叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000001

2. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000002

3. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000003

4. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000004

5. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000005

6. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000006

7. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000007

8. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000008

9. 丛林探险男孩；(the Rover Boys In The Jungle; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)

[prə'du:st] [baɪ] [ʃɔ:n] [poʊbu:də]
Produced **by** **Sean** **Pobuda**
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
THE **ROVER** **BOYS** **IN** **THE** **JUNGLE**
这 探测车 男孩们 在 这 丛林

丛林里的漫游男孩

[ɔ:r]
Or
或者

或者

['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]['æfrɪkə]
Stirring **Adventures** **in** **Africa**
搅拌 冒险 在 非洲

激动人心的非洲冒险之旅

[baɪ] ['ɑ:rθər] [em] . ['winfi:ld]
By **Arthur** **M** **.** **Winfield**
经过 亚瑟 M . 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

(['edwərd] ['streɪtˌmaɪər])
(**Edward** **Stratemeyer** **)**
(爱德华 战略家)

（爱德华·斯特拉特迈耶）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] :
My **dear** **boys** **:**
我的 亲爱的 男孩们 :

我亲爱的孩子们:

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] , " [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
This **volume** **,** **"** **The** **Rover** **Boys** **in** **the** **jungle** **,**
这 体积 , " 这 路虎 男孩们 在 这 丛林 ,

这一卷名为《丛林中的流浪男孩》,

" [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['roʊvər] [bɔɪz] ['sɪri:z] ,
" **is** **the** **third** **story** **of** **the** **"** **Rover** **Boys** **Series** **,**
" 是 这 第三 故事 的 这 " 路虎 男孩们 系列 ,

这是“Rover Boys系列”的第三个故事,

" [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [teɪl] [ɪn] [ɪt'self] ,
" **and** **while** **a** **complete** **tale** **in** **itself** **,**
" 和 尽管 一个 完全的 故事 在 本身 ,

“虽然这本身就是一个完整的故事,

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] [tuː; tə] " [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['roʊvər]

forms	a	companion	story	to	"	The	Rover	Boys	at	School	"	and	"	The	Rover
表格	一个	伴侣	故事	到	"	这	路虎	男孩们	在	学校	"	和	"	这	路虎

[bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Boys	on	the	Ocean	,
男孩们	在	这	海洋	,

本书是《罗孚男孩上学记》和《罗孚男孩在海上历险记》的姊妹篇。

" [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	which	preceded	it	.
"	哪个	之前	它	.

在其之前。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɑːljəmz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [dɪk] ,

In	the	former	volumes	I	told	you	much	of	the	doings	of	Dick	,
在	这	以前的	卷	我	讲述	你	很多	的	这	行为	的	迪克	,

在前几卷书中，我已向你们讲述了迪克的许多事迹。

[tɑːm] , [ænd; ənd][sæm][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Tom	,	and	Sam	at	Putnam	Hall	and	during	a	remarkable	chase	on	the
汤姆	,	和	山姆	在	普特南	大厅	和	期间	一个	卓越	追赶	在	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

Atlantic	Ocean	.
大西洋	海洋	.

汤姆和萨姆在普特南庄园，以及在大西洋上进行了一场非凡的追逐。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] , [wer] [ðə; ði]

In	the	present	story	the	scene	is	shifted	from	the	military	academy	,	where	the
在	这	展示	故事	这	场景	是	转移	从	这	军队	学院	,	在哪里	这

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [kə'dets] ,

boys	are	cadets	,
男孩们	是	学员	,

故事的背景从军校转移到了别处，男孩们在那里是学员。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

to	the	wilds	of	Africa	,
到	这	荒野	的	非洲	,

前往非洲荒野，

['wɪðər] [ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ændərsn] ['roʊvər] ,

whither	the	lads	with	their	uncle	have	gone	to	look	for	Anderson	Rover	,
往哪里去	这	小伙子们	和	他们的	叔叔	有	已消失	到	看	为了	安德森	路虎	,

小伙子们和他们的叔叔一起去哪里寻找安德森·罗弗？

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	boys	'	father	,	who	had	disappeared	many	years	before	.
这	男孩们	-	父亲	,	WHO	有	消失	许多	年	前	.

男孩们的父亲多年前就失踪了。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

A	remarkable	message	from	the	sea	causes	the	party	to	leave	this	country	,
一个	卓越	信息	从	这	海	原因	这	派对	到	离开	这	国家	,

来自大海的一条非凡信息促使该党离开这个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

and	they	journey	to	Africa	,
和	他们	旅行	到	非洲	,

他们前往非洲，

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ə'weɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

little	dreaming	of	all	the	stirring	adventures	which	await	them	in	the	heart	of
小的	做梦	的	全部	这	搅拌	冒险	哪个	等待	他们	在	这	心	的

[ðə; ði][dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] .

the	Dark	Continent	.
这	黑暗的	大陆	.

他们丝毫没有想到，在黑暗大陆的中心地带，等待着他们的将会是怎样激动人心的冒险。

[haʊ] [ðeɪ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] ['meni] ['perilz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

How	they	battle	against	their	many	perils	,	and	what	the	outcome	of	their
如何	他们	战斗	反对	他们的	许多	危险	,	和	什么	这	结果	的	他们的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ɪz] ,

remarkable	search	is	,
卓越	搜索	是	,

他们如何克服重重危险，以及他们非凡的探索最终取得了怎样的成果?

[aɪ] [wɪl] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

I	will	leave	for	the	pages	that	follow	to	explain	.
我	将要	离开	为了	这	页面	那	跟随	到	解释	.

我将在接下来的篇幅中进行解释。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[let] [ˌem 'i:] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd]['feɪvər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pri:viəs]

let	me	state	that	I	am	extremely	grateful	for	the	kind	favor	given	the	previous
让	我	状态	那	我	是	极其	感激的	为了	这	种类	偏爱	给定	这	以前的

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

volumes	of	this	series	,
卷	的	这	系列	,

我要声明，我对前几卷本的出版给予了极大的慷慨支持表示由衷的感谢。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪl] ['merɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'pɔ:rt]

and	I	sincerely	trust	that	the	present	tale	merits	a	continuance	of	your	support
和	我	真挚地	相信	那	这	展示	故事	优点	一个	继续	的	你的	支持

.

:

.

我真诚地相信，这个故事值得你们继续支持。

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

Affectionately	and	sincerely	yours	,
亲切地	和	真挚地	你的	,

您挚爱的、真诚的，

['edwərd] ['streɪtˌmaɪər]

EDWARD	STRATEMEYER
爱德华	战略家

爱德华·斯特拉特迈耶

[noʊ'vembər] - , -

November	10	,	1899
十一月	-	,	-

1899年11月10日

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

THE	ROVER	BOYS	IN	THE	JUNGLE
这	探测车	男孩们	在	这	丛林

丛林里的漫游男孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ʌn'plez(ə)nt] [nuːz]
UNPLEASANT NEWS
令人不快的 消息

令人不快的消息

" [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ə'gen] , [bɔɪz] !
" Back to Putnam Hall again , boys !
" 后退 到 普特南 大厅 再次 , 男孩们 !

“孩子们，又回到普特南霍尔了！”

[hə'rɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [jes] , [bæk] [ə'gen] , [tɑːm] , [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ['roʊvər] .
" Yes , back again , Tom , and glad of it , " returned Dick Rover .
" 是的 , 后退 再次 , 汤姆 , 和 高兴的 的 它 , " 返回 迪克 路虎 .

“是的，汤姆，我又回来了，我很高兴，”迪克·罗弗回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['sekənd] [hoʊm] . "
" I can tell you , the academy is getting to be a regular second home . "
" 我 能 告诉 你 , 这 学院 是 获得 到 是 一个 常规的 第二 家 . "

“我可以告诉你，学院正逐渐成为我的第二个家。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪk] , " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm]['roʊvər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
" Right you are , Dick , " came from Sam Rover , the youngest of the three
" 正确的 你 是 , 迪克 , " 来了 从 山姆 路虎 , 这 最小的 的 这 三
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

“你说得对，迪克，”三兄弟中最小的萨姆·罗弗说道。

" [aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
" I'd rather be here than up to the farm ,
" ID 相当 是 这里 比 向上 到 这 农场 ,

“我宁愿待在这里，也不愿去农场。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .
even if Uncle Randolph and Aunt Martha are kind and considerate .
甚至 如果 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 是 种类 和 周到 .

即使兰道夫叔叔和玛莎阿姨都很善良体贴。

[ðə; ði][fɑːrm][ɪz][soʊ] [sloʊ] — "
The farm is so slow — "
这 农场 是 所以 慢的 — "

农场的运转太慢了——”

" [waɪl] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [mɔːr] , " ['fɪnɪʃt] [tɑːm]
" While here we have our full share of adventures and more , " finished Tom
" 尽管 这里 我们 有 我们的 满的 分享 的 冒险 和 更多的 , " 完成的 汤姆
.
:
.

“在这里，我们不仅经历了很多冒险，还有更多精彩的故事，”汤姆总结道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [tɜːrm] ?

"	I	wonder	what	will	happen	to	us	this	term	?
"	我	想知道	什么	将要	发生	到	我们	这	学期	?

我想知道这学期我们会怎么样?

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrmz] [kept] [ˌjuː 'es] ['maɪti] ['bɪzi] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

The	other	terms	kept	us	mighty	busy	,	didn't	they	?	"
这	其他	条款	保留	我们	强大的	忙碌的	,	没有	他们	?	"

其他那些术语也让我们忙得不可开交，不是吗?

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [əd'ventʃəz] , " [sed] [dɪk] ,

"	I'm	not	looking	for	any	more	outside	adventures	,	"	said	Dick	,
"	我是	不是	寻找	为了	任何	更多的	外部	冒险	,	"	说	迪克	,

迪克说："我不想再进行任何户外探险了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	serious	shake	of	his	head	.
和	一个	严肃的	摇	的	他的	头	.

他严肃地摇了摇头。

" ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːr]

"	Our	enemies	have	been	disposed	of	,	and	I	don't	want	,	to	hear	of	or
"	我们的	敌人	有	到过	处置	的	,	和	我	不	想	,	到	听到	的	或者

[siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

see	them	again	.	"
看	他们	再次	.	"

"我们的敌人已经被消灭了，我不想再听到他们的消息，也不想再见到他们。"

" [nɔːr][aɪ] — [bʌt; bət] [wiːl] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

"	Nor	I	—	but	we'll	hear	of	them	,	nevertheless	,	mark	my	words	.
"	也不	我	—	但	出色地	听到	的	他们	,	尽管如此	,	标记	我的	字	.

"我也不认识他们——但我们终究会听到他们的消息，记住我的话。"

[ðə; ði]['bækstər][wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][rest] .

The	Baxters	won't	leave	us	rest	.
这	巴克斯特	惯于	离开	我们	休息	.

巴克斯特一家不会放过我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['bʌdi]

They	are	a	hard	crowd	,	and	Buddy
他们	是	一个	难的	人群	,	和	伙伴

他们是一群很难伺候的人，还有巴迪

[gɜːrk][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] .

Girk	is	just	as	bad	,	"	finished	Tom	.
吉尔克	是	只是	作为	坏的	,	"	完成的	汤姆	.

"吉尔克也好不到哪儿去，"汤姆说完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] ,

It	was	the	opening	of	the	spring	term	at	Putnam	Hall	Military	Academy	,
它	曾是	这	开幕	的	这	春天	学期	在	普特南	大厅	军队	学院	,

这是普特南霍尔军事学院春季学期的开学日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['roʊvər] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['siːdərˌvɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] ,

and	the	three	Rover	boys	had	just	come	up	from	Cedarville	in	the	carryall	,
和	这	三	路虎	男孩们	有	只是	来	向上	从	锡达维尔	在	这	手提包	,

三个罗孚男孩刚从锡达维尔坐着手提袋过来。

['drɪvn] [baɪ]['pɛ.lɛg] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [juː'tɪlətɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

driven	by	Peleg	Snuggers	,	the	general	-	utility	man	of	the	place	.
驱动	经过	佩莱格	舒适	,	这	一般的	-	公用事业	男人	的	这	地方	.

由当地万事通佩莱格·斯纳格斯驾驶。

[ðer; ðər][oʊld] [tʃʌmz] , [fræŋk] ['hɛrɪŋtən] , [fred] ['gærɪsn] , ['læri] ['kəulbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

Their	**old**	**chums**	**,**	**Frank**	**Harrington**	**,**	**Fred**	**Garrison**	**,**	**Larry**	**Colby**	**,**	**and**	**a**	**number**
他们的	老的	朋友们	,	坦率	哈灵顿	,	弗雷德	驻军	,	拉里	科尔比	,	和	一个	数字

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	**others**	**,**
的	其他的	,

他们的老朋友，弗兰克·哈灵顿、弗雷德·加里森、拉里·科尔比以及其他一些人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

had	**already**	**arrived**	**,**	**so**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**lack**	**for**	**company**	**.**
有	已经	到达的	,	所以	这	男孩们	做过	不是	缺少	为了	公司	.

已经有人到了，所以男孩们不愁没人陪伴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ['dʒiːniəl] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ['griːtɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	**they**	**entered**	**the**	**spacious**	**building**	**genial**	**Captain**	**Putnam**	**greeted**	**each**	**with**	**a**
作为	他们	进入	这	宽敞	建筑	和蔼可亲	队长	普特南	问候	每个	和	一个

['hɑːrti] ['hændʃeɪk] ,

hearty	**handshake**	**,**
爽朗	握手	,

他们走进宽敞的大楼时，和蔼可亲的普特南上尉热情地与每个人握手问候。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [hed]

and	**a**	**pleasant**	**word**	**also**	**came**	**to**	**them**	**from**	**George**	**Strong**	**,**	**the**	**head**
和	一个	令人愉快的	单词	还	来了	到	他们	从	乔治	强的	,	这	头

[ə'sɪstənt] .

assistant	**.**
助手	.

首席助理乔治·斯特朗也向他们送上了一句令人愉快的话语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

For	**the**	**benefit**	**of**	**those**	**who**	**have**	**not**	**read**	**the**	**other**	**books**	**of**	**this**	**series**	**,**
为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不是	读	这	其他	图书	的	这	系列	,

为了方便那些尚未读过本系列其他书籍的读者，

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

entitled	**"**	**The**	**Rover**	**Boys**	**at**	**School**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Rover**	**Boys**	**on**	**the**	**Ocean**	**,**
标题	"	这	路虎	男孩们	在	学校	"	和	"	这	路虎	男孩们	在	这	海洋	,

标题分别为《学校里的罗孚男孩》和《海上的罗孚男孩》

" [aɪ] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [dɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ,

"	**I**	**would**	**state**	**that**	**the**	**Rover**	**boys**	**were**	**three**	**in**	**number**	**,**	**Dick**	**being**	**the**	**oldest**	**,**
"	我	会	状态	那	这	路虎	男孩们	是	三	在	数字	,	迪克	存在	这	最老	,

“我想说的是，罗孚男孩一共三个，迪克是年纪最大的。”

[tɑːm][nekst] , [ænd; ənd][sæm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

Tom	**next**	**,**	**and**	**Sam**	**the**	**youngest**	**,**	**as**	**already**	**mentioned**	**.**
汤姆	下一个	,	和	山姆	这	最小的	,	作为	已经	提及	.

接下来是汤姆，然后是最小的萨姆，正如前面提到的。

['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔrfən] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Whether	**the**	**boys**	**were**	**orphans**	**or**	**not**	**was**	**a**	**question**	**which**	**could**	**not**	**be**
无论	这	男孩们	是	孤儿	或者	不是	曾是	一个	问题	哪个	可以	不是	是

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

这些男孩是否是孤儿，这个问题无法回答。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] ['oʊnər] [ænd; ənd]

Upon	the	death	of	their	mother	,	their	father	,	a	rich	mine	owner	and
之上	这	死亡	的	他们的	母亲	,	他们的	父亲	,	一个	富有的	矿	所有者	和

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ekspɜːrt] ,

geological	expert	,
地质	专家	,

母亲去世后，他们的父亲——一位富有的矿主兼地质专家——

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['rændɔlf] ['roʊvər] ,

had	left	the	boys	in	the	care	of	his	brother	,	Randolph	Rover	,
有	左边	这	男孩们	在	这	关心	的	他的	兄弟	,	兰道夫	路虎	,

他把孩子们托付给了他的兄弟兰道夫·罗弗照顾。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [taɪm] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] .

an	eccentric	gentleman	who	devoted	his	entire	time	to	scientific	farming	.
一个	偏心	绅士	WHO	奉献	他的	全部的	时间	到	科学	农业	.

一位性格古怪的绅士，他将全部时间都投入到科学农业中。

['mɪstər] . ['ændərsn] ['roʊvər][hæd; həd] [ðen] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Mr	.	Anderson	Rover	had	then	journeyed	to	the	western	coast	of	Africa	,
先生	.	安德森	路虎	有	然后	旅程	到	这	西	海岸	的	非洲	,

安德森·罗孚先生当时已经前往非洲西海岸。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][goʊld] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] .

hoping	to	locate	some	valuable	gold	mines	in	the	heart	of	the	Dark	Continent	.
希望	到	定位	一些	有价值的	金子	矿井	在	这	心	的	这	黑暗的	大陆	.

希望能在黑暗大陆的中心地带找到一些有价值的金矿。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

He	had	plunged	into	the	interior	with	a	number	of	natives	,
他	有	暴跌	进入	这	内部的	和	一个	数字	的	本地人	,

他带着一些当地人深入内陆，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	that	was	the	last	heard	of	him	,
和	那	曾是	这	最后的	听到	的	他	,

那是他最后一次被人听到消息。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['rændɔlf] ['roʊvər][hæd; həd] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt][in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

although	Mr	.	Randolph	Rover	had	made	diligent	inquiries	concerning	his
虽然	先生	.	兰道夫	路虎	有	制成	勤奋	查询	有关	他的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

尽管兰道夫·罗弗先生曾认真打听过他的下落。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['fɛloʊz] ,

All	of	the	boys	were	bright	,	fun	-	loving	fellows	,
全部	的	这	男孩们	是	明亮的	,	乐趣	-	爱	伙伴们	,

这些男孩个个聪明活泼，充满乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['rændɔlf] ['roʊvər][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf]

and	to	keep	them	out	of	mischief	Randolph	Rover	had	sent	them	off
和	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	兰道夫	路虎	有	发送	他们	离开

[tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,

to	Putnam	Hall	,
到	普特南	大厅	,

为了防止他们惹是生非，兰道夫·罗孚把他们送到了普特南庄园。

[ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [skuːl] , ['loʊkeɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['siːdərˌvɪl] , [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [ɑːn]

a	first	class	school	,	located	some	distance	from	Cedarville	,	a	pretty	town	on
一个	第一的	班级	学校	,	位于	一些	距离	从	锡达维尔	,	一个	漂亮的	镇	在

[leɪk] [kei'juːgə] ,

Lake	Cayuga	,
湖	卡尤加	,

这是一所一流的学校，距离卡尤加湖畔美丽的锡达维尔镇有一段距离。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

in	New	York	State	.
在	新的	约克	状态	.

在纽约州。

[hɪr] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] ['nuːmərəs] [frendz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Here	the	lads	had	made	numerous	friends	and	incidentally	a	number	of
这里	这	小伙子们	有	制成	很多的	朋友们	和	顺便	一个	数字	的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

在这里，这些小伙子们结交了许多朋友，同时也树立了一些敌人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ['sevrəl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [neɪmd] ,

Of	the	friends	several	have	already	been	named	,
的	这	朋友们	一些	有	已经	到过	命名	,

朋友中已有几位被点名。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['proʊsiːdz] .

and	others	will	come	to	the	front	as	our	story	proceeds	.
和	其他的	将要	来	到	这	正面	作为	我们的	故事	收益	.

随着故事的推进，其他人也会陆续走到台前。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər]['ɑːrnəld]['bækstər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

Of	the	enemies	the	principal	ones	were	Arnold	Baxter	,	a	man	who	had	tried
的	这	敌人	这	主要的	一个	是	阿诺德	巴克斯特	,	一个	男人	WHO	有	尝试

,

,

,

敌人中最主要的是阿诺德·巴克斯特，他曾试图.....

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

years	before	,	to	defraud	the	boys	'	father	out	of	a	gold	mine	in	the	West	,
年	前	,	到	骗取	这	男孩们	-	父亲	出去	的	一个	金子	矿	在	这	西方	,

多年前，为了骗取男孩们父亲在西部的一座金矿的钱财，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [dæn] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

and	his	son	Dan	,	who	had	once	been	the	bully	of	Putnam	Hall	.
和	他的	儿子	担	,	WHO	有	一次	到过	这	欺负	的	普特南	大厅	.

还有他的儿子丹，他曾经是普特南霍尔的恶霸。

['ɑːrnəld] ['bækstɚz] [tuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [skæmp] [neɪmd] ['bʌdi] [gɜːrk] ,

Arnold	Baxter's	tool	was	a	good	-	for	-	nothing	scamp	named	Buddy	Girk	,
阿诺德	巴克斯特	工具	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	命名	伙伴	吉尔克	,

阿诺德·巴克斯特的工具是一个名叫巴迪·吉尔克的游手好闲的无赖。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [rɔbd] [dɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

who	had	once	robbed	Dick	of	his	watch	.
WHO	有	一次	被抢劫	迪克	的	他的	手表	.

他曾经抢走过迪克的手表。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['rɑːbəri] [ɪn]

Both	**of**	**these**	**men**	**were**	**now**	**in**	**jail**	**charged**	**with**	**an**	**important**	**robbery**	**in**
两个都	的	这些	男人	是	现在	在	监狱	带电	和	一个	重要的	抢劫	在

['ɔːlbəni] ,

Albany	**,**
奥尔巴尼	,

这两名男子目前均因涉嫌在奥尔巴尼犯下一起重大抢劫案而被关押在监狱中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	**the**	**Rover**	**boys**	**had**	**aided**	**in**	**bringing**	**the**	**men**	**to**	**justice**	**.**
和	这	路虎	男孩们	有	协助	在	带来	这	男人	到	正义	.

罗孚男孩们也协助将这些人绳之以法。

[dæn] , [ðə; ði] ['bʊli] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ə'rest] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]['dɔːrə] ['stænəp] .

Dan	**,**	**the**	**bully**	**,**	**was**	**also**	**under**	**arrest**	**,**	**charged**	**with**	**the**	**abduction**	**of**	**Dora**	**Stanhope**	**.**
担	,	这	欺负	,	曾是	还	在下面	逮捕	,	带电	和	这	绑架	的	多拉	斯坦霍普	.

恶霸丹也被逮捕，他被指控绑架了多拉·斯坦霍普。

['dɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] ['roʊvɝz] ['dɪrɪst] [frend] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] ,

Dora	**,**	**who**	**was**	**Dick**	**Rover's**	**dearest**	**friend**	**,**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**directions**	**of**	**Josiah**	**Crabtree**	**,**
多拉	,	WHO	曾是	迪克	漫游车的	亲爱的	朋友	,	有	到过	携带	离开	经过	这	方向	的	约西亚	克拉布特里	,

多拉是迪克·罗弗最亲密的朋友，她是被约西亚·克拉布特里指使带走的。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,

a	**former**	**teacher**	**of**	**Putnam**	**Hall**	**,**
一个	以前的	老师	的	普特南	大厅	,

普特南霍尔学校的前任教师

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd] [ðʌs] [get] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

who	**wished**	**to**	**marry**	**Mrs**	**.**	**Stanhope**	**and**	**thus**	**get**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**money**	**the**	**widow**	**held**	**in**	**trust**	**for**	**her**	**daughter**	**,**
WHO	希望	到	结婚	太太	.	斯坦霍普	和	因此	得到	他的	双手	在	这	钱	这	寡妇	握住	在	相信	为了	她	女儿	,

他想娶斯坦霍普夫人，从而得到这位寡妇为女儿信托保管的钱财。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [fled] ,

but	**the**	**abduction**	**had**	**been**	**nipped**	**in**	**the**	**bud**	**and**	**Josiah**	**Crabtree**	**had**	**fled**	**,**
但	这	绑架	有	到过	轻咬	在	这	芽	和	约西亚	克拉布特里	有	逃亡	,

但绑架计划被扼杀在萌芽状态，乔赛亚·克拉布特里已经逃走了。

['liːvɪŋ] [dæn]['bækstər][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

leaving	**Dan**	**Baxter**	**to**	**shoulder**	**the**	**blame**	**of**	**the**	**transaction**	**.**
离开	担	巴克斯特	到	肩膀	这	责备	的	这	交易	.

丹·巴克斯特因此承担了这笔交易的全部责任。

[haʊ] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərd] , [oʊld] ['riːdɝz] [ɔːl'redi] [noʊ] .

How	**Dora**	**was**	**restored**	**to**	**her**	**mother**	**and**	**what**	**happened**	**afterward**	**,**	**old**	**readers**	**already**	**know**	**.**
如何	多拉	曾是	恢复	到	她	母亲	和	什么	发生	之后	,	老的	读者	已经	知道	.

老读者们都知道朵拉是如何回到母亲身边的，以及之后发生了什么。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær,eɪtid] [ə'bʌv] ,

A	winter	had	passed	since	the	events	narrated	above	,
一个	冬天	有	通过了	自从	这	活动	旁白	多于	,

自上述事件发生以来，已经过去了一个冬天。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] ,

and	before	and	after	the	holidays	the	Rover	boys	had	studied	diligently	,
和	前	和	后	这	假期	这	路虎	男孩们	有	研究	勤勉地	,

假期前后，罗孚男孩们都勤奋学习。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [lɔːst][ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .

to	make	up	for	the	time	lost	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	ocean	chase	.
到	制作	向上	为了	这	时间	丢失的	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	海洋	追赶	.

为了弥补在那场永生难忘的海上追逐中失去的时间。

[ðer; ðər] ['efərts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

Their	efforts	had	not	been	in	vain	,
他们的	努力	有	不是	到过	在	徒劳	,

他们的努力没有白费。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [klæs] ,

and	each	lad	had	been	promoted	to	the	next	higher	class	,
和	每个	小伙子	有	到过	推广	到	这	下一个	更高	班级	,

每个男孩都升到了更高的年级。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['rændɔlf] ['roʊvɝz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendər] - ['hɑrtɪd]

much	to	Randolph	Rover's	satisfaction	and	the	joy	of	their	tender	-	hearted
很多	到	兰道夫	漫游车的	满意	和	这	喜悦	的	他们的	投标	-	心地

[ænt] ['mɑːrθə] .

Aunt	Martha	.
阿姨	玛莎	.

兰道夫·罗孚对此非常满意，他们心地善良的玛莎阿姨也为此感到高兴。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] ,

"	The	boys	are	all	right	,	even	if	they	do	love	to	play	pranks	,
"	这	男孩们	是	全部	正确的	,	甚至	如果	他们	做	爱	到	玩	恶作剧	,

“孩子们都很好，即使他们喜欢恶作剧。”

" [wʌz; wəz] ['rændɔlf] ['roʊvɝz] ['kɑːment] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'məuʃənz] .

"	was	Randolph	Rover's	comment	,	when	he	heard	of	the	promotions	.
"	曾是	兰道夫	漫游车的	评论	,	什么时候	他	听到	的	这	促销	.

“这是兰道夫·罗弗听到晋升消息后的评论。”

" [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [kʌm] . "

"	I	trust	they	improve	their	time	during	the	term	to	come	.	"
"	我	相信	他们	提升	他们的	时间	期间	这	学期	到	来	.	"

“我相信他们在接下来的学期里会有所进步。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , ['rændɔlf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['roʊvər] .

"	They	are	good	boys	,	Randolph	,	"	returned	Mr	.	Rover	.
"	他们	是	好的	男孩们	,	兰道夫	,	"	返回	先生	.	路虎	.

“他们都是好孩子，兰道夫，”罗孚先生回答道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['riːəl] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kʌt] [ʌp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	They	would	not	be	real	boys	if	they	did	not	cut	up	once	in	a	while	.
"	他们	会	不是	是	真实的	男孩们	如果	他们	做过	不是	切	向上	一次	在	一个	尽管	.

“如果他们不偶尔打闹一下，那就不是真正的男孩了。”

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['derɪŋ] — [waɪ] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [teɪk] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

As	to	their	daring	—	why	,	they	simply	take	after	their	father	.
作为	到	他们的	大胆	—	为什么	,	他们	简单地	拿	后	他们的	父亲	.

至于他们的胆量——他们只是遗传了他们的父亲。

[pʊr] [mæn] .
Poor **man** **.**
贫穷的 男人 .

可怜的人。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
If **only** **we** **knew** **,** **what** **had** **become** **of** **him** **.** **"**
如果 仅有的 我们 知道 , 什么 有 变得 的 他 . "

如果我们知道他后来怎么样了该多好。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , ['mɑːrθə] , [ɪf] [wiː; wi]
" **Yes** **,** **a** **great** **weight** **would** **be** **lifted** **from** **our** **shoulders** **,** **Martha** **,** **if** **we**
" 是的 , 一个 伟大的 重量 会 是 抬起 从 我们的 肩膀 , 玛莎 , 如果 我们
[nuː] [ðæt] .
knew **that** **.**
知道 那 .

“是的，玛莎，如果我们知道这一点，我们肩上的重担就会减轻很多。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
But **we** **do** **not** **know** **,** **and** **there** **seems** **to** **be** **no** **way** **of** **finding** **out** **.**
但 我们 做 不是 知道 , 和 那里 似乎 到 是 不 方式 的 寻找 出去 .

但我们并不知道，而且似乎也没有办法查明。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn]['æfrɪkə] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
I **have** **written** **to** **the** **authorities** **at** **various** **places** **in** **Africa** **until** **I** **know** **not**
我 有 书面 到 这 当局 在 各种各样的 地方 在 非洲 直到 我 知道 不是
[huːm] [tuː; tə] [ə'dres] [nekst] . "
whom **to** **address** **next** **.** **"**
谁 到 地址 下一个 . "

我已经给非洲各地的有关部门写信，以至于我不知道接下来该给谁写信了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɔːr] [kʌm] [hoʊm] , ['rændɔlf] .
" **He** **must** **be** **dead** **,** **otherwise** **he** **would** **write** **or** **come** **home** **,** **Randolph** **.**
" 他 必须 是 死的 , 否则 他 会 写 或者 来 家 , 兰道夫 .

“他一定死了，否则他会写信或回家，兰道夫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][soʊ] [lɔːŋ] . "
He **was** **not** **one** **to** **keep** **us** **in** **the** **dark** **so** **long** **.** **"**
他 曾是 不是 一 到 保持 我们 在 这 黑暗的 所以 长的 . "

他不是那种会让我们一直蒙在鼓里的人。

" [aɪ] ['kænɑːt] [brɪ'liːv] [maɪ] ['brʌðər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
" **I** **cannot** **believe** **my** **brother** **dead** **,** **and** **the** **boys** **will** **not** **believe** **it** **either** **.**
" 我 不能 相信 我的 兄弟 死的 , 和 这 男孩们 将要 不是 相信 它 任何一个 .

“我无法相信我的兄弟已经去世了，孩子们也无法相信。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɪk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] ?
Do **you** **know** **what** **Dick** **said** **to** **me** **before** **he** **left** **for** **school** **?**
做 你 知道 什么 迪克 说 到 我 前 他 左边 为了 学校 ?

你知道迪克上学前跟我说了什么吗?

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz]
that **if** **we** **didn't** **get** **word** **he** **was** **going** **to** **Africa** **some** **day** **to** **hunt** **his**
那 如果 我们 没有 得到 单词 他 曾是 去 到 非洲 一些 天 到 打猎 他的
['fɑːðər] [ʌp] . "
father **up** **.** **"**
父亲 向上 . "

他说，如果我们得不到消息，他总有一天会去非洲找他父亲。

" [tuː; tə]['æfrɪkə] !
" To Africa !
" 到 非洲 !

“去非洲！”

[wʌt] [wɪl] [ðæt] [bɔɪ] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [fɪrs] ['neɪtɪvz] ?
What will that boy do in such a jungle , and among such fierce natives ?
什么 将要 那 男生 做 在 这样的 一个 丛林 , 和 之中 这样的 凶猛的 本地人 ?

那个男孩在这样的丛林里，在这样凶猛的土著居民中间，会做些什么呢?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! "
He will be killed ! "
他 将要 是 被杀 ! "

他会被杀的!

" [pər'hæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [ʃruːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
The boy is uncommonly shrewd , when it comes to dealing with his enemies .
这 男生 是 不寻常地 精明 , 什么时候 它 来 到 处理 和 他的 敌人 .

这个男孩在对付敌人方面异常精明。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][sæm] [sɜːrvd] ['ɑːrnəld]['bækstər][ænd; ənd] [ðoʊz]
Just look how nicely he and Tom and Sam served Arnold Baxter and those
只是 看 如何 很好 他 和 汤姆 和 山姆 服务 阿诺德 巴克斯特 和 那些
['ʌðər] .
others .
其他的 .

看看他和汤姆、萨姆是如何热情款待阿诺德·巴克斯特和其他人的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ['duːɪŋz] — [fɔːr; fər] [bɔɪz] . "
It was wonderful doings — for boys . "
它 曾是 精彩的 行为 — 为了 男孩们 . "

这是很棒的举动——对男孩来说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːlweɪz] , ['rændɔlf] .
" Yes , but they may not be so successful always , Randolph .
" 是的 , 但 他们 可能 不是 是 所以 成功的 总是 , 兰道夫 .

“是的，但他们未必总能成功，兰道夫。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] , ['deɪndʒər] . "
I should hate to see them run into any more , danger . "
我 应该 恨 到 看 他们 跑步 进入 任何 更多的 , 危险 . "

我真不希望看到他们再陷入任何危险。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" So should I , my dear .
" 所以 应该 我 , 我的 亲爱的 .

“我也应该这样，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] ,
But they will take care of themselves , I feel that more and more every day ,
但 他们 将要 拿 关心 的 他们自己 , 我 感觉 那 更多的 和 更多的 每一个 天 ,

但他们会照顾好自己的，我每天都越来越觉得这一点。

" [kən'klu:did] ['rændɔlf] ['roʊvər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	concluded	Randolph	Rover	;	and	there	,	for	the	time	being	,	the	subject
"	结束	兰道夫	路虎	;	和	那里	,	为了	这	时间	存在	,	这	主题

[wʌz; wəz] [drɑ:pt] .

was	dropped	.
曾是	掉落	.

兰道夫·罗弗总结道；于是，这个话题暂时告一段落。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][oʊld][dʒəu'saiə] ['kræbˌtri:] ? " [ri'mɑ:kt] [dɪk] ['roʊvər] ,

"	I	wonder	what	has	become	of	old	Josiah	Crabtree	?	"	remarked	Dick	Rover	,
"	我	想知道	什么	有	变得	的	老的	约西亚	克拉布特里	?	"	评论	迪克	路虎	,

“不知道老约西亚·克拉布特里现在怎么样了？”迪克·罗弗说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ['sevrəl]

as	he	and	his	brothers	walked	around	the	parade	ground	to	inspect	several
作为	他	和	他的	兄弟	步行	大约	这	游行	地面	到	检查	一些

[ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

improvement	which	Captain	Putnam	had	caused	to	be	made	.
改进	哪个	队长	普特南	有	导致	到	是	制成	.

他和他的兄弟们在操场上巡视，检查普特南上尉下令进行的几项改进。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [ges] , " ['ænsər] [tɑ:m] .

"	I'm	sure	I	can't	guess	,	"	answered	Tom	.
"	我是	当然	我	不能	猜测	,	"	回答	汤姆	.

“我肯定猜不到，”汤姆回答道。

" [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [skerd] [tu:; tə] [deθ] .

"	Like	as	not	he	became	scared	to	death	.
"	喜欢	作为	不是	他	成为	害怕的	到	死亡	.

他很可能吓坏了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

I	suppose	you'll	be	satisfied	if	he	keeps	away	from	Dora	and	her	mother
我	认为	你会	是	使满意	如果	他	保持	离开	从	多拉	和	她	母亲

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ? "

in	the	future	?	"
在	这	未来	?	"

如果他以后不再接近朵拉和她妈妈，我想你就会满意了吧?

" [jes] ; [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tɑ:m] .

"	Yes	;	I	never	want	to	set	eyes	on	him	again	,	Tom	.
"	是的	;	我	绝不	想	到	放	眼睛	在	他	再次	,	汤姆	.

“是的，我再也不想见到他了，汤姆。”

[hi:; hi] ['wɜ:rid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæf][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [weɪz] . "

He	worried	the	widow	half	to	death	with	his	strange	ways	.	"
他	担心	这	寡妇	一半	到	死亡	和	他的	奇怪的	方式	.	"

他古怪的行为把寡妇担心得半死。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['bækstər] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp] ? " [pʊt] [ɪn][sæm] .

"	I	wonder	how	the	Baxters	feel	to	be	locked	up	?	"	put	in	Sam	.
"	我	想知道	如何	这	巴克斯特	感觉	到	是	已锁定	向上	?	"	放	在	山姆	.

“我很好奇巴克斯特一家被关起来是什么感受？”萨姆插话道。

" [aɪ] [noʊ] ['ɑ:rnəld]['bækstər][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][dæn] . "

"	I	know	Arnold	Baxter	is	used	to	it	,	but	it's	a	new	experience	for	Dan	.	"
"	我	知道	阿诺德	巴克斯特	是	用过的	到	它	,	但	它是	一个	新的	经验	为了	担	.	"

“我知道阿诺德·巴克斯特已经习惯了，但这对于丹来说却是全新的体验。”

" [dæn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [broʊk][ɪn] ['læri] ['kəulbi] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
" Dan 是 as 作为 bad 坏的 as 作为 his 他的 father 父亲 , " broke 打破 in 在 Larry 拉里 Colby 科尔比 , who WHO had 有 joined 加入 the 这
['brʌðərz] .
brothers 兄弟 .

“丹和他父亲一样坏，”拉里·科尔比插话道，他当时正和兄弟俩在一起。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mʌmps] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] [kʌt]
" I 我 was 曾是 glad 高兴的 to 到 hear 听到 that 那 Mumps 腮腺炎 had 有 turned 转向 over 超过 a 一个 new 新的 leaf 叶子 and 和 cut 切
[ðə; ði] ['bʊli] [ded] . "
the 这 bully 欺负 dead 死的 . "

“我很高兴听到 Mumps 改过自新，彻底铲除了那个欺负他的人。”

" [oʊ] , [soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ! " [sed] [tɑːm] .
" Oh 哦 , so 所以 were 是 all 全部 of 的 us 我们 ! " said 说 Tom 汤姆 .

“哦，我们当时都是！”汤姆说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [mʌmps] [ɪz] [naʊ] ?
" By 经过 the 这 way 方式 , do 做 you 你 know 知道 where 在哪里 Mumps 腮腺炎 is 是 now 现在 ?

对了，你知道腮腺炎现在在哪里吗?

[ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] , [aʊt] [west] , ['æktɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] . "
In 在 the 这 mining 矿业 business 商业 , out 出去 West 西方 , acting 表演 as 作为 some 一些 sort 种类 of 的 a 一个 clerk 职员 . "

在西部矿业公司，我做过某种文员之类的工作。

" [ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪk] .
" A 一个 spell 拼写 in 在 the 这 West 西方 will 将要 take 拿 the 这 nonsense 废话 out 出去 of 的 him 他 , " came 来了 from 从 Dick 迪克 .

“去西部待一段时间，就能让他改掉那些胡闹的毛病了。”迪克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [hiː; hi]['evər][gɑːt] ['ʌndər] [dæn] ['bækstɚz] ['ɪnfluəns] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ]
" It 它 was 曾是 a 一个 great 伟大的 pity 遗憾 he 他 ever 曾经 got 得到 under 在下面 Dan 担 Baxter's 巴克斯特 influence 影响 I 我 wonder 想知道 how 如何
['ɑːrnəld]['bækstər][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?
Arnold 阿诺德 Baxter 巴克斯特 is 是 getting 获得 along 沿着 ?

“他受丹·巴克斯特的影响真是太可惜了。我想知道阿诺德·巴克斯特现在过得怎么样？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['tʌs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] . "
He 他 was 曾是 quite 相当 severely 严重 wounded 受伤 , you 你 know 知道 , during 期间 that 那 tussle 争执 on 在 the 这 yachts 游艇 . "

你知道，在游艇上的那场混战中，他受了很重的伤。

" ['hiːz] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðæt] , [soʊ] [fræŋk] ['hɛrɪŋtən] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] .
" He's 他是 about 关于 over 超过 that 那 , so 所以 Frank 坦率 Harrington 哈灵顿 says 说道 , " replied 回复 Larry 拉里 .

“他差不多已经康复了，弗兰克·哈灵顿是这么说的，”拉里回答道。

" [aɪl] ['weɪdʒər][hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['bɪtər] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer]
" I'll 患病的 wager 赌注 he 他 is 是 mighty 强大的 bitter 苦的 against 反对 you 你 fellows 伙伴们 for 为了 having 拥有 put 放 him 他 where 在哪里
[hiː; hi][ɪz] . "
he 他 is 是 . "

“我敢打赌，他一定对你们这些人恨之入骨，因为是你们把他推到了现在这个位置。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːlt] , ['læri] .

"	It	was	his	own	,	fault	,	Larry	.
"	它	曾是	他的	自己的	,	过错	,	拉里	.

“这是他自己的错，拉里。”

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	a	person	is	going	to	do	wrong	he	must	take	the	consequences	.
如果	一个	人	是	去	到	做	错误的	他	必须	拿	这	结果	.

一个人如果做错了事，就必须承担后果。

['mɪstər] . ['bækstər] [maɪt] [tə'deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Mr	.	Baxter	might	today	be	a	fairly	well	-	to	-	do	mine	owner	of	the	West
先生	.	巴克斯特	可能	今天	是	一个	相当	出色地	-	到	-	做	矿	所有者	的	这	西方

[ænd; ənd][dæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kə'det] [hɪr] .

and	Dan	might	be	a	leading	cadet	here	.
和	担	可能	是	一个	领导	学员	这里	.

巴克斯特先生如今可能是西部一位相当富裕的矿主，而丹可能是这里的一名优秀学员。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [bəuθ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌt]

But	instead	they	both	threw	themselves	away	—	and	now	they	must	take	what
但	反而	他们	两个都	扔	他们自己	离开	—	和	现在	他们	必须	拿	什么

[kʌmz] . "

comes	.	"
来	.	"

但他们俩却都自毁前程——现在他们必须承担后果。

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

"	My	father	used	to	say	it	took	all	kind	of	people	to	make	a	world	,
"	我的	父亲	用过的	到	说	它	采取	全部	种类	的	人们	到	制作	一个	世界	,

我父亲常说，世界需要各种各样的人才能形成。

" [went] [ɑːn] ['læri] .

"	went	on	Larry	.
"	去	在	拉里	.

拉里继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bækstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdi] [gɜːrk][kaɪnd] . "

"	But	I	reckon	we	could	do	without	the	Baxter	and	the	Buddy	Girk	kind	.	"
"	但	我	估计	我们	可以	做	没有	这	巴克斯特	和	这	伙伴	吉尔克	种类	.	"

“但我认为我们可以不需要巴克斯特和巴迪·吉尔克那种类型的人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [kaɪnd] , " ['ædɪd] [sæm] .

"	And	the	Josiah	Crabtree	kind	,	"	added	Sam	.
"	和	这	约西亚	克拉布特里	种类	,	"	额外	山姆	.

“还有乔赛亚·克拉布特里那种类型的，”萨姆补充道。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [sniːk] . "

"	Don't	forget	that	miserable	sneak	.	"
"	不	忘记	那	悲惨的	潜行	.	"

“别忘了那个卑鄙的家伙。”

" [pər'hæps] ['kræbˌtriː] [hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] , [laɪk] [mʌmps] . "

"	Perhaps	Crabtree	has	reformed	,	like	Mumps	.	"
"	也许	克拉布特里	有	改革后的	,	喜欢	腮腺炎	.	"

“或许克拉布特里已经改过自新了，就像腮腺炎一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , ['læri] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .

"	It	wasn't	in	him	to	reform	,	Larry	,	"	came	from	Tom	.
"	它	不是	在	他	到	改革	,	拉里	,	"	来了	从	汤姆	.

“拉里，他没有改过自新的本性，”汤姆说道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪk] , ['ɔɪli] [tʌŋ] !
" Oh , how I detested him , with his slick , oily tongue !
" 哦 , 如何 我 令人厌恶的 他 , 和 他的 光滑 , 油腻的 舌头 !

“哦，我多么讨厌他，讨厌他那油嘴滑舌的嘴！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I wish they had caught him and placed him where he deserved to be ,
我 希望 他们 有 捕捉 他 和 放置 他 在哪里 他 应得的 到 是 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bækstər] . "
with the Baxters . "
和 这 巴克斯特 . "

我真希望他们能抓住他，把他送到他应得的地方，和巴克斯特一家待在一起。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] — " [bɪ'gæn][sæm] , [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
" Yes , and then we could — " began Sam , when he stopped .
" 是的 , 和 然后 我们 可以 — " 开始 山姆 , 什么时候 他 停止 .

“是的，然后我们就可以——”萨姆刚开口，就停住了。

" [hə'loʊ] ,
" Hullo ,
" 你好 ,

你好，

[fræŋk] , [wʌt] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
Frank , what are , you running so fast about ? " he cried .
坦率 , 什么 是 , 你 跑步 所以 快速地 关于 ? " 他 哭 .

“弗兰克，你跑得这么快干什么？”他喊道。

" [dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [fræŋk] ['hɛrɪŋtən] ,
" Just got a letter from my father ! " burst out Frank Harrington ,
" 只是 得到 一个 信 从 我的 父亲 ! " 爆裂 出去 坦率 哈灵顿 ,

“我刚收到我父亲的来信！”弗兰克·哈灵顿突然说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
as he came up out of breath .
作为 他 来了 向上 出去 的 气息 .

他气喘吁吁地站了起来。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
" I knew you would want to hear the news .
" 我 知道 你 会 想 到 听到 这 消息 .

“我就知道你会想知道这个消息。”

[dæn]['bækstər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə]
Dan Baxter has escaped from jail and the authorities don't know where to
担 巴克斯特 有 逃脱 从 监狱 和 这 当局 不 知道 在哪里 到
[lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
look for him .
看 为了 他 .

丹·巴克斯特越狱了，当局不知道该去哪里找他。

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['nu:ˌkʌməz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]
NEWCOMERS AT THE ACADEMY
新来者 在 这 学院

学院新人

" [dæn]['bækstər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" Dan Baxter has escaped ! " repeated Dick .
" 担 巴克斯特 有 逃脱 ! " 重复 迪克 .

“丹·巴克斯特逃跑了！”迪克重复道。

" [ðæt] [ɪz] [nuːz] [ɪn'diːd] .
" That is news indeed .
" 那 是 消息 的确 .

这确实是新闻。

[dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɪv] [maɪ] [pə'tikuːləz] ? "
Does your father give my particulars ? "
做 你的 父亲 给 我的 细节 ? "

你父亲会告诉我我的详细信息吗?

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][dæn] .
" He says it is reported that the jailer was sick and unable to stop Dan .
" 他 说道 它 是 据报道 那 这 狱卒 曾是 生病的 和 无法 到 停止 丹 .
"
"

“他说，据报道，狱卒当时生病了，无法阻止丹。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .
Then they must have had some sort of a row , " put in Tom .
然后 他们 必须 有 有 一些 种类 的 一个 排 , " 放 在 汤姆 .

“那他们肯定吵了一架，”汤姆插嘴道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]['bækstər][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , it does beat the nation how the Baxters do it .
" 出色地 , 它 做 打 这 国家 如何 这 巴克斯特 做 它 .

“嗯，巴克斯特家族的做法确实让全国震惊。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɑːrnəld]['bækstər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [læst]
Don't you remember how Arnold Baxter escaped from the hospital authorities last
不 你 记住 如何 阿诺德 巴克斯特 逃脱 从 这 医院 当局 最后的
[jɪr] ? "
year ? "
年 ? "

你难道不记得去年阿诺德·巴克斯特是怎么从医院逃脱的吗?

" [ðoʊz] ['bækstər][ɑːr; ər][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] .
" Those Baxters are as slick as you can make them , " said Frank .
" 那些 巴克斯特 是 作为 光滑 作为 你 能 制作 他们 , " 说 坦率 .

“那些巴克斯特汽车真是光滑得不能再光滑了，”弗兰克说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [dæn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'raʊnd]
" I've been thinking if Dan would dare to show himself around
" 我已经 到过 思维 如果 担 会 敢 到 展示 他自己 大约

我一直在想，丹有没有胆量四处露面。

['pʌtnəm] [hɔːl] . "
Putnam Hall . "
普特南 大厅 . "

普特南大厅。

" [nɑːt][hiː; hi] ! " [kraɪd] ['læri] .

"	Not	he	!	"	cried	Larry	.
"	不是	他	!	"	哭	拉里	.

“不是他！”拉里喊道。

" ['hiːl] ['træv(ə)l][æz; əz][fɑːr][kæn; kən][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "

"	He'll	travel	as	far	can	and	as	fast	as	he	can	.	"
"	地狱	旅行	作为	远的	能	和	作为	快速地	作为	他	能	.	"

“他会尽其所能，以最快的速度，走得最远。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [mjuːzd] [dɪk] .

"	Perhaps	not	,	"	mused	Dick	.
"	也许	不是	,	"	沉思	迪克	.

“也许不是，”迪克沉思道。

" [aɪ] ['ræðər] [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] . "

"	I	rather	he	will	hang	around	and	try	to	help	his	father	out	of	prison	.	"
"	我	相当	他	将要	悬挂	大约	和	尝试	到	帮助	他的	父亲	出去	的	监狱	.	"

“我宁愿他留下来，想办法帮助他父亲出狱。”

" [ðæt] [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [strɪkt] [gɑːrd] [naʊ] .

"	That	won't	help	him	,	for	the	authorities	will	be	on	strict	guard	now	.
"	那	惯于	帮助	他	,	为了	这	当局	将要	是	在	严格的	警卫	现在	.

“那对他没用，因为当局现在会严加防范。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] ['æftər][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪz]['stoʊlən] .

You	know	the	stable	door	is	always	locked	after	the	horse	is	stolen	.
你	知道	这	稳定的	门	是	总是	已锁定	后	这	马	是	被盗	.

你知道，马被偷走后，马厩的门总是会被锁上。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ,

"	At	this	there	was	a	general	laugh	,
"	在	这	那里	曾是	一个	一般的	笑	,

“这时，众人哄堂大笑。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kə'dets] ['hɜːri] [tuː; tə]

and	when	it	ended	a	loud	roll	of	a	drum	made	the	young	cadets	hurry	to
和	什么时候	它	结束	一个	大声	卷	的	一个	鼓	制成	这	年轻的	学员	匆忙	到

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] .

the	front	of	the	parade	ground	.
这	正面	的	这	游行	地面	.

当仪式结束时，一声响亮的鼓声让年轻的学员们赶紧跑到阅兵场的前面。

" [fɔːl] [ɪn] , ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv]

"	Fall	in	,	Companies	A	and	B	!	"	came	the	command	from	the	major	of
"	落下	在	,	公司	一个	和	B	!	"	来了	这	命令	从	这	主要的	的

[ðə; ðɪ] [bə'tæliən] ,

the	battalion	,
这	营	,

“A连和B连集合！”营长下令道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fel] [ɪn] .

and	the	boys	fell	in	.
和	这	男孩们	跌倒	在	.

于是男孩们掉进了水里。

[dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] , [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]

Dick	was	now	a	first	lieutenant	,	while	Tom	and	Sam	were	first	and	second
迪克	曾是	现在	一个	第一的	中尉	,	尽管	汤姆	和	山姆	是	第一的	和	第二

['sɑːdʒənts] [rɪ'spektɪvli] .

sergeants	respectively	.
中士	分别	.

迪克现在是中尉，而汤姆和萨姆分别是上士和下士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl]

As	soon	as	the	companies	were	formed	they	were	marched	around	the	Hall
作为	很快	作为	这	公司	是	形成	他们	是	行军	大约	这	大厅

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mesrʊm] .

and	to	the	messroom	.
和	到	这	休息室	.

各连队成立后，立即列队绕着大厅走到食堂。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪn] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Here	they	were	kept	standing	in	a	long	fine	while	George	Strong	came	to	the	front
这里	他们	是	保留	常设	在	一个	长的	美好的	尽管	乔治	强的	来了	到	这	正面

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] ['pjuːp(ə)lz] .

with	half	a	dozen	new	pupils	.
和	一半	一个	打	新的	学生	.

他们被罚站了很久，而乔治·斯特朗带着六名新学员走到了前面。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sevrəl] [huː] [wɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər][ræŋks][fɔːr; fər]

"	Young	gentlemen	,	I	will	introduce	to	you	several	who	will	join	your	ranks	for
"	年轻的	先生们	,	我	将要	介绍	到	你	一些	WHO	将要	加入	你的	排名	为了

[ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

this	season	,
这	季节	,

“各位年轻的先生们，我将向你们介绍几位本赛季将加入你们队伍的成员。”

" [sed] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] .

"	said	the	head	assistant	.
"	说	这	头	助手	.

“首席助理说道。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] .

Then	he	began	to	name	the	half	dozen	.
然后	他	开始	到	姓名	这	一半	打	.

然后他开始一一列举这六个人的名字。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜːrmən] [juːθ] [neɪmd] [hæns] ['mjuːlɚ] , [ænd; ənd]

Among	others	they	included	a	round	-	faced	German	youth	named	Hans	Mueller	,	and
之中	其他的	他们	包括	一个	圆形的	-	面对	德语	青年	命名	汉斯	穆勒	,	和

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

其中包括一位名叫汉斯·穆勒的圆脸德国青年，以及一位身材高大的男子，

[læŋk] , [red] - ['herd] [bɔɪ] , [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪm]['keɪvən] .

lank	,	red	-	haired	boy	,	of	Irish	descent	who	rejoiced	in	the	name	of	Jim	Caven	.
空白	,	红色的	-	头发	男生	,	的	爱尔兰	下降	WHO	欣喜若狂	在	这	姓名	的	吉姆	卡文	.

一个身材瘦长、红头发的爱尔兰裔男孩，以吉姆·卡文的名字为荣。

" [aɪl] ['weɪdʒər][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , " ['wɪspəd] [sæm][tuː; tə][tɑːm] .

"	I'll	wager	the	Dutch	boy	is	full	of	fun	,	"	whispered	Sam	to	Tom	.
"	患病的	赌注	这	荷兰语	男生	是	满的	的	乐趣	,	"	低声说道	山姆	到	汤姆	.

“我敢打赌，那个荷兰小子一定很有趣，”萨姆悄声对汤姆说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

"	You	can	see	it	in	his	eyes	.	"
"	你	能	看	它	在	他的	眼睛	.	"

“从他的眼神里就能看出来。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɪm]['keɪvən] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	I	don't	like	the	looks	of	that	Jim	Caven	,	"	returned	Tom	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	吉姆	卡文	,	"	返回	汤姆	.

“我不喜欢吉姆·卡文的样子，”汤姆回答道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] [sniːk] [ðæn; ðən] [mʌmps] ['evər] [wʌz; wəz] . "

"	He	looks	like	a	worse	sneak	than	Mumps	ever	was	.	"
"	他	看起来	喜欢	一个	更糟	潜行	比	腮腺炎	曾经	曾是	.	"

“他看起来比腮腺炎还狡猾。”

" [aɪ] [ə'griː] [ðer; ðər] .

"	I	agree	there	.
"	我	同意	那里	.

我同意这一点。

[pər'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	we	had	better	keep	,	our	eyes	open	for	him	.
也许	我们	有	更好的	保持	,	我们的	眼睛	打开	为了	他	.

或许我们最好睁大眼睛，留意他的动向。

" [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [tɔːk] , [haʊ'evər] , [ðə; ðiˌ] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['welkəmd] ['kɔːrdʒəli] ,

"	Despite	this	talk	,	however	,	the	newcomers	were	welcomed	cordially	,
"	尽管	这	讲话	,	然而	,	这	新来者	是	欢迎	诚挚地	,

“尽管有这些议论，但新来者还是受到了热情欢迎。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [oʊld] [kə'det] [dɪd] [ɔːl] [ɪn]

and	to	the	credit	of	the	students	be	it	said	that	each	old	cadet	did	all	in
和	到	这	信用	的	这	学生	是	它	说	那	每个	老的	学员	做过	全部	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

his	power	to	make	the	new	boys	feel	perfectly	at	home	.
他的	力量	到	制作	这	新的	男孩们	感觉	完美	在	家	.

值得称赞的是，每位老学员都尽其所能，让新学员感到宾至如归。

" [maɪn] [fædɝ] ['vɑːs] [vɑːn] ['soʊldʒər] ['paɪ] ['dɝː] [tʃɝːmən] ['ɑːrmi] , " [sed] [hæns] ['mjuːlɝ] .

"	Mine	fadder	vos	von	soldier	py	der	Cherman	army	,	"	said	Hans	Mueller	.
"	矿	淡入淡出	vos	冯	士兵	py	德尔	切尔曼	军队	,	"	说	汉斯	穆勒	.

“我的敌人是切尔曼军队的士兵，”汉斯·穆勒说。

" [dɑːts] ['vaɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['paɪ] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [ə'kædəmi] [ven]

"	Dot's	vy	he	sent	me	py	a	military	academy	ven
"	点的	vy	他	发送	我	py	一个	军队	学院	ven

“Dot’s vy 他派我去一所军校 ven

[wiː; wi] [kʌm] ['paɪ] [dɪs] ['kʌntri] . "

we	come	py	dis	country	.	"
我们	来	py	迪斯	国家	.	"

我们来到这个国家。

" [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ðə; ði] ['indiəns] , " ['ænsər]

"	Glad	to	know	you	intend	to	help	us	fight	the	Indians	,	"	answered
"	高兴的	到	知道	你	打算	到	帮助	我们	斗争	这	印度人	,	"	回答

“很高兴得知你们打算帮助我们对抗印第安人，”他回答道。

[tɑːm] ['ɪnəsntli] .

Tom	innocently	.
汤姆	天真地	.

汤姆无辜地说道。

" [ˌem 'iː] [faɪt] ['dɝː] ['indiəns] ?

"	Me	fight	der	Indians	?
"	我	斗争	德尔	印度人	?

“我跟印第安人打架？”

[vɑːt][juː; jʊ] [miːnz] ['paɪ][dɑːt] ? " [di'mɑːndid] [hæns] , [hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ]

Vot	**you**	**means**	**py**	**dot**	**?**	**"**	**demanded**	**Hans**	**,**	**his**	**light**	**-**	**blue**	**eyes**	**wide**	**open**	**with**
投票	你	方法	py	点	?	"	要求	汉斯	,	他的	光	-	蓝色的	眼睛	宽的	打开	和

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

Vot you 的意思是 py dot?“汉斯问道，他那双浅蓝色的眼睛睁得大大的，充满了兴趣。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt]

"	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**that**	**we**	**are**	**here**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**fight**
"	为什么	,	不	你	知道	那	我们	是	这里	到	学习	如何	到	斗争

“难道你不知道我们来这里是为了学习如何战斗吗？”

['indiəns] ? " [went] [ɑːn][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [wɪŋk] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Indians	**?**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**side**	**wink**	**at**	**those**	**around**	**him**	**.**
印度人	?	"	去	在	汤姆	,	和	一个	边	眨眼	在	那些	大约	他	.

“印第安人？”汤姆继续说道，同时向周围的人眨了眨眼。

" [noʊ] ; [aɪ] [dɪŋk] [ˌem 'iː][dɪs]['vɑːs][vɑːn] [skuːl] ['oʊnli] . "

"	**No**	**;**	**I**	**dink**	**me**	**dis**	**vos**	**von**	**school**	**only**	**.**	**"**
"	不	;	我	丁克	我	迪斯	vos	冯	学校	仅有的	.	"

“不；我认为我只在学校里。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][skælp] . "

"	**So**	**it**	**is**	**—**	**a**	**school**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**shoot**	**and**	**scalp**	**.**	**"**
"	所以	它	是	—	一个	学校	到	学习	如何	到	射击	和	头皮	.	"

“原来如此——这是一所教人如何射击和剥头皮的学校。”

" - ! - [dɑːt] ? "

"	**Schalp**	**!**	**Vot's**	**dot**	**?**	**"**
"	-	!	-	点	?	"

“Schalp！Vot's dot？”

" [kʌt] [æn; ən] ['ɪndiːənz] [tɑːp] - [nɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ðɪs] [wei] ,

"	**Cut**	**an**	**Indian's**	**top**	**-**	**knot**	**off**	**with**	**a**	**knife**	**,**	**this**	**way**	**,**
"	切	一个	印度人的	顶部	-	结	离开	和	一个	刀	,	这	方式	,

“用刀这样剪掉印第安人的发髻。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [slæʃ] [æt; ət][hæns] - ['goʊldən] ['lɑːks] .

"	**and**	**Tom**	**made**	**an**	**imaginary**	**slash**	**at**	**Hans**	**'**	**golden**	**locks**	**.**
"	和	汤姆	制成	一个	假想	削减	在	汉斯	-	金的	锁	.

汤姆想象着砍向汉斯的金色头发。

" [tɑːnt] [duː][dɑːt] ! " ['stæməd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

"	**Ton't**	**do**	**dot**	**!**	**"**	**stammered**	**the**	**German**	**boy**	**,**	**falling**	**back**	**.**
"	TON'T	做	点	!	"	结结巴巴	这	德语	男生	,	坠落	后退	.

“别这样！”德国男孩结结巴巴地说着，向后倒去。

" [noʊ] , [aɪ] [tɑːnt] [vænt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] - , - . "

"	**No**	**,**	**I**	**ton't**	**vant**	**to**	**learn**	**to**	**schalp**	**,**	**noputty**	**.**	**"**
"	不	,	我	TON'T	范特	到	学习	到	-	,	-	.	"

“不，我不想学画画，不，橡皮泥。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['indiəns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [pʊt][ɪn]

"	**But**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**fight**	**the**	**Indians**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**"**	**put**	**in**
"	但	你	是	愿意的	到	斗争	这	印度人	,	是	你	不是	?	"	放	在

“但你愿意和印第安人作战，对吧？”

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

山姆。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	We	are	all	going	to	do	that	,	you	know	.	"
"	我们	是	全部	去	到	做	那	,	你	知道	.	"

“我们都会这么做的，你知道的。”

" [aɪ][tɑ:nt] [laɪk] [dem]['indiəns] , " [said] [hæns] .

"	I	ton't	like	dem	Indians	,	"	sighed	Hans	.
"	我	TON'T	喜欢	民主	印度人	,	"	叹了口气	汉斯	.

“我不喜欢那些印度人，”汉斯叹了口气。

" [aɪ] [si:] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][dem] - [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [tʃɝ:məni] , [ˌju ɛn 'di][aɪ]['vɑ:s][ə'freɪd] .

"	I	see	me	some	of	dem	vonde	by	a	show	in	Chermany	,	und	I	vos	afraid	.
"	我	看	我	一些	的	民主	-	经过	一个	展示	在	切尔马尼	,	和	我	vos	害怕的	.

“我在德国的一个演出中看到了他们中的一些人，我很害怕。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [læf] [went] [ʌp] .

"	At	this	a	laugh	went	up	.
"	在	这	一个	笑	去	向上	.

“这时，众人哄堂大笑。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

How	much	further	the	joke	would	have	been	carried	it	is	impossible	to	say	,
如何	很多	更远	这	开玩笑	会	有	到过	携带	它	是	不可能的	到	说	,

这个笑话还能流传多久，已经无从得知了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['klæsru:m] .

but	just	then	a	bell	rang	and	the	boys	had	to	go	into	the	classroom	.
但	只是	然后	一个	钟	响铃	和	这	男孩们	有	到	去	进入	这	课堂	.

但就在这时，铃声响了，男孩们不得不进教室。

[bʌt; bət][tɑ:m] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['indiəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k]

But	Tom	remembered	about	the	Indians	,	as	the	others	found	out	about	a	week
但	汤姆	记得	关于	这	印度人	,	作为	这	其他的	成立	出去	关于	一个	星期

['leɪtər] .

later	.
之后	.

但汤姆还记得印第安人的事，其他人大约一周后才知道。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ,

As	the	majority	of	the	scholars	had	been	to	the	Hall	before	,
作为	这	多数	的	这	学者们	有	到过	到	这	大厅	前	,

由于大多数学者之前都来过这座殿堂，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['mætərz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['setld] ,

it	did	not	take	long	for	matters	to	become	settled	,
它	做过	不是	拿	长的	为了	事情	到	变得	定居	,

事情很快就解决了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	in	a	few	days	all	of	the	boys	felt	thoroughly	at	home	,
和	在	一个	很少	天	全部	的	这	男孩们	毛毡	彻底	在	家	,

几天后，所有男孩都完全适应了在家里的感觉。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][bʌt; bət]['dʒɪm]['keɪvən] ,

that	is	,	all	but	Jim	Caven	,
那	是	,	全部	但	吉姆	卡文	,

除了吉姆·卡文之外，其他人都一样。

[huː] [went] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈsniːkɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][fɜːrst]
who **went** **around** **with** **that** **same** **sneaking** **look** **on** **his** **face** **that** **Tom** **had** **first**
WHO 去 大约 和 那 相同的 鬼鬼祟祟 看 在 他的 脸 那 汤姆 有 第一的
[ˈnoʊtɪst] .
noticed **.**
注意到 .

他脸上带着和汤姆最初注意到的那种鬼鬼祟祟的表情。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [frendz] ,
He **made** **but** **few** **friends** **,**
他 制成 但 很少 朋友们 ,

他朋友不多。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] [tuː; tə]
and **those** **only** **among** **the** **smaller** **boys** **who** **had** **plenty** **of** **pocket** **money** **to**
和 那些 仅有的 之中 这 较小的 男孩们 WHO 有 很多 的 口袋 钱 到
[spend] .
spend **.**
花费 .

而且只有那些零花钱充裕的小男孩才会这么做。

[ˈkeɪvən] [ˈrerli] [ʃoʊd] [ˈeni] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Caven **rarely** **showed** **any** **money** **of** **his** **own** **.**
卡文 很少 显示 任何 钱 的 他的 自己的 .

卡文很少炫耀自己的钱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kəˈdets] [fɔːrmd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ˈsevrəl] [ˈfʊtbɔːl]
With **the** **coming** **of** **spring** **the** **cadets** **formed** **,** **as** **of** **old** **,** **several** **football**
和 这 未来 的 春天 这 学员 形成 , 作为 的 老的 , 一些 足球
[tiːmz] ,
teams **,**
团队 ,

随着春天的到来，学员们像往常一样组建了几支足球队。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈsevrəl] [ˈnɑːtʃɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [ˈraɪvlz] , [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv]
and **played** **several** **notches** **,** **including** **one** **with** **their** **old** **rivals** **,** **the** **pupils** **of**
和 玩 一些 缺口 , 包括 一 和 他们的 老的 竞争对手 , 这 学生 的
- [əˈkædəmi] .
Pornell **Academy** **.**
- 学院 .

他们进行了多场比赛，其中一场是和他们的老对手——波内尔学院的学生进行的。

[ðɪs] [geɪm] [ðeɪ] [lɔːst] , [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] ,
This **game** **they** **lost** **,** **by** **a** **score** **of** **four** **to** **five** **,**
这 游戏 他们 丢失的 , 经过 一个 分数 的 四 到 五 ,

这场比赛他们以四比五的比分输掉了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] - [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ˈevri] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
which **made** **the** **Pornellites** **feel** **much** **better** **,** **they** **having** **lost** **every** **game** **in** **the** **past** **.**
哪个 制成 这 - 感觉 很多 更好的 , 他们 拥有 丢失的 每一个 游戏 在 这 过去的 .

这让波内尔队感觉好多了，因为他们之前输掉了每一场比赛。

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈstjʊdnts] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt]
(**For** **the** **doings** **of** **the** **Putnam** **Hall** **students** **previous** **to** **the** **arrival** **at** **that**
(为了 这 行为 的 这 普特南 大厅 学生 以前的 到 这 到达 在 那
[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvər] [bɔɪz] [siː] ,
institution **of** **the** **Rover** **boys** **see** **,**
机构 的 这 路虎 男孩们 看 ,

（关于罗孚男孩们来到普特南堂之前，该校学生的行踪，请参见：

" [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['sɪri:z] , " [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l]
" The Putnam Hall Series , " the first volume of which is entitled , " The Putnam Hall
" 这 普特南 大厅 系列 , " 这 第一的 体积 的 哪个 是 标题 , " 这 普特南 大厅
[kə'dets] . " — ['pʌblɪʃər])
Cadets . " — Publisher)
学员 . " — 出版商)

《普特南霍尔系列丛书》，第一卷名为《普特南霍尔学员》。（出版社）

" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [bi:t] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] [tɑ:m] , [hu:] [pleɪd] ['kwɔ:rtərbæk] [ɑ:n][ðə; ði]
" Well , we can't expect to beat always , " said Tom , who played quarterback on the
" 出色地 , 我们 不能 预计 到 打 总是 , " 说 汤姆 , WHO 玩 四分卫 在 这
['pʌtnəm] [ti:m] .
Putnam team .
普特南 团队 .

“嗯，我们不能指望总是赢球，”汤姆说道，他曾是普特南队的四分卫。

" [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kloʊz] [brʌʃ] . "
" We gave them a close brush . "
" 我们 给予 他们 一个 关闭 刷子 . "

我们和他们擦肩而过。

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ɪf] ['læri] ['hædnt] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]
" Yes , and we might have won if Larry hadn't slipped and sprained his
" 是的 , 和 我们 可能 有 韩元 如果 拉里 之前没有 滑倒了 和 扭伤 他的
['æŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

“是的，如果拉里没有滑倒扭伤脚踝，我们或许就能赢了。”

" [pʊt] [ɪn][sæm] .
" put in Sam .
" 放 在 山姆 .

把山姆放进去。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
" Well , never mind ; better luck next time .
" 出色地 , 绝不 头脑 ; 更好的 运气 下一个 时间 .

“好吧，没关系；下次好运。”

[wi:l] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nekst] [fɔ:l] .
We'll play them again next fall .
出色地 玩 他们 再次 下一个 落下 .

明年秋天我们还会再跟他们交手。

" [sæm][wʌz; wəz] [raɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ə'kædəmiz] [wʌz; wəz]
" Sam was right so far as a game between the rival academies was
" 山姆 曾是 正确的 所以 远的 作为 一个 游戏 之间 这 竞争对手 学院 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“就两所敌对学院之间的比赛而言，萨姆的说法是正确的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] —
but none of the Rover boys were on hand to take part in the contest —
但 没有任何 的 这 路虎 男孩们 是 在 手 到 拿 部分 在 这 竞赛 —
[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪl] [dɪs'kloʊz] .
for reasons which the chapter to follow will disclose .
为了 原因 哪个 这 章 到 跟随 将要 透露 .

但是，罗孚男孩中没有一个人到场参加比赛——原因将在下一章中揭晓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [keɪm] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv]

With	the	football	came	kite	-	flying	,	and	wonderful	indeed	were	some	of
和	这	足球	来了	风筝	-	飞行	,	和	精彩的	的确	是	一些	的

[ðə; ði] [kaɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] .

the	kites	which	the	boys	manufactured	.
这	风筝	哪个	这	男孩们	制造	.

足球比赛的同时，孩子们也开始放风筝，他们制作的一些风筝确实非常精美。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I	can	tell	you	,	if	a	fellow	had	time	he	could	reduce	kite	-	flying	to
"	我	能	告诉	你	,	如果	一个	同伴	有	时间	他	可以	减少	风筝	-	飞行	到

[ə; eɪ] ['regjələr] ['saɪəns] ,

a	regular	science	,
一个	常规的	科学	,

我可以告诉你，如果一个人有时间，他完全可以把放风筝变成一门正规的科学。

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [oʊ] , [dɪk] , [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ['saɪəns] ! " [kraɪd][sæm] .

"	Oh	,	Dick	,	don't	give	us	any	more	science	!	"	cried	Sam	.
"	哦	,	迪克	,	不	给	我们	任何	更多的	科学	!	"	哭	山姆	.

“哦，迪克，别再给我们讲科学了！”萨姆喊道。

" [wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['saɪəns] [frʌm; frəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ]

"	We	get	enough	of	science	from	,	Uncle	Randolph	,	with	his	scientific	farming
"	我们	得到	足够的	的	科学	从	,	叔叔	兰道夫	,	和	他的	科学	农业

, [faʊl] - ['reɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

,	fowl	-	raising	,	and	the	like	.
,	鸡	-	提高	,	和	这	喜欢	.

“我们从兰道夫叔叔那里学到了足够多的科学知识，比如科学耕作、科学养鸡等等。”

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [flai][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

I	would	just	as	lief	fly	an	old	-	fashioned	kite	as	anything	.	"
我	会	只是	作为	利夫	飞	一个	老的	-	造型	风筝	作为	任何事物	.	"

我宁愿放飞老式风筝，也不愿放飞其他任何东西。

" [dɪk] [ɪz] [raɪt] , [ðoʊ] , " [pʊt] [ɪn] [fred] ['gærɪsn] .

"	Dick	is	right	,	though	,	"	put	in	Fred	Garrison	.
"	迪克	是	正确的	,	尽管	,	"	放	在	弗雷德	驻军	.

“不过，迪克说得对，”弗雷德·加里森插话道。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [flæt] - [kaɪt] [ðer; ðər] , [θriː] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [maɪn] .

"	Now	you	have	a	big	flat	-	kite	there	,	three	times	larger	than	mine	.
"	现在	你	有	一个	大的	平坦的	-	风筝	那里	,	三	时代	更大的	比	矿	.

“现在你那里有一个很大的扁平风筝，比我的大三倍。”

[jet] [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][kaɪt] [wɪl] [flai] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][kaɪt] . "

Yet	I'll	wager	my	little	box	kite	will	fly	higher	than	your	kite	.	"
然而	患病的	赌注	我的	小的	盒子	风筝	将要	飞	更高	比	你的	风筝	.	"

但我敢打赌，我的小箱式风筝肯定比你的风筝飞得高。

" [dʌn] ! " [kraɪd][sæm] .

"	Done	!	"	cried	Sam	.
"	完毕	!	"	哭	山姆	.

“搞定了！”萨姆喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['weɪdʒər][biː; bi] ? "

"	What	shall	the	wager	be	?	"
"	什么	将	这	赌注	是	?	"

“赌注是什么？”

" [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɔːrmətɔːri] , " ['ænsər] [fred] .

"	Ice	cream	for	the	boys	of	our	dormitory	,	"	answered	Fred	.
"	冰	奶油	为了	这	男孩们	的	我们的	宿舍	,	"	回答	弗雷德	.

“给宿舍里的男生们买冰淇淋，”弗雷德回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kriːm] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] ? "

"	All	right	,	but	how	is	a	fellow	to	get	the	cream	if	he	loses	?	"
"	全部	正确的	,	但	如何	是	一个	同伴	到	得到	这	奶油	如果	他	失败	?	"

“好吧，可是如果输了，怎么才能拿到奶油呢？”

" [ðæts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [sæm] .

"	That's	for	him	to	find	out	,	Sam	.
"	那就是	为了	他	到	寻找	出去	,	山姆	.

“那得由他自己去发现，萨姆。”

[ɪf] [aɪ] [luːz] [aɪl] [sniːk] [ɔːf] [tuː; tə]

If	I	lose	I'll	sneak	off	to
如果	我	失去	患病的	潜行	离开	到

如果我输了，我就偷偷溜走

['siːdərˌvɪl] , [æz; əz] [dɪk] [dɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [bai] [wʌt] [aɪ] [niːd] . "

Cedarville	,	as	Dick	did	once	,	and	buy	what	I	need	.	"
锡达维尔	,	作为	迪克	做过	一次	,	和	买	什么	我	需要	.	"

“就像迪克以前那样，去锡达维尔买我需要的东西。”

" [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] .

"	Ice	cream	for	our	room	it	is	,	"	said	.
"	冰	奶油	为了	我们的	房间	它	是	,	"	说	.

“那就给我们房间点冰淇淋吧，”他说。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [ænd; ənd] ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒər] ,

"	And	mum's	the	word	about	the	wager	,
"	和	妈妈的	这	单词	关于	这	赌注	,

“至于打赌的事，大家都守口如瓶。”

[ɔːr] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

or	Captain	Putnam	will	spoil	the	whole	affair	if	he	gets	wind	of	it	.	"
或者	队长	普特南	将要	剧透	这	所有的	事务	如果	他	获得	风	的	它	.	"

否则，如果普特南船长知道了这件事，就会把整件事搞砸。”

" [meɪk] [ˌem 'iː] ['steɪkhoʊldər] , " [grɪnd] [tɑːm] .

"	Make	me	stakeholder	,	"	grinned	Tom	.
"	制作	我	利益相关者	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“让我成为股东，”汤姆咧嘴一笑。

" [aɪd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ə'baʊt] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːm] . "

"	I'd	just	like	to	lay	hands	on	about	two	quarts	of	chocolate	cream	.	"
"	ID	只是	喜欢	到	躺	双手	在	关于	二	夸脱	的	巧克力	奶油	.	"

“我只想弄到两夸脱巧克力奶油。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['steɪkhoʊldər] , " [sed] [dɪk] .

"	There	won't	be	any	stakeholder	,	"	said	Dick	.
"	那里	惯于	是	任何	利益相关者	,	"	说	迪克	.

迪克说：“不会有任何利益相关者。”

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz] [ðɪs] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] ['kɑːntest][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ?

"	But	when	is	this	kite	-	flying	contest	to	come	off	?
"	但	什么时候	是	这	风筝	-	飞行	竞赛	到	来	离开	?

“但是这场放风筝比赛什么时候举行呢？”

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

"	The	matter	was	talked	over	,	and	it	was	decided	to	wait	until	the	next
"	这	事情	曾是	谈话	超过	,	和	它	曾是	决定	到	等待	直到	这	下一个

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“经过商议，决定等到下周六再处理此事。”

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] .

which	would	be	,	as	usual	,	a	half	-	holiday	.
哪个	会	是	,	作为	通常	,	一个	一半	-	假期	.

那将和往常一样，是半个假期。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

In	the	meantime	some	of	the	other	boys	heard	there	was	going	to	be	a
在	这	与此同时	一些	的	这	其他	男孩们	听到	那里	曾是	去	到	是	一个

['kɑ:ntest] ,

contest	,
竞赛	,

与此同时，其他一些男孩听说要举行比赛。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] [meɪd] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

although	they	knew	nothing	of	the	wager	made	,	and	half	a	dozen	other
虽然	他们	知道	没有什么	的	这	赌注	制成	,	和	一半	一个	打	其他

[mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] .

matches	were	arranged	.
比赛	是	安排	.

尽管他们对打赌一无所知，但还是安排了另外六场比赛。

['sætərdeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

Saturday	proved	to	be	cool	and	clear	with	a	stiff	breeze	blowing	directly
周六	已证实	到	是	凉爽的	和	清除	和	一个	僵硬的	微风	吹	直接地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

from	the	west	.
从	这	西方	.

星期六天气凉爽晴朗，西风劲吹。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

This	being	so	,	it	was	decided	,
这	存在	所以	,	它	曾是	决定	,

既然如此，就决定了

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

in	order	to	get	clear	of	the	woods	in	front	of	the	Hall	,
在	命令	到	得到	清除	的	这	树林	在	正面	的	这	大厅	,

为了离开大厅前的树林，

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:n] ['beɪkɚz] [pleɪn] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [sʌm; səm]

to	hold	the	contests	on	Baker's	Plain	,	a	level	patch	of	ground	some
到	抓住	这	比赛	在	面包师的	清楚的	,	一个	等级	修补	的	地面	一些

['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

distance	to	the	westward	.
距离	到	这	向西	.

比赛将在贝克平原举行，这是一片位于西部一定距离的平坦地带。

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði][spɔ:rt]

The	cadets	were	soon	on	the	way	,	shouting	and	laughing	merrily	over	the	sport
这	学员	是	很快	在	这	方式	,	喊叫	和	笑	兴高采烈地	超过	这	运动

['prɑ:mɪst] .

promised	.
承诺	.

学员们很快就出发了，他们大声喊叫，欢快地谈论着即将进行的运动。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒɪm]['keɪvən] ,

Only	a	few	remained	behind	,	including	Jim	Caven	,
仅有的	一个	很少	剩余	在后面	,	包括	吉姆	卡文	,

只有少数人留了下来，其中包括吉姆·卡文。

[huː] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

who	gave	as	his	excuse	that	he	had	a	headache	.
WHO	给予	作为	他的	原谅	那	他	有	一个	头痛	.

他给出的借口是头疼。

" [aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [dɪk] .

"	I'm	glad	he	is	not	with	us	,	"	said	Dick	.
"	我是	高兴的	他	是	不是	和	我们	,	"	说	迪克	.

“我很高兴他不在我们身边，”迪克说。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] . "

"	I	declare	,	for	some	reason	,	I	can't	bear	to	have	him	around	.	"
"	我	宣布	,	为了	一些	原因	,	我	不能	熊	到	有	他	大约	.	"

“不知为何，我就是无法忍受他待在我身边。”

" [nɔːr][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	Nor	I	,	"	returned	Frank	.
"	也不	我	,	"	返回	坦率	.

“我也是，”弗兰克回答道。

" [its] [kwɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] . "

"	It's	queer	,	but	he	gives	me	the	shivers	whenever	he	comes	near	me	.	"
"	它是	酷儿	,	但	他	给予	我	这	颤抖	每当	他	来	靠近	我	.	"

“很奇怪，他每次靠近我，我都会感到不寒而栗。”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

"	It's	a	wonder	he	came	here	at	all	.
"	它是	一个	想知道	他	来了	这里	在	全部	.

“他能来这里简直是个奇迹。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

He	doesn't	belong	in	our	style	of	a	crowd	.
他	不	属于	在	我们的	风格	的	一个	人群	.

他跟我们这种类型的人群格格不入。

" [tuː; tə] [riːtʃ] ['beɪkɚz] [pleɪn][ðə; ði][kə'dets][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf]

"	To	reach	Baker's	Plain	the	cadets	had	to	make	a	detour	around	a	high	cliff
"	到	抵达	面包师的	清楚的	这	学员	有	到	制作	一个	車輛改道	大约	一个	高的	悬崖

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['wɔːtərkɔːrs] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][kei'juːgə] [leɪk] .

which	overlooked	a	rocky	watercourse	which	flowed	into	Cayuga	Lake	.
哪个	被忽视的	一个	岩石	河道	哪个	流动	进入	卡尤加	湖	.

“要到达贝克平原，学员们不得不绕道经过一处俯瞰着流入卡尤加湖的岩石溪流的高崖。

[ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] , [æz; əz]['noʊbɑːdi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ,

They	moved	slowly	,	as	nobody	wished	to	damage	his	kite	,
他们	已搬	缓慢地	,	作为	无人	希望	到	损害	他的	风筝	,

他们动作很慢，因为谁也不想损坏他的风筝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	it	was	after	two	o'clock	before	all	hands	were	ready	for	the	first
和	它	曾是	后	二	点钟	前	全部	双手	是	准备好	为了	这	第一的

['traɪəl][æt; ət] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .

trial	at	kite	-	flying	.
审判	在	风筝	-	飞行	.

直到两点多，所有人才准备好进行第一次放风筝试验。

" ['greɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bloʊɪŋ] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Gracious	,	but	it	is	blowing	!	"	cried	Tom	.
"	亲切	,	但	它	是	吹	!	"	哭	汤姆	.

“天哪，风好大！”汤姆喊道。

" [sæm] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [kɔːrd][ɑːn][jʊr; jər][kaɪt] ? "

"	Sam	,	have	you	a	good	strong	cord	on	your	kite	?	"
"	山姆	,	有	你	一个	好的	强的	绳索	在	你的	风筝	?	"

“萨姆，你的风筝绳结实吗？”

" [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][aɪ][kʊd; kəd][get] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['roʊvər] .

"	The	strongest	I	could	get	,	"	answered	the	youngest	Rover	.
"	这	最强	我	可以	得到	,	"	回答	这	最小的	路虎	.

“我能找到的最强壮的，”最小的漫游者回答道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌt] [fred] [hæz; həz] . "

"	I	guess	it	is	stronger	than	what	Fred	has	.	"
"	我	猜测	它	是	更强	比	什么	弗雷德	有	.	"

“我猜它比弗雷德的要强。”

" [maɪ] [kaɪt] [wəʊnt] [pʊl] [laɪk] [jɔːrz] , " [sed] [fred] ['gærɪsn] .

"	My	kite	won't	pull	like	yours	,	"	said	Fred	Garrison	.
"	我的	风筝	惯于	拉	喜欢	你的	,	"	说	弗雷德	驻军	.

“我的风筝拉力不如你的，”弗雷德·加里森说。

" [ɔːl] ['redi] ? "

"	All	ready	?	"
"	全部	准备好	?	"

准备好了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ʌp] [ðeɪ] [goʊ] — [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [kaɪt] [wɪn] !

"	Then	up	they	go	—	and	may	the	best	kite	win	!
"	然后	向上	他们	去	—	和	可能	这	最好的	风筝	赢	!

“然后它们就飞起来了——愿最好的风筝获胜！”

" [suːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Soon	a	dozen	kites	of	various	kinds	were	soaring	in	the	air	,
"	很快	一个	打	风筝	的	各种各样的	种类	是	翱翔	在	这	空气	,

很快，十几只不同种类的风筝在空中翱翔。

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɑːtɪŋ] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

some	quite	steadily	and	others	darting	angrily	from	side	to	side	.
一些	相当	稳步	和	其他的	飞镖	愤怒地	从	边	到	边	.

有些移动得相当平稳，有些则愤怒地左右乱窜。

[wʌn] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

One	went	up	with	a	swoop	,	to	come	down	with	a	bang	on	the	rocks	,
一	去	向上	和	一个	俯冲	,	到	来	向下	和	一个	砰	在	这	岩石	,

一架飞机猛地升空，然后重重地摔在岩石上。

[ðʌs] ['nɔkiŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

thus	knocking	itself	into	a	hundred	pieces	.
因此	敲门	本身	进入	一个	百	件	.

于是把自己撞成了碎片。

" [maɪn] - , [lʊk] [æt; ət][dɑːt] ! " [bɜːrst] [aʊt] [hæns] ['mjuːlɚ] .

"	Mine	cracious	,	look	at	dot	!	"	burst	out	Hans	Mueller	.
"	矿	-	,	看	在	点	!	"	爆裂	出去	汉斯	穆勒	.

“我的天哪，看那个点！”汉斯·穆勒突然喊道。

" [maɪn] ['gretʃən] [kaɪt] ['vɑːs] ['bʌstɪd] [ʌp] — [ˌju ɛn 'di][aɪ] [spent] [ˌem 'iː] - [sents] [ɑːn][hɪm; ɪm]

"	Mine	Gretchen	kite	vos	busted	up	—	und	I	spent	me	feefteen	cents	on	him
"	矿	格雷琴	风筝	vos	被捕	向上	—	和	我	花费	我	-	分	在	他

- !

alreety	!
-	!

“我的 Gretchen 风筝坏了——我已经花了十五美分买它了！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [went] [ʌp] .

"	and	a	roar	went	up	.
"	和	一个	吼	去	向上	.

“然后响起了一阵咆哮声。”

" ['nevər] [maɪnd] , [hæns] , " [sed] [dɪk] .

"	Never	mind	,	Hans	,	"	said	Dick	.
"	绝不	头脑	,	汉斯	,	"	说	迪克	.

“没事了，汉斯，”迪克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [seɪl] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] .

"	You	can	help	sail	the	Katydid	.
"	你	能	帮助	帆	这	蠊斯	.

你可以帮助“蠊斯号”航行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

She	will	pull	strong	enough	for	two	,	I	am	sure	.
她	将要	拉	强的	足够的	为了	二	,	我	是	当然	.

我相信她力气足够大，可以拉两个人。

" [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd]

"	The	Katydid	was	a	wonderful	affair	of	silver	and	gold	which	Dick	had
"	这	蠊斯	曾是	一个	精彩的	事务	的	银	和	金子	哪个	迪克	有

[kən'strʌktɪd] [ɑːn][aɪ'diːəz] [ɪn'taɪərlɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

constructed	on	ideas	entirely	his	own	.
建造	在	想法	完全	他的	自己的	.

“蠊斯号”是一件精美的金银器物，是迪克完全按照自己的想法建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kaɪt] [æz; əz][ðə; ði]

It	went	up	slowly	but	surely	and	proved	to	be	as	good	a	kite	as	the
它	去	向上	缓慢地	但	一定	和	已证实	到	是	作为	好的	一个	风筝	作为	这

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

它缓慢但稳步地升空，事实证明它和大多数风筝一样好。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bæd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ]

A	number	of	girls	living	in	the	neighborhood	,	bad	heard	of	the	kite	-	flying
一个	数字	的	女孩们	活的	在	这	邻里	,	坏的	听到	的	这	风筝	-	飞行

['kɑːntests; kən'tests] ,

contests	,
比赛	,

附近住着不少女孩，都听说过放风筝比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['dɔːrə] ['stænəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː]

and	now	they	came	up	,	Dora	Stanhope	with	the	rest	,	accompanied	by	her	two
和	现在	他们	来了	向上	,	多拉	斯坦霍普	和	这	休息	,	伴随	经过	她	二

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

现在他们来了，多拉·斯坦霍普和其他人一起，还有她的两个表兄弟。

[greɪs] [ænd; ənd] ['neli] ['leiniŋ] .
Grace **and** **Nellie** **Laning** **.**
优雅 和 内莉 车道 .

格蕾丝和内莉·兰宁。

[æz; əz][maɪ][oʊld] ['riːdɚz] [meɪ] [ges] , [dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə]['dɔːrə] ,
As **my** **old** **readers** **may** **guess** **,** **Dick** **was** **very** **attentive** **to** **Dora** **,**
作为 我的 老的 读者 可能 猜测 , 迪克 曾是 非常 细心 到 多拉 ,

我的老读者可能已经猜到了，迪克对朵拉非常体贴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['skersli] [les] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leiniŋ] ['sɪstər] .
and **his** **brothers** **were** **scarcely** **less** **so** **to** **the** **two** **Laning** **sisters** **.**
和 他的 兄弟 是 几乎 较少的 所以 到 这 二 车道 姐妹 .

他的兄弟们对兰宁家的两位姐妹也同样如此。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" **And** **how** **is** **your** **mother** **?**
" 和 如何 是 你的 母亲 ?

你母亲怎么样了?

" [dɪk] [æskt] [ʌv; əv]['dɔːrə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Dick** **asked** **of** **Dora** **,** **during** **the** **course** **of** **their** **conversation** **.**
" 迪克 问 的 多拉 , 期间 这 课程 的 他们的 对话 .

在与朵拉的谈话过程中，迪克问了她这个问题。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] , " [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪknəs]
" **She** **is** **much** **better** **,** **"** **replied** **Dora** **,** **"** **although** **she** **is** **still** **weak** **from** **her** **sickness**
" 她 是 很多 更好的 , " 回复 多拉 , " 虽然 她 是 仍然 虚弱的 从 她 疾病
. "
: **"**
. "

“她好多了，”朵拉回答说，“虽然她还因为生病而身体虚弱。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evər] ['menʃ(ə)n] [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] ? "
" **Does** **she** **ever** **mention** **Josiah** **Crabtree** **?** **"**
" 做 她 曾经 提到 约西亚 克拉布特里 ? "

她有没有提起过乔赛亚·克拉布特里?

" [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][wʌns] .
" **She** **mentioned** **him** **once** **.**
" 她 提及 他 一次 .

她只提到过他一次。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɪk] . "
She **said** **that** **she** **had** **dreamed** **of** **him** **and** **of** **you** **,** **Nick** **.** **"**
她 说 那 她 有 梦见 的 他 和 的 你 , 缺口 . "

她说她梦见了他，也梦见了你，尼克。

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] ? "
And **what** **was** **the** **dream** **?** **"**
和 什么 曾是 这 梦 ? "

那场梦是什么呢?

" [oʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [ə'fer] , [dɪk] , [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] . "
" **Oh** **—** **it** **was** **only** **a** **silly** **affair** **,** **Dick** **,** **not** **worth** **mentioning** **.** **"**
" 哦 — 它 曾是 仅有的 一个 愚蠢的 事务 , 迪克 , 不是 值得 提及 . "

“哦——那只是件小事，迪克，不值一提。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "
" But I would like to know what it was . "
" 但 我 会 喜欢 到 知道 什么 它 曾是 . "

“但我很想知道那是什么。”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
she dreamed that both of you were in a big forest and he was about
她 梦见 那 两个都 的 你 是 在 一个 大的 森林 和 他 曾是 关于
[tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] ,
to attack you with a gun or a club ,
到 攻击 你 和 一个 枪 或者 一个 俱乐部 ,

她梦见你们俩身处一片大森林里，他正要用枪或棍棒袭击她。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [tel] [wɪtʃ] .
she couldn't tell which .
她 不能 告诉 哪个 .

她分辨不出是哪一个。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,
She awoke screaming and I ran to her side ,
她 醒来 尖叫 和 我 跑 到 她 边 ,

她尖叫着醒来，我赶紧跑到她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .
and that is how she told me of the dream .
和 那 是 如何 她 讲述 我 的 这 梦 .

她就是这样把梦境告诉我的。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[æn; ən][oʊld] [ˈenəmi] [tɜːrnz] [ʌp]
AN OLD ENEMY TURNS UP
一个 老的 敌人 转弯 向上

老对手现身

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɑːd] [driːm] , " [sed] [dɪk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
" That was certainly an odd dream , " said Dick , after a short pause .
" 那 曾是 当然 一个 奇怪的 梦 , " 说 迪克 , 后 一个 短的 暂停 .

“那真是一个奇怪的梦，”迪克停顿了一下后说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [dʒəuˈsaiə] [ˈkræbˌtriː] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
" I am sure I never want to meet Josiah Crabtree under such circumstances . "
" 我 是 当然 我 绝不 想 到 见面 约西亚 克拉布特里 在下面 这样的 情况 . "

“我肯定我永远不想在这种情况下见到乔赛亚·克拉布特里。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] , [dɪk] — [aɪˈd] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
" It was silly , Dick — I'd forget it if I was you . "
" 它 曾是 愚蠢的 , 迪克 — ID 忘记 它 如果 我 曾是 你 . "

“这太傻了，迪克——如果我是你，我就会把它忘掉。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ? "
" And she never mentioned the man at any other time ? "
" 和 她 绝不 提及 这 男人 在 任何 其他 时间 ? "

“她之后再也没有提起过这个人吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

But	**I**	**am**	**certain**	**she**	**is**	**glad**	**he**	**has**	**left**	**for**	**parts**	**unknown**	**.**
但	我	是	肯定	她	是	高兴的	他	有	左边	为了	部分	未知	.

但我确信她很高兴他已经远走他乡。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] , [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ʃivəd] .

I	**never**	**,**	**never**	**,**	**want**	**to**	**see**	**him**	**again**	**,**	**"**	**and**	**the**	**girl**	**shivered**	**.**
我	绝不	,	绝不	,	想	到	看	他	再次	,	"	和	这	女孩	瑟瑟发抖	.

“我永远、永远都不想再见到他，”女孩说着，浑身颤抖起来。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['dɔːrə] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**Dora**	**;**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**will**	**dare**	**to**	**show**	**himself**	**,**
"	不	是	惊慌	,	多拉	;	我	不	思考	他	将要	敢	到	展示	他自己	,

“别担心，朵拉；我想他不敢现身。”

" ['ænsər] [dɪk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .

"	**answered**	**Dick**	**,**	**and**	**on**	**the**	**sly**	**gave**	**her**	**hand**	**a**	**tight**	**squeeze**	**.**
"	回答	迪克	,	和	在	这	狡猾	给予	她	手	一个	紧的	挤	.

“迪克回答道，同时偷偷地紧紧捏了捏她的手。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmər] [frendz] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [dɪk] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz]

They	**were**	**warmer**	**friends**	**than**	**ever**	**since**	**Dick**	**had**	**rescued**	**her**	**from**	**those**
他们	是	更温暖	朋友们	比	曾经	自从	迪克	有	获救	她	从	那些

[huː] [hæd; həd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hɜːr; hər] .

who	**had**	**abducted**	**her**	**.**
WHO	有	被绑架	她	.

自从迪克把她从绑匪手中救出来后，他们的友谊比以往任何时候都更加深厚。

[ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] " [fʊl] [blæst] , " [æz; əz][sæm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**kite**	**-**	**flying**	**was**	**now**	**in**	**"**	**full**	**blast**	**,**	**"**	**as**	**Sam**	**expressed**	**it**	**,**
这	风筝	-	飞行	曾是	现在	在	"	满的	爆炸	,	"	作为	山姆	表达	它	,

正如萨姆所说，放风筝的活动现在已经“如火如荼”了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['veriəs] [laɪnz] [frʌm; frəm]

and	**the**	**boys**	**had**	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**the**	**various**	**lines**	**from**
和	这	男孩们	有	全部	他们	可以	做	到	保持	这	各种各样的	线条	从

[bɪ'kʌmɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .

becoming	**tangled**	**up**	**.**
成为	纠缠不清	向上	.

男孩们竭尽全力才使各个电线不至于缠绕在一起。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪt] [ænd; ənd] ['frɛdz] [wɜːr; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

His	**own**	**kite**	**and**	**Fred's**	**were**	**side**	**by**	**side**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**it**
他的	自己的	风筝	和	弗雷德的	是	边	经过	边	和	为了	一个	长的	时间	它

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['niːðər] [wʊd] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

looked	**as**	**if**	**neither**	**would**	**mount**	**above**	**the**	**other**	**.**
看起来	作为	如果	两者都不	会	山	多于	这	其他	.

他的风筝和弗雷德的风筝并排停着，很长一段时间里，看起来好像谁也不会飞得比谁高。

" [rʌn] [hɜːr; hər][ʌp] , [fred] !

"	**Run**	**her**	**up**	**,** **Fred** **!**
"	跑步	她	向上	, 弗雷德 !

“快追上去，弗雷德！”

[juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] .

You	**can**	**win**	**if**	**you**	**try**	**!**	**"**	**cried**	**several**	**of**	**the**	**cadets**	**.**
你	能	赢	如果	你	尝试	!	"	哭	一些	的	这	学员	.

“只要努力就能赢！”几个学员喊道。

" [pleɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] , [sæm] ; [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] [kaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [slæk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
" Play out a bit more , Sam ; you haven't given your kite all the slack she wants ,
" 玩 出去 一个 少量 更多的 , 山姆 ; 你 还没有 给定 你的 风筝 全部 这 松弛 她 想要 ,

“再放飞一会儿吧，萨姆；你还没有给你的风筝足够的空间。”

" [sed] ['ʌðər] .
" said others .
" 说 其他的 .

其他人说道。

[soʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ræn] [ɑːn] , [waɪl] [iːtʃ] [kən'testənt] [dɪd] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [maʊnt]
So the talk ran on , while each contestant did the best to make his kite mount
所以 这 讲话 跑 在 , 尽管 每个 选手 做过 这 最好的 到 制作 他的 风筝 山
['haɪər] .
higher .
更高 .

于是，谈话继续进行，而每位参赛者都竭尽全力让自己的风筝架得更高。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [kaɪt] [pʊl] ['hɑːrdər]
In the meantime the wind kept increasing in violence , making each kite pull harder
在 这 与此同时 这 风 保留 增加 在 暴力 , 制作 每个 风筝 拉 更难
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

与此同时，风势愈演愈烈，使得每次拉风筝都比以往任何时候都更加费力。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] , " [pæntid] [tɑːm] ,
" It's a dandy for flying , " panted Tom ,
" 它是 一个 花花公子 为了 飞行 , " 喘息 汤姆 ,

“这飞机真适合飞行，”汤姆气喘吁吁地说。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] .
who was holding his kite with all the strength he possessed .
WHO 曾是 保持 他的 风筝 和 全部 这 力量 他 拥有 .

他用尽全力握着他的风筝。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [suːn] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [gɪv] [wei] .
" Something must give way soon , " and something did give way .
" 某物 必须 给 方式 很快 , " 和 某物 做过 给 方式 .

“总有一天会有所改变”，而事实也的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,
It was the string he was holding ,
它 曾是 这 细绳 他 曾是 保持 ,

他手里拿着的是那根绳子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
and as it snapped he went over on his back in such a comical fashion
和 作为 它 啪啪 他 去 超过 在 他的 后退 在 这样的 一个 滑稽 时尚
[ðæt] [ɔːl] ,
that all ,
那 全部 ,

随着骨头断裂的瞬间，他以一种滑稽的方式仰面摔倒在地，以至于所有人都觉得，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .
even to the girls , had to laugh .
甚至 到 这 女孩们 , 有 到 笑 .

就连女孩们都忍不住笑了。

" [tɔːrn] !
" Torn !
" 撕裂 !

撕裂！

[tɑːm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['neli] ['leiniŋ] .
What a sight ! " burst out Nellie Laning .
什么 一个 视线 ! " 爆裂 出去 内莉 车道 .

“真是壮观！”内莉·兰宁脱口而出。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kɔːrd] . "
" You should have brought a stronger cord . "
" 你 应该 有 带来 一个 更强 绳索 . "

你应该带一根更结实的绳子。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ'd][ə; eɪ] - [gɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , " ['ænsər] [tɑːm] ['ruːfəli] .
" If I had I'd a - gone up in the clouds , " answered Tom ruefully .
" 如果 我 有 ID 一个 - 已消失 向上 在 这 云 , " 回答 汤姆 懊悔地 .

“如果我那样做，我早就飞上云霄了。”汤姆懊恼地回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðæt] [kaɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ɪf] [aɪ] — "
" That's the last of that kite , I suppose ; if I — "
" 那就是 这 最后的 的 那 风筝 , 我 认为 ; 如果 我 — "

“我想，那只风筝就到此为止了；如果我——”

" [ðə; ði] [strɪŋ] [hæz; həz] [kɔːt] [ɑːn]['sæmz] [kaɪt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] ['leiniŋ] .
" The string has caught on Sam's kite ! " interrupted Grace Laning .
" 这 细绳 有 捕捉 在 山姆的 风筝 ! " 中断 优雅 车道 .

“萨姆的风筝线缠住了！”格蕾丝·兰宁打断道。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[siː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [ʌp] ! "
See both of them going up ! "
看 两个都 的 他们 去 向上 ! "

看他们俩都上去了!

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] , [sæm] ! " [læft] ['dɔːrə] .
" Now you can win , Sam ! " laughed Dora .
" 现在 你 能 赢 , 山姆 ! " 笑了 多拉 .

“现在你可以赢了，萨姆！”朵拉笑着说。

" [fred] , [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [ɪz] ['noʊwer] [naʊ] . "
" Fred , your flying is nowhere now . "
" 弗雷德 , 你的 飞行 是 无处 现在 . "

“弗雷德，你的飞行计划彻底泡汤了。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][flai][wʌn] [kaɪt] [ə'genst] [tuː] , " ['ænsər] [fred] .
" He didn't calculate to fly one kite against two , " answered Fred .
" 他 没有 计算 到 飞 一 风筝 反对 二 , " 回答 弗雷德 .

“他没有考虑到放一只风筝对抗两只风筝，”弗雷德回答说。

" [hoʊld][ɑːn] , [sæm] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Hold on , Sam , where are you going ?
" 抓住 在 , 山姆 , 在哪里 是 你 去 ?

“等等，萨姆，你要去哪儿？”

[ðə; ði] [klɪf] [ɪz]['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
The cliff is over in that direction !
这 悬崖 是 超过 在 那 方向 !

那边就是悬崖了!

" [hiː; hi] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .
" he yelled suddenly .
" 他 大喊 突然 .

他突然大喊起来。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['ænsər] .
" I — I know it ! " came back the alarming answer .
" 我 — 我 知道 它 ! " 来了 后退 这 令人担忧 回答 .

“我——我知道！”令人震惊的回答传来。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stɑːp][maɪ'self] ! "
" But I can't stop myself ! "
" 但 我 不能 停止 我 ! "

但我控制不住自己!

" [hiː; hi][kɑːnt][stɑːp][hɪm'self] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dɔːrə] .
" He can't stop himself ! " repeated Dora .
" 他 不能 停止 他自己 ! " 重复 多拉 .

“他根本控制不住自己！”朵拉重复道。

" [oʊ] , [stɑːp][hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ! "
" Oh , stop him somebody , before he goes over the cliff ! "
" 哦 , 停止 他 某人 , 前 他 去 超过 这 悬崖 ! "

“快拦住他，别让他掉下悬崖！”

" [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" Let go of the line ! " shouted Dick .
" 让 去 的 这 线 ! " 喊叫 迪克 .

“放开绳子！”迪克喊道。

" [dəunt][goʊ] ['eni] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ! "
" Don't go any closer to the cliff ! "
" 不 去 任何 更近 到 这 悬崖 ! "

“别再靠近悬崖了！”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [let] [goʊ] !
" I — I can't let go !
" 我 — 我 不能 让 去 !

“我——我不能放手！”

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [fæst] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪst] ! " [gɑːspt] [pʊr] [sæm] .
The line is fast around my wrist ! " gasped poor Sam .
这 线 是 快速地 大约 我的 手腕 ! " 倒吸一口气 贫穷的 山姆 .

“线缠在我手腕上好快啊！”可怜的萨姆喘着气说。

" [oʊ] , [dɪr] , [its] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ! "
" Oh , dear , it's cutting me like a knife ! "
" 哦 , 亲爱的 , 它是 切割 我 喜欢 一个 刀 ! "

“哎呀，它像刀子一样割着我！”

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [fræŋk] .
" He's in a mess , " came from Frank .
" 他是 在 一个 混乱 , " 来了 从 坦率 .

“他处境很糟糕，”弗兰克说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['kerf(ə)l] ['hiːl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['hiːz] [bɔːrn] ! "
" If he isn't careful he'll go over the cliff , as sure as he's born ! "
" 如果 他 不是 小心 地狱 去 超过 这 悬崖 , 作为 当然 作为 他是 出生 ! "

“他要是不小心，肯定会掉下悬崖，这可是千真万确的！”

" [θroʊ] [jɔːr'self] [daʊn] ! " [went] [ɑːn] [dɪk] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɪn] [hæns]
" Throw yourself down ! " went on Dick , and , leaving his kite in Hans
" 扔 你自己 向下 ! " 去 在 迪克 , 和 , 离开 他的 风筝 在 汉斯

“跳下去！”迪克继续说道，然后把风筝留在了汉斯那里。

['mɪlərz] [ker] , [hiː; hi][ræn]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Mueller's	**care**	**,**	**he**	**ran**	**after**	**his**	**brother**	**.**
穆勒的	关心	,	他	跑	后	他的	兄弟	.

在穆勒的照顾下，他追着哥哥跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ]

By	**this**	**time**	**Sam**	**had**	**gained**	**a**	**few**	**bushes**	**which**	**grew**	**but**	**a**	**dozen**	**feet**	**away**
经过	这	时间	山姆	有	获得	一个	很少	灌木丛	哪个	生长	但	一个	打	脚	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

from	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
从	这	边缘	的	这	悬崖	,

这时，山姆已经找到了一些灌木丛，它们距离悬崖边缘只有十几英尺远。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

that	**at**	**this**	**point**	**was**	**nearly**	**forty**	**feet**	**in**	**height**	**.**
那	在	这	观点	曾是	几乎	四十	脚	在	高度	.

当时的高度接近四十英尺。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [held] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ]

With	**his**	**right**	**hand**	**held**	**a**	**painful**	**prisoner**	**,**	**he**	**clutched**	**at**	**the**	**bushes**	**with**
和	他的	正确的	手	握住	一个	痛苦	囚犯	,	他	紧握	在	这	灌木丛	和

[hɪz; ɪz] [left] .

his	**left**	**.**
他的	左边	.

他的右手痛苦地抓着一个活物，左手紧紧地抓着灌木丛。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][ɑːn] [lɔːŋ] !

"	**I've**	**got**	**the**	**bushes**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**hold**	**on**	**long**	**!**
"	我已经	得到	这	灌木丛	,	但	我	不能	抓住	在	长的	!

“我抓住了灌木丛，但我坚持不了多久了！”

" [hiː; hi] [pæntid] , [æz; əz]

"	**he**	**panted**	**,**	**as**
"	他	喘息	,	作为

他喘着气说：“

[dɪk] [keɪm] [kloʊz] .

Dick	**came**	**close**	**.**
迪克	来了	关闭	.

迪克差点就成功了。

" [help] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

"	**Help**	**me**	**,**	**quick**	**!**
"	帮助	我	,	快的	!

“快帮帮我！”

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts]

"	**Scarcely**	**had**	**the**	**words**	**left**	**his**	**mouth**	**when**	**the**	**bushes**	**came**	**up**	**by**	**the**	**roots**
"	几乎	有	这	字	左边	他的	嘴	什么时候	这	灌木丛	来了	向上	经过	这	根

[ænd; ənd] [pʊr] [sæm] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**poor**	**Sam**	**fell**	**over**	**on**	**his**	**side**	**.**
和	贫穷的	山姆	跌倒	超过	在	他的	边	.

“话音未落，灌木丛连根拔起，可怜的萨姆侧身摔倒在地。”

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

Then	**came**	**another**	**strong**	**puff**	**of**	**wind**	**,**
然后	来了	其他	强的	噗	的	风	,

随后又是一阵强风吹来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] !

and	**he**	**was**	**dragged**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**rocky**	**ledge**	**!**
和	他	曾是	拖拽	到	这	非常	边缘	的	这	岩石	壁架	!

他被拖到了岩石边缘！

" [aɪm]['goʊɪŋ] !
" I'm going !
" 我是 去 !

“我要去!

" [hiː; hi] [skriːmd] , [wen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] , [dɪk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
" he screamed , when , making a mighty leap , Dick caught him by the foot .
" 他 尖叫 , 什么时候 , 制作 一个 强大的 飞跃 , 迪克 捕捉 他 经过 这 脚 .

“他尖叫起来，这时迪克猛地一跃，一把抓住了他的脚。”

" [kætʃ] [ðə; ði] [rɑːk] — ['eniθɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] .
" Catch the rock — anything ! " cried the older brother .
" 抓住 这 岩石 — 任何事物 ! " 哭 这 老 兄弟 .

“抓住石头——什么都行！”哥哥喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [juːl] [biː; bi] [kɪld] ! "
" If you don't you'll be killed ! "
" 如果 你 不 你会 是 被杀 ! "

“如果你不照做，你会被杀掉的！”

" [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我!

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [pʊr] [sæm][kʊd; kəd] [seɪ] .
" was all poor Sam could say .
" 曾是 全部 贫穷的 山姆 可以 说 .

可怜的萨姆只能说出这样的话。

" [oʊ] , [dɪk] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː][goʊ]['oʊvər] ! "
" Oh , Dick , don't let me go over ! "
" 哦 , 迪克 , 不 让 我 去 超过 ! "

“哦，迪克，别让我过去！”

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [sæm] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
" I'll do my best , Sam , " was Dick's answer , and he held on like grim death .
" 患病的 做 我的 最好的 , 山姆 , " 曾是 迪克的 回答 , 和 他 握住 在 喜欢 严峻 死亡 .

“我会尽力的，萨姆，”迪克回答道，他死死地抓着不放。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
By this time half a dozen boys were running to the scene .
经过 这 时间 一半 一个 打 男孩们 是 跑步 到 这 场景 .

这时，已经有五六个男孩跑向了现场。

['dɔːrə] ['stænəp] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ]['taɪni] ['pennaɪf] [frʌm; frəm]
Dora Stanhope followed , and as she came up she pulled a tiny penknife from
多拉 斯坦霍普 随后 , 和 作为 她 来了 向上 她 拉 一个 微小的 小刀 从
[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

多拉·斯坦霍普跟了上来，上来的时候，她从口袋里掏出一把小折刀。

" [kɑːnt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" Can't I cut the line with this ?
" 不能 我 切 这 线 和 这 ?

我可以用这个插队吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɪmɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['dɪks] [saɪd] .
" she asked , timidly , as she pushed her way to Dick's side .
" 她 问 , 胆怯地 , 作为 她 推动 她 方式 到 迪克的 边 .

她怯生生地问道，一边挤到迪克身边。

" [jes] , [jes] ; [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [moʊn] [sæm] .
" Yes , Yes ; cut it ! " moaned Sam .
" 是的 , 是的 ; 切 它 ! " 呻吟 山姆 .

“对，对，别再说了！”萨姆呻吟道。

" [oʊ] , [maɪ] [rɪst] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [kʌt] [ɪn] [tuː] !
" Oh , my wrist is almost cut in two !
" 哦 , 我的 手腕 是 几乎 切 在 二 !

“哦，我的手腕几乎被切成两截了！”

" ['stuːpɪŋ] [loʊ] , ['dɔːrə] [sɔːd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪt] [laɪn] ,
" Stooping low , Dora sawed away at the kite line ,
" 弯腰 低的 , 多拉 锯 离开 在 这 风筝 线 ,

多拉弯下腰，用锯子锯断了风筝线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [beɪs] ['fɪdl] .
which was as taut as a string on a bass fiddle .
哪个 曾是 作为 紧绷 作为 一个 细绳 在 一个 低音 小提琴 .

绷得像低音提琴上的琴弦一样紧。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrd] ['pɑːrtɪd] .
Suddenly there was a loud snap and the cord parted .
突然 那里 曾是 一个 大声 折断 和 这 绳索 分手了 .

突然传来一声脆响，电线断了。

[sæm] [ænd; ənd] [dɪk] [fel] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
Sam and Dick fell back from the edge of the cliff ,
山姆 和 迪克 跌倒 后退 从 这 边缘 的 这 悬崖 ,

山姆和迪克从悬崖边跌了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [kaɪts] [sɔːd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .
while the entangled kites soared away for parts unknown .
尽管 这 纠缠 风筝 飙升 离开 为了 部分 未知 .

而那些纠缠在一起的风筝则飞向了未知的方向。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] , ['dɔːrə] ! " [sed] [dɪk] ,
" Thank Heaven you cut the line , Dora ! " said Dick ,
" 感谢 天堂 你 切 这 线 , 多拉 ! " 说 迪克 ,

“谢天谢地你插队了，朵拉！”迪克说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who was the first to recover from the excitement of the situation .
WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 激动 的 这 情况 .

谁是第一个从兴奋中恢复过来的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dɔːrə] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
He saw that Dora was trembling like a leaf , and he hastened to her
[sə'pɔːrt] ,
support ,
支持 ,

他看到朵拉像树叶一样颤抖，便赶紧上前扶住她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sæm] .
but she pushed him away and pointed to Sam .
但 她 推动 他 离开 和 尖 到 山姆 .

但她推开他，指着萨姆。

" [dəunt] [maɪnd] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't mind me — I am all right , Dick , " she said .
" 不 头脑 我 — 我 是 全部 正确的 , 迪克 , " 她 说 .

“别在意我——我没事，迪克，”她说。

" [goʊ] [ker] [fɔːr; fər] [pʊr] [sæm] .

"	Go	care	for	poor	Sam	.
"	去	关心	为了	贫穷的	山姆	.

去照顾可怜的萨姆吧。

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪz] ['bliːdɪŋ] !

See	how	his	wrist	is	bleeding	!
看	如何	他的	手腕	是	出血	!

你看他的手腕流血了!

[oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! "

Oh	,	how	dreadful	!	"
哦	,	如何	可怕	!	"

哦，太可怕了!

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [greɪs]

"	Here	is	my	handkerchief	;	he	had	better	bind	it	up	with	that	,	"	said	Grace
"	这里	是	我的	手帕	;	他	有	更好的	绑定	它	向上	和	那	,	"	说	优雅

['leiniŋ] ,

Laning	,
车道	,

“这是我的手帕，他最好用它把伤口包起来，”格蕾丝·兰宁说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

as	she	offered	the	article	.
作为	她	提供	这	文章	.

她递出了这篇文章。

" [wiːl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [fɜːrst] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] .

"	We'll	wash	the	wound	first	,	"	put	in	Frank	,	and	raced	off	for	some	water	.
"	出色地	洗	这	伤口	第一的	,	"	放	在	坦率	,	和	比赛	离开	为了	一些	水	.

“我们先清洗伤口，”弗兰克说着，就跑去取水了。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [hæt] [fʊl] ,

Soon	he	returned	with	his	stiff	hat	full	,
很快	他	返回	和	他的	僵硬的	帽子	满的	,

很快，他带着装满东西的硬帽子回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ɑːn]['sæmz] [rɪst] [wʌz; wəz] ['tendərli] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['leiniŋ] ['gɜːlz] ,

and	the	cut	on	Sam's	wrist	was	tenderly	washed	by	the	Laning	girls	,
和	这	切	在	山姆的	手腕	曾是	温柔地	洗过	经过	这	车道	女孩们	,

兰宁家的女孩们温柔地清洗了萨姆手腕上的伤口。

[huː] [ðen] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrdʒən] .

who	then	bound	it	up	with	the	skill	of	a	hospital	surgeon	.
WHO	然后	边界	它	向上	和	这	技能	的	一个	医院	外科医生	.

然后他以医院外科医生的精湛技艺将其包扎起来。

[ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	kite	-	flying	continued	for	the	balance	of	the	afternoon	.
这	风筝	-	飞行	持续	为了	这	平衡	的	这	下午	.

整个下午，人们一直在放风筝。

[bʌt; bət][sæm][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

But	Sam	and	Dick	had	had	enough	of	it	,	and	,	along	with	Tom	,
但	山姆	和	迪克	有	有	足够的	的	它	,	和	,	沿着	和	汤姆	,

但山姆和迪克已经受够了，于是他们和汤姆一起，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] ['stænəp] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]

they	took	a	stroll	along	the	lake	front	with	Dora	Stanhope	and	Grace	and
他们	采取	一个	漫步	沿着	这	湖	正面	和	多拉	斯坦霍普	和	优雅	和

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

他们和多拉·斯坦霍普、格蕾丝和内莉一起沿着湖边散步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,

Of	course	both	boys	and	girls	talked	a	whole	lot	of	nonsense	,
的	课程	两个都	男孩们	和	女孩们	谈话	一个	所有的	很多	的	废话	,

当然，男孩女孩都说了很多胡话。

[jet] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .

yet	all	enjoyed	the	walk	very	much	.
然而	全部	享受	这	走	非常	很多	.

然而，大家都非常享受这次散步。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ˌem 'iː] , " ['ʃɪvəd] ['dɔːrə] ,

"	This	is	the	spot	where	they	abducted	me	,	"	shivered	Dora	,
"	这	是	这	点	在哪里	他们	被绑架	我	,	"	瑟瑟发抖	多拉	,

“就是这里他们绑架我的地方，”朵拉颤抖着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['boʊthaʊs] .

as	they	came	to	the	old	boathouse	.
作为	他们	来了	到	这	老的	船屋	.

他们来到了旧船屋。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "

"	Oh	,	what	a	dreadful	time	that	was	,	to	be	sure	!	"
"	哦	,	什么	一个	可怕	时间	那	曾是	,	到	是	当然	!	"

“哦，那真是一段可怕的时光啊！”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɪl] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ['dɔːrə] , " [sed] [dɪk] .

"	I	don't	believe	our	enemies	will	bother	you	any	more	,	Dora	,	"	said	Dick	.
"	我	不	相信	我们的	敌人	将要	打扰	你	任何	更多的	,	多拉	,	"	说	迪克	.

“我相信我们的敌人不会再来骚扰你了，朵拉，”迪克说。

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [oʊld] ['kræbˌtriː] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [twaɪs] ;

"	It's	not	likely	that	old	Crabtree	Will	try	the	same	game	twice	;
"	它是	不是	可能	那	老的	克拉布特里	将要	尝试	这	相同的	游戏	两次	;

“老克拉布特里不太可能两次尝试同样的游戏；

[ænd; ənd] [mʌmps] [hæz; həz] ['riːəli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

and	Mumps	has	really	turned	over	a	new	leaf	and	gone	to	work	for
和	腮腺炎	有	真的	转向	超过	一个	新的	叶子	和	已消失	到	工作	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

a	living	.	"
一个	活的	.	"

而蒙普斯真的改过自新，开始工作谋生了。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

"	Yes	,	I	was	glad	to	hear	that	,
"	是的	,	我	曾是	高兴的	到	听到	那	,

“是的，我很高兴听到这个消息。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] .

for	I	don't	believe	he	was	such	a	bad	fellow	at	heart	.
为了	我	不	相信	他	曾是	这样的	一个	坏的	同伴	在	心	.

因为我不认为他本质上是个坏人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [dæn] ['bækstɚz] ['ɪnfluəns] , [dʒʌst][æz; əz] — [æz; əz] — "

He	was	under	Dan	Baxter's	influence	,	just	as	—	as	—	"
他	曾是	在下面	担	巴克斯特	影响	,	只是	作为	—	作为	—	"

他受到了丹·巴克斯特的影响，就像——就像——"

" [æz; əz][dʒəu'saiə] ['krækˌtriː] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['wɪspəd] [dɪk] , [ænd; ənd]

"	As	Josiah	Crabtree	tried	to	influence	your	mother	,	"	whispered	Dick	,	and
"	作为	约西亚	克拉布特里	尝试	到	影响	你的	母亲	,	"	低声说道	迪克	,	和

['dɔːrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

Dora	nodded	slowly	.
多拉	点头	缓慢地	.

"就像乔赛亚·克拉布特里试图影响你母亲那样，"迪克低声说道，朵拉缓缓地点了点头。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	Well	,	let	us	forget	it	,	and	—	My	gracious	!
"	出色地	,	让	我们	忘记	它	,	和	—	我的	亲切	!

"好吧，我们还是忘了这件事吧，而且——我的天哪！

" [dɪk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

"	Dick	stopped	short	,
"	迪克	停止	短的	,

迪克突然停了下来，

[tuː; tə] [ster] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət]

to	stare	in	open	-	mouthed	wonder	at	a	small	boat	shooting	down	the	lake	at
到	盯	在	打开	-	嘴巴	想知道	在	一个	小的	船	射击	向下	这	湖	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	distance	of	several	hundred	yards	from	the	shore	.
一个	距离	的	一些	百	码	从	这	支撑	.

目瞪口呆地看着一艘小船在距离岸边几百码远的湖面上飞驰。

" [wɒts] [ʌp] ? " [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][tɑːm][ænd; ənd][sæm] .

"	What's	up	?	"	came	simultaneously	from	Tom	and	Sam	.
"	是什么	向上	?	"	来了	同时地	从	汤姆	和	山姆	.

"怎么了？"汤姆和萨姆同时问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] , [ɪn] [ɪn'kriːst] ['wʌndər] .

"	Don't	you	see	that	fellow	in	the	boat	?	"	demanded	Dick	,	in	increased	wonder	.
"	不	你	看	那	同伴	在	这	船	?	"	要求	迪克	,	在	增加	想知道	.

"你没看到船上的那个人吗？"迪克更加惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Of	course	we	see	him	,	"	answered	Tom	.
"	的	课程	我们	看	他	,	"	回答	汤姆	.

"我们当然见过他，"汤姆回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? "

"	Don't	you	recognize	him	?	"
"	不	你	认出	他	?	"

你不认识他吗?

" [noʊ] ; ['hiːz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] . .

"	No	;	he's	too	far	off	,	"	came	from	Sam	.	.
"	不	;	他是	也	远的	离开	,	"	来了	从	山姆	.	.

"不，他离得太远了。"萨姆说道。

" [its] [dæn]['bækstər] ! "

"	It's	Dan	Baxter	!	"
"	它是	担	巴克斯特	!	"

"是丹·巴克斯特！"

" ['bækstər] ! " [kraɪd] ['dɔːrə] .
" Baxter ! " cried Dora .
" 巴克斯特 ! " 哭 多拉 .

“巴克斯特！”朵拉喊道。

" [oʊ] , [dɪk] ! "
" Oh , Dick ! "
" 哦 , 迪克 ! "

“哦，迪克！”

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [tɑːm] .
" Nonsense ! " said Tom .
" 废话 ! " 说 汤姆 .

“胡说！”汤姆说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? "
" How could he be am here ? "
" 如何 可以 他 是 是 这里 ? "

他怎么会在这里?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['bækstər] , " [wʌz; wəz]['sæmz] [sloʊ] ['kɑːment] .
" It does look a little like Baxter , " was Sam's slow comment .
" 它 做 看 一个 小的 喜欢 巴克斯特 , " 曾是 山姆的 慢的 评论 .

“它看起来确实有点像巴克斯特，”萨姆慢吞吞地评论道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] , [æz; əz][tɑːm] [sez] . "
" Yet it seems impossible that he could be here , as Tom says . "
" 然而 它 似乎 不可能的 那 他 可以 是 这里 , 作为 汤姆 说道 . "

“但正如汤姆所说，他出现在这里似乎是不可能的。”

" [aɪ] [seɪ] [its] ['bækstər] , " [ə'fɝːmd] [dɪk] ['staʊtli] , " [aɪl] [heɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] . "
" I say it's Baxter , " affirmed Dick stoutly , " I'll hail him and make sure . "
" 我 说 它是 巴克斯特 , " 确认 迪克 坚定地 , " 患病的 冰雹 他 和 制作 当然 . "

“我说是巴克斯特，”迪克坚定地说道，“我会向他打个招呼，确认一下。”

" [oʊ] , [dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] !
" Oh , don't bring him over here !
" 哦 , 不 带来 他 超过 这里 !

“哦，别把他带过来！”

" [ˌɪntər'poʊzd] ['dɔːrə] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] .
" interposed Dora , becoming alarmed .
" 插入 多拉 , 成为 惊慌 .

“朵拉插话道，显得很惊慌。”

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] — [hiː; hi] [ʃænt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] , ['dɔːrə] .
" Don't be alarmed — he shan't hurt anybody , Dora .
" 不 是 惊慌 — 他 不会 伤害 任何人 , 多拉 .

“别担心，他不会伤害任何人，朵拉。”

" [dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Dick raised his voice .
" 迪克 提高 他的 嗓音 .

迪克提高了嗓门。

" [haɪ][ðer; ðər] , ['bækstər] !
" Hi there , Baxter !
" 你好 那里 , 巴克斯特 !

“嗨，巴克斯特！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [kept] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] .

" At first there was no reply , and the boy in the rowboat kept on pulling .

" 在 第一的 那里 曾是 不 回复 , 和 这 男生 在 这 划艇 保留 在 拉 .

“起初没有回应，划着小船的男孩继续划水。”

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] , [ðə; ði] ['roʊər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

But as Dick repeated his call , the rower threw up his oars .

但 作为 迪克 重复 他的 称呼 , 这 划船运动员 扔 向上 他的 桨 .

但当迪克再次喊叫时，划船者扔掉了船桨。

" [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [grauld] .

" You mind your own business , " he growled .

" 你 头脑 你的 自己的 商业 , " 他 咆哮 .

“你管好你自己的事！”他咆哮道。

" [ges] [aɪ][kæn; kən] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "

" Guess I can row on the lake if I want to . "

" 猜测 我 能 排 在 这 湖 如果 我 想 到 . "

“看来如果我想的话，我可以去湖上划船。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bækstər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .

" It is Baxter , sure enough ! " ejaculated Tom .

" 它 是 巴克斯特 , 当然 足够的 ! " 射精 汤姆 .

“果然是巴克斯特！”汤姆脱口而出。

" [ðə; ði] ['ræskl] !

" The rascal !

" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [hɪm; ɪm] . "

We ought to recapture him . "

我们 应该 到 夺回 他 . "

我们应该把他抓回来。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , " ['ædɪd] [sæm] .

" That's the talk , " added Sam .

" 那就是 这 讲话 , " 额外 山姆 .

“这就是大家都在谈论的话题，”萨姆补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [rɪst] ['wɔznt] [soʊ] [sɔːr] — [aɪ'd][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . "

" I wish my wrist wasn't so sore — I'd go after him . "

" 我 希望 我的 手腕 不是 所以 疼 — ID 去 后 他 . "

“要是我的手腕不疼就好了——那样我就能追上去。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [bɪ'loʊ] [hɪr] , " [sed] [dɪk] .

" There's a boat below here , " said Dick .

" 有 一个 船 以下 这里 , " 说 迪克 .

“下面有一艘船，”迪克说。

" [lets] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] . "

" Let's put out in that . "

" 我们来吧 放 出去 在 那 . "

“我们把它放进去吧。”

" [hiː; hi] [meɪ] — [meɪ] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['fɔːltəd] ['dɔːrə] .

" He may — may shoot at you , " faltered Dora .

" 他 可能 — 可能 射击 在 你 , " 犹豫不决 多拉 .

“他可能会——可能会向你开枪，”朵拉结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] . "

" You know how wicked he can be at times . "

" 你 知道 如何 邪恶 他 能 是 在 时代 . "

“你知道他有时候有多邪恶。”

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] [noʊ] , " ['ænsər] [dɪk] .
" **Indeed I do know , " answered Dick .**
" 的确 我 做 知道 , " 回答 迪克 .

“我当然知道，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .
" **But he ought to be handed over to the authorities .**
" 但 他 应该 到 是 递交 超过 到 这 当局 .

“但他应该被移交给当局。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [fri:] . "
It is a crime to let him go free . "
它 是 一个 犯罪 到 让 他 去 自由的 . "

放他走是一种犯罪。

" [haɪ] , ['bækstər] .
" **Hi , Baxter .**
" 你好 , 巴克斯特 .

“嗨，巴克斯特。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [jeld] [tɑ:m] .
Come over here ; we want to talk to you ! " yelled Tom .
来 超过 这里 ; 我们 想 到 讲话 到 你 ! " 大喊 汤姆 .

“过来，我们想跟你谈谈！”汤姆喊道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

" [grauld] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
" **growled the former bully of Putnam Hall .**
" 咆哮 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 .

“普特南霍尔以前的恶霸咆哮道。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] , " [sed] [sæm] .
" **You had better come , " said Sam .**
" 你 有 更好的 来 , " 说 山姆 .

“你最好来，”萨姆说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [wi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **If you don't come we'll bring you . "**
" 如果 你 不 来 出色地 带来 你 . "

“如果你不来，我们会带你来。”

" [hʌʃ] , [sæm] , [ɔ:r] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [dɪk] ['sɔ:ftli] ,
" **Hush , Sam , or you'll make a mess of things ! " cried Dick softly ,**
" 嘘 , 山姆 , 或者 你会 制作 一个 混乱 的 事物 ! " 哭 迪克 轻轻 ,

“嘘，萨姆，不然你会把事情搞砸的！”迪克轻声喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
but the warning came too late .
但 这 警告 来了 也 晚的 .

但警告来得太晚了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" **Will you bring me back ? " roared the bully .**
" 将要 你 带来 我 后退 ? " 咆哮 这 欺负 .

“你们会把我带回来吗？”恶霸咆哮道。

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] . "
" **Just try it on and see how I'll fix you . "**
" 只是 尝试 它 在 和 看 如何 患病的使固定 你 . "

“你试试看，我怎么帮你修好。”

" [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [tɑːm] .
" Come on for the boat , " said Tom .
" 来 在 为了 这 船 , " 说 汤姆 .

“快来上船吧，”汤姆说。

" [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɑːnt] [sker] [juː 'es] .
" We'll show him he can't scare us .
" 出色地 展示 他 他 不能 吓 我们 .

“我们会让他知道他吓不倒我们。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" He started off and Dick came after him .
" 他 开始 离开 和 迪克 来了 后 他 .

“他先出发，迪克随后跟上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)

[sæm][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

Sam	**was**	**also**	**about**	**to**	**follow**	**,**	**when**	**his**	**elder**	**brother**	**stopped**	**him**	**.**
山姆	曾是	还	关于	到	跟随	,	什么时候	他的	长老	兄弟	停止	他	.

山姆正要跟上去，却被他哥哥拦住了。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:r] [rɪst] , [sæm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**can't**	**do**	**much**	**with**	**that**	**sore**	**wrist**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不能	做	很多	和	那	疮	手腕	,	山姆	,	"	他	说	.

“萨姆，你的手腕疼，做不了什么事。”他说。

" ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] .

"	**Better**	**stay**	**with**	**the**	**girls**	**until**	**we**	**come**	**back**	**.**
"	更好的	停留	和	这	女孩们	直到	我们	来	后退	.

“最好待在女孩们身边，等我们回来。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [ɪf] [its]

You	**can**	**watch**	**events**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**run**	**for**	**assistance**	**,**	**if**	**it's**
你	能	手表	活动	从	这	支撑	,	和	跑步	为了	协助	,	如果	它是

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

您可以从岸边观看比赛，并在必要时跑去寻求帮助。

" [sæm] [dɪ'mɜ:d] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [su:n] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['dɪks] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd]

"	**Sam**	**demurred**	**at**	**first**	**,**	**but**	**soon**	**saw**	**the**	**wisdom**	**of**	**Dick's**	**reasoning**	**and**
"	山姆	拒绝	在	第一的	,	但	很快	锯	这	智慧	的	迪克的	推理	和

[kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

consented	**to**	**remain**	**behind**	**.**
同意	到	保持	在后面	.

“萨姆起初有些犹豫，但很快就明白了迪克的理由，同意留下来。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑ:m][hæd; həd] [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['roʊboʊt] [dɪk] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] — [ə; eɪ] [ni:t]

By	**this**	**time**	**Tom**	**had**	**shoved**	**out**	**the**	**rowboat**	**Dick**	**had**	**mentioned**	**—**	**a**	**neat**
经过	这	时间	汤姆	有	推搡	出去	这	划艇	迪克	有	提及	—	一个	整洁的

[krɑ:ft] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] .

craft	**belonging**	**to**	**a**	**farmer**	**living**	**near**	**.**
工艺	属于	到	一个	农民	活的	靠近	.

这时，汤姆已经把迪克提到的那艘小船推出来了——那是一艘漂亮的船，属于附近一位农民。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [leɪk] [bæŋk] ; [ænd; ənd] ,

A	**pair**	**of**	**oars**	**lay**	**in**	**a**	**locker**	**on**	**the**	**lake**	**bank**	**;**	**and**	**,**
一个	一对	的	桨	躺	在	一个	储物柜	在	这	湖	银行	;	和	,

湖岸边的一个储物柜里放着一对船桨；

[si'kjuəɪŋ] [ði:z] , [tɑ:m] [li:pt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑ:ft] , [ænd; ənd] [su:n] [dɪk] [keɪm] ['æftər] .

securing	**these**	**,**	**Tom**	**leaped**	**on**	**board**	**of**	**the**	**craft**	**,**	**and**	**soon**	**Dick**	**came**	**after**	**.**
确保	这些	,	汤姆	跳跃	在	木板	的	这	工艺	,	和	很快	迪克	来了	后	.

固定好这些东西后，汤姆跳上了船，迪克随后也跟了上来。

[dæn]['bækstər][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

Dan	**Baxter**	**had**	**watched**	**their**	**movement**	**with**	**interest**	**,**
担	巴克斯特	有	观看	他们的	移动	和	兴趣	,

丹·巴克斯特一直饶有兴趣地关注着他们的动向。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ɑːrm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [kʌm] [aʊt] ,

which	speedily	gave	way	to	arm	when	he	saw	the	other	boat	come	out	,
哪个	迅速地	给予	方式	到	手臂	什么时候	他	锯	这	其他	船	来	出去	,

当他看到另一艘船驶出时，他的手臂迅速被武器取代。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] [iːtʃ] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	beheld	Dick	and	Tom	each	take	up	an	oar	and	begin	to	pull	for	all	they	could	.
和	观看	迪克	和	汤姆	每个	拿	向上	一个	桨	和	开始	到	拉	为了	全部	他们	可以	.

只见迪克和汤姆各自拿起一支桨，拼命地划了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klæm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	a	clam	to	come	up	here	,	when	there	is	no	real	need	for	it	,
"	我	曾是	一个	蛤	到	来	向上	这里	,	什么时候	那里	是	不	真实的	需要	为了	它	,

“我真是个傻瓜，竟然来到这里，其实根本没必要。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [eɪ] ?

"	Two	to	one	,	eh	?
"	二	到	一	,	嗯	?

“二比一，是吗？”

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] .

Well	,	I	reckon	I	can	put	up	a	pretty	stiff	fight	if	it	comes	to	the	worst	.
出色地	,	我	估计	我	能	放	向上	一个	漂亮的	僵硬的	斗争	如果	它	来	到	这	最差	.

嗯，我觉得如果情况发展到最糟糕的地步，我应该可以奋力抵抗。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][wʌns] [mɔːr] ,

"	Then	he	caught	up	his	oars	once	more	,
"	然后	他	捕捉	向上	他的	桨	一次	更多的	,

然后他又一次追上了船桨。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊ] [daʊn] [kei'juːgə] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

and	began	to	row	down	Cayuga	Lake	with	all	possible	speed	.
和	开始	到	排	向下	卡尤加	湖	和	全部	可能的	速度	.

然后开始以最快的速度划船沿卡尤加湖而下。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

THE	CHASE	ON	THE	LAKE
这	追赶	在	这	湖

湖上追逐

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [riˈmɑːkt]

"	He	means	to	give	us	as	much	of	a	chase	as	possible	,	"	remarked
"	他	方法	到	给	我们	作为	很多	的	一个	追赶	作为	可能的	,	"	评论

“他想尽可能地给我们制造一些追逐的麻烦，”他说道。

[tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Tom	,	as	he	glanced	over	his	shoulder	.
汤姆	,	作为	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

汤姆回头看了一眼。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
" If I remember rightly ,
" 如果 我 记住 没错 ,

“如果我没记错的话，

['bækstər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['ɔːrzmən] . "
Baxter was always a pretty fair oarsman . "
巴克斯特 曾是 总是 一个 漂亮的 公平的 划桨手 . "

巴克斯特一直是个相当不错的划桨手。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
" Yes , that was the one thing he could do well , " returned Dick .
" 是的 , 那 曾是 这 一 事物 他 可以 做 出色地 , " 返回 迪克 .

“是的，那是他唯一擅长的事，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] . "
" But we ought to be able to catch him , Tom . "
" 但 我们 应该 到 是 有能力的 到 抓住 他 , 汤姆 . "

“但我们应该能抓住他，汤姆。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .
" We could if we had two pairs of oars .
" 我们 可以 如果 我们 有 二 对 的 桨 .

“如果我们有两副桨，我们就可以做到。”

[wʌn] [per] [kæn; kən][duː][dʒʌst][ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . "
One pair can do just about so much and no more . "
一 一对 能 做 只是 关于 所以 很多 和 不 更多的 . "

一副眼镜能做的事情就这么多，不能再多了。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[naʊ] , [bəuθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌs(ə)l] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , both together , and put all your muscle into it ,
现在 , 两个都 一起 , 和 放 全部 你的 肌肉 进入 它 ,

现在，你们俩一起，使出浑身解数。

" [ænd; ənd] [dɪk] [set] [ə; eɪ] [stɪf] [stroʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" and Dick set a stiff stroke that his brother followed with difficulty .
" 和 迪克 放 一个 僵硬的 中风 那 他的 兄弟 随后 和 困难 .

迪克猛地挥出一记重击，他的兄弟很难跟上。

['bækstər][hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,
Baxter had been rowing down the lake ,
巴克斯特 有 到过 划船 向下 这 湖 ,

巴克斯特当时正在湖上划船，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
but as soon as he saw that he was being pursued he changed his
但 作为 很快 作为 他 锯 那 他 曾是 存在 追击 他 已更改 他的
[kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] .
course for the east shore .
课程 为了 这 东方 支撑 .

但他一发现有人追赶，就改变了方向，朝东岸逃去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He was settled to his work ,
他 曾是 定居 到 他的 工作 ,

他已经安顿下来，专心工作了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

and	for	several	minutes	it	was	hard	to	tell	whether	he	was	holding
和	为了	一些	分钟	它	曾是	难的	到	告诉	无论	他	曾是	保持

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['luːzɪŋ] .

his	own	or	losing	.
他的	自己的	或者	输	.

有好几分钟，很难判断他是在顽强抵抗还是处于劣势。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

we	are	catching	up	!	"	cried	Dick	,	after	pulling	for	five	minutes	.
我们	是	捕捉	向上	!	"	哭	迪克	,	后	拉	为了	五	分钟	.

“我们追上来了！”迪克拉了五分钟后喊道。

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][hæf]['oʊvər] . "

"	Keep	at	it	,	Tom	,	and	we'll	have	him	before	he	is	half	over	.	"
"	保持	在	它	,	汤姆	,	和	出色地	有	他	前	他	是	一半	超过	.	"

“坚持下去，汤姆，我们一定能在他完成一半之前抓住他。”

" [gɑːʃ] , [bʌt; bət] [its] [hɑːt][wɜːrk] ! " [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pænt][frʌm; frəm][tɑːm]['roʊvər] .

"	Gosh	,	but	it's	hot	work	!	"	came	with	a	pant	from	Tom	Rover	.
"	天哪	,	但	它是	热的	工作	!	"	来了	和	一个	喘气	从	汤姆	路虎	.

“哎呀，这活儿真热！”汤姆·罗弗穿着裤子说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [roʊ] [laɪk] [ðæt] . "

"	He	must	be	almost	exhausted	to	row	like	that	.	"
"	他	必须	是	几乎	筋疲力尽的	到	排	喜欢	那	.	"

“他这样划船，肯定累坏了。”

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [steɪk] .

"	He	knows	what	he	has	at	stake	.
"	他	知道	什么	他	有	在	赌注	.

他知道自己面临的风险有多大。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['prɪzn] [sel] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

He	sees	the	prison	cell	staring	him	in	the	face	again	.
他	看到	这	监狱	细胞	凝视	他	在	这	脸	再次	.

他仿佛又看到了那间监狱牢房。

[juːd] [duː][jʊr; jər][best] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

You'd	do	your	best	,	too	,	if	you	were	in	his	place	.	"
你会	做	你的	最好的	,	也	,	如果	你	是	在	他的	地方	.	"

如果你处在他的位置，你也会尽力而为的。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [naʊ] , [dɪk] .

"	I'm	doing	my	best	now	,	Dick	.
"	我是	正在做	我的	最好的	现在	,	迪克	.

“我现在正在尽我所能，迪克。”

[ɑːn][wiː; wi][goʊ] !

On	we	go	!
在	我们	去	!

出发！

" [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

"	and	Tom	renewed	his	exertions	.
"	和	汤姆	更新	他的	努力	.

于是汤姆重新振作起来。

[dɪk] [set] [ə; eɪ] ['fæstər] [stroʊk] [ðæn; ðən] ['evər] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] ,
Dick **set** **a** **faster** **stroke** **than** **ever** **,** **having** **caught** **his** **second** **wind** **,**
迪克 放 一个 快点 中风 比 曾经 , 拥有 捕捉 他的 第二 风 ,

迪克恢复了体力，划水速度比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **the** **rowboat** **flew** **over** **the** **calm** **surface** **of** **the** **lake** **like** **a** **thing** **of** **life** **.**
和 这 划艇 飞翔 超过 这 冷静的 表面 的 这 湖 喜欢 一个 事物 的 生活 .

小船在平静的湖面上飞驰，宛如生命之物。

" [kiːp] [ɔːf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡!

" [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bækstər] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The cry came from Baxter , while he was still a hundred yards from the
" 这 哭 来了 从 巴克斯特 , 尽管 他 曾是 仍然 一个 百 码 从 这
['iːstərn] [ʃɔːr] .
eastern shore .
东 支撑 .

“巴克斯特当时距离东岸还有一百码，他却喊出了这声喊叫。”

" [kiːp] [ɔːf] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "
" Keep off , or it will be the worse for you ! "
" 保持 离开 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ! "

“别过来，否则你会吃不了兜着走！”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['bækstər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪs]
" We are not afraid of you , Baxter , and you ought to know it by this
" 我们 是 不是 害怕的 的 你 , 巴克斯特 , 和 你 应该 到 知道 它 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我们并不怕你，巴克斯特，你应该早就明白这一点了。”

" ['ænsər] [dɪk] .
" answered Dick .
" 回答 迪克 .

迪克回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtər] [ɑːn] . "
" You may as well give in now as later on . "
" 你 可能 作为 出色地 给 在 现在 作为 之后 在 . "

“你现在屈服总比以后屈服强。”

" [gɪv] [ɪn] !
" Give in !
" 给 在 !

屈服吧!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] ! "
You must be crazy ! "
你 必须 是 疯狂的 ! "

你一定是疯了!

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] ,
" We are two to one ,
" 我们 是 二 到 一 ,

我们比分是二比一，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðiː][pæst] . "

and	you	know	what	we	have	been	able	to	do	in	the	past	.	"
和	你	知道	什么	我们	有	到过	有能力的	到	做	在	这	过去的	.	"

你知道我们过去都取得了哪些成就。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒʌg][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	intend	to	go	to	jug	again	,	and	that	is	all	there	is	to	it	.	"
我	不	打算	到	去	到	水壶	再次	,	和	那	是	全部	那里	是	到	它	.	"

我没打算再去监狱了，事情就是这样。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] . "

"	Maybe	you	can't	help	yourself	.	"
"	或许	你	不能	帮助	你自己	.	"

“也许你控制不住自己。”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	see	about	that	.
"	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ɔːr][nɑːt] ?

Are	you	—	going	to	keep	off	or	not	?
是	你	—	去	到	保持	离开	或者	不是	?

你打算继续待在这里吗?

" [dəunt][æsk] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	Don't	ask	foolish	a	question	.	"
"	不	问	愚蠢	一个	问题	.	"

不要问愚蠢的问题。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [ɔːf] ? "

"	You	won't	keep	off	?	"
"	你	惯于	保持	离开	?	"

“你不会就此罢休吧？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ] — [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

"	If	you	don't	I	—	I'll	shoot	you	.
"	如果	你	不	我	—	患病的	射击	你	.

“如果你不听话，我就开枪打死你。”

" [æz; əz][dæn]['bækstər] [spoʊk] [hiː; hi] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt]

"	As	Dan	Baxter	spoke	he	stopped	rowing	and	brought	from	a	hip	pocket
"	作为	担	巴克斯特	辐	他	停止	划船	和	带来	从	一个	时髦的	口袋

[ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [rɪ'vɑːlvər] .

a	highly	polished	nickel	-	plated	revolver	.
一个	高度	抛光	镍	-	镀	左轮手枪	.

“丹·巴克斯特一边说着话，一边停止划船，从裤兜里掏出一把锃亮的镀镍左轮手枪。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] .

"	Do	you	see	this	?	"	he	demanded	,	as	he	pointed	the	weapon	toward	the	Rover	boys	.
"	做	你	看	这	?	"	他	要求	,	作为	他	尖	这	武器	朝向	这	路虎	男孩们	.

“你们看到了吗？”他一边说着，一边用武器指着罗孚男孩们。

[bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

Both	Dick	and	Tom	were	taken	aback	at	the	sight	of	the	weapon	.
两个都	迪克	和	汤姆	是	已采取	背	在	这	视线	的	这	武器	.

迪克和汤姆看到武器都吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

But	they	had	seen	such	arms	before	,	and	had	faced	them	,
但	他们	有	已见	这样的	武器	前	,	和	有	面对	他们	,

但他们以前见过这种武器，也曾与之交战过。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

consequently	they	were	not	as	greatly	alarmed	as	they	right	otherwise	have	been	.
最后	他们	是	不是	作为	非常	惊慌	作为	他们	正确的	否则	有	到过	.

因此，他们并没有像原本那样感到非常恐慌。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [dæn]['bækstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [bæd] [ʃɑːt] .

They	knew	,	too	,	that	Dan	Baxter	was	a	notoriously	bad	shot	.
他们	知道	,	也	,	那	担	巴克斯特	曾是	一个	臭名昭著	坏的	射击	.

他们也知道，丹·巴克斯特的枪法出了名的差。

" [pʊt] [ðæt] [ʌp] , ['bækstər] , " [sed] [dɪk] ['kɑːmli] .

"	Put	that	up	,	Baxter	,	"	said	Dick	calmly	.
"	放	那	向上	,	巴克斯特	,	"	说	迪克	平静地	.

“把那个举起来，巴克斯特，”迪克平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] [diːpər] ['trʌb(ə)l] . "

"	It	may	only	get	you	into	deeper	trouble	.	"
"	它	可能	仅有的	得到	你	进入	更深	麻烦	.	"

“这样做只会让你陷入更大的麻烦。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʊli] ['rekləsli] .

"	I	don't	care	!	"	said	the	bully	recklessly	.
"	我	不	关心	!	"	说	这	欺负	鲁莽地	.

“我不在乎！”恶霸肆无忌惮地说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] , [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I'm	not	going	back	to	jail	and	that	is	all	there	,	is	to	it	!	"
"	我是	不是	去	后退	到	监狱	和	那	是	全部	那里	,	是	到	它	!	"

“我不会再回监狱了，就这么简单！”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn][tɑːm] ,

"	You	won't	dare	to	shoot	at	us	,	and	you	know	it	,	"	put	in	Tom	,
"	你	惯于	敢	到	射击	在	我们	,	和	你	知道	它	,	"	放	在	汤姆	,

“你们不敢向我们开枪，你们自己也知道，”汤姆插嘴道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ['drɪftɪd] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

as	the	two	boats	drifted	closer	together	.
作为	这	二	船	漂移	更近	一起	.

两艘船渐渐靠近。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	,	and	don't	you	fool	yourself	on	it	.	"
"	我	将要	,	和	不	你	傻子	你自己	在	它	.	"

“我会的，你别自欺欺人了。”

" [drɑːp] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz][ɔːr] [aɪl] ['faɪər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dæn]['bækstər] ,

"	Drop	those	oars	or	I'll	fire	,	as	sure	as	my	name	is	Dan	Baxter	,
"	降低	那些	桨	或者	患病的	火	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	担	巴克斯特	,

“放下桨，否则我就开枪，我以我的名字丹·巴克斯特起誓。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ['loʊɜ-d] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sekənd]

"	and	the	revolver	,	which	had	been	partly	lowered	,	was	raised	a	second
"	和	这	左轮手枪	,	哪个	有	到过	部分	降低	,	曾是	提高	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

于是，那把已经部分放下的左轮手枪再次被举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

It	must	be	confessed	that	Dick	and	Tom	were	much	disconcerted	.
它	必须	是	坦白	那	迪克	和	汤姆	是	很多	不安	.

必须承认，迪克和汤姆当时非常不安。

[ðə; ði] [tuː] ['roʊboʊt] [wɜːr; wər] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

The	two	rowboats	were	now	less	than	fifty	feet	apart	,
这	二	划艇	是	现在	较少的	比	五十	脚	除	,

两艘划艇之间的距离现在不到五十英尺。

[ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒərəs] .

and	any	kind	of	a	shot	from	the	weapon	was	likely	to	prove	more	or	less	dangerous	.
和	任何	种类	的	一个	射击	从	这	武器	曾是	可能	到	证明	更多的	或者	较少的	危险的	.

任何一次使用该武器的射击都可能造成或多或少的危险。

['bækstɜ-z] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [sneɪk] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

Baxter's	eyes	gleamed	with	the	hatred	of	an	angry	snake	ready	to	strike	.
巴克斯特	眼睛	闪闪发光	和	这	仇恨	的	一个	生气的	蛇	准备好	到	罢工	.

巴克斯特的眼中闪烁着如同愤怒毒蛇般充满仇恨的光芒，随时准备发起攻击。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] , [juː; jʊ]['roʊvər] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊli] ,

"	You	think	you	are	smart	,	you	Rover	boys	,	"	said	the	bully	,
"	你	思考	你	是	聪明的	,	你	路虎	男孩们	,	"	说	这	欺负	,

“你们这些流浪汉小子以为自己很聪明吗？”恶霸说道。

['æftər][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

after	an	awkward	pause	all	around	.
后	一个	尴尬的	暂停	全部	大约	.

一阵尴尬的沉默之后。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['dɔːrə] ['stænəp] [ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]

"	You	think	you	did	a	big	thing	in	rescuing	Dora	Stanhope	and	in	putting	me
"	你	思考	你	做过	一个	大的	事物	在	救援	多拉	斯坦霍普	和	在	推杆	我

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bʌdi] [gɜːrk][ɪn] ['prɪzn] .

and	my	father	and	Buddy	Girk	in	prison	.
和	我的	父亲	和	伙伴	吉尔克	在	监狱	.

“你以为你救出多拉·斯坦霍普，把我、我父亲和巴迪·吉尔克送进监狱，就做了件了不起的事吗？”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [geɪm] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [jet] ,

But	let	me	tell	you	that	this	game	hasn't	come	to	an	end	yet	,
但	让	我	告诉	你	那	这	游戏	还没有	来	到	一个	结尾	然而	,

但我要告诉你，这场游戏还没有结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [skwer] [ə'kaʊnts] . "

and	some	day	we	intend	to	square	accounts	.	"
和	一些	天	我们	打算	到	正方形	账户	.	"

总有一天我们会清算这笔账。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [breθ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['bækstər] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ,

"	There	is	no	use	in	wasting	breath	in	this	fashion	,	Baxter	,	"	returned	Dick	,
"	那里	是	不	使用	在	浪费	气息	在	这	时尚	,	巴克斯特	,	"	返回	迪克	,

“这样浪费口舌是没用的，巴克斯特，”迪克回答道。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	calmly	as	he	could	.
作为	平静地	作为	他	可以	.

他尽可能地保持冷静。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] .

"	We	are	two	to	one	,	and	the	best	thing	to	do	is	for	you	to	submit	.
"	我们	是	二	到	一	,	和	这	最好的	事物	到	做	是	为了	你	到	提交	.

“我们人数是二比一，最好的办法就是你投降。”

[ɪf] [juː; jʊ]['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "

If	you	fire	on	us	,	we	may	do	a	little	shooting	on	our	own	account	.	"
如果	你	火	在	我们	,	我们	可能	做	一个	小的	射击	在	我们的	自己的	帐户	.	"

如果你向我们开火，我们可能会还击。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [sker] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

Do	you	imagine	you	can	scare	me	in	that	fashion	?
做	你	想象	你	能	吓	我	在	那	时尚	?

你以为那样就能吓到我吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	haven't	any	pistol	,	and	I	know	it	.
你	还没有	任何	手枪	,	和	我	知道	它	.

你没有手枪，我知道。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['wepən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	you	had	you	would	have	drawn	the	weapon	long	ago	.
如果	你	有	你	会	有	绘制	这	武器	长的	前	.

如果你有的话，早就拔出武器了。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	At	this	Dick	bit	his	lip	.
"	在	这	迪克	少量	他的	唇	.

这时，迪克咬住了嘴唇。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] ['drɪftɪd] [stɪl] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

"	Don't	be	too	sure	,	"	he	said	steadily	,	as	the	boats	drifted	still	closer	together	.
"	不	是	也	当然	,	"	他	说	稳步	,	作为	这	船	漂移	仍然	更近	一起	.

“别太肯定，”他平静地说，此时两艘船越漂越近。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl][aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]

"	The	minute	I	heard	you	had	escaped	from	jail	I	went	and	bought	a
"	这	分钟	我	听到	你	有	逃脱	从	监狱	我	去	和	买	一个

['pɪst(ə)l][ɪn] ['siːdərˌvɪl] .

pistol	in	Cedarville	.
手枪	在	锡达维尔	.

“我一听说你越狱了，就立刻去锡达维尔买了一把手枪。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪkt] [truːθ] ,
" This was the strict truth ,
" 这 曾是 这 严格的 真相 ,

“这完全是事实。”

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]
but Dick did not add that the weapon lay at that moment safe in the bottom
但 迪克 做过 不是 添加 那 这 武器 躺 在 那 片刻 安全的 在 这 底部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
of his trunk at the Hall .
的 他的 树干 在 这 大厅 .

但迪克没有补充说，当时那件武器安全地放在他放在大厅里的箱子底部。

" [gɑːt][əˈfreɪd][aɪˈd] [kʌm] [əˈraʊnd] , [eɪ] ? "
" Got afraid I'd come around , eh ? "
" 得到 害怕的 ID 来 大约 , 嗯 ? "

“怕我回心转意吧？”

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [prɪ'perd] .
" I knew there was nothing like becoming prepared .
" 我 知道 那里 曾是 没有什么 喜欢 成为 准备 .

我知道没有什么比做好准备更重要的了。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] —
Now will you —
现在 将要 你 —

现在你愿意——

" [dɪk] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
" Dick did not have time to finish , for , lowering the front end of the pistol ,
" 迪克 做过 不是 有 时间 到 结束 , 为了 , 降低 这 正面 结尾 的 这 手枪 ,

“迪克还没来得及说完，就把手枪的前端放低了。”

[dæn]['bækstər] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [twaɪs] [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Dan Baxter pulled the trigger twice and two reports rang out in quick succession .
担 巴克斯特 拉 这 扳机 两次 和 二 报告 响铃 出去 在 快的 演替 .

丹·巴克斯特扣动扳机两次，随后响起了两声枪响。

[wʌn] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [tɑːm] ,
One bullet buried itself in the seat beside Tom ,
一 子弹 埋葬 本身 在 这 座位 旁 汤姆 ,

一颗子弹射入了汤姆身旁的座位，

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [plau] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .
while the second plowed its way through the bottom , near the stern .
尽管 这 第二 犁过的 它是 方式 通过 这 底部 , 靠近 这 船尾 .

而第二个则在船尾附近的底部艰难地钻了过去。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [həːld] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [æt; ət][dæn]['bækstər]
" You villain ! " cried Dick , and in his excitement hurled his oar at Dan Baxter
" 你 恶棍 ! " 哭 迪克 , 和 在 他的 激动 投掷 他的 桨 在 担 巴克斯特
,
,
,

“你这个恶棍！”迪克喊道，激动地将桨扔向丹·巴克斯特。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊliz] [noʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
hitting the fellow across the fact with such force that the bully's nose began to
击中 这 同伴 穿过 这 事实 和 这样的 力量 那 这 恶霸的 鼻子 开始 到
[bliːd] .
bleed .
流血 .

他用力一击打那家伙的脸，打得那恶霸的鼻子都流血了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [meɪd] ['bækstər] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

The	shock	made	Baxter	lose	his	hold	on	the	pistol	and	it	went	over	the	side
这	震惊	制成	巴克斯特	失去	他的	抓住	在	这	手枪	和	它	去	超过	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][sæŋk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	his	craft	and	sank	immediately	to	the	bottom	of	the	lake	.
的	他的	工艺	和	沉没	立即地	到	这	底部	的	这	湖	.

冲击力使巴克斯特松开了握着手枪的手，手枪掉到船外，立刻沉入了湖底。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

"	My	,	but	that	was	a	close	shave	!
"	我的	,	但	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	!

“哎呀，真是千钧一发！”

" ['mʌtəd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [siːt] .

"	muttered	Tom	,	as	he	gazed	at	the	hole	through	the	seat	.
"	低声说道	汤姆	,	作为	他	凝视	在	这	洞	通过	这	座位	.

“汤姆一边盯着座椅上的洞，一边喃喃自语道。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	A	little	closer	and	I	would	have	got	it	in	the	stomach	.
"	一个	小的	更近	和	我	会	有	得到	它	在	这	胃	.

“再近一点，我就能把它打进肚子里了。”

" [ə; eɪ] [jel] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	A	yell	now	came	from	Sam	,	and	a	shriek	from	the	girls	,
"	一个	叫喊	现在	来了	从	山姆	,	和	一个	尖叫	从	这	女孩们	,

“这时，萨姆大叫了一声，女孩们也尖叫起来。”

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

all	of	whom	had	heard	the	pistol	shots	.
全部	的	谁	有	听到	这	手枪	镜头	.

他们都听到了枪声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrd] [bəuθ]

They	were	too	far	away	to	see	the	result	of	the	shooting	and	feared	both
他们	是	也	远的	离开	到	看	这	结果	的	这	射击	和	害怕	两个都

[tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Tom	and	Dick	had	been	killed	or	wounded	.
汤姆	和	迪克	有	到过	被杀	或者	受伤	.

他们离得太远，看不到枪击事件的后果，担心汤姆和迪克都已经丧命或受伤。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,

As	quickly	as	he	could	recover	from	the	blow	of	the	oar	,
作为	迅速地	作为	他	可以	恢复	从	这	吹	的	这	桨	,

他迅速从桨击中恢复过来，

[dæn]['bækstər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪdz] ,

Dan	Baxter	picked	up	his	own	blades	,
担	巴克斯特	挑选	向上	他的	自己的	刀片	,

丹·巴克斯特拿起了自己的刀片，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz]

and	without	paying	attention	to	the	blood	which	was	flowing	from	his	nose
和	没有	付费	注意力	到	这	血	哪个	曾是	流动	从	他的	鼻子

,

,

,

他丝毫没有在意自己鼻子里流出的鲜血，

[bɪ'gæn] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

began	once	again	to	pull	for	the	shore	.
开始	一次	再次	到	拉	为了	这	支撑	.

再次开始向岸边划去。

" [kʌm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪz] [gɔːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

"	Come	on	,	his	pistol	is	gone	!	"	shouted	Dick	,	and	then	his	face	fell	.
"	来	在	,	他的	手枪	是	已消失	!	"	喊叫	迪克	,	和	然后	他的	脸	跌倒	.

“快点，他的手枪不见了！”迪克喊道，然后脸色沉了下来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ] [ɔːr] !

"	Confound	it	,	I've	thrown	away	my	oar	!
"	混杂	它	,	我已经	抛掷	离开	我的	桨	!

“糟糕，我的桨丢了！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] !

There	it	goes	!
那里	它	去	!

就这样！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] .

"	And	he	pointed	some	distance	to	their	left	.
"	和	他	尖	一些	距离	到	他们的	左边	.

“然后他指向他们左侧不远处。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [groʊn] [tɑːm] .

"	That	isn't	the	worst	of	it	!	"	groaned	Tom	.
"	那	不是	这	最差	的	它	!	"	呻吟	汤姆	.

“那还不是最糟糕的！”汤姆呻吟道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

"	Look	at	that	hole	in	the	bottom	,	made	by	that	pistol	shot	.
"	看	在	那	洞	在	这	底部	,	制成	经过	那	手枪	射击	.

“看看底部的那个洞，那是手枪射击留下的。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

The	water	is	coming	in	just	as	fast	as	it	can	.
这	水	是	未来	在	只是	作为	快速地	作为	它	能	.

水正以最快的速度涌进来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	was	small	need	to	call	attention	to	it	,
"	那里	曾是	小的	需要	到	称呼	注意力	到	它	,

“几乎没有必要引起人们的注意，”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .

for	the	water	in	the	bottom	of	the	boat	was	already	an	inch	deep	.
为了	这	水	在	这	底部	的	这	船	曾是	已经	一个	英寸	深的	.

因为船底的水已经有一英寸深了。

[dɪk] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'pleksəti] , [ðen] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] ,

Dick	started	in	perplexity	,	then	,	struck	by	a	sudden	idea	,
迪克	开始	在	困惑	,	然后	,	击	经过	一个	突然	主意	,

迪克起初感到困惑，然后突然灵光一闪，

[druː] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

drew	a	lead	pencil	from	his	pocket	and	rammed	it	into	the	opening	.
画	一个	带领	铅笔	从	他的	口袋	和	撞倒	它	进入	这	开幕	.

他从口袋里掏出一支铅笔，猛地插进开口里。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['siːst] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

It	fitted	very	well	,	and	the	water	ceased	,	to	come	in	.
它	适配	非常	出色地	,	和	这	水	停止	,	到	来	在	.

它非常合适，水不再渗进来了。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['ʌðər] [ɔːr] , " [sed] [tɑːm] .

"	Now	we'll	have	to	bail	out	and	pick	up	that	other	oar	,	"	said	Tom	.
"	现在	出色地	有	到	保释	出去	和	挑选	向上	那	其他	桨	,	"	说	汤姆	.

“现在我们得跳下去，去捡起另一支桨，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dɪk] . "

"	It	was	foolish	to	throw	it	away	,	Dick	.	"
"	它	曾是	愚蠢	到	扔	它	离开	,	迪克	.	"

“迪克，把它扔掉真是太愚蠢了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] ['bækstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

It	deprived	Baxter	of	his	pistol	.
它	被剥夺的	巴克斯特	的	他的	手枪	.

这使巴克斯特失去了手枪。

['pæd(ə)l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Paddle	over	,	and	I'll	pick	it	up	.
桨	超过	,	和	患病的	挑选	它	向上	.

划过来，我去捡。

" [tɑːm][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] .

"	Tom	did	so	,	and	the	blade	was	speedily	recovered	.
"	汤姆	做过	所以	,	和	这	刀刃	曾是	迅速地	恢复	.

“汤姆照做了，刀刃很快就被找回来了。”

[bʌt; bət][dæn]['bækstər][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts][lɔːst][baɪ][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] ,

But	Dan	Baxter	had	made	good	use	of	the	precious	moments	lost	by	the	Rover	boys	,
但	担	巴克斯特	有	制成	好的	使用	的	这	宝贵的	时刻	丢失的	经过	这	路虎	男孩们	,

但丹·巴克斯特充分利用了罗孚男孩们失去的宝贵时间。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði]['lætər]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊli] [biːtʃ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] [liːp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	hardly	were	the	latter	into	shape	for	rowing	once	more	than	they	saw	the	bully	beach	his	craft	and	leap	out	on	the	shore	.
和	几乎	是	这	后者	进入	形状	为了	划船	一次	更多的	比	他们	锯	这	欺负	海滩	他的	工艺	和	飞跃	出去	在	这	支撑	.

后者还没来得及恢复划船的状态，就看到恶霸把船拖到岸边，跳上了岸。

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Good	-	by	to	you	!
"	好的	-	经过	到	你	!

再见！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['mɑːkɪŋli] .

"	he	cried	mockingly	.
"	他	哭	嘲讽地	.

他嘲讽地喊道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	I	told	you	that	you	couldn't	catch	me	.
"	我	讲述	你	那	你	不能	抓住	我	.

“我告诉过你，你抓不到我。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

The	next	time	we	meet	I'll	make	you	sorry	that	you	ever	followed	me	,
这	下一个	时间	我们	见面	患病的	制作	你	对不起	那	你	曾经	随后	我	,

下次见面我会让你后悔当初跟着我。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

"	and	he	started	to	run	off	with	all	possible	speed	.
"	和	他	开始	到	跑步	离开	和	全部	可能的	速度	.

然后他开始拼命地跑开了。

[tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][tuː] [ʃə'grɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

Tom	and	Dick	were	too	chagrined	to	answer	him	,	and	pulled	forward	to
汤姆	和	迪克	是	也	懊恼地	到	回答	他	,	和	拉	向前	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['saɪləns] .

the	shore	in	silence	.
这	支撑	在	沉默	.

汤姆和迪克羞愧难当，不愿回答他，默默地把船开到了岸边。

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd]['æftər]

They	ran	the	craft	into	some	bushes	and	tied	up	,	and	then	started	after
他们	跑	这	工艺	进入	一些	灌木丛	和	系	向上	,	和	然后	开始	后

['bækstər] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

他们把小艇开进灌木丛里绑好，然后开始追赶巴克斯特。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nelsn] .

who	was	now	making	for	the	woods	south	of	the	village	of	Nelson	.
WHO	曾是	现在	制作	为了	这	树林	南	的	这	村庄	的	纳尔逊	.

他现在正朝着纳尔逊村南部的树林走去。

[wen] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['skɜːrtɪŋ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][kei'juːgə] [leɪk] [wʌz; wəz] [geɪnd] [dæn]['bækstər]

When	the	highway	skirting	this	portion	of	Cayuga	Lake	was	gained	Dan	Baxter
什么时候	这	公路	裙边	这	部分	的	卡尤加	湖	曾是	获得	担	巴克斯特

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	a	good	five	hundred	feet	ahead	of	them	.
曾是	一个	好的	五	百	脚	前方	的	他们	.

当他们驶上绕过卡尤加湖这一段的公路时，丹·巴克斯特已经领先他们足足五百英尺。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [suːn] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] .

A	turn	in	the	road	soon	hid	him	from	view	.
一个	转动	在	这	路	很快	隐藏	他	从	看法	.

道路拐弯后，他很快就消失在人们的视线中。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bend] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ˌɔːltə'geðər] .

Gaining	the	bend	they	discovered	that	he	had	disappeared	from	view	altogether	.
获得	这	弯曲	他们	发现	那	他	有	消失	从	看法	共	.

走到拐弯处，他们发现他已经完全消失在视线中了。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [said] [dɪk] .

"	He	has	taken	to	the	woods	,	"	sighed	Dick	.
"	他	有	已采取	到	这	树林	,	"	叹了口气	迪克	.

“他已经遁入林中了，”迪克叹了口气。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnt] [ʌp] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	If	that	is	so	we	may	as	well	give	the	hunt	up	,	"	answered	his	brother	.
"	如果	那	是	所以	我们	可能	作为	出色地	给	这	打猎	向上	,	"	回答	他的	兄弟	.

“如果真是这样，我们还不如放弃追捕吧。”他哥哥回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

"	It	would	be	worse	than	looking	for	a	pin	in	a	haystack	,
"	它	会	是	更糟	比	寻找	为了	一个	别针	在	一个	草垛	,

“这比大海捞针还难。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] . "

for	we	wouldn't	know	what	direction	he	had	taken	.	"
为了	我们	不会	知道	什么	方向	他	有	已采取	.	"

因为我们不知道他往哪个方向走了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][treɪl][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	I	had	a	bloodhound	with	which	to	trail	him	.
"	我	希望	我	有	一个	寻血猎犬	和	哪个	到	踪迹	他	.

“我真希望我有一条猎犬来追踪他。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rʌn] [daʊn] , [tɑːm] . "

He	ought	to	be	run	down	,	Tom	.	"
他	应该	到	是	跑步	向下	,	汤姆	.	"

他应该被撞倒，汤姆。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es]['noʊtɪfaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən]

"	Well	,	let	us	notify	some	of	the	people	living	near	and	see	what	can
"	出色地	,	让	我们	通知	一些	的	这	人们	活的	靠近	和	看	什么	能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“好吧，我们先通知一下附近的居民，看看能做些什么。”

" [ðeɪ] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['bækstər][hæd; həd][left][ðə; ði]

"	They	ran	on	to	the	spot	where	they	supposed	Baxter	had	left	the
"	他们	跑	在	到	这	点	在哪里	他们	据称	巴克斯特	有	左边	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

“他们一路跑到他们认为巴克斯特离开高速公路的地方。”

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['siːdəz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] .

On	both	sides	were	dense	thickets	of	cedars	with	heavy	underbrush	.
在	两个都	侧面	是	稠密	灌木丛	的	雪松	和	重的	草丛	.

两侧都是茂密的雪松丛，灌木丛生。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði][loʊ'kæləti] [fɔːrmd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

All	in	all	,	the	locality	formed	an	ideal	hiding	place	.
全部	在	全部	,	这	地点	形成	一个	理想的	隐藏	地方	.

总而言之，这个地方是一个理想的藏身之处。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] .

Night	was	coming	on	by	the	time	they	gained	the	nearest	farmhouse	.
夜晚	曾是	未来	在	经过	这	时间	他们	获得	这	最近的	农家	.

当他们到达最近的农舍时，夜幕已经降临。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [men] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	they	found	three	men	,	to	whom	they	explained	the	situation	.
这里	他们	成立	三	男人	,	到	谁	他们	解释	这	情况	.

他们在这里找到了三个人，并向他们解释了情况。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [smaɪld] ['grɪmli] .

All	of	the	men	smiled	grimly	.
全部	的	这	男人	微笑	阴沉地	.

所有人都露出了苦笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][treɪl][hɪm; ɪm] ,

"	If	he	went	into	the	woods	it	would	be	a	hard	job	to	trail	him	,
"	如果	他	去	进入	这	树林	它	会	是	一个	难的	工作	到	踪迹	他	,

“如果他进了树林，追踪他会很困难。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] [frʌm; frəm]['fɑːrmər]['meɪs(ə)n] .

"	was	the	comment	from	Farmer	Mason	.
"	曾是	这	评论	从	农民	石匠	.

这是农夫梅森的评论。

" [ɪf] [hiː; hi] [eint] ['kerf(ə)l] ['hiːl] [luːz] [hɪm'self] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['hiːl] ['nevər] [gɪt] [aʊt] , [baɪ'gɔʃ] ! "
" If he ain't careful he'll lose himself so completely he'll never git out , b'gosh ! "
" 如果 他 不是 小心 地狱 失去 他自己 所以 完全地 地狱 绝不 git 出去 , 天哪 ! "

“如果他不小心，他会彻底迷失自我，永远也出不来了，我的天哪！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] ['draɪli] .
" Well , I don't know but what that would suit me , " responded Tom dryly .
" 出色地 , 我 不 知道 但 什么 那 会 套装 我 , " 回应 汤姆 干巴巴地 .

“嗯，我不知道，但那样对我来说才合适。”汤姆冷冷地回答道。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] .
The search was begun , and several others joined in .
这 搜索 曾是 开始 , 和 一些 其他的 加入 在 .

搜寻工作随即展开，另有几人加入其中。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn]
It lasted until night was fairly upon the party and was then given up in
它 持续 直到 夜晚 曾是 相当 之上 这 派对 和 曾是 然后 给定 向上 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

派对一直持续到夜幕降临，然后才因厌倦而结束。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] [dɪk] .
" It's no use , " said Dick .
" 它是 不 使用 , " 说 迪克 .

“没用的，”迪克说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [slɪpt] [ˌjuː 'es] ! "
" He has slipped us ! "
" 他 有 滑倒了 我们 ! "

他溜走了！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , " [sed] [tɑːm] .
" But we ought to notify the authorities , " said Tom .
" 但 我们 应该 到 通知 这 当局 , " 说 汤姆 .

“但我们应该通知有关部门，”汤姆说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] . "
" They will probably put a detective on his track . "
" 他们 将要 大概 放 一个 侦探 在 他的 追踪 . "

“他们很可能会派侦探跟踪他。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , [ʌp][ɪn] [ðɪs] [waɪld]
" Yes ; but a detective can't do any more than we can , up in this wild
" 是的 ; 但 一个 侦探 不能 做 任何 更多的 比 我们 能 , 向上 在 这 荒野
[loʊ'kæləti] . "
locality . "
地点 . "

“是的；但在这种偏僻的地方，侦探能做的也和我们一样多。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fər'evər] .
" He won't remain in the woods forever .
" 他 惯于 保持 在 这 树林 永远 .

他不会永远待在森林里。

['hiːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . "
He'll starve to death . "
地狱 饿死 到 死亡 . "

他会饿死的。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][send][ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['siːdərˌvɪl] .

"	Well	,	we	can	send	the	police	a	telegram	from	Cedarville	.
"	出色地	,	我们	能	发送	这	警察	一个	电报	从	锡达维尔	.

“嗯，我们可以从锡达维尔给警察发个电报。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	This	was	done	,
"	这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [roʊd] ['liːvɪŋ]

and	the	Rover	boys	returned	to	Putnam	Hall	by	way	of	the	side	road	leaving
和	这	路虎	男孩们	返回	到	普特南	大厅	经过	方式	的	这	边	路	离开

[pæst][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænəp] [ænd; ənd][ðə; ði] .

past	the	homes	of	the	Stanhopes	and	the	Lanings	.
过去的	这	房屋	的	这	斯坦霍普斯	和	这	兰宁斯	.

罗孚男孩们沿着小路返回普特南庄园，途经斯坦霍普家和兰宁家。

[ðeɪ] [faʊnd] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['veri] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['welfer] .

They	found	Sam	and	the	girls	very	anxious	concerning	their	welfare	.
他们	成立	山姆	和	这	女孩们	非常	焦虑的	有关	他们的	福利	.

他们发现萨姆和女孩们非常担心自己的安危。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	We	were	afraid	you	had	been	shot	,	"	said	Dora	.
"	我们	是	害怕的	你	有	到过	射击	,	"	说	多拉	.

“我们担心你中枪了，”朵拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] . "

"	I	am	thankful	that	you	escaped	.	"
"	我	是	感恩	那	你	逃脱	.	"

“我很庆幸你逃脱了。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .

"	So	am	I	,	"	put	in	Sam	.
"	所以	是	我	,	"	放	在	山姆	.

“我也是，”萨姆插嘴道。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [bæd] [ðæt] ['bækstər][gɑːt] [ə'weɪ] .

"	But	it's	too	bad	that	Baxter	got	away	.
"	但	它是	也	坏的	那	巴克斯特	得到	离开	.

“可惜巴克斯特逃脱了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [nekst] .

I	wonder	where	he	will	turn	up	next	.
我	想知道	在哪里	他	将要	转动	向上	下一个	.

我想知道他接下来会在哪里出现。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɝd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [æn; ən] ['ænsər] .

"	They	all	wondered	,	but	could	not	even	venture	an	answer	.
"	他们	全部	想知道	,	但	可以	不是	甚至	风险投资	一个	回答	.

“他们都很好奇，但却无法给出答案。”

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wer] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

Soon	the	boys	left	the	girls	and	hurried	to	the	academy	,	where	their	story	,
很快	这	男孩们	左边	这	女孩们	和	慌忙	到	这	学院	,	在哪里	他们的	故事	,

男孩们很快离开女孩们，匆匆赶往学院，在那里，他们的故事开始了。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld]['oʊvər] [ə'gen] .

had	to	be	told	over	again	.
有	到	是	讲述	超过	再次	.

不得不反复讲述。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærətɪv] .

Captain	**Putnam**	**looked**	**exceedingly**	**grave**	**over**	**the**	**narrative**	**.**
队长	普特南	看起来	非常	严重	超过	这	叙述	.

普特南上尉听完叙述后神情极其严肃。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**must**	**be**	**careful**	**in**	**the**	**future**	**,**	**lads**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	必须	是	小心	在	这	未来	,	小伙子们	,	"	他	说	.

“孩子们，以后一定要小心。”他说。

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ker] [hɪr] .

"	**Remember**	**,**	**you**	**are**	**in**	**my**	**care**	**here**	**.**
"	记住	,	你	是	在	我的	关心	这里	.

记住，你在这里由我照顾。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**your**	**uncle**	**would**	**say**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	做	不是	知道	什么	你的	叔叔	会	说	如果	任何事物	应该	发生	到	你	.	"

我不知道如果你出了什么事，你叔叔会怎么说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	**We**	**will**	**be**	**on**	**our**	**guard**	**in**	**the**	**future**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	我们	将要	是	在	我们的	警卫	在	这	未来	,	"	回答	迪克	.

“以后我们会提高警惕，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	**But**	**I**	**am**	**awfully**	**sorry**	**we**	**didn't**	**catch**	**him**	**.**	**"**
"	但	我	是	非常	对不起	我们	没有	抓住	他	.	"

“但我非常遗憾我们没能抓住他。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] ,

"	**So**	**am**	**I**	**.**	**But**	**perhaps**	**the**	**authorities**	**will**	**have**	**better**	**luck**	**,**
"	所以	是	我	.	但	也许	这	当局	将要	有	更好的	运气	,

我也是。但或许当局会更幸运些。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**and**	**there**	**the**	**talk**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**retired**	**for**	**the**
"	和	那里	这	讲话	来了	到	一个	结尾	,	和	这	男孩们	退休	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

谈话就此结束，男孩们也回房休息了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[fʌn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

FUN	**AND**	**AN**	**EXPLOSION**
乐趣	和	一个	爆炸

乐趣与爆炸

['sevrəl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm]

Several	**days**	**slipped**	**by**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**waited**	**anxiously**	**for**	**some**	**news**	**from**
一些	天	滑倒了	经过	,	和	这	男孩们	等待	焦虑地	为了	一些	消息	从

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

the	**authorities**	**.**
这	当局	.

几天过去了，男孩们焦急地等待着当局的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['raɪtfəli] [sər'maɪzd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

But	none	came	,	and	they	rightfully	surmised	that	,	for	the	time	being	,
但	没有任何	来了	,	和	他们	理所当然地	推测	那	,	为了	这	时间	存在	,

但没有人来，他们也理所当然地推测，至少目前来看，

[dæn]['bækstər][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Dan	Baxter	had	made	good	his	escape	.
担	巴克斯特	有	制成	好的	他的	逃脱	.

丹·巴克斯特成功逃脱了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [mætʃ] ,

On	account	of	the	disastrous	ending	to	the	kite	-	flying	match	,
在	帐户	的	这	灾难性的	结束	到	这	风筝	-	飞行	匹配	,

由于放风筝比赛以灾难性的结局告终，

['meni] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] ['dɔːrmətɔːri] [noʊ] . [sɪks][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

many	had	supposed	that	the	feast	in	Dormitory	No	.	6	was	not	to
许多	有	据称	那	这	盛宴	在	宿舍	不	.	6	曾是	不是	到

[kʌm] [ɔːf] ,

come	off	,
来	离开	,

许多人都认为6号宿舍的宴会不会举行了。

[bʌt; bət][sæm] , [tɑːm] , [fræŋk] ,

but	Sam	,	Tom	,	Frank	,
但	山姆	,	汤姆	,	坦率	,

但是萨姆、汤姆、弗兰克

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['leɪaʊt] "

and	several	others	got	their	heads	together	and	prepared	for	a	"	layout	"
和	一些	其他的	得到	他们的	头部	一起	和	准备	为了	一个	"	布局	"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ,

for	the	following	Wednesday	,
为了	这	下列的	周三	,

其他几个人也聚在一起商量，准备为下周三制定“方案”。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪks] ['bɜːrθdeɪ] .

which	would	be	Dick's	birthday	.
哪个	会	是	迪克的	生日	.

那天正好是迪克的生日。

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] .

"	We'll	give	him	a	surprise	,	"	said	Sam	,	and	so	it	was	agreed	.
"	出色地	给	他	一个	惊喜	,	"	说	山姆	,	和	所以	它	曾是	同意	.

“我们要给他一个惊喜，”萨姆说，于是大家就这么定了。

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt] ['netɪd] [ɪg'zæktli] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][tɑːm]

Passing	around	the	hat	netted	exactly	three	dollars	and	a	quarter	,	and	Tom
通过	大约	这	帽子	网	确切地	三	美元	和	一个	四分之一	,	和	汤姆

,

,
,

募捐一共筹到了三美元二十五，汤姆说：

[sæm] , [ænd; ənd] [fred] ['gærɪsn] [wɜːr; wər]['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['kændiz] , [keɪk] ,

Sam	,	and	Fred	Garrison	were	delegated	to	purchase	the	candies	,	cake	,
山姆	,	和	弗雷德	驻军	是	委托	到	购买	这	糖果	,	蛋糕	,

山姆和弗雷德·加里森被委派去购买糖果和蛋糕。

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [spred] .

and	ice	cream	which	were	to	constitute	the	spread	.
和	冰	奶油	哪个	是	到	构成	这	传播	.

还有冰淇淋，它们构成了涂抹酱料。

" [wiːl] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] , " [sed] [sæm] .
" We'll do the thing up brown , " said Sam .
" 出色地 做 这 事物 向上 棕色的 , " 说 山姆 .

“我们会把它涂成棕色，”萨姆说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fiːst] [wiː; wi][hæd; həd] , [læst] [jɪr] . "
" We must strike higher than that feast we had , last year . "
" 我们 必须 罢工 更高 比 那 盛宴 我们 有 , 最后的 年 . "

“我们必须比去年那场盛宴做得更好。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] , " [oʊ] [dɪr] ,
" Right you are ! " came from Tom , " Oh dear ,
" 正确的 你 是 ! " 来了 从 汤姆 , " 哦 亲爱的 ,

“你说得对！”汤姆说道，“哦，天哪，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [sɜːrvd] [mʌmps] [ðæt] [naɪt] !
do you remember how we served Mumps that night !
做 你 记住 如何 我们 服务 腮腺炎 那 夜晚 !

你还记得那天晚上我们是如何烹制腮腺炎的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
" and he set up a roar over the remembrance of the scene .
" 和 他 放 向上 一个 吼 超过 这 纪念 的 这 场景 .

“他为回忆起当时的场景而发出了一阵怒吼。”

[hæns] ['mjuːlɚ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Hans Mueller had become one of the occupants of the dormitory , and he
汉斯 穆勒 有 变得 一 的 这 居住者 的 这 宿舍 , 和 他
[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ,
was as much ,
曾是 作为 很多 ,

汉斯·穆勒成了宿舍的住户之一，而且他非常.....

['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] .
interested as anybody in the preparations for the spread .
感兴趣的 作为 任何人 在 这 准备工作 为了 这 传播 .

和大家一样，我也对宴会的筹备工作很感兴趣。

" [dɑːt] [vil] [peɪ] [faɪn] !
" Dot vill pe fine !
" 点 村庄 pe 美好的 !

“Dot vill pe fine！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][vɑːn] [fiːst] [twɪst] [ə; eɪ] [viːk] , [hɑː][aɪ][hɑː] !
" I like to have von feast twist a veek , ha I ha !
" 我 喜欢 到 有 冯 盛宴 捻 一个 维克 , 哈 我 哈 !

“我喜欢每周吃一次冯·费斯特，哈哈！”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli][dɔːg] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [fræŋk] .
" He's a jolly dog , " said Tom to Frank .
" 他是 一个 快乐的 狗 , " 说 汤姆 到 坦率 .

“他是一只快乐的狗，”汤姆对弗兰克说。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
" But , say , I've been thinking of having some fun with him before this
" 但 , 说 , 我已经 到过 思维 的 拥有 一些 乐趣 和 他 前 这
[spred] [kʌmz] [ɔ:f] . "
spread comes off . "
传播 来 离开 . "

“不过，话说回来，在这次事件爆发之前，我一直在想和他玩玩。”

" [let] [ˌem 'i:][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fræŋk] ,
" Let me in on the ground floor , " pleaded Frank ,
" 让 我 在 在 这 地面 地面 , " 恳求 坦率 ,

“让我从底层进去吧，”弗兰克恳求道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:k][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tɑ:mz] [dʒoʊks] .
who always wok a great interest in Tom's jokes .
WHO 总是 炒锅 一个 伟大的 兴趣 在 汤姆的 笑话 .

他对汤姆的笑话一直很感兴趣。

" [aɪ] [wɪl] , [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fræŋk] . "
" I will , on one condition , Frank . "
" 我 将要 , 在 一 状况 , 坦率 . "

“我会答应，但有一个条件，弗兰克。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [loʊn] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌmæskə'reɪd] [su:t] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌŋk] .
" That you loan me that masquerade suit you have in your trunk .
" 那 你 贷款 我 那 化装舞会 套装 你 有 在 你的 树干 .

“请你把放在后备箱里的那套化装舞会服装借给我。”

[ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [ju:st] [æt; ət] [ðæt] [nu:] ['jɪrz] [dæns] [æt; ət] [hoʊm] . "
The one you used at that New Year's dance at home . "
这 一 你 用过的 在 那 新的 年 舞蹈 在 家 . "

就是你在家参加新年舞会时用的那支。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['ɪndiən] [rɪg] ? "
" You mean that Indian rig ? "
" 你 意思是 那 印度 钻井平台 ? "

“你是说印度的钻井平台吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hə'loʊ] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] ! " [læft] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [sʌn] .
" Hullo , I reckon I smell a mouse ! " laughed the senator's son .
" 你好 , 我 估计 我 闻 一个 老鼠 ! " 笑了 这 参议员的 儿子 .

“喂，我好像闻到老鼠味了！”参议员的儿子笑着说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hæns] [ðæt] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ['indiəns] . " -
" I heard you giving Hans that yarn about us training to fight Indians . " '
" 我 听到 你 给予 汉斯 那 纱 关于 我们 训练 到 斗争 印度人 . " -

“我听到你跟汉斯讲我们训练去和印第安人打仗的故事了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] . "
" Did you indeed . "
" 做过 你 的确 . "

“你真的这么做了吗？”

" [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hæns] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I did indeed ; and I heard Hans say that he wanted nothing to do with the
" 我 做过 的确 ; 和 我 听到 汉斯 说 那 他 通缉 没有什么 到 做 和 这
['indiəns] . "
Indians . "
印度人 . "

“我确实去了；而且我听到汉斯说他不想和印第安人有任何瓜葛。”

" [wel] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn]
" Well , he's going to have something to do with at least one
" 出色地 , 他是 去 到 有 某物 到 做 和 在 至少 一

“嗯，他至少会参与其中一件事情。”

['ɪndiən] , " [grɪnd] [tɑːm] .
Indian , " grinned Tom .
印度 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

“印第安人，”汤姆咧嘴一笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [get] [ðə; ði] [suːt] ? "
" What do you say I get the suit ? "
" 什么 做 你 说 我 得到 这 套装 ? "

“不如我来穿那套西装吧？”

" [jes] ; [ɪf] [juːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] . "
" Yes ; if you'll fix it so that I can see the sport . "
" 是的 ; 如果 你会 使固定 它 所以 那 我 能 看 这 运动 . "

“是的，如果你能修好，让我能看到比赛的话。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [liːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All of the crowd can see it , if they don't leak about it ,
" 全部 的 这 人群 能 看 它 , 如果 他们 不 泄露 关于 它 ,

“只要不泄露消息，所有人都能看到。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['roʊvər] .
" returned the fun - loving Rover .
" 返回 这 乐趣 - 爱 路虎 .

“爱玩乐的路虎回来了。”

[tɑːm] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [suːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm]
Tom soon had the masquerade suit in his possession and also , some
汤姆 很快 有 这 化装舞会 套装 在 他的 拥有 和 还 , 一些

汤姆很快就拿到了那套化装舞会服装，还有一些

[feɪs] [peɪnts] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [dæns] ['menʃ(ə)nd] .
face paints which Frank had saved from the New Year's dance mentioned .
脸 油漆 哪个 坦率 有 已保存 从 这 新的 年 舞蹈 提及 .

弗兰克提到的那些从新年舞会上保存下来的脸部彩绘颜料。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [tɑːm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [wer]
Shortly afterward Tom joined the crowd in the gymnasium , where
不久 之后 汤姆 加入 这 人群 在 这 健身房 , 在哪里

不久之后，汤姆也加入了体育馆里的人群。

[hæns] ['mjuːlɚ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['vɔːltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baːz] .
Hans Mueller was trying to do some vaulting over the bars .
汉斯 穆勒 曾是 尝试 到 做 一些 拱形 超过 这 酒吧 .

汉斯·穆勒当时正试图跳过单杠。

" [aɪ] [dɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃʌmp] [dem] [stɪks] [ʌv; əv] [aɪ] ['vɑːs] ['tɔːlər] , " [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [juːθ] [wʌz; wəz]
" I dink I could chump dem sticks of I vos taller , " the German youth was
" 我 丁克 我 可以 嚼 民主 棍子 的 我 vos 更高 , " 这 德语 青年 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“如果我再高一点，我想我就能把那些棍子都撂倒了，”德国青年说道。

" [ɔːr] [ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] ['loʊər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Or the sticks were lower , " replied Tom , with a wink at the crowd .
" 或者 这 棍子 是 降低 , " 回复 汤姆 , 和 一个 眨眼 在 这 人群 .

“或者说，棍子比较低，”汤姆回答道，同时向人群眨了眨眼。

" [ðæts] [raɪt] , [hæns] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] ,
" That's right , Hans , you had better learn how to jump now , and to run ,
" 那就是 正确的 , 汉斯 , 你 有 更好的 学习 如何 到 跳 现在 , 和 到 跑步 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "

“没错，汉斯，你最好现在就学会跳跃，还要学会跑步。”

" [ðə; ði] ['indiəns] [hæv; həv] [kʌm] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" The Indians have come , " put in Frank .
" 这 印度人 有 来 , " 放 在 坦率 .

“印第安人来了，”弗兰克插话道。

" ['indiəns] ? " [rɪ'piːtɪd] [hæns] ['mjuːlɚ] .
" Indians ? " repeated Hans Mueller .
" 印度人 ? " 重复 汉斯 穆勒 .

“印第安人？”汉斯·穆勒重复道。

" ['vɪr] [ɪz] [ˌdiː 'eɪ] ? "
" Vere is da ? "
" 维尔 是 达 ? "

“Vere is da?”

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" They say a band of them are in the woods around here , " answered Tom .
" 他们 说 一个 乐队 的 他们 是 在 这 树林 大约 这里 , " 回答 汤姆 .

“他们说这附近的树林里有一群这样的人，”汤姆回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [skælp] [juː; jʊ] . "
" If you go out you want to be careful or they may scalp you . "
" 如果 你 去 出去 你 想 到 是 小心 或者 他们 可能 头皮 你 . "

“如果你出门的话要小心，否则他们可能会剥你的头皮。”

" - , [roʊfɚ] , [tɑːnt] [seɪ] [dɑːt] ! " [kraɪd] ['mjuːlɚ] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" Cracious , Rofer , ton't say dot ! " cried Mueller in alarm .
" - , 罗弗 , TON'T 说 点 ! " 哭 穆勒 在 警报 .

“克雷西斯，罗弗，别说点！”穆勒惊恐地喊道。

" [vɑːt] [ɪz] [dem] ['indiəns] ['duːɪŋ] [hɪr] - ? "
" Vot is dem Indians doing here annavay ? "
" 投票 是 民主 印度人 正在做 这里 - ? "

“印度人在这里投票干什么呢？”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [iːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] ['bʌfəloʊ] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] .
" They came in East to hunt up some buffalo that got away .
" 他们 来了 在 东方 到 打猎 向上 一些 水牛 那 得到 离开 .

“他们来到东部是为了猎杀一些逃脱的野牛。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'ræl] ,

They	had	something	like	half	a	million	in	a	corral	,
他们	有	某物	喜欢	一半	一个	百万	在	一个	围栏	,

他们在一个畜栏里圈养了大约五十万头牲畜，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	about	two	thousand	got	away	from	them	.
和	关于	二	千	得到	离开	从	他们	.

大约有两千人逃脱了他们的追捕。

" [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [hæns] ['mjuːlɚ] [ɪn] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] ,

"	This	preposterous	announcement	was	taken	by	Hans	Mueller	in	all	seriousness	,
"	这	荒谬	公告	曾是	已采取	经过	汉斯	穆勒	在	全部	严肃	,

“汉斯·穆勒竟然对这则荒谬的声明当真了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [red] [men] ,

and	he	asked	Tom	all	sorts	of	ridiculous	questions	about	the	savage	red	men	,
和	他	问	汤姆	全部	排序	的	荒谬的	问题	关于	这	野蛮的	红色的	男人	,

他问了汤姆各种各样关于野蛮红人族的荒谬问题，

[huːm] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['waɪli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] .

whom	he	supposed	as	wild	and	wily	as	those	of	generations	ago	.
谁	他	据称	作为	荒野	和	狡猾的	作为	那些	的	几代人	前	.

他认为这些人像几代以前的人一样野蛮狡猾。

" [noʊ] , [aɪ] [tɑːnt] - [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] [dem] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	No	,	I	ton't	vonts	to	meet	any	of	dem	,	"	he	said	at	last	.
"	不	,	我	TON'T	-	到	见面	任何	的	民主	,	"	他	说	在	最后的	.

“不，我不想见到他们中的任何人，”他最后说道。

" [ˌdiː 'eɪ] ['vɑːs] [vɑːn] [pæd] [lɑːt] ! "

"	Da	vos	von	pad	lot	alretty	!	"
"	达	vos	冯	软垫	很多	已经	!	"

“Da vos von pad allretty！”

" [ðæts] [raɪt] , [hæns] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	That's	right	,	Hans	,	you	give	them	a	wide	berth	,	"	said	Tom	,	and	walked
"	那就是	正确的	,	汉斯	,	你	给	他们	一个	宽的	泊位	,	"	说	汤姆	,	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“没错，汉斯，你得离他们远远的，”汤姆说完就走开了。

['leɪtər] [ɑːn] [tɑːm] [pə'sweidid] [dɪk] [tuː; tə] [æsk] [hæns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['siːdərˌvɪl]

Later	on	Tom	persuaded	Dick	to	ask	Hans	if	he	would	not	walk	down	to	Cedarville
之后	在	汤姆	被说服	迪克	到	问	汉斯	如果	他	会	不是	走	向下	到	锡达维尔

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

后来，汤姆说服迪克去问汉斯是否愿意步行去锡达维尔帮他。

[tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .

to	buy	him	a	baseball	.
到	买	他	一个	棒球	.

给他买个棒球。

['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ,

Eager	to	be	accommodating	,
渴望的	到	是	适应性强	,

乐于助人，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [juːθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['eikəs]

the	German	youth	received	the	necessary	permission	to	leave	the	academy	acres
这	德语	青年	已收到	这	必要的	允许	到	离开	这	学院	英亩

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [legz] .

and	hurried	off	at	the	full	speed	of	his	sturdy	legs	.
和	慌忙	离开	在	这	满的	速度	的	他的	结实的	腿	.

德国青年获得了离开学院的必要许可，便迈着健壮的双腿，飞快地离开了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] ！ " [kraɪd] [tɑːm] ,

"	Now	for	some	fun	!	"	cried	Tom	,
"	现在	为了	一些	乐趣	！	"	哭	汤姆	,

“现在该玩点有趣的事了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [suːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [peɪnts] .

and	ran	off	for	the	Indian	suit	and	the	face	paints	.
和	跑	离开	为了	这	印度	套装	和	这	脸	油漆	.

然后跑去拿印第安人服装和脸部彩绘。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæm][ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [hɪm'self] ['ɪntuː]

These	he	took	down	to	the	bam	and	set	to	work	to	transform	himself	into
这些	他	采取	向下	到	这	砰	和	放	到	工作	到	转换	他自己	进入

[ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [red] [mæn] .

a	wild	-	looking	red	man	.
一个	荒野	-	寻找	红色的	男人	.

他把这些东西带到了酒吧，开始改造自己，把自己变成了一个外表狂野的红衣人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] ！ " [grɪnd] ['pɛ.lɛg] , [huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	You're	a	lively	one	!	"	grinned	Peleg	Snuggers	,	who	stood	watching	him	.
"	你是	一个	热闹	一	！	"	咧嘴一笑	佩莱格	舒适	,	WHO	站立	观看	他	.

“你真是个活泼的小家伙！”佩莱格·斯纳格斯咧嘴笑着，站在那里看着他。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['mæstər] ['tɔməs] . "

"	We	never	had	such	a	lad	as	you	before	Master	Thomas	.	"
"	我们	绝不	有	这样的	一个	小伙子	作为	你	前	掌握	托马斯	.	"

“托马斯少爷，我们以前从未有过像你这样的好孩子。”

" [θæŋks] , ['pɛ.lɛg] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] ['nevər] [hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen]

"	Thanks	,	Peleg	,	and	perhaps	you'll	never	have	one	like	me	again	—	and	then
"	谢谢	,	佩莱格	,	和	也许	你会	绝不	有	一	喜欢	我	再次	—	和	然后

[juːl] [biː; bi] ['dredfəli] ['sɑːri] . "

you'll	be	dreadfully	sorry	.	"
你会	是	极其糟糕	对不起	.	"

“谢谢你，佩莱格，也许你以后再也遇不到像我这样的人了——到那时你一定会后悔莫及。”

" [ɔːr][glæd] , " ['mɜːmɜd] ['pɛ.lɛg] .

"	Or	glad	,	"	murmured	Peleg	.
"	或者	高兴的	,	"	低声说道	佩莱格	.

“或者高兴，”佩莱格低声说道。

" ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [oʊld][mæn] . "

"	Mum's	the	word	,	old	man	.	"
"	妈妈的	这	单词	,	老的	男人	.	"

“老兄，你最好闭嘴。”

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [seɪ] ['nʌθiŋ] , ['mæstər] ['tɔməs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv]

"	Oh	,	I	never	say	nuthin	,	Master	Thomas	;	you	know	that	,	"	returned	the	man	-	of
"	哦	,	我	绝不	说	什么也没有	,	掌握	托马斯	;	你	知道	那	,	"	返回	这	男人	-	的

- [ɔːl] - [wɜːrk] .

-	all	-	work	.
-	全部	-	工作	.

“哦，我从来不说话，托马斯少爷；您知道的，”万事通回答道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [let]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd] ,

A	number	of	the	other	pupils	had	been	let	into	the	secret	,	and	,
一个	数字	的	这	其他	学生	有	到过	让	进入	这	秘密	,	和	,

其他一些学生也被透露了这个秘密，而且，

[led][baɪ] [dɪk] , [ðeɪ] [ræn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['si:dərˌvɪl] [roʊd] .

led	by	Dick	,	they	ran	off	to	the	woods	lining	the	Cedarville	road	.
引领	经过	迪克	,	他们	跑	离开	到	这	树林	衬垫	这	锡达维尔	路	.

在迪克的带领下，他们跑进了锡达维尔路两旁的树林。

[tɑ:m] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] , [skʌlkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]

Tom	came	after	them	,	skulking	along	that	nobody	driving	by	might	catch	sight	of
汤姆	来了	后	他们	,	潜行	沿着	那	无人	驾驶	经过	可能	抓住	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

汤姆跟在他们后面，鬼鬼祟祟地走着，生怕被路过的司机看到。

[nɑ:t] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hæns] ['mju:lɚ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Not	quite	an	hour	later	Hans	Mueller	was	heard	coming	back	.
不是	相当	一个	小时	之后	汉斯	穆勒	曾是	听到	未来	后退	.

不到一个小时后，人们听到汉斯·穆勒回来了。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ʌp]

The	German	boy	was	humming	to	himself	and	at	the	same	time	throwing	up
这	德语	男生	曾是	哼唱	到	他自己	和	在	这	相同的	时间	投掷	向上

[ðə; ði] [nu:] [bɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] [dɪk] .

the	new	ball	he	had	purchased	for	Dick	.
这	新的	球	他	有	购买	为了	迪克	.

德国男孩一边哼着歌，一边抛着他为迪克买的新球。

" ['bɜ:rə] ! ['bɜ:rə] ! " ['θʌndəd] [aʊt] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [tri:] .

"	Burra	!	Burra	!	"	thundered	out	Tom	,	as	he	leaped	from	behind	a	big	tree	.
"	布拉	!	布拉	!	"	雷鸣	出去	汤姆	,	作为	他	跳跃	从	在后面	一个	大的	树	.

“布拉！布拉！”汤姆大声喊道，同时从一棵大树后面跳了出来。

" - [bɔɪ] [hi:p] [bɪg][skælp] - [ˌem 'i:] [teɪk] [ʌm; əm] !

"	Dutcha	boy	heap	big	scalp	-	me	take	um	!
"	-	男生	堆	大的	头皮	-	我	拿	嗯	!

“荷兰小子，一大堆头皮，我拿走他们！”

['bɜ:rə] !

Burra	!
布拉	!

布拉！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ʌp][tu:; tə][hæns] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][tɪn] [naɪf] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

"	And	he	danced	up	to	Hans	,	flourishing	a	big	tin	knife	as	he	did	so	.
"	和	他	跳舞	向上	到	汉斯	,	芊芊	一个	大的	锡	刀	作为	他	做过	所以	.

“他一边跳舞走向汉斯，一边挥舞着一把大锡刀。”

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌn] ,

The	masquerade	was	a	perfect	one	,
这	化装舞会	曾是	一个	完美的	一	,

化装舞会非常完美。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	he	looked	like	an	Indian	who	had	just	stepped	forth	from	some
和	他	看起来	喜欢	一个	印度	WHO	有	只是	步	前进	从	一些

[waɪld] [west] [ʃoʊ] .

Wild	West	show	.
荒野	西方	展示	.

他看起来就像刚从西部牛仔表演中走出来的印第安人。

" [ɑːx] [diː'ju] ! " [skriːmd] [hæns] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] .
" **Ach du ! " screamed Hans , as he stopped short and grew white .**
" ach 杜 ! " 尖叫 汉斯 , 作为 他 停止 短的 和 生长 白色的 .

“啊，你！”汉斯尖叫道，他猛地停住脚步，脸色变得惨白。

" [its] [dem] ['indiəns] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [her] !
" **It's dem Indians come to take mine hair !**
" 它是 民主 印度人 来 到 拿 矿 头发 !

“是那些印度人来抢我的头发了！”

[oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər]
Oh , please , Mister
哦 , 请 , 先生

哦，拜托，先生

['ɪndiən] , [tɑːnt]['vɑːs] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! "
Indian , ton't vos touch me ! "
印度 , TON'T vos 触碰 我 ! "

印度佬，别碰我！

" - [bɔɪ] [hiːp] [naɪs] [her] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .
" **Dutcha boy heap nice hair , " continued Tom , drawing nearer .**
" - 男生 堆 好的 头发 , " 持续 汤姆 , 绘画 更近 .

“这荷兰小子头发真好看，”汤姆一边说着，一边走近他。

" ['mɑːkə][naɪs] [dɔːr] - [mæt][fɔːr; fər][bɪg] [wʊlf] .
" **Maka nice door - mat for Big Wolf .**
" 马卡 好的 门 - 垫 为了 大的 狼 .

“Maka 是 Big Wolf 的好门垫。”

['bɜːrə] ! "
Burra ! "
布拉 ! "

布拉！

" [noʊ] , [noʊ] ; [tɑːnt]['vɑːs] [tʌtʃ] [maɪn] [her] - [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][ɔːl]['dɝː] [her] [aɪ]['vɑːs][gɑːt] !
" **No , no ; ton't vos touch mine hair - it vos all der hair I vos got !**
" 不 , 不 ; TON'T vos 触碰 矿 头发 - 它 vos 全部 德尔 头发 我 vos 得到 !

“不，不；别碰我的头发——那是我全部的头发！”

" [hauld] [hæns] .
" **howled Hans .**
" 嚎叫 汉斯 .

“汉斯嚎叫道。”

" [pliːz] , ['mɪstər] ['ɪndiən] [mænz] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" **Please , Mister Indian mans , let me go !**
" 请 , 先生 印度 男人 , 让 我 去 !

“求求你，印度先生，放了我吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] .
" **And then he started to back away .**
" 和 然后 他 开始 到 后退 离开 .

然后他开始后退。

" [waɪt] [beɪ] [stɑːp][ɔːr][bɪg] [wʊlf] [ʃuːt] ! " [be'ləud] [tɑːm] ,
" **White bay stop or Big Wolf shoot ! " bellowed Tom ,**
" 白色的 湾 停止 或者 大的 狼 射击 ! " 咆哮 汤姆 ,

“白湾站住，否则就射杀大狼！”汤姆吼道。

['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
drawing forth a rusty pistol he had picked up in the barn .
绘画 前进 一个 生锈的 手枪 他 有 挑选 向上 在 这 谷仓 .

他掏出一把在谷仓里捡到的生锈手枪。

[ðɪs] ['rʌsti] ['pɪst(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv]['duːti][æt; ət] [fʌn] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

This	rusty	pistol	had	done	lots	of	duty	at	fun	-	making	before	.
这	生锈的	手枪	有	完毕	很多	的	责任	在	乐趣	-	制作	前	.

这把生锈的手枪以前肯定在制造欢乐方面发挥过不少作用。

" [noʊ] , [noʊ] ; [tɑːnt] [ʃuːt] ! " [skriːmd] [hæns] .

"	No	,	no	;	ton't	shoot	!	"	screamed	Hans	.
"	不	,	不	;	TON'T	射击	!	"	尖叫	汉斯	.

“不，不；别开枪！”汉斯尖叫道。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [dɪ'sper] .

Then	he	fell	on	his	knees	in	despair	.
然后	他	跌倒	在	他的	膝盖	在	绝望	.

然后他绝望地跪倒在地。

[tɑːm][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Tom	could	scarcely	keep	from	laughing	at	the	sight	,
汤姆	可以	几乎	保持	从	笑	在	这	视线	,

看到这一幕，汤姆几乎忍不住笑出声来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snɪkər] [ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [fræŋk] , [dɪk] ,

and	a	snicker	or	two	could	be	heard	coming	from	where	Frank	,	Dick	,
和	一个	暗笑	或者	二	可以	是	听到	未来	从	在哪里	坦率	,	迪克	,

从弗兰克、迪克那边传来一两声窃笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	the	others	were	concealed	behind	the	bushes	.
和	这	其他的	是	暗	在后面	这	灌木丛	.

其他人则躲在灌木丛后面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [juːθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəˌraɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

But	the	German	youth	was	too	terrorized	to	notice	anything	but	that	awful
但	这	德语	青年	曾是	也	恐怖	到	注意	任何事物	但	那	可怕

[red] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

red	man	before	him	,
红色的	男人	前	他	,

但那名德国青年吓坏了，眼里只有眼前那个可怕的红衣人，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [wɔːr] - [peɪnt] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

with	his	hideous	war	-	paint	of	blue	and	yellow	.
和	他的	可怕	战争	-	画	的	蓝色的	和	黄色的	.

他脸上涂着丑陋的蓝黄相间的战妆。

" - [bɔɪ] [dæns] [fɔːr; fər][bɪg] [wʊlf] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	Dutcha	boy	dance	for	Big	Wolf	,	"	went	on	Tom	.
"	-	男生	舞蹈	为了	大的	狼	,	"	去	在	汤姆	.

“荷兰男孩，为大狼跳舞吧，”汤姆继续说道。

" [dæns] !

"	Dance	!
"	舞蹈	!

“舞蹈！

[dæns] [ɔːr][bɪg] [wʊlf] [ʃuːt] !

Dance	or	Big	Wolf	shoot	!
舞蹈	或者	大的	狼	射击	!

跳舞还是射击大狼！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['roʊvər][set][ðə; ði] [peɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ,

"	And	the	fun	-	loving	Rover	set	the	pace	in	a	mad	,
"	和	这	乐趣	-	爱	路虎	放	这	步伐	在	一个	疯狂的	,

“而那辆爱玩的罗孚车则在疯狂中引领了潮流，

['keɪpər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['zuːluː] .

caper	that	would	have	done	credit	to	a	Zulu	.
跳跃	那	会	有	完毕	信用	到	一个	祖鲁语	.

这简直是祖鲁人才能干出的事。

" [aɪ] [kɑːnt] ['vɑːs] [dæns] ! " ['fɔːltəd] [hæns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	can't	vos	dance	!	"	faltered	Hans	,	and	then	,
"	我	不能	vos	舞蹈	!	"	犹豫不决	汉斯	,	和	然后	,

“我不会跳舞！”汉斯结结巴巴地说，然后，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['enəmi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

thinking	he	might	appease	the	wrath	of	his	unexpected	enemy	he	began	to
思维	他	可能	安抚	这	愤怒	的	他的	意外	敌人	他	开始	到

['keɪpər] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

caper	about	in	a	clumsy	fashion	which	was	comical	in	the	extreme	.
跳跃	关于	在	一个	笨拙	时尚	哪个	曾是	滑稽	在	这	极端	.

他以为这样可以平息这位意外敌人的怒火，于是开始笨拙地四处乱窜，场面极其滑稽。

" ['huːplɑː] !

"	Hoopla	!
"	喧闹	!

“Hoopla!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " [rɔːrd] [tɑːm] .

keep	it	up	!	"	roared	Tom	.
保持	它	向上	!	"	咆哮	汤姆	.

“继续！”汤姆吼道。

" - [bɔɪ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] [flɪŋgɪn] - ['hiːz] [buːts] .

"	Dutcha	boy	take	the	cake	for	flingin	'	hees	boots	.
"	-	男生	拿	这	蛋糕	为了	投掷	-	希斯	靴子	.

“Dutcha boy 真是甩靴子甩得最漂亮。”

['fæstər] , ['fæstər] , [ɔːr][bɪg] [wʊlf] [ʃuːt] , [bæŋ] ! "

Faster	,	faster	,	or	Big	Wolf	shoot	,	bang	!	"
快点	,	快点	,	或者	大的	狼	射击	,	砰	!	"

快点，快点，不然大狼就要开枪了，砰！

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ]['vɑːs] [dæns] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] !

"	No	,	no	;	I	vos	dance	so	hard	as	I	can	!
"	不	,	不	;	我	vos	舞蹈	所以	难的	作为	我	能	!

“不，不；我会尽我所能地跳舞！”

" [pæntid] [hæns] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌn'tɪl] [tɑːm][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][noʊ][lɔːŋgər] ,

"	panted	Hans	,	and	renewed	his	exertions	until	Tom	could	keep	in	no	longer	,
"	喘息	汉斯	,	和	更新	他的	努力	直到	汤姆	可以	保持	在	不	更长	,

“汉斯喘着粗气，继续努力，直到汤姆再也坚持不住了。”

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['meni]

and	set	up	such	a	laugh	as	had	not	been	heard	around	the	Hall	for	many
和	放	向上	这样的	一个	笑	作为	有	不是	到过	听到	大约	这	大厅	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

引得大厅里爆发出一阵阵欢笑，这种欢笑声已经很多天没有在大厅里听到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] , [stɪl] , [haʊ'evər] , ['kiːpɪŋ] [aʊt]

It	is	needless	to	add	that	the	other	boys	joined	in	,	still	,	however	,	keeping	out
它	是	不必要	到	添加	那	这	其他	男孩们	加入	在	,	仍然	,	然而	,	保持	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

无需赘言，其他男孩也加入了进来，不过他们仍然躲在暗处。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kɔːrkər] , [hæns] ! " [kraɪd] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

"	You're	a	corker	,	Hans	!	"	cried	Tom	in	his	natural	voice	.
"	你是	一个	软木塞	,	汉斯	!	"	哭	汤姆	在	他的	自然的	嗓音	.

“你真是个了不起的人，汉斯！”汤姆用他原本的声音喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bʌk] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] ['dɑːnsəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['kʌmpəni] . "

"	You	ought	to	join	the	buck	-	and	-	wing	dancers	in	a	minstrel	company	.	"
"	你	应该	到	加入	这	巴克	-	和	-	翼	舞者	在	一个	吟游诗人	公司	.	"

“你应该去加入滑稽剧团，和那些跳踢踏舞的舞者们一起表演。”

" [vɑːt] — [vɑːt] — ? " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Vot	—	vot	—	?	"	began	the	German	boy	in	bewilderment	.
"	投票	—	投票	—	?	"	开始	这	德语	男生	在	困惑	.

“投票——投票——？”德国男孩困惑地开口道。

" [eint] [juː; jʊ][noʊ] ['ɪndiən] ? "

"	Ain't	you	no	Indian	?	"
"	不是	你	不	印度	?	"

你难道不是印第安人吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪm][bɪg] [wʊlf] , [ðə; ði] [hed] ['dænsɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	To	be	sure	I	am	;	I'm	Big	Wolf	,	the	Head	Dancing	Master	of	the
"	到	是	当然	我	是	;	我是	大的	狼	,	这	头	跳舞	掌握	的	这

“我当然是；我是大狼，舞蹈团的首席大师……”

[, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-] , [hæns] , [dɪr] [bɔɪ] .

Tuscaroras	,	Hans	,	dear	boy	.
图斯卡罗拉人	,	汉斯	,	亲爱的	男生	.

图斯卡罗拉斯，汉斯，亲爱的孩子。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['stʌnər] . "

Don't	you	think	I'm	a	stunner	.	"
不	你	思考	我是	一个	惊艳	.	"

你不觉得我美得惊艳吗?

" [juː; jʊ]['vɑːs][tɑːm] [roʊfɝ] , [meɪd] [ʌp] , " [grauld] [hæns][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [dɪs'gʌst] .

"	You	vos	Tom	Rofer	,	made	up	,	"	growled	Hans	in	sudden	and	deep	disgust	.
"	你	vos	汤姆	罗弗	,	制成	向上	,	"	咆哮	汉斯	在	突然	和	深的	厌恶	.

“你这个汤姆·罗弗，编造出来的，”汉斯突然怒吼道，语气中充满了深深的厌恶。

" [vɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]['vɑːs] [blei] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz][dɪs] , [heɪ] ? "

"	Vot	for	you	vos	blay	me	such	a	drick	as	dis	,	hey	?	"
"	投票	为了	你	vos	布莱	我	这样的	一个	-	作为	迪斯	,	嘿	?	"

“投票给你，你这混蛋，真是够了，对吧？”

" [dʒʌst][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [hæns] . "

"	Just	to	wake	you	up	,	Hans	.	"
"	只是	到	唤醒	你	向上	,	汉斯	.	"

“只是想叫醒你，汉斯。”

" [aɪ] [tɑːnt] ['vɑːs] [bɪn] [ə'sliːp] , [nɑːt][ˌem 'iː] ! "

"	I	ton't	vos	been	asleep	,	not	me	!	"
"	我	TON'T	vos	到过	睡着了	,	不是	我	!	"

“我没睡着，真的没有！”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] — [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] . "

"	I	mean	to	stir	up	your	ideas	—	put	something	new	into	your	head	.	"
"	我	意思是	到	搅拌	向上	你的	想法	—	放	某物	新的	进入	你的	头	.	"

“我的目的是激发你的想法——给你的脑子里注入一些新的东西。”

" [maɪn] [hed] ['vɑːs][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] . "

"	Mine	head	vos	all	right	,	Tom	.	"
"	矿	头	vos	全部	正确的	,	汤姆	.	"

“我的头没事，汤姆。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	To	be	sure	it	is	.	"
"	到	是	当然	它	是	.	"

“的确如此。”

" [den] [vɑːt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['vɑːs] [pʊt] - [nuː] ['paɪ][hɪm; ɪm] , [heɪ] ? "

"	Den	vot	you	say	you	vos	put	somedings	new	py	him	,	hey	?	"
"	丹	投票	你	说	你	vos	放	-	新的	py	他	,	嘿	?	"

“你说你要给他放些新东西，是吗？”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʃɑːrpər] - [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['met(ə)l] . "

"	I	mean	to	make	you	sharper	-	put	you	on	your	mettle	.	"
"	我	意思是	到	制作	你	更锐利	-	放	你	在	你的	气概	.	"

“我的意思是让你变得更敏锐，让你经受住考验。”

" [aɪ] [tɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " ['stæməd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [juːθ] ['hoʊpləsli] .

"	I	ton't	understand	,	"	stammered	the	German	youth	hopelessly	.
"	我	TON'T	理解	,	"	结结巴巴	这	德语	青年	绝望地	.

“我不明白，”德国青年绝望地结结巴巴地说。

" [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [hæns] .

"	That's	so	,	and	you	won't	in	a	thousand	years	,	Hans	.
"	那就是	所以	,	和	你	惯于	在	一个	千	年	,	汉斯	.

“没错，一千年后你也不会，汉斯。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , ['eni] [wei] . "

But	you	are	the	right	sort	,	any	way	.	"
但	你	是	这	正确的	种类	,	任何	方式	.	"

但无论如何，你都是个好人。

" [aɪ] [dɪŋk] [aɪ] [blei] [ˌem 'iː] ['ɪndiən] - [sʌm; səm] [teɪ] , " [mjuːzd] [hæns] .

"	I	dink	I	blay	me	Indian	mineselluf	some	tay	,	"	mused	Hans	.
"	我	丁克	我	布莱	我	印度	-	一些	泰	,	"	沉思	汉斯	.

“我想我应该好好研究一下我的印第安矿井，”汉斯沉思道。

" [dɑːt]['vɑːs][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tæns] , - [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dot	vos	lots	of	fun	to	make	me	tance	,	vosn't	it	?
"	点	vos	很多	的	乐趣	到	制作	我	坦斯	,	-	它	?

“Dot vos 让我跳舞很有趣，不是吗？”

['vɪr] [juː; jʊ][gɑːt][dɑːt] [bɪstəl] ? "

Vere	you	got	dot	bistol	?	"
维尔	你	得到	点	比斯托尔	?	"

维尔，你有点式手枪吗?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Down	in	the	barn	.
"	向下	在	这	谷仓	.

“在谷仓里。”

[lʊk] [aʊt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] , " ['ædɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['wɛpənz] ,

Look	out	,	or	it	may	go	off	,	"	added	Tom	,	as	he	held	out	the	weapons	,
看	出去	,	或者	它	可能	去	离开	,	"	额外	汤姆	,	作为	他	握住	出去	这	武器	,

“小心点，不然可能会走火，”汤姆说着，举起了武器。

['θɪŋkɪŋ] [hæns] [wʊd] [drɔː] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .

thinking	Hans	would	draw	back	in	alarm	.
思维	汉斯	会	画	后退	在	警报	.

心想汉斯会惊慌失措地退缩。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɔɪntɪd]
Instead , however , the German boy took the pistol and of a sudden pointed
反而 , 然而 , 这 德语 男生 采取 这 手枪 和 的 一个 突然 尖
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['tɑːmz] [hed] .
it at Tom's head .
它 在 汤姆的 头 .

然而，德国男孩却拿起手枪，突然把枪口对准了汤姆的头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tæns] !
" Now you tance !
" 现在 你 坦斯 !

“现在你跳舞吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'brʌptli] .
" he cried abruptly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [tæns] , [ɔːr][aɪ]['vɑːs] [ʃuːt] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ! "
" Tance , or I vos shoot you full of holes ! "
" 坦斯 , 或者 我 vos 射击 你 满的 的 孔 ! "

“坦斯，不然我就把你打成筛子！”

" [haɪ] , [tɑːm] ; ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz]
" Hi , Tom ; he's got the best of you now ! " cried Frank from behind the bushes
" 你好 , 汤姆 ; 他是 得到 这 最好的 的 你 现在 ! " 哭 坦率 从 在后面 这 灌木丛
.
:
.

“嗨，汤姆，你现在被他打败了！”弗兰克从灌木丛后喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [dæns] , [hæns] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
" You can't make me dance , Hans , " returned Tom .
" 你 不能 制作 我 舞蹈 , 汉斯 , " 返回 汤姆 .

“汉斯，你不可能让我跳舞，”汤姆回答道。

" [ðæt] [oʊld] ['rʌsti] ['aɪərn] ['hæznt] [bɪn] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
" That old rusty iron hasn't been loaded for years . "
" 那 老的 生锈的 铁 还没有 到过 已加载 为了 年 . "

“那台生锈的旧铁器已经好几年没上过货了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tɑːnt] ['vɑːs][noʊ] [guːt] ?
" It ton't vos no goot ?
" 它 TON'T vos 不 好 ?

“It ton't vos no goot?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['meɪbi] [juː; jʊ]['vɑːs]['oʊnli] [fuːl] [ˌem 'iː] . "
Maybe you vos only fool me . "
或许 你 vos 仅有的 傻子 我 . "

也许你只能骗到我。

" [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [siː] , " ['ænsər] [tɑːm] ['kuːlli] .
" Pull the trigger and see , " answered Tom coolly .
" 拉 这 扳机 和 看 , " 回答 汤姆 冷静地 .

“扣动扳机试试看，”汤姆冷冷地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [hæns] ['mjuːlɚ] [dɪd][æz; əz] [ə'vaɪzd] .

He	had	scarcely	spoken	when	Hans	Mueller	did	as	advised	.
他	有	几乎	说	什么时候	汉斯	穆勒	做过	作为	建议	.

他话还没说完，汉斯·穆勒就按照建议做了。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] ,

A	tremendous	report	followed	,
一个	巨大的	报告	随后	,

随后发布了一份非常重要的报告。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə]

and	when	the	smoke	cleared	away	the	boys	in	the	bushes	were	horrified	to
和	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	男孩们	在	这	灌木丛	是	惊恐万分	到

[siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌsti] ['pɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt]

see	that	the	rusty	pistol	had	been	shattered	into	a	thousand	pieces	and	that
看	那	这	生锈的	手枪	有	到过	破碎	进入	一个	千	件	和	那

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][hæns] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

both	Tom	and	Hans	lay	on	their	backs	in	the	road	,
两个都	汤姆	和	汉斯	躺	在	他们的	背部	在	这	路	,

当硝烟散去后，灌木丛中的男孩们惊恐地发现，那把生锈的手枪已经摔成了碎片，汤姆和汉斯都仰面躺在路边。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

their	faces	covered	with	blood	.
他们的	面孔	涵盖	和	血	.

他们脸上满是鲜血。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ]

THE	STRANGE	FIGURE	IN	THE	HALLWAY
这	奇怪的	数字	在	这	门厅

走廊里的奇怪身影

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒoʊk][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

At	the	fearful	outcome	of	the	joke	Tom	had	been	perpetrating	the	boys
在	这	可怕	结果	的	这	开玩笑	汤姆	有	到过	实施	这	男孩们

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [strʌk] [dʌm] ,

concealed	in	the	bushes	were	almost	struck	dumb	,
暗	在	这	灌木丛	是	几乎	击	哑的	,

汤姆开的玩笑带来的可怕后果让躲在灌木丛里的男孩们几乎说不出话来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

and	for	several	seconds	nobody	could	speak	or	move	.
和	为了	一些	秒	无人	可以	说话	或者	移动	.

有好几秒钟，所有人都无法说话或动弹。

" [oʊ] , ['hevəns] , [tɑːm][ɪz] [kɪld] ! " [bɜːrst] [aʊt] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	Heavens	,	Tom	is	killed	!	"	burst	out	Dick	,	who	was	the	first	to	find	his
"	哦	,	天	,	汤姆	是	被杀	!	"	爆裂	出去	迪克	,	WHO	曾是	这	第一的	到	寻找	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“哦，天哪，汤姆死了！”迪克第一个开口喊道。

[hiː; hi][ræn] [fɔːrθ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'dets]

He	ran	forth	as	speedily	as	possible	,	and	one	after	another	the	other	cadets
他	跑	前进	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	一	后	其他	这	其他	学员

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他以最快的速度向前跑去，其他学员也一个接一个地跟了上去。

[tɑːm] [leɪ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [deθ] ,

Tom	lay	as	quiet	as	death	,
汤姆	躺	作为	安静的	作为	死亡	,

汤姆静静地躺着，像死了一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd] [left] [tʃiːk]

with	his	eyes	closed	and	the	blood	trickling	over	his	temple	and	left	cheek
和	他的	眼睛	关闭	和	这	血	涓涓细流	超过	他的	寺庙	和	左边	脸颊

.

:
.

他双眼紧闭，鲜血顺着太阳穴和左脸颊缓缓流淌。

['kwɪkli] [dɪk] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Quickly	Dick	knelt	by	his	side	and	felt	of	his	heart	.
迅速地	迪克	跪下	经过	他的	边	和	毛毡	的	他的	心	.

迪克迅速跪在他身边，摸了摸他的心脏。

" [tɑːm] , [tɑːm] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Tom	,	Tom	,	speak	to	me	!
"	汤姆	,	汤姆	,	说话	到	我	!

“汤姆，汤姆，跟我说话！”

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] !

Tell	me	you	are	not	seriously	hurt	!
告诉	我	你	是	不是	严重地	伤害	!

告诉我你没有受重伤！

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	he	faltered	.
"	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][sæm] ['reɪst] [ɔːf][tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

But	no	answer	came	back	,	and	Sam	raced	off	to	get	some	water	,
但	不	回答	来了	后退	,	和	山姆	比赛	离开	到	得到	一些	水	,

但一直没有回应，萨姆便跑去弄点水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['laɪɪŋ] ['hændi] .

which	he	brought	in	a	tin	can	he	had	discovered	lying	handy	.
哪个	他	带来	在	一个	锡	能	他	有	发现	说谎	便利	.

他把从手边找到的一个锡罐里拿出来的罐头装了进去。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dæʃt] ['oʊvər]['toʊniz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

The	water	was	dashed	over	Toni's	face	,	and	presently	he	gave	a	little	gasp	.
这	水	曾是	虚线	超过	托尼的	脸	,	和	目前	他	给予	一个	小的	喘气	.

水泼在了托尼的脸上，他不由得倒吸了一口气。

" [oʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,

what	struck	me	?	"	he	murmured	,	and	then	tried	to	sit	up	,
什么	击	我	?	"	他	低声说道	,	和	然后	尝试	到	坐	向上	,

“什么事让我感到震惊？”他喃喃自语，然后试图坐起来。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

but	for	the	minute	the	effort	was	a	failure	.
但	为了	这	分钟	这	努力	曾是	一个	失败	.

但就目前而言，这项努力失败了。

" [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ɪkˈsploʊdɪd] , " [sed] [fræŋk] .

"	The	pistol	exploded	,	"	said	Frank	.
"	这	手枪	爆炸了	,	"	说	坦率	.

“手枪爆炸了，”弗兰克说。

" [ə; eɪ] [piːs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

"	A	piece	must	have	hit	you	on	the	head	,
"	一个	片	必须	有	打	你	在	这	头	,

“肯定是有碎片打到你的头上了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [skælp] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd]

"	and	he	pointed	at	a	nasty	scalp	wound	from	which	the	flow	of	blood
"	和	他	尖	在	一个	可恶的	头皮	伤口	从	哪个	这	流动	的	血

[ˈeməˌneɪtɪd] .

emanated	.
散发	.

他指着头皮上一个触目惊心的伤口，鲜血正从那里汩汩流出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [baʊnd] [ʌp] [ˈtɑːmz] [hed] [wɪð; wɪθ]

As	well	as	it	could	be	done	,	Frank	and	Dick	bound	up	Tom's	head	with
作为	出色地	作为	它	可以	是	完毕	,	坦率	和	迪克	边界	向上	汤姆的	头	和

[ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

a	handkerchief	,
一个	手帕	,

弗兰克和迪克尽其所能地用手帕包扎住了汤姆的头。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [læd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] , "

and	presently	the	fun	-	loving	lad	declared	himself	about	as	well	as	ever	,	"
和	目前	这	乐趣	-	爱	小伙子	声明	他自己	关于	作为	出色地	作为	曾经	,	"

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪt] - [ˈhedɪd] ,

Only	a	bit	light	-	headed	,
仅有的	一个	少量	光	-	标题	,

这时，这位爱玩的年轻人宣布自己状态很好，“只是有点头晕”，

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	as	he	added	.
"	作为	他	额外	.

他补充道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæns] ,

In	the	meantime	the	others	had	given	their	attention	to	Hans	,
在	这	与此同时	这	其他的	有	给定	他们的	注意力	到	汉斯	,

与此同时，其他人则把注意力都放在了汉斯身上。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

who	had	been	struck	both	in	the	scalp	and	in	the	shoulder	.
WHO	有	到过	击	两个都	在	这	头皮	和	在	这	肩膀	.

他头部和肩膀都中了枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [juːθ] [keɪm] [əˈraʊnd] ,

It	was	a	good	quarter	of	an	hour	before	the	German	youth	came	around	,
它	曾是	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	前	这	德语	青年	来了	大约	,

过了足足十五分钟，那个德国青年才醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	then	he	felt	so	weak	that	the	boys	had	to	assist	him	back	to	the
和	然后	他	毛毡	所以	虚弱的	那	这	男孩们	有	到	协助	他	后退	到	这

[əˈkædəmi] .

academy	.
学院	.

然后他感到身体非常虚弱，以至于男孩们不得不搀扶他回到学院。

" [ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈempti] , " [sed] [tɑːm] , [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Honestly	,	I	thought	the	pistol	was	empty	,	"	said	Tom	,	on	the	return	to	the
"	诚实地	,	我	想法	这	手枪	曾是	空的	,	"	说	汤姆	,	在	这	返回	到	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

“说实话，我以为手枪里没有子弹了，”汤姆回到大厅时说道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [pʊld] [ðæt] [ˈtrɪgər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] . "

"	Why	,	I	think	I've	pulled	that	trigger	a	dozen	times	.	"
"	为什么	,	我	思考	我已经	拉	那	扳机	一个	打	时代	.	"

“哎呀，我想我已经扣动扳机十几次了。”

" [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

"	Don't	mention	it	,	"	said	Frank	with	a	shiver	.
"	不	提到	它	,	"	说	坦率	和	一个	颤抖	.

“别提了，”弗兰克打了个寒颤说道。

" [waɪ] , [ˈoʊnli] [læst] [wiːk] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈpɛ.lɛg] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət]

"	Why	,	only	last	week	I	pointed	the	thing	at	Peleg	Snuggers	and	played	at
"	为什么	,	仅有的	最后的	星期	我	尖	这	事物	在	佩莱格	舒适	和	玩	在

[ˈfaɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

firing	it	.
射击	它	.

“就在上周，我还用那东西指着佩莱格·斯纳格斯，假装开枪呢。”

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɪld] [ˈsʌmbɑːdi] ?

Supposing	it	had	gone	off	and	killed	somebody	?
假如	它	有	已消失	离开	和	被杀	某人	?

假设它爆炸并造成人员伤亡呢?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [əˈgen] .

"	And	he	shivered	again	.
"	和	他	瑟瑟发抖	再次	.

他又打了个寒颤。

" [dɑːt] [ˈvɑːs] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [pæd] [æz; əz] [vɑːn] [ˈɪndiːənz] - , " [pʊt] [ɪn] [hæns] [ˈfeɪntli] .

"	Dot	vos	almost	as	pad	as	von	Indian's	schalping	,	"	put	in	Hans	faintly	.
"	点	vos	几乎	作为	软垫	作为	冯	印度人的	-	,	"	放	在	汉斯	淡淡的	.

“Dot vos 几乎和 von Indian 的 schalping 一样软，”汉斯轻声说道。

" [aɪ] [dɪŋk] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [ˈvɑːs] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [drɪks] , [heɪ] ? "

"	I	dink	,	Tom	,	you	vos	play	no	more	such	dricks	,	hey	?	"
"	我	丁克	,	汤姆	,	你	vos	玩	不	更多的	这样的	德里克斯	,	嘿	?	"

“我想，汤姆，你以后不会再玩这种把戏了，对吧？”

" [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] [ˈveri] [ˈsoʊbərli] .

"	No	,	I've	had	enough	,	"	replied	Tom	very	soberly	.
"	不	,	我已经	有	足够的	,	"	回复	汤姆	非常	清醒地	.

“不，我受够了，”汤姆非常冷静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈgivn] [maɪˈself] .

"	If	you	had	been	killed	or	seriously	hurt	I	would	never	have	forgiven	myself	.
"	如果	你	有	到过	被杀	或者	严重地	伤害	我	会	绝不	有	已原谅	我	.

“如果你不幸身亡或重伤，我永远不会原谅自己。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [fʌn] - ['meɪkɪŋ]

"	And	it	may	be	added	here	that	for	some	time	after	this	event	fun	-	making
"	和	它	可能	是	额外	这里	那	为了	一些	时间	后	这	事件	乐趣	-	制作

[ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	Tom	were	strangers	to	each	other	.
和	汤姆	是	陌生人	到	每个	其他	.

“此外，还需补充一点，在此事件发生后的一段时间里，‘制造乐趣’和汤姆彼此都是陌生人。”

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [keɪm] [ɔːf] ,

At	the	proper	time	the	feast	which	had	been	planned	came	off	,
在	这	恰当的	时间	这	盛宴	哪个	有	到过	计划	来了	离开	,

预定的宴会如期举行了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [nɑːt] ['redɪli] [fər'gɑːtn] .

and	proved	to	be	an	event	not	readily	forgotten	.
和	已证实	到	是	一个	事件	不是	容易	被遗忘的	.

事实证明，这是一件令人难以忘怀的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd] ,

It	was	no	easy	matter	to	obtain	the	good	things	required	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	获得	这	好的	事物	必需的	,

获取所需的物品并非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

and	the	boys	ran	the	risk	of	being	discovered	by	George	Strong	and	punished
和	这	男孩们	跑	这	风险	的	存在	发现	经过	乔治	强的	和	受到惩罚

;

;
;

男孩们有可能被乔治·斯特朗发现并受到惩罚；

[bʌt; bət][baɪ] ['mɪdnaɪt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [suːn] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] " [ɪn] [fʊl] [blæst] ,

but	by	midnight	everything	was	ready	,	and	soon	eating	was	"	in	full	blast	,
但	经过	午夜	一切	曾是	准备好	,	和	很快	吃	曾是	"	在	满的	爆炸	,

但到了午夜，一切都准备就绪，很快，用餐便“如火如荼地展开了”。

" [tuː; tə][juːz]['sæmz] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	use	Sam's	way	of	expressing	it	.
"	到	使用	山姆的	方式	的	表达	它	.

用萨姆的话来说就是如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːmitriz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

A	few	of	the	boys	from	the	other	dormitories	had	been	invited	,
一个	很少	的	这	男孩们	从	这	其他	宿舍	有	到过	受邀	,

其他宿舍的一些男生也被邀请了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɑːn] [gɑːrd] .

and	the	boys	took	turns	in	standing	out	in	the	hall	on	guard	.
和	这	男孩们	采取	转弯	在	常设	出去	在	这	大厅	在	警卫	.

男孩们轮流站在大厅里站岗。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , " ['mɪstər] . [strɔːŋ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,

"	You	see	,	"	explained	Tom	,	"	Mr	.	Strong	may	come	in	,
"	你	看	,	"	解释	汤姆	,	"	先生	.	强的	可能	来	在	,

“你看，”汤姆解释说，“斯特朗先生可能会进来，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['naɪtmer] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [jɪr] . "

and	I	won't	be	able	to	play	nightmare	again	,	as	I	did	last	year	.	"
和	我	惯于	是	有能力的	到	玩	恶梦	再次	,	作为	我	做过	最后的	年	.	"

我以后再也不能像去年那样玩噩梦难度了。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [dʒoʊk] , " [læft] [fræŋk] .

"	Say	,	but	that	was	a	prime	joke	,	"	laughed	Frank	.
"	说	,	但	那	曾是	一个	主要的	开玩笑	,	"	笑了	坦率	.

“不过，那可真是个绝妙的笑话啊，”弗兰克笑着说。

" [ænd; ənd] [mʌmps] ! " [kraɪd] ['læri] .

"	And	Mumps	!	"	cried	Larry	.
"	和	腮腺炎	!	"	哭	拉里	.

“还有腮腺炎！”拉里喊道。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ['fɑːloʊd] .

"	I'll	never	forget	the	orange	flavored	with	kerosene	,	"	and	a	general	laugh	followed	.
"	患病的	绝不	忘记	这	橙子	调味	和	煤油	,	"	和	一个	一般的	笑	随后	.

“我永远不会忘记那股煤油味的橙子味，”随后大家哄堂大笑。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒɪm]['keɪvən][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

Somebody	had	spoken	of	inviting	Jim	Caven	to	the	feast	,
某人	有	说	的	邀请	吉姆	卡文	到	这	盛宴	,

有人提议邀请吉姆·卡文参加宴会。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] .

but	no	one	cared	particularly	for	the	fellow	,	and	he	had	been	left	out	.
但	不	一	关心	特别	为了	这	同伴	,	和	他	有	到过	左边	出去	.

但没有人特别关心这个人，他被冷落了。

" [pər'hæps] ['hiːl] [tel] [ɑːn][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['læri] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Perhaps	he'll	tell	on	us	,	"	suggested	Larry	,	but	Frank	shook	his	head	.
"	也许	地狱	告诉	在	我们	,	"	建议	拉里	,	但	坦率	摇晃	他的	头	.

“也许他会告发我们，”拉里建议道，但弗兰克摇了摇头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['bækboʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	hasn't	got	backbone	enough	to	do	it	.
"	他	还没有	得到	骨干	足够的	到	做	它	.

“他没有足够的骨气去做这件事。”

['hiːz] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['kaʊərd] [ðæn; ðən]

He's	a	worse	coward	than
他是	一个	更糟	懦夫	比

他比任何人都更懦弱

[mʌmps] [wʌz; wəz] .

Mumps	was	.
腮腺炎	曾是	.

腮腺炎是。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['gaːdiŋ] ,

"	Soon	it	came	time	for	Sam	to	do	his	turn	at	guarding	,
"	很快	它	来了	时间	为了	山姆	到	做	他的	转动	在	守护	,

“很快就轮到萨姆站岗放哨了。”

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bɪt][ʌv; əv]['kændi][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	stuffing	a	big	bit	of	candy	in	his	mouth	,
和	馅	一个	大的	少量	的	糖果	在	他的	嘴	,

然后他把一大块糖果塞进嘴里，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['roʊvər] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

the	**youngest**	**Rover**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**dimly**	**lit**	**hallway**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**low**
这	最小的	路虎	步	出去	进入	这	依稀	点燃	门厅	和	卫星	向下	在	一个	低的

[stuːl] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .

stool	**which**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**had**	**placed**	**there**	**.**
凳子	哪个	一	的	这	守卫	有	放置	那里	.

最小的流浪者走到光线昏暗的走廊里，坐在一个守卫放在那里的矮凳上。

[fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][sæm] ,

For	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**nothing**	**occurred**	**to**	**disturb**	**Sam**	**,**
为了	十	或者	十五	分钟	没有什么	发生	到	打扰	山姆	,

十分钟到十五分钟内，什么事都没发生，萨姆没被打扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [wen]

and	**he**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**watching**	**was**	**all**	**nonsense**	**when**
和	他	曾是	只是	开始	到	思考	那	观看	曾是	全部	废话	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**saw**	**a**	**dark**	**figure**	**creeping**	**along**	**the**	**wall**	**at**	**the**	**extreme**	**lower**	**end**	**of**	**the**
他	锯	一个	黑暗的	数字	爬行	沿着	这	墙	在	这	极端	降低	结尾	的	这

['hɔːlweɪ] ,

hallway	**,**
门厅	,

他正开始觉得监视完全是无稽之谈时，却看到一个黑影沿着走廊尽头的墙壁缓缓爬行。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

where	**it**	**made**	**a**	**turn**	**toward**	**the**	**back**	**stairs**	**.**
在哪里	它	制成	一个	转动	朝向	这	后退	楼梯	.

它在那里转向了后楼梯。

" [hə'loʊ] , [huːz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**Hullo**	**,**	**who's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	你好	,	谁是	那	?	"	他	低声说道	.

“喂，那是谁？”他低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstər] .

"	**It**	**doesn't**	**look**	**much**	**like**	**Mr**	**.**
"	它	不	看	很多	喜欢	先生	.

“看起来不太像先生。”

[strɔːŋ] .

Strong	**.**
强的	.

强的。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,

"	**He**	**continued**	**to**	**watch**	**the**	**figure**	**,**
"	他	持续	到	手表	这	数字	,

他继续观察着那个身影，

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] [lʊkt]

and	**now**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**black**	**suit**	**and**	**had**	**what**	**looked**
和	现在	锯	那	它	曾是	穿着	在	一个	黑色的	套装	和	有	什么	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][ɪts] [hed] .

like	**a**	**shawl**	**over**	**its**	**head**	**.**
喜欢	一个	披肩	超过	它是	头	.

现在看清它穿着黑色西装，头上披着一条看起来像披肩的东西。

" [ðæts] [kwɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**That's**	**queer**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**boy**	**.**
"	那就是	酷儿	,	"	去	在	这	男生	.

“真奇怪，”男孩接着说。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ?

"	What	can	that	man	or	boy	be	up	to	?
"	什么	能	那	男人	或者	男生	是	向上	到	?

“那个男人或男孩会做什么呢？”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['dɔːmitriz] , ['kloʊzɪŋ]

"	Presently	the	figure	turned	and	entered	one	of	the	lower	dormitories	,	closing
"	目前	这	数字	转向	和	进入	一	的	这	降低	宿舍	,	结束

[ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	door	gently	behind	it	.
这	门	轻轻地	在后面	它	.

“这时，那人转身走进一间较低的宿舍楼，轻轻地关上了身后的门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['hɔːlweɪ] .

Then	it	came	out	again	and	made	swiftly	for	the	rear	of	the	upper	hallway	.
然后	它	来了	出去	再次	和	制成	迅速地	为了	这	后部	的	这	上	门厅	.

然后它又出来了，迅速朝楼上走廊的后方跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

By	this	time	Sam	was	more	curious	than	ever	,
经过	这	时间	山姆	曾是	更多的	好奇的	比	曾经	,

这时，萨姆的好奇心比以往任何时候都更加强烈了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd]

and	as	the	figure	disappeared	around	the	bend	by	the	back	stairs	he	followed
和	作为	这	数字	消失	大约	这	弯曲	经过	这	后退	楼梯	他	随后

[ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] .

on	tiptoes	.
在	踮起脚尖	.

当那人影消失在后楼梯的拐角处时，他踮着脚尖跟了上去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌt] [laɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] ['veri]

But	as	what	light	there	was	came	from	the	front	,	the	rear	was	very
但	作为	什么	光	那里	曾是	来了	从	这	正面	,	这	后部	曾是	非常

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

但由于仅有的光线来自前方，后方非常黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

and	the	youth	could	see	little	or	nothing	.
和	这	青年	可以	看	小的	或者	没有什么	.

而这名年轻人几乎什么也看不见。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪk] ,

He	heard	a	door	close	and	the	lock	click	,
他	听到	一个	门	关闭	和	这	锁	点击	,

他听到关门声和锁扣咔哒一声。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ɔːr] [daʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

but	whether	or	not	it	was	upstairs	or	down	he	could	not	tell	.
但	无论	或者	不是	它	曾是	楼上	或者	向下	他	可以	不是	告诉	.

但他无法判断那是在楼上还是楼下。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk]

For	several	minutes	he	remained	in	the	rear	hallway	,	and	then	he	went	back
为了	一些	分钟	他	剩余	在	这	后部	门厅	,	和	然后	他	去	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

to	his	post	.
到	他的	邮政	.

他在后走廊待了几分钟，然后回到了自己的岗位。

[suːn] [tɑːm] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

Soon	Tom	came	out	to	relieve	him	,
很快	汤姆	来了	出去	到	缓解	他	,

不久，汤姆出来接替他。

[ænd; ənd][sæm][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ðɪ]['dɔːrmətɔːri][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	Sam	re	-	entered	the	dormitory	and	told	his	story	to	the	others	.
和	山姆	关于	-	进入	这	宿舍	和	讲述	他的	故事	到	这	其他的	.

于是，萨姆回到宿舍，把他的遭遇告诉了其他人。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːd] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] ['kɑːment]

"	That's	certainly	odd	,	"	was	Dick's	comment
"	那就是	当然	奇怪的	,	"	曾是	迪克的	评论

“这确实很奇怪，”迪克评论道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sæm] ? "

"	Was	it	a	man	or	a	boy	,	Sam	?	"
"	曾是	它	一个	男人	或者	一个	男生	,	山姆	?	"

“萨姆，是男人还是男孩？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] .

"	I	can't	say	exactly	.
"	我	不能	说	确切地	.

我无法确切地说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪ] . "

If	it	wasn't	a	man	it	was	a	pretty	big	boy	.	"
如果	它	不是	一个	男人	它	曾是	一个	漂亮的	大的	男生	.	"

如果不是个男人，那也是个身材高大的男孩。

" [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Perhaps	we	ought	to	report	the	matter	to	Captain	Putnam	,	"	suggested	Frank	.
"	也许	我们	应该	到	报告	这	事情	到	队长	普特南	,	"	建议	坦率	.

“或许我们应该把这件事报告给普特南上尉，”弗兰克建议道。

" [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːlˌweɪz] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] . "

"	That	person	may	have	been	around	the	hallways	for	no	good	purpose	.	"
"	那	人	可能	有	到过	大约	这	走廊	为了	不	好的	目的	.	"

“那个人可能只是在走廊里闲逛，并没有什么正当理由。”

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [pʊt][ɪn] [fred] .

perhaps	it	was	somebody	who	was	trying	to	spy	on	us	,	"	put	in	Fred	.
也许	它	曾是	某人	WHO	曾是	尝试	到	间谍	在	我们	,	"	放	在	弗雷德	.

“也许是有人想监视我们，”弗雷德插嘴道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

"	If	we	tell	the	captain	we	will	only	be	exposing	ourselves	,
"	如果	我们	告诉	这	队长	我们	将要	仅有的	是	暴露	我们自己	,

“如果我们告诉船长，只会让我们自己陷入危险境地。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "

and	I	guess	you	all	know	what	that	means	.	"
和	我	猜测	你	全部	知道	什么	那	方法	.	"

我想你们都知道这意味着什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [dɪk] .

"	It	means	half	-	holidays	cut	off	for	a	month	,	"	said	Dick	.
"	它	方法	一半	-	假期	切	离开	为了	一个	月	,	"	说	迪克	.

“这意味着一个月内假期减半，”迪克说。

" ['bɛsɚ] [juː; jʊ] [veɪt] [ˌju ɛn 'di] [siː] [vɑːt] [kʌmz] [ʌv; əv] [dɪs] , " [sed] [hæns] ,
" Besser you vait und see vot comes of dis , " said Hans ,
" 贝瑟 你 等待 和 看 投票 来 的 迪斯 , " 说 汉斯 ,

“Besser you vait und see vot comes of dis，”汉斯说道。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [ðɪs] [aɪ'diːə] [pri'veɪld] ,
and after a little more talk this idea prevailed ,
和 后 一个 小的 更多的 讲话 这 主意 最终获胜 ,

经过一番讨论，这个主意最终被采纳了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .
and then the boys went in to clear up what was left of the feast .
和 然后 这 男孩们 去 在 到 清除 向上 什么 曾是 左边 的 这 盛宴 .

然后，男孩们进去收拾宴会剩下的东西。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]
Everything was gone but a little ice - cream , and it did not take long to
一切 曾是 已消失 但 一个 小的 冰 - 奶油 , 和 它 做过 不是 拿 长的 到
[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
dispose of this .
处置 的 这 .

除了剩下一点冰淇淋之外，其他东西都吃完了，而且很快就把剩下的冰淇淋也处理掉了。

[sæm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ,
Sam was bound to have some fun ,
山姆 曾是 边界 到 有 一些 乐趣 ,

山姆肯定会玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [hiː; hi] [ə'weitid] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
and instead of eating his last mouthful of cream he awaited a favorable
和 反而 的 吃 他的 最后的 一口气 的 奶油 他 等待中 一个 有利
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['kɑːlər] .
opportunity and dropped it down inside of Fred's collar .
机会 和 掉落 它 向下 里面 的 弗雷德的 衣领 .

他没有吃掉最后一口奶油，而是等待合适的时机，把它放进了弗雷德的衣领里。

" [greɪt] [skɔt] ! " [rɔːrd] [fred] ['gærɪsn] .
" Great Scott ! " roared Fred Garrison .
" 伟大的 斯科特 ! " 咆哮 弗雷德 驻军 .

“我的天哪！”弗雷德·加里森咆哮道。

" [haʊ] !
" Whow !
" 哇 !

哇!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] .
" And he began to dance around .
" 和 他 开始 到 舞蹈 大约 .

于是他开始跳来跳去。

" [oʊ] , [maɪ] ['bækboʊn] !
" Oh , my backbone !
" 哦 , 我的 骨干 !

“哦，我的脊椎骨！”

[ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [aɪs] !
That's worse than a chunk of ice !
那就是 更糟 比 一个 块 的 冰 !

那比一块冰还糟糕!

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n] [stɪf] ！ "
Oh , but I'll be frozen stiff ! "
哦 ， 但 患病的 是 冷冻 僵硬的 ！ "

哦，但我会冻得僵硬的!

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .
" Go down and sit on the kitchen stove , " suggested Dick .
" 去 向下 和 坐 在 这 厨房 火炉 , " 建议 迪克 .

“下去坐在厨房的炉子上吧，”迪克建议道。

" [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ?
" Sit on the stove ?
" 坐 在 这 火炉 ?

“坐在炉子上？”

[aɪl] [sɪt][ɑːn]['sæmz] [hed] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] ！ " [rɔːrd] [fred] ,
I'll sit on Sam's head if I get the chance ! " roared Fred ,
患病的 坐 在 山姆的 头 如果 我 得到 这 机会 ！ " 咆哮 弗雷德 ,

“如果我有机会，我一定要坐在萨姆的头上！”弗雷德咆哮道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][sæm] .
and made a rush for Sam .
和 制成 一个 匆忙 为了 山姆 .

然后冲向萨姆。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [in'sjuːd] ,
A scuffle ensued ,
一个 扭打 随后 ,

双方发生扭打，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][æz; əz][bəuθ] [sent] [ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
which came to a sudden end as both sent a washstand over with a loud
哪个 来了 到 一个 突然 结尾 作为 两个都 发送 一个 洗手台 超过 和 一个 大声
[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

事情突然结束，两人合力将一个洗手台撞翻，发出了一声巨响。

" [waʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ！ " [kraɪd] [fræŋk] .
" Wow you've done it ! " cried Frank .
" 哇 你已经 完毕 它 ！ " 哭 坦率 .

“哇，你做到了！”弗兰克喊道。

" [ðæts] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] . "
" That's noise enough to wake the dead . "
" 那就是 噪音 足够的 到 唤醒 这 死的 . "

“这噪音足以惊醒死人。”

" [greɪt] ['siːzər] , [stɑːp] [ðæt] [roʊ] ！ " [bɜːrst] [aʊt] [tɔːrn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Great Caesar , stop that row ! " burst out Torn , opening the door .
" 伟大的 凯撒 , 停止 那 排 ！ " 爆裂 出去 撕裂 , 开幕 这 门 .

“伟大的凯撒，停止争吵！”托恩一边说着，一边打开了门。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ? "
" Do you want to bring the captain down on us at the last minute ? "
" 做 你 想 到 带来 这 队长 向下 在 我们 在 这 最后的 分钟 ? "

“你想在最后一刻让队长来惩罚我们吗？”

" [klɪr] [ʌp] [ðæt] [mʌs] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd] [fred] .
" Clear up that muss , both of you , " said Dick to Sam and Fred .
" 清除 向上 那 混乱 , 两个都 的 你 , " 说 迪克 到 山姆 和 弗雷德 .

“你们两个把这儿收拾干净，”迪克对萨姆和弗雷德说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'mɜ:d] .

But	the	latter	demurred	.
但	这	后者	拒绝	.

但后者表示反对。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sæmz] [fɔ:lt] — [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['rækɪt] .

It	was	Sam's	fault	—	he	started	the	racket	.
它	曾是	山姆的	过错	—	他	开始	这	球拍	.

都是山姆的错——是他挑起的这场闹剧。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	won't	touch	it	.
"	我	惯于	触碰	它	.

“我不会碰它。”

" [ænd; ənd] [fred] [prə'si:did] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

"	And	Fred	proceeded	to	go	to	bed	.
"	和	弗雷德	继续	到	去	到	床	.

于是弗雷德就去睡觉了。

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][hæd; həd][best] [dʌst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dɔ:rmətɔ:ri]

"	I	reckon	we	had	best	dust	,	"	said	one	of	the	boys	from	another	dormitory
"	我	估计	我们	有	最好的	灰尘	,	"	说	一	的	这	男孩们	从	其他	宿舍

.

:
.

“我觉得我们这儿的灰尘最好，”另一个宿舍的男生说。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [tɑ:m] .

"	So	you	had	!	"	burst	out	Tom	.
"	所以	你	有	!	"	爆裂	出去	汤姆	.

“原来你曾经有过！”汤姆脱口而出。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l'redi] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ræn][fɔ:r; fər]

"	I	hear	somebody	coming	already	,	"	and	in	a	twinkle	the	outsiders	ran	for
"	我	听到	某人	未来	已经	,	"	和	在	一个	闪烁	这	局外人	跑	为了

[ðer; ðər] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] ,

their	various	quarters	,
他们的	各种各样的	四分之一	,

“我听到有人来了，”话音未落，外来者们便纷纷跑回各自的住处。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv]['dɔ:rmətɔ:ri][noʊ] . [sɪks][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] ['mætərz] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

leaving	the	occupants	of	Dormitory	No	.	6	to	fix	up	matters	as	best	they
离开	这	居住者	的	宿舍	不	.	6	到	使固定	向上	事情	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

留下6号宿舍的住户们尽力自行处理此事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [dʒɑ:b][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] , [klɪr] [ʌp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	was	no	easy	job	to	straighten	out	the	washstand	,	clear	up	the	general
它	曾是	不	简单的	工作	到	拉直	出去	这	洗手台	,	清除	向上	这	一般的

[mʌs] , [ænd; ənd] [dɪs'roʊb] .

muss	,	and	disrobe	.
混乱	,	和	脱衣	.

整理洗漱台、清理杂物、脱掉衣服可不是一件容易的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər]['met(ə)l] ,

But	the	boys	were	on	their	mettle	,
但	这	男孩们	是	在	他们的	气概	,

但这些男孩们斗志昂扬，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	in	less	than	two	minutes	the	light	was	out	and	all	were	under	the
和	在	较少的	比	二	分钟	这	光	曾是	出去	和	全部	是	在下面	这

['kʌvərz] ,

covers	,
封面	,

不到两分钟，灯就灭了，所有人都钻进了被窝。

[ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [stɪl] [ɑːn][ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

although	,	to	be	sure	,	Sam	had	his	shoes	still	on	and	Tom	was	entirely
虽然	,	到	是	当然	,	山姆	有	他的	鞋	仍然	在	和	汤姆	曾是	完全

[kloʊðd] .

clothed	.
穿着衣服	.

不过可以肯定的是，山姆还穿着鞋子，汤姆也衣着完整。

" [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [roʊ] [ʌp] [hɪr] ?

"	Boys	,	what	is	the	row	up	here	?
"	男孩们	,	什么	是	这	排	向上	这里	?

“孩子们，上面发生了什么事？”

" [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hɪm'self] .

"	The	call	came	from	Captain	Putnam	himself	.
"	这	称呼	来了	从	队长	普特南	他自己	.

“电话是普特南上尉亲自打来的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] , [læmp][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	was	ascending	the	front	stairs	,	lamp	in	hand	,	and	attired	in	a	long
他	曾是	上升	这	正面	楼梯	,	灯	在	手	,	和	穿着	在	一个	长的

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	gown	.
敷料	袍	.

他手持油灯，身穿长袍，正走上前台阶。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

As	no	one	answered	,	he	paused	in	the	upper	hallway	and	asked	the	question
作为	不	一	回答	,	他	暂停	在	这	上	门厅	和	问	这	问题

[ə'gen] .

again	.
再次	.

由于无人应答，他便在楼上的走廊里停下脚步，再次问道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] ['dɔːrmətɔːri] ['æftər] [ə'nʌðər] .

Then	he	looked	into	one	dormitory	after	another	.
然后	他	看起来	进入	一	宿舍	后	其他	.

然后他逐一查看了宿舍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第3/9页

" [ɔːl] [əˈsliːp] , [eɪ] ?
" All asleep , eh ?
" 全部 睡着了 , 嗯 ?

“都睡着了吗？”

[wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [weɪk] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] ,
Well , see that you don't wake up again as soon as my back is turned ,
出色地 , 看 那 你 不 唤醒 向上 再次 作为 很快 作为 我的 后退 是 转向 ,

哼，你最好别在我转身的瞬间又醒过来。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [wɔːkt] [bɪˈloʊ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər]
" he went on , and soon after walked below again , a faint smile on his features
" 他 去 在 , 和 很快 后 步行 以下 再次 , 一个 头晕的 微笑 在 他的 特征
.
.

他继续说道，不久后又走下楼去，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
He knew that boys were bound to be more or less mischievous ,
他 知道 那 男孩们 是 边界 到 是 更多的 或者较少的 恶作剧 ,

他知道男孩子或多或少都会有些调皮捣蛋。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [strɪkt] [hɪz; ɪz][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
no matter how strict his regulations .
不 事情 如何 严格的 他的 法规 .

无论他的规章制度多么严格。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [ˈwɪspəd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]
" I'll tell you what , the captain's a brick ! " whispered Tom , as he began to
" 患病的 告诉 你 什么 , 这 船长的 一个 砖 ! " 低声说道 汤姆 , 作为 他 开始 到
[dɪsˈroʊb] [ˈnɔɪzləsli] .
disrobe noiselessly .
脱衣 无声 .

“我跟你说，船长真是个榆木脑袋！”汤姆低声说道，同时开始无声地脱衣服。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [ˈænsər] [fræŋk] .
" So he is , " answered Frank .
" 所以 他 是 , " 回答 坦率 .

“的确如此，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kætʃ] [oʊld] [ˈkræbˌtriː] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [wei] .
" You wouldn't catch old Crabtree acting that way .
" 你 不会 抓住 老的 克拉布特里 表演 那 方式 .

“你绝对不会看到老克拉布特里做出那种事。”

[ˈhiːd] [hæv; həv][bæd] [ˈevri] [kəˈdet] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [sent] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [daʊn]
He'd have bad every cadet out of bed and sent half a dozen of us down
他会 有 坏的 每一个 学员 出去 的 床 和 发送 一半 一个 打 的 我们 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] . "
to the guard - room . "
到 这 警卫 - 房间 . "

他本来可以把所有学员都从床上叫起来，然后派我们六个人去警卫室。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'membəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'det] [hɪm'self] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪk] .
" I guess the captain remembers when he was a cadet himself , " remarked Dick .
" 我 猜测 这 队长 记得 什么时候 他 曾是 一个 学员 他自己 , " 评论 迪克 .

“我想舰长应该还记得他自己当学员的时候吧，”迪克说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp][sʌm; səm] [haɪ] [præŋks][æt; ət] [west] [pɔɪnt] . "
" I've heard that they cut up some high pranks at West Point . "
" 我已经 听到 那 他们 切 向上 一些 高的 恶作剧 在 西方 观点 . "

“我听说他们在西点军校搞了一些很过分的恶作剧。”

" [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .
" George Strong would be just as kind , " came from Tom .
" 乔治 强的 会 是 只是 作为 种类 , " 来了 从 汤姆 .

“乔治·斯特朗也会同样和蔼可亲，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['ɔːfli] ['taɪərd] . "
" But say , I am growing awfully tired . "
" 但 说 , 我 是 生长 非常 疲劳的 . "

“但是，我真的非常累了。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
" So am I , " came from several others ,
" 所以 是 我 , " 来了 从 一些 其他的 ,

“我也是，”其他几位也这样说道。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər]
Then the good - night word was passed , and soon all of the cadets were
然后 这 好的 - 夜晚 单词 曾是 通过了 , 和 很快 全部 的 这 学员 是
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

然后大家互道晚安，很快所有学员都进入了梦乡。

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
never dreaming of the surprise which awaited them in the morning .
绝不 做梦 的 这 惊喜 哪个 等待中 他们 在 这 早晨 .

他们做梦也想不到，第二天早上等待他们的将是怎样的惊喜。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] ?
WHO WAS GUILTY ?
WHO 曾是 有罪的 ?

谁是罪犯?

" [bɔɪz] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [trʌŋk] [luːtid] ! "
" Boys , I've had my trunk looted ! "
" 男孩们 , 我已经 有 我的 树干 被洗劫一空 ! "

“伙计们，我的后备箱被洗劫一空了！”

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] [pɪkt] ! "
" And I've had my trousers ' pockets picked ! "
" 和 我已经 有 我的 裤子 - 口袋 挑选 ! "

“我的裤子口袋被人扒了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dɑːlər][aɪ][left][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪz] [gɔːn] !
" And the half - dollar I left on the bureau is gone !
" 和 这 一半 - 美元 我 左边 在 这 局 是 已消失 !

“我留在梳妆台上的那五毛钱不见了！”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [hɜːrd] [wen]
" Such were some of the excited exclamations which the Rover boys heard when
" 这样的 是 一些 的 这 兴奋的 感叹词 哪个 这 路虎 男孩们 听到 什么时候
[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
they went downstairs the next morning .
他们 去 楼下 这 下一个 早晨 .

“第二天早上，当罗孚男孩们下楼时，他们听到了一些兴奋的惊叹声。”

[ðə; ði] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [juːθs] [huː] ['ɑːkjupaɪd] ['dɔːmitriz] ['nʌmbərz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] ,
The speakers were the youths who occupied Dormitories Numbers 3 and 4 ,
这 演讲者 是 这 青年 WHO 占领 宿舍 数字 3 和 4 ,

发言者是居住在3号和4号宿舍楼的青年学生。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ʌpər] [hɔːl] .
at the rear of the main upper hall .
在 这 后部 的 这 主要的 上 大厅 .

在主楼后厅。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
An inquiry among the lads elicited the information that everybody
一个 询问 之中 这 小伙子们 引发的 这 信息 那 大家
[hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [bɔɪ] ,
had suffered excepting one boy ,
有 遭受 除外 一 男生 ,

向其他男孩询问后得知，除了一个男孩之外，其他人都遭受了痛苦。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][hænd] .
who said he had not had any money on hand .
WHO 说 他 有 不是 有 任何 钱 在 手 .

他说他身上没有带钱。

" [aɪ] [spent] [maɪ][læst] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" I spent my last cent for the spread , " he grinned .
" 我 花费 我的 最后的 中心 为了 这 传播 , " 他 咧嘴一笑 .

“我把最后一分钱都花在了这顿饭上，”他咧嘴笑道。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] .
" I guess I'm the lucky one .
" 我 猜测 我是 这 幸运的 一 .

我想我是幸运儿。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəriːz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,
" The news of the robberies created a profound sensation throughout Putnam Hall ,
" 这 消息 的 这 抢劫 创建 一个 深刻的 感觉 自始至终 普特南 大厅 ,

“抢劫案的消息在普特南大厅引起了巨大的轰动。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .
and both Captain Putnam and George Strong were very much disturbed .
和 两个都 队长 普特南 和 乔治 强的 是 非常 很多 不安 .

普特南上尉和乔治·斯特朗都非常不安。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" We never had such a thing occur before , " said the captain ,
" 我们 绝不 有 这样的 一个 事物 发生 前 , " 说 这 队长 ,

“我们以前从未发生过这样的事情，”船长说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and he ordered a strict investigation .
和 他 订购 一个 严格的 调查 .

他下令进行严格调查。

[ɔːl] [toʊld] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] ,

All	told	,	something	like	thirty	-	two	dollars	were	missing	,	and	also	a	gold	watch	,
全部	讲述	,	某物	喜欢	三十	-	二	美元	是	丢失的	,	和	还	一个	金子	手表	,

总共丢失了大约32美元，还有一块金表。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɜːrt] - [stʌdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['væljuː] .

a	silver	watch	,	and	several	shirt	-	studs	of	more	or	less	value	.
一个	银	手表	,	和	一些	衬衫	-	螺柱	的	更多的	或者较少的		价值	.

一块银表，以及几枚价值不等的衬衫纽扣。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - [stʌdz] [wʌz; wəz] [wʌn] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːbi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'det] [neɪmd] [wiːks] .

Among	the	shirt	-	studs	was	one	set	with	a	ruby	belonging	to	a	cadet	named	Weeks	.
之中	这	衬衫	-	螺柱	曾是	一	放	和	一个	红宝石	属于	到	一个	学员	命名	周	.

衬衫上的纽扣中有一颗红宝石，属于一位名叫 Weeks 的学员。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	investigation	revealed	nothing	of	importance	.
这	调查	揭晓	没有什么	的	重要性	.

调查结果并未发现任何重要信息。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	robbery	had	been	committed	during	the	night	,
这	抢劫	有	到过	坚定的	期间	这	夜晚	,

抢劫案发生在夜间。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [slept] .

while	the	owners	of	the	money	and	the	various	articles	slept	.
尽管	这	所有者	的	这	钱	和	这	各种各样的	文章	睡着了	.

而钱财和各种物品的主人都在睡觉。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , " [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .

"	I	must	get	at	the	bottom	of	this	affair	,	"	said	Captain	Putnam	.
"	我	必须	得到	在	这	底部	的	这	事务	,	"	说	队长	普特南	.

“我必须彻底查清这件事，”普特南上尉说。

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

"	The	honor	of	the	academy	is	at	stake	.
"	这	荣誉	的	这	学院	是	在	赌注	.

“学院的荣誉岌岌可危。”

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [gʊd] .

"	He	talked	to	all	of	those	who	had	lost	anything	and	promised	to	make	the	matter	good	.
"	他	谈话	到	全部	的	那些	WHO	有	丢失的	任何事物	和	承诺	到	制作	这	事情	好的	.

“他与所有遭受损失的人交谈，并承诺会妥善处理此事。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [θiːvz] .

Then	he	asked	each	if	he	had	any	suspicions	regarding	the	thief	or	thieves	.
然后	他	问	每个	如果	他	有	任何	怀疑	关于	这	贼	或者	窃贼	.

然后他问每个人是否对窃贼有任何怀疑。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ,

No	one	had	,
不	一	有	,

没有人有，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	the	time	being	it	looked	as	if	the	case	must	fall	to	the
和	为了	这	时间	存在	它	看起来	作为	如果	这	案件	必须	落下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就目前来看，这起案件似乎注定要不了了之。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][tuː; tə][duː] .

Those	who	had	been	at	the	feast	hardly	knew	what	to	say	or	to	do	.
那些	WHO	有	到过	在	这	盛宴	几乎	知道	什么	到	说	或者	到	做	.

那些参加过宴会的人几乎不知道该说什么或做什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [sæm][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ?

Should	they	tell	the	captain	of	the	strange	figure	Sam	had	seen	in	the	hallway	?
应该	他们	告诉	这	队长	的	这	奇怪的	数字	山姆	有	已见	在	这	门厅	?

他们是否应该将萨姆在走廊里看到的奇怪身影告诉船长?

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [sæm]

"	I'll	tell	him	,	and	shoulder	the	blame	,	if	you	fellows	are	willing	,	"	said	Sam
"	患病的	告诉	他	,	和	肩膀	这	责备	,	如果	你	伙伴们	是	愿意的	,	"	说	山姆

,

,
,

“如果你们愿意的话，我会告诉他，并承担责任，”萨姆说。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

after	a	long	discussion	.
后	一个	长的	讨论	.

经过长时间的讨论。

" [fʌn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [ə'nʌðər] . "

"	Fun	is	one	thing	,	and	shielding	a	thief	is	another	.	"
"	乐趣	是	一	事物	,	和	屏蔽	一个	贼	是	其他	.	"

“玩乐是一回事，包庇窃贼又是另一回事。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? " [æskt] [fred] .

"	But	what	can	you	tell	?	"	asked	Fred	.
"	但	什么	能	你	告诉	?	"	问	弗雷德	.

“可是你能看出什么呢？”弗雷德问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] . "

"	You	do	not	know	that	that	person	,	was	the	thief	.	"
"	你	做	不是	知道	那	那	人	,	曾是	这	贼	.	"

“你并不知道那个人就是小偷。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪk] .

"	More	than	likely	he	was	,	"	came	from	Dick	.
"	更多的	比	可能	他	曾是	,	"	来了	从	迪克	.

“他极有可能就是，”迪克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [went] [ɑːn] [fred] .

"	And	if	he	was	,	who	was	he	?	"	went	on	Fred	.
"	和	如果	他	曾是	,	WHO	曾是	他	?	"	去	在	弗雷德	.

“如果他真是那样的人，那他是谁呢？”弗雷德继续问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['kæptɪn]

"	If	you	tell	Captain
"	如果	你	告诉	队长

如果你告诉船长

['pʌtnəm] [juːl] ['sɪmpli] [get][juː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
Putnam you'll simply get us all into trouble . "
普特南 你会 简单地 得到 我们 全部 进入 麻烦 . "

普特南，你这样做只会给我们所有人带来麻烦。

" [aɪ][voʊt] [ðæt][sæm] [meɪks] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ,
" I vote that Sam makes a clean breast of it , " said Frank ,
" 我 投票 那 山姆 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , " 说 坦率 ,

“我投赞成票，让萨姆坦诚相告，”弗兰克说。

[ænd; ənd] ['læri] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
and Larry said the same .
和 拉里 说 这 相同的 .

拉里也说了同样的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
This was just before dinner ,
这 曾是 只是 前 晚餐 ,

当时正值晚餐前。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['roʊvər]
and immediately after the midday meal had been finished the youngest Rover
和 立即地 后 这 正午 一顿饭 有 到过 完成的 这 最小的 路虎
[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
went up to the master of the Hall and touched him on the arm .
去 向上 到 这 掌握 的 这 大厅 和 感动 他 在 这 手臂 .

午饭过后，最小的流浪者立刻走到大厅主人面前，碰了碰他的胳膊。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['kæptɪn]
" I would like to speak to you in private and at once , Captain
" 我 会 喜欢 到 说话 到 你 在 私人的 和 在 一次 , 队长

“我想立刻和您单独谈谈，船长。”

['pʌtnəm] , " [hiː; hi] [sed] .
Putnam , " he said .
普特南 , " 他 说 .

“普特南，”他说。

" ['veri] [wel] , ['roʊvər] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
" Very well , Rover ; come with me , " was the reply , and Captain
" 非常 出色地 , 路虎 ; 来 和 我 , " 曾是 这 回复 , 和 队长

“好的，罗孚；跟我来，”船长回答道。

['pʌtnəm] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
Putnam led the way to his private office .
普特南 引领 这 方式 到 他的 私人的 办公室 .

普特南带头前往他的私人办公室。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [sed][sæm] , [wen] [ðə; ði] [tuː]
" I suppose I should have spoken of this before , " said Sam , when the two
" 我 认为 我 应该 有 说 的 这 前 , " 说 山姆 , 什么时候 这 二
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
were seated .
是 坐着 .

“我想我应该早点说这件事的，”两人坐下后，萨姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" But I didn't want to get the others into trouble .
" 但 我 没有 想 到 得到 这 其他的 进入 麻烦 .

但我不想让其他人陷入麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bleɪm] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ʃəuldəz]

As	it	is	,	Captain	Putnam	,	I	want	to	take	the	entire	blame	on	my	own	shoulders
作为	它	是	,	队长	普特南	,	我	想	到	拿	这	全部的	责备	在	我的	自己的	肩膀

. "

: "

. "

“普特南上尉，我愿独自承担全部责任。”

" [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [wʌt] , ['sæmjuəl] ? "

"	The	blame	of	what	,	Samuel	?	"
"	这	责备	的	什么	,	塞缪尔	?	"

“塞缪尔，你怪我什么？”

" [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	Of	what	I	am	going	to	tell	you	about	.
"	的	什么	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

“关于我要告诉你们的事情。”

[wiː; wi]['voʊtɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

We	voted	to	tell	you	,
我们	投票	到	告诉	你	,

我们投票决定告诉你们：

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'lɔːŋ]

but	I	don't	want	to	be	a	tattle	-	tale	and	get	the	others	into	trouble	along
但	我	不	想	到	是	一个	告密	-	故事	和	得到	这	其他的	进入	麻烦	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

但我不想当告密者，让其他人也跟着遭殃。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['briːfli] .

"	I	will	hear	what	you	have	to	say	,	"	returned	the	master	of	the	Hall	briefly	.
"	我	将要	听到	什么	你	有	到	说	,	"	返回	这	掌握	的	这	大厅	简要地	.

“我会听听你的说法，”大厅主人简短地回答道。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪks] ['bɜːrθdeɪ] ['jestərdeɪ] ,

"	Well	,	sir	,	you	know	it	was	Dick's	birthday	yesterday	,
"	出色地	,	先生	,	你	知道	它	曾是	迪克的	生日	昨天	,

“先生，您知道昨天是迪克的生日吧？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

and	we	boys	thought	we	would	celebrate	a	bit	.
和	我们	男孩们	想法	我们	会	庆祝	一个	少量	.

我们几个男生想小庆祝一下。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bloʊ] - [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] . "

So	we	had	a	little	blow	-	out	in	our	room	.	"
所以	我们	有	一个	小的	吹	-	出去	在	我们的	房间	.	"

所以我们在房间里发生了一场小争吵。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] ? "

"	Was	that	the	noise	I	heard	last	night	?	"
"	曾是	那	这	噪音	我	听到	最后的	夜晚	?	"

“那是我昨晚听到的声音吗？”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [jes] .

"	The	noise	you	heard	was	from	our	room	,	yes	.
"	这	噪音	你	听到	曾是	从	我们的	房间	,	是的	.

是的，你听到的噪音是从我们房间传出来的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] , " ['stæməd] [sæm] .

But	that	isn't	what	I	was	getting	at	,	"	stammered	Sam	.
但	那	不是	什么	我	曾是	获得	在	,	"	结结巴巴	山姆	.

“但我并不是那个意思，”萨姆结结巴巴地说。

" [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] . "

"	We	set	a	guard	out	in	the	hallway	to	keep	watch	.	"
"	我们	放	一个	警卫	出去	在	这	门厅	到	保持	手表	.	"

“我们安排了一名警卫在走廊里放哨。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	I	was	out	in	the	hall	part	of	the	time	,
"	我	曾是	出去	在	这	大厅	部分	的	这	时间	,

“我当时有一段时间待在走廊里，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['hɔːlweɪ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs]

and	I	saw	a	dark	figure	in	the	rear	hallway	prowling	around	in	a	most	suspicious
和	我	锯	一个	黑暗的	数字	在	这	后部	门厅	潜行	大约	在	一个	最多	可疑的

['mænər] .

manner	.
方式	.

我看到一个黑影在后走廊里鬼鬼祟祟地徘徊。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['dɔːrmətɔːri] [noʊ] . [θriː][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	went	into	Dormitory	No	.	3	and	then	came	out	and	disappeared	toward	the
它	去	进入	宿舍	不	.	3	和	然后	来了	出去	和	消失	朝向	这

[bæk] [sterz] . "

back	stairs	.	"
后退	楼梯	.	"

它进了3号宿舍楼，然后又出来，朝后楼梯的方向消失了。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	This	is	interesting	.
"	这	是	有趣的	.

这很有意思。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] ? "

Who	was	the	party	?	"
WHO	曾是	这	派对	?	"

是哪一方？

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] . "

"	I	couldn't	make	out	.	"
"	我	不能	制作	出去	.	"

我看不清楚。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Was	it	a	man	or	a	woman	?
"	曾是	它	一个	男人	或者	一个	女士	?

“是男的还是女的？”

" [ə; eɪ][mæn] , [sɜːr] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

"	A	man	,	sir	,	or	else	a	big	boy	.
"	一个	男人	,	先生	,	或者	别的	一个	大的	男生	.

“要么是个男人，要么是个大男孩。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

He	had	something	like	a	shawl	over	his	shoulders	and	was	dressed	in
他	有	某物	喜欢	一个	披肩	超过	他的	肩膀	和	曾是	穿着	在

[blæk] [ɔːr][dɑːrk] - [braʊn] . "

black	or	dark	-	brown	.	"
黑色的	或者	黑暗的	-	棕色的	.	"

他肩上披着类似披肩的东西，穿着黑色或深棕色的衣服。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ? "

"	You	saw	him	go	in	and	come	out	of	one	of	the	sleeping	rooms	?	"
"	你	锯	他	去	在	和	来	出去	的	一	的	这	睡眠	房间	?	"

“你看到他进出其中一间卧室了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] ? "

"	And	then	he	went	down	the	back	stairs	?	"
"	和	然后	他	去	向下	这	后退	楼梯	?	"

然后他就从后楼梯下去了?

" [hiː; hi] ['iːðər] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ɔːr] [els] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːmz; rʊmz] .

"	He	either	went	down	the	stairs	or	else	into	one	of	the	back	rooms	.
"	他	任何一个	去	向下	这	楼梯	或者	别的	进入	一	的	这	后退	房间	.

他要么下了楼，要么进了后面的某个房间。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	walked	back	after	a	minute	or	two	,	but	I	didn't	see	anything	more	of	him	,
我	步行	后退	后	一个	分钟	或者	二	,	但	我	没有	看	任何事物	更多的	的	他	,

我过了一两分钟就走了回去，但再也没看到他了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] . "

although	I	heard	a	door	close	and	heard	a	key	turn	in	a	lock	.	"
虽然	我	听到	一个	门	关闭	和	听到	一个	钥匙	转动	在	一个	锁	.	"

虽然我听到关门声，也听到钥匙转动锁孔的声音。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɔːr]['æftər] ? "

"	Was	this	before	I	came	up	or	after	?	"
"	曾是	这	前	我	来了	向上	或者	后	?	"

“这是在我上来之前还是之后？”

" [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] .

"	Before	,	sir	.
"	前	,	先生	.

“之前，先生。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] . "

We	went	to	sleep	right	after	you	came	up	.	"
我们	去	到	睡觉	正确的	后	你	来了	向上	.	"

你上来之后我们就睡着了。

" [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːst] ?

"	Who	was	present	at	the	feast	?
"	WHO	曾是	展示	在	这	盛宴	?

“谁出席了宴会？”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] .

"	And	now	Captain	Putnam	prepared	to	write	down	the	names	.
"	和	现在	队长	普特南	准备	到	写	向下	这	姓名	.

“现在，普特南上尉准备把名字写下来。”

" [oʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] — [wəʊnt] — "

"	Oh	,	sir	;	I	hope	you	won't	—	won't	—	"
"	哦	,	先生	;	我	希望	你	惯于	—	惯于	—	"

“哦，先生；我希望您不会——不会——”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] , [ˈsæmjuəl] .

"	I'll	have	to	ask	you	for	the	names	,	Samuel	.
"	患病的	有	到	问	你	为了	这	姓名	,	塞缪尔	.

“我得问问你名字，塞缪尔。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [læst] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd] . "

I	want	to	know	who	was	on	foot	last	night	as	well	as	who	was	robbed	.	"
我	想	到	知道	WHO	曾是	在	脚	最后的	夜晚	作为	出色地	作为	WHO	曾是	被抢劫	.	"

我想知道昨晚有哪些人步行，以及谁被抢劫了。

" [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] ? " [kraɪd][sæm][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] .

"	Surely	you	don't	think	any	of	us	was	guilty	?	"	cried	Sam	in	sudden	horror	.
"	一定	你	不	思考	任何	的	我们	曾是	有罪的	?	"	哭	山姆	在	突然	恐怖	.

“你不会认为我们当中有人有罪吧？”萨姆突然惊恐地喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[ðə; ði] [neɪmz] , [pliːz] . "

The	names	,	please	.	"
这	姓名	,	请	.	"

请说出名字。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] . "

"	I	—	I	think	I'll	have	to	refuse	to	give	them	,	Captain	Putnam	.	"
"	我	—	我	思考	患病的	有	到	拒绝	到	给	他们	,	队长	普特南	.	"

“我……我想我只能拒绝给他们了，普特南上尉。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər]['dɔːrmətɔːri][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ? "

"	Of	course	all	the	boys	who	sleep	in	your	dormitory	were	present	?	"
"	的	课程	全部	这	男孩们	WHO	睡觉	在	你的	宿舍	是	展示	?	"

“当然，所有睡在你宿舍的男生都在场吧？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ɔːl][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈʃəuldəz] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .

"	I	said	I	would	take	this	all	on	my	own	shoulders	,	Captain	Putnam	.
"	我	说	我	会	拿	这	全部	在	我的	自己的	肩膀	,	队长	普特南	.

“我说过我会独自承担这一切，普特南上尉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kənˈfest] [æt; ət][ɔːl] ;

Of	course	,	you	know	I	wouldn't	have	confessed	at	all	;
的	课程	,	你	知道	我	不会	有	坦白	在	全部	;

当然，你知道我根本不可能坦白；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [θiːf] ['eni] [ədˈvæntɪdʒ] . "

but	I	don't	wish	to	give	that	thief	any	advantage	.	"
但	我	不	希望	到	给	那	贼	任何	优势	.	"

但我不想让那个窃贼占任何便宜。

" [pərˈhæps][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'det] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Perhaps	the	person	wasn't	a	thief	at	all	,	only	some	other	cadet	spying	upon
"	也许	这	人	不是	一个	贼	在	全部	,	仅有的	一些	其他	学员	间谍活动	之上

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“或许那个人根本不是小偷，只是另一个在监视你的学员。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	We	thought	of	that	.	"
"	我们	想法	的	那	.	"

“我们考虑过这一点。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪmz] .

"	You	may	as	well	give	me	the	names	.
"	你	可能	作为	出色地	给	我	这	姓名	.

你最好把名字告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ['eniweɪ] .

I	shall	find	them	out	anyway	.
我	将	寻找	他们	出去	反正	.

我无论如何都会查清楚的。

" ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

"	Hardly	knowing	whether	or	not	he	was	doing	right	,
"	几乎	会心	无论	或者	不是	他	曾是	正在做	正确的	,

“他几乎不知道自己这样做是否正确，

[sæm] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fiːst] .

Sam	mentioned	all	of	the	cadets	who	had	taken	part	in	the	feast	.
山姆	提及	全部	的	这	学员	WHO	有	已采取	部分	在	这	盛宴	.

山姆提到了所有参加宴会的学员。

[ðɪs] [lɪst] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

This	list	Captain	Putnam	compared	with	another	containing	the	names	of	those	who	had	been	robbed	.
这	列表	队长	普特南	比较的	和	其他	包含	这	姓名	的	那些	WHO	有	到过	被抢劫	.

普特南船长将这份名单与另一份包含被抢劫者姓名的名单进行了比较。

" ['θɜːrti] - [tuː] ['pjuːp(ə)lz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Thirty	-	two	pupils	,	"	he	mused	.
"	三十	-	二	学生	,	"	他	沉思	.

“三十二名学生，”他沉思道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] , [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .

"	I'll	have	the	whole	,	school	in	this	before	I	finish	.
"	患病的	有	这	所有的	,	学校	在	这	前	我	结束	.

“在我完成之前，我会让整个学校都卷进来。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['kjʊriəsli] .

"	He	looked	at	Sam	curiously	.
"	他	看起来	在	山姆	奇怪的是	.

他好奇地看着萨姆。

[ðə; ði] [juːθ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	youth	wondered	what	was	coming	next	,	when	there	was	a	sudden	knock	on	the	door	.
这	青年	想知道	什么	曾是	未来	下一个	,	什么时候	那里	曾是	一个	突然	敲	在	这	门	.

年轻人正想知道接下来会发生什么，这时突然有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,

"	Come	in	,	"	said	Captain	Putnam	,
"	来	在	,	"	说	队长	普特南	,

“进来，”普特南船长说道。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	one	of	the	little	boys	entered	with	a	letter	in	his	hand	.
和	一	的	这	小的	男孩们	进入	和	一个	信	在	他的	手	.

其中一个小男孩手里拿着一封信走了进来。

" ['mɪstər] . [strɔːŋ] [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det] .

"	Mr	.	Strong	sent	me	with	this	,	"	said	the	young	cadet	.
"	先生	.	强的	发送	我	和	这	,	"	说	这	年轻的	学员	.

“斯特朗先生派我带来的这个，”年轻的学员说道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] . "

"	He	just	found	it	on	the	desk	in	the	main	recitation	room	.	"
"	他	只是	成立	它	在	这	桌子	在	这	主要的	背诵	房间	.	"

“他是在主讲堂的桌子上找到的。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['paʊɚz] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .

"	All	right	,	Powers	;	thank	you	,	"	answered	the	captain	,	and	took	the	letter	.
"	全部	正确的	,	权力	;	感谢	你	,	"	回答	这	队长	,	和	采取	这	信	.

“好的，鲍尔斯，谢谢你，”船长回答道，并接过信。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [ænd; ənd] ['paʊɚz] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] .

"	You	can	go	,	"	and	Powers	retired	again	.
"	你	能	去	,	"	和	权力	退休	再次	.

“你可以走了，”鲍尔斯再次退休了。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['envəloʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hænd] ,

The	letter	was	encased	in	a	dirty	,	envelope	on	which	was	printed	in	a	big	hand	,
这	信	曾是	包裹	在	一个	肮脏的	,	信封	在	哪个	曾是	打印	在	一个	大的	手	,

信装在一个脏兮兮的信封里，信封上用大字印着：

[ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] :

in	lead	pencil	:
在	带领	铅笔	:

用铅笔写：

" [kæpt] . ['vɪktər] ['pʌtnəm] .

"	CAPT	.	VICTOR	PUTNAM	.
"	船长	.	胜利者	普特南	.

“维克多·普特南上尉。”

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Very	Important	.
非常	重要的	.

非常重要。

[dɪ'lɪvər] [æt; ət] [wʌns] .

Deliver	at	Once	.
递送	在	一次	.

立即交付。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] ,

"	Taking	up	a	steel	blade	,
"	采取	向上	一个	钢	刀刃	,

拿起一把钢刀，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [kʌt]['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]
the **master** **of** **the** **Hall** **cut** **open** **the** **envelope** **and** **took** **out** **the** **slip** **of** **paper**
这 掌握 的 这 大厅 切 打开 这 信封 和 采取 出去 这 滑 的 纸
[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
it **contained** **.**
它 包含 .

大厅主人剪开信封，取出里面的纸条。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] .
As **he** **read** **the** **communication** **he** **started** **.**
作为 他 读 这 沟通 他 开始 .

他一边阅读邮件一边开始阅读。

[ðen] [hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][sæm] .
Then **he** **crushed** **the** **paper** **in** **his** **hand** **and** **looked** **sharply** **at** **Sam** **.**
然后 他 碎 这 纸 在 他的 手 和 看起来 尖锐地 在 山姆 .

然后他把手中的纸揉成一团，锐利地看着萨姆。

" ['sæmjuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rti][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - [wei] [tɔ:l][ænd; ənd][slɪm] ? "
" **Samuel** **,** **was** **the** **party** **you** **saw** **in** **the** **hall** **-** **way** **tall** **and** **slim** **?** **"**
" 塞缪尔 , 曾是 这 派对 你 锯 在 这 大厅 - 方式 高的 和 苗条的 ? "

“塞缪尔，你在走廊里看到的那个人是不是又高又瘦？”

" ['ræðər] [tɔ:l] , [jes] , [sɜ:r] . "
" **Rather** **tall** **,** **yes** **,** **sir** **.** **"**
" 相当 高的 , 是的 , 先生 . "

“是的，先生，个子挺高的。”

" [ænd; ənd][slɪm] ? "
" **And** **slim** **?** **"**
" 和 苗条的 ? "

“而且身材苗条？”

" [wel] , [hi:; hi] ['wɔznt] [fæt] . "
" **Well** **,** **he** **wasn't** **fat** **.** **"**
" 出色地 , 他 不是 胖的 . "

“嗯，他并不胖。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
" **Did** **you** **see** **his** **face** **?** **"**
" 做过 你 看 他的 脸 ? "

你看到他的脸了吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ʃɔ:l] ,
" **No** **;** **it** **was** **too** **dark** **for** **that** **,** **and** **,** **besides** **,** **he** **had** **that** **shawl** **,**
" 不 ; 它 曾是 也 黑暗的 为了 那 , 和 , 除了 , 他 有 那 披肩 ,

“不，天太黑了，而且，他还有那条披肩。”

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['prɪti] [wel] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . "
or **whatever** **it** **was** **,** **pretty** **well** **up** **around** **him** **.** **"**
或者 任何 它 曾是 , 漂亮的 出色地 向上 大约 他 . "

或者不管是什么，反正就在他周围。”

" [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ? "
" **Did** **you** **notice** **how** **he** **walked** **?** **"**
" 做过 你 注意 如何 他 步行 ? "

你注意到他走路的姿势了吗?

" [hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n]['tɪpˌtəʊz] . "
" **He** **moved** **on** **tiptoes** **.** **"**
" 他 已搬 在 踮起脚尖 . "

他踮着脚尖走。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] ? "

"	And	you	cannot	imagine	who	it	was	?	"
"	和	你	不能	想象	WHO	它	曾是	?	"

“你猜不出是谁吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ˌælɪg'zændər] [pɑːp] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['weɪtər] . "

"	By	the	way	,	you	of	course	know	Alexander	Pop	,	our	colored	waiter	.	"
"	经过	这	方式	,	你	的	课程	知道	亚历山大	流行音乐	,	我们的	有色	服务员	.	"

“对了，你当然认识我们的黑人服务员亚历山大·波普。”

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	Why	,	to	be	sure	!
"	为什么	,	到	是	当然	!

“当然！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['ælɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Everybody	knows	Aleck	,	and	we	have	had	lots	of	fun	with	him	,
大家	知道	阿莱克	,	和	我们	有	有	很多	的	乐趣	和	他	,

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

at	one	time	or	another	.
在	一	时间	或者	其他	.

大家都认识亚历克，我们也曾多次和他一起玩得很开心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? "

But	you	surely	don't	suspect	him	,	do	you	?	"
但	你	一定	不	怀疑	他	,	做	你	?	"

但你肯定不会怀疑他，对吧?

" [ðɪs] ['letər] [sez] [pɑːp] [ɪz] ['gɪlti] . "

"	This	letter	says	Pop	is	guilty	.	"
"	这	信	说道	流行音乐	是	有罪的	.	"

“这封信说波普有罪。”

" [ðæt] ['letər] ?

"	That	letter	?
"	那	信	?

那封信?

[ænd; ənd] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	who	wrote	it	?	"
和	WHO	写道	它	?	"

谁写的?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

It	contains	but	two	lines	,	and	you	can	read	it	for	yourself	,
它	包含	但	二	线条	,	和	你	能	读	它	为了	你自己	,

它只有两行字，你可以自己读一读。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	and	the	captain	handed	over	the	communication	,	which	ran	as	follows	:
"	和	这	队长	递交	超过	这	沟通	,	哪个	跑	作为	跟随	:

船长递交了通讯稿，内容如下：

" [ˌælɪg'zændər] [pɑːp] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **Alexander** **Pop** **stole** **that** **money** **and** **the** **other** **things** **.**
" 亚历山大 流行音乐 偷窃 那 钱 和 这 其他 事物 .

“亚历山大·波普偷走了那笔钱和其他东西。”

[wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] . "
ONE **WHO** **KNOWS** **ALL** **.** **"**
一 WHO 知道 全部 . "

一位无所不知的人。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] ['letər] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [raɪt] , " ['mɜːmɜːd] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi]
" **That's** **a** **mighty** **queer** **letter** **for** **anybody** **to** **write** **,** **"** **murmured** **Sam** **,** **as** **he**
" 那就是 一个 强大的 酷儿 信 为了 任何人 到 写 , " 低声说道 山姆 , 作为 他
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
handed **it** **back** **.**
递交 它 后退 .

“这封信写得真奇怪，”萨姆一边把信递还给对方，一边低声说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? "
" **Why** **didn't** **the** **writer** **come** **to** **you** **,** **as** **I** **have** **done** **?** **"**
" 为什么 没有 这 作家 来 到 你 , 作为 我 有 完毕 ? "

“为什么那位作家没有像我一样来找你呢？”

" [pər'hæps][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" **Perhaps** **he** **wanted** **to** **keep** **out** **of** **trouble** **.** **"**
" 也许 他 通缉 到 保持 出去 的 麻烦 . "

“或许他只是想避免惹麻烦。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['letər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] . "
" **I** **don't** **believe** **the** **letter** **tells** **the** **truth** **,** **sir** **.** **"**
" 我 不 相信 这 信 讲述 这 真相 , 先生 . "

“先生，我不相信信里说的是真话。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" **And** **why** **not** **?** **"**
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪk] [ɪz] [tuː] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [θiːf] . "
" **Because** **Aleck** **is** **too** **good** **-** **hearted** **a** **fellow** **to** **turn** **thief** **.** **"**
" 因为 阿莱克 是 也 好的 - 心地 一个 同伴 到 转动 贼 . "

“因为亚历克心地善良，不可能成为小偷。”

" [hʌm] !
" **Hum** **!**
" 哼 !

“哼！

[ðæt] ['hɑːrdli] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sæmjuəl] . "
That **hardly** **covers** **the** **ground** **,** **Samuel** **.** **"**
那 几乎 封面 这 地面 , 塞缪尔 . "

“这根本不够全面，塞缪尔。”

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [səːtʃt] ? "
" **Well** **,** **why** **don't** **you** **have** **him** **searched** **?** **"**
" 出色地 , 为什么 不 你 有 他 搜索 ? "

“那为什么不搜查一下他呢？”

" [aɪ] [wɪl] .
" **I** **will** **.**
" 我 将要 .

“我会。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][sæm][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [kɔːld]
" **Without further ado Sam was dismissed , and Captain Putnam called**
" 没有 更远 阿多 山姆 曾是 解雇 , 和 队长 普特南 称为

“萨姆没有再犹豫，就被解雇了，普特南上尉被召见了。”

[dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['letər] .
George Strong to him and showed the strange letter .
乔治 强的 到 他 和 显示 这 奇怪的 信 .

乔治·斯特朗把这封奇怪的信拿给他看。

" [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ə'mʌŋ] ['pɑːps] [ɪ'fekts] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
" Why not look among Pop's effects ? " suggested the assistant .
" 为什么 不是 看 之中 流行乐 效果 ? " 建议 这 助手 .

“为什么不去看看波普的遗物呢？”助手建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] . "
" He may have hidden the money and jewelry in his trunk . "
" 他 可能 有 隐 这 钱 和 珠宝 在 他的 树干 . "

“他可能把钱和珠宝藏在了后备箱里。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
" We will go up to his apartment , " replied Captain Putnam ,
" 我们 将要 去 向上 到 他的 公寓 , " 回复 队长 普特南 ,

“我们将前往他的公寓，”普特南上尉回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [per] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd]
and a few minutes later the pair ascended to the attic room which the colored
和 一个 很少 分钟 之后 这 一对 上升 到 这 阁楼 房间 哪个 这 有色
['weɪtər] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [tɜːrmz] .
waiter had used for several terms .
服务员 有 用过的 为了 一些 条款 .

几分钟后，两人来到了阁楼房间，那间房间是黑人侍者几个学期以来一直使用的。

[ðeɪ] [faʊnd] [pɑːp] [dʒʌst] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['siːdərˌvɪl] .
They found Pop just fixing up for a trip to Cedarville .
他们 成立 流行音乐 只是 定影 向上 为了 一个 旅行 到 锡达维尔 .

他们发现波普正在为去锡达维尔的旅行做准备。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] ['kwestʃənɪŋli] .
He nodded pleasantly , and then looked at both questioningly .
他 点头 愉快 , 和 然后 看起来 在 两个都 质疑地 .

他愉快地点了点头，然后疑惑地看着两人。

" [pɑːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , " [bɪ'gæn]
" Pop , I am afraid I have a very unpleasant duty to perform , " began
" 流行音乐 , 我 是 害怕的 我 有 一个 非常 令人不快的 责任 到 履行 , " 开始

“爸，恐怕我得执行一项非常不愉快的任务，”他开口说道。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
Captain Putnam .
队长 普特南 .

普特南上尉。

" [wɑːts] [dæt] , ['sɑː] ? " [æskt] ['ælɪk] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Wot's dat , sah ? " asked Aleck in surprise .
" 什么? 数据 , 萨赫 ? " 问 阿莱克 在 惊喜 .

“那是什么，先生？”亚历克惊讶地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəriːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ? "
" You have heard of the robberies that have been committed ? "
" 你 有 听到 的 这 抢劫 那 有 到过 坚定的 ? "

“你听说过最近发生的那些抢劫案吗？”

" - [diːd] [aɪ][hæz; həz] , ['sɑː] .
" ' Deed I has , sah .
" - 契据 我 有 , 萨赫 .

“我拥有契约，先生。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][joʊ] - [dəunt][goʊ][ˌɛfoʊ] - [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , [duː][joʊ] - , ['kæpən] ?
But — but yo ' don't go fo ' to distrust me , do yo ' , cap'n ?
但 — 但 哟 - 不 去 fo - 到 怀疑 我 , 做 哟 - , 船长 ?

但是——但是你不会真的不信任我吧，船长?

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['æŋkʃəsli] .
" went on the colored man anxiously .
" 去 在 这 有色 男人 焦虑地 .

“黑人焦急地继续说道。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] , [pɑːp] .
" I would like to search your trunk and your clothing , Pop .
" 我 会 喜欢 到 搜索 你的 树干 和 你的 衣服 , 流行音乐 .

“爸爸，我想搜查你的行李箱和衣服。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] . "
If you are innocent you will not object . "
如果 你 是 清白的 你 将要 不是 目的 . "

如果你是清白的，你就不会反对。

" [bʌt; bət] , ['sɑː] , [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] ['nʌfɪn] , ['sɑː] . "
" But , sah , I didn't steal nuffin , sah . "
" 但 , 萨赫 , 我 没有 偷 无事 , 萨赫 . "

“但是，先生，我什么也没偷，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['ɑːbdʒekt] . "
" Then you shouldn't object . "
" 然后 你 不应该 目的 . "

“那你就不应该反对。”

" [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [raɪt] ['noʊˌhaʊ][tuː; tə] - [spɛkt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kʌlərd] - , ['sɑː] , " [sed] ['ælɪk] ,
" It aint right nohow to ' spect an honest colored pusson , sah , " said Aleck ,
" 它 不是 正确的 无论如何 到 - 光谱 一个 诚实的 有色 - , 萨赫 , " 说 阿莱克 ,
['groʊɪŋ] ['æŋgri] .
growing angry .
生长 生气的 .

“指望一个诚实的黑人是不对的，先生，”阿莱克生气地说。

" [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ? "
" Do you object to the search ? "
" 做 你 目的 到 这 搜索 ? "

你反对搜查吗?

" [aɪ][duː] , ['sɑː] .
" I do , sah .
" 我 做 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] , ['sɑː] , [æn; ən] - [dɪs][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː][dʒest] [raɪt] ,
I am not guilty , sah , an ' dis am not treatin ' me jest right ,
我 是 不是 有罪的 , 萨赫 , 一个 - 迪斯 是 不是 治疗 - 我 笑话 正确的 ,

我没有罪，先生，你这样对我太不公平了。

['sɑː] , - [diːd] [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] , ['sɑː] . "
sah , ' deed it aint , sah . "
萨赫 , - 契据 它 不是 , 萨赫 . "

啊，'确实不是，啊。'

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , [pɑːp] ,
" If you object , Pop ,
" 如果 你 目的 , 流行音乐 ,

“如果你反对，爸爸，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] .
I will be under the painful necessity of having Snuggers place you under arrest .
我 将要 是 在下面 这 痛苦 必要性 的 拥有 舒适 地方 你 在下面 逮捕 .

我将不得不让斯纳格斯逮捕你，这对我来说非常痛苦。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] .
You know he is a special officer for the Hall .
你 知道 他 是 一个 特别的 官 为了 这 大厅 .

你知道他是名人堂的特派员。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['ælɪk] [fel] [bæk] [kəm'pliːtli] [dʌm'faʊnd] .
" At this announcement Aleck fell back completely dumfounded .
" 在 这 公告 阿莱克 跌倒 后退 完全地 目瞪口呆 .

听到这个消息，亚历克完全惊呆了。

" [wel] , [dæts] [diː] ['wʌst] [jet] !
" Well , dat's de wust yet !
" 出色地 , 数据 德 wust 然而 !

“好吧，这才是最糟糕的！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
" he muttered , and sank back on a chair , not knowing what to do next .
" 他 低声说道 , 和 沉没 后退 在 一个 椅子 , 不是 会心 什么 到 做 下一个 .

他嘟囔着，颓然地靠回椅子上，不知下一步该做什么。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] [pɑːp] [rʌnz] [ə'weɪ]
IN WHICH ALEXANDER POP RUNS AWAY
在 哪个 亚历山大 流行音乐 跑步 离开

亚历山大·波普逃跑了

" [wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːr][nɑːt] ? " [diː'mɑːndid]
" Will you submit to having your trunk examined or not ? " demanded
" 将要 你 提交 到 拥有 你的 树干 检查 或者 不是 ? " 要求

“你到底愿不愿意接受后备箱检查？”对方问道。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] , ['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər]
Captain Putnam , after a painful pause , during which Alexander
队长 普特南 , 后 一个 痛苦 暂停 , 期间 哪个 亚历山大

普特南船长在一段痛苦的沉默之后，亚历山大

['pɑːps] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli][frʌm; frəm][wʌn] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Pop's eyes rolled wildly from one teacher to the other .
流行乐 眼睛 滚动 疯狂地 从 一 老师 到 这 其他 .

波普的目光疯狂地在两位老师之间来回转动。

" [joʊ] - [kɪn] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [joʊ] - [dɪ'zaɪər] , " [sed] ['ælɪk] .
" Yo ' kin examine it if yo ' desire , " said Aleck .
" 哟 - 亲属 检查 它 如果 哟 - 欲望 , " 说 阿莱克 .

“如果你愿意，可以去看看，”亚历克说。

" [bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , ['kæpən] ['pʌtnəm] , [æn; ən] - ['aʊtreɪdʒ] , ['sɑː] !
" But it's an outrage , Cap'n Putnam , an ' outrage , sah !
" 但 它是 一个 暴行 , 船长 普特南 , 一个 - 暴行 , 萨赫 !

“但是，这太令人愤慨了，普特南船长，真是太令人愤慨了，先生！”

" [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈweɪtɚz] [trʌŋk] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
" Without more ado Captain Putnam approached the waiter's trunk , to find it
" 没有 更多的 阿多 队长 普特南 接近 这 服务员的 树干 , 到 寻找 它
[lɔkt] .
locked .
已锁定 .

“普特南船长二话不说，走到侍者的箱子前，发现箱子锁着。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] , [pɑːp] ? "
" Where is the key , Pop ? "
" 在哪里 是 这 钥匙 , 流行音乐 ? "

“钥匙在哪儿，老爸？”

" [der] , [ˈsɑː] , [ɑːn][diː][neɪl] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɔb][joʊ] - [ˈsɑː] .
" Dare , sah , on de nail alongside ob yo ' sah .
" 敢 , 萨赫 , 在 德 指甲 旁边 奥布 哟 - 萨赫 .

“敢吗，先生，在钉子上，和你的先生一起。

" [suːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [θroʊn] [bæk] .
" Soon the trunk was unlocked and the lid thrown back .
" 很快 这 树干 曾是 已解锁 和 这 盖 抛掷 后退 .

“很快，后备箱门就被打开了，盖子也被掀开了。”

[ðə; ði][bɑːks] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
The box contained a miscellaneous collection of wearing apparel , which the captain
这 盒子 包含 一个 各种各样的 收藏 的 穿着 服饰 , 哪个 这 队长
[pʊʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
pushed to one side .
推动 到 一 边 .

箱子里装着各种各样的衣物，船长把它们推到一边。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tʃiːp] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːdz]
Then he brought out a cigar box containing some cheap jewelry and other odds
然后 他 带来 出去 一个 雪茄 盒子 包含 一些 便宜的 珠宝 和 其他 赔率
[ænd; ənd][ˈɛndz] ,
and ends ,
和 结束 ,

然后他拿出一个雪茄盒，里面装着一些廉价首饰和其他零碎物品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [faɪv] [ˈdɑːlər] [bɪlz] .
as well as two five dollar bills .
作为 出色地 作为 二 五 美元 账单 .

以及两张五美元钞票。

" [dæt] [ˈmʌni] [ˌeɪ ˈem] [maɪn] , [ˈsɑː] , " [sed] [ˈælɪk] .
" Dat money am mine , sah , " said Aleck .
" 数据 钱 是 矿 , 萨赫 , " 说 阿莱克 .

“那笔钱是我的，先生，”亚历克说。

" [joʊ] [peɪd] [ˌem ˈiː][dæt][læs] -
" Yo paid me dat las '
" 哟 有薪酬的 我 数据 最后 -

“你付钱给我了，最后”

[ˈsætərdeɪ] , [ˈsɔl] . "
Saturday , sall . "
周六 , 萨尔 . "

星期六，sall。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [get] [hɪr] , [pɑːp] ?
" That is true , but how did this get here , Pop ?
" 那 是 真的 , 但 如何 做过 这 得到 这里 , 流行音乐 ?

“没错，但是爸爸，这东西是怎么到这儿来的？”

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [pɔ:zd] [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌd] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ru:bi] - [ðə; ði] ['veri] [stʌd]
" As Captain Putnam paused he held up a stud set with a ruby - the very stud
" 作为 队长 普特南 暂停 他 握住 向上 一个 钉子 放 和 一个 红宝石 - 这 非常 钉子
[ðə; ði] [kə'det] [wi:ks] [hæd; həd] [lɔ:st] !
the cadet Weeks had lost !
这 学员 周 有 丢失的 !

“普特南上尉停顿了一下，举起一枚镶嵌着红宝石的耳钉——正是学员威克斯丢失的那枚耳钉！”

" [dæt] — [dæt] [stʌd] — [aɪ] ['nevər] [si:n] [dæt] [ʃɜ:rt] - [stʌd] [bɪ'fɔ:r] , ['kæpən] , - [di:d] [aɪ] ['dɪdnt] , "
" Dat — dat stud — I never seen dat shirt - stud before , cap'n , ' deed I didn't , "
" 数据 — 数据 钉子 — 我 绝不 已见 数据 衬衫 - 钉子 前 , 船长 , - 契据 我 没有 , "
['stæməd] [ðə; ði] ['weɪtər] .
stammered the waiter .
结结巴巴 这 服务员 .

“那——那颗铆钉——我以前从没见过那颗铆钉，船长，真的没见过，”服务员结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:ks] - [stʌd] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , " [pʊt] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] .
" That is certainly Weeks ' stud ; I remember it well , " put in George Strong .
" 那 是 当然 周 - 钉子 ; 我 记住 它 出色地 , " 放 在 乔治 强的 .

“那肯定是威克斯的种马；我记得很清楚，”乔治·斯特朗插话道。

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌn] [deɪ] , ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" He showed it to me one day , stating it was a gift from his aunt .
" 他 显示 它 到 我 一 天 , 声明 它 曾是 一个 礼物 从 他的 阿姨 .
"
"
"

“有一天他拿给我看，说是他姑姑送的礼物。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wɑ:tʃ] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
" And here is a cheap watch , " added Captain Putnam , bringing forth the article .
" 和 这里 是 一个 便宜的 手表 , " 额外 队长 普特南 , 带来 前进 这 文章 .

“这是一块便宜的手表，”普特南上尉说着，递上了这篇文章。

" [pɑ:p] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] ? "
" Pop , is this your watch ? "
" 流行音乐 , 是 这 你的 手表 ? "

“爸，这是你的手表吗？”

" [noʊ] , ['sɑ:] — [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [si:n] [dæt] [wɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:r] , " ['ænsər] ['ælɪk] ['nɜ:rvəsli] .
" No , sah — I — I never seen dat watch before , " answered Aleck nervously .
" 不 , 萨赫 — 我 — 我 绝不 已见 数据 手表 前 , " 回答 阿莱克 紧张地 .

“不，先生——我——我以前从没见过那块手表，”亚历克紧张地回答道。

" [aɪ] [dʌn] ['rekən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɑ:n] [dɪs] - [ku:n] , ['sɑ:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
" I dun reckon sumbuddy put up a job on dis poah coon , sah , " he continued
" 我 逼债 估计 副手 放 向上 一个 工作 在 迪斯 - 浣熊 , 萨赫 , " 他 持续
['ru:fəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“我估计有人雇人干掉了这个穷小子，”他懊恼地继续说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [jɔ:r'self] , " ['ænsər] ['kæptɪn]
" I believe the job was put up by yourself , " answered Captain
" 我 相信 这 工作 曾是 放 向上 经过 你自己 , " 回答 队长

“我相信这项工作是你安排的，”船长回答道。

['pʌtnəm] ['stɜ:rnli] .
Putnam sternly .
普特南 严厉地 .

普特南严厉地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'fes] .
" If you are guilty you had better confess .
" 如果 你 是 有罪的 你 有 更好的 承认 .

“如果你有罪，最好坦白。”

" [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] .
" A stormy war of words followed .
" 一个 暴风雨 战争 的 字 随后 .

随后爆发了一场激烈的口水战。

[ˌælɪg'zændər] [pɑːp] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Alexander Pop stoutly declared himself innocent ,
亚历山大 流行音乐 坚定地 声明 他自己 清白的 ,

亚历山大·波普坚决宣称自己无罪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [nɑːt]
but in the face of the proofs discovered the master of the Hall would not
但 在 这 脸 的 这 证明 发现 这 掌握 的 这 大厅 会 不是
['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
listen to him .
听 到 他 .

但面对已查明的证据，大厅的主人却不肯听他的。

" ['pɛ.lɛg] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Peleg Snuggers shall take you in charge and drive down to the
" 佩莱格 舒适 将 拿 你 在 收费 和 驾驶 向下 到 这

“佩莱格·斯纳格斯将负责带你开车前往……”

['siːdərˌvɪl] [lɑːk] - [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Cedarville lock - up , " said the captain .
锡达维尔 锁 - 向上 , " 说 这 队长 .

“锡达维尔监狱，”队长说道。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['pɑːps] [trʌŋk] [spred] [wɪð; wɪθ]
The news that some of the things had been found in Pop's trunk spread with
这 消息 那 一些 的 这 事物 有 到过 成立 在 流行乐 树干 传播 和
[greɪt] [rə'pɪdəti] .
great rapidity .
伟大的 快速 .

在波普的后备箱里发现了一些东西的消息迅速传开。

['meni] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] ['gɪlti] ,
Many were astonished to learn that he was thought guilty ,
许多 是 惊讶 到 学习 那 他 曾是 想法 有罪的 ,

许多人得知他被认定有罪后都感到震惊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ə; eɪ] [kuːn] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['eniweɪ] . "
but a few declared that " a coon wasn't to be trusted anyway . "
但 一个 很少 声明 那 " 一个 浣熊 不是 到 是 可信 反正 . "

但也有少数人宣称“反正浣熊也不可信”。

" ['nɪgər] [ɑːr; ər][ɔːl] [θiːvz] , " [sed] ['dʒɪm]['keɪvən] , " ['nevər] [jet] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] . "
" Niggers are all thieves , " said Jim Caven , " never yet saw an honest one . "
" 黑鬼 是 全部 窃贼 , " 说 吉姆 卡文 , " 绝不 然而 锯 一个 诚实的 一 . "

“黑鬼都是小偷，”吉姆·卡文说，“我从来没见过一个诚实的黑鬼。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] .
" I don't believe you ! " burst out Tom .
" 我 不 相信 你 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“我不相信你！”汤姆突然喊道。

" ['pɑːps][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] ,
" Pop's a first - rate fellow ,
" 流行乐 一个 第一的 - 速度 同伴 ,

“爸爸是个一流的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪl]
and the captain has got to have more proof against him before I'll
和 这 队长 有 得到 到 有 更多的 证明 反对 他 前 患病的
[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] . "
believe him guilty . "
相信 他 有罪的 . "

“船长必须拿出更多证据，我才会相信他有罪。”

" [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] ! " [grauld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
" Oh , he's a bad egg ! " growled the Irish boy .
" 哦 , 他是 一个 坏的 蛋 ! " 咆哮 这 爱尔兰 男生 .

“哦，他真是个坏蛋！”爱尔兰男孩咆哮道。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [daʊn] [læst] [wiːk] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" You only say that because he called you down last week , " put in Frank .
" 你 仅有的 说 那 因为 他 称为 你 向下 最后的 星期 , " 放 在 坦率 .

“你这么说只是因为他上周给你打过电话，”弗兰克插嘴道。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
He referred to a tilt between the new pupil and the colored man .
他 指 到 一个 倾斜 之间 这 新的 瞳孔 和 这 有色 男人 .

他指的是新学生和黑人之间的一种微妙关系。

['dʒɪm]['keɪvən][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [smɑːrt] " [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
Jim Caven had tried to be " smart " and had gotten the worst of
吉姆 卡文 有 尝试 到 是 " 聪明的 " 和 有 获得 这 最差 的
[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
the encounter .
这 遇到 .

吉姆·卡文试图耍“聪明”，结果却吃了大亏。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] ,
" Yes , I think he's as honest as you are ! " burst out Tom ,
" 是的 , 我 思考 他是 作为 诚实的 作为 你 是 ! " 爆裂 出去 汤姆 ,

“没错，我觉得他跟你一样诚实！”汤姆脱口而出。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] .
before he had stopped to think twice .
前 他 有 停止 到 思考 两次 .

在他停下来仔细考虑之前。

" [wʌt] ! [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ! " [rɔːrd] ['dʒɪm]['keɪvən] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][tɑːm] ,
" What ! do you call me a thief ! " roared Jim Caven , and leaped upon Tom ,
" 什么 ! 做 你 称呼 我 一个 贼 ! " 咆哮 吉姆 卡文 , 和 跳跃 之上 汤姆 ,

“什么！你叫我小偷！”吉姆·卡文咆哮着，扑向汤姆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] .
with his face as white as the wall .
和 他的 脸 作为 白色的 作为 这 墙 .

他脸色惨白得像墙一样。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][smɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] !
" I'll make you smart for that !
" 患病的 制作 你 聪明的 为了 那 !

“我会让你为此变得聪明！”

" [wʌn] [bloʊ] ['lændɪd] [ɑːn] ['tɑːmz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
" One blow landed on Tom's cheek and another was about to follow ,
" 一 吹 登陆 在 汤姆的 脸颊 和 其他 曾是 关于 到 跟随 ,

“汤姆的脸颊上挨了一拳，紧接着又要挨第二拳了。”

[wen] [tɑːm] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [keɪvənz] [left] [ɑːrm] .
when Tom dodged and came up under Caven's left arm .
什么时候 汤姆 躲避 和 来了 向上 在下面 卡文的 左边 手臂 .

汤姆躲开了，从卡文的左臂下方钻了过去。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æŋgrəli] .
Then the two boys faced each other angrily .
然后 这 二 男孩们 面对 每个 其他 愤怒地 .

然后，两个男孩怒目而视。

" [ə; eɪ] [faɪt] !
" A fight !
" 一个 斗争 !

打架!

[faɪt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] ,
Fight ! " cried a number of the cadets ,
斗争 ! " 哭 一个 数字 的 这 学员 ,

“战斗！”一些学员喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kən'testənts] .
and in a twinkle a ring was formed around the two contestants .
和 在 一个 闪烁 一个 戒指 曾是 形成 大约 这 二 参赛者 .

转眼间，一个光环便在两名参赛者周围形成。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] , " [sed]
" I'm going to give you the worst thrashing you ever had , " said
" 我是 去 到 给 你 这 最差 猛烈抽打 你 曾经 有 , " 说

“我要让你尝尝你这辈子最惨的揍，”他说。

['keɪvən] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [toʊn] .
Caven , but in rather a nervous tone .
卡文 , 但 在 相当 一个 紧张的 语气 .

卡文，但语气却有些紧张。

" [ɔːl] [raɪt] , ['keɪvən] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tɑːm] .
" All right , Caven , go ahead and do it , " cried Tom .
" 全部 正确的 , 卡文 , 去 前方 和 做 它 , " 哭 汤姆 .

“好了，卡文，你去做吧，”汤姆喊道。

" [aɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ælɪk] [pɑːp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" I will stand up for Aleck Pop , and there you are !
" 我 将要 站立 向上 为了 阿莱克 流行音乐 , 和 那里 你 是 !

“我会支持亚历克·波普，就是这样！”

" [tɑːm] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kɔːt] ['keɪvən] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] .
" Tom launched forth and caught Caven on the right cheek .
" 汤姆 发射 前进 和 捕捉 卡文 在 这 正确的 脸颊 .

“汤姆猛扑过去，一拳打在了卡文的右脸颊上。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] ['ɔːlsoʊ] [strʌk] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ʃɔːrt] .
The Irish lad also struck out , but the blow fell short .
这 爱尔兰 小伙子 还 击 出去 , 但 这 吹 跌倒 短的 .

这位爱尔兰小伙子也尝试了，但击球落空了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klintʃt] .
Then the two boys clinched .
然后 这 二 男孩们 锁定 .

然后两个男孩紧紧抱在一起。

" [breɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Break away there ! " cried Frank .
" 休息 离开 那里 ! " 哭 坦率 .

“快从那儿冲出去！”弗兰克喊道。

" [breɪk] [ə'weɪ] ! "
" Break away ! "
" 休息 离开 ! "

“挣脱束缚！”

" [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ! " [pæntid] ['keɪvən] .
" I'll break his head ! " panted Caven .
" 患病的 休息 他的 头 ! " 喘息 卡文 .

“我要打爆他的头！”卡文喘着粗气说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" How do you like that ?
" 如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tɑːm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" And he held Tom with one hand and hit him in the neck with the
" 和 他 握住 汤姆 和 一 手 和 打 他 在 这 脖子 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“他一手抓住汤姆，另一只手打他的脖子。”

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [tɑːm][wʌz; wəz] [deɪzd] .
The blow was a telling one , and for a brief instant Tom was dazed .
这 吹 曾是 一个 讲述 一 , 和 为了 一个 简短的 立即的 汤姆 曾是 茫然 .

这一击威力巨大，汤姆短暂地愣住了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [θruː] ['keɪvən] ['bækwərd] .
But then he caught his second wind and threw Caven backward .
但 然后 他 捕捉 他的 第二 风 和 扔 卡文 落后 .

但随后他又恢复了体力，将卡文甩了出去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [tɑːm] [strʌk] [hɪm; ɪm]
Before the Irish lad could recover his balance , Tom struck him
前 这 爱尔兰 小伙子 可以 恢复 他的 平衡 , 汤姆 击 他

爱尔兰小伙子还没来得及稳住身子，汤姆就打了他。

[ɪn][ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
in the nose , and over rolled his opponent .
在 这 鼻子 , 和 超过 滚动 他的 对手 .

击中对手的鼻子，然后翻滚压制对手。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
A shout went up .
一个 喊 去 向上 .

一声喊叫响起。

" [gʊd] [fɔːr; fər][tɑːm]['roʊvər] !
" Good for Tom Rover !
" 好的 为了 汤姆 路虎 !

“汤姆·罗孚真棒！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [bloʊ] !
That was a telling blow !
那 曾是 一个 讲述 吹 !

那真是沉重的打击!

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ！ "
I Keep it up ! "
我 保持 它 向上 ！ "

我会继续努力！

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ！ " [gɑːspt] ['dʒɪm] ['keɪvən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" I'll fix you ! " gasped Jim Caven , as soon as he could speak .
" 患病的 使固定 你 ！ " 倒吸一口气 吉姆 卡文 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“我会治好你的！”吉姆·卡文一能说话就喘着气说道。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ！ " [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]
" I'll fix you ! " and staggering to his feet , he glanced around for
" 患病的 使固定 你 ！ " 和 令人震惊 到 他的 脚 , 他 瞥了一眼 大约 为了
[sʌm; səm] ['wepən] .
some weapon .
一些 武器 .

“我会收拾你的！”他踉跄着站起身，环顾四周寻找武器。

['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [speɪd] [wɪtʃ] ['pɛ.lɛg] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ,
Nothing met his view but a garden spade which Peleg Snuggers had been using ,
没有什么 遇见 他的 看法 但 一个 花园 铲 哪个 佩莱格 舒适 有 到过 使用 ,

他眼里只有佩莱格·斯纳格斯一直在用的那把园艺铲。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [tɑːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] [fər'evər] .
and catching this up he ran for Tom as if to lay him low forever .
和 捕捉 这 向上 他 跑 为了 汤姆 作为 如果 到 躺 他 低的 永远 .

得知此事后，他便朝着汤姆跑去，仿佛要永远把他击倒。

" ['keɪvən] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ！
" Caven , none of that ! "
" 卡文 , 没有任何 的 那 ！ "

“卡文，别这样！”

[faɪt] [fer] ！ "
Fight fair ! "
斗争 公平的 ！ "

公平竞争！

" [hiː; hi] [ʃænt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θiːf] ！ " [grauld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
" He shan't call me a thief ! " growled the Irish boy .
" 他 不会 称呼 我 一个 贼 ！ " 咆哮 这 爱尔兰 男生 .

“他休想叫我小偷！”爱尔兰男孩咆哮道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
" I'll show him !
" 患病的 展示 他 !

“我非得让他看看！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [hed] .
" And he aimed a tremendous blow for Tom's head .
" 和 他 旨在 一个 巨大的 吹 为了 汤姆的 头 .

“他猛击汤姆的头部。”

[hæd; həd] [ðə; ði] [speɪd] ['fɔːlən] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ['tɑːmz] ['kreɪniəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] .
Had the spade fallen as intended Tom's cranium might have been split in twain .
有 这 铲 倒下 作为 故意的 汤姆的 颅骨 可能 有 到过 分裂 在 马克·吐温 .

如果铁锹按预期落下，汤姆的头骨可能会裂成两半。

[bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ju:θ] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]

But	now	both	Dick	and	Frank	caught	the	unreasonable	youth	and	held	him
但	现在	两个都	迪克	和	坦率	捕捉	这	不合理	青年	和	握住	他

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [ə'weɪ] .

while	Sam	and	several	others	took	the	spade	away	.
尽管	山姆	和	一些	其他的	采取	这	铲	离开	.

但现在迪克和弗兰克抓住了这个不讲理的年轻人，把他按住，而萨姆和其他几个人则拿走了铁锹。

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] — [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm]

"	Stop	it	—	here	comes	Mr	.	Strong	!	"	came	the	unexpected	cry	from	some
"	停止	它	—	这里	来	先生	.	强的	!	"	来了	这	意外	哭	从	一些

['aʊt'saɪdər] .

outsiders	.
局外人	.

“住手——大力士先生来了！”一些外人突然喊道。

" [jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [tɑ:m] , " ['wɪspəd] [sæm] .

"	Yes	,	give	it	up	,	Tom	,	"	whispered	Sam	.
"	是的	,	给	它	向上	,	汤姆	,	"	低声说道	山姆	.

“是的，放弃吧，汤姆，”萨姆低声说道。

" [wɪə(r)] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [fi:st] . "

"	We're	in	hot	water	enough	,	on	account	of	that	feast	.	"
"	是	在	热的	水	足够的	,	在	帐户	的	那	盛宴	.	"

“因为那场宴会，我们已经够倒霉的了。”

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪf] ['keɪvən][ɪz] ['wɪlɪŋ] , " ['mʌtəd]

"	I'll	give	it	up	if	Caven	is	willing	,	"	muttered
"	患病的	给	它	向上	如果	卡文	是	愿意的	,	"	低声说道

“如果卡文愿意，我就放弃，”他低声说道。

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , " ['ænsər] ['keɪvən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] .

"	I'll	meet	you	another	time	,	"	answered	Caven	,	and	walked	rapidly	away	.
"	患病的	见面	你	其他	时间	,	"	回答	卡文	,	和	步行	快速	离开	.

“我们下次再见。”卡文回答道，然后快步走开了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [roʊ] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp] .

"	What	is	the	row	here	?	"	demanded	George	Strong	,	as	he	strode	up	.
"	什么	是	这	排	这里	?	"	要求	乔治	强的	,	作为	他	大步走	向上	.

“这里发生了什么事？”乔治·斯特朗一边走上前一边问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Nothing	,	sir	,	"	said	one	of	the	boy	.
"	没有什么	,	先生	,	"	说	一	的	这	男生	.

“没什么，先生，”其中一个男孩说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['reslɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪd] . "

"	Some	of	the	fellows	were	wrestling	for	possession	of	that	spade	.	"
"	一些	的	这	伙伴们	是	摔角	为了	拥有	的	那	铲	.	"

“几个家伙为了争夺那把铁锹扭打在一起。”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] .

"	Oh	,	I	was	afraid	there	was	a	fight	,	"	and	Mr	.	Strong	sauntered	off	.
"	哦	,	我	曾是	害怕的	那里	曾是	一个	斗争	,	"	和	先生	.	强的	漫步	离开	.

“哦，我还以为发生打架了呢。”说完，斯特朗先生就慢悠悠地走开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,

He	was	on	his	way	to	the	barn	,
他	曾是	在	他的	方式	到	这	谷仓	,

他正前往谷仓，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'dets] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [fɔ:l] - [wɜ:rk]

and	presently	the	cadets	saw	him	come	forth	with	the	man	-	of	-	fall	-	work
和	目前	这	学员	锯	他	来	前进	和	这	男人	-	的	-	落下	-	工作

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [sprɪŋ] ['wægən] .

and	the	light	spring	wagon	.
和	这	光	春天	车皮	.

很快，学员们就看到他带着秋收工和轻便的弹簧马车走了出来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pʊr] ['ælɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:dər,vɪl] [lɑ:k] - [ʌp] , " [ə'naʊnst] [fred] .

"	They	are	going	to	take	poor	Aleck	to	the	Cedarville	lock	-	up	,	"	announced	Fred	.
"	他们	是	去	到	拿	贫穷的	阿莱克	到	这	锡达维尔	锁	-	向上	,	"	宣布	弗雷德	.

:

“他们要把可怜的亚历克送到锡达维尔监狱去，”弗雷德宣布道。

" [pʊr] [tʃæp] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! "

"	Poor	chap	,	I	never	thought	this	of	him	!	"
"	贫穷的	小伙子	,	我	绝不	想法	这	的	他	!	"

“可怜的家伙，我真没想到他会遭遇这种事！”

" [nɔ:r] [aɪ] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	Nor	I	,	"	answered	Dick	.
"	也不	我	,	"	回答	迪克	.

“我也是，”迪克回答道。

" [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ə'fer] ['iznt] ['veri] [klɪr] . "

"	To	me	this	affair	isn't	very	clear	.	"
"	到	我	这	事务	不是	非常	清除	.	"

“我觉得这件事不太清楚。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] , " [pʊt] [ɪn] [sæm] .

"	I	don't	believe	they	will	be	able	to	convict	him	of	the	crime	,	"	put	in	Sam	.
"	我	不	相信	他们	将要	是	有能力的	到	定罪	他	的	这	犯罪	,	"	放	在	山姆	.

“我不认为他们能够给他定罪，”萨姆插话道。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['pɛ.lɛg] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .

An	hour	later	Peleg	Snuggers	started	away	from	Putnam	Hall	with	his	prisoner	.
一个	小时	之后	佩莱格	舒适	开始	离开	从	普特南	大厅	和	他的	囚犯	.

一小时后，佩莱格·斯纳格斯带着他的囚犯离开了普特南大厅。

['ælɪk] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɪr] [si:t] ,

Aleck	looked	the	picture	of	misery	as	he	sat	on	a	rear	seat	,
阿莱克	看起来	这	图片	的	苦难	作为	他	卫星	在	一个	后部	座位	,

亚历克坐在后座上，一脸痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [baʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wʌn] [leg] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wægən] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] .

his	wrists	bound	together	and	one	leg	tied	to	the	wagon	seat	with	a	rope	.
他的	手腕	边界	一起	和	一	腿	系	到	这	车皮	座位	和	一个	绳索	.

他的手腕被绑在一起，一条腿也被绳子绑在马车座位上。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hi:; hi] [groʊn] .

"	Dis	am	a	mistake	,	"	he	groaned	.
"	迪斯	是	一个	错误	,	"	他	呻吟	.

“这是个错误，”他呻吟道。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɪlti] ['noʊˌhaʊ] !

"	I	aint	guilty	nohow	!
"	我	不是	有罪的	无论如何	!

“我绝对没有罪！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]
" Some of the boys wished to speak to him , but this was not
" 一些 的 这 男孩们 希望 到 说话 到 他 , 但 这 曾是 不是
[pərˈmɪtɪd] .
permitted .
允许 .

“有些男孩想和他说话，但这是不允许的。”

[suːn] [ðə; ði] [ˈtɜːrnaʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Soon the turnout was out of sight .
很快 这 结果发现 曾是 出去 的 视线 .

很快，人群就消失在视线之外了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [ˈleɪtər][ɑːn] ,
" You may think I am hard with him , " said Captain Putnam , later on ,
" 你 可能 思考 我 是 难的 和 他 , " 说 队长 普特南 , 之后 在 ,

“你可能觉得我对他很严厉，”普特南上尉后来说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd]
" but to tell the truth he does not come from a very good family and
" 但 到 告诉 这 真相 他 做 不是 来 从 一个 非常 好的 家庭 和
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][step] - [ˈbrʌðər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈprɪzn] . "
he has a step - brother already in prison . "
他 有 一个 步 - 兄弟 已经 在 监狱 . "

“但说实话，他出身并不好，而且他还有一个同父异母的哥哥已经在监狱里了。”

" [ˈælɪk] [kɑːnt] [biː; bi] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ˈduːɪŋz] , " [ˈmɜːrmɜːd] [tɑːm] ,
" Aleck can't be held responsible for his stepbrother's doings , " murmured Tom ,
" 阿莱克 不能 是 握住 负责任的 为了 他的 - 行为 , " 低声说道 汤姆 ,

“亚历克不必为他继兄的行为负责，”汤姆低声说道。

[bʌt; bət][nɑːt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but not loud enough for the master to hear him .
但 不是 大声 足够的 为了 这 掌握 到 听到 他 .

但声音不够大，主人听不见。

[ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstoʊlən][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
A diligent search had been made for the other stolen articles ,
一个 勤奋 搜索 有 到过 制成 为了 这 其他 被盗 文章 ,

警方已对其他被盗物品进行了仔细搜寻。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
but nothing more was brought to light .
但 没有什么 更多的 曾是 带来 到 光 .

但除此之外，再无其他真相被揭露。

[ɪf] [pɑːp] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈhɪd(ə)n][ðem; ðəm] [wel] [ɔːr] [els]
If Pop had taken the things he had either hidden them well or else
如果流行音乐 有 已采取 这 事物 他 有 任何一个 隐 他们 出色地或者 别的
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
disposed of them .
处置 的 他们 .

如果波普拿走了那些东西，他要么藏得很好，要么已经处理掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈnaɪtfɔːl] [wen] [ˈpɛ.lɛg] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
It was nearly nightfall when Peleg Snuggers drove back to the Hall .
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 佩莱格 舒适 驾驶 后退 到 这 大厅 .

当佩莱格·斯纳格斯开车返回大厅时，天色已近黄昏。

[dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][met][hɪm; ɪm][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] -

Dick	**and**	**Tom**	**met**	**him**	**just**	**outside**	**the**	**gates**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**man**	**-**	**of**	**-**
迪克	和	汤姆	遇见	他	只是	外部	这	大门	和	锯	那	这	男人	-	的	-

[ɔːl] - [wɜːrk] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪˈdʒektɪd] .

all	**-**	**work**	**looked**	**much**	**dejected**	**.**
全部	-	工作	看起来	很多	垂头丧气	.

迪克和汤姆在大门外遇到了他，发现这位万事通看起来很沮丧。

" [wel] , ['pɛ.lɛg] , [ɪz][hiː; hi] [seɪf] [ɪn][dʒeɪl] ? " [kɔːld] [aʊt] [tɑːm] .

"	**Well**	**,**	**Peleg**	**,**	**is**	**he**	**safe**	**in**	**jail**	**?**	**"**	**called**	**out**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	佩莱格	,	是	他	安全的	在	监狱	?	"	称为	出去	汤姆	.

“佩莱格，他在监狱里安全吗？”汤姆喊道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eint] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snæpi] [rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**,**	**he**	**ain't**	**,**	**"**	**was**	**the**	**snappy**	**reply**	**.**
"	不	,	他	不是	,	"	曾是	这	轻快	回复	.

“不，他不是，”对方干脆利落地回答道。

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] ['kwɪkli] .

"	**Why**	**,**	**what**	**did**	**you**	**do**	**with**	**him**	**?**	**"**	**questioned**	**Dick**	**quickly**	**.**
"	为什么	,	什么	做过	你	做	和	他	?	"	被质问	迪克	迅速地	.

“怎么，你们把他怎么处置的？”迪克急切地问道。

" [duː] ?

"	**Do**	**?**
"	做	?

“做？

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nʌθin] — [nɑːt][ˌem 'iː] .

I	**didn't**	**do**	**nuthin**	**—**	**not**	**me**	**.**
我	没有	做	什么也没有	—	不是	我	.

我什么都没做——真的不是我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [kʌt] [ðæt] ['blesɪd; blest][roʊp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'iː]['oʊvər]

It	**was**	**him**	**as**	**did**	**it**	**all**	**—**	**cut**	**that**	**blessed**	**rope**	**and**	**shoved**	**me**	**over**
它	曾是	他	作为	做过	它	全部	—	切	那	蒙福	绳索	和	推搡	我	超过

[ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑsɪz] !

the	**dashboard**	**on**	**to**	**the**	**hosses**	**!**
这	仪表板	在	到	这	软管	!

是他干的——割断了那根该死的绳子，把我从仪表盘上推到水管上！

" [grauld] .

"	**growled**	**Snuggers**	**.**
"	咆哮	舒适	.

“斯纳格斯低吼道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**he**	**got**	**away**	**from**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	做	你	意思是	到	说	他	得到	离开	从	你	?	"	问	汤姆	.

“你是说他从你身边逃走了？”汤姆问道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] — [gɑːt] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [oʊ] - - - , - [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][dɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**he**	**did**	**—**	**got**	**away**	**like**	**a**	**streak**	**o**	**'**	**fightnin**	**'**	**,**	**thet's**	**wot**	**he**	**did**	**,**
"	是的	,	他	做过	—	得到	离开	喜欢	一个	条纹	o	-	-	-	,	-	什么	他	做过	,

[kənˈsɑːrn][hɪm; ɪm] !

consarn	**him**	**!**
康萨恩	他	!

“是的，他逃走了——就像一阵狂风怒吼，这就是他所做的，该死的他！”

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ['pɛ.lɛg] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	**And**	**without**	**another**	**word**	**Peleg**	**drove**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**Hall**	**,**
"	和	没有	其他	单词	佩莱格	驾驶	到	这	后部	的	这	大厅	,

“佩莱格一言不发，驾车驶向大厅后方。”

[pʊt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .

put	his	team	in	the	barn	,	and	went	in	to	report	to	Captain	Putnam	.
放	他的	团队	在	这	谷仓	,	和	去	在	到	报告	到	队长	普特南	.

他把队员们安置在谷仓里，然后进去向普特南上尉汇报情况。

[ə'nʌðər] [roʊ] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɪrli] [kɔːst][ðə; ði][juː'tɪləti][mæn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Another	row	resulted	,	and	this	nearly	cost	the	utility	Man	his	position	.
其他	排	结果	,	和	这	几乎	成本	这	公用事业	男人	他的	位置	.

双方再次发生争执，这差点让这位公用事业工人丢掉工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [pɑːp]

But	it	appeared	that	he	was	not	so	much	to	blame	that	Alexander	Pop
但	它	出现	那	他	曾是	不是	所以	很多	到	责备	那	亚历山大	流行音乐

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz]

had	taken	him	unawares
有	已采取	他	不知情

但似乎他并非罪魁祸首，而是亚历山大·波普让他措手不及。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

and	finally	he	was	sent	away	to	his	work	with	the	caution	to	be
和	最后	他	曾是	发送	离开	到	他的	工作	和	这	警告	到	是

[mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

more	careful	in	the	future	.
更多的	小心	在	这	未来	.

最后，他被遣送回工作岗位，并被叮嘱以后要更加小心。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]

Before	night	and	during	the	next	day	a	hunt	was	made	for	the	colored	man
前	夜晚	和	期间	这	下一个	天	一个	打猎	曾是	制成	为了	这	有色	男人

,

,

,

在夜幕降临之前和第二天，人们对黑人展开了搜捕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪn'taɪərli] , [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

but	he	had	left	the	vicinity	entirely	,	gone	to	New	York	,
但	他	有	左边	这	附近	完全	,	已消失	到	新的	约克	,

但他已经完全离开了那附近地区，去了纽约。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['oʊʃ(ə)n] ['ves(ə)lz] .

and	shipped	on	one	of	the	outward	-	bound	ocean	vessels	.
和	已发货	在	一	的	这	向外	-	边界	海洋	船只	.

并搭乘其中一艘出海远洋船舶装运。

[ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ]

The	Rover	boys	fancied	that	they	would	never	see	him	again	,	but	in	this	they
这	路虎	男孩们	幻想	那	他们	会	绝不	看	他	再次	,	但	在	这	他们

[wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

were	mistaken	.
是	错误	.

罗孚男孩们以为他们再也见不到他了，但他们错了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːn] [wiːlz]

THE	ROVER	BOYS	ON	WHEELS
这	探测车	男孩们	在	车轮

车轮上的罗孚男孩

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [spɔːrt] [jet] ! "
" Say , fellows , but this is the greatest sport yet ! "
" 说 , 伙伴们 , 但 这 是 这 最 运动 然而 ! "

“伙计们，这可是迄今为止最棒的运动啊！”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , [tɑːm] , " [sed] [dɪk] ['roʊvər] .
" I feel like flying , Tom , " said Dick Rover .
" 我 感觉 喜欢 飞行 , 汤姆 , " 说 迪克 路虎 .

“我感觉自己像在飞，汤姆，”迪克·罗弗说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['wiːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] . "
" I never thought wheeling was so grand . "
" 我 绝不 想法 惠灵 曾是 所以 盛大 . "

“我从没想过轮椅运动会如此盛大。”

" [nɔːr][aɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm]['roʊvər] .
" Nor I , " came from Sam Rover .
" 也不 我 , " 来了 从 山姆 路虎 .

“我也不是，”萨姆·罗弗说道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" Where shall we go this afternoon ?
" 在哪里 将 我们 去 这 下午 ?

“我们今天下午去哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ]
" It was several weeks later , and the scholars were having a half - holiday
" 它 曾是 一些 周 之后 , 和 这 学者们 是 拥有 一个 一半 - 假期
.
:
.

“几周后，学者们正在放半个假期。”

[dʒʌst][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , ['rændɔlf] ['roʊvər][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['nefjuːz] [baɪ] ['sendɪŋ]
Just six days before , Randolph Rover had surprised his three nephews by sending
只是 六 天 前 , 兰道夫 路虎 有 惊讶 他的 三 侄子们 经过 发送
[iːtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['baɪsɪkl] ,
each a handsome bicycle ,
每个 一个 英俊的 自行车 ,

就在六天前，兰道夫·罗孚给他的三个侄子每人送了一辆漂亮的自行车，让他们惊喜不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ['hɑːrdli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]
and it had taken them hardly any time to learn how to handle the
和 它 有 已采取 他们 几乎 任何 时间 到 学习 如何 到 处理 这
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

他们几乎没花什么时间就学会了如何操作这些机器。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə] - , " [sed] [dɪk] .
" Let us take a ride over to Chardale , " said Dick .
" 让 我们 拿 一个 骑 超过 到 - , " 说 迪克 .

“我们去查尔代尔兜风吧，”迪克说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
" I understand that the roads are very good in that direction . "
" 我 理解 那 这 道路 是 非常 好的 在 那 方向 . "

“我听说那条路的路况非常好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " ['ænsər] [sæm] , [ænd; ənd][tɑːm] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
" All right , I'm willing , " answered Sam , and Tom said the same .
" 全部 正确的 , 我是 愿意的 , " 回答 山姆 , 和 汤姆 说 这 相同的 .

“好的，我愿意。”山姆回答道，汤姆也说了同样的话。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [dɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]

Soon	the	three	brothers	were	on	the	way	,	Dick	leading	and	Tom	and
很快	这	三	兄弟	是	在	这	方式	,	迪克	领导	和	汤姆	和

很快，三兄弟就出发了，迪克在前，汤姆和

[sæm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

Sam	coming	behind	,	side	by	side	.
山姆	未来	在后面	,	边	经过	边	.

山姆跟在后面，并排而行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔːr; fər] ['saɪklɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

It	was	an	ideal	day	for	cycling	,	cool	and	clear	,
它	曾是	一个	理想的	天	为了	骑自行车	,	凉爽的	和	清除	,

天气凉爽晴朗，是骑自行车的理想日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ,

and	the	road	they	had	elected	to	take	was	inviting	to	the	last	degree	,
和	这	路	他们	有	当选	到	拿	曾是	邀请	到	这	最后的	程度	,

他们选择的这条路，简直充满了诱惑力。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['kɜːvz] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənəs] [vjuːz] [fɑːr][tuː; tə]

with	its	broad	curves	,	its	beautiful	trees	,	and	the	mountainous	views	far	to
和	它是	广阔	曲线	,	它是	美丽的	树木	,	和	这	多山	浏览	远的	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

the	north	and	west	.
这	北	和	西方	.

这里有宽阔的曲线、美丽的树木，以及向北和向西远眺的群山景色。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [wiːlz] [bɪ'fɔːr] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] .

"	It's	a	wonder	we	didn't	get	wheels	before	,	"	observed	Dick	.
"	它是	一个	想知道	我们	没有	得到	车轮	前	,	"	观察到	迪克	.

“真奇怪我们之前怎么没买轮子，”迪克感叹道。

" [ðɪs] [biːts] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][tuː; tə]['bɪts] . "

"	This	beats	skating	or	riding	a	to	bits	.	"
"	这	节拍	溜冰	或者	骑术	一个	到	比特	.	"

“这比滑冰或骑车到处乱窜强多了。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] ! " [wɔːrnd] [tɑːm] .

"	Just	you	look	out	that	you	don't	take	a	header	!	"	warned	Tom	.
"	只是	你	看	出去	那	你	不	拿	一个	标题	!	"	警告	汤姆	.

“你可千万别头球！”汤姆警告道。

" [ðɪs] [roʊd] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [maɪt] [duː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] . "

"	This	road	is	all	right	,	but	a	loose	stone	might	do	a	pile	of	damage	.	"
"	这	路	是	全部	正确的	,	但	一个	松动的	石头	可能	做	一个	桩	的	损害	.	"

“这条路还不错，但一块松动的石头可能会造成很大的破坏。”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] .

"	I've	got	my	eye	on	the	road	,	"	answered	his	big	brother	.
"	我已经	得到	我的	眼睛	在	这	路	,	"	回答	他的	大的	兄弟	.

“我正专心开车呢，”他的哥哥回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .

"	For	the	matter	of	that	,	we'll	all	have	to	keep	our	eyes	open	.
"	为了	这	事情	的	那	,	出色地	全部	有	到	保持	我们的	眼睛	打开	.

“就此事而言，我们都必须睁大眼睛。”

" [tuː; tə] [riːtʃ] - [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [ə; eɪ]

"	To	reach	Chardale	they	had	to	cross	several	bridges	and	then	descend	a
"	到	抵达	-	他们	有	到	叉	一些	桥梁	和	然后	下降	一个

[lɔːŋ] [hɪl] ,

long	hill	,
长的	爬坡道	,

“要到达查尔代尔，他们必须穿过几座桥，然后下一段长长的山路。”

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['sevrəl] [taʊnz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

at	the	foot	of	which	ran	the	railroad	to	several	towns	north	and	south	.
在	这	脚	的	哪个	跑	这	铁路	到	一些	城镇	北	和	南	.

山脚下是通往南北几个城镇的铁路。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [spɜːrt] [ə'hed] .

"	Come	on	!	"	cried	Tom	,	and	spurted	ahead	.
"	来	在	!	"	哭	汤姆	,	和	喷涌而出	前方	.

“快点！”汤姆喊道，然后猛地向前冲去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [sæm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

With	a	laugh	,	Sam	tried	to	catch	up	to	him	,	but	could	not	.
和	一个	笑	,	山姆	尝试	到	抓住	向上	到	他	,	但	可以	不是	.

山姆笑着试图追上他，但没能追上。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊst] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['roʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]

"	Now	for	a	coast	!	"	went	on	the	fun	-	loving	Rover	,	as	the	hill	was
"	现在	为了	一个	海岸	!	"	去	在	这	乐趣	-	爱	路虎	,	作为	这	爬坡道	曾是

[geɪnd] ,

gained	,
获得	,

“现在该上山了！”爱玩的罗孚车一边说着，一边爬上了山坡。

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [wiːl] ['flaɪɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][jɑːrd]['æftər][jɑːrd]

and	on	he	started	,	his	wheel	flying	faster	and	faster	as	yard	after	yard
和	在	他	开始	,	他的	车轮	飞行	快点	和	快点	作为	院子	后	院子

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

was	covered	.
曾是	涵盖	.

于是他继续前进，车轮飞速旋转，一码又一码地飞驰而过。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [tɑːm] ! [lʊk] [aʊt] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [smæʃt] [ʌp] ! " [jeld] [dɪk] .

"	My	gracious	,	Tom	!	look	out	or	you'll	be	smashed	up	!	"	yelled	Dick	.
"	我的	亲切	,	汤姆	!	看	出去	或者	你会	是	粉碎	向上	!	"	大喊	迪克	.

“我的天哪，汤姆！小心点，不然你会被打成筛子！”迪克喊道。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [breɪk] ! "

"	Put	on	your	brake	!	"
"	放	在	你的	制动	!	"

“踩下刹车！”

" [kɑːnt] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Can't	,	"	came	back	the	answer	.
"	不能	,	"	来了	后退	这	回答	.

“不行，”对方回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	took	it	off	entirely	this	morning	.
"	我	采取	它	离开	完全	这	早晨	.

“我今天早上把它完全脱掉了。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] ['dɪks] [ɪrz] [wen] [ə'nʌðər] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

" This reply had scarcely reached Dick's ears when another sound came to him

" 这 回复 有 几乎 达到 迪克的 耳朵 什么时候 其他 声音 来了 到 他

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

which disturbed him greatly .

哪个 不安 他 非常 .

“迪克刚听到这个回答，就又听到另一个声音，这让他非常不安。”

[fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

Far away he heard the whistle of a locomotive as it came around the bottom

远的 离开 他 听到 这 哨 的 一个 机车 作为 它 来了 大约 这 底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of the hill .

的 这 爬坡道 .

他远远地听到火车从山脚下驶来时的汽笛声。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

Looking in the direction , he saw the puff of smoke over the treetops .

寻找 在 这 方向 , 他 锯 这 噗 的 抽烟 超过 这 树梢 .

他朝那个方向望去，看到树梢上冒出一缕青烟。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] ,

He tried to cry out , but now the road was rather rough ,

他 尝试 到 哭 出去 , 但 现在 这 路 曾是 相当 粗糙的 ,

他想喊叫，但现在路面很颠簸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] - [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

and he had to pay strict attention ' to where he was riding .

和 他 有 到 支付 严格的 注意力 - 到 在哪里 他 曾是 骑术 .

他必须时刻注意自己骑行的方向。

" ['tɑːmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [gɑːspt] [sæm] ,

" Tom's going to get into trouble , " gasped Sam ,

" 汤姆的 去 到 得到 进入 麻烦 , " 倒吸一口气 山姆 ,

“汤姆要倒霉了，”萨姆喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .

as he ranged up alongside of his elder brother .

作为 他 范围 向上 旁边 的 他的 长老 兄弟 .

他和哥哥并肩向上走去。

" [ðə; ði] [roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] . "

" The road crosses the railroad tracks just below here . "

" 这 路 十字架 这 铁路 轨道 只是 以下 这里 . "

“这条路就在下面穿过铁路。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .

" I know it , Sam .

" 我 知道 它 , 山姆 .

我知道，萨姆。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .

I wish we could make him come back .

我 希望 我们 可以 制作 他 来 后退 .

我希望我们能让他回来。

" [æz; əz] [dɪk] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪs'maʊntid] .

" As Dick finished he saw a chance to stop and at once dismounted .

" 作为 迪克 完成的 他 锯 一个 机会 到 停止 和 在 一次 下马 .

“迪克骑完马后，看到有机会停下来，便立即下了马。”

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

Then	he	yelled	at	the	top	of	his	lungs	:
然后	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	肺	:

然后他扯着嗓子大喊:

" [tɑːm] , [stɑːp] !

"	Tom	,	stop	!
"	汤姆	,	停止	!

“汤姆，住手！”

[stɑːp] , [ɔːr] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] !

Stop	,	or	you'll	run	into	the	railroad	train	!
停止	, 或者	你会	跑步	进入	这	铁路	火车	!	

站住，不然你会撞上火车！

" [sæm]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	Sam	also	came	to	a	halt	and	set	up	a	shout	.
"	山姆	还	来了	到	一个	停止	和	放	向上	一个	喊	.

“萨姆也停了下来，开始喊叫。”

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

But	Tom	was	now	speeding	along	like	the	wind	and	did	not	hear	them	.
但	汤姆	曾是	现在	超速	沿着	喜欢	这	风	和	做过	不是	听到	他们	.

但汤姆现在像风一样飞驰而去，没有听到他们的声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] .

Nearer	and	nearer	he	shot	to	the	railroad	tracks	.
更近	和	更近	他	射击	到	这	铁路	轨道	.

他越射越靠近铁轨。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .

Then	the	whistle	of	the	locomotive	broke	upon	his	ears	and	he	turned	pale	.
然后	这	哨	的	这	机车	打破	之上	他的	耳朵	和	他	转向	苍白	.

这时，火车汽笛声传入他的耳中，他脸色瞬间变得苍白。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [treɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	don't	want	to	run	into	that	train	,	"	he	muttered	,
"	我	不	想	到	跑步	进入	那	火车	,	"	他	低声说道	,

“我不想撞上那列火车，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	tried	to	bring	his	bicycle	to	a	halt	.
和	尝试	到	带来	他的	自行车	到	一个	停止	.

他试图让自行车停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

But	the	movement	did	not	avail	without	a	brake	,
但	这	移动	做过	不是	可用	没有	一个	制动	,

但如果没有阻碍，这场运动就无法成功。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪd] [pæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	so	he	was	compelled	to	seek	for	some	side	path	into	which	he
和	所以	他	曾是	被迫	到	寻找	为了	一些	边	小路	进入	哪个	他

[maɪt] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

might	guide	his	machine	.
可能	指导	他的	机器	.

因此，他不得不寻找一条岔路，以便引导他的机器驶入。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʊdz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

the	**road**	**was**	**hemmed**	**in**	**with**	**a**	**heavy**	**woods**	**on**	**one**	**side**	**and**	**a**	**field**	**of**
这	路	曾是	包边	在	和	一个	重的	树林	在	一	边	和	一个	场地	的

['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

rocks	**on**	**the**	**other**	**.**
岩石	在	这	其他	.

道路一侧是茂密的树林，另一侧是乱石滩。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [bæd] [spɪl] ,

A	**sudden**	**stop**	**,**	**therefore**	**,**	**would**	**mean**	**a**	**bad**	**spill**	**,**
一个	突然	停止	,	所以	,	会	意思是	一个	坏的	洒	,

因此，突然停车就意味着严重的泄漏事故。

[ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋ] .

and	**Tom**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**break**	**his**	**bones**	**by**	**any**	**such**	**proceeding**	**.**
和	汤姆	有	不	欲望	到	休息	他的	骨头	经过	任何	这样的	进行中	.

汤姆并不想因为这种举动而摔断骨头。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] .

Nearer	**and**	**nearer**	**he**	**drew**	**to**	**the**	**railroad**	**crossing**	**.**
更近	和	更近	他	画	到	这	铁路	过境	.

他越来越靠近铁路道口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]

He	**could**	**now**	**hear**	**the**	**puffing**	**of**	**the**	**engine**	**quite**	**plainly**	**and**	**caught**	**a**
他	可以	现在	听到	这	抽气	的	这	引擎	相当	显然	和	捕捉	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [treɪn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .

glimpse	**of**	**the**	**long**	**train**	**over**	**the**	**rocks**	**to**	**his**	**left**	**.**
一瞥	的	这	长的	火车	超过	这	岩石	到	他的	左边	.

他现在可以很清楚地听到引擎的轰鸣声，并且瞥见左侧岩石上驶过的长长列车。

[ɑːn] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] [ɪt'self] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

On	**he**	**bounded**	**until**	**the**	**crossing**	**itself**	**came**	**into**	**view**	**.**
在	他	有界	直到	这	过境	本身	来了	进入	看法	.

他继续向前奔跑，直到看到十字路口为止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnkʌmɪŋ]

He	**was**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**it**	**—**	**and**	**the**	**oncoming**
他	曾是	较少的	比	一个	百	码	从	它	—	和	这	即将到来的

['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] !

engine	**was**	**about**	**the**	**same**	**distance**	**away**	**!**
引擎	曾是	关于	这	相同的	距离	离开	!

他当时距离它不到一百码——迎面驶来的引擎也离他差不多有同样的距离！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [ðæt] [siːm] ['aʊərz] ,

There	**are**	**some**	**moments**	**in**	**one's**	**life**	**that**	**seem**	**hours**	**,**
那里	是	一些	时刻	在	一个人的	生活	那	似乎	小时	,

人生中有些时刻感觉像过了几个小时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːm] .

and	**the**	**present**	**fraction**	**of**	**time**	**was**	**of**	**that**	**sort**	**to**	**poor**	**Tom**	**.**
和	这	展示	分数	的	时间	曾是	的	那	种类	到	贫穷的	汤姆	.

而对于可怜的汤姆来说，现在这段时间就是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæʃ] - [ʌp] ,

He	**had**	**a**	**vision**	**of**	**a**	**terrific**	**smash**	**-**	**up**	**,**
他	有	一个	想象	的	一个	了不起	粉碎	-	向上	,

他预感到会发生一场可怕的碰撞，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
and **of** **Dick** **and** **Sam** **picking** **up** **his** **lifeless** **remains** **from** **the** **railroad**
和 的 迪克 和 山姆 挑选 向上 他的 无生命 遗迹 从 这 铁路
[træks] .
tracks **.**
轨道 .

还有迪克和萨姆从铁轨上捡起他冰冷的遗体的场景。

" [aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] !
" **I'm** **a** **goner** **!**
" 我是 一个 倒霉蛋 !

“我完蛋了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn]
" **he** **muttered** **,** **and** **then** **,** **just** **before** **the** **tracks** **were** **reached** **,** **he** **made** **one**
" 他 低声说道 , 和 然后 , 只是 前 这 轨道 是 达到 , 他 制成 一
[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

他嘟囔着，然后，就在快要到达铁轨时，他猛地一跳，

['despərət] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .
desperate **leap** **in** **the** **direction** **of** **a** **number** **of** **bushes** **skirting** **the** **woods** **.**
绝望的 飞跃 在 这 方向 的 一个 数字 的 灌木丛 裙边 这 树林 .

孤注一掷地朝着树林边缘的几丛灌木跳去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hɪt][hɑːrd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [nuː]
He **turned** **over** **and** **over** **,** **hit** **hard** **—** **and** **for** **several** **seconds** **knew**
他 转向 超过 和 超过 , 打 难的 — 和 为了 一些 秒 知道
[noʊ] [mɔːr] .
no **more** **.**
不 更多的 .

他翻来覆去，重重地击打着——有好几秒钟他都失去了知觉。

[wen] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **Dick** **and** **Sam** **came** **up** **they** **found** **Tom** **sitting** **in** **the** **very** **midst** **of** **the**
什么时候 迪克 和 山姆 来了 向上 他们 成立 汤姆 坐着 在 这 非常 中间 的 这
[bʊʃɪz] .
bushes **.**
灌木丛 .

迪克和萨姆走过来时，发现汤姆正坐在灌木丛正中央。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz][ænd; ənd][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv]
The **bicycle** **lay** **among** **the** **rocks** **with** **the** **handle** **-** **bars** **and** **the** **spokes** **of**
这 自行车 躺 之中 这 岩石 和 这 处理 - 酒吧 和 这 发言人 的
[ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] ['bædli] ['twɪstɪd] .
the **front** **wheel** **badly** **twisted** **.**
这 正面 车轮 糟糕 扭曲 .

自行车横躺在岩石间，车把和前轮辐条严重扭曲。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" **Are** **you** **much** **hurt** **,** **Tom** **?** **"** **asked** **his** **big** **brother** **sympathetically** **,**
" 是 你 很多 伤害 , 汤姆 ? " 问 他的 大的 兄弟 同情地 ,

“汤姆，你伤得很重吗？”他的哥哥关切地问道。

[jet] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [graʊnd] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [treɪn] ,
yet **glad** **to** **learn** **that** **Tom** **had** **not** **been** **ground** **to** **death** **under** **the** **train** **,**
然而 高兴的 到 学习 那 汤姆 有 不是 到过 地面 到 死亡 在下面 这 火车 ,

得知汤姆没有被火车碾死，他感到很高兴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
which had now passed the crossing .
哪个 有 现在 通过了 这 过境 .

现在已经通过了路口。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪm][hɜːrt][ɔːr][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] - [sloʊ] ['ænsər] ,
" I don't know if I'm hurt or not , " was the ' slow answer ,
" 我 不 知道 如果 我是 伤害 或者 不是 , " 曾是 这 - 慢的 回答 ,

“我不知道我有没有受伤，”这是对方缓慢的回答。

[æz; əz][tɑːm] [held] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
as Tom held his handkerchief to his nose , which was bleeding .
作为 汤姆 握住 他的 手帕 到 他的 鼻子 , 哪个 曾是 出血 .

汤姆用手帕捂住流血的鼻子。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp] [ðiːz] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , [ðæts] [ɔːl] .
" I tried to plow up these bushes with my head , that's all .
" 我 尝试 到 犁 向上 这些 灌木丛 和 我的 头 , 那就是 全部 .

“我只是想用头把这些灌木丛犁开，仅此而已。”

[aɪ] [ges] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [spreɪnd] , [tuː] . "
I guess my ankle is sprained , too . "
我 猜测 我的 踝 是 扭伤 , 也 . "

看来我的脚踝也扭伤了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [ðæt] [wiːl] ['eni] ['fɜːrðər] , " [ə'naʊnst] [sæm] .
" You can't ride that wheel any further , " announced Sam .
" 你 不能 骑 那 车轮 任何 更远 , " 宣布 山姆 .

“你不能再骑那个轮子了，”萨姆宣布道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] .
" I don't want to ride .
" 我 不 想 到 骑 .

“我不想骑车。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .
I've had enough , for a few days at least .
我已经 有 足够的 , 为了 一个 很少 天 在 至少 .

我已经受够了，至少这几天不想再来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [felt] [laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp] .
" It was a good quarter of an hour before Tom felt like standing up .
" 它 曾是 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 前 汤姆 毛毡 喜欢 常设 向上 .

“过了足足十五分钟，汤姆才感觉可以站起来。”

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he found his ankle pained him so much that walking was out of the
['kwestʃən] .
question .
然后 他 成立 他的 踝 痛苦 他 所以 很多 那 步行 曾是 出去 的 这
问题 .

后来他发现脚踝疼痛难忍，根本无法行走。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .
" I'm sure I don't know what I am going to do , " he said ruefully .
" 我是 当然 我 不 知道 什么 我 是 去 到 做 , " 他 说 懊悔地 .

“我真不知道自己接下来该做什么，”他懊恼地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] . "
" I can't walk and I can't ride , and I don't know as I can stay here . "
" 我 不能 走 和 我 不能 骑 , 和 我 不 知道 作为 我 能 停留 这里 . "

“我不能走路，也不能骑车，我不知道我能不能继续留在这里。”

" [pər'hæps] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hoʊptən] , " [sed] [sæm] ,

"	**Perhaps**	**Dick**	**and**	**I**	**can**	**carry**	**you**	**to**	**Hopeton**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**
"	也许	迪克	和	我	能	携带	你	到	霍普顿	,	"	说	山姆	,

“或许迪克和我能够把你抬到霍普顿，”萨姆说。

['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .

mentioning	**a**	**small**	**town**	**just**	**beyond**	**the**	**railroad**	**tracks**	**.**
提及	一个	小的	镇	只是	超过	这	铁路	轨道	.

提到铁路轨道另一侧的一个小镇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] .

"	**It**	**will**	**be**	**a**	**big**	**job**	**.**
"	它	将要	是	一个	大的	工作	.

这将是一项艰巨的任务。

[ɪf] [juː; jʊ] — [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['wægən] .

If	**you**	**—**	**Here**	**comes**	**a**	**wagon**	**.**
如果	你	—	这里	来	一个	车皮	.

如果你——一辆马车来了。

[pər'hæps][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] .

Perhaps	**the**	**driver**	**of**	**that**	**will**	**give**	**me**	**a**	**lift**	**.**
也许	这	司机	的	那	将要	给	我	一个	举起	.

或许那辆车的司机愿意载我一程。

" [æz; əz][tɑːm] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm]['wægən] ['rætld] ['ɪntuː] [saɪt] ,

"	**As**	**Tom**	**finished**	**a**	**large**	**farm**	**wagon**	**rattled**	**into**	**sight**	**,**
"	作为	汤姆	完成的	一个	大的	农场	车皮	摇晃	进入	视线	,

“汤姆刚说完，一辆大型农用货车就嘎嘎地驶入了视线中。”

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['boʊni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk]['fɑːrmər] .

drawn	**by**	**a**	**pair**	**of**	**bony**	**horses**	**and**	**driven**	**by**	**a**	**tall**	**,**	**lank**	**farmer**	**.**
绘制	经过	一个	一对	的	骨质	马匹	和	驱动	经过	一个	高的	,	空白	农民	.

由两匹瘦骨嶙峋的马拉着，由一个身材高瘦的农夫驾车。

" [hə'loʊ] , [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn] .

"	**Hullo**	**,**	**wot's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**farmer**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**rein**	**.**
"	你好	,	什么?	这	事情	?	"	问	这	农民	,	作为	他	画	缰绳	.

“喂，出什么事了？”农夫一边拉缰绳一边问道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ? "

"	**Had**	**a**	**breakdown**	**?**	**"**
"	有	一个	分解	?	"

“你崩溃了吗？”

" [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	**No**	**,**	**I've**	**had**	**a**	**smash**	**-**	**up**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	不	,	我已经	有	一个	粉碎	-	向上	,	"	回答	汤姆	.

“不，我出了车祸，”汤姆回答道。

" [maɪ] ['brʌðɚz] ['æŋk(ə)l][ɪz] [spreɪnd] ,

"	**My**	**brother's**	**ankle**	**is**	**sprained**	**,**
"	我的	兄弟	踝	是	扭伤	,

我哥哥的脚踝扭伤了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

and	**we**	**would**	**like**	**to**	**know**	**if**	**you**	**can**	**give**	**him**	**a**	**lift**	**to**	**the**	**next**
和	我们	会	喜欢	到	知道	如果	你	能	给	他	一个	举起	到	这	下一个

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

我们想知道您是否可以顺路送他去邻近的城镇。

" [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" put in Dick .
" 放 在 迪克 .

把迪克放进去。

" [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . "
" We'll pay you for your trouble . "
" 出色地 支付 你 为了 你的 麻烦 . "

“我们会付你钱作为补偿。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [seɪt] ['dɪkɜ-sən] [ɪz] ['ɔlɜ-z] ['redi] [tuː; tə] [eɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːn] - [ɪn] [dɪ'stres] , "
" That's all right — Seth Dickerson is allers ready to aid a fellow - bein ' in distress , "
" 那就是 全部 正确的 — 塞思 迪克森 是 过敏 准备好 到 援助 一个 同伴 - 是 - 在 痛苦 , "
['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
answered the farmer .
回答 这 农民 .

“没关系——塞思·迪克森总是乐于帮助身处困境的同伴，”农夫回答道。

" [kæn; kən] [jiː; ji] [gɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ə'loʊn] ?
" Can ye git in the wagon alone ?
" 能 是的 git 在 这 车皮 独自的 ?

你能独自上马车吗?

" [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [dɪk] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst]
" Tom could not , and the farmer and Dick carried him forward and placed
" 汤姆 可以 不是 , 和 这 农民 和 迪克 携带 他 向前 和 放置
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
him on the seat .
他 在 这 座位 .

“汤姆做不到，农夫和迪克把他抬到前面，放在座位上。”

[ðen] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['baɪsɪkl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrnaʊt] , [ænd; ənd] [seɪt]
Then the damaged bicycle was placed in the rear of the turnout , and Seth
然后 这 损坏的 自行车 曾是 放置 在 这 后部 的 这 结果发现 , 和 塞思
['dɪkɜ-sən] [droʊv] [ɔːf] ,
Dickerson drove off ,
迪克森 驾驶 离开 ,

然后，受损的自行车被放在了停车道的后方，塞思·迪克森开车离开了。

[waɪl] [sæm] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] [stiːdz] [ʌv; əv] [stiːl] .
while Sam and Dick followed on their steeds of steel .
尽管 山姆 和 迪克 随后 在 他们的 马匹 的 钢 .

山姆和迪克骑着他们的钢铁战马紧随其后。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [er] [drest] [ɪn] [kə'det] ['juːnɪfɔːrmz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,
" I see you air dressed in cadet uniforms , " remarked the farmer ,
" 我 看 你 空气 穿着 在 学员 制服 , " 评论 这 农民 ,

“我看到你穿着学员制服，”农夫说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [ɑːn] [ɪts] [wei] .
as the party proceeded on its way .
作为 这 派对 继续 在 它是 方式 .

一行人继续前行。

" [biː; bi] [juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [frʌm; frəm] - [skuːl] ? "
" Be you fellers from Pornell school ? "
" 是 你 伙计们 从 - 学校 ? "

“你们是波内尔学校的吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" No ; we come from Putnam Hall , " answered Tom .
" 不 ; 我们 来 从 普特南 大厅 , " 回答 汤姆 .

“不，我们来自普特南庄园，”汤姆回答道。

" [oʊ] , [jes] — - [baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes — ' bout the same thing , I take it .
" 哦 , 是的 — - 回合 这 相同的 事物 , 我 拿 它 .

“哦，是的——我想差不多就是这样。”

[haʊ] [ɪz] ['mætərz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] — [lɑːrnɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] ? "
How is matters up to the school — larnin ' a heap ? "
如何 是 事情 向上 到 这 学校 — 拉宁 - 一个 堆 ? "

学校那边情况怎么样了——是不是一团糟?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] . "
" We are trying to learn all we have to . "
" 我们 是 尝试 到 学习 全部 我们 有 到 . "

“我们正在努力学习所有我们必须学习的东西。”

" [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['dɪdnt] [jiː; ji] ?
" Had some trouble up thar , didn't ye ?
" 有 一些 麻烦 向上 那里 , 没有 是的 ?

“你那边遇到点麻烦吧？”

[maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
My wife's brother was a - tellin ' me about it .
我的 妻子的 兄弟 曾是 一个 - 告诉 - 我 关于 它 .

我妻子的哥哥跟我说了这件事。

[ə; eɪ] ['dɑːki] [stoʊl] [sʌm; səm] ['mʌni] [æn; ən] - ['wɑːtʃɪz] , [æn; ən] - [ðæt] [laɪk] . "
A darkey stole some money an ' watches , an ' that like . "
一个 达基 偷窃 一些 钱 一个 - 手表 , 一个 - 那 喜欢 . "

一个黑人偷了些钱和手表，诸如此类。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɑːm] .
" They think he stole them , " said Tom .
" 他们 思考 他 偷窃 他们 , " 说 汤姆 .

“他们认为是他偷的，”汤姆说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We can hardly believe it . "
" 我们 能 几乎 相信 它 . "

我们简直不敢相信。

" [waɪ] [dəunt] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [er] ['pɔːnʃɑːp] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ? "
" Why don't Captain Putnam hunt around them air pawnshops fer the watches ? "
" 为什么 不 队长 普特南 打猎 大约 他们 空气 当铺 fer 这 手表 ? "
[went] [ɑːn] [seɪt] ['dɪkɝsən] ,
went on Seth Dickerson ,
去 在 塞思 迪克森 ,

“普特南上尉为什么不去那些航空典当行附近找找手表呢？”塞思·迪克森继续说道。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [pɑːn] - [ɪm] , [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - . "
" The thief would most likely pawn ' em , to my way of thinkin ' . "
" 这 贼 会 最多 可能 典当 - 呃 , 到 我的 方式 的 思考 - . "

“依我看，小偷很可能会把它们典当掉。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
" He hasn't much of a chance to do that .
" 他 还没有 很多 的 一个 机会 到 做 那 .

“他没有太多机会做到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] . "

But	I	presume	the	police	will	keep	their	eyes	open	.	"
但	我	怙	这	警察	将要	保持	他们的	眼睛	打开	.	"

但我相信警方会保持警惕。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][tu:; tə] ['ɔ:bərn] ['jestərdeɪ] — [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	I	was	over	to	Auburn	yesterday	—	had	to	go	to	see	about	a
"	我	曾是	超过	到	奥本	昨天	—	有	到	去	到	看	关于	一个

['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɑ:rm] — [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ʃɑ:ps]

mortgage	on	our	farm	—	and	I	stopped	into	one	of	them	pawnbrokin	'	shops
抵押	在	我们的	农场	—	和	我	停止	进入	一	的	他们	-	-	商店

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [gʌn] ,

to	buy	a	shot	-	gun	,
到	买	一个	射击	-	枪	,

“我昨天去了奥本——是去看看我们农场的抵押贷款的事——然后我顺便去了一家当铺买了一把猎枪。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][wʌn] [tʃi:p] .

if	I	could	git	one	cheap	.
如果	我	可以	git	一	便宜的	.

如果能便宜买到就好了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pɔ:nd] [ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] [æn; ən] -

While	I	was	in	there	a	big	boy	came	in	and	pawned	a	gold	watch	an	'
尽管	我	曾是	在	那里	一个	大的	男生	来了	在	和	典当	一个	金子	手表	一个	-

[tu:] [ʃɜ:rt] [stʌdz] . "

two	shirt	studs	.	"
二	衬衫	螺柱	.	"

我在里面的时候，一个大块头进来当掉了一块金表和两枚衬衫纽扣。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	Is	that	so	,	"	returned	Tom	,	with	much	interest	.
"	是	那	所以	,	"	返回	汤姆	,	和	很多	兴趣	.

“真是这样吗？”汤姆饶有兴趣地回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	kind	of	a	looking	boy	was	it	?	"
"	什么	种类	的	一个	寻找	男生	曾是	它	?	"

“那是个长相什么样的男孩？”

" [ə; eɪ] [tɔ:l] , [slɪm] ['felər] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] .

"	A	tall	,	slim	feller	,	with	reddish	hair	.
"	一个	高的	,	苗条的	伙计	,	和	微红	头发	.

“一个身材高挑纤瘦的小伙子，有着红棕色的头发。”

[hi:; hi][hæd; həd] [sek] ['ʃɪfti] [aɪz] [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən]

He	had	sech	shifty	eyes	I	couldn't	help	but	think	that	maybe	he	had	stolen
他	有	sech	狡猾的	眼睛	我	不能	帮助	但	思考	那	或许	他	有	被盗

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [dʒest][tu:; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['spendɪŋ] ['mʌni] . "

them	things	jest	to	raise	some	spending	money	.	"
他们	事物	笑话	到	增加	一些	开支	钱	.	"

他眼神闪烁不定，我不禁怀疑他是不是偷了那些东西，想赚点零花钱。

" [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Did	he	give	his	name	?	"
"	做过	他	给	他的	姓名	?	"

他透露了自己的姓名吗?

" [hi:; hi] [sed] [dʒæk] [smɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [θɛt] [væs] [kə'rekt] ,

"	He	said	Jack	Smith	,	but	I	don't	think	thet	vas	correct	,
"	他	说	杰克	史密斯	,	但	我	不	思考	那个	血管	正确的	,

他说是杰克·史密斯，但我认为那不对。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	he	hesitated	afore	he	gave	it	.	"
为了	他	犹豫了一下	之前	他	给予	它	.	"

因为他犹豫了一会儿才给。

" [ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [aɪz] , " [mjuːzd]

"	A	tall	,	slim	fellow	,	with	reddish	hair	and	shifty	eyes	,	"	mused
"	一个	高的	,	苗条的	同伴	,	和	微红	头发	和	狡猾的	眼睛	,	"	沉思

“一个身材高挑、略显瘦削的家伙，有着红棕色的头发和闪烁不定的眼神，”他沉思道。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ? "

"	Do	you	remember	how	he	was	dressed	?	"
"	做	你	记住	如何	他	曾是	穿着	?	"

你还记得他当时的穿着吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [suːt][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrbi][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	had	on	a	rough	suit	of	brownish	-	green	and	a	derby	hat	with	a
"	他	有	在	一个	粗糙的	套装	的	棕褐色	-	绿色的	和	一个	德比	帽子	和	一个

[hoʊl] [nɑːkt] [ɪn][wʌn][saɪd] . "

hole	knocked	in	one	side	.	"
洞	敲门	在	一	边	.	"

“他穿着一套粗糙的棕绿色西装，戴着一顶一侧破了个洞的圆顶礼帽。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	My	gracious	me	!	"	burst	out	the	boy	.
"	我的	亲切	我	!	"	爆裂	出去	这	男生	.

“我的天哪！”男孩脱口而出。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Can	it	be	possible	!	"
"	能	它	是	可能的	!	"

“这有可能吗！”

" [kæn; kən][wɑːtˌwʌt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [læd] ? "

"	Can	wot	be	possible	,	lad	?	"
"	能	什么	是	可能的	,	小伙子	?	"

“小伙子，这有可能吗？”

" [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [ɪg'zæktli] .

"	That	description	fits	one	of	our	students	exactly	.
"	那	描述	适合	一	的	我们的	学生	确切地	.

“这个描述完全符合我们一位学生的实际情况。”

" [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] .

"	Tom	called	to	Dick	and	Sam	.
"	汤姆	称为	到	迪克	和	山姆	.

汤姆叫来了迪克和萨姆。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	Come	up	here	,	both	of	you	!	"
"	来	向上	这里	,	两个都	的	你	!	"

“你们两个都上来！”

" [wɒts] [ʌp] , [tɑːm] ; [duː][juː; jʊ] [fiːl] [wɜːrs] ? " [æskt] [dɪk] ,

"	What's	up	,	Tom	;	do	you	feel	worse	?	"	asked	Dick	,
"	是什么	向上	,	汤姆	;	做	你	感觉	更糟	?	"	问	迪克	,

“汤姆，你怎么了？感觉更糟了吗？”迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	he	wheeled	as	closely	to	the	seat	of	the	wagon	as	possible	.
作为	他	带轮子的	作为	密切	到	这	座位	的	这	车皮	作为	可能的	.

他尽可能地把车轮转向靠近马车座位的位置。

" [noʊ] , [aɪ] [fiːl] ['betər] .

"	No	,	I	feel	better	.
"	不	,	我	感觉	更好的	.

“不，我感觉好多了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ? "

But	I've	made	a	big	discovery	—	at	least	,	I	feel	pretty	certain	that	I	have	?	"
但	我已经	制成	一个	大的	发现	—	在	至少	,	我	感觉	漂亮的	肯定	那	我	有	?	"

但我有了重大发现——至少，我相当肯定我有了这样的发现。

" [wʌt] [dɪ'skʌvəri] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

"	What	discovery	?	"	questioned	Sam	.
"	什么	发现	?	"	被质问	山姆	.

“什么发现？”萨姆问道。

" [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [huː] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] . "

"	I've	discovered	who	stole	that	money	and	other	stuff	.	"
"	我已经	发现	WHO	偷窃	那	钱	和	其他	东西	.	"

“我已经查明是谁偷了那笔钱和其他东西。”

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][bəuθ] ['brʌðərz] .

"	And	who	was	it	?	"	came	quickly	from	both	brothers	.
"	和	WHO	曾是	它	?	"	来了	迅速地	从	两个都	兄弟	.

“是谁？”兄弟俩异口同声地问道。

" ['dʒɪm]['keɪvən] .

"	Jim	Caven	.
"	吉姆	卡文	.

吉姆·卡文。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

A	STRANGE	MESSAGE	FROM	THE	SEA
一个	奇怪的	信息	从	这	海

来自大海的奇异讯息

" ['dʒɪm]['keɪvən] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] ['sloʊli] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ? "

"	Jim	Caven	!	"	repeated	Dick	slowly	,	"	What	makes	you	believe	that	he	is	guilty	?	"
"	吉姆	卡文	!	"	重复	迪克	缓慢地	,	"	什么	制作	你	相信	那	他	是	有罪的	?	"

“吉姆·卡文！”迪克缓缓重复道，“你凭什么认为他有罪？”

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɪkɜ-sən] [hɪr] [sez] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt]

"	From	what	Mr	.	Dickerson	here	says	,	"	answered	Tom	,	and	repeated	what
"	从	什么	先生	.	迪克森	这里	说道	,	"	回答	汤姆	,	和	重复	什么

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

the	farmer	had	told	him	.
这	农民	有	讲述	他	.

“根据迪克森先生的说法，”汤姆回答道，并重复了农夫告诉他的话。

" ['greɪʃəs] , [ðæt] [dʌz] [lʊk] [blæk] [fɔːr; fər]['keɪvən] ! " [sed] [dɪk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Gracious	,	that	does	look	black	for	Caven	!	"	said	Dick	,	when	he	had	finished	.
"	亲切	,	那	做	看	黑色的	为了	卡文	!	"	说	迪克	,	什么时候	他	有	完成的	.

“我的天，这看起来确实很适合卡文！”迪克说完后说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

He	turned	to	the	farmer	.
他	转向	到	这	农民	.

他转向农夫。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Would	you	recognize	that	boy	again	if	you	saw	him	?	"
"	会	你	认出	那	男生	再次	如果	你	锯	他	?	"

“如果你再见到他，还能认出他吗？”

" [aɪ] [ə'laʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] .

"	I	allow	as	how	I	would	.
"	我	允许	作为	如何	我	会	.

“我允许，就像我会允许的那样。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][wɑːtˌwʌt][gɑːt][ˌem 'iː] — ['nevər] [sɔː] [sek] [ʌn'stedi] [wʌnz] [ə'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

His	eyes	was	wot	got	me	—	never	saw	sech	unsteady	ones	afore	in	my	life	.	"
他的	眼睛	曾是	什么	得到	我	—	绝不	锯	sech	不稳定	一个	之前	在	我的	生活	.	"

最让我震惊的是他的眼神——我这辈子都没见过这么不稳的眼神。

" [jes] , [ðoʊz] [aɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn]['keɪvən][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Yes	,	those	eyes	put	me	down	on	Caven	the	minute	I	saw	him	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	那些	眼睛	放	我	向下	在	卡文	这	分钟	我	锯	他	,	"	回答	汤姆	.

“是的，我第一眼看到卡文，就被他那双眼睛看得没眼光了，”汤姆回答道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst]

"	More	than	half	of	the	boys	at	the	Hall	have	put	him	down	as	a	first
"	更多的	比	一半	的	这	男孩们	在	这	大厅	有	放	他	向下	作为	一个	第一的

- [klæs] [sniːk] ,

-	class	sneak	,
-	班级	潜行	,

“超过一半的男生都认为他是个一流的偷袭者。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [tel] [waɪ] . "

although	we	can't	exactly	tell	why	.	"
虽然	我们	不能	确切地	告诉	为什么	.	"

虽然我们无法确切地说出原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第4/9页

" [siː] [hɪr] , " [sed] [dɪk] .
" See here , " said Dick .
" 看 这里 , " 说 迪克 .

“你看，”迪克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ˈmɪstər] . ['dɪkɜ˞sən] [wʊd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]
" I think it would be best if Mr . Dickerson would drive back to the Hall
" 我 思考 它 会 是 最好的 如果 先生 . 迪克森 会 驾驶 后退 到 这 大厅
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] . "
with us and tell Captain Putnam of what he knows . "
和 我们 和 告诉 队长 普特南 的 什么 他 知道 . "

“我认为最好是迪克森先生和我们一起开车回大厅，把他所知道的情况告诉普特南上尉。”

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˈkeɪvən] , " [ˈfɪnɪʃt] [sæm] .
" And see if he can identify Caven , " finished Sam .
" 和 看 如果 他 能 确认 卡文 , " 完成的 山姆 .

“看看他能不能认出卡文，”萨姆说完。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ˈmɪstər] . ['dɪkɜ˞sən] ? "
" Are you willing to do that , Mr . Dickerson ? "
" 是 你 愿意的 到 做 那 , 先生 . 迪克森 ? "

“迪克森先生，您愿意这样做吗？”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [naʊ] ,
" Well , to tell the truth , I've got some business to attend to now ,
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我已经 得到 一些 商业 到 出席 到 现在 ,

“说实话，我现在还有些事情要处理。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊ] [rɪˈplaɪ] .
" was the slow reply .
" 曾是 这 慢的 回复 .

“……”对方慢吞吞地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , " [went] [ɑːn]
" I am sure Captain Putnam will pay you for your trouble , " went on
" 我 是 当然 队长 普特南 将要 支付 你 为了 你的 麻烦 , " 去 在

“我相信普特南船长会为你的付出支付报酬的，”他接着说道。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

" [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] , [wiː; wi] [wɪl] . "
" If he won't , we will . "
" 如果 他 惯于 , 我们 将要 . "

“如果他不肯，我们就自己来。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['keɪvən] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" You seem mighty anxious to bring this Caven to justice , " smiled the farmer .
" 你 似乎 强大的 焦虑的 到 带来 这 卡文 到 正义 , " 微笑 这 农民 .

“看来你很想把这个卡文绳之以法啊，”农夫笑着说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [tɑːm] .
" We are , for two reasons , " said Tom .
" 我们 是 , 为了 二 原因 , " 说 汤姆 .

“我们这样做有两个原因，”汤姆说。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [naɪs] [sɔːrt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	first	is	,	because	he	isn't	the	nice	sort	to	have	around	,	and	the
"	这	第一的	是	,	因为	他	不是	这	好的	种类	到	有	大约	,	和	这

['sekənd] [ɪz] ,

second	is	,
第二	是	,

“第一，因为他不是那种讨人喜欢的人；第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['weɪtər] , [huːm] [wiː; wi]

because	one	of	the	men	working	at	the	school	,	a	colored	waiter	,	whom	we
因为	一	的	这	男人	在职的	在	这	学校	,	一个	有色	服务员	,	谁	我们

[ɔːl] [laɪkt] ,

all	liked	,
全部	喜欢	,

因为学校里有个黑人服务员，我们都很喜欢他，

[hæz; həz] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] .

has	been	suspected	of	this	crime	and	had	to	run	away	to	avoid	arrest	.
有	到过	怀疑	的	这	犯罪	和	有	到	跑步	离开	到	避免	逮捕	.

"

"

"

他涉嫌犯下此罪，不得不逃跑以躲避逮捕。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] — " [ðə; ði]['fɑːrmər] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Well	—	"	The	farmer	mused	for	a	moment	.
出色地	—	"	这	农民	沉思	为了	一个	片刻	.

“嗯——”农夫沉思了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] — [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .

"	All	right	,	I'll	go	back	with	ye	—	and	at	once	.
"	全部	正确的	,	患病的	去	后退	和	是的	—	和	在	一次	.

“好的，我跟你一起回去——马上就回去。”

" [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli]

"	The	team	was	turned	around	as	well	as	the	narrow	confines	of	the	hilly
"	这	团队	曾是	转向	大约	作为	出色地	作为	这	狭窄的	限制	的	这	丘陵

[roʊd] [pər'mɪtɪd] ,

road	permitted	,
路	允许	,

“由于山路狭窄，车队只能掉头。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] ,

and	soon	the	Rover	boys	were	on	their	way	back	to	Putnam	Hall	,
和	很快	这	路虎	男孩们	是	在	他们的	方式	后退	到	普特南	大厅	,

很快，罗孚男孩们就踏上了返回普特南庄园的路。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [tɑːm][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

a	proceeding	which	pleased	Tom	in	more	ways	than	one	,
一个	进行中	哪个	高兴	汤姆	在	更多的	方式	比	一	,

这一过程令汤姆在很多方面都感到满意。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

since	he	would	not	have	now	to	put	up	at	a	strange	resort	to	have	his
自从	他	会	不是	有	现在	到	放	向上	在	一个	奇怪的	采取	到	有	他的

['æŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

ankle	and	his	wheel	cared	for	.
踝	和	他的	车轮	关心	为了	.

这样他就不用去陌生的度假村接受脚踝和轮椅的治疗了。

[ðeɪ] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] ,

They	bowled	along	at	a	rapid	gait	,
他们	保龄球	沿着	在	一个	迅速的	步态	,

他们以飞快的步伐向前走去，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [spiːd] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

the	horses	having	more	speed	in	them	than	their	appearance	indicated	.
这	马匹	拥有	更多的	速度	在	他们	比	他们的	外貌	表明的	.

这些马匹的速度比它们的外表所显示的要快得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [graʊndz] [wen] [dɪk]

They	were	just	turning	into	the	road	leading	to	Putnam	Hall	grounds	when	Dick
他们	是	只是	转弯	进入	这	路	领导	到	普特南	大厅	理由	什么时候	迪克

[ɪ'spaɪd] ['sevrəl] [kə'dets] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

espied	several	cadets	approaching	,
窥视	一些	学员	接近	,

他们正拐进通往普特南大厅的道路时，迪克发现几个学员正朝他们走来。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

bound	for	the	lake	shore	.
边界	为了	这	湖	支撑	.

前往湖边。

" [hɪr] [kʌm] ['keɪvən] , ['wɪlɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] !

"	Here	come	Caven	,	Willets	,	and	several	others	!
"	这里	来	卡文	,	威利茨	,	和	一些	其他的	!

“卡文、威利茨和其他几个人来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mɪstər] .

"	Mr	.
"	先生	.

“先生。

['dɪkɜ-sən] , [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ?

Dickerson	,	do	you	recognize	any	of	those	boys	?
迪克森	,	做	你	认出	任何	的	那些	男孩们	?

迪克森，你认识这些男孩中的哪一个吗?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'dets]

"	The	farmer	gave	a	searching	glance	,	which	lasted	until	the	approaching	cadets
"	这	农民	给予	一个	搜索	瞥一眼	,	哪个	持续	直到	这	接近	学员

[wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] .

were	beside	the	wagon	.
是	旁	这	车皮	.

“农夫四处张望，直到走过来的学员们走到马车旁，他的目光才移开。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['dʒɪm]['keɪvən] .

Then	he	pointed	his	hand	at	Jim	Caven	.
然后	他	尖	他的	手	在	吉姆	卡文	.

然后他指着吉姆·卡文。

" - [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [siːd] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːbərn] , [ə; eɪ] - ['pɔːnɪŋ] [θɛt] [wɑːtʃ] [æn; ən] - [ðem; ðəm]

" | Thet's | the | boy | I | seed | over | to | Auburn | , | a | - | pawning | thet | watch | an | ' | them
" | - | 这 | 男生 | 我 | 种子 | 超过 | 到 | 奥本 | , | 一个 | - | 典当 | 那个 | 手表 | 一个 | - | 他们

[stʌdz] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

studs | , | " | he | announced | .
螺柱 | , | " | 他 | 宣布 | .

“就是他，我把他送到奥本大学，把他的手表和鞋钉都当掉了，”他宣布道。

" ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][dʒest][ðə; ði] [seɪm] .

" | He's | got | his | sodger | uniform | on | , | but | I | know | him | jest | the | same | .
" | 他是 | 得到 | 他的 | 草料 | 制服 | 在 | , | 但 | 我 | 知道 | 他 | 笑话 | 这 | 相同的 | .

“他穿着橄榄球服，但我知道他还是那样爱开玩笑。”

" ['dʒɪm]['keɪvən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

" | Jim | Caven | looked | at | the | farmer | in | astonishment | .
" | 吉姆 | 卡文 | 看起来 | 在 | 这 | 农民 | 在 | 惊讶 | .

吉姆·卡文惊讶地看着那位农夫。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [seɪt] ['dɪkərsənz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː]

Then | when | he | heard | Seth | Dickerson's | words | he | fell | back | and | his | face | grew
然后 | 什么时候 | 他 | 听到 | 塞思 | 迪克森的 | 字 | 他 | 跌倒 | 后退 | 和 | 他的 | 脸 | 生长

['deθli] [waɪt] .

deathly | white | .
致命的 | 白色的 | .

听到塞思·迪克森的话后，他向后倒去，脸色变得惨白。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

" | I | — | I | don't | know | you | , | " | he | stammered | .
" | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | 你 | , | " | 他 | 结结巴巴 | .

“我……我不认识你，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [siːd] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːbərn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɪkɜ-sən] .

" | I | seed | you | over | to | Auburn | , | in | a | pawnshop | , | " | repeated | Dickerson | .
" | 我 | 种子 | 你 | 超过 | 到 | 奥本 | , | 在 | 一个 | 当铺 | , | " | 重复 | 迪克森 | .

“我把你送到奥本的一家当铺去，”迪克森重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] ! " [gɑːspt] ['keɪvən] .

" | It | — | It | isn't | true | ! | " | gasped | Caven | .
" | 它 | — | 它 | 不是 | 真的 | ! | " | 倒吸一口气 | 卡文 | .

“这——这不是真的！”卡文喘着气说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːbərn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

" | I | was | never | over | to | Auburn | in | my | life | .
" | 我 | 曾是 | 绝不 | 超过 | 到 | 奥本 | 在 | 我的 | 生活 | .

我这辈子都没去过奥本大学。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] ? "

Why | should | I | go | there | to | a | pawnshop | ? | "
为什么 | 应该 | 我 | 去 | 那里 | 到 | 一个 | 当铺 | ? | "

我为什么要去当铺?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['keɪvən] , " [sed] [tɑːm] .

" | I | guess | you | know | well | enough | , | Caven | , | " | said | Tom | .
" | 我 | 猜测 | 你 | 知道 | 出色地 | 足够的 | , | 卡文 | , | " | 说 | 汤姆 | .

“我想你很清楚这一点，卡文，”汤姆说。

" [juː; jʊ][bæd] ['betər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

" | You | bad | better | come | back | to | the | Hall | with | us | and | have | a | talk | with
" | 你 | 坏的 | 更好的 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 大厅 | 和 | 我们 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和

['kæptɪn] ['pʌtnəm] . "

Captain | Putnam | . | "
队长 | 普特南 | . | "

“你最好跟我们一起回大厅，和普特南上尉谈谈。”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	won't	go	with	you	.
"	我	惯于	去	和	你	.

我不会跟你一起去。

[ðɪs] [ɪz] — [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " ['stæməd] [ðə; ði][slɪm] [juːθ] .

This	is	—	is	a	—	a	plot	against	me	,	"	stammered	the	slim	youth	.
这	是	一	是	一个	一	一个	阴谋	反对	我	,	"	结结巴巴	这	苗条的	青年	.

“这是——这是——针对我的阴谋，”瘦弱的青年结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['keɪvən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	You	will	go	back	!	"	cried	Dick	,	and	caught	Caven	by	the	arm	.
"	你	将要	去	后退	!	"	哭	迪克	,	和	捕捉	卡文	经过	这	手臂	.

“你等着回去吧！”迪克喊道，一把抓住卡文的胳膊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðə; ði] [sɪəd] [bɔɪ] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət]

But	with	a	jerk	the	seared	boy	freed	himself	and	ran	down	the	road	at
但	和	一个	混蛋	这	烤	男生	自由	他自己	和	跑	向下	这	路	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	top	of	his	speed	.
这	顶部	的	他的	速度	.

但被烧伤的男孩猛地挣脱束缚，沿着道路飞奔而去。

[sæm][ænd; ənd] [dɪk] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm]

Sam	and	Dick	pursued	him	on	their	bicycles	,	while	some	of	the	others	came
山姆	和	迪克	追击	他	在	他们的	自行车	,	尽管	一些	的	这	其他的	来了

['æftər][ɑːn] [fʊt] .

after	on	foot	.
后	在	脚	.

山姆和迪克骑着自行车追赶他，而其他人则步行跟了上来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['dʒɪm]['keɪvən] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst][æz; əz][dæn]['bækstər][hæd; həd] [dʌn] ,

Seeing	this	,	Jim	Caven	took	to	the	woods	just	as	Dan	Baxter	had	done	,
看到	这	,	吉姆	卡文	采取	到	这	树林	只是	作为	担	巴克斯特	有	完毕	,

看到这一幕，吉姆·卡文就像丹·巴克斯特一样，也走进了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	the	boys	found	it	impossible	to	track	him	any	further	.
和	这	男孩们	成立	它	不可能的	到	追踪	他	任何	更远	.

男孩们发现再也无法追踪到他了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] ? " [sed] [dɪk] ,

"	I	wonder	if	he'll	come	back	tonight	?	"	said	Dick	,
"	我	想知道	如果	地狱	来	后退	今晚	?	"	说	迪克	,

“不知道他今晚会不会回来？”迪克说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [seɪt] ['dɪkɜ·sən] [ænd; ənd][tɑːm] .

as	the	party	returned	to	where	they	had	left	Seth	Dickerson	and	Tom	.
作为	这	派对	返回	到	在哪里	他们	有	左边	塞思	迪克森	和	汤姆	.

一行人回到了他们离开塞思·迪克森和汤姆的地方。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " ['ænsər] [sæm] .

"	I	don't	think	he	will	,	"	answered	Sam	.
"	我	不	思考	他	将要	,	"	回答	山姆	.

“我觉得他不会，”萨姆回答道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['bækstər] !

"	I	declare	,	he	must	be	almost	as	bad	as	the	Baxters	!
"	我	宣布	,	他	必须	是	几乎	作为	坏的	作为	这	巴克斯特	!

“我敢说，他肯定和巴克斯特一家一样坏！”

" [ðə; ði][fɑːrm]['wægən] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪk] ['ʌʃəd] [seɪt] ['dɪkɜ-sən] ['ɪntuː]

"	The	farm	wagon	soon	reached	the	Hall	,	and	Dick	ushered	Seth	Dickerson	into
"	这	农场	车皮	很快	达到	这	大厅	,	和	迪克	引导	塞思	迪克森	进入

['kæptɪn] ['pʌtnəmz] ['ɑːfɪs] .

Captain	Putnam's	office	.
队长	普特南	办公室	.

“农用马车很快到达了大厅，迪克领着塞思·迪克森进了普特南上尉的办公室。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ,

The	captain	looked	surprised	at	the	unexpected	visitor	,
这	队长	看起来	惊讶	在	这	意外	游客	,

船长对这位不速之客感到惊讶。

[bʌt; bət] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [hæd; həd]

but	listened	with	deep	concern	to	all	the	farmer	and	the	Rover	boys	had
但	听着	和	深的	忧虑	到	全部	这	农民	和	这	路虎	男孩们	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

但他认真倾听了农夫和罗孚男孩们所说的一切。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [blæk] [fɔːr; fər]['keɪvən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	This	certainly	looks	black	for	Caven	,	"	he	said	at	last	.
"	这	当然	看起来	黑色的	为了	卡文	,	"	他	说	在	最后的	.

“这对卡文来说肯定是坏消息了，”他最后说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hɪr] .

"	I	did	not	think	I	had	such	a	bad	boy	here	.
"	我	做过	不是	思考	我	有	这样的	一个	坏的	男生	这里	.

“我没想到我这儿有个这么坏的孩子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

And	you	say	he	got	away	from	you	?	"
和	你	说	他	得到	离开	从	你	?	"

你说他从你身边逃走了?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]

"	It	is	a	question	if	he	will	come	back	—	providing	he	is	really
"	它	是	一个	问题	如果	他	将要	来	后退	—	提供	他	是	真的

“问题是他是否会回来——前提是他真的会回来。”

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

有罪的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	will	have	his	trunk	and	bag	searched	without	delay	.
我	将要	有	他的	树干	和	包	搜索	没有	延迟	.

我会立即安排人搜查他的行李箱和包。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['ruːbi] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [kʌm] ['ɪntuː]

But	if	he	is	guilty	how	did	that	ruby	stud	and	the	watch	come	into
但	如果	他	是	有罪的	如何	做过	那	红宝石	钉子	和	这	手表	来	进入

但如果他有罪，那枚红宝石耳钉和手表又是怎么回事呢?

[ˌælɪg'zændə]['pɑːps] [pə'zeʃn] ? "

Alexander	**Pop's**	**possession**	**?**	**"**
亚历山大	流行乐	拥有	?	"

亚历山大·波普的财产?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] ['ælɪk] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['hɔbəld] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**He**	**was**	**down**	**on**	**Aleck**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**,**	**who**	**had**	**hobbled**	**in**	**after**	**the**	**others**	**.**
"	他	曾是	向下	在	阿莱克	,	"	回复	汤姆	,	WHO	有	跛行	在	后	这	其他的	.

“他当时很沮丧，亚历克，”汤姆回答道，他是在其他人之后一瘸一拐地走进来的。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] ['ælɪk] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**And**	**,**	**besides**	**,**	**he**	**thought**	**if**	**Aleck**	**was**	**arrested**	**the**	**search**	**for**	**the**
"	和	,	除了	,	他	想法	如果	阿莱克	曾是	被捕	这	搜索	为了	这

['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] . "

criminal	**would**	**go**	**no**	**further**	**.**	**"**
刑事	会	去	不	更远	.	"

“而且，他认为如果亚历克被捕，对罪犯的搜捕行动就会就此结束。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['tɔməs] .

"	**Perhaps**	**you**	**are**	**right**	**,**	**Thomas**	**.**
"	也许	你	是	正确的	,	托马斯	.

“也许你是对的，托马斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði][best] .

It	**is**	**a**	**sad**	**state**	**of**	**affairs**	**at**	**the**	**best**	**.**
它	是	一个	伤心	状态	的	事务	在	这	最好的	.

这充其量也只能说是一种令人悲哀的局面。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [wɪtʃ] ['dʒɪm]['keɪvən] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

"	**The**	**party**	**ascended**	**to**	**the**	**dormitory**	**which**	**Jim**	**Caven**	**occupied**	**with**	**several**
"	这	派对	上升	到	这	宿舍	哪个	吉姆	卡文	占领	和	一些

['smɔːlər] [bɔɪ] .

smaller	**boy**	**.**
较小的	男生	.

“一行人来到吉姆·卡文和几个年纪较小的男孩居住的宿舍。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [lɔkt] ,

His	**trunk**	**was**	**found**	**locked**	**,**
他的	树干	曾是	成立	已锁定	,

他的行李箱被发现时已上锁。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]

but	**Captain**	**Putnam**	**took**	**upon**	**himself**	**the**	**responsibility**	**of**	**hunting**	**up**	**a**	**key**	**to**
但	队长	普特南	采取	之上	他自己	这	责任	的	打猎	向上	一个	钥匙	到

[fɪt] [ðə; ði][bɑːks] .

fit	**the**	**box**	**.**
合身	这	盒子	.

但普特南船长主动承担起寻找能打开盒子的钥匙的责任。

[wʌns] ['oʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Once	**open**	**the**	**trunk**	**was**	**found**	**to**	**contain**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
一次	打开	这	树干	曾是	成立	到	包含	,	之中	其他	事物	,

打开后备箱后发现里面装着（除其他物品外）

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hevi] [klɔːθ] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

a	**bit**	**of**	**heavy**	**cloth**	**tied**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**strong**	**cord**	**.**
一个	少量	的	重的	布	系	和	一个	片	的	强的	绳索	.

一小块厚布，用一根结实的绳子系好。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**sure**	**enough**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**captain**	**,**
"	这里	我们	是	,	当然	足够的	!	"	哭	这	队长	,

“果然到了！”船长喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði]['pækɪdʒ][ænd; ənd][brɔːt][tuː; tə][laɪt]['sevrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsɪŋ]

as	he	undid	the	package	and	brought	to	light	several	of	the	missing
作为	他	撤销	这	包裹	和	带来	到	光	一些	的	这	丢失的

['wɑːtʃɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlri] .

watches	and	also	some	of	the	jewelry	.
手表	和	还	一些	的	这	珠宝	.

他打开包裹，露出了几块丢失的手表和一些珠宝。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] ['keɪvən] , [ænd; ənd] [pɑːp] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

"	I	guess	it	is	a	clear	case	against	Caven	,	and	Pop	is	innocent	.	"
"	我	猜测	它	是	一个	清除	案件	反对	卡文	,	和	流行音乐	是	清白的	.	"

“我认为卡文的案子很严重，波普是无辜的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [pɑːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] .

"	I	wish	we	could	tell	Pop	of	it	,	"	put	in	Dick	.
"	我	希望	我们	可以	告诉	流行音乐	的	它	,	"	放	在	迪克	.

“我真希望我们能把这件事告诉爸爸，”迪克插嘴道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['ɔːfli] [bæd] . "

"	He	must	feel	awfully	bad	.	"
"	他	必须	感觉	非常	坏的	.	"

“他一定感觉糟透了。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] , ['roʊvər] .

"	I	will	do	what	I	can	for	the	negro	,	Rover	.
"	我	将要	做	什么	我	能	为了	这	黑人	,	路虎	.

“我会尽我所能帮助黑人，罗孚。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['sɑːri][ɪn'diːd] , [naʊ] , [ðæt][aɪ][sə'spektɪd][hɪm; ɪm] , " [sed]['kæptɪn]['pʌtnəm] ,

I	am	very	sorry	indeed	,	now	,	that	I	suspected	him	,	"	said	Captain	Putnam	,
我	是	非常	对不起	的确	,	现在	,	那	我	怀疑	他	,	"	说	队长	普特南	,

“我现在非常后悔当初怀疑他，”普特南上尉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	slow	shake	of	his	head	.
和	一个	慢的	摇	的	他的	头	.

他缓缓地摇了摇头。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	bottom	of	the	trunk	was	a	pocketbook	containing	nearly	all	of	the
在	这	底部	的	这	树干	曾是	一个	袖珍书	包含	几乎	全部	的	这

['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

money	which	had	been	stolen	.
钱	哪个	有	到过	被盗	.

在行李箱底部有一个钱包，里面装着几乎所有被盗的钱。

[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] - [ʌp] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ðæt] [tuː] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] [goʊld] [ʃɜːrt] [stʌdz]

A	footing	-	up	revealed	the	fact	that	two	watches	and	three	gold	shirt	studs
一个	立足点	-	向上	揭晓	这	事实	那	二	手表	和	三	金子	衬衫	螺柱

[wɜːr; wər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

were	still	missing	.
是	仍然	丢失的	.

仔细查看后发现，还有两块手表和三枚金衬衫纽扣不见了。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [pɔːnd] [ɪn] ['ɔːbərn] , " [sed] [sæm] .

"	And	those	were	pawned	in	Auburn	,	"	said	Sam	.
"	和	那些	是	典当	在	奥本	,	"	说	山姆	.

“那些东西后来都在奥本当掉了，”萨姆说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [raɪt] .

"	Just	wait	and	see	if	I	am	not	right	.
"	只是	等待	和	看	如果	我	是	不是	正确的	.

“等着瞧吧，看看我说得对不对。”

" [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]['keɪvən] ,

"	A	party	was	organized	to	hunt	for	Caven	,
"	一个	派对	曾是	组织	到	打猎	为了	卡文	,

“组织了一支队伍去追捕卡文，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] ['ɔːbərn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	the	captain	himself	went	to	Auburn	that	very	evening	.
和	这	队长	他自己	去	到	奥本	那	非常	晚上	.

当晚，队长本人就去了奥本。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ,

The	hunt	for	the	missing	boy	proved	unsuccessful	,
这	打猎	为了	这	丢失的	男生	已证实	不成功	,

寻找失踪男孩的行动最终失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ə'gen] [nɔːr]

and	it	may	be	added	here	that	he	never	turned	up	at	Putnam	Hall	again	nor
和	它	可能	是	额外	这里	那	他	绝不	转向	向上	在	普特南	大厅	再次	也不

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [´midltaun] ,

at	his	home	in	Middletown	,
在	他的	家	在	米德尔顿	,

此外，还需补充的是，他再也没有出现在普特南庄园，也没有回到他在米德尔敦的家中。

['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

having	run	away	to	the	West	.
拥有	跑步	离开	到	这	西方	.

逃往西部。

[wen] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl][bʌt; bət]

When	Captain	Putnam	came	back	he	announced	that	he	had	recovered	all	but
什么时候	队长	普特南	来了	后退	他	宣布	那	他	有	恢复	全部	但

[wʌn] [wɑːtʃ] .

one	watch	.
一	手表	.

普特南上尉回来后宣布，除了一块手表外，他已经找回了所有的手表。

[ðə; ði] ['veriəs] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ,

The	various	goods	and	the	money	were	distributed	among	their	rightful	owners	,
这	各种各样的	商品	和	这	钱	是	分布式	之中	他们的	正当的	所有者	,

各种货物和钱款都分配给了各自的合法所有者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	must	be	confessed	that	a	big	sigh	of	relief	went	up	from	the
和	它	必须	是	坦白	那	一个	大的	叹	的	宽慰	去	向上	从	这

[kə'dets] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

cadets	who	had	suffered	.
学员	WHO	有	遭受	.

必须承认，那些遭受苦难的学员们都长舒了一口气。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mɪsɪŋ] ['taɪmpiːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	single	missing	timepiece	was	made	good	to	the	boy	who	had	lost	it	,
这	单身的	丢失的	钟表	曾是	制成	好的	到	这	男生	WHO	有	丢失的	它	,

那块丢失的钟表已经赔偿给了丢失它的男孩。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] .

by	the	captain	buying	a	similar	watch	for	the	youth	.
经过	这	队长	购买	一个	相似的	手表	为了	这	青年	.

船长给年轻人买了一块类似的手表。

['æftər] [ðɪs] ['sevrəl] [wiːks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

After	this	several	weeks	passed	without	anything	of	special	interest	occurring	outside
后	这	一些	周	通过了	没有	任何事物	的	特别的	兴趣	发生	外部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [frʌm; frəm] ['ɪθəkə] ,

of	a	stirring	baseball	match	with	a	club	from	Ithaca	,
的	一个	搅拌	棒球	匹配	和	一个	俱乐部	从	伊萨卡	,

此后几周过去了，除了与伊萨卡俱乐部进行的一场激动人心的棒球比赛外，并没有发生什么特别有趣的事情。

[wɪtʃ] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][sɪks][tuː; tə] [θriː] .

which	Putnam	Hall	won	by	a	score	of	six	to	three	.
哪个	普特南	大厅	韩元	经过	一个	分数	的	六	到	三	.

普特南霍尔队以六比三的比分获胜。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [hoʊm] [rʌn] , [ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

In	this	game	Dick	made	a	much	-	needed	home	run	,	thus	covering	himself	with	glory	.
在	这	游戏	迪克	制成	一个	很多	-	需要	家	跑步	,	因此	覆盖	他自己	和	荣耀	.

在这场比赛中，迪克打出了一记至关重要的本垒打，从而为自己赢得了荣耀。

" [ðə; ði] ['roʊvɝz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ! " [wʌz; wəz] ['lɛriːz] ['kɑːment] .

"	The	Rovers	are	out	of	sight	!	"	was	Larry's	comment	.
"	这	流浪者队	是	出去	的	视线	!	"	曾是	拉里的	评论	.

“流浪者队已经不见踪影了！”拉里评论道。

" [wət'evər] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [wel] . "

"	Whatever	they	do	they	do	well	.	"
"	任何	他们	做	他们	做	出色地	.	"

“他们做什么都做得很好。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [tə'geðər] [laɪk] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , " ['ædɪd] [fred] .

"	And	they	hang	together	like	links	of	a	chain	,	"	added	Fred	.
"	和	他们	悬挂	一起	喜欢	链接	的	一个	链	,	"	额外	弗雷德	.

“它们就像链条上的环一样连在一起，”弗雷德补充道。

" [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	The	friend	of	one	is	the	friend	of	all	,
"	这	朋友	的	一	是	这	朋友	的	全部	,

“朋友就是朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

and	the	same	can	be	said	of	an	enemy	.
和	这	相同的	能	是	说	的	一个	敌人	.

同样的道理也适用于敌人。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['siːdərˌvɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	One	morning	a	telegraph	messenger	from	Cedarville	was	seen	approaching	the
"	一	早晨	一个	电报	信使	从	锡达维尔	曾是	已见	接近	这

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

“一天早上，有人看到一名来自锡达维尔的电报员走向大厅，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] .

just	as	the	boys	were	forming	for	the	roll	-	call	.
只是	作为	这	男孩们	是	成型	为了	这	卷	-	称呼	.

正当男生们列队准备点名的时候。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] [sæm] .

"	Here's	a	telegram	for	somebody	,	"	said	Sam	.
"	这里是	一个	电报	为了	某人	,	"	说	山姆	.

“这是给某人的电报，”萨姆说。

" [aɪ] [hoʊp] [its] [nɑːt] [bæd] [nuːz] . "

"	I	hope	it's	not	bad	news	.	"
"	我	希望	它是	不是	坏的	消息	.	"

“我希望这不是坏消息。”

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['roʊvər] , " [ə'naʊnst] [dʒɔːrdʒ] [strɔːŋ] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	message	for	Richard	Rover	,	"	announced	George	Strong	,	after	receiving	it	,
"	一个	信息	为了	理查德	路虎	,	"	宣布	乔治	强的	,	后	接收	它	,

“这是给理查德·罗孚的信，”乔治·斯特朗收到信后宣布道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

and	handed	over	the	yellow	envelope	.
和	递交	超过	这	黄色的	信封	.

然后递上了那个黄色信封。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wondering	what	the	message	could	contain	and	who	had	sent	it	,
好奇	什么	这	信息	可以	包含	和	WHO	有	发送	它	,

想知道信息内容是什么，以及是谁发的，

[dɪk] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Dick	tore	open	the	envelope	and	read	the	brief	communication	.
迪克	撕裂	打开	这	信封	和	读	这	简短的	沟通	.

迪克撕开信封，读了这封简短的信。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] ,

As	his	eyes	met	the	words	his	head	seemed	to	swim	around	,
作为	他的	眼睛	遇见	这	字	他的	头	似乎	到	游泳	大约	,

当他看到那些字时，他感觉头晕目眩。

[soʊ] [bɪ'wɪldərd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

so	bewildered	was	he	by	what	was	written	there	.
所以	困惑	曾是	他	经过	什么	曾是	书面	那里	.

他被上面写的内容弄得一头雾水。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ænd; ənd] [sæm] .

"	What	is	it	,	Dick	?	"	came	from	Tom	and	Sam	.
"	什么	是	它	,	迪克	?	"	来了	从	汤姆	和	山姆	.

“怎么了，迪克？”汤姆和萨姆问道。

" [its] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] .

"	It's	from	Uncle	Randolph	.
"	它是	从	叔叔	兰道夫	.

“这是兰道夫叔叔给的。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

He	wants	us	to	come	home	at	once	.
他	想要	我们	到	来	家	在	一次	.

他想让我们立刻回家。

[hiː; hi] [sez] — [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] ['roʊvər] ['hændɪd] ['oʊvər]

He	says	—	but	read	it	for	yourselves	,	"	and	the	elder	Rover	handed	over
他	说道	—	但	读	它	为了	你们自己	,	"	和	这	长老	路虎	递交	超过

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

the	message	,
这	信息	,

他说——但你们自己读读吧，”然后老罗孚把纸条递了过去。

[wɪtʃ] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	ran	as	follows	:
哪个	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
" Have just received a strange message from the sea , supposed to be
" 有 只是 已收到 一个 奇怪的 信息 从 这 海 , 据称 到 是
['rɪt(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
written by your father .
书面 经过 你的 父亲 .

“我刚刚收到一封来自大海的奇怪信件，据说是你父亲写的。”

[kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Come home at once .
来 家 在 一次 .

立即回家。

['rændɔlf] ['roʊvər] . "
RANDOLPH ROVER . "
兰道夫 探测车 . "

兰道夫·罗孚。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

[nu:z] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] .
News from father ! " gasped Tom .
消息 从 父亲 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“父亲的消息！”汤姆喘着气说。

" [ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] [ə'laɪv] ? " [bɜ:rst] [aʊt] [sæm] .
" Is he really alive ? " burst out Sam .
" 是 他 真的 活 ? " 爆裂 出去 山姆 .

“他真的还活着吗？”萨姆脱口而出。

" [oʊ] , [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [tru:] ! "
" Oh , I pray Heaven the news is true ! "
" 哦 , 我 祈祷 天堂 这 消息 是 真的 ! "

“哦，我向上帝祈祷，这消息是真的！”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , " [rɪ'pi:tɪd] [dɪk] .
" A strange message from the sea , " repeated Dick .
" 一个 奇怪的 信息 从 这 海 , " 重复 迪克 .

“来自大海的奇怪讯息，”迪克重复道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [mi:n] ? "
" I wonder what he can mean ? "
" 我 想知道 什么 他 能 意思是 ? "

我想知道他这话是什么意思？

" [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['sti:mər] , " [sə'dʒestɪd] [sæm] .
" Perhaps it's a message that was picked up by some steamer , " suggested Sam .
" 也许 它是 一个 信息 那 曾是 挑选 向上 经过 一些 汽船 , " 建议 山姆 .

“或许是某个轮船截获的信息吧，”萨姆猜测道。

" ['eniweɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "
" Anyway , uncle wants us to come home at once . "
" 反正 , 叔叔 想要 我们 到 来 家 在 一次 . "

“总之，叔叔要我们立刻回家。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
" He doesn't say all of us .
" 他 不 说 全部 的 我们 .

“他并没有说我们所有人。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
The message is addressed to me . "
这 信息 是 已解决 到 我 . "

这条信息是发给我的。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .
" But of course he wanted all of us to come , " put in Tom .
" 但 的 课程 他 通缉 全部 的 我们 到 来 , " 放 在 汤姆 .

“但他当然希望我们所有人都来，”汤姆插话道。

" ['eniweɪ] , [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] !
" Anyway , four horses couldn't hold me back !
" 反正 , 四 马匹 不能 抓住 我 后退 !

“总之，四匹马也拦不住我！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" he continued determinedly .
" 他 持续 坚定地 .

他坚定地继续说道。

" [nɔːr][ˌem 'iː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][sæm] .
" Nor me , " chimed in Sam .
" 也不 我 , " 齐声说道 在 山姆 .

“我也是，”萨姆插嘴道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
He drew a long breath .
他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [ʌp][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [nuːn] [boʊt][æt; ət] ['siːdərˌvɪl] [fɔːr; fər] ['ɪθəkə] . "
" If we hurry up we can catch the noon boat at Cedarville for Ithaca . "
" 如果 我们 匆忙 向上 我们 能 抓住 这 中午 船 在 锡达维尔 为了 伊萨卡 . "

“如果我们抓紧时间，就能赶上中午从锡达维尔开往伊萨卡的船。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn][fɔːr; fər][oʊk] [rʌn] , " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] .
" Yes , and the evening train for Oak Run , " finished Tom .
" 是的 , 和 这 晚上 火车 为了 橡木 跑步 , " 完成的 汤姆 .

“是的，还有开往奥克朗的晚班火车，”汤姆补充道。

" ['hɜːri] [ʌp] , [dɪk] !
" Hurry up , Dick !
" 匆忙 向上 , 迪克 !

“快点，迪克！”

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
" Dick was willing .
" 迪克 曾是 愿意的 .

迪克愿意。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]['faɪərd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
To tell the truth , that message had fired him as he had never been
到 告诉 这 真相 , 那 信息 有 被解雇 他 作为 他 有 绝不 到过
['faɪərd] [bɪ'fɔːr] .
fired before .
被解雇 前 .

说实话，那条信息让他彻底被解雇了，这是他从未经历过的解雇。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] [pel] - [mel] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][sæm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
He burst into the captain's office pell - mell , with Tom and Sam on his heels ,
他 爆裂 进入 这 船长的 办公室 佩尔 - 梅尔 , 和 汤姆 和 山姆 在 他的 高跟鞋 ,

他莽撞地冲进船长办公室，汤姆和萨姆紧随其后。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
to **explain** **the** **situation** **.**
到 解释 这 情况 .

解释情况。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] — [ðeɪ]
Ten **minutes** **later** **—** **and** **even** **this** **time** **seemed** **an** **age** **to** **the** **brothers** **—** **they**
十 分钟 之后 — 和 甚至 这 时间 似乎 一个 年龄 到 这 兄弟 — 他们
[wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] ,
were **hurrying** **into** **their** **ordinary** **clothing** **and** **packing** **,**
是 匆忙 进入 他们的 普通的 衣服 和 包装 ,

十分钟后——即便如此，对兄弟俩来说也仿佛过了一个世纪——他们匆匆穿上便服，收拾行装。

[ðer; ðər] [ˈsætʃəl] , [waɪl] [ˈpɛ.lɛg] [wʌz; wəz] [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
their **satchels** **,** **while** **Peleg** **Snuggers** **was** **hitching** **up** **to** **take** **them** **to** **the**
他们的 书包 , 尽管 佩莱格 舒适 曾是 搭便车 向上 到 拿 他们 到 这
[ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːdərˌvɪl] .
landing **at** **Cedarville** **.**
降落 在 锡达维尔 .

他们的挎包，而佩莱格·斯纳格斯正搭马车送他们到锡达维尔的码头。

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! " [ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː]
" **Good** **-** **by** **to** **you** **,** **and** **good** **luck** **!** **"** **shouted** **Frank** **,** **as** **they** **clambered** **into**
" 好的 - 经过 到 你 , 和 好的 运气 ! " 喊叫 坦率 , 作为 他们 攀爬 进入
[ðə; ði][ˈwægən] ,
the **wagon** **,**
这 车皮 ,

“再见，祝你们好运！”弗兰克喊道，然后他们爬上了马车。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kəˈdets] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
and **many** **other** **cadets** **set** **up** **a** **shout** **.**
和 许多 其他 学员 放 向上 一个 喊 .

还有许多其他学员也加入了呐喊。

[ðen] [ðə; ði][ˈwægən] [ˈrætld] [ɔːf] .
Then **the** **wagon** **rattled** **off** **.**
然后 这 车皮 摇晃 离开 .

然后马车哐当一声驶离了。

[ðə; ði][ˈroʊvər] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [dɪr] [oʊld] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The **Rover** **boys** **had** **turned** **their** **backs** **on** **dear** **old** **Putnam** **Hall** **for** **a** **long**
这 路虎 男孩们 有 转向 他们的 背部 在 亲爱的 老的 普特南 大厅 为了 一个 长的
[waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
while **to** **come** **.**
尽管 到 来 .

罗孚男孩们在很长一段时间内都将对亲爱的老普特南庄园置之不理。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈroʊvɝz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n]
THE **ROVERS** **REACH** **A** **CONCLUSION**
这 探测车 抵达 一个 结论

探测车得出结论

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['roʊvər] [bɔɪz] [ðə; ði]['goʊldən][stɑːr][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm]

For	the	three	Rover	boys	the	Golden	Star	could	not	make	the	trip	from
为了	这	三	路虎	男孩们	这	金的	星星	可以	不是	制作	这	旅行	从

['siːdərˌvɪl] [tuː; tə] ['ɪθəkə] [fæst] [ɪ'nʌf] .

Cedarville	to	Ithaca	fast	enough	.
锡达维尔	到	伊萨卡	快速地	足够的	.

对于这三个罗孚男孩来说，“金星号”从锡达维尔到伊萨卡的旅程再快不过了。

[ðeɪ] ['fretɪd] ['oʊvər] ['evri] [dɪ'leɪ] ,

They	fretted	over	every	delay	,
他们	有格纹的	超过	每一个	延迟	,

他们对每一次延误都忧心忡忡，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	continually	wondered	if	there	was	any	likelihood	of	their	missing	the
和	持续	想知道	如果	那里	曾是	任何	可能性	的	他们的	丢失的	这

[treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [oʊk] [rʌn] ,

train	which	was	to	take	them	to	Oak	Run	,
火车	哪个	曾是	到	拿	他们	到	橡木	跑步	,

他们不断担心自己会不会错过开往橡树溪的火车。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['væli] [brʊk] [fɑːrm] , [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] .

the	nearest	railroad	station	to	Valley	Brook	farm	,	their	uncle's	home	.
这	最近的	铁路	车站	到	谷	溪	农场	,	他们的	叔叔的	家	.

离他们叔叔家——谷溪农场最近的火车站。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]

But	the	train	was	not	missed	;	instead	,	they	had	to	wait	half	an	hour
但	这	火车	曾是	不是	错过	;	反而	,	他们	有	到	等待	一半	一个	小时

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但他们并没有错过火车；相反，他们不得不等了半个小时。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] ['dɪnər] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪk] [felt] [soʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

During	this	time	they	procured	dinner	,	although	Dick	felt	so	strange	he	could	scarcely
期间	这	时间	他们	采购	晚餐	,	虽然	迪克	毛毡	所以	奇怪的	他	可以	几乎

[iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

eat	a	mouthful	.
吃	一个	一口气	.

在此期间，他们准备了晚餐，但迪克感觉非常奇怪，几乎吃不下一口东西。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɚd] [tuː; tə][tɑːm] .

"	Uncle	Randolph	doesn't	say	much	,	"	he	murmured	to	Tom	.
"	叔叔	兰道夫	不	说	很多	,	"	他	低声说道	到	汤姆	.

“兰道夫叔叔话不多，”他低声对汤姆说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] . "

"	He	might	have	said	more	.	"
"	他	可能	有	说	更多的	.	"

他本可以多说一些。

" [wiːl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] , [dɪk] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	We'll	know	everything	before	we	go	to	bed	,	Dick	,	"	answered	his	brother	.
"	出色地	知道	一切	前	我们	去	到	床	,	迪克	,	"	回答	他的	兄弟	.

“迪克，我们会在睡觉前知道一切的。”他哥哥回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] [wʊd] ['telɪgræf] [ən'les] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [gʊd] .

"	I	don't	believe	Uncle	Randolph	would	telegraph	unless	the	news	was	good	.
"	我	不	相信	叔叔	兰道夫	会	电报	除非	这	消息	曾是	好的	.

“我不认为兰道夫叔叔会只发个电报，除非是好消息。”

" [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [oʊk] [rʌn] .

"	They	indulged	in	all	sorts	of	speculation	,	as	the	train	sped	on	its	way	to	Oak	Run	.
"	他们	沉溺其中	在	全部	排序	的	推测	,	作为	这	火车	加速	在	它是	方式	到	橡木	跑步	.

“火车飞驰开往橡树溪时，他们进行了各种各样的猜测。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk] [nəs] ,

When	the	latter	place	was	reached	it	was	dark	,	and	they	found	Jack	Ness	,
什么时候	这	后者	地方	曾是	达到	它	曾是	黑暗的	,	和	他们	成立	杰克	尼斯	,

到达后一个地方时天色已黑，他们发现了杰克·尼斯。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	hired	man	,	waiting	for	them	with	the	carriage	.
这	雇用	男人	,	等待	为了	他们	和	这	运输	.

雇工正赶着马车等着他们。

" [ðer; ðər] , [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] , " [grɪnd] [dʒæk] .

"	There	,	I	knowed	it	,	"	grinned	Jack	.
"	那里	,	我	已知	它	,	"	咧嘴一笑	杰克	.

“果然不出我所料，”杰克咧嘴一笑。

" ['mɪstər] . ['roʊvər] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli] [dɪk] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [wi:d] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] . " "

"	Mr	.	Rover	calculated	that	only	Dick	would	come	,	but	I	said	we'd	have	'	em	all	.	"
"	先生	.	路虎	计算	那	仅有的	迪克	会	来	,	但	我	说	我们会	有	-	呃	全部	.	"

“罗弗先生估计只有迪克会来，但我说我们会把他们都请来。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nu:z] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .

"	And	what	is	this	news	of	my	father	?	"	questioned	Dick	.
"	和	什么	是	这	消息	的	我的	父亲	?	"	被质问	迪克	.

“我父亲那边出了什么事？”迪克问道。

" [its] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [nəs] .

"	It's	a	message	as	was	picked	up	off	the	coast	of	Africky	,	"	replied	Ness	.
"	它是	一个	信息	作为	曾是	挑选	向上	离开	这	海岸	的	-	,	"	回复	尼斯	.

“这是在非洲海岸附近截获的信息，”内斯回答说。

" ['mɪstər] . ['roʊvər] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] ['veri] ['klɪrli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	Mr	.	Rover	didn't	explain	very	clearly	to	me	.
"	先生	.	路虎	没有	解释	非常	清楚地	到	我	.

“罗孚先生没有向我解释清楚。”

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . "

He's	a	good	deal	excited	,	and	so	is	the	missus	.	"
他是	一个	好的	交易	兴奋的	,	和	所以	是	这	太太	.	"

他非常兴奋，他太太也是。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] , " [ri'mɑ:kt] [sæm] .

"	And	so	are	we	,	"	remarked	Sam	.
"	和	所以	是	我们	,	"	评论	山姆	.

“我们也是，”萨姆说道。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ? "

"	Can	it	be	that	father	is	on	his	way	home	?	"
"	能	它	是	那	父亲	是	在	他的	方式	家	?	"

“难道父亲正在回家的路上？”

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [nɑːt] , ['mæstər] [sæm] .
" I calculate not , Master Sam .
" 我 计算 不是 , 掌握 山姆 .

“我没有计算过，萨姆大师。”

- , [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .
Leas'wise , your uncle didn't say so , " concluded the hired man .
- , 你的 叔叔 没有 说 所以 , " 结束 这 雇用 男人 .

“至少你叔叔没这么说，”雇工总结道。

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪd] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] ,
Never had the horses made better time than they did now ,
绝不 有 这 马匹 制成 更好的 时间 比 他们 做过 现在 ,

这些马匹从未跑得比现在快过。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɝːdʒd] [nəs] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [draɪv] ['fæstər] .
and yet the boys urged Ness continually to drive faster .
和 然而 这 男孩们 敦促 尼斯 持续 到 驾驶 快点 .

然而，男孩们却不断催促内斯开快点。

[swɪft] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [suːn] [krɔːst] — [ðæt] [striːm] [wer] [sæm] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Swift River was soon crossed — that stream where Sam had once had such a
迅速 河 曾是 很快 交叉 — 那 溪流 在哪里 山姆 有 一次 有 这样的 一个
['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːrmz] .
stirring adventure — and they bowled along past the Fox and other farms .
搅拌 冒险 — 和 他们 保龄球 沿着 过去的 这 狐狸 和 其他 农场 .

他们很快就过了斯威夫特河——萨姆曾经在这条小溪里有过一次激动人心的冒险——然后他们一路飞驰，经过了福克斯农场和其他农场。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] [æt; ət] [læst] .
" Here we are ! " shouted Dick at last .
" 这里 我们 是 ! " 喊叫 迪克 在 最后的 .

“我们到了！”迪克终于喊道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ! "
" There is Uncle Randolph out on the porch to greet us ! "
" 那里 是 叔叔 兰道夫 出去 在 这 门廊 到 迎接 我们 ! "

“兰道夫叔叔在门廊上迎接我们呢！”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ænt] ['mɑːrθə] ! " ['ædɪd] [sæm] .
" And there is Aunt Martha ! " added Sam .
" 和 那里 是 阿姨 玛莎 ! " 额外 山姆 .

“还有玛莎阿姨呢！”萨姆补充道。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] , [dəunt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
" I do believe they look happy , don't you , Tom ? "
" 我 做 相信 他们 看 快乐的 , 不 你 , 汤姆 ? "

“我觉得他们看起来很开心，你不觉得吗，汤姆？”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [lʊk] [sæd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌnɑːnkə'mɪtl] ['ænsər] ;
" They certainly don't look sad , " was the noncommittal answer ;
" 他们 当然 不 看 伤心 , " 曾是 这 不置可否 回答 ;

“他们看起来一点也不悲伤，”对方含糊其辞地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [swept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]
and then the carriage swept up to the horse - block and the three boys
和 然后 这 运输 扫荡 向上 到 这 马 - 堵塞 和 这 三 男孩们
[ə'laɪt] .
alighted .
下车 .

然后马车飞驰到马厩前，三个男孩下了车。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [wɜːr; wər] ['rændɔlf] ['roʊvɝz] [fɜːrst] [wɜːrdz] .

"	All	of	you	,	eh	?	"	were	Randolph	Rover's	first	words	.
"	全部	的	你	,	嗯	?	"	是	兰道夫	漫游车的	第一的	字	.

“你们都是啊？”兰道夫·罗孚说的第一句话就是这个。

" [wel] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [soʊ] . "

"	Well	,	perhaps	it	is	just	as	well	so	.	"
"	出色地	,	也许	它	是	只是	作为	出色地	所以	.	"

“嗯，或许这样也好。”

" [wiː; wi] ['sɪmpli] ['kudnt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [sæm] .

"	We	simply	couldn't	stay	behind	,	uncle	,	"	said	Sam	.
"	我们	简单地	不能	停留	在后面	,	叔叔	,	"	说	山姆	.

“我们不能留下来，叔叔，”萨姆说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] . "

"	And	we	are	dying	to	know	what	it	all	means	.	"
"	和	我们	是	垂死	到	知道	什么	它	全部	方法	.	"

“我们迫切想知道这一切意味着什么。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌpər] [fɜːrst] , " [pʊt] [ɪn] [ænt] ['mɑːrθə] ,

"	But	you	must	have	supper	first	,	"	put	in	Aunt	Martha	,
"	但	你	必须	有	晚餐	第一的	,	"	放	在	阿姨	玛莎	,

“但是你得先吃晚饭，”玛莎阿姨插嘴道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [kɪs] .

as	she	gave	one	and	another	a	motherly	kiss	.
作为	她	给予	一	和	其他	一个	母性	吻	.

她像母亲一样亲吻了她们。

" [aɪ] [noʊ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [tɑːm] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] . "

"	I	know	riding	on	the	cars	usually	makes	Tom	tremendously	hungry	.	"
"	我	知道	骑术	在	这	汽车	通常	制作	汤姆	非常	饥饿的	.	"

我知道坐车会让汤姆非常饿。

" [wel] [iːt] ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [nuːz] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	eat	after	we	have	had	the	news	,	"	said	Tom	.
"	出色地	吃	后	我们	有	有	这	消息	,	"	说	汤姆	.

“等我们得到消息后再吃饭吧。”汤姆说。

" [wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] , [æz; əz] [sæm] [sez] . "

"	We're	dying	to	know	all	,	as	Sam	says	.	"
"	是	垂死	到	知道	全部	,	作为	山姆	说道	.	"

正如萨姆所说，“我们迫切想知道一切。”

" [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['rædər] [pər'pleksɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['rændɔlf]

"	The	news	is	rather	perplexing	,	to	tell	the	truth	,	"	said	Randolph
"	这	消息	是	相当	令人费解	,	到	告诉	这	真相	,	"	说	兰道夫

“说实话，这消息真让人费解，”兰道夫说道。

['roʊvər] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hoʊm] .

Rover	,	as	he	led	the	way	into	the	library	of	the	spacious	home	.
路虎	,	作为	他	引领	这	方式	进入	这	图书馆	的	这	宽敞	家	.

罗孚领头走进了这栋宽敞住宅的图书馆。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hardly	know	what	to	make	of	it	.	"
"	我	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.	"

“我真不知道该如何看待这件事。”

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .

"	Who	brought	it	?	"	questioned	Dick	.
"	WHO	带来	它	?	"	被质问	迪克	.

“是谁带来的？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [meɪl] — [ə; eɪ] ['bʌlki] ['letər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

"	It	came	by	mail	—	a	bulky	letter	all	the	way	from	Cape	Town	,
"	它	来了	经过	邮件	—	一个	笨重	信	全部	这	方式	从	岬	镇	,

“信件是通过邮件寄来的——一封厚厚的信，从遥远的开普敦寄来。”

['æfrɪkə] . "

Africa	.	"
非洲	.	"

非洲。”

" [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ? "

"	From	father	?	"
"	从	父亲	?	"

“来自父亲？”

" [noʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['taʊnzənd] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kə'mændz] [ðə; ði] ['klɪpər] [ʃɪp]

"	No	,	from	a	Captain	Townsend	,	who	,	it	seems	,	commands	the	clipper	ship
"	不	,	从	一个	队长	汤森德	,	WHO	,	它	似乎	,	命令	这	快艇	船

['rəjzəbel] .

Rosabel	.
罗莎贝尔	.

“不，是汤森船长说的，他似乎是快船罗莎贝尔号的船长。”

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [wʌn] ['letər] [in'kəusɪŋ] [ə'nʌðər] .

He	sent	me	one	letter	inclosing	another	.
他	发送	我	一	信	封闭	其他	.

他寄给我一封信，信里还附了另一封信。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] [hɪm'self] . "

The	first	letter	is	from	himself	.	"
这	第一的	信	是	从	他自己	.	"

第一封信是他自己写的。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ? " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] .

"	And	is	the	second	letter	from	father	?	"	burst	out	Tom	.
"	和	是	这	第二	信	从	父亲	?	"	爆裂	出去	汤姆	.

“第二封信是父亲写的吗？”汤姆脱口而出。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	Yes	,	my	boy	.	"
"	是的	,	我的	男生	.	"

“是的，我的孩子。”

" [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] .

"	Oh	,	let	us	see	it	!	"	came	in	a	shout	from	all	three	of	the	Rover	boys	.
"	哦	,	让	我们	看	它	!	"	来了	在	一个	喊	从	全部	三	的	这	路虎	男孩们	.

“哦，让我们看看！”三个罗孚男孩异口同声地喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ðə; ði] ['kæptənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɜːrst] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər]

"	You	had	better	read	the	captain's	communication	first	,	"	answered	Randolph	Rover
"	你	有	更好的	读	这	船长的	沟通	第一的	,	"	回答	兰道夫	路虎

.

:
.

“你最好先看看船长的通告，”兰道夫·罗孚回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Then	you	will	be	more	apt	to	understand	the	other	.
"	然后	你	将要	是	更多的	易于	到	理解	这	其他	.

这样你就能更容易地理解对方。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ? "

Or	shall	I	read	it	for	the	benefit	of	all	?	"
或者	将	我	读	它	为了	这	益处	的	全部	?	"

或者我应该为了大家的利益而朗读它?

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	yes	,	you	read	it	,	Uncle	Randolph	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	是的	,	你	读	它	,	叔叔	兰道夫	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，是的，兰道夫叔叔，你读过了。”回答是。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]

"	The	letter	is	dated	at	Cape	Town	,	and	was	written	a	little	over	a
"	这	信	是	日期	在	岬	镇	,	和	曾是	书面	一个	小的	超过	一个

“这封信的日期是开普敦，写于……

[mʌnθ] [əˈgoʊ] .

month	ago	.
月	前	.

一个月前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] - ['rændɔlf] ['roʊvər] , [ɔːr][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,

It	is	addressed	to	'	Randolph	Rover	,	or	to	Richard	,
它	是	已解决	到	-	兰道夫	路虎	,	或者	到	理查德	,

它寄给“兰道夫·罗孚”或“理查德”，

['tɔməs] , [ɔːr]['sæmjuəl]['roʊvər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , - [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrðər] [mɑːrkt]

Thomas	,	or	Samuel	Rover	,	New	York	City	,	'	and	is	further	marked
托马斯	,	或者	塞缪尔	路虎	,	新的	约克	城市	,	-	和	是	更远	标记

托马斯，或塞缪尔·罗弗，纽约市，'并进一步标记

- ['haɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [duː][nɑːt] [luːz] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] . - "

'	Highly	Important	-	Do	Not	Lose	or	Destroy	.	'	"
-	高度	重要的	-	做	不是	失去	或者	破坏	.	-	"

“极其重要——切勿丢失或损毁。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tɑːm] .

"	And	what	is	in	it	?	"	asked	the	impatient	Tom	.
"	和	什么	是	在	它	?	"	问	这	不耐烦	汤姆	.

“里面是什么？”不耐烦的汤姆问道。

" [duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] .

"	Do	hurry	and	tell	us	,	Uncle	Randolph	.
"	做	匆忙	和	告诉	我们	,	叔叔	兰道夫	.

“兰道夫叔叔，快点告诉我们吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	And	then	his	uncle	read	as	follows	:
"	和	然后	他的	叔叔	读	作为	跟随	:

然后，他的叔叔念道：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊvər] ['fæməli] , [nuː] [jɔːk] :

"	TO	THE	ROVER	FAMILY	,	New	York	:
"	到	这	探测车	家庭	,	新的	约克	:

致纽约的罗孚家族：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	am	a	stranger	to	you	,
"	我	是	一个	陌生人	到	你	,

“我对你来说是个陌生人。”

[bʌt; bət][aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

but	I	deem	it	my	duty	to	write	to	you	on	account	of	something	which
但	我	认为	它	我的	责任	到	写	到	你	在	帐户	的	某物	哪个

[ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][læst] ,

occurred	on	the	12th	day	of	April	last	,
发生	在	这	12th	天	的	四月	最后的	,

但我认为我有义务就去年四月十二日发生的一件事写信给你。

[waɪl] [maɪ] ['klɪpər] [ʃɪp] ['rəjzəbel] , [baʊnd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [keɪp]

while	my	clipper	ship	Rosabel	,	bound	from	Boston	,	U	.	S	.	A	.	,	to	Cape
尽管	我的	快艇	船	罗莎贝尔	,	边界	从	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	,	到	岬

[taʊn] , ['æfrɪkə] ,

Town	,	Africa	,
镇	,	非洲	,

当我的帆船“罗莎贝尔号”从美国波士顿驶往非洲开普敦时，

[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kɑːŋgoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [duː] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	sailing	along	the	coast	of	Congo	but	a	few	miles	due	west	from	the
曾是	帆船	沿着	这	海岸	的	刚果	但	一个	很少	英里	到期的	西方	从	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['rɪvər] .

mouth	of	the	Congo	River	.
嘴	的	这	刚果	河	.

当时正沿着刚果海岸航行，但距离刚果河口正西方向几英里。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn]

"	Our	ship	had	been	sent	in	by	a	heavy	gale	but	the	wind	had	gone
"	我们的	船	有	到过	发送	在	经过	一个	重的	大风	但	这	风	有	已消失

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“我们的船是被强风暴吹进来的，但是风已经停了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [mɔːr] ['drɪftɪŋ] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wen] [ðə; ði]

and	we	were	doing	more	drifting	than	sailing	to	the	southward	when	the
和	我们	是	正在做	更多的	漂流	比	帆船	到	这	向南	什么时候	这

['lʊkaʊt] ['spaɪd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

lookout	espied	a	man	on	a	small	raft	which	was	drifting	toward	us	.
瞭望台	窥视	一个	男人	在	一个	小的	筏	哪个	曾是	漂流	朝向	我们	.

我们与其说是向南航行，不如说是随波逐流。这时，瞭望员发现一个小木筏上有一个人正向我们漂来。

" [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

"	On	coming	closer	,	we	discovered	that	the	man	was	white	and	that	he
"	在	未来	更近	,	我们	发现	那	这	男人	曾是	白色的	和	那	他

[lʊkt] [hæf] [stɑːrvd] .

looked	half	starved	.
看起来	一半	饥饿	.

“走近一看，我们发现这名男子是白人，而且看起来饿得皮包骨头。”

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]

We	put	out	a	boat	and	rescued	the	poor	creature	but	he	had	suffered
我们	放	出去	一个	船	和	获救	这	贫穷的	生物	但	他	有	遭受

[soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [spɪr] ['wuːndz] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

so	much	from	spear	wounds	and	starvation	that	,
所以	很多	从	矛	伤口	和	饥饿	那	,

我们放下船救起了这只可怜的动物，但它因长矛刺伤和饥饿而遭受了太多痛苦，

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]

on	being	taken	on	board	of	our	ship	,	he	immediately	relapsed	into
在	存在	已采取	在	木板	的	我们的	船	,	他	立即地	复发	进入

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

insensibility	,
麻木	,

他被带上我们的船后，立即再次陷入昏迷。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

and	out	of	this	we	failed	to	arouse	him	.
和	出去	的	这	我们	失败的	到	引起	他	.

因此，我们没能唤起他的兴致。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [feɪld] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [neɪm] [ɔːr] [hoʊm]

He	died	at	sundown	,	and	we	failed	,	even	to	learn	him	name	or	home
他	死亡	在	日落	,	和	我们	失败的	,	甚至	到	学习	他	姓名	或者	家

[ə'dres] .

address	.
地址	.

他日落时分去世了，我们甚至没能知道他的姓名或家庭住址。

" [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkəts] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] , [ə'drest]

"	On	searching	the	dead	man's	pockets	we	came	across	the	enclosed	letter	,	addressed
"	在	搜索	这	死的	男人的	口袋	我们	来了	穿过	这	内	信	,	已解决

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我们在搜查死者口袋时，发现了这封寄给你的信。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔɪld] [frʌm; frəm]['wɔːtər] .

and	much	soiled	from	water	.
和	很多	脏的	从	水	.

而且被水浸泡得很脏。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

As	you	will	see	,
作为	你	将要	看	,

如你所见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

it	is	dated	more	than	a	year	back	and	was	evidently	in	the	possession	of
它	是	日期	更多的	比	一个	年	后退	和	曾是	显然	在	这	拥有	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

the	man	who	died	for	some	time	.
这	男人	WHO	死亡	为了	一些	时间	.

这件物品的日期超过一年，显然已由死者持有了一段时间。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Probably	he	started	out	to	deliver	it	,
大概	他	开始	出去	到	递送	它	,

他可能一开始就是来送货的。

[ɔːr][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪld] .

or	to	reach	some	point	from	which	it	could	be	mailed	.
或者	到	抵达	一些	观点	从	哪个	它	可以	是	邮寄	.

或者送到可以邮寄的某个地方。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ændərsn] ['roʊvər]
" I trust that the message becomes the means of rescuing the Anderson Rover
" 我 相信 那 这 信息 变成 这 方法 的 救援 这 安德森 路虎
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
mentioned in the letter ,
提及 在 这 信 ,

“我相信这条信息将成为营救信中提到的安德森火星探测车的手段。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [rɪ'si:vd] .
and I will be pleased to learn if this letter of mine is received .
和 我 将要 是 高兴 到 学习 如果 这 信 的 矿 是 已收到 .

我很想知道我的这封信是否已被收到。

[ðə; ði] ['rəjzəbel] [seɪlz] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tu:; tə] [brə'zɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:rgoʊ] [kæn; kən]
The Rosabel sails from Cape Town to Brazil as soon as her cargo can
这 罗莎贝尔 帆 从 岬 镇 到 巴西 作为 很快 作为 她 货物 能
[bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['teɪkən] [ɑ:n] .
be discharged and another taken on .
是 出院 和 其他 已采取 在 .

“罗莎贝尔”号一旦卸下货物并装载新货物，便会从开普敦启航前往巴西。

" ['veri] ['tru:li] [jɔ:rz] ,
" Very truly yours ,
" 非常 真的 你的 ,

“此致，敬礼！”

" [dʒɑ:n] [vi:] . ['taʊnzənd] , ['kæptɪn] .
" JOHN V . TOWNSEND , Captain .
" 约翰 V . 汤森德 , 队长 .

约翰·V·汤森上尉。

" [æz; əz] ['rændɔlf] ['roʊvər] ['si:st] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , ['broʊkən] [baɪ] [tɑ:m] .
" As Randolph Rover ceased reading there was a brief silence , broken by Tom .
" 作为 兰道夫 路虎 停止 阅读 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 破碎的 经过 汤姆 .

“兰道夫·罗弗停止朗读后，短暂的沉默被汤姆打破了。”

" [soʊ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [daɪd] [held] [ə; eɪ] ['letər] .
" So the man who died held a letter .
" 所以 这 男人 WHO 死亡 握住 一个 信 .

“所以，死去的那个人手里拿着一封信。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l]
And what is in that , Uncle
和 什么 是 在 那 , 叔叔

那里面是什么，叔叔?

['rændɔlf] ? "
Randolph ? "
兰道夫 ? "

兰道夫?

" [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,
" I will read it to you , boys , although that is a difficult matter ,
" 我 将要 读 它 到 你 , 男孩们 , 虽然 那 是 一个 难的 事情 ,

“我会读给你们听，孩子们，虽然这有点困难。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ʌn'i:v(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [blɜ:rd] .
for the writing is uneven and much blurred .
为了 这 写作 是 不均匀 和 很多 模糊 .

因为字迹参差不齐，而且很多地方模糊不清。

[ɑːn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] [blʌd] — [ðə; ði] [blʌd] ,

On	one	part	of	the	sheet	there	is	a	blot	of	blood	—	the	blood	,
在	一	部分	的	这	床单	那里	是	一个	印迹	的	血	—	这	血	,

床单的某一部分有一块血迹——血迹，

[aɪ] [prɪ'zuːm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

I	presume	—	of	the	poor	fellow	who	was	trying	to	deliver	the	communication	.
我	怙	—	的	这	贫穷的	同伴	WHO	曾是	尝试	到	递送	这	沟通	.

我猜——指的是那位试图传递信息的可怜人。

" [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] ['dɑːkjumənt] ,

"	Unfolding	the	stained	document	,
"	展开	这	染色	文档	,

展开那份沾满污渍的文件，

['rændɔlf] ['roʊvər] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [læmp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] .

Randolph	Rover	bent	closer	to	the	table	lamp	that	he	might	read	the	more	easily	.
兰道夫	路虎	弯曲	更近	到	这	桌子	灯	那	他	可能	读	这	更多的	容易地	.

兰道夫·罗弗弯下腰，靠近台灯，以便更方便地阅读。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['ferli] [held] [ðer; ðər] [breθs] , [ðæt] [noʊ]['spoʊkən][wɜːrd] [maɪt]

As	for	the	boys	,	they	fairly	held	their	breaths	,	that	no	spoken	word	might
作为	为了	这	男孩们	,	他们	相当	握住	他们的	呼吸	,	那	不	说	单词	可能

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

escape	them	.
逃脱	他们	.

至于男孩们，他们几乎屏住了呼吸，生怕一个字漏出去。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	The	letter	is	addressed	to	me	,	"	said	the	uncle	.
"	这	信	是	已解决	到	我	,	"	说	这	叔叔	.

“这封信是写给我的，”叔叔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['veri] [mʌtʃ] [tɔːrn] .

"	But	the	envelope	is	,	as	you	can	see	,	very	much	torn	.
"	但	这	信封	是	,	作为	你	能	看	,	非常	很多	撕裂	.

“但是，正如你所看到的，信封已经破损得很厉害了。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

I	will	read	,	"	and	he	did	so	.
我	将要	读	,	"	和	他	做过	所以	.

“我会读，”他照做了。

" - [kæmp] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

"	NIWILI	CAMP	,	on	the	Congo	,
"	-	营	,	在	这	刚果	,

“尼维利营地，位于刚果河畔，

" [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 18th , - — .

"	July	the	18th	,	189	—	.
"	七月	这	18th	,	-	—	.

“189—年7月18日。

" [dɪr] ['brʌðər] ['rændɔlf] :

"	DEAR	BROTHER	RANDOLPH	:
"	亲爱的	兄弟	兰道夫	:

亲爱的兰道夫弟兄：

" [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,

"	If	,	by	the	goodness	of	God	,	this	reaches	you	,
"	如果	,	经过	这	善良	的	上帝	,	这	到达	你	,

“如果蒙上帝恩典，你能看到这条信息，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .

I	trust	that	you	will	set	out	without	delay	to	my	assistance	.
我	相信	那	你	将要	放	出去	没有	延迟	到	我的	协助	.

我相信您会立即前来协助我。

" [aɪ] [raɪt] [ˈʌndər] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz]

"	I	write	under	great	difficulties	,	as	a	prisoner	,	of	the	Bumwo	tribe	of	natives
"	我	写	在下面	伟大的	困难	,	作为	一个	囚犯	,	的	这	-	部落	的	本地人

,

,

,

“我是在极其困难的情况下写下这些话的，我是一名被囚禁的土著布姆沃部落的成员。”

[ruːld] [baɪ] [kɪŋ] [ˈsʌskoʊ] .

ruled	by	King	Susko	.
裁决	经过	国王	苏斯科	.

由苏斯科国王统治。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][maɪn] [hɪr] ,

"	I	have	discovered	the	secret	of	a	gold	mine	here	,
"	我	有	发现	这	秘密	的	一个	金子	矿	这里	,

“我发现了这里蕴藏着一座金矿的秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][goʊ] ,

and	the	king	will	not	let	me	go	,
和	这	国王	将要	不是	让	我	去	,

国王不会放我走，

[fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr]

fearing	that	I	will	tell	the	outside	world	of	my	discovery	and	bring	the	English	or
害怕	那	我	将要	告诉	这	外部	世界	的	我的	发现	和	带来	这	英语	或者

[frentʃ] [hɪr] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] .

French	here	to	slay	him	and	his	followers	.
法语	这里	到	杀戮	他	和	他的	追随者	.

我担心我会把我的发现告诉外界，让英国人或法国人来这里杀了他和他的追随者。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] .

They	know	nothing	here	of	Americans	.
他们	知道	没有什么	这里	的	美国人	.

他们对美国人一无所知。

" [aɪ] [ɪnˈtrʌst] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪlər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

"	I	entrust	this	to	the	care	of	an	English	sailor	who	is	going	to	try	to	make
"	我	委托	这	到	这	关心	的	一个	英语	水手	WHO	是	去	到	尝试	到	制作

[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

“我将此托付给一位英国水手保管，他打算设法逃走。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][maɪ'self] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ][leg]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

I	cannot	go	myself	,	having	had	my	leg	broken	by	a	blow	from	one	of	my
我	不能	去	我	,	拥有	有	我的	腿	破碎的	经过	一个	吹	从	一	的	我的

['dʒeɪləz] .

jailers	.
狱卒	.

我本人无法前往，我的腿被狱卒打断了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [suːn] [daɪ] .

"	I	am	sick	and	weak	in	body	,	and	it	may	be	that	I	will	soon	die	.
"	我	是	生病的	和	虚弱的	在	身体	,	和	它	可能	是	那	我	将要	很快	死	.

“我身体虚弱，可能不久就会死去。”

[jet] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Yet	I	beg	of	you	to	do	what	you	can	for	me	.
然而	我	求	的	你	到	做	什么	你	能	为了	我	.

但我恳求你尽你所能帮助我。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ,

If	I	die	,	I	trust	you	to	be	a	father	to	my	dear	boys	,
如果	我	死	,	我	相信	你	到	是	一个	父亲	到	我的	亲爱的	男孩们	,

如果我去世，我相信你会成为我亲爱的孩子们的父亲。

[dɪk] , [tɑːm] , [ænd; ənd][sæm] , [ænd; ənd][æsk] ['mɑːrθə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]

Dick	,	Tom	,	and	Sam	,	and	ask	Martha	for	me	to	be	a	mother	to
迪克	,	汤姆	,	和	山姆	,	和	问	玛莎	为了	我	到	是	一个	母亲	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

迪克、汤姆和萨姆，请玛莎让我做他们的母亲。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪks'pekts] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] -

"	The	king	expects	soon	to	remove	to	another	camp	at	a	place	called	Rhunda
"	这	国王	预期	很快	到	消除	到	其他	营	在	一个	地方	称为	-

- ([ðə; ði]['wɔːtər] [wel]) .

Konoka	(	the	Water	Well	)	.
-	(	这	水	出色地	)	.

“国王预计不久将迁往另一个营地，该营地位于一个叫做 Rhunda Konoka（水井）的地方。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [meɪ] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

Perhaps	he	will	take	me	along	,	or	else	he	may	slay	me	.
也许	他	将要	拿	我	沿着	,	或者	别的	他	可能	杀戮	我	.

或许他会带我一起走，也或许他会杀了我。

" [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ded] [ɪk'septɪŋ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [huː] [hæv; həv]

"	All	those	who	were	with	me	are	dead	excepting	several	natives	who	have
"	全部	那些	WHO	是	和	我	是	死的	除外	一些	本地人	WHO	有

[dʒɔɪnd][ðə; ði] - [traɪb] .

joined	the	Burnwo	tribe	.
加入	这	-	部落	.

“除了几个加入了伯恩沃部落的土著人之外，所有和我在一起的人都死了。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

"	Good	-	by	,	and	do	what	you	can	until	you	are	certain	that	I	am	dead	.
"	好的	-	经过	,	和	做	什么	你	能	直到	你	是	肯定	那	我	是	死的	.

“再见，尽你所能，直到你确信我已经死了为止。”

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] ,

"	Your	loving	brother	,
"	你的	爱	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

" ['ændərsn] ['roʊvər]

"	ANDERSON	ROVER
"	安德森	探测车

安德森漫游者

" [wen] ['rændɔlf] ['roʊvər] ['siːst] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

"	When	Randolph	Rover	ceased	reading	he	saw	that	there	were	tears	in	the	eyes
"	什么时候	兰道夫	路虎	停止	阅读	他	锯	那	那里	是	眼泪	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	all	of	the	boys	,
的	全部	的	这	男孩们	,

“兰道夫·罗弗停止阅读时，发现所有男孩的眼里都噙满了泪水。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kraɪɪŋ] .

and	that	his	wife	was	also	crying	.
和	那	他的	妻子	曾是	还	哭泣	.

他的妻子也在哭泣。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [kən'tɪnjuəli] .

His	own	voice	had	had	to	be	cleared	continually	.
他的	自己的	嗓音	有	有	到	是	已清除	持续	.

他自己的嗓子需要不断地被人清理干净。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

To	all	the	letter	was	like	a	message	from	the	grave	.
到	全部	这	信	曾是	喜欢	一个	信息	从	这	严重	.

对所有人来说，这封信就像来自坟墓的信息。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	And	that	is	all	?	"	questioned	Dick	,	breaking	the	silence	.
"	和	那	是	全部	?	"	被质问	迪克	,	打破	这	沉默	.

“就这些吗？”迪克打破沉默问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ! "

"	That	is	all	,	my	boy	—	and	the	letter	was	written	about	a	year	ago	!	"
"	那	是	全部	,	我的	男生	—	和	这	信	曾是	书面	关于	一个	年	前	!	"

“孩子，就这些了——而且这封信是大约一年前写的！”

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

"	But	we'll	go	in	search	of	him	!
"	但	出色地	去	在	搜索	的	他	!

但我们会去找他！

" [pʊt] [ɪn] [tɑːm] , ['kwɪkli] .

"	put	in	Tom	,	quickly	.
"	放	在	汤姆	,	迅速地	.

快，把汤姆放进去。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [jet] . "

"	He	may	be	alive	yet	.	"
"	他	可能	是	活	然而	.	"

“他可能还活着。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] , ['pɑːsəbli] ,

"	I	thought	I	would	go	,	"	answered	Randolph	Rover	,	"	and	I	thought	,	possibly	,
"	我	想法	我	会	去	,	"	回答	兰道夫	路虎	,	"	和	我	想法	,	可能	,

“我想我会去，”兰道夫·罗孚回答说，“而且我想，或许，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

that	I	might	take	Dick	with	me	.	"
那	我	可能	拿	迪克	和	我	.	"

这样我就可以带迪克一起走了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ! " [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] .

"	Oh	,	you	must	take	me	too	!	"	burst	out	Tom	.
"	哦	,	你	必须	拿	我	也	!	"	爆裂	出去	汤姆	.

“哦，你也一定要带上我！”汤姆突然说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] . "

"	I	could	never	bear	to	be	left	behind	.	"
"	我	可以	绝不	熊	到	是	左边	在后面	.	"

“我绝对无法忍受被落下。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm] .

"	And	you	must	take	me	,	"	interrupted	Sam	.
"	和	你	必须	拿	我	,	"	中断	山姆	.

“你必须带我走，”萨姆打断道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	always	go	together	,	you	know	.
"	我们	总是	去	一起	,	你	知道	.

“你知道，我们总是形影不离。”

" [æt; ət] [ðɪs] [tɔːk] ['rændɔlf] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	At	this	talk	Randolph	Rover	was	somewhat	taken	aback	.
"	在	这	讲话	兰道夫	路虎	曾是	有些	已采取	背	.

“兰道夫·罗弗听了这番话后有些吃惊。”

" [ɔːl] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	All	!	"	he	cried	.
"	全部	!	"	他	哭	.

“全部！”他喊道。

" [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [θriː] [bɔɪz] [duː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ? "

"	Why	,	what	would	three	boys	do	in	the	heart	of	Africa	?	"
"	为什么	,	什么	会	三	男孩们	做	在	这	心	的	非洲	?	"

“为什么？三个男孩在非洲腹地会做什么？”

" [lʊk] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Look	for	father	!	"	cried	Tom	.
"	看	为了	父亲	!	"	哭	汤姆	.

“找爸爸！”汤姆喊道。

" [aɪ] [ʃænt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] !

"	I	shan't	stay	behind	—	you	can't	make	me	!
"	我	不会	停留	在后面	—	你	不能	制作	我	!

“我不会留下来——你们也别想让我留下来！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hæf] [dɪ'faɪəntli] .

"	he	went	on	half	defiantly	.
"	他	去	在	一半	公然挑衅	.

他半挑衅地继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [lɑːts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] .

"	We	have	been	through	lots	of	adventures	,	uncle	,	you	know	that	,	"	came	from	Sam	.
"	我们	有	到过	通过	很多	的	冒险	,	叔叔	,	你	知道	那	,	"	来了	从	山姆	.

“叔叔，您知道，我们经历了很多冒险。”山姆说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] . "

"	We	are	not	afraid	.	"
"	我们	是	不是	害怕的	.	"

“我们不害怕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] , [bɔɪz] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	But	the	danger	,	boys	—	"	began	the	uncle	.
"	但	这	危险	,	男孩们	—	"	开始	这	叔叔	.

“但是孩子们，危险——”叔叔开口说道。

" [wʌt] ['deɪndʒər] ['wʊdnt] [wiː; wi] [feɪs] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [seɪk] ! " [sed] [tɑːm] .

"	What	danger	wouldn't	we	face	for	father's	sake	!	"	said	Tom	.
"	什么	危险	不会	我们	脸	为了	父亲的	清酒	!	"	说	汤姆	.

“看在父亲的份上，我们岂能不面临任何危险！”汤姆说道。

" [aɪ'd][goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	I'd	go	through	fire	and	water	for	him	.	"
"	ID	去	通过	火	和	水	为了	他	.	"

“我愿为他赴汤蹈火。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	You	had	better	let	us	all	go	,	"	said	Dick	.
"	你	有	更好的	让	我们	全部	去	,	"	说	迪克	.

“你最好放我们走，”迪克说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][tɑːm][ænd; ənd][sæm][goʊ] , [waɪ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪl] — "

"	If	you	don't	let	Tom	and	Sam	go	,	why	,	the	chances	are	they'll	—	"
"	如果	你	不	让	汤姆	和	山姆	去	,	为什么	,	这	机会	是	他们会	—	"

“如果你不放汤姆和萨姆走，他们很可能会——”

" [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][goʊ] ['eniweɪ] , " ['fɪnɪʃt] [sæm] .

"	Run	away	and	go	anyway	,	"	finished	Sam	.
"	跑步	离开	和	去	反正	,	"	完成的	山姆	.

“无论如何都要逃走，”萨姆说完。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ; [pliːz] [duː] !

"	Oh	,	Uncle	Randolph	,	say	we	can	go	;	please	do	!
"	哦	,	叔叔	兰道夫	,	说	我们	能	去	;	请	做	!

“哦，兰道夫叔叔，请您说我们可以走了；求您了！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] ['sædli] .

"	At	this	enthusiasm	the	uncle	smiled	sadly	.
"	在	这	热情	这	叔叔	微笑	令人遗憾的是	.

叔叔看到这番热情，苦笑了一下。

" [ɔːl] - [raɪt] , [bɔɪz] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ] .

"	All	-	right	,	boys	;	as	you	are	bound	to	have	it	so	,	you	shall	all	go	.
"	全部	-	正确的	,	男孩们	;	作为	你	是	边界	到	有	它	所以	,	你	将	全部	去	.

“好吧，孩子们；既然你们注定要这样做，那就都去吧。”

[bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['perilz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

But	don't	blame	me	if	the	perils	are	greater	than	you	anticipate	,
但	不	责备	我	如果	这	危险	是	更大的	比	你	预料	,

但如果危险比你预想的更大，可别怪我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kɔːsts][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

and	if	the	undertaking	costs	one	or	more	of	you	your	lives	.
和	如果	这	承诺	成本	一	或者	更多的	的	你	你的	生活	.

如果这项事业夺去了你们中一人或多人的生命。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['æfrɪkə]

OFF	FOR	AFRICA
离开	为了	非洲

前往非洲

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd]

It	was	long	after	midnight	before	the	conversation	in	relation	to	the	proposed
它	曾是	长的	后	午夜	前	这	对话	在	关系	到	这	建议的

[trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

trip	to	Africa	came	to	an	end	.
旅行	到	非洲	来了	到	一个	结尾	.

关于拟定的非洲之行的谈话，直到午夜过后很久才结束。

['mɪsɪz] . ['roʊvər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,

Mrs	.	Rover	insisted	that	the	boys	should	eat	something	,
太太	.	路虎	坚持	那	这	男孩们	应该	吃	某物	,

罗弗太太坚持要孩子们吃点东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['vaɪəndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['letərz] [æt; ət]

and	they	sat	around	the	table	discussing	the	viands	and	the	two	letters	at
和	他们	卫星	大约	这	桌子	讨论	这	菜肴	和	这	二	信件	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他们围坐在桌旁，一边讨论菜肴，一边讨论那两封信。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðɪs] - [kæmp][ɪz] ? " [æskt] [dɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Have	you	any	idea	where	this	Niwili	Camp	is	?	"	asked	Dick	of	his	uncle	.
"	有	你	任何	主意	在哪里	这	-	营	是	?	"	问	迪克	的	他的	叔叔	.

“你知道尼维利营地在哪里吗？”迪克问他的叔叔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːŋgoʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [frɔːθ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]

"	It	is	on	the	Congo	,	but	how	far	froth	the	mouth	of	that	stream	is	a
"	它	是	在	这	刚果	,	但	如何	远的	泡沫	这	嘴	的	那	溪流	是	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“它位于刚果河上，但这条河的河口究竟延伸到多远，还是个问题。”

[læd] .

lad	.
小伙子	.

小伙子。

['prɑːbəbli] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['boʊmə] ,

Probably	we	can	learn	all	about	it	when	we	reach	Boma	,
大概	我们	能	学习	全部	关于	它	什么时候	我们	抵达	博马	,

或许我们到达博马后就能了解到所有相关信息了。

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːŋgoʊ] [friː] [steɪt] . "

the	capital	of	the	Congo	Free	State	.	"
这	首都	的	这	刚果	自由的	状态	.	"

刚果自由邦的首府。

" [ðə; ðɪ]['kɑːŋgoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [striːm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

"	The	Congo	is	a	pretty	big	stream	,	isn't	it	?	"	questioned	Sam	.
"	这	刚果	是	一个	漂亮的	大的	溪流	,	不是	它	?	"	被质问	山姆	.

“刚果河是条很大的河流，不是吗？”萨姆问道。

" ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] .

"	Very	large	indeed	.
"	非常	大的	的确	.

确实非常大。

[æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] ,

At	its	mouth	it	is	about	ten	miles	wide	,
在	它是	嘴	它	是	关于	十	英里	宽的	,

河口处宽约十英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] .

and	it	is	from	twelve	to	fourteen	hundred	miles	long	.
和	它	是	从	十二	到	十四	百	英里	长的	.

它的长度在一万二百到一千四百英里之间。

['stænli] [treɪst] [ɪts] [kɔːrs] ['æftər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['bætlz]

Stanley	traced	its	course	after	an	expedition	in	which	he	fought	over	thirty	battles
斯坦利	追踪	它是	课程	后	一个	远征	在	哪个	他	战斗	超过	三十	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] . "

with	the	natives	.	"
和	这	本地人	.	"

斯坦利在一次探险中与当地土著居民进行了三十多场战斗后，追踪了这条路线的走向。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪrfəli] ['sævɪdʒ] . "

"	They	must	be	fearfully	savage	.	"
"	他们	必须	是	恐惧地	野蛮的	.	"

“他们一定非常残暴。”

" [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːr; ər] .

"	Those	in	the	interior	are	.
"	那些	在	这	内部的	是	.

“那些在内部的人是。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]

The	natives	that	live	close	to	the	ocean	are	peaceable	enough	,	so	I	have
这	本地人	那	居住	关闭	到	这	海洋	是	和平的	足够的	,	所以	我	有

[bɪn] [toʊld] . "

been	told	.	"
到过	讲述	.	"

我听说，住在海边的土著居民性情温和。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	how	are	we	going	to	get	there	?	"	asked	Tom	.
"	和	如何	是	我们	去	到	得到	那里	?	"	问	汤姆	.

“那我们怎么去那里呢？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['regjələr] [s'tiːməz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] . "

"	I	don't	suppose	there	are	any	regular	steamers	running	to	the	Congo	.	"
"	我	不	认为	那里	是	任何	常规的	蒸汽船	跑步	到	这	刚果	.	"

“我想应该没有定期开往刚果的轮船吧。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [tɑːm] .

"	No	,	indeed	,	Tom	.
"	不	,	的确	,	汤姆	.

“不，确实如此，汤姆。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	have	written	to	a	shipping	firm	in	New	York	for	information	,
我	有	书面	到	一个	船运	公司	在	新的	约克	为了	信息	,

我已致函纽约一家货运公司咨询相关信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [send] [wɜːrd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

and	they	will	probably	send	word	by	morning	,	"	was	the	answer	.
和	他们	将要	大概	发送	单词	经过	早晨	,	"	曾是	这	回答	.

“他们可能会在明天早上发来消息，”对方回答说。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

It	can	well	be	imagined	that	the	boys	slept	but	little	that	night	.
它	能	出色地	是	想象	那	这	男孩们	睡着了	但	小的	那	夜晚	.

可以想象，那天晚上男孩们几乎没怎么睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌŋks] ,

In	the	morning	they	telegraphed	to	Putnam	Hall	for	their	trunks	,
在	这	早晨	他们	电报	到	普特南	大厅	为了	他们的	树干	,

早上他们发电报给普特南庄园，要取回他们的行李箱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][let] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

and	also	let	Captain	Putnam	and	their	chums	know	how	matters	stood	.
和	还	让	队长	普特南	和	他们的	朋友们	知道	如何	事情	站立	.

同时，也要让普特南船长和他的朋友们知道事情的最新进展。

[ðen] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊr] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər]
Then **began** **preparations** **for** **such** **a** **tour** **as** **none** **of** **them** **had** **ever**
然后 开始 准备工作 为了 这样的 一个 旅游 作为 没有任何 的 他们 有 曾经
[bɪ'fɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
before **anticipated** **.**
前 预期 .

然后，他们开始了这样一次前所未有的巡演的筹备工作。

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] ,
Word **came** **from** **New** **York** **in** **the** **early** **afternoon** **mail** **,**
单词 来了 从 新的 约克 在 这 早期的 下午 邮件 ,

消息是当天下午早些时候从纽约寄来的邮件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sent] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
and **the** **information** **sent** **was** **highly** **satisfactory** **to** **Randolph** **Rover** **.**
和 这 信息 发送 曾是 高度 令人满意的 到 兰道夫 路虎 .

兰道夫·罗孚对所收到的信息非常满意。

[ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmər] [rɛ'publɪk] [wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt] , ['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər]['boʊmə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['æfrɪkən]
The **French** **steamer** **Republique** **was** **in** **port** **,** **loading** **for** **Boma** **and** **other** **African**
这 法语 汽船 共和国 曾是 在 港口 , 加载中 为了 博马 和 其他 非洲
[pɔːrts] ,
ports **,**
端口 ,

法国轮船"共和国号"当时停靠在港口，正在装载货物前往博马和其他非洲港口。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] .
and **would** **set** **sail** **on** **the** **coming** **Saturday** **.**
和 会 放 帆 在 这 未来 周六 .

并将于下周六启航。

[ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][ɪt'self][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər]
The **firm** **had** **taken** **upon** **itself** **the** **responsibility** **to** **speak** **of** **passage** **for**
这 公司 有 已采取 之上 本身 这 责任 到 说话 的 通道 为了
['mɪstər] . ['roʊvər][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .
Mr **.** **Rover** **and** **one** **or** **two** **others** **.**
先生 . 路虎 和 一 或者 二 其他的 .

该公司主动承担起为罗弗先生和其他一两个人安排行程的责任。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Hurrah** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 欢呼 ! " 哭 汤姆 .

"好耶！"汤姆喊道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ]
" **Uncle** **Randolph** **,** **you** **had** **better** **telegraph** **to** **them** **at** **once** **for** **passage**
" 叔叔 兰道夫 , 你 有 更好的 电报 到 他们 在 一次 为了 通道
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] . "
for **the** **four** **of** **us** **.** **"**
为了 这 四 的 我们 . "

"兰道夫叔叔，你最好立刻给他们发电报，让他们安排我们四个人的船票。"

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] , ['mɪstər] . ['roʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər]
" **I** **will** **,** **"** **answered** **,** **Mr** **.** **Rover** **,** **and** **the** **telegram** **was** **sent** **within** **the** **hour**
" 我 将要 , " 回答 , 先生 . 路虎 , 和 这 电报 曾是 发送 之内 这 小时
.
.
.

"我会的，"罗孚先生回答道，电报在一个小时内就发出去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

The	next	day	was	a	busy	one	.
这	下一个	天	曾是	一个	忙碌的	一	.

第二天很忙。

[æz; əz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['aʊtˌfɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] [oʊk] [rʌn] [ɔːr][ðə; ði]

As	but	little	in	the	way	of	outfits	could	be	procured	in	Oak	Run	or	the
作为	但	小的	在	这	方式	的	服装	可以	是	采购	在	橡木	跑步	或者	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

adjoining	villages	,
相邻的	村庄	,

由于在奥克朗或邻近村庄几乎买不到什么像样的服装，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

it	was	decided	that	they	should	go	down	to	New	York	on	Thursday	afternoon
它	曾是	决定	那	他们	应该	去	向下	到	新的	约克	在	周四	下午

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ʌv; əv]['fraɪdeɪ][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

and	spend	all	of	Friday	in	purchasing	in	the	metropolis	whatever	was	needed	.
和	花费	全部	的	星期五	在	购买	在	这	都会	任何	曾是	需要	.

他们决定周四下午前往纽约，并在周五全天在大都市里采购所需的一切物品。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['soʊbər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['roʊvər] ,

The	only	person	who	was	really	sober	was	Mrs	.	Rover	,
这	仅有的	人	WHO	曾是	真的	清醒	曾是	太太	.	路虎	,

唯一真正清醒的人是罗弗太太。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stɑːrt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ,

for	she	hated	to	see	her	husband	start	on	such	a	journey	,	which	was	bound	to	,
为了	她	憎恨	到	看	她	丈夫	开始	在	这样的	一个	旅行	,	哪个	曾是	边界	到	,

因为她不愿看到丈夫踏上这样一段注定要经历的旅程。

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪv] ['perɪlz] .

be	full	of	grave	perils	.
是	满的	的	严重	危险	.

充满严重危险。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	am	afraid	you	will	never	come	back	,	"	she	said	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	我	是	害怕的	你	将要	绝不	来	后退	,	"	她	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“恐怕你再也回不来了，”她说着，眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ændərsn] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ? "

"	And	if	you	and	Anderson	are	both	dead	to	me	,	what	will	I	do	?	"
"	和	如果	你	和	安德森	是	两个都	死的	到	我	,	什么	将要	我	做	?	"

“如果你和安德森对我来说都如同死人一般，那我该怎么办？”

" [biː; bi] [breɪv] , ['mɑːrθə] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊvər] ['tendərli] .

"	Be	brave	,	Martha	,	"	said	Mr	.	Rover	tenderly	.
"	是	勇敢的	,	玛莎	,	"	说	先生	.	路虎	温柔地	.

“玛莎，勇敢些。”罗孚先生温柔地说。

" [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] .

"	I	feel	certain	that	a	kind	Providence	will	watch	over	us	and	bring	us	all	back	in	safety	.
"	我	感觉	肯定	那	一个	种类	普罗维登斯	将要	手表	超过	我们	和	带来	我们	全部	后退	在	安全	.

“我相信仁慈的上帝会保佑我们，让我们平安归来。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set][ɔːf] .

"	At	last	the	party	was	ready	to	set	off	.
"	在	最后的	这	派对	曾是	准备好	到	放	离开	.

“终于，一行人准备出发了。”

[ə; eɪ][fɑːnd] [gʊd] - [baɪ][wʌz; wəz] [sed] ,

A	fond	good	-	by	was	said	,
一个	喜爱	好的	-	经过	曾是	说	,

他们依依惜别。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [oʊk] [rʌn] .

and	away	they	rattled	in	the	carryall	for	the	railroad	station	at	Oak	Run	.
和	离开	他们	摇晃	在	这	手提包	为了	这	铁路	车站	在	橡木	跑步	.

于是，他们拎着行李袋，前往橡树溪火车站。

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hoʊm] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

"	Good	-	by	to	home	!	"	shouted	Tom	,	as	he	waved	his	cap	to	his	aunt	,
"	好的	-	经过	到	家	!	"	喊叫	汤姆	,	作为	他	挥手	他的	帽	到	他的	阿姨	,

“再见，家！”汤姆一边喊着，一边向他的姑姑挥了挥帽子。

[huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

who	stood	beside	the	gateway	.
WHO	站立	旁	这	网关	.

站在门口的人。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [meɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['ædɪd] [dɪk] ,

"	And	when	we	come	back	may	we	bring	father	with	us	,	"	added	Dick	,
"	和	什么时候	我们	来	后退	可能	我们	带来	父亲	和	我们	,	"	额外	迪克	,

“当我们回来的时候，愿我们能把父亲也带回来，”迪克补充道。

[ænd; ənd][sæm] ['mʌtəd] [æn; ən][eɪˈmenˌɑːˈmen] .

and	Sam	muttered	an	amen	.
和	山姆	低声说道	一个	阿门	.

山姆低声说了声“阿门”。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

The	journey	down	to	New	York	was	without	incident	,
这	旅行	向下	到	新的	约克	曾是	没有	事件	,

前往纽约的旅程一切顺利。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['roʊvɝz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [felt] ['θɜːrəli]

and	as	the	Rovers	had	lived	in	the	metropolis	for	years	they	felt	thoroughly
和	作为	这	流浪者队	有	居住地	在	这	都会	为了	年	他们	毛毡	彻底

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]

at	home	and	knew	exactly	where	to	go	for	their	outfit	and	suitable
在	家	和	知道	确切地	在哪里	到	去	为了	他们的	全套服装	和	合适的

['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌntri] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] ,

clothing	for	use	in	such	a	warm	country	was	procured	,
衣服	为了	使用	在	这样的	一个	温暖的	国家	曾是	采购	,

由于流浪者们已经在都市生活多年，他们感到非常自在，也清楚地知道去哪里购买衣物，于是他们购置了适合在如此温暖的国度穿着的衣物。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

and	in	addition	each	was	armed	with	a	revolver	.
和	在	添加	每个	曾是	武装	和	一个	左轮手枪	.

此外，他们每人还配备了一把左轮手枪。

['mɪstər] . ['roʊvər]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

Mr	.	Rover	also	purchased	a	shot	-	gun	and	a	rifle	,
先生	.	路虎	还	购买	一个	射击	-	枪	和	一个	步枪	,

罗弗先生还购买了一支猎枪和一支步枪。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃi:p] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['trɪŋkɪts] .

and	likewise	a	number	of	cheap	gold	and	silver	trinkets	.
和	同样地	一个	数字	的	便宜的	金子	和	银	小饰品	.

同样还有一些廉价的金银饰品。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	natives	are	becoming	civilized	,	"	he	explained	.
"	这	本地人	是	成为	文明	,	"	他	解释	.

“当地居民正在走向文明，”他解释说。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,

"	But	,	for	all	that	,
"	但	,	为了	全部	那	,

但是，尽管如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɪft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ]

I	am	certain	a	small	gift	now	and	then	will	go	a	long	way	toward	making
我	是	肯定	一个	小的	礼物	现在	和	然后	将要	去	一个	长的	方式	朝向	制作

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我确信，偶尔送份小礼物对结交朋友大有裨益。

" [ðə; ði] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] - [bɪlt] ['sti:mər] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

"	The	found	that	the	Republique	was	a	stanch	-	built	steamer	of	eight	thousand
"	这	成立	那	这	共和国	曾是	一个	立柱	-	建造	汽船	的	八	千

[tʌnz] ['bɜ:rd(ə)n] .

tons	burden	.
吨	负担	.

“他们发现共和国号是一艘结构坚固的蒸汽船，排水量为八千吨。

[hɜ:r; hər] ['kæptɪn] , [dʒu:lz]['kæmbiən] , [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] ['flu:əntli] [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðem; ðəm]

Her	captain	,	Jules	Cambion	,	spoke	English	quite	fluently	and	soon	made	them
她	队长	,	朱尔斯	半血统	,	辐	英语	相当	流利地	和	很快	制成	他们

[fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .

feel	at	home	.
感觉	在	家	.

她的船长朱尔斯·坎比翁英语说得非常流利，很快就让他们感到宾至如归。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ['rændɔlf] ['roʊvər][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [kən'sɜ:rnɪŋ]

He	was	much	interested	in	the	story	Randolph	Rover	had	to	tell	concerning
他	曾是	很多	感兴趣的	在	这	故事	兰道夫	路虎	有	到	告诉	有关

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['brʌðər] .

his	missing	brother	.
他的	丢失的	兄弟	.

他对兰道夫·罗弗讲述的关于他失踪的兄弟的故事非常感兴趣。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] , ['tru:li] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	'	Tis	a	strange	happening	,	truly	,	"	he	remarked	.
"	-	的	一个	奇怪的	发生	,	真的	,	"	他	评论	.

“这真是一件奇怪的事，”他说道。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [pru:vz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

"	I	sincerely	trust	that	your	search	for	him	proves	successful	and	that	he
"	我	真挚地	相信	那	你的	搜索	为了	他	证明	成功的	和	那	他

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʌn'hɑ:rmd] .

returns	to	the	arms	of	his	family	unharmed	.
返回	到	这	武器	的	他的	家庭	毫发无损	.

“我衷心希望你们能成功找到他，让他平安回到家人身边。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] ['kʌntri] .

But	it	is	a	fierce	country	.
但	它	是	一个	凶猛的	国家	.

但这是一个充满敌意的国家。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . "

I	have	visited	it	twice	,	and	I	know	.	"
我	有	到访	它	两次	,	和	我	知道	.	"

我去过两次，我知道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rændɔlf]

"	I	am	glad	to	learn	that	you	have	been	up	the	Congo	,	"	replied	Randolph
"	我	是	高兴的	到	学习	那	你	有	到过	向上	这	刚果	,	"	回复	兰道夫

['roʊvər] .

Rover	.
路虎	.

“得知你去过刚果河，我很高兴，”兰道夫·罗孚回答道。

" [pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

"	Perhaps	during	your	leisure	hours	on	the	trip	you	will	not	mind	giving	me	such
"	也许	期间	你的	闲暇	小时	在	这	旅行	你	将要	不是	头脑	给予	我	这样的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kɑːnɪks][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] . "

information	as	conics	to	your	mind	.	"
信息	作为	圆锥曲线	到	你的	头脑	.	"

“或许您在旅途中的闲暇时间不介意给我讲讲圆锥曲线之类的知识吧。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] ['wɪlɪŋli] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['kæmbiən] .

"	I	will	tell	you	all	I	know	willingly	,	"	answered	Captain	Cambion	.
"	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	心甘情愿	,	"	回答	队长	半血统	.

“我会把我所知道的一切都告诉你，”坎比昂船长回答道。

[ɪg'zæktli][æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

Exactly	at	noon	on	Saturday	the	Republique	was	ready	to	sail	,
确切地	在	中午	在	周六	这	共和国	曾是	准备好	到	帆	,

星期六中午整，共和国号准备起航。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	with	a	shout	from	those	on	the	wharf	who	had	come	to	see	the
和	和	一个	喊	从	那些	在	这	码头	WHO	有	来	到	看	这

[fjuː] ['pæsndʒə˞] [ɔːf] ,

few	passengers	off	,
很少	乘客	离开	,

码头上前来送别这几位乘客的人们大声喊叫着，

[ʃiː; ʃi] [ʃiəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [pæst] ['bɛdˌloʊ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː]

she	sheered	away	and	started	down	the	bay	,	past	Bedloe	Island	and	the	Statue
她	剪切	离开	和	开始	向下	这	湾	,	过去的	贝德洛	岛	和	这	雕像

[ʌv; əv] ['lɪbərti] .

of	Liberty	.
的	自由	.

她猛地转向，沿着海湾向下行驶，经过贝德洛岛和自由女神像。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ,

Before	night	the	shore	line	had	faded	from	view	,
前	夜晚	这	支撑	线	有	褪色	从	看法	,

夜幕降临前，海岸线已消失在视野中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt]['boʊldli][ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

and	they	were	standing	out	boldly	into	the	Atlantic	Ocean	.
和	他们	是	常设	出去	大胆地	进入	这	大西洋	海洋	.

他们大胆地矗立在大西洋中。

" [ɔːf] [fɔːr; fər]['æfrɪkə][æt; ət][læst] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [sæm] ,
" Off for Africa at last , " murmured Sam ,
" 离开 为了 非洲 在 最后的 , " 低声说道 山姆 ,

“终于要去非洲了，”萨姆低声说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [spek] [ʌv; əv][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
who had been standing at the rail watching the last speck of land as it
WHO 有 到过 常设 在 这 轨 观看 这 最后的 斑点 的 土地 作为 它
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他曾站在铁轨旁，目送着最后一点陆地消失在视野中。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][trɪp] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ! "
" What a big trip this is going to be ! "
" 什么 一个 大的 旅行 这 是 去 到 是 ! "

“这将是一次多么棒的旅行啊！”

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sæm] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] , " [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .
" Never mind how big it is , Sam , " came from Tom , " if only it is successful .
" 绝不 头脑 如何 大的 它 是 , 山姆 , " 来了 从 汤姆 , " 如果 仅有的 它 是 成功的 .

“萨姆，别管它有多大，”汤姆说，“只要成功就行了。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] .
" The first few days on board were spent in settling themselves .
" 这 第一的 很少 天 在 木板 是 花费 在 安顿 他们自己 .

“登船后的头几天他们都用来安顿下来。”

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [tuː] [kə'nektɪŋ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊvər][ænd; ənd][sæm]
The party had two connecting staterooms , and Mr . Rover and Sam
这 派对 有 二 连接 客舱 , 和 先生 . 路虎 和 山姆
['ɑːkjupaɪd] [wʌn] ,
occupied one ,
占领 一 ,

一行人租了两间相连的舱房，罗弗先生和萨姆住其中一间。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
while Dick and Tom had settled themselves in the other .
尽管 迪克 和 汤姆 有 定居 他们自己 在 这 其他 .

而迪克和汤姆则在另一边安顿了下来。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['moʊstli] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz]
The passengers were mostly French people , who were going to try their fortunes
这 乘客 是 大多 法语 人们 , WHO 是 去 到 尝试 他们的 财富
[ɪn] [frentʃ] ['kɑːŋgoʊ] .
in French Congo .
在 法语 刚果 .

乘客大多是法国人，他们要去法属刚果碰碰运气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɔːtimə] [bleɪz] , [huː] [wʌz; wəz]
There was , however , one Englishman , a man named Mortimer Blaze , who was
那里 曾是 , 然而 , 一 英国人 , 一个 男人 命名 莫蒂默 火焰 , WHO 曾是
[baʊnd] [aʊt] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
bound out simply for adventure .
边界 出去 简单地 为了 冒险 .

然而，有一个名叫莫蒂默·布雷兹的英国人，他踏上旅程纯粹是为了冒险。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm tired of England , and tired of America too , " he explained .
" 我是 疲劳的 的 英格兰 , 和 疲劳的 的 美国 也 , " 他 解释 .

“我厌倦了英国，也厌倦了美国，”他解释说。

" [aɪv] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] ['kænədə] , [æz; əz] [wel]
" I've hunted through the Rocky Mountains and up in Canada , as well
" 我已经 猎杀 通过 这 洛基 山脉 和 向上 在 加拿大 , 作为 出色地

“我曾在落基山脉和加拿大一带狩猎过，也

[æz; əz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɪn]
as at home , and now I'm going to try for a lion or a tiger in
作为 在 家 , 和 现在 我是 去 到 尝试 为了 一个 狮子 或者 一个 老虎 在

就像在家一样，现在我要试着画一头狮子或老虎。

['æfrɪkə] . "
Africa . "
非洲 . "

非洲。”

" [pər'hæps] [ðə; ði] ['laɪən] [ɔːr] ['taɪgər] [wɪl] [traɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [tɑːm] .
" Perhaps the lion or tiger will try for you , " smiled Tom .
" 也许 这 狮子 或者 老虎 将要 尝试 为了 你 , " 微笑 汤姆 .

“或许狮子或老虎会为你而来，”汤姆笑着说。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , " [drɔːld] ['mɔːtimə] [bleɪz] .
" It will be a pitched battle , that's all , " drawled Mortimer Blaze .
" 它 将要 是 一个 投球 战斗 , 那就是 全部 , " 拖长音 莫蒂默 火焰 .

“这将是一场激烈的战斗，仅此而已。”莫蒂默·布雷兹慢吞吞地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [kwɪk] [tuː; tə] [ækt] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
He was rather a sleepy looking man , but quick to act when the occasion
他 曾是 相当 一个 困 寻找 男人 , 但 快的 到 行为 什么时候 这 场合
[di'mɑːndid] .
demanded .
要求 .

他看上去有点瞌睡，但必要时行动却很迅速。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] ,
The weather was all that could be wished ,
这 天气 曾是 全部 那 可以 是 希望 ,

天气好得无与伦比。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [aʊt] [ðə; ði] [rɛ'publɪk] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .
and during the first week out the Republique made good progress .
和 期间 这 第一的 星期 出去 这 共和国 制成 好的 进步 .

共和国队在第一周取得了良好进展。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː] ,
On a steamer there was but little for the boys to do ,
在 一个 汽船 那里 曾是 但 小的 为了 这 男孩们 到 做 ,

在轮船上，男孩们几乎无事可做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] ['æfrɪkə] [wɪtʃ]
and they spent all of their spare time in reading the books on Africa which
和 他们 花费 全部 的 他们的 空闲的 时间 在 阅读 这 图书 在 非洲 哪个
['kæptɪn] ['kæmbiən] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] ,
Captain Cambion had in his library ,
队长 半血统 有 在 他的 图书馆 ,

他们把所有空闲时间都用来阅读坎比恩船长图书馆里收藏的关于非洲的书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	which	were	printed	in	English	.
和	哪个	是	打印	在	英语	.

并且是用英文印刷的。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt]

Often	they	persuaded	the	genial	captain	to	tell	them	of	his	adventures	in	that
经常	他们	被说服	这	和蔼可亲	队长	到	告诉	他们	的	他的	冒险	在	那

[fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] .

far	-	away	country	.
远的	-	离开	国家	.

他们经常说服这位和蔼可亲的船长给他们讲述他在那个遥远国度的冒险经历。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] .

"	You	have	many	strange	sights	before	you	,	"	he	said	to	them	one	day	.
"	你	有	许多	奇怪的	景点	前	你	,	"	他	说	到	他们	一	天	.

“你们面前有很多奇异的景象，”有一天，他对他们说。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [triːz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] , [sʌm; səm]['lɑːrdʒər]

"	The	strange	vegetation	,	the	immense	trees	,	the	wonderful	waterfalls	,	some	larger
"	这	奇怪的	植被	,	这	巨大	树木	,	这	精彩的	瀑布	,	一些	更大的

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [naɪ'ægrə] ,

than	your	own	Niagara	,
比	你的	自己的	尼亚加拉	,

“奇特的植被，参天大树，壮丽的瀑布，有些比你们的尼亚加拉瀑布还要壮观，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːd] ['piːp(ə)l] .

and	then	the	odd	people	.
和	然后	这	奇怪的	人们	.

然后还有一些古怪的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['dwɔrfs] ,

Some	of	the	natives	are	little	better	than	dwarfs	,
一些	的	这	本地人	是	小的	更好的	比	矮人	,

有些土著居民的体质几乎和侏儒一样。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['ærəus] .

while	others	are	six	feet	and	more	in	height	and	as	straight	as	arrows	.
尽管	其他的	是	六	脚	和	更多的	在	高度	和	作为	直的	作为	箭头	.

而另一些人身高六英尺甚至更高，而且身姿笔直。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] ? " ['kwestʃənd] [tɑːm] .

"	Did	you	ever	hear	of	this	King	Susko	?	"	questioned	Tom	.
"	做过	你	曾经	听到	的	这	国王	苏斯科	?	"	被质问	汤姆	.

“你听说过苏斯科国王吗？”汤姆问道。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Yes	;	I	have	heard	of	him	several	times	.
"	是的	;	我	有	听到	的	他	一些	时代	.

“是的，我曾多次听说过他。”

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːndərər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] ['wɑːndər][frʌm; frəm]

He	is	known	as	the	Wanderer	,	because	he	and	his	tribe	wander	from
他	是	已知	作为	这	流浪者	,	因为	他	和	他的	部落	漫步	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

他被称为流浪者，因为他和他的部落四处漂泊。

['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] .

making	war	on	the	other	tribes	.
制作	战争	在	这	其他	部落	.

向其他部落发动战争。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [kæmp][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	captain	knew	nothing	of	Niwili	Camp	and	expressed	the	opinion	that	it
"	这	队长	知道	没有什么	的	-	营	和	表达	这	观点	那	它

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

“船长对尼维利营地一无所知，并表示那里已经是……”

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [kæmps] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [ə'fer] .

like	many	other	camps	,	only	a	temporary	affair	.
喜欢	许多	其他	营地	,	仅有的	一个	暂时的	事务	.

和其他许多营地一样，这只是暂时的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ]

He	said	that	the	best	the	party	could	do	was	to	strike	straight	up	the	Congo
他	说	那	这	最好的	这	派对	可以	做	曾是	到	罢工	直的	向上	这	刚果

,

,

,

他说，该党所能做的最好的事情就是直接进攻刚果。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtɪvz] [met] [kən'sɜːrnɪŋ] [kɪŋ]

along	the	south	shore	,	and	question	the	different	natives	met	concerning	King
沿着	这	南	支撑	,	和	问题	这	不同的	本地人	遇见	有关	国王

- ['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] .

Susko's	present	whereabouts	.
-	展示	下落	.

沿着南岸，询问遇到的不同土著居民有关苏斯科国王目前的下落。

[ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] ['læstɪd]

On	the	beginning	of	the	second	week	a	storm	was	encountered	which	lasted
在	这	开始	的	这	第二	星期	一个	风暴	曾是	遭遇	哪个	持续

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

第二周初，遭遇了一场持续三天的暴风雨。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] ,

At	first	the	wind	blew	at	a	lively	rate	,
在	第一的	这	风	吹	在	一个	热闹	速度	,

起初风势强劲，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv]

and	this	was	followed	by	thunder	and	lightning	and	a	regular	deluge	of
和	这	曾是	随后	经过	雷	和	闪电	和	一个	常规的	洪水	的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

随后雷声大作，闪电交加，暴雨倾盆而下。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [bɪ'loʊ] .

which	made	all	of	the	boys	stay	below	.
哪个	制成	全部	的	这	男孩们	停留	以下	.

这使得所有男孩都留在了下面。

[ðə; ði] ['stiːmər] [pɪtʃt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər]

The	steamer	pitched	from	side	to	side	and	more	than	one	wave	broke	over
这	汽船	投球	从	边	到	边	和	更多的	比	一	海浪	打破	超过

[hɜːr; hər] [deks] .

her	decks	.
她	甲板	.

轮船左右摇晃，不止一个巨浪拍打在甲板上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [stɔːrm][aɪ]['evər] [sɔː] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] ,
" This is the worse storm I ever saw , " remarked Dick ,
" 这 是 这 更糟 风暴 我 曾经 锯 , " 评论 迪克 ,

“这是我见过的最严重的风暴，”迪克说道。

[æz; əz][hiː; hi][held] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
as he held fast to a chair in the cabin .
作为 他 握住 快速地 到 一个 椅子 在 这 舱 .

他紧紧抓住船舱里的一把椅子。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] ['eni] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'deɪ] . "
" They won't be able to set any table for dinner today . "
" 他们 惯于 是 有能力的 到 放 任何 桌子 为了 晚餐 今天 . "

“他们今天恐怕没法摆餐桌吃饭了。”

" ['dɪnər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" Dinner ! " came from Sam , with a groan .
" 晚餐 ! " 来了 从 山姆 , 和 一个 呻吟 .

“吃饭啦！”萨姆呻吟着说道。

" [huː] ['wɒnts] ['eni] ['dɪnər] ,
" Who wants any dinner ,
" WHO 想要 任何 晚餐 ,

谁想吃晚饭?

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] !
when a fellow feels as if he was going to be turned inside out !
什么时候 一个 同伴 感觉 作为 如果 他 曾是 去 到 是 转向 里面 出去 !

当一个人感觉自己好像要被翻个底朝天的时候!

" [soʊ][fɑːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['siːsɪknəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [pʊr]
" So far none of the boys had suffered from seasickness , but now poor
" 所以 远的 没有任何 的 这 男孩们 有 遭受 从 晕船 , 但 现在 贫穷的
[sæm][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Sam was catching it ,
山姆 曾是 捕捉 它 ,

“到目前为止，男孩们都没有晕船，但现在可怜的萨姆也晕船了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['roʊvər] [felt] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] .
and the youngest Rover felt thoroughly miserable .
和 这 最小的 路虎 毛毡 彻底 悲惨的 .

最小的罗孚感到无比沮丧。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði][stɔːrm] [wəʊnt] [læst] [fər'evər] , " [sed] [dɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Never mind , the storm won't last forever , " said Dick sympathetically .
" 绝不 头脑 , 这 风暴 惯于 最后的 永远 , " 说 迪克 同情地 .

“没关系，暴风雨不会永远持续下去，”迪克同情地说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] , [sæm] . "
" Perhaps you had better lie down , Sam . "
" 也许 你 有 更好的 说谎 向下 , 山姆 . "

“萨姆，你最好躺下休息一下。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ['tɔːsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ?
" How can I , with the ship tossing like a cork ?
" 如何 能 我 , 和 这 船 抛掷 喜欢 一个 软木 ?

“船像软木塞一样颠簸，我怎么可能做到呢？”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I've got to hold on , same as the rest , and be glad , I suppose ,
我已经 得到 到 抓住 在 , 相同的 作为 这 休息 , 和 是 高兴的 , 我 认为 ,

我得坚持下去，和其他人一样，我想，还得感到庆幸。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , " [ænd; ənd] [pʊr] [sæm] [lʊkt] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] .

that	I	am	alive	,	"	and	poor	Sam	looked	utterly	miserable	.
那	我	是	活	,	"	和	贫穷的	山姆	看起来	完全地	悲惨的	.

“我还活着，”可怜的萨姆看起来非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

It	was	very	close	in	the	cabin	,
它	曾是	非常	关闭	在	这	舱	,

小屋里气氛非常压抑。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr][pɔːrt] - [hoʊl][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ]

but	neither	door	nor	port	-	hole	could	be	opened	for	fear	of	the	water	coming
但	两者都不	门	也不	港口	-	洞	可以	是	打开	为了	害怕	的	这	水	未来

[ɪn] .

in	.
在	.

但由于担心海水涌入，门和舷窗都无法打开。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] , [tuː; tə][juːz]['tɑːmz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dinner	was	a	farce	,	to	use	Tom's	way	of	expressing	it	,
晚餐	曾是	一个	闹剧	,	到	使用	汤姆的	方式	的	表达	它	,

用汤姆的话来说，晚餐简直是一场闹剧。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ɔːr][frʌm; frəm]

for	everything	was	cold	and	had	to	be	eaten	out	of	hand	or	from
为了	一切	曾是	寒冷的	和	有	到	是	吃	出去	的	手	或者	从

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .

a	tin	cup	.
一个	锡	杯子	.

因为所有食物都是冷的，只能用手拿着吃，或者用锡杯吃。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

Yet	what	was	served	tasted	very	good	to	those	who	were	hungry	.
然而	什么	曾是	服务	尝过	非常	好的	到	那些	WHO	是	饥饿的	.

然而，对于那些饥饿的人来说，所提供的食物味道却非常好。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] , " [bɪ'gæn][sæm] ,

"	I	believe	we'll	go	to	the	bottom	before	we	are	done	,	"	began	Sam	,
"	我	相信	出色地	去	到	这	底部	前	我们	是	完毕	,	"	开始	山姆	,

“我相信在我们完成之前，我们会到达谷底，”萨姆说道。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɝz]

when	a	loud	shout	from	the	deck	reached	the	ears	of	all	of	the	Rovers
什么时候	一个	大声	喊	从	这	甲板	达到	这	耳朵	的	全部	的	这	流浪者队

[ænd; ənd] [meɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] [liːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	made	Tom	and	Dick	leap	to	their	feet	.
和	制成	汤姆	和	迪克	飞跃	到	他们的	脚	.

这时，甲板上传来一声响亮的喊叫，传到了所有流浪者的耳中，汤姆和迪克吓得跳了起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [dɪk] .

"	What's	that	?	"	cried	Dick	.
"	是什么	那	?	"	哭	迪克	.

“那是什么？”迪克喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] !

"	They	are	calling	to	somebody	!
"	他们	是	呼叫	到	某人	!

他们在呼唤某人！

" [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	Above	the	wind	they	could	hear	a	yell	from	a	distance	,
"	多于	这	风	他们	可以	听到	一个	叫喊	从	一个	距离	,

“他们能听到远处传来一声喊叫，声音盖过了风声。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mɔːr] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] ,

and	then	came	more	cries	from	the	deck	,
和	然后	来了	更多的	哭泣	从	这	甲板	,

然后甲板上又传来更多哭喊声。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .

followed	by	a	bump	on	the	side	of	the	steamer	.
随后	经过	一个	撞	在	这	边	的	这	汽船	.

随后蒸汽机侧面传来一声碰撞声。

" [wiːv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [tɑːm] .

"	We've	struck	something	!	"	ejaculated	Tom	.
"	我们已经	击	某物	!	"	射精	汤姆	.

“我们击中目标了！”汤姆脱口而出。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] . "

"	But	I	guess	it	wasn't	hard	enough	to	do	much	damage	.	"
"	但	我	猜测	它	不是	难的	足够的	到	做	很多	损害	.	"

“但我想，这应该不足以造成太大破坏。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	That	remains	to	be	seen	,	"	answered	Dick	.
"	那	遗迹	到	是	已见	,	"	回答	迪克	.

“这还有待观察，”迪克回答道。

" [stɔːrm] [ɔːr] [noʊ] [stɔːrm] , [aɪm] [gɔːŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

"	Storm	or	no	storm	,	I'm	gong	on	deck	to	learn	what	it	means	,
"	风暴	或者	不	风暴	,	我是	锣	在	甲板	到	学习	什么	它	方法	,

“不管有没有暴风雨，我都要上甲板去看看这意味着什么。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

"	and	he	hurried	up	the	companionway	.
"	和	他	慌忙	向上	这	舷梯	.

他匆匆走上舷梯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n]

A	RESCUE	IN	MID	-	OCEAN
一个	救援	在	中	-	海洋

大洋救援

[dɪk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti]

Dick	found	that	he	could	remain	on	the	deck	only	with	the	greatest	of	difficulty
迪克	成立	那	他	可以	保持	在	这	甲板	仅有的	和	这	最	的	困难

.

:

.

迪克发现，他要待在甲板上简直难如登天。

['sevrəl] [laɪf] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Several	life	lines	had	been	stretched	around	and	he	clung	to	one	of	these	.
一些	生活	线条	有	到过	拉伸	大约	和	他	紧紧抓住	到	一	的	这些	.

周围拉起了几根救生索，他紧紧抓住其中一根。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	What	has	happened	?	"	he	asked	of	one	of	the	sailors	.
"	什么	有	发生	?	"	他	问	的	一	的	这	水手们	.

“发生了什么事？”他问其中一名水手。

" [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [straɪk] ? "
" What did we strike ? "
" 什么 做过 我们 罢工 ? "

我们击中了什么?

" [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Struck a small boat , " was the answer .
" 击中 一个 小的 船 , " 曾是 这 回答 .

“撞到了一艘小船，”答案是。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It had a colored man in it .
" 它 有 一个 有色 男人 在 它 .

“里面有个黑人。”

[wiːv] [dʒʌst] [hɔːld] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn] [dek] . "
We've just hauled the fellow on deck . "
我们已经 只是 拖拽 这 同伴 在 甲板 . "

我们刚把那家伙拖到甲板上。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is he all right ? "
" 是 他 全部 正确的 ? "

他没事吧?

" [noʊ] ; ['hiːz] [ə'baʊt] [hæf] [ded] .
" No ; he's about half dead .
" 不 ; 他是 关于 一半 死的 .

“不，他已经奄奄一息了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ker] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər]
But the captain thinks he may get over it , with care , " and the sailor
['hɜːrid] [ə'weɪ] .
hurried away .

但船长认为，只要小心谨慎，他或许就能克服难关。”说完，水手便匆匆离开了。

[dɪk] [naʊ] [sɔː] ['sevrəl] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌn] [bɪ'twiːn]
Dick now saw several men approaching , carrying the form of the rescued one between
[ðem; ðəm] .
them .

迪克看到几个男人走过来，抬着获救者的遗体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
He looked at the unconscious man and gave a cry of amazement .

他看着昏迷不醒的男人，惊呼了一声。

" [ˌælɪg'zændər] [pɑːp] !
" Alexander Pop !
" 亚历山大 流行音乐 !

“亚历山大·波普!

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] ! "
What a strange happening ! "
什么 一个 奇怪的 发生 ! "

真是奇怪的事情!

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? " ['kwestʃənd] ['kæptɪn] ['kæmbiən] .

"	Do	you	know	the	man	?	"	questioned	Captain	Cambion	.
"	做	你	知道	这	男人	?	"	被质问	队长	半血统	.

“你认识这个人吗？”坎比昂上尉问道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	I	know	him	very	well	,	"	answered	Dick	.
"	我	知道	他	非常	出色地	,	"	回答	迪克	.

“我很了解他，”迪克回答道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wer] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [kə'dets] .

"	He	used	to	work	at	the	military	academy	where	my	brothers	and	I	were	cadets	.
"	他	用过的	到	工作	在	这	军队	学院	在哪里	我的	兄弟	和	我	是	学员	.

“他以前在我哥哥和我当学员的那所军校工作。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] ['kæptɪn] ['kæmbiən] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['pɑːps] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

"	And	the	boy	told	Captain	Cambion	the	particulars	of	Alexander	Pop's	disappearance	from	Putnam	Hall	.
"	和	这	男生	讲述	队长	半血统	这	细节	的	亚历山大	流行乐	消失	从	普特南	大厅	.

“男孩向坎比恩上尉讲述了亚历山大·波普从普特南庄园失踪的详细情况。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

"	I	am	glad	that	I	will	be	able	to	tell	him	that	his	innocence	is	established	,
"	我	是	高兴的	那	我	将要	是	有能力的	到	告诉	他	那	他的	无辜	是	已确立的	,

“我很高兴能够告诉他，他的清白已被证明。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [ɔːl] [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mæstər]

"	All	providing	we	are	able	to	bring	him	around	to	himself	,	Master
"	全部	提供	我们	是	有能力的	到	带来	他	大约	到	他自己	,	掌握

“前提是我们能够让他恢复理智，主人。”

['roʊvər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] .

Rover	,	"	returned	the	captain	gravely	.
路虎	,	"	返回	这	队长	严重地	.

“罗孚，”船长严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] ? "

"	You	think	,	then	,	that	he	is	in	bad	shape	?	"
"	你	思考	,	然后	,	那	他	是	在	坏的	形状	?	"

“那么，你认为他的情况很糟糕吗？”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	hardly	know	what	to	think	.
"	我	几乎	知道	什么	到	思考	.

我简直不知道该怎么想。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

We	will	take	him	below	and	do	all	we	can	for	him	.
我们	将要	拿	他	以下	和	做	全部	我们	能	为了	他	.

我们会把他带到下面去，尽我们所能帮助他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][træns'fɜːr] [pɑːp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
" It was no easy matter to transfer Pop to one of the lower
" 它 曾是 不 简单的 事情 到 转移 流行音乐 到 一 的 这 降低
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
staterooms ,
客舱 ,

将波普转移到下层舱房并非易事。

[bʌt; bət][wʌns] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [bɜːrθ] [ðə; ði] ['roʊvɝz] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but once placed on a soft berth the Rovers did all they could for him .
但 一次 放置 在 一个 柔软的 泊位 这 流浪者队 做过 全部 他们 可以 为了 他 .

但一旦把他安置在舒适的床位上，流浪者队就尽其所能地照顾他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns] , " [sed] [sæm] ,
" It is like a romance , " said Sam ,
" 它 是 喜欢 一个 浪漫 , " 说 山姆 ,

“这就像一段爱情故事，”萨姆说。

[waɪl] ['rændɔlf] ['roʊvər][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .
while Randolph Rover was administering some medicine to the unconscious man .
尽管 兰道夫 路虎 曾是 管理 一些 药品 到 这 无意识 男人 .

当时兰道夫·罗弗正在给昏迷不醒的男子服用药物。

" [haʊ] [θɪn] [hiː; hi] [lʊks] . "
" How thin he looks . "
" 如何 薄的 他 看起来 . "

他看起来好瘦。

" ['hiːz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] .
" He's been suffering from starvation , " put in Dick .
" 他是 到过 痛苦 从 饥饿 , " 放 在 迪克 .

“他一直饱受饥饿之苦，”迪克插话道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [jel] [wiː; wi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] .
" I suppose he gave that yell we heard with his last breath .
" 我 认为 他 给予 那 叫喊 我们 听到 和 他的 最后的 气息 .

“我想，我们听到的那声呐喊，就是他咽下最后一口气时发出的。”

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] ,
" All of the party watched over the colored man with tender care ,
" 全部 的 这 派对 观看 超过 这 有色 男人 和 投标 关心 ,

“全党上下都对这位黑人男子关怀备至，体贴入微。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][noʊ] ['betər] [hændz][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli]
and feeling that he could be in no better hands the captain left him entirely
和 感觉 那 他 可以 是 在 不 更好的 双手 这 队长 左边 他 完全
[ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] - [tʃɑːrdʒ] .
in his friends ' charge .
在 他的 朋友们 - 收费 .

船长觉得他可以交给朋友们照顾，于是便把他完全托付给了朋友们。

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [let][ˌem 'iː] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" When he comes to his senses you can let me know , " he said .
" 什么时候 他 来 到 他的 感官 你 能 让 我 知道 , " 他 说 .

“等他清醒过来，你再告诉我，”他说。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ]['pɑːps][saɪd] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
Dick was watching by Pop's side , and Tom was at the foot of the berth ,
迪克 曾是 观看 经过 流行乐 边 , 和 汤姆 曾是 在 这 脚 的 这 泊位 ,

迪克在波普身边看着，汤姆则在床铺脚下。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	**the**	**colored**	**man**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
什么时候	这	有色	男人	打开	他的	眼睛	.

当那个黑人睁开眼睛的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [fɜːrst] [wʌn] ['roʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['ʌtər]

As	**they**	**rested**	**on**	**first**	**one**	**Rover**	**and**	**then**	**the**	**other**	**he**	**stared**	**in**	**utter**
作为	他们	休息	在	第一的	一	路虎	和	然后	这	其他	他	凝视	在	说出

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

当他们先停在一辆路虎车上，然后又停在另一辆路虎车上时，他目瞪口呆，惊愕不已。

" [maɪ] ['greɪʃəs] [seiks] [ə'laɪv] !

"	**My**	**gracious**	**sakes**	**alive**	**!**
"	我的	亲切	清酒	活	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪn] - , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ə'gen] ? "

"	Am	I	dreamin	'	,	or	am	I	back	to	Putnam	Hall	again	?	"
"	是	我	梦境	-	,	或者	是	我	后退	到	普特南	大厅	再次	?	"

“我是在做梦吗？还是我又回到了普特南庄园？”

" ['niːðər] , ['ælɪk] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Neither	,	Aleck	,	"	replied	Dick	.
"	两者都不	,	阿莱克	,	"	回复	迪克	.

“都不是，亚历克，”迪克回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] . "

"	You	are	safe	on	board	an	ocean	steamer	.	"
"	你	是	安全的	在	木板	一个	海洋	汽船	.	"

“在远洋轮船上，您很安全。”

" [æn; ən] - [joʊ] - — [wɔːr] [joʊ] - [dʌn] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	An	'	yo	'	—	whar	yo	'	dun	come	from	?	"
"	一个	-	哟	-	—	码头	哟	-	逼债	来	从	?	"

“你——你从哪儿来？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	are	passengers	on	the	steamer	,	"	said	Tom	.
"	我们	是	乘客	在	这	汽船	,	"	说	汤姆	.

“我们是这艘轮船上的乘客，”汤姆说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

"	You	were	picked	up	several	hours	ago	.	"
"	你	是	挑选	向上	一些	小时	前	.	"

“你几个小时前就被接走了。”

" [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['ʌndərˌsænd] [dɪs]['noʊˌhaʊ] ! " [pə'sistid] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

"	Yes	,	but	—	but	I	can't	undersand	dis	nohow	!	"	persisted	the	colored	man	,
"	是的	,	但	—	但	我	不能	沙层	迪斯	无论如何	!	"	持续	这	有色	男人	,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

and	tried	to	sit	up	,
和	尝试	到	坐	向上	,

“是的，但是——但是我怎么也听不懂！”黑人男子坚持道，并试图坐起来。

['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .

only	to	fall	back	exhausted	.
仅有的	到	落下	后退	筋疲力尽的	.

结果却筋疲力尽地倒了下去。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , " [sed]

"	Don't	try	to	understand	it	,	Aleck	,	until	you	are	stronger	,	"	said
"	不	尝试	到	理解	它	,	阿莱克	,	直到	你	是	更强	,	"	说

“阿莱克，在你变得更强大之前，别试图理解它，”他说。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][hɑːt] [suːp] ? "

"	Would	you	like	some	hot	soup	?	"
"	会	你	喜欢	一些	热的	汤	?	"

你想喝点热汤吗？

" - , ['sɑ:] , - !
" Anyt'ing , sah , anyt'ing !
" - , 萨赫 , - !

“任何事，先生，任何事！”

[waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] , [noʊ] [rɛglɚ] [mi:l] [ɪn] [moʊst] [ə; eɪ] [wi:k] ! " [moʊn] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
Why , I aint had , no reg'lar meal in most a week ! " moaned the sufferer .
为什么 , 我 不是 有 , 不 reg'lar 一顿饭 在 最多 一个 星期 ! " 呻吟 这 患者 .

“哎呀，我差不多一个星期都没吃上一顿正餐了！”病人呻吟道。

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] - [dæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪbd] !
" Glory to Heaben dat I am sabed !
" 荣耀 到 - 数据 我 是 萨贝德 !

“荣耀归于希本，因为我已获得智慧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪl] .
" And then he said no more for quite a long , while .
" 和 然后 他 说 不 更多的 为了 相当 一个 长的 , 尽管 .

然后，他很长一段时间都没再说话。

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪk] [hu:] [fed] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli]
The soup was already at hand , and it was Dick who fed it slowly
这 汤 曾是 已经 在 手 , 和 它 曾是 迪克 WHO 美联储 它 缓慢地
[ænd; ənd] ['kerfəli] ,
and carefully ,
和 小心 ,

汤已经端上来了，是迪克慢慢地、小心翼翼地喂它喝的。

['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [pɑ:p] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪn'fi:bld] ['stʌmək]
seeing to it that Pop should have no more than his enfeebled stomach
看到 到 它 那 流行音乐 应该 有 不 更多的 比 他的 虚弱的 胃
[kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
could take care of ,
可以 拿 关心 的 ,

确保波普的食物摄入量不超过他虚弱的胃所能承受的范围。

[fɔ:r; fər] [ˌoʊvər'fi:dɪŋ] , [soʊ] ['mɪstər] . ['roʊvər] [hæd; həd] [sed] , [maɪt] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] .
for overfeeding , so Mr . Rover had said , might kill the man .
为了 过度喂养 , 所以 先生 . 路虎 有 说 , 可能 杀 这 男人 .

罗弗先生曾说过，喂食过量可能会要了人的命。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pɑ:p] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ,
The next day Pop was able to sit up ,
这 下一个 天 流行音乐 曾是 有能力的 到 坐 向上 ,

第二天，波普就能坐起来了。

[ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] .
although still too weak to stand on his legs .
虽然 仍然 也 虚弱的 到 站立 在 他的 腿 .

虽然他仍然虚弱得无法站立。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['preɪzɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
He was continually praising Heaven for his safety .
他 曾是 持续 赞扬 天堂 为了 他的 安全 .

他不断地感谢上苍保佑他平安无事。

" [aɪ] [dʌn] ['vɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔ:nər] [mɔ:r] [dæn] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" I dun Vink I was a goner more dan once , " he said .
" 我 逼债 文克 我 曾是 一个 倒霉蛋 更多的 担 一次 , " 他 说 .

“我曾经不止一次差点丧命，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][diː]['oʊʃ(ə)n][ɔːl][ə'loʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] ['rekən] ,

"	I	was	on	de	ocean	all	alone	about	a	week	,	I	reckon	,
"	我	曾是	在	德	海洋	全部	独自的	关于	一个	星期	,	我	估计	,

“我估计自己一个人在海上待了大约一个星期。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lɔːst] [taɪm] [ɔb] [deɪz] ['æftər][aɪ'd] [bɪn] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [vriː] [naɪts] .

although	I	lost	time	ob	days	after	I'd	been	out	two	or	Vree	nights	.
虽然	我	丢失的	时间	奥布	天	后	ID	到过	出去	二	或者	自由	夜晚	.

虽然我在外出两到五晚后耽误了好几天时间。

[aɪ] ['vɪŋk]

I	Vink
我	文克

我 Vink

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst]['kreɪzi] . "

I	was	most	crazy	.	"
我	曾是	最多	疯狂的	.	"

我当时简直疯了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['ælɪk] , " [sed] [sæm] .

"	Perhaps	you	were	,	Aleck	,	"	said	Sam	.
"	也许	你	是	,	阿莱克	,	"	说	山姆	.

“或许你是吧，亚历克，”萨姆说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	But	tell	us	how	you	got	in	that	position	.	"
"	但	告诉	我们	如何	你	得到	在	那	位置	.	"

“但请告诉我们你是如何获得这个职位的。”

" [dæt][ˌeɪ 'em][diː] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ɔb][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['roʊbɝ] — [diː] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dat	am	de	queerest	part	ob	it	,	Master	Rober	—	de	queerest	part	of	it	.
"	数据	是	德	最酷儿的	部分	奥布	它	,	掌握	强盗	—	德	最酷儿的	部分	的	它	.

“这是最奇怪的部分，罗伯大师——这是最奇怪的部分。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][diː] [smɔːl] [boʊt] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [sliːp] ,

I	got	into	de	small	boat	fo	'	a	sleep	,
我	得到	进入	德	小的	船	fo	-	一个	睡觉	,

我钻进小船里准备睡觉，

[ænd; ənd][diː]['fʌst] [vɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz][maɪlz][æn; ən] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ;

and	de	fust	Ving	I	knowed	I	was	miles	an	'	miles	away	from	eberyt'ing	;
和	德	fust	文	我	已知	我	曾是	英里	一个	-	英里	离开	从	-	;

而我当时就知道我离一切还有很远很远；

[jes] , ['sɑː] - [maɪlz][æn; ən] - [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][diː] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

yes	,	sah	-	miles	an	'	miles	away	on	de	boundless	ocean	,
是的	,	萨赫	-	英里	一个	-	英里	离开	在	德	无边无际	海洋	,

是的，在无垠的大海上，远在数英里之外。

[æn; ən] - [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [smæk] [seɪl][ɪn] [saɪt] .

an	'	not	so	much	as	a	fishin	'	smack	sail	in	sight	.
一个	-	不是	所以	很多	作为	一个	钓鱼	-	啪	帆	在	视线	.

连一艘渔船的帆都看不到。

['gɑːli] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ] [skerd] — [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dʌn] [moʊst] [tɜːrn] [waɪt] !

Golly	,	but	wasn't	I	scared	—	I	reckon	I	dun	most	turn	white	!
发誓	,	但	不是	我	害怕的	—	我	估计	我	逼债	最多	转动	白色的	!

天哪，我当时真是吓坏了——我估计我都要脸色发白了！

" [ænd; ənd] ['ælɪk] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ɪm'presɪvli] .

"	And	Aleck	rolled	his	eyes	around	impressively	.
"	和	阿莱克	滚动	他的	眼睛	大约	令人印象深刻	.

“然后亚历克翻了个白眼，看起来很厉害。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stiːmər] ? "

"	You	were	in	a	small	boat	attached	to	some	steamer	?	"
"	你	是	在	一个	小的	船	随附的	到	一些	汽船	?	"

“你当时在一艘系泊在轮船上的小船上吗？”

" [dæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Dat's	it	.
"	数据	它	.

就这样。

[ˌdiː ˈeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪn] - [diː] [smɔːl] [boʊt] [ˌɛfˈoʊ] - - , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['oʊvərbɔːrd] . "

Da	had	been	usin	'	de	small	boat	fo	'	surnt'ing	,	and	left	her	overboard	.	"
达	有	到过	使用	-	德	小的	船	fo	-	-	,	和	左边	她	落水	.	"

爸爸当时正用那艘小船去冲浪，结果把她落水了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kʌt] [əˈdrɪft] ? "

"	Were	you	cut	adrift	?	"
"	是	你	切	漂流	?	"

你当时是漂流到海上的吗?

" [aɪ][dəunt][tiŋk][aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ʃuːə] ['noʊˌhaʊ] . "

"	I	don't	tink	I	was	—	but	I	aint	shuah	nohow	.	"
"	我	不	叮当	我	曾是	—	但	我	不是	舒阿	无论如何	.	"

“我不认为我是——但我绝对不是。”

" [wʌt] [boʊt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	boat	was	it	?	"
"	什么	船	曾是	它	?	"

“那是什么船？”

" [diː] [ˈhærɪsn] , [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [baʊnd] [tuː; tə]['kjuːbə] . "

"	De	Harrison	,	from	Brooklyn	,	bound	to	Cuba	.	"
"	德	哈里森	,	从	布鲁克林	,	边界	到	古巴	.	"

“来自布鲁克林的德·哈里森，即将前往古巴。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər]['æftər][juː; jʊ] [left] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

"	Did	you	ship	on	her	after	you	left	Putnam	Hall	in	such	a	hurry	?
"	做过	你	船	在	她	后	你	左边	普特南	大厅	在	这样的	一个	匆忙	?

“你离开普特南霍尔后，就匆匆忙忙地把她卖掉了吗？”

" [aɪ][dɪd] , [kəz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][diː] [pə'liːs] [tuː; tə] [koʊt] [ˌem 'iː] .

"	I	did	,	cos	I	didn't	want	de	police	to	coted	me	.
"	我	做过	,	化学	我	没有	想	德	警察	到	带涂层	我	.

“我这么做了，因为我不想被警察逮捕。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][stænd] [hiə] — [miːn] [sɪt]

But	,	say	,	as	true	as	I	stand	heah	—	mean	sit
但	,	说	,	作为	真的	作为	我	站立	嘿	—	意思是	坐

但是，说句实话，我站在这里——意思是坐着

[hiə] — [aɪ][eɪnt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [stiːlɪn] - [dem] ['wɑːtʃɪz] [æn; ən] - - ,

heah	—	I	aint	guilty	of	stealin	'	dem	watches	an	'	t'ings	,
嘿	—	我	不是	有罪的	的	偷窃	-	民主	手表	一个	-	-	,

嘿——我可没偷那些手表和小玩意儿，

[noʊ][aɪ][eɪnt] !

no	I	aint	!
不	我	不是	!

不，我不是!

" [ænd; ənd] ['ælɪk] [reɪzd] [bəuθ][hændz] ['ɜːrnɪstli] .

"	And	Aleck	raised	both	hands	earnestly	.
"	和	阿莱克	提高	两个都	双手	切实	.

“亚历克认真地举起了双手。”

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] [dʌn] [sə'spekt] [ˌem 'i:] . "
" **Captain** **Putnam** **made** **a** **great** **mistake** **when** **he** **dun** **suspect** **me** **.** "
" 队长 普特南 制成 一个 伟大的 错误 什么时候 他 逼债 怀疑 我 . "

“普特南上尉犯了个大错，他竟然没有怀疑我。”

" [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [dɪk] ['kwaɪətli] .
" **We** **know** **it** **,** " **answered** **Dick** **quietly** **.**
" 我们 知道 它 , " 回答 迪克 悄悄 .

“我们知道，”迪克平静地回答道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['ælɪk] . "
" **We** **thought** **you** **innocent** **all** **along** **,** **Aleck** **.** "
" 我们 想法 你 清白的 全部 沿着 , 阿莱克 . "

“我们一直都认为你是无辜的，亚历克。”

" - [joʊ] - [ˌɛf'oʊ] - [dæt] , ['mæstər] ['roʊbɚ] — [aɪz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [dæt] [aɪz] [gɑ:t] [wʌn] [frend] — "
" **T'ank** **yo** **'** **fo** **'** **dat** **,** **Master** **Rober** **—** **I'se** **glad** **to** **see** **dat** **I'se** **got** **one** **friend** **—** "
" - 哟 - fo - 数据 , 掌握 强盗 — 伊塞 高兴的 到 看 数据 伊塞 得到 一 朋友 — "

“谢谢你，罗伯少爷——我很高兴能有你这样的朋友——”

" [θri:] [frendz] , ['ælɪk] — [wi:; wi] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **Three** **friends** **,** **Aleck** **—** **we** **all** **stood** **up** **for** **you** **,** " **interrupted**
" 三 朋友们 , 阿莱克 — 我们 全部 站立 向上 为了 你 , " 中断

“亚历克，我们三个朋友都站出来支持你，”他打断道。

[tɑ:m] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

" - [joʊ] - , - [joʊ] - ! "
" **T'ank** **yo** **'** **,** **t'ank** **yo** **'** **!** "
" - 哟 - , - 哟 - ! "

“谢谢，谢谢！”

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [hu:] [ðə; ði] ['ri:əl] [θi:f] [wʌz; wəz] , " ['ædɪd] [sæm] .
" **And** **we** **discovered** **who** **the** **real** **thief** **was** **,** " **added** **Sam** **.**
" 和 我们 发现 WHO 这 真实的 贼 曾是 , " 额外 山姆 .

“我们还发现了真正的窃贼是谁，”萨姆补充道。

" [wɑ:tˌwʌt] , [joʊ] - [dʌn] [faʊnd] , [dæt] [aʊt] !
" **Wot** **,** **yo** **'** **dun** **found** **,** **dat** **out** **!**
" 什么 , 哟 - 逼债 成立 , 数据 出去 !

“什么？你找到了，搞定了！”

" [bɜ:rst] [aʊt] [pɑ:p] .
" **burst** **out** **Pop** **.**
" 爆裂 出去 流行音乐 .

“突然爆发。”

" [æn; ən] - [hu:] [wʌz; wəz] [di:] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['ræskl] ? "
" **An** **'** **who** **was** **de** **black** **-** **hearted** **rascal** **?** "
" 一个 - WHO 曾是 德 黑色的 - 心地 恶棍 ? "

“那么，那个心肠歹毒的家伙是谁呢？”

" ['dʒɪm] ['keɪvən] . "
" **Jim** **Caven** **.** "
" 吉姆 卡文 . "

“吉姆·卡文。”

" [dæt] [kə'det] [wɑ:tˌwʌt] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʌni] [wɪd] [ˌem 'i:]
" **Dat** **cadet** **wot** **tried** **to** **be** **funny** **wid** **me**
" 数据 学员 什么 尝试 到 是 有趣的 宽 我

“那个想跟我开玩笑的学员”

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

an	'	I	had	to	show	him	his	place	?
一个	-	我	有	到	展示	他	他的	地方	?

我得让他认清自己的位置?

[hɔl] - [ɑːn] — [aɪ] [dʌn] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][diː] ['ætɪk] [wʌn] [deɪ] . "

Hol	'	on	—	I	dun	see	him	comin	'	from	de	attic	one	day	.	"
霍尔	-	在	—	我	逼债	看	他	即将到来	-	从	德	阁楼	一	天	.	"

等等——我可没见过他哪天从阁楼里出来。

" [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ðoʊz] ['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] , " [sed] [tɑːm] .

"	When	he	must	have	put	those	stolen	articles	in	your	trunk	,	"	said	Tom	.
"	什么时候	他	必须	有	放	那些	被盗	文章	在	你的	树干	,	"	说	汤姆	.

“他一定是把那些偷来的东西放进了你的后备箱里,”汤姆说。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ,

"	Yes	,	he	was	guilty	,	Captain	Putnam	was	going	to	have	him	arrested	,
"	是的	,	他	曾是	有罪的	,	队长	普特南	曾是	去	到	有	他	被捕	,

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

but	he	got	away	.
但	他	得到	离开	.

“是的，他有罪，普特南上尉本来要逮捕他，但他逃脱了。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] [pɑːp] ['æftər] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	Nothing	would	do	for	Alexander	Pop	after	this	but	that	the	boys	give	him
"	没有什么	会	做	为了	亚历山大	流行音乐	后	这	但	那	这	男孩们	给	他

[ðə; ði] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

the	full	particulars	of	the	affair	,
这	满的	细节	的	这	事务	,

“亚历山大·波普在这件事之后，唯一能做的就是让那些男孩把事情的全部细节都告诉他。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	he	listened	with	the	closest	attention	.
到	哪个	他	听着	和	这	最接近	注意力	.

他全神贯注地听着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

But	at	the	conclusion	his	face	fell	.
但	在	这	结论	他的	脸	跌倒	.

但到了最后，他的脸色沉了下来。

" [aɪz] ['maɪti] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ise	mighty	glad	I	am	cleared	,	"	he	said	.
"	伊势	强大的	高兴的	我	是	已清除	,	"	他	说	.

“我非常高兴我的清白被洗清了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [feɪs] [diː]['kæpən] — [dʒest][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [wʊd]

"	But	I'd	give	a	good	deal	to	face	de	cap'n	—	jest	to	see	wot	he	would
"	但	ID	给	一个	好的	交易	到	脸	德	船长	—	笑话	到	看	什么	他	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

“但我非常愿意付出很多，去见见船长——就想看看他会说什么。”

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	He	said	he	was	sorry	he	had	suspected	you	,	"	said	Dick	.
"	他	说	他	曾是	对不起	他	有	怀疑	你	,	"	说	迪克	.

“他说他很后悔怀疑你,”迪克说。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [dɪs] ['dɑːki] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ! " ['mɜːmɜd] ['ælɪk] ['meditətivli] .

"	What	a	big	fool	dis	darkey	was	to	run	away	!	"	murmured	Aleck	meditatively	.
"	什么	一个	大的	傻子	迪斯	达基	曾是	到	跑步	离开	!	"	低声说道	阿莱克	冥想地	.

“这个黑鬼真是个大傻瓜，居然逃跑了！”亚历克沉思着低声说道。

" [aɪ] ['wɔznt] [kʌt] [aʊt] [ˌɛfˈoʊ] - [noʊ]['seɪlər] [mæn] .

"	I	wasn't	cut	out	fo	'	no	sailer	man	.
"	我	不是	切	出去	fo	-	不	水手	男人	.

“我天生就不适合当水手。”

[aɪz] [bɪn] [sɪk] [moʊst] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [left] [ʃɔːɑː, 'ʃəuə] .

Ise	been	sick	most	ebery	day	since	I	left	shoah	.
伊势	到过	生病的	最多	埃伯里	天	自从	我	左边	大屠杀	.

自从我离开大屠杀以来，我几乎每天都生病。

[baɪ][diː] [weɪ] , [wɔːr] [ɪz][dɪs] [ʃɪp] [baʊnd] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

By	de	way	,	whar	is	dis	ship	bound	?	"	he	went	on	.
经过	德	方式	,	码头	是	迪斯	船	边界	?	"	他	去	在	.

对了，这艘船要去哪里？他接着问道。

" [tuː; tə]['æfrɪkə] . "

"	To	Africa	.	"
"	到	非洲	.	"

“去非洲。”

" ['æfrɪkə] !

"	Africa	!
"	非洲	!

“非洲！

[ʃuːə] [joʊ] - [ɪz] ['fuːlɪn] - , ['mæsə] [dɪk] ? "

Shuah	yo	'	is	foolin	'	,	Massah	Dick	?	"
舒阿	哟	-	是	愚弄	-	,	玛萨	迪克	?	"

舒阿，你以为你在骗谁呢，迪克老爷？

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	No	,	I	am	not	.
"	不	,	我	是	不是	.

“不，我不是。”

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['rɪvər] . "

We	and	our	uncle	are	bound	for	the	Congo	River	.	"
我们	和	我们的	叔叔	是	边界	为了	这	刚果	河	.	"

我们和叔叔要去刚果河。

" [diː]['kɑːŋgoʊ] !

"	De	Congo	!
"	德	刚果	!

“来自刚果！

[dæts] [wɔːr] [maɪ] [greɪt] [græn] - [fædɝ] [dʌn] [kʌm] [frʌm; frəm] — [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mæmi] [tel] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Dat's	whar	my	great	gran	'	fadder	dun	come	from	—	so	I	heard	my	mammy	tell	,	years	ago	.
数据	码头	我的	伟大的	奶奶	-	淡入淡出	逼债	来	从	—	所以	我	听到	我的	妈咪	告诉	,	年	前	.

那是我曾祖父的故乡——这是我多年前听我妈妈说的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['dɑːr] , [nɑːt][ˌem 'iː] ! "

I	don't	want	to	go	dar	,	not	me	!	"
我	不	想	到	去	达尔	,	不是	我	!	"

我不想去达尔，我绝对不想！

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [jɔːr'self] , ['ælɪk] .
" I don't see how you are going to help yourself , Aleck .
" 我 不 看 如何 你 是 去 到 帮助 你自己 , 阿莱克 .

“我不明白你打算如何帮助自己，亚历克。”

[ðə; ðiː][fɜːrst][stɑːp] [ðɪs] ['stiːmər] [wɪl] [meɪk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['boʊmə][ɑːn][ðə; ðiː]['kɑːŋgoʊ] ['rɪvər] . "
The first stop this steamer will make will be at Boma on the Congo River . "
这 第一的 停止 这 汽船 将要 制作 将要 是 在 博马 在 这 刚果 河 . "

这艘轮船的第一站将是刚果河畔的博马。

" - [wɑːtˌwʌt][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][gɪts]['dɑːr] ?
" ' Wot am I to do when I gits dar ?
" - 什么 是 我 到 做 什么时候 我 git 达尔 ?

“我到了那里该怎么办？”

['ænsər] [ˌem 'iː][dæt] , ['tʃɪli] . "
answer me dat , chile . "
回答 我 数据 , 智利 . "

回答我，孩子。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [let][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɛ'publɪk] . "
Perhaps the captain will let you remain on the Republique . "
也许 这 队长 将要 让 你 保持 在 这 共和国 . "

或许船长会让你留在共和国号上。

" [wʌt] [wɪd] [dəːn] ['frentʃmən] ?
" What wid dern Frenchmen ?
" 什么 宽 德恩 法国人 ?

“那些该死的法国佬怎么了？”

[aɪ][dəunt] [tɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][dæt] .
I don't t'ink I could stand dat .
我 不 墨水 我 可以 站立 数据 .

我觉得我受不了。

[æn; ən] - [wʌt] [ˌeɪ 'em][joʊ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn]['æfrɪkə] ? "
An ' what am yo ' going to do in Africa ? "
一个 - 什么 是 哟 - 去 到 做 在 非洲 ? "

那你去非洲做什么?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" We are going on a hunt for my father , who has been missing for years .
" 我们 是 去 在 一个 打猎 为了 我的 父亲 , WHO 有 到过 丢失的 为了 年 .

“我们正在寻找我失踪多年的父亲。”

" [ə'gen] ['ælɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Again Aleck had to be told the particulars and again he was
" 再次 阿莱克 有 到 是 讲述 这 细节 和 再次 他 曾是
[trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .
tremendously interested .
非常 感兴趣的 .

“亚历克又一次被告知了细节，而且他再次表现出了极大的兴趣。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
When the boys had finished he sat in silence for several minutes .
什么时候 这 男孩们 有 完成的 他 卫星 在 沉默 为了 一些 分钟 .

男孩们做完事后，他沉默地坐了几分钟。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [dʒest][diː] [-] !
" I've got it - jest de t'ing !
" 我已经 得到 它 - 笑话 德 t'ing !

“我明白了——就这么简单！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [gɑːt] [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Got what ? " asked Tom .
" 得到 什么 ? " 问 汤姆 .

“得到什么了？”汤姆问道。

" [diː] [raɪt] [aɪ'diːə] , ['mæsə] [tɑːm] .
" De right idea , Massah Tom .
" 德 正确的 主意 , 玛萨 汤姆 .

“好主意，汤姆老爷。”

[fɔɑ] - [laɪk] [joʊ] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['noʊˌhaʊ] .
Foah gen'men like yo ' don't want to go to Africa widout a valet nohow .
福阿 - 喜欢 哟 - 不 想 到 去 到 非洲 无 一个 代客泊车 无论如何 .

:
.

像你这样的家伙，无论如何都不想在没有贴身男仆的情况下去非洲。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][diː] ['wəːkin] - [mæn][ˌef 'iː][diː] [kraʊd] .
Let me be de workin ' man fe de crowd .
让 我 是 德 工作 - 男人 费 德 人群 .

让我成为人群中的普通劳动者。

[aɪl] [teɪk] [diː][dʒɑːb] , [tʃiːp] , — [æn; ən] - [glæd][ɔb][diː] [tʃæns] . "
I'll take de job , cheap , — an ' glad ob de chance . "
患病的 拿 德 工作 , 便宜的 , — 一个 - 高兴的 奥布 德 机会 . "

我会接受这份工作，薪水很低，——而且很高兴有这个机会。

" [hə'loʊ] , [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [mjuːzd] [dɪk] .
" Hullo , that's an idea ! " mused Dick .
" 你好 , 那就是 一个 主意 ! " 沉思 迪克 .

“哈喽，这主意不错！”迪克若有所思地说。

" [wɪl] [joʊ] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mæsə] [dɪk] ? "
" Will yo ' do it , Massah Dick ? "
" 将要 哟 - 做 它 , 玛萨 迪克 ? "

“你愿意做吗，迪克老爷？”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
" We'll have to speak to my uncle about it first . "
" 出色地 有 到 说话 到 我的 叔叔 关于 它 第一的 . "

“我们得先跟我叔叔谈谈这件事。”

" [wel] , [joʊ] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .
" Well , yo ' put in a good word fo ' me .
" 出色地 , 哟 - 放 在 一个 好的 单词 fo - 我 .

“嗯，你帮我说了好话。”

[joʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][joʊ] - [ɪn][diː] [skuːl] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
Yo know I always stood by yo ' in de school , " pleaded the colored man .
哟 知道 我 总是 站立 经过 哟 - 在 德 学校 , " 恳求 这 有色 男人 .

“你知道我在学校里一直支持你，”黑人男子恳求道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['drɪftɪn] - [ə'raʊnd] [dʒes] - , [wɪd] ['nʌfɪn] [tu:; tə][du:] ,
" I don't want to be driftin ' around jess nowhar , wid nuffin to do ,
" 我 不 想 到 是 漂流 - 大约 杰西 - , 宽 无事 到 做 ,

“我不想无所事事地四处游荡，

[æn; ən] - [noʊ] ['mʌni] ['kʌmɪn] - [ɪn] — [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [wɜ:rk] [tʃi:p] , [æz; əz][aɪ] [dʌn] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
an ' no money comin ' in — not but what I'll work cheap , as I dun said I would ,
一个 - 不 钱 即将到来 - 在 — 不是 但 什么 患病的 工作 便宜的 , 作为 我 逼债 说 我 会 ,

而且没有收入——但我会像我之前说的那样，低价打工。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" he added hastily .
" 他 额外 草草 .

他赶紧补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['rændɔlf] ['roʊvər][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
A little later Randolph Rover joined the group and Aleck's proposition was laid before him .
一个 小的 之后 兰道夫 路虎 加入 这 团体 和 - 主张 曾是 铺设 前 他 .

不久之后，兰道夫·罗弗加入了这个团体，亚历克的提议摆在了他面前。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] ['ɔ:fər] [ɪ'mi:diətli] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Strange to say he accepted the colored man's offer immediately , greatly to the wonder of the boys ,
奇怪的 到 说 他 公认 这 有色 男人的 提供 立即地 , 非常 到 这 想知道 的 这 男孩们 ,

奇怪的是，他竟然立刻接受了那位黑人的提议，这让孩子们非常惊讶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɑ:n] [pɑ:p] [bi:; bi] [keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] .
and from that minute on Pop be came a member of the searching party .
和 从 那 分钟 在 流行音乐 是 来了 一个 成员 的 这 搜索 派对 .

从那一刻起，波普就成了搜寻队的一员。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'spleɪnd] ['rændɔlf] ['roʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['praɪvət] .
" I will tell you why I did it , " explained Randolph Rover to the boys in private .
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 做过 它 , " 解释 兰道夫 路虎 到 这 男孩们 在 私人的 .

“我会告诉你们我为什么这么做，”兰道夫·罗弗私下里对男孩们解释道。

" [wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ][mæn][wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [weɪz] .
" When we get into the jungle we will need a man we can trust and one who is used to American ways .
" 什么时候 我们 得到 进入 这 丛林 我们 将要 需要 一个 男人 我们 能 相信 和 一 WHO 是 用过的 到 美国人 方式 .

“当我们进入丛林时，我们需要一个值得信赖的人，一个习惯美国生活方式的人。”

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ]

if	there	is	any	spying	to	be	done	among	the	natives	the	chances	are	that	a
如果	那里	是	任何	间谍活动	到	是	完毕	之中	这	本地人	这	机会	是	那	一个

[blæk] [mæn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "

black	man	can	do	it	better	than	a	white	man	.	"
黑色的	男人	能	做	它	更好的	比	一个	白色的	男人	.	"

如果要在土著居民中进行间谍活动，黑人很可能比白人做得更好。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	Uncle	Randolph	,	you've	got	a	long	head	,	"	remarked	Tom	.
"	叔叔	兰道夫	,	你已经	得到	一个	长的	头	,	"	评论	汤姆	.

“兰道夫叔叔，你的头真长，”汤姆说道。

" [noʊ] [daʊt] ['ælɪk] [wɪl] [pruːv] [dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪ'zaɪrd] .

"	No	doubt	Aleck	will	prove	just	the	fellow	desired	.
"	不	怀疑	阿莱克	将要	证明	只是	这	同伴	想要的	.

毫无疑问，亚历克将证明自己正是人们所期望的那个人。

" [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz]['leɪtər] [ɪ'vents] [pruːvd] .

"	And	Tom	was	right	,	as	later	events	proved	.
"	和	汤姆	曾是	正确的	,	作为	之后	活动	已证实	.

“后来的事实证明，汤姆是对的。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['boʊmə]

A	STRANGE	MEETING	IN	BOMA
一个	奇怪的	会议	在	博马

在博马的一次奇特会面

[ðə; ði] [stɔːrm] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛ'publɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	storm	delayed	the	passage	of	the	Republique	nearly	a	week	,
这	风暴	延迟	这	通道	的	这	共和国	几乎	一个	星期	,

这场风暴使“共和国号”的通行时间推迟了近一周。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

in	a	manner	that	was	totally	unexpected	by	the	captain	.
在	一个	方式	那	曾是	完全	意外	经过	这	队长	.

船长完全没想到会发生这种事。

[ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,

The	fierce	waves	,	running	mountain	high	,
这	凶猛的	波浪	,	跑步	山	高的	,

汹涌的波涛，奔腾至山巅，

[rentʃt] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

wrenched	the	screw	and	it	was	found	next	to	impossible	to	repair	the
扭动	这	拧紧	和	它	曾是	成立	下一个	到	不可能的	到	维修	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

拧开了螺丝，结果发现几乎不可能修复这次事故。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'kriːst] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

Consequently	the	steamer	had	to	proceed	under	a	decreased	rate	of	speed	.
最后	这	汽船	有	到	继续	在下面	一个	减少	速度	的	速度	.

因此，轮船不得不降低航速航行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['rændɔlf] ['roʊvər] , [fɔːr; fər]

This	was	tantalizing	to	the	boys	,	and	also	to	Randolph	Rover	,	for
这	曾是	诱人的	到	这	男孩们	,	和	还	到	兰道夫	路虎	,	为了

['evriwʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] ,

everyone	wished	to	get	ashore	,
每个人	希望	到	得到	岸上	,

这让男孩们很兴奋，对兰道夫·罗孚来说也是如此，因为每个人都想上岸。

[tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	start	up	the	Congo	as	early	as	possible	.
到	开始	向上	这	刚果	作为	早期的	作为	可能的	.

尽早启动刚果计划。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mætərz] ,

But	all	the	chafing	in	the	world	could	not	help	matters	,
但	全部	这	摩擦	在	这	世界	可以	不是	帮助	事情	,

但再多的摩擦也无济于事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	they	were	forced	to	take	things	as	they	came	.
和	他们	是	强制	到	拿	事物	作为	他们	来了	.

他们只能被迫接受现实。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɔːr; fər] ['ælɪk] ,

A	place	was	found	among	the	sailors	for	Aleck	,
一个	地方	曾是	成立	之中	这	水手们	为了	阿莱克	,

水手们给亚历克找到了一席之地。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

and	soon	he	began	to	feel	like	himself	once	more	.
和	很快	他	开始	到	感觉	喜欢	他自己	一次	更多的	.

很快，他感觉自己又恢复了往日的活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

But	the	sea	did	not	suit	the	colored	man	,
但	这	海	做过	不是	套装	这	有色	男人	,

但是大海并不适合黑人生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstərz][tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔːr] [wʌns] [mɔːr] .

and	he	was	as	anxious	as	his	masters	to	reach	shore	once	more	.
和	他	曾是	作为	焦虑的	作为	他的	大师	到	抵达	支撑	一次	更多的	.

他和他的主人一样，都迫切地想要再次抵达岸边。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌdiː 'eɪ] [kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɪdʒ] ['oʊvər][diː]['oʊʃ(ə)n] , [æn; ən] - [rʌn] [kaɪ'ɑːrz] ,

"	It's	a	pity	da	can't	build	a	mighty	bridge	over	de	ocean	,	an	'	run	kyars	,
"	它是	一个	遗憾	达	不能	建造	一个	强大的	桥	超过	德	海洋	,	一个	-	跑步	kyars	,

“可惜他不能在海洋上建造一座雄伟的大桥，然后跑来跑去。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [den] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [gɪt] ['siːsɪk] . "

"	Den	nobody	would	git	seasick	.	"
"	丹	无人	会	git	晕船	.	"

“那样就不会有人晕船了。”

" [pər'hæps] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ['restɪŋ] [ɑːn]['boʊts] , ['ælɪk] , " ['ænsər] [tɑːm]
" **Perhaps they'll have a bridge some day resting on boats , Aleck , " answered Tom**
" 也许 他们会 有 一个 桥 一些 天 休息 在 船 , 阿莱克 , " 回答 汤姆
.
:
.

“也许有一天他们会建一座架在船上的桥，亚历克，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I don't expect to live to see it . "
" 但 我 不 预计 到 居住 到 看 它 . "

“但我并不指望有生之年能看到那一天。”

" [joʊ] - [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][dæt] , ['tʃɪli] .
" Yo ' don't know about dat , chile .
" 哟 - 不 知道 关于 数据 , 智利 .

“你不知道那件事，孩子。”

[lʊk] [æt; ət] - .
Look at uddert'ings .
看 在 - .

看看乳房。

[dɪd] - [ɪk'spekt][tuː; tə][raɪd][æt; ət][diː] [reɪt] [ɔb]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ?
Did yo'gran'fadder expect to ride at de rate ob sixty miles an hour ?
做过 - 预计 到 骑 在 德 速度 奥布 六十 英里 一个 小时 ?

你爷爷以为他会以每小时六十英里的速度骑行吗?

[dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spekt][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔb] ['mɪnɪts] ?
Did he expect to send a telegram to San Francisco in a couple ob minutes ?
做过 他 预计 到 发送 一个 电报 到 圣 弗朗西斯科 在 一个 夫妻 奥布 分钟 ?

他以为几分钟之内就能把电报发到旧金山吗?

[dɪd] [hiː; hi] ['ɛbɚ] [driːm] [ɔb]['tɑːkən] - [tuː; tə] - [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fruː] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ?
Did he eber dream ob talkin ' to sumboddy in Chicago froo a telephone ?
做过 他 埃伯 梦 奥布 谈话 - 到 - 在 芝加哥 弗鲁 一个 电话 ?

他有没有梦到过通过电话和芝加哥的某人通话?

[dɪd] [hiː; hi] [nuː] - [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ɔːr]['muːvɪn] - ['pɪktʃərz] , [ɔːr] ['kærɪdʒɪz] [wɑːtˌwʌt] [eɪnt]
Did he knew anyt'ing about electric lights , or movin ' pictures , or carriages wot aint
做过 他 知道 - 关于 电的 灯 , 或者 移动 - 图片 , 或者 马车 什么 不是
[gɑːt][noʊ] [bɔsiz] ,
got no bosses ,
得到 不 老板 ,

他懂电灯、电影或者没有老板的马车吗?

[bʌt; bət] [rʌn] [wɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɔːr] - [laɪk] [dæt] ?
but run wid gasoline or sumfing like dat ?
但 跑步 宽 汽油 或者 - 喜欢 数据 ?

但用汽油之类的东西驱动呢?

[aɪ] [tel] [joʊ] , ['mæsə] [tɑːm] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt]
I tell yo , Massah Tom , we don't know wot
我 告诉 哟 , 玛萨 汤姆 , 我们 不 知道 什么

我跟你说，汤姆老爷，我们不知道什么

[wiː; wi][ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ! "
we is comin ' to ! "
我们 是 即将到来 - 到 ! "

我们来了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [ˌælɪg'zændər] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊvər] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

"	You	are	quite	right	,	Alexander	,	"	said	Mr	.	Rover	,	who	had	overheard	the
"	你	是	相当	正确的	,	亚历山大	,	"	说	先生	.	路虎	,	WHO	有	无意中听到	这

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“你说得完全正确，亚历山大，”罗弗先生说道，他刚才听到了他们的谈话。

" ['saɪəns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [straɪdz] .

"	Science	is	making	wonderful	strides	.
"	科学	是	制作	精彩的	步幅	.

科学正在取得巨大的进步。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [groʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [wiːt] , [jes] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Some	day	I	expect	to	grow	com	and	wheat	,	yes	,	potatoes	and	other
一些	天	我	预计	到	生长	com	和	小麦	,	是的	,	土豆	和	其他

['vedʒtəb(ə)lz] , [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

vegetables	,	by	electricity	,
蔬菜	,	经过	电	,

我希望有一天能用电力种植玉米、小麦、土豆和其他蔬菜。

" [ænd; ənd] [ðen] ['rændɔlf] ['roʊvər] [bræntʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ]

"	and	then	Randolph	Rover	branched	off	into	a	long	discourse	on	scientific	farming
"	和	然后	兰道夫	路虎	分支	离开	进入	一个	长的	话语	在	科学	农业

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [pʊr] - [breθ] .

that	almost	took	away	poor	Aleck's	breath	.
那	几乎	采取	离开	贫穷的	-	气息	.

然后，兰道夫·罗弗开始滔滔不绝地谈论科学农业，几乎让可怜的亚历克喘不过气来。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [joʊ] - ['ʌŋk(ə)l] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [tuː; tə] [sæm]

"	He's	a	most	wonderful	man	,	yo	'	uncle	!	"	whispered	the	colored	man	to	Sam
"	他是	一个	最多	精彩的	男人	,	哟	-	叔叔	!	"	低声说道	这	有色	男人	到	山姆

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

“你叔叔真是个好人！”事后，那个黑人悄声对萨姆说。

" ['fʌst] [-] [joʊ] - [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [grəu in] - [kɔːrn] [ɪn] [diː] [kɑːm] [krɪb] [ɔːl'redi] [ʃʌkt] !

"	Fust	t'ing	yo	'	know	he'll	be	growin	'	corn	in	de	com	crib	already	shucked	!
"	fust	t'ing	哟	-	知道	地狱	是	成长中	-	玉米	在	德	com	婴儿床	已经	剥壳	!

“你知道他会在农场里种玉米，而且玉米都已经剥好了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	and	he	laughed	softly	to	himself	.
"	和	他	笑了	轻轻	到	他自己	.

他低声笑了笑。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maɪti] [ət'læntɪk] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

On	and	on	over	the	mighty	Atlantic	bounded	the	steamer	.
在	和	在	超过	这	强大的	大西洋	有界	这	汽船	.

汽船在浩瀚的大西洋上不停地航行。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

One	day	was	very	much	like	another	,	excepting	that	on	Sundays	there	was	a
一	天	曾是	非常	很多	喜欢	其他	,	除外	那	在	星期日	那里	曾是	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] ,

religious	service	,
宗教	服务	,

每天都差不多，唯一的区别是星期天有宗教仪式。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'tendid] .

which	nearly	everybody	attended	.
哪个	几乎	大家	参加	.

几乎所有人都参加了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mɔːtimə] [bleɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli]

The	boys	had	become	quite	attached	to	Mortimer	Blaze	and	listened	eagerly
这	男孩们	有	变得	相当	随附的	到	莫蒂默	火焰	和	听着	急切地

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['hʌntɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

to	the	many	hunting	tales	he	had	to	tell	.
到	这	许多	打猎	故事	他	有	到	告诉	.

男孩们都很喜欢莫蒂默·布雷兹，并且非常热切地聆听他讲述的许多狩猎故事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	you	were	going	with	us	,	"	said	Tom	to	him	.
"	我	希望	你	是	去	和	我们	,	"	说	汤姆	到	他	.

“我希望你能和我们一起去，”汤姆对他说。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [staɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	like	your	style	,	as	you	Englishman	put	it	.	"
"	我	喜欢	你的	风格	,	作为	你	英国人	放	它	.	"

正如你们英国人所说，“我喜欢你的风格。”

" [θæŋks] , ['roʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pʊt]

"	Thanks	,	Rover	,	and	I	must	say	I	cotton	to	you	,	as	the	Americans	put
"	谢谢	,	路虎	,	和	我	必须	说	我	棉布	到	你	,	作为	这	美国人	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“谢谢你，罗孚，而且我必须说，我非常喜欢你，就像美国人说的那样。”

" [læft] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	laughed	the	hunter	.
"	笑了	这	猎人	.

猎人大笑起来。

" [wel] , [pər'hæps] [wiːl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [huː] [noʊz] ? "

"	Well	,	perhaps	we'll	meet	in	the	interior	,	who	knows	?	"
"	出色地	,	也许	出色地	见面	在	这	内部的	,	WHO	知道	?	"

“嗯，或许我们会在内陆相遇，谁知道呢？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ? "

"	Are	you	going	up	the	Congo	?	"
"	是	你	去	向上	这	刚果	?	"

你要去刚果河吗?

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

"	I	haven't	decided	yet	.
"	我	还没有	决定	然而	.

我还没决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət]['boʊmə] .

I	am	hoping	to	meet	some	friends	at	Boma	.
我	是	希望	到	见面	一些	朋友们	在	博马	.

我希望能在Boma见到一些朋友。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

Otherwise	I	may	go	further	down	the	coast	.
否则	我	可能	去	更远	向下	这	海岸	.

否则我可能会继续沿着海岸线往南走。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [bæd] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] [ðə; ði]
" The steamer bad now struck the equator , and as it was midsummer the
" 这 汽船 坏的 现在 击 这 赤道 , 和 作为 它 曾是 盛夏 这
['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːrm] ,
weather was extremely warm ,
天气 曾是 极其 温暖的 ,

“轮船此时已抵达赤道，正值盛夏，天气异常炎热。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [tɑːr] , ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [dʒɔɪnt] , [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
and the smell of the oozing tar , pouring from every joint , was sickening .
和 这 闻 的 这 渗出 焦油 , 浇注 从 每一个 联合的 , 曾是 令人作呕 .

从每个接缝处渗出的焦油散发出令人作呕的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['suːtɪd] [ˌælɪg'zændər] [pɑːp] ['pɜːrfɪktli] .
But the weather suited Alexander Pop perfectly .
但 这 天气 适合 亚历山大 流行音乐 完美 .

但这样的天气非常适合亚历山大·波普。

" [dɪs][ˌeɪ 'em][dʒest] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dis am jest right , " he said .
" 迪斯 是 笑话 正确的 , " 他 说 .

“这才是正确的，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] - [diː][taɪm] , - [sɛptɪn] - [wen] [diː] [miːl] [gɔːŋ] [rɪŋz] . "
" I could sleep eall de time , ' ceptin ' when de meal gong rings . "
" 我 可以 睡觉 - 德 时间 , - ceptin - 什么时候 德 一顿饭 锣 戒指 . "

“除了吃饭铃响的时候，我可以一直睡觉。”

" [blʌd] [wɪl] [tel] , " [læft] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" Blood will tell , " laughed Randolph Rover .
" 血 将要 告诉 , " 笑了 兰道夫 路虎 .

“血会说明一切，”兰道夫·罗弗笑着说。

" [wen] [juː; jʊ][lænd] ,
" When you land ,
" 什么时候 你 土地 ,

“当你着陆时，

[ˌælɪg'zændər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] . "
Alexander , you ought to feel perfectly at home . "
亚历山大 , 你 应该 到 感觉 完美 在 家 . "

亚历山大，你应该感觉像在自己家一样自在。

" [pər'hæps] , ['sɑː] ; [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] ['rekən] [diː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn]
" Perhaps , sah ; but I dun reckon de United States am good enough for any man
" 也许 , 萨赫 ; 但 我 逼债 估计 德 团结的 各州 是 好的 足够的 为了 任何 男人
,
,
,

“或许吧，先生；但我认为美国对任何男人来说都不够好。”

['sɑː] , [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] . "
sah , white or colored . "
萨赫 , 白色的 或者 有色 . "

sah，白色或有色。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] .
" Right you are , " put in Dick .
" 正确的 你 是 , " 放 在 迪克 .

“你说得对，”迪克插嘴道。

" [its] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] .

"	It's	the	greatest	country	on	the	globe	.
"	它是	这	最	国家	在	这	地球	.

“它是世界上最伟大的国家。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst] [lænd] [ded] [ə'hed]

"	It	was	a	clear	day	a	week	later	when	the	lookout	announced	land	dead	ahead
"	它	曾是	一个	清除	天	一个	星期	之后	什么时候	这	瞭望台	宣布	土地	死的	前方

.

:

.

一周后的一个晴朗日子里，瞭望员宣布前方有陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

It	proved	to	be	a	point	fifteen	miles	above	the	mouth	of	the	Congo	,
它	已证实	到	是	一个	观点	十五	英里	多于	这	嘴	的	这	刚果	,

事实证明，该点位于刚果河口上游十五英里处。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

and	at	once	the	course	was	altered	to	the	southward	,
和	在	一次	这	课程	曾是	已修改	到	这	向南	,

于是，航向立刻转向南方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

and	they	made	the	immense	mouth	of	the	river	before	nightfall	.
和	他们	制成	这	巨大	嘴	的	这	河	前	黄昏	.

在夜幕降临之前，他们挖出了这条河的巨大入海口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

It	was	a	beautiful	scene	.
它	曾是	一个	美丽的	场景	.

那真是一幅美丽的景象。

[fɑːr] [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['goʊldən][strænd] ,

Far	away	dashed	the	waves	against	an	immense	golden	strand	,
远的	离开	虚线	这	波浪	反对	一个	巨大	金的	链	,

远处，海浪拍打着绵延的金色沙滩。

[bækt] [ʌp][baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔrists] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [veɪld] [ɪn]

backed	up	by	gigantic	forests	of	tropical	growth	and	distant	mountains	veiled	in
支持的	向上	经过	巨大	森林	的	热带	生长	和	遥远	山脉	含蓄	在

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [mɪst] :

a	bluish	mist	:
一个	蓝蓝色	薄雾	:

背后是茂密的热带森林和远处笼罩在蓝色薄雾中的群山：

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ɪts]

The	river	was	so	broad	that	they	were	scarcely	aware	that	they	were	entering	its
这	河	曾是	所以	广阔	那	他们	是	几乎	意识到的	那	他们	是	进入	它是

[maʊθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm] .

mouth	until	the	captain	told	them	.
嘴	直到	这	队长	讲述	他们	.

这条河非常宽阔，直到船长告诉他们，他们才意识到自己已经进入了河口。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['boʊmə][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,

When	night	came	the	lights	of	Boma	could	be	distinctly	seen	,
什么时候	夜晚	来了	这	灯	的	博马	可以	是	明显地	已见	,

夜幕降临后，博马的灯光清晰可见。

['twɪŋklɪŋ] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

twinkling	silently	over	the	bay	of	the	town	.
闪烁	默默	超过	这	湾	的	这	镇	.

在小镇的海湾上空静静地闪烁着光芒。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ;

They	dropped	anchor	among	a	score	of	other	vessels	;
他们	掉落	锚	之中	一个	分数	的	其他	船只	;

他们与其他二十多艘船只一起抛锚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n][trɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	the	long	ocean	trip	became	a	thing	of	the	past	.
和	这	长的	海洋	旅行	成为	一个	事物	的	这	过去的	.

漫长的海上航行从此成为历史。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'm	all	ready	to	go	ashore	,	"	said	Tom	.
"	我是	全部	准备好	到	去	岸上	,	"	说	汤姆	.

“我已经准备好上岸了,”汤姆说。

" [maɪ] , [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][pʊt] [fʊt] [ɑːn][lænd] [ə'gen] ! "

"	My	,	but	won't	it	feel	good	to	put	foot	on	land	again	!	"
"	我的	,	但	惯于	它	感觉	好的	到	放	脚	在	土地	再次	!	"

“哎呀，再次踏上陆地该有多舒服啊！”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Indeed	it	will	!	"	cried	Dick	.
"	的确	它	将要	!	"	哭	迪克	.

“一定会的！”迪克喊道。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	ocean	is	all	well	enough	,	but	a	fellow	doesn't	want	too	much	of	it	.	"
"	这	海洋	是	全部	出色地	足够的	,	但	一个	同伴	不	想	也	很多	的	它	.	"

“大海固然美好，但人也不希望拥有太多。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['seɪləz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][lænd] ,

"	And	yet	I	heard	one	of	the	French	sailors	say	that	he	hated	the	land	,
"	和	然而	我	听到	一	的	这	法语	水手们	说	那	他	憎恨	这	土地	,

“然而，我却听到一个法国水手说他憎恨这片土地，

" [pʊt] [ɪn][sæm] .

"	put	in	Sam	.
"	放	在	山姆	.

把山姆放进去。

" [hiː; hi] ['hædnt] [set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

"	He	hadn't	set	foot	on	shore	for	three	years	.
"	他	之前没有	放	脚	在	支撑	为了	三	年	.

“他已经三年没有踏上过陆地了。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [pɔːrt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [dek] ['duːti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ə'gen] .

When	they	reach	port	he	always	remains	on	deck	duty	until	they	leave	again	.
什么时候	他们	抵达	港口	他	总是	遗迹	在	甲板	责任	直到	他们	离开	再次	.

当船只抵达港口时，他总是留在甲板上值班，直到船只再次离港。

" ['mɔːtimə] [bleɪz] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd]

"	Mortimer	Blaze	went	ashore	at	once	,	after	bidding	all	of	the	party	a	hearty	good
"	莫蒂默	火焰	去	岸上	在	一次	,	后	投标	全部	的	这	派对	一个	爽朗	好的

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

“莫蒂默·布雷兹向所有人热情告别后，立即上岸了。”

" [hoʊp] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hope	we	meet	again	,	"	he	said	.
"	希望	我们	见面	再次	,	"	他	说	.

“希望我们能再次相遇,”他说。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" And , anyway , good luck to you ! "
" 和 , 反正 , 好的 运气 到 你 ! "

总之，祝你好运！

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" And good luck to you ! " cried Tom .
" 和 好的 运气 到 你 ! " 哭 汤姆 .

“祝你好运！”汤姆喊道。

" [hoʊp] [juː; jʊ][bæg][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
" Hope you bag all of the lions and tigers you wish , " and so they parted ,
" 希望 你 包 全部 的 这 狮子 和 老虎 你 希望 , " 和 所以 他们 分手了 ,

“希望你能猎到所有你想猎到的狮子和老虎，”说完，他们就分开了。

[nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
not to meet again for many a day .
不是 到 见面 再次 为了 许多 一个 天 .

此后很长一段时间都没有再见面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊvɝz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
It was decided that the Rovers should not leave the ship until morning .
它 曾是 决定 那 这 流浪者队 应该 不是 离开 这 船 直到 早晨 .

大家决定，探险队员们要等到早上才能离开这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] .
It can well be imagined that none of the boys slept soundly that night .
它 能 出色地 是 想象 那 没有任何 的 这 男孩们 睡着了 稳固地 那 夜晚 .

不难想象，那天晚上男孩们都没睡好觉。

[ɔːl] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɔːr][feɪl][ɪn]
All wondered what was before them , and if they should succeed or fail in
全部 想知道 什么 曾是 前 他们 , 和 如果 他们 应该 成功 或者 失败 在
[ðer; ðər] [hʌnt] .
their hunt .
他们的 打猎 .

所有人都想知道眼前会发生什么，以及他们的狩猎能否成功或失败。

" [dɪs] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɔb][ə; eɪ] [taʊn] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]
" Dis aint much ob a town , " remarked Aleck , as they landed , a little before
" 迪斯 不是 很多 奥布 一个 镇 , " 评论 阿莱克 , 作为 他们 登陆 , 一个 小的 前
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

“这算不上什么小镇，”亚历克在他们临近中午时分登陆后说道。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːt] , ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .
in a hot , gentle shower of rain .
在 一个 热的 , 温和的 淋浴 的 雨 .

在温暖柔和的阵雨中。

" ['nʌfɪn] [laɪk] [nuː] [jɔːk] . "
" Nuffin like New York . "
" 无事 喜欢 新的 约克 . "

“没有什么能比得上纽约。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['lʌndən] , " ['ænsər] ['rændɔlf]
" There is only one New York , as there is but one London , " answered Randolph
" 那里 是 仅有的 一 新的 约克 , 作为 那里 是 但 一 伦敦 , " 回答 兰道夫
['roʊvər] .
Rover .
路虎 .

“只有一个纽约，就像只有一个伦敦一样，”兰道夫·罗孚回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtekʧər] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] ['klaɪmət] .

"	Our	architecture	would	never	do	for	such	a	hot	climate	.
"	我们的	建筑学	会	绝不	做	为了	这样的	一个	热的	气候	.

“我们的建筑风格根本不适合这种炎热的气候。”

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['skwɑːti] ['wɛəhaʊsiz] ,

"	Along	the	river	front	was	a	long	line	of	squatty	warehouses	,
"	沿着	这	河	正面	曾是	一个	长的	线	的	矮胖的	仓库	,

“沿河岸一排矮矮的仓库，

[bækt] [ʌp][baɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [kliːn] [striːts] , [wer] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs]

backed	up	by	narrow	and	far	from	clean	streets	,	where	the	places	of	business
支持的	向上	经过	狭窄的	和	远的	从	干净的	街道	,	在哪里	这	地方	的	商业

[wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] ,

were	huddled	together	,
是	蜷缩着	一起	,

街道狭窄且破旧，商铺鳞次栉比，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	where	a	good	share	of	the	trading	was	done	on	the	sidewalk	.
和	在哪里	一个	好的	分享	的	这	贸易	曾是	完毕	在	这	人行道	.

而且很大一部分交易都是在人行道上进行的。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [wʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ðə; ði]

The	population	was	a	very	much	mixed	one	,	but	of	the	Europeans	the
这	人口	曾是	一个	非常	很多	混合	一	,	但	的	这	欧洲人	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [prɪ'dɔmə,neɪtid] .

English	and	French	predominated	.
英语	和	法语	占主导地位	.

当地人口构成非常复杂，但欧洲人中以英国人和法国人为主。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [fæt] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['griːsi] [ə'piərɪŋ] .

The	natives	were	short	,	fat	,	and	exceedingly	greasy	appearing	.
这	本地人	是	短的	,	胖的	,	和	非常	腻	出现	.

当地居民身材矮胖，看起来非常油腻。

['hɑːrdli] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

Hardly	a	one	of	them	could	speak	English	.
几乎	一个	一	的	他们	可以	说话	英语	.

他们当中几乎没有人会说英语。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ə'mɛrɪkənz] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .

"	I	don't	see	any	Americans	,	"	remarked	Dick	.
"	我	不	看	任何	美国人	,	"	评论	迪克	.

“我没看到任何美国人，”迪克说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] — "

"	I	suppose	—	"
"	我	认为	—	"

“我想-”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [stɔːr] ! " [bɜːrst] [aʊt][sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

"	There	is	an	American	store	!	"	burst	out	Sam	,	pointing	across	the	way	.
"	那里	是	一个	美国人	店铺	!	"	爆裂	出去	山姆	,	指向	穿过	这	方式	.

“那边有家美国商店！”萨姆指着对面大声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪdɪŋ] [stɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [saɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːd] :

He	had	discovered	a	general	trading	store	,	the	dilapidated	sign	of	which	read	:
他	有	发现	一个	一般的	贸易	店铺	,	这	破旧的	符号	的	哪个	读	:

他发现了一家杂货店，店面破旧的招牌上写着：

['saɪmən] [hʊk] ,
SIMON HOOK ,
西蒙 钩 ,

西蒙·胡克

['di:lər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Dealer in Everything .
经销商 在 一切 .

万物经销商。

['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
English Spoken by an American .
英语 说 经过 一个 美国人 .

美国人说的英语。

[hɔ:rn][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [bɔ:t] .
Horn of All Kinds Bought .
喇叭 的 全部 种类 买 .

收购各种号角。

['jæŋki] [bu:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] !
Yankee Boots Are the Best !
扬基 靴子 是 这 最好的 !

扬基靴子最棒!

" [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] , " [læft] [dɪk] .
" He believes in advertising , " laughed Dick .
" 他 相信 在 广告 , " 笑了 迪克 .

“他相信广告,”迪克笑着说。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] ['saɪmən] [hʊk] .
" I'd like to go in and see Simon Hook .
" ID 喜欢 到 去 在 和 看 西蒙 钩 .

“我想进去看看西蒙·胡克。”

[pər'hæps] ['hi:l] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] !
Perhaps he'll remember something about father !
也许 地狱 记住 某物 关于 父亲 !

或许他会想起父亲的事!

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he added suddenly .
" 他 额外 突然 .

他突然补充道。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] .
" That's an idea ! " returned Tom .
" 那就是 一个 主意 ! " 返回 汤姆 .

“这倒是个主意!”汤姆回答道。

" [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] .
" Let us go in , Uncle Randolph .
" 让 我们 去 在 , 叔叔 兰道夫 .

“我们进去吧,兰道夫叔叔。”

" ['mɪstər] . ['roʊvər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ]
" Mr . Rover was willing , and they entered the low and dingy - looking
" 先生 . 路虎 曾是 愿意的 , 和 他们 进入 这 低的 和 昏暗的 - 寻找
[ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz] ,
establishment , which was filled with boxes ,
建立 , 哪个 曾是 已填 和 盒子 ,

罗弗先生欣然同意,他们走进了那间低矮破旧的店铺,里面堆满了箱子。

['bærəlz] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [gʊdz] .
barrels , and bags of goods .
桶 , 和 包 的 商品 .

桶装货物和袋装货物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][desk] ,
They found the proprietor sitting in an easy chair , his feet on a desk ,
他们 成立 这 业主 坐着 在 一个 简单的 椅子 , 他的 脚 在 一个 桌子 ,

他们发现店主坐在扶手椅里，双脚搭在桌子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a pipe in his mouth .
和 一个 管道 在 他的 嘴 .

嘴里叼着一根烟斗。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [hʊk] ? " [æskt] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" Is this Mr . Hook ? " asked Randolph Rover .
" 是 这 先生 . 钩 ? " 问 兰道夫 路虎 .

“请问这是胡克先生吗？”兰道夫·罗孚问道。

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [hʊk] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər][tu:; tə][raɪz] ,
" That's me , " was the answer ; but Mr . Hook did not offer to rise ,
" 那就是 我 , " 曾是 这 回答 ; 但 先生 . 钩 做过 不是 提供 到 上升 ,

“那是我，”他回答道；但胡克先生并没有表示要起身。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
nor indeed to even shift his position .
也不 的确 到 甚至 转移 他的 位置 .

他甚至没有改变自己的立场。

" [wi:; wi] [sɔ:] [jʊr; jər][saɪn][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mɛrɪkənz] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [drɑ:p]
" We saw your sign and as we are Americans we thought we would drop
" 我们 锯 你的 符号 和 作为 我们 是 美国人 我们 想法 我们 会 降低
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“我们看到了你们的招牌，因为我们是美国人，所以就想过来看看。”

" [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['roʊvər] .
" went on Mr . Rover .
" 去 在 先生 . 路虎 .

“罗孚先生继续说道。”

" [ðæts] [raɪt] ; [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ;
" That's right ; glad to see you , " came from the man in the chair ;
" 那就是 正确的 ; 高兴的 到 看 你 , " 来了 从 这 男人 在 这 椅子 ;

“没错，很高兴见到你，”椅子上的男人说道；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər][tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
but still he did not offer to shift his position .
但 仍然 他 做过 不是 提供 到 转移 他的 位置 .

但他仍然没有提出改变立场。

" [bɪn] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] ? " [æskt] [dɪk] .
" Been here many years ? " asked Dick .
" 到过 这里 许多 年 ? " 问 迪克 .

“在这里待了很多年了吗？”迪克问道。

" [ə'baʊt] ['twenti] . "
" About twenty . "
" 关于 二十 . "

“大约二十个。”

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ? " [pʊt] [ɪn] [tɑːm] , [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **How is business ? " put in Tom , bound to say something .**
" 如何 是 商业 ? " 放 在 汤姆 , 边界 到 说 某物 .

“生意怎么样？”汤姆插嘴道，他肯定会说点什么。

" [eɪnt] [nʌn] , ['sʌni] . "
" **Aint none , sonny . "**
" 不是 没有任何 , 桑尼 . "

“一个也没有，小子。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] ['veri] ['bɪzi] . "
" **You don't look very busy . "**
" 你 不 看 非常 忙碌的 . "

“你看上去不太忙。”

" [its] [ə; eɪ] ['fuːlz] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , ['sʌni] .
" **It's a fool's place to come to , sonny .**
" 它是 一个 傻瓜 地方 到 来 到 , 桑尼 .

“小子，来这里简直是傻瓜才会来的地方。”

[wen] [ðiːz] [gʊdz] [ɑːr; ər] [soʊld] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] .
When these goods are sold I'm going to quit .
什么时候 这些 商品 是 卖 我是 去 到 辞职 .

等这些货卖完我就辞职。

" ['mɪstər] . ['saɪmən] [hʊk] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ekstrə] [wɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp]
" **Mr . Simon Hook paused long enough to take an extra whiff from his pipe**
" 先生 . 西蒙 钩 暂停 长的 足够的 到 拿 一个 额外的 闻 从 他的 管道
.
:
.

西蒙·胡克先生停顿了一会儿，又从他的烟斗里吸了一口气。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **What brought you here ? "**
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么？

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" **We are on a hunt for a missing man , " answered Randolph Rover .**
" 我们 是 在 一个 打猎 为了 一个 丢失的 男人 , " 回答 兰道夫 路虎 .

“我们正在寻找一名失踪男子，”兰道夫·罗弗回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
" **Did you ever meet him ?**
" 做过 你 曾经 见面 他 ?

你见过他吗？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ændərsn] ['roʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] . "
His name is Anderson Rover , and he is my brother . "
他的 姓名 是 安德森 路虎 , 和 他 是 我的 兄弟 . "

他名叫安德森·罗弗，是我兄弟。

" ['ændərsn] ['roʊvər] ?
" **Anderson Rover ?**
" 安德森 路虎 ?

“安德森漫游者？”

" ['saɪmən] [hʊk] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Simon Hook thought for a moment .**
" 西蒙 钩 想法 为了 一个 片刻 .

西蒙·胡克沉思片刻。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" I remember him .
" 我 记住 他 .

我记得他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] ['hʌntər] [frʌm; frəm] [kælɪfɔrni] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] . "
He was a gold hunter from Californy , or somethin ' like that . "
他 曾是 一个 金子 猎人 从 加利福尼亚州 , 或者 某物 - 喜欢 那 . "

他是个来自加利福尼亚的淘金者，或者类似的人。

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] ['oʊnər] . "
" Yes ; he was a mine owner . "
" 是的 ; 他 曾是 一个 矿 所有者 . "

“是的，他是一位矿主。”

" [went] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['meɪbi] [lɔːŋgər] ? "
" Went up the Congo four or five years ago — maybe longer ? "
" 去 向上 这 刚果 四 或者 五 年 前 — 或许 更长 ? "

“四五年前去过刚果河——或许更久？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" I remember him .
" 我 记住 他 .

我记得他。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [gaɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
He had lots of money , and took several guides and a number of
他 有 很多 的 钱 , 和 采取 一些 指南 和 一个 数字 的
['ʌðər] , ['neɪtɪvz] [ə'lɔːŋ] . "
other , natives along . "
其他 , 本地人 沿着 . "

他有很多钱，还带了几个向导和一些当地人一起去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] ['iːgərli] .
" Have you seen or heard of him since ? " questioned Dick eagerly .
" 有 你 已见 或者 听到 的 他 自从 ? " 被质问 迪克 急切地 .

“你之后见过他或者听说过他的消息吗？”迪克急切地问道。

['saɪmən] [hʊk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Simon Hook shook his head .
西蒙 钩 摇晃 他的 头 .

西蒙·胡克摇了摇头。

" [noʊ] , ['sʌni] . - [twɑːznt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . "
" No , sonny . ' Twasn't to be expected . "
" 不 , 桑尼 . - 不是 到 是 预期的 . "

“不，孩子。这确实出乎意料。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .
" And why not ? " put in Tom .
" 和 为什么 不是 ? " 放 在 汤姆 .

“为什么不呢？”汤姆插嘴道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðem; ðəm][æz; əz] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['nevər] , [kʌmz] [bæk] .
" Because them as goes up the Congo never , comes back .
" 因为 他们 作为 去 向上 这 刚果 绝不 , 来 后退 .

“因为他们一旦踏上刚果河，就再也没有回来过。”

[its] [ə; eɪ] ['fuːlz] [trɪp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

It's	a	fool's	trip	among	those	wild	people	of	the	interior	.
它是	一个	傻瓜	旅行	之中	那些	荒野	人们	的	这	内部的	.

去那些内陆蛮荒之地旅行是愚蠢的。

['stænli] [went] [ʌp] ,

Stanley	went	up	,
斯坦利	去	向上	,

斯坦利上去了，

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['pɑːrti] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [faɪts] [hiː; hi]

but	look	at	the	big	party	he	took	with	him	and	the	many	fights	he
但	看	在	这	大的	派对	他	采取	和	他	和	这	许多	战斗	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'laɪv] .

had	to	get	back	alive	.
有	到	得到	后退	活	.

但看看他带去的庞大队伍，以及他为了活着回来所经历的无数次战斗。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [fel] .

"	At	this	announcement	the	hearts	of	the	Rover	boys	fell	.
"	在	这	公告	这	心	的	这	路虎	男孩们	跌倒	.

听到这个消息，罗孚男孩们的心都沉了下去。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [pə'sistid] [sæm] .

"	You	never	heard	one	word	of	him	?	"	persisted	Sam	.
"	你	绝不	听到	一	单词	的	他	?	"	持续	山姆	.

“你从来没听过他的一个字？”萨姆追问道。

" ['neri] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['sʌni] .

"	Nary	a	word	,	sonny	.
"	纳里	一个	单词	,	桑尼	.

“一句话也不说，小子。”

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['iːðər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	reckon	he's	either	lost	in	the	jungle	or	among	the	mountains	,
我	估计	他是	任何一个	丢失的	在	这	丛林	或者	之中	这	山脉	,

我估计他要么迷路在丛林里，要么迷路在山里。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

or	else	the	natives	have	taken	care	of	him	.	"
或者	别的	这	本地人	有	已采取	关心	的	他	.	"

或者说，他已经被当地人处理掉了。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ? " [æskt]

"	Did	he	say	anything	about	the	trail	he	was	going	to	take	?	"	asked
"	做过	他	说	任何事物	关于	这	踪迹	他	曾是	去	到	拿	?	"	问

“他有没有提到他要走的路线？”

['rændɔlf] ['roʊvər] .

Randolph	Rover	.
兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗孚。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] . "

"	I	understand	there	are	several	.	"
"	我	理解	那里	是	一些	.	"

“我听说有好几个。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [treɪl] , [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː] .

"	He	was	going	to	take	the	Rumbobo	trail	,	most	all	of	'	em	do	.
"	他	曾是	去	到	拿	这	-	踪迹	,	最多	全部	的	-	呃	做	.

“他打算走伦博博小径，他们大多数人都走这条路。”

" ['saɪmən] [hʊk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **Simon** **Hook** **drew** **a** **long** **breath** **.**
" 西蒙 钩 画 一个 长的 气息 .

西蒙·胡克长长地吸了一口气。

" [seɪ] , [kæn; kən][aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [tʃiːp] ? "
" **Say** **,** **can** **I** **sell** **you** **any** **of** **these** **old** **things** **of** **mine** **cheap** **?** **"**
" 说 , 能 我 卖 你 任何 的 这些 老的 事物 的 矿 便宜的 ? "

“嘿，我能便宜卖给你一些我的旧东西吗？”

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" **Perhaps** **you** **can** **,** **"** **said** **Randolph** **Rover** **.**
" 也许 你 能 , " 说 兰道夫 路虎 .

“或许你可以，”兰道夫·罗孚说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] .
" **We** **are** **bound** **for** **the** **hotel** **now** **.**
" 我们 是 边界 为了 这 酒店 现在 .

我们现在正前往酒店。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['leɪtər] . "
We **will** **come** **in** **later** **.** **"**
我们 将要 来 在 之后 . "

我们稍后会进来。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **Glad** **to** **see** **you** **,**
" 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'duː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **and** **as** **they** **left** **the** **shopkeeper** **waved** **them** **a** **pleasant** **adieu** **with** **his**
" 和 作为 他们 左边 这 店主 挥手 他们 一个 令人愉快的 再见 和 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

“他们离开时，店主友好地挥手向他们道别。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
But **he** **never** **stirred** **from** **his** **chair** **.**
但 他 绝不 搅拌 从 他的 椅子 .

但他始终没有离开椅子。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] , " [əb'zɜːrvd]
" **I** **guess** **he** **has** **grown** **tired** **of** **trying** **to** **sell** **goods** **,** **"** **observed**
" 我 猜测 他 有 生长 疲劳的 的 尝试 到 卖 商品 , " 观察到

“我猜他已经厌倦了推销商品，”有人说道。

[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

" [pər'hæps][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [foʊks][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sel] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **Perhaps** **he** **knows** **that** **if** **folks** **want** **the** **things** **he** **has** **to** **sell** **they** **are**
" 也许 他 知道 那 如果 各位 想 这 事物 他 有 到 卖 他们 是
[baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
bound **to** **come** **to** **him** **,**
边界 到 来 到 他 ,

“或许他知道，如果人们想要他卖的东西，他们一定会来找他。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [hɪz; ɪz] [stɔːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] [ə'raʊnd] .
" His store seems to be the only one of its sort around .
" 他的 店铺 似乎 到 是 这 仅有的 一 的 它是 种类 大约 .

“他的店似乎是附近唯一一家这种类型的店。”

" [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [skwer] [ə'weɪ] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn]
" The hotel for which they were bound was several squares away , located in
" 这 酒店 为了 哪个 他们 是 边界 曾是 一些 正方形 离开 , 位于 在
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ,
something of a park ,
某物 的 一个 公园 ,

他们要去的酒店位于几个街区之外，坐落在一个类似公园的地方。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
with pretty flowers and a fountain .
和 漂亮的 花朵 和 一个 喷泉 .

有漂亮的花朵和喷泉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ] ['speɪʃəs] [və'rændəz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ,
It was a two - story affair , with spacious verandas and large rooms ,
它 曾是 一个 二 - 故事 事务 , 和 宽敞 阳台 和 大的 房间 ,

这是一栋两层楼的建筑，有宽敞的阳台和大房间。

[ænd; ənd] ['friːkwəntid] ['moʊstli][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
and frequented mostly by English and French people .
和 经常光顾 大多 经过 英语 和 法语 人们 .

经常光顾的大多是英国人和法国人。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] ['rændɔlf] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
They had just entered the office ; and Randolph Rover was writing his name
他们 有 只是 进入 这 办公室 ; 和 兰道夫 路虎 曾是 写作 他的 姓名
[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] ,
in the register ,
在 这 登记 ,

他们刚走进办公室，兰道夫·罗弗正在登记簿上写自己的名字。

[wen] [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
when Dick caught sight of somebody in the reading room that nearly took away his
什么时候 迪克 捕捉 视线 的 某人 在 这 阅读 房间 那 几乎 采取 离开 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

迪克在阅览室里瞥见了一个人，那人差点让他窒息。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! "
" Well , I never ! "
" 出色地 , 我 绝不 ! "

“真是没想到！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" What is it , Dick ? " asked Tom quickly .
" 什么 是 它 , 迪克 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“什么事，迪克？”汤姆急切地问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" Look at that boy reading a newspaper .
" 看 在 那 男生 阅读 一个 报纸 .

“看，那个男孩在看报纸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæn]['bækstər] — [dæn]

It	is	Dan	Baxter	—	Dan
它	是	担	巴克斯特	—	担

是丹·巴克斯特——丹

['bækstər] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] !

Baxter	,	just	as	sure	as	you	are	born	!
巴克斯特	,	只是	作为	当然	作为	你	是	出生	!

巴克斯特，就像你出生一样确定无疑!

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['kæptɪn] - ['lɪt(ə)l] [plɑːt]

CAPTAIN	VILLAIRE'S	LITTLE	PLOT
队长	-	小的	阴谋

维莱尔船长的小阴谋

[dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dæn]['bækstər] ,

Dick	was	right	:	the	boy	in	the	reading	-	room	'	was	indeed	Dan	Baxter	,
迪克	曾是	正确的	:	这	男生	在	这	阅读	-	房间	-	曾是	的确	担	巴克斯特	,

迪克说得没错：阅览室里的那个男孩的确是丹·巴克斯特。

[bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr][sæm] ['rekəgnaɪzd]

but	so	changed	in	appearance	that	for	the	minute	neither	Tom	nor	Sam	recognized
但	所以	已更改	在	外貌	那	为了	这	分钟	两者都不	汤姆	也不	山姆	认可

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他的外貌变化如此之大，以至于汤姆和萨姆一时都没认出他来。

[ɪn][ðə; ði][pæst]['bækstər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

In	the	past	Baxter	had	always	been	used	to	fine	clothing	,
在	这	过去的	巴克斯特	有	总是	到过	用过的	到	美好的	衣服	,

过去，巴克斯特一直习惯于穿着高档服装。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] .

which	he	had	taken	care	should	be	in	good	repair	.
哪个	他	有	已采取	关心	应该	是	在	好的	维修	.

他一直注意保持这些物品的良好状态。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Now	his	clothing	was	dilapidated	and	his	shoes	looked	as	if	they	were
现在	他的	衣服	曾是	破旧的	和	他的	鞋	看起来	作为	如果	他们	是

[əˈbaʊt] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːrt] .

about	ready	to	fall	apart	.
关于	准备好	到	落下	除	.

现在他的衣服破旧不堪，鞋子看起来也快要散架了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] ,

More	than	this	,	his	face	was	hollow	and	careworn	,
更多的	比	这	,	他的	脸	曾是	空洞的	和	忧心忡忡	,

不仅如此，他的脸色凹陷，饱经风霜。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

and	one	eye	looked	as	if	it	had	suffered	severe	blow	of	some	sort	.
和	一	眼睛	看起来	作为	如果	它	有	遭受	严重	吹	的	一些	种类	.

其中一只眼睛看起来像是遭受过某种重击。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Altogether	**he**	**was**	**most**	**wretched**	**-**	**looking**	**specimen**	**of**	**humanity**	**,**
共	他	曾是	最多	可怜	-	寻找	标本	的	人类	,

总而言之，他是人类中最丑陋、最令人厌恶的个体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**he**	**was**	**allowed**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
和	它	曾是	一个	想知道	那	他	曾是	允许	在	这	酒店	.

他居然被允许入住酒店，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][prə'praɪətər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

But	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**he**	**had**	**told**	**the**	**proprietor**	**a**	**long**
但	这	真相	的	这	事情	曾是	那	他	有	讲述	这	业主	一个	长的

[teɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

tale	**of**	**sufferings**	**in**	**the**	**interior**	**and**	**of**	**a**	**delayed**	**remittance**	**from**	**home**	**,**
故事	的	苦难	在	这	内部的	和	的	一个	延迟	汇款	从	家	,

但事实是，他向店主讲述了一大堆他在内陆的苦难以及家乡汇款迟迟未到的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['soʊlli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	**the**	**hotel**	**keeper**	**was**	**keeping**	**him**	**solely**	**on**	**this**	**account**	**.**
和	这	酒店	守门员	曾是	保持	他	仅	在	这	帐户	.

旅店老板之所以留着他，完全是因为这个原因。

" [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] ! " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	**How**	**he**	**is**	**changed**	**!**	**"**	**muttered**	**Tom**	**.**
"	如何	他	是	已更改	!	"	低声说道	汤姆	.

“他变化真大！”汤姆喃喃自语道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [træmp] ! "

"	**He**	**looks**	**like**	**a**	**regular**	**tramp**	**!**	**"**
"	他	看起来	喜欢	一个	常规的	流浪汉	!	"

“他看起来像个十足的流浪汉！”

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn][hɑːrd] [lʌk] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] .

"	**He's**	**been**	**in**	**hard**	**luck**	**,**	**that's**	**certain**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Sam**	**.**
"	他是	到过	在	难的	运气	,	那就是	肯定	,	"	来了	从	山姆	.

“他运气真差，”萨姆说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [aʊt] [hɪr] ?

"	**I**	**wonder**	**how**	**he**	**drifted**	**out**	**here**	**?**
"	我	想知道	如何	他	漂移	出去	这里	?

“我很好奇他是怎么流落到这里来的？”

" [waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dæn]['bækstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

"	**While**	**Sam**	**was**	**speaking**	**Dan**	**Baxter**	**raised**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**newspaper**
"	尽管	山姆	曾是	请讲	担	巴克斯特	提高	他的	眼睛	从	这	报纸

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

and	**glanced**	**around**	**.**
和	瞥了一眼	大约	.

“萨姆说话的时候，丹·巴克斯特抬起头，目光从报纸上移开，环顾四周。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['roʊvər] [bɔɪz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [fel] [tuː; tə]

As	**his**	**gaze**	**fell**	**upon**	**the**	**three**	**Rover**	**boys**	**he**	**started**	**and**	**the**	**paper**	**fell**	**to**
作为	他的	目光	跌倒	之上	这	三	路虎	男孩们	他	开始	和	这	纸	跌倒	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

当他的目光落在三个罗孚男孩身上时，他突然动了动，报纸掉到了地上。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

then	**he**	**got**	**up**	**and**	**strode**	**toward**	**them**	**.**
然后	他	得到	向上	和	大步走	朝向	他们	.

然后他站起身，大步朝他们走去。

" [dɪk] ['roʊvər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Dick Rover ! " he cried .
" 迪克 路虎 ! " 他 哭 .

“迪克·罗弗！”他喊道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did you fellows come from ? "
" 在哪里 做过 你 伙伴们 来 从 ? "

“你们是从哪里来的？”

" [frʌm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔːl] , ['bækstər] , " ['ænsər] [dɪk] ['kwaɪətli] .
" From Putnam Hall , Baxter , " answered Dick quietly .
" 从 普特南 大厅 , 巴克斯特 , " 回答 迪克 悄悄 .

“巴克斯特，来自普特南庄园，”迪克平静地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" And what brought you here ?
" 和 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

" [ˌɔːrdn'erəli] [dæn]['bækstər] [wʊd] [hæv; həv] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['dɪks] ['bɪznəs]
" Ordinarily Dan Baxter would have retorted that that was none of Dick's business
" 按说 担 巴克斯特 会 有 反驳 那 那 曾是 没有任何 的 迪克的 商业
,
,
,

“通常情况下，丹·巴克斯特会反驳说，那不关迪克的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['θɜːrəli] [loʊ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] ['miːkli] :
but now he was in thoroughly low spirits , and he answered meekly :
但 现在 他 曾是 在 彻底 低的 烈酒 , 和 他 回答 温顺地 :

但他此刻情绪十分低落，只是怯懦地回答道：

" [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɑːrd] [lʌk] .
" I've been playing in hard luck .
" 我已经 到过 玩耍 在 难的 运气 .

“我一直运气不好。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːrdɪŋ]
I went down to New York and one night when I was in a sailors ' boarding
我 去 向下 到 新的 约克 和 一 夜晚 什么时候 我 曾是 在 一个 水手们 - 登机
[haʊs] [aɪ] [dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
house I drank more than was good for me ,
房子 我 喝 更多的 比 曾是 好的 为了 我 ,

我去了纽约，一天晚上在一家水手旅馆里，我喝得酩酊大醉，这对我的身体很不好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər]
and when I woke up in the morning I found myself on a vessel bound for
和 什么时候 我 觉醒 向上 在 这 早晨 我 成立 我 在 一个 血管 边界 为了
['æfrɪkə] . "
Africa . "
非洲 . "

第二天早上醒来时，我发现自己身处一艘开往非洲的船上。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃɑːŋ'haɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" You were shanghaied as a sailor ? " asked Tom .
" 你 是 被绑架 作为 一个 水手 ? " 问 汤姆 .

“你是被拐卖去当水手的？”汤姆问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That's it ,
" 那就是 它 ,

“就是这样，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

and	while	I	was	on	board	the	Costelk	the	captain	and	mate	treated	me
和	尽管	我	曾是	在	木板	这	-	这	队长	和	伴侣	治疗	我

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] .

worse	than	a	dog	.
更糟	比	一个	狗	.

我在科斯特尔克号上的时候，船长和大副对待我比对待狗还不如。

[siː] [ðæt] [aɪ] ?

See	that	eye	?
看	那	眼睛	?

看到那只眼睛了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [ðæt] ,

The	captain	did	that	,
这	队长	做过	那	,

船长这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [strʌk] [bæk] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪl]

and	when	I	struck	back	he	put	me	in	irons	and	fed	me	nothing	but	stale
和	什么时候	我	击	后退	他	放	我	在	熨斗	和	美联储	我	没有什么	但	陈旧

['bɪskɪts] [ænd; ənd]['wɔːtər] . "

biscuits	and	water	.	"
饼干	和	水	.	"

当我反击时，他把我戴上镣铐，只给我吃些干巴巴的饼干和喝水。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [left] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	And	the	ship	left	you	here	?	"
"	和	这	船	左边	你	这里	?	"

“船把你丢在这里了？”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [keɪp] [taʊn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [hɪr] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

"	No	;	she	was	bound	for	Cape	Town	,	but	stopped	here	for	supplies	,
"	不	;	她	曾是	边界	为了	岬	镇	,	但	停止	这里	为了	补给品	,

“不，她原本要去开普敦，但在这里停下来补充物资。”

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	I	jumped	overboard	at	night	and	swam	ashore	,	and	here	I	am	,
和	我	跳了起来	落水	在	夜晚	和	游泳	岸上	,	和	这里	我	是	,

于是我在夜里跳入海中，游到岸边，然后我就到了这里。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][dæn]['bækstər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

and	sorry	for	it	,	"	and	Dan	Baxter	drew	a	long	breath	.
和	对不起	为了	它	,	"	和	担	巴克斯特	画	一个	长的	气息	.

“对此我感到很抱歉，”丹·巴克斯特长长地叹了口气。

[ðə; ði] ['roʊvɝz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːk] ['mænər] .

The	Rovers	were	astonished	at	his	meek	manner	.
这	流浪者队	是	惊讶	在	他的	温顺	方式	.

流浪者队对他的温顺举止感到惊讶。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['bækstər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Was	this	really	the	domineering	Baxter	,	who	had	always	insisted	on	having	his
曾是	这	真的	这	盛气凌人	巴克斯特	,	WHO	有	总是	坚持	在	拥有	他的

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

这就是那个一向坚持己见、专横跋扈的巴克斯特吗?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] [rɔːŋ] [diːdz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ?

and	who	had	done	so	many	wrong	deeds	in	the	past	?
和	WHO	有	完毕	所以	许多	错误的	契约	在	这	过去的	?

过去究竟是谁做了那么多坏事?

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" You've had a hard time of it , I suppose ?
" 你已经 有 一个 难的 时间 的 它 , 我 认为 ?

我想你最近过得很艰难吧?

[sed] [dɪk] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
said Dick , hardly knowing how to go on .
说 迪克 , 几乎 会心 如何 到 去 在 .

迪克说着，几乎不知道该如何继续下去。

" [hɑːrd] , [dɪk] , [eɪnt][noʊ][wɜːrd] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .
" Hard , Dick , aint no word , " came from the former bully of Putnam Hall .
" 难的 , 迪克 , 不是 不 单词 , " 来了 从 这 以前的 欺负 的 普特南 大厅 .

“硬汉，迪克，这可不是个词，”这句话出自普特南霍尔高中的前恶霸之口。

" [aɪv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrst] [lʌk] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]['evər][ɪ'mædʒɪn] .
" I've run up against the worst luck that anybody could ever imagine .
" 我已经 跑步 向上 反对 这 最差 运气 那 任何人 可以 曾经 想象 .

“我遭遇了任何人所能想象的最糟糕的运气。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
But I reckon you don't care about that ? "
但 我 估计 你 不 关心 关于 那 ? "

但我猜你并不在意吧?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] , ['bækstər] ? "
" Do you think we ought to care , Baxter ? "
" 做 你 思考 我们 应该 到 关心 , 巴克斯特 ? "

“你觉得我们应该在意吗，巴克斯特？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [wen] ['hiːz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
" Well , it aint fair to take advantage of a chap when he's down on his luck ,
" 出色地 , 它 不是 公平的 到 拿 优势 的 一个 小伙子 什么时候 他是 向下 在 他的 运气 ,

“趁人之危，占他便宜是不公平的。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] .
" grumbled the former bully .
" 咕哝 这 以前的 欺负 .

“那个曾经的恶霸抱怨道。”

" [aɪ] [ges] [aɪv] [lɜːrnt] [maɪ]['les(ə)n][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
" I guess I've learnt my lesson all right enough . "
" 我 猜测 我已经 学会了 我的 课 全部 正确的 足够的 . "

“我想我已经吸取到足够的教训了。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ?
" Do you mean to say you are going to turn over a new leaf ?
" 做 你 意思是 到 说 你 是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ?

你是说你要改过自新吗?

" ['kwiərid] [sæm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" queried Sam with interest .
" 查询 山姆 和 兴趣 .

“萨姆饶有兴趣地问道。”

" [jes] , [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ðə; ði] [tʃæns] .
" Yes , if I ever get the chance .
" 是的 , 如果 我 曾经 得到 这 机会 .

“是的，如果我有机会的话。”

" ['rændɔlf] ['roʊvər] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Randolph Rover now joined the group , and Dick explained the situation .
" 兰道夫 路虎 现在 加入 这 团体 , 和 迪克 解释 这 情况 .

“兰道夫·罗弗也加入了队伍，迪克向他们解释了情况。”

['mɪstər] . ['roʊvər] ['kwestʃənd] ['bækstər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent]

Mr	**.**	**Rover**	**questioned**	**Baxter**	**closely**	**and**	**found**	**that**	**he**	**was**	**without**	**a**	**cent**
先生	.	路虎	被质问	巴克斯特	密切	和	成立	那	他	曾是	没有	一个	中心

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpər] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf]

in	**his**	**pocket**	**and**	**that**	**the**	**hotel**	**keeper**	**had**	**threatened**	**to**	**put**	**him**	**out**	**if**
在	他的	口袋	和	那	这	酒店	守门员	有	威胁	到	放	他	出去	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

he	**was**	**not**	**able**	**to**	**pay**	**up**	**inside**	**of**	**the**	**next**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
他	曾是	不是	有能力的	到	支付	向上	里面	的	这	下一个	二十	-	四	小时	.

罗弗先生仔细盘问了巴克斯特，发现他口袋里一分钱都没有，而且旅店老板威胁说，如果他不能在接下来的二十四小时内付清房费，就要把他赶出去。

" [siː] [hɪr] , ['bækstər] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'zɜːrvd] ['eni] [gʊd]

"	**See**	**here**	**,**	**Baxter**	**,**	**you**	**never**	**were**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**you**	**never**	**deserved**	**any**	**good**
"	看	这里	,	巴克斯特	,	你	绝不	是	我的	朋友	,	和	你	绝不	应得的	任何	好的

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	**me**	**,**
从	我	,

“听着，巴克斯特，你从来就不是我的朋友，你也从来就不配得到我的任何好处。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] ['sʌfər] , " [sed] [dɪk] .

but	**I**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**a**	**dog**	**suffer**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
但	我	不	喜欢	到	看	一个	狗	遭受	,	"	说	迪克	.

“但我不忍心看到狗受苦，”迪克说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	**I'll**	**give**	**you**	**thirty**	**shillings**	**,**	**and**	**that**	**will**	**help**	**you**	**along**	**a**	**little**	**,**
"	患病的	给	你	三十	先令	,	和	那	将要	帮助	你	沿着	一个	小的	,

“我给你三十先令，这能稍微帮上你的忙。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

"	**and**	**he**	**drew**	**out**	**his**	**purse**	**.**
"	和	他	画	出去	他的	钱包	.

他掏出了钱包。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .

"	**And**	**I'll**	**give**	**you**	**the**	**same**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Tom**	**.**
"	和	患病的	给	你	这	相同的	,	"	来了	从	汤姆	.

“我也会给你同样的待遇，”汤姆说道。

" ['dɪtoʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .

"	**Ditto**	**from**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	同上	从	我	,	"	说	山姆	.

“我也是，”萨姆说。

" [bʌt; bət][dəunt][fər'get] [ðæt] [wʌt] [dɪk] [sez] [ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] .

"	**But**	**don't**	**forget**	**that**	**what**	**Dick**	**says**	**is**	**true**	**,**	**nevertheless**	**.**
"	但	不	忘记	那	什么	迪克	说道	是	真的	,	尽管如此	.

但别忘了，迪克说的也是事实。

" ['naɪnti] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] — [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] — [wʌz; wəz]

"	**Ninety**	**English**	**shillings**	**—**	**about**	**twenty**	**-**	**two**	**dollars**	**of**	**our**	**money**	**—**	**was**
"	九十	英语	先令	—	关于	二十	-	二	美元	的	我们的	钱	—	曾是

[mɔːr] [kæʃ] [ðæn; ðən][dæn]['bækstər][hæd; həd] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] ,

more	**cash**	**than**	**Dan**	**Baxter**	**had**	**seen**	**in**	**some**	**time**	**,**
更多的	现金	比	担	巴克斯特	有	已见	在	一些	时间	,

“90英镑——相当于我们货币的22美元——是丹·巴克斯特一段时间以来见过的最多的现金。”

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mʌni] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['oʊʃ(ə)n]

his	other	money	having	been	spent	before	he	had	taken	his	unexpected	ocean
他的	其他	钱	拥有	到过	花费	前	他	有	已采取	他的	意外	海洋

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

在他进行这次意料之外的海上旅行之前，他的其他钱都已经花光了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ʌp] ['wʌndərfəli] .

and	his	eyes	brightened	up	wonderfully	.
和	他的	眼睛	明亮	向上	太棒了	.

他的眼睛顿时明亮起来。

" [aɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] — [ðə; ði][loʊn] , " [hi:; hi] ['stæməd] .

"	I'll	be	much	obliged	to	you	for	the	—	the	loan	,	"	he	stammered	.
"	患病的	是	很多	有义务	到	你	为了	这	—	这	贷款	,	"	他	结结巴巴	.

“我将非常感激你——这笔贷款，”他结结巴巴地说。

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'membər] . "

"	I'll	pay	you	back	some	time	,	remember	.	"
"	患病的	支付	你	后退	一些	时间	,	记住	.	"

“以后我会还你的，记住。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Never	mind	about	that	,	"	replied	Dick	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	回复	迪克	.

“别管那件事了，”迪克回答道。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [hoʊm] . "

"	My	advice	to	you	is	,	to	take	the	first	ship	you	can	for	home	.	"
"	我的	建议	到	你	是	,	到	拿	这	第一的	船	你	能	为了	家	.	"

“我的建议是，尽快搭乘你能找到的第一艘船回家。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] — ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "

"	And	what	brought	you	out	here	—	going	on	a	hunt	for	your	father	?	"
"	和	什么	带来	你	出去	这里	—	去	在	一个	打猎	为了	你的	父亲	?	"

“是什么把你带到这里来——是来寻找你父亲的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	You'll	have	a	big	job	finding	him	.
"	你会	有	一个	大的	工作	寻找	他	.

“你找到他可不是件容易的事。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

I	understand	the	natives	of	the	Congo	are	going	on	the	warpath	before	long	.
我	理解	这	本地人	的	这	刚果	是	去	在	这	战争之路	前	长的	.

我听说刚果土著居民很快就要发动战争了。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] . "

They	have	had	some	difficulty	with	the	settlers	.	"
他们	有	有	一些	困难	和	这	定居者	.	"

他们与定居者之间出现了一些困难。

" [aɪ] [ges] [wi:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , " ['ænsər] [tɑ:m] ,

"	I	guess	we'll	manage	to	take	care	of	ourselves	,	"	answered	Tom	,
"	我	猜测	出色地	管理	到	拿	关心	的	我们自己	,	"	回答	汤姆	,

“我想我们应该能照顾好自己，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]

and	then	he	and	his	brothers	followed	their	uncle	up	to	the	rooms
和	然后	他	和	他的	兄弟	随后	他们的	叔叔	向上	到	这	房间

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

which	had	been	engaged	for	them	during	their	stay	in	the	town	.
哪个	有	到过	已订婚的	为了	他们	期间	他们的	停留	在	这	镇	.

然后，他和他的兄弟们跟着他们的叔叔来到了他们在镇上逗留期间租给他们的房间。

" ['hi:z] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [wʌz; wəz]['tɑ:mz] ['kɑ:ment] ,

"	He's	,	down	in	the	mouth	,	and	no	mistake	,	"	was	Tom's	comment	,
"	他是	,	向下	在	这	嘴	,	和	不	错误	,	"	曾是	汤姆的	评论	,

“他垂头丧气的，毫无疑问，”汤姆评论道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

when	the	boys	were	left	to	themselves	.
什么时候	这	男孩们	是	左边	到	他们自己	.

当男孩们单独相处时。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ]['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] . "

"	I	never	saw	him	so	humble	before	.	"
"	我	绝不	锯	他	所以	谦逊的	前	.	"

我以前从未见过他如此谦逊。

" [pər'hæps] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [sed] [dɪk] .

"	Perhaps	knocking	around	has	taught	him	a	lesson	,	"	said	Dick	.
"	也许	敲门	大约	有	教授	他	一个	课	,	"	说	迪克	.

“或许这次闯荡让他吸取了教训，”迪克说。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['ri:əli] [dʌz] [tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] .

"	I	hope	he	really	does	turn	over	a	new	leaf	.
"	我	希望	他	真的	做	转动	超过	一个	新的	叶子	.

“我希望他真的能改过自新。”

" [ðə; ði] [deɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

"	The	day	proved	to	be	a	busy	one	.
"	这	天	已证实	到	是	一个	忙碌的	一	.

“这一天过得很忙碌。”

['rændɔlf] ['roʊvər] ['gæðərd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Randolph	Rover	gathered	all	the	information	he	could	concerning	the	trail	along	the
兰道夫	路虎	聚集	全部	这	信息	他	可以	有关	这	踪迹	沿着	这

['kɑ:ŋgoʊ] ,

Congo	,
刚果	,

兰道夫·罗弗收集了所有他能找到的有关刚果河沿岸小径的信息。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [traɪd] [tu:; tə]['loʊkeɪt] - [kæmp] .

and	also	tried	to	locate	Niwili	Camp	.
和	还	尝试	到	定位	-	营	.

并试图找到尼维利营地。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['pə:tʃəst] ['sevrəl] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtˌfɪts] [frʌm; frəm]['saɪmən] [hʊk] ,

He	likewise	purchased	several	additions	to	his	outfits	from	Simon	Hook	,
他	同样地	购买	一些	新增内容	到	他的	服装	从	西蒙	钩	,

他还从西蒙·胡克那里购买了几件添置的服装。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	engaged	the	services	of	several	natives	,	the	leader	of	whom	was	a
和	已订婚的	这	服务	的	一些	本地人	,	这	领导者	的	谁	曾是	一个

['brɔ:ni] [blæk] [neɪmd] ['ku:dʒoʊ] ,

brawny	black	named	Cujo	,
强壮的	黑色的	命名	库乔	,

他们雇佣了几名当地人，其中的首领是一个名叫库乔的壮硕黑人。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd]

a	fellow	who	declared	that	he	knew	every	foot	of	the	territory	to	be	covered
一个	同伴	WHO	声明	那	他	知道	每一个	脚	的	这	领土	到	是	涵盖

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][koʊd; kəd]['loʊkeɪt] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

and	who	said	he	was	certain	that	he	could	locate	King	Susko	sooner	or	later	.
和	WHO	说	他	曾是	肯定	那	他	可以	定位	国王	苏斯科	很快	或者	之后	.

一个自称对要勘察的每一寸土地都了如指掌的人说，他确信自己迟早能找到苏斯科国王。

" [hɪm; ɪm][bæd][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

"	Him	bad	man	,	"	he	said	soberly	.
"	他	坏的	男人	,	"	他	说	清醒地	.

“他是个坏人，”他冷静地说。

" [noʊ][et][hɪm; ɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] ['sʌfər] [bɪg][lɑːt] !

"	No	et	him	catch	you	,	or	you	suffer	big	lot	!
"	不	等	他	抓住	你	,	或者	你	遭受	大的	很多	！

“别让他抓住你，否则你会吃大亏！”

" ['kuːdʒoʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['ælɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [suːn] [bɪ'keɪm] [wɔːrm]

"	Cujo	took	to	Aleck	from	the	start	,	and	the	pair	soon	became	warm
"	库乔	采取	到	阿莱克	从	这	开始	,	和	这	一对	很快	成为	温暖的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“库乔从一开始就喜欢上了亚历克，两人很快就成了好朋友。”

[ðə; ði]['æfrɪkən] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər] ['aʊtˌfɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz]

The	African	inspected	their	outfits	with	interest	and	offered	several	suggestions
这	非洲	检查	他们的	服装	和	兴趣	和	提供	一些	建议

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

regarding	additional	purchases	.
关于	额外的	购买	.

非洲人饶有兴趣地打量着他们的穿着，并就后续的购买提出了一些建议。

[θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['boʊmə] ,

Three	days	were	spent	in	Boma	,
三	天	是	花费	在	博马	,

我们在博马待了三天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['roʊvɝz] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][dæn]['bækstər] ,

and	during	that	time	the	Rovers	saw	a	good	deal	of	Dan	Baxter	,
和	期间	那	时间	这	流浪者队	锯	一个	好的	交易	的	担	巴克斯特	,

在那段时间里，流浪者队与丹·巴克斯特有过不少交锋。

[huː] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] .

who	,	having	nothing	better	to	do	,	hung	around	them	continually	.
WHO	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,	悬挂	大约	他们	持续	.

他们无所事事，便一直围着他们转。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	remained	as	meek	as	before	,
他	剩余	作为	温顺	作为	前	,

他依然像以前一样温顺。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	our	friends	did	not	know	that	this	was	merely	the	meekness	of	a
但	我们的	朋友们	做过	不是	知道	那	这	曾是	仅仅	这	谦逊	的	一个

['sævɪdʒ] [kɜːr] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪp] .

savage	cur	while	under	the	whip	.
野蛮的	库尔	尽管	在下面	这	鞭	.

但我们的朋友们并不知道，这只是一条凶猛的恶犬在鞭笞下表现出的温顺。

['bækstər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['bækboʊn] ['nesəseri] [fɑːr] ['dʒenjuɪn]

Baxter	**was**	**naturally**	**a**	**brute**	**,**	**and**	**lacked**	**the**	**backbone**	**necessary**	**far**	**genuine**
巴克斯特	曾是	自然	一个	蛮力	,	和	缺乏	这	骨干	必要的	远的	真的

[ˌrefər'meɪʃn] .

reformation	**.**
改革	.

巴克斯特生性粗野，缺乏真正改革所需的骨气。

" [seɪ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	**Say**	**,**	**why**	**can't**	**you**	**take**	**me**	**with**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	说	,	为什么	不能	你	拿	我	和	你	?	"	他	问	,

“我说，为什么你不能带我一起走呢？”他问道。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊvər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] .

on	**the**	**day**	**that**	**the**	**Rover**	**expedition**	**was**	**to**	**start**	**out**	**.**
在	这	天	那	这	路虎	远征	曾是	到	开始	出去	.

在火星探测车探险队出发的那天。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

"	**I'm**	**willing**	**to**	**do**	**my**	**share**	**of**	**the**	**work**	**and**	**the**	**fighting**	**,**
"	我是	愿意的	到	做	我的	分享	的	这	工作	和	这	斗争	,

“我愿意承担我那份工作和战斗责任。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪs] . "

and	**I**	**won't**	**charge**	**you**	**a**	**cent**	**for**	**my**	**service**	**.**	**"**
和	我	惯于	收费	你	一个	中心	为了	我的	服务	.	"

我提供的服务分文不取。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts] ['enibɑːdi] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [sæm] , [tuː; tə] [huːm]

"	**I**	**don't**	**know**	**as**	**my**	**uncle**	**wants**	**anybody**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**to**	**whom**
"	我	不	知道	作为	我的	叔叔	想要	任何人	沿着	,	"	说	山姆	,	到	谁

“我不知道，因为我叔叔想让任何人一起去，”萨姆对谁说。

['bækstər] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .

Baxter	**addressed**	**his**	**remarks**	**.**
巴克斯特	已解决	他的	评论	.

巴克斯特发表了讲话。

" [wel] , [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?

"	**Well**	**,**	**won't**	**you**	**speak**	**to**	**him**	**about**	**it**	**,**	**Sam**	**?**
"	出色地	,	惯于	你	说话	到	他	关于	它	,	山姆	?

“那么，萨姆，你为什么不跟他谈谈这件事呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] ,

I	**can't**	**find**	**anything**	**to**	**do**	**here**	**,**
我	不能	寻找	任何事物	到	做	这里	,

我在这里找不到任何事可做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [huːm] [aɪv] [ə'plaɪd] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

and	**the**	**captains**	**to**	**whom**	**I've**	**applied**	**don't**	**want**	**me**	**on**	**their**	**ships**	**,**
和	这	队长	到	谁	我已经	应用	不	想	我	在	他们的	船舶	,

我申请过的那些船长都不想让我上他们的船。

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

"	**pleaded**	**the**	**former**	**bully**	**of**	**Putnam**	**Hall**	**.**
"	恳求	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	.

“普特南霍尔的前恶霸恳求道。”

[sæm][wʌz; wəz] ['iːzəli] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Sam	**was**	**easily**	**touched**	**at**	**all**	**times**	**,**
山姆	曾是	容易地	感动	在	全部	时代	,

山姆总是很容易被感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bækstər][mʌst; məst] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

and	he	knew	that	Baxter	must	feel	lonely	and	wretched	so	far	from
和	他	知道	那	巴克斯特	必须	感觉	孤独	和	可怜	所以	远的	从

[hoʊm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr]['kæpɪt(ə)l] .

home	and	without	friends	or	capital	.
家	和	没有	朋友们	或者	首都	.

他知道，巴克斯特远离家乡，又没有朋友也没有钱，一定感到孤独和痛苦。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][bɪg] ['juːθs]

He	at	once	went	to	his	brothers	and	his	uncle	and	laid	the	big	youth's
他	在	一次	去	到	他的	兄弟	和	他的	叔叔	和	铺设	这	大的	青年的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

proposition	before	them	.
主张	前	他们	.

他立刻去找他的兄弟和叔叔，把那个大个子的提议告诉了他们。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] ['prɑːmptli] .

"	We	don't	want	him	,	"	said	Dick	promptly	.
"	我们	不	想	他	,	"	说	迪克	及时	.

“我们不要他，”迪克立即说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	I	don't	believe	he	would	be	of	any	use	to	us	.	"
"	我	不	相信	他	会	是	的	任何	使用	到	我们	.	"

“我不认为他能帮上我们任何忙。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , "

"	I	would	rather	give	him	some	more	money	just	for	him	to	stay	behind	,	"
"	我	会	相当	给	他	一些	更多的	钱	只是	为了	他	到	停留	在后面	,	"

['ædɪd] [tɑːm] .

added	Tom	.
额外	汤姆	.

“我宁愿多给他些钱，让他留下来，”汤姆补充道。

['mɪstər] . ['roʊvər][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mr	.	Rover	was	thoughtful	for	a	moment	.
先生	.	路虎	曾是	周到	为了	一个	片刻	.

罗孚先生沉思了一会儿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sæm] ?

"	And	what	do	you	say	,	Sam	?
"	和	什么	做	你	说	,	山姆	?

“你觉得呢，萨姆？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk]['bækstər]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

"	Well	,	I	don't	like	Baxter	any	more	than	the	others	do	.
"	出色地	,	我	不	喜欢	巴克斯特	任何	更多的	比	这	其他的	做	.

“嗯，我跟其他人一样，也不喜欢巴克斯特。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːfli] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

But	it	seems	awfully	hard	on	him	.
但	它	似乎	非常	难的	在	他	.

但这对他来说似乎太难了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] . "

I	don't	believe	he	knows	how	to	turn	.	"
我	不	相信	他	知道	如何	到	转动	.	"

我不认为他知道怎么转弯。

" [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] . "

"	We	might	give	him	enough	money	to	get	back	to	the	United	States	with	.	"
"	我们	可能	给	他	足够的	钱	到	得到	后退	到	这	团结的	各州	和	.	"

“我们或许可以给他足够的钱让他返回美国。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ][du:] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	rather	have	you	do	that	,	Uncle	Randolph	,	"	said	Dick	.
"	ID	相当	有	你	做	那	,	叔叔	兰道夫	,	"	说	迪克	.

“我宁愿你来做这件事，兰道夫叔叔，”迪克说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	I	don't	want	him	with	me	.	"
"	我	不	想	他	和	我	.	"

“我不想和他在一起。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ri:tʃt] [baɪ]

"	I	will	have	a	talk	with	the	misguided	boy	,	"	was	the	conclusion	reached	by
"	我	将要	有	一个	讲话	和	这	错误的	男生	,	"	曾是	这	结论	达到	经过

['rændɔlf] ['roʊvər] ;

Randolph	Rover	;
兰道夫	路虎	;

“我要和这个误入歧途的男孩谈谈，”兰道夫·罗弗得出的结论是；

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][dæn]['bækstər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

but	he	got	no	chance	to	speak	to	Dan	Baxter	until	late	in	the	afternoon	,
但	他	得到	不	机会	到	说话	到	担	巴克斯特	直到	晚的	在	这	下午	,

但他直到当天下午晚些时候才有机会和丹·巴克斯特交谈。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['bækstɚz] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] ,

and	then	,	to	his	astonishment	,	Baxter's	manner	had	changed	entirely	,
和	然后	,	到	他的	惊讶	,	巴克斯特	方式	有	已更改	完全	,

令他惊讶的是，巴克斯特的态度完全变了。

[hi:; hi] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	intimating	that	he	wanted	nothing	more	to	do	with	them	.
他	暗示	那	他	通缉	没有什么	更多的	到	做	和	他们	.

他暗示自己不想再和他们有任何瓜葛。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

For	in	the	meantime	something	which	was	bound	to	be	of	great	importance
为了	在	这	与此同时	某物	哪个	曾是	边界	到	是	的	伟大的	重要性

[tu:; tə][ðə; ði] ['roʊvɚz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

to	the	Rovers	had	occurred	.
到	这	流浪者队	有	发生	.

与此同时，发生了一件对流浪者队来说意义重大的事情。

[ɪn]['boʊmə][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [mɪkst] [frentʃ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [blʌd] [hu:]

In	Boma	were	a	number	of	persons	of	mixed	French	and	native	blood	who
在	博马	是	一个	数字	的	人	的	混合	法语	和	本国的	血	WHO

[wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['brɪgəndz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

were	little	better	than	the	old	-	time	brigands	of	Italy	.
是	小的	更好的	比	这	老的	-	时间	强盗	的	意大利	.

博马城里有一些法国人和当地人混血的人，他们和意大利以前的土匪没什么两样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] [hu:] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .

They	were	led	by	a	wicked	wretch	who	went	by	the	name	of	Captain	Villaire	.
他们	是	引领	经过	一个	邪恶	可怜虫	WHO	去	经过	这	姓名	的	队长	维莱尔	.

他们由一个名叫维莱尔船长的邪恶恶棍领导。

[vɪlɛr] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['roʊvɝz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

Villaire	had	been	watching	the	Rovers	for	two	days	when	he	noticed	the
维莱尔	有	到过	观看	这	流浪者队	为了	二	天	什么时候	他	注意到	这

['koʊldnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ,

coldness	which	seemed	to	exist	between	,
寒冷	哪个	似乎	到	存在	之间	,

维莱尔观察流浪者队两天后，注意到他们之间似乎存在着一种冷漠的气氛。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['bækstər] .

our	friends	and	Baxter	.
我们的	朋友们	和	巴克斯特	.

我们的朋友和巴克斯特。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] ['bækstɝz] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pʌmp] [ðə; ði] [juːθ]

At	once	he	threw	himself	in	Baxter's	way	and	began	to	it	pump	the	youth
在	一次	他	扔	他自己	在	巴克斯特	方式	和	开始	到	它	泵	这	青年

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

regarding	the	Americans	.
关于	这	美国人	.

他立刻挡在巴克斯特面前，开始向年轻人灌输关于美国人的观点。

" [zeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['veri] [bæd]

"	Zay	are	going	into	the	interior	,	you	have	remarked	,	"	he	said	in	very	bad
"	扎伊	是	去	进入	这	内部的	,	你	有	评论	,	"	他	说	在	非常	坏的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“你说过，Zay要进城了，”他用蹩脚的英语说道。

" [ɑːr; ər] [zeɪ] ['vɛrə] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ? "

"	Are	zay	verra	rich	people	?	"
"	是	扎伊	维拉	富有的	人们	?	"

“他们都是富人吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [fɪkst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] .

"	Yes	,	they	are	well	fixed	,	"	answered	the	tall	youth	.
"	是的	,	他们	是	出色地	固定的	,	"	回答	这	高的	青年	.

“是的，它们固定得很好，”高个子青年回答道。

" [ænd; ənd] [zeɪ] [duː] ['kæri] [zɑːr] ['mʌni] [wɪd]

"	And	zay	do	carry	zare	money	wid
"	和	扎伊	做	携带	扎雷	钱	宽

“而且他们确实携带了zare钱wid

[zem] ? "

zem	?	"
泽姆	?	"

zem?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	not	—	at	least	,	not	much	of	it	.	"
"	我	猜测	不是	—	在	至少	,	不是	很多	的	它	.	"

“我想应该不是——至少不多。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [zɑːr] [frend] , [eɪ] ? "

"	You	are	zare	friend	,	eh	?	"
"	你	是	扎雷	朋友	,	嗯	?	"

“你是我的朋友，对吧？”

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[aʊt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['enəmi] . "

Out	in	America	we	were	enemies	.	"
出去	在	美国	我们	是	敌人	.	"

在美国，我们是敌人。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[juː; jʊ]['hɑːtə][zem] ? "

You	hata	zem	?	"
你	烟	泽姆	?	"

你讨厌他们吗?

" [jes] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , " ['mʌtəd] [dæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['wɪkɪdli] .

"	Yes	,	I	hate	them	,	"	muttered	Dan	,	and	his	eyes	shone	wickedly	.
"	是的	,	我	恨	他们	,	"	低声说道	担	,	和	他的	眼睛	闪耀	邪恶地	.

“是的，我恨他们，”丹低声说道，他的眼睛闪过一丝邪恶的光芒。

" [aɪm]['oʊnli] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni]

"	I'm	only	treating	them	in	a	friendly	way	now	because	I'm	out	of	money
"	我是	仅有的	治疗	他们	在	一个	友好的	方式	现在	因为	我是	出去	的	钱

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

and	must	do	something	.	"
和	必须	做	某物	.	"

“我现在对他们友好相待，只是因为我没钱了，必须做点什么。”

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv] — ['vɛrə] [gʊd] , " ['mɜːmɜd]

It	ees	a	good	head	you	have	—	verra	good	,	"	murmured
它	伊斯	一个	好的	头	你	有	—	维拉	好的	,	"	低声说道

“你脑子真好——非常好，”他低声说道。

['kæptɪn] [vɪlɛr] .

Captain	Villaire	.
队长	维莱尔	.

维莱尔上尉。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] - [dem] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	know	,	I	heara	dem	talk	about	you	?	"
"	做	你	知道	,	我	-	民主	讲话	关于	你	?	"

“你知道吗，我听见他们在议论你？”

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "

What	did	they	say	?	"
什么	做过	他们	说	?	"

他们说了什么?

" [diː] [wʌn] [bɔɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['zeɪ][dʒeɪl] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɑːbə] ['sʌmbɑːdi] . "

"	De	one	boy	say	you	should	be	in	ze	jail	;	didn't	you	robba	somebody	.	"
"	德	一	男生	说	你	应该	是	在	泽	监狱	;	没有	你	罗巴	某人	.	"

“有个男孩说你应该进监狱；你不是抢劫过别人吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . "

"	He	had	better	keep	his	mouth	shut	.	"
"	他	有	更好的	保持	他的	嘴	关闭	.	"

他最好闭嘴。

" [juː; jʊ]['liːkə][duː] - [wɪd][ˌem 'iː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtɪv] , ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ]

"	You	lika	do	somet'ing	wid	me	?	"	continued	the	French	native	,	closing	one	eye
"	你	莉卡	做	-	宽	我	?	"	持续	这	法语	本国的	,	结束	一	眼睛

[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

suggestively	.
暗示性地	.

“你想和我做点什么吗？”法国人继续说道，同时意味深长地闭上了一只眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ['riːdər] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] ['bækstɚz] ['kærəktər]

He	was	a	close	reader	of	human	nature	and	had	read	Baxter's	character
他	曾是	一个	关闭	读者	的	人类	自然	和	有	读	巴克斯特	特点

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

as	if	it	was	an	open	book	.
作为	如果	它	曾是	一个	打开	书	.

他非常善于洞察人性，对巴克斯特的性格了如指掌，就像读一本打开的书一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wiː; wi] ['gɪtə] [dem] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — ['mɑːkə][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	We	gitta	dem	people	into	trouble	—	maka	big	lot	of	money	.	"
"	我们	吉塔	民主	人们	进入	麻烦	—	maka	大的	很多	的	钱	.	"

“我们让这些人陷入麻烦——这样就能赚一大笔钱。”

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] ['bækstər] ['sævɪdʒli] .

"	All	right	—	I'll	do	anything	,	"	answered	Baxter	savagely	.
"	全部	正确的	—	患病的	做	任何事物	,	"	回答	巴克斯特	野蛮地	.

“好吧——我什么都愿意做，”巴克斯特恶狠狠地回答道。

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] , [eɪ] ?

"	So	they	said	I	ought	to	be	in	jail	,	eh	?
"	所以	他们	说	我	应该	到	是	在	监狱	,	嗯	?

所以他们说我应该被关进监狱，是吗?

[aɪl] [fɪks] - [ɪm] [jet] ! "

I'll	fix	'	em	yet	!	"
患病的	使固定	-	呃	然而	!	"

我迟早会修好的!

" [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] - [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['waɪli] [frentʃ] ['neɪtɪv] .

"	You	helpa	me	,	I	helpa	you	,	"	went	on	the	wily	French	native	.
"	你	-	我	,	我	-	你	,	"	去	在	这	狡猾的	法语	本国的	.

“你帮我，我帮你，”这位狡猾的法国人继续说道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['saʊndɪŋ] ['bækstər][sʌm; səm] [mɔːr] ,

He	had	his	plan	all	ready	,	and	,	after	sounding	Baxter	some	more	,
他	有	他的	计划	全部	准备好	,	和	,	后	听起来	巴克斯特	一些	更多的	,

他早已胸有成竹，在进一步试探巴克斯特之后，

[rɪ'viːld] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

revealed	what	was	in	his	mind	,
揭晓	什么	曾是	在	他的	头脑	,

说出了他内心的想法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['roʊvɝz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk]

which	was	simply	to	follow	the	Rovers	into	the	interior	and	then	make
哪个	曾是	简单地	到	跟随	这	流浪者队	进入	这	内部的	和	然后	制作

[ðem; ðəm] ['prizənəz] .

them	prisoners	.
他们	囚犯	.

其目的很简单，就是跟踪流浪者进入内陆，然后把他们俘虏。

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['prizənəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rænsəm] .

Once	this	was	done	,	they	would	hold	the	prisoners	for	a	handsome	ransom	.
一次	这	曾是	完毕	,	他们	会	抓住	这	囚犯	为了	一个	英俊的	赎金	.

一旦完成这些步骤，他们就会扣押人质，索要巨额赎金。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɪg] [ju:θ] .

"	That's	a	big	job	,	"	answered	the	big	youth	.
"	那就是	一个	大的	工作	,	"	回答	这	大的	青年	.

“那可真是一项艰巨的任务，”这位身材高大的年轻人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][plæn] , [fɜ:rst] - [reɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "

"	But	I	like	your	plan	,	first	-	rate	if	you	can	carry	it	out	.	"
"	但	我	喜欢	你的	计划	,	第一的	-	速度	如果	你	能	携带	它	出去	.	"

“但我喜欢你的计划，如果你能执行的话，那绝对是一流的。”

" [trʌst] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .

"	Trust	me	,	"	replied	Captain	Villaire	.
"	相信	我	,	"	回复	队长	维莱尔	.

“相信我，”维莱尔上尉回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['zeɪ][best][ʌv; əv] - - [zɑ:] , - [feɪl][ˌem 'i:] .

"	I	have	half	a	dozen	of	ze	best	of	killowers	-	za	,	nevair	fail	me	.
"	我	有	一半	一个	打	的	泽	最好的	的	-	-	za	,	-	失败	我	.

“我有六个最好的 killowers-za，它们从未让我失望过。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊə] [dem] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:]['zeɪ] - ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

But	as	you	knowa	dem	you	will	have	to	do	ze	lettair	writing	for	us	,
但	作为	你	知道A	民主	你	将要	有	到	做	泽	-	写作	为了	我们	,

但你知道，你得帮我们写信。

[soʊ][zæt][wi:; wi][gɪt]['zeɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [zɑ:r] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] . "

so	zat	we	git	ze	money	from	zare	people	at	home	.	"
所以	扎特	我们	git	泽	钱	从	扎雷	人们	在	家	.	"

所以我们从家乡的人们那里得到钱。

" [trʌst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['bækstər] ['kwɪkli] .

"	Trust	me	for	that	,	"	responded	Baxter	quickly	.
"	相信	我	为了	那	,	"	回应	巴克斯特	迅速地	.

“相信我，”巴克斯特迅速回答道。

[ðə; ði][plɑ:t] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

The	plot	pleased	him	immensely	.
这	阴谋	高兴	他	非常	.

他非常喜欢这个情节。

" [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['roʊvər][ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] [peɪ] [ʌp]

"	You	do	the	capturing	and	I'll	make	Mrs	.	Rover	or	somebody	else	pay	up
"	你	做	这	捕捉	和	患病的	制作	太太	.	路虎	或者	某人	别的	支付	向上

['hænsəmli] , ['nevər] [fɪr] .

handsomely	,	never	fear	.
英俊地	,	绝不	害怕	.

“你负责抓捕，我会让罗孚太太或其他什么人付出沉重的代价，别担心。”

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][kəm'pækt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['roʊvɝz][ə; eɪ] [gʊd]
" And so a compact was formed which was to give the Rovers a good
" 和 所以 一个 袖珍的 曾是 形成 哪个 曾是 到 给 这 流浪者队 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
deal of trouble in the near future .
交易 的 麻烦 在 这 靠近 未来 .

“就这样，一个联盟形成了，这个联盟将在不久的将来给流浪者队带来很多麻烦。”

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]
THE START UP THE CONGO
这 开始 向上 这 刚果

刚果创业记

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [dæn]['bækstər][ʃʊd; ʃəd] [ækt][soʊ] , " [sed] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" It was queer Dan Baxter should act so , " said Sam to his uncle ,
" 它 曾是 酷儿 担 巴克斯特 应该 行为 所以 , " 说 山姆 到 他的 叔叔 ,

“丹·巴克斯特的行为真是奇怪，”萨姆对他的叔叔说。

[wen] ['mɪstər] . ['roʊvər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊli] .
when Mr . Rover came back from his interview with the bully .
什么时候 先生 . 路虎 来了 后退 从 他的 面试 和 这 欺负 .

罗孚先生结束与恶霸的谈话回来时。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [goʊ][ðə; ði] [wɜːrst] [wei] . "
" I thought he wanted to , go the worst way . "
" 我 想法 他 通缉 到 , 去 这 最差 方式 . "

“我以为他想走最糟糕的路。”

" [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" He acted as if he had struck something else , " answered Randolph Rover .
" 他 行动 作为 如果 他 有 击 某物 别的 , " 回答 兰道夫 路虎 .

“他装作撞到了别的东西，”兰道夫·罗弗回答道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['ɔːfərd] .
" He didn't even want the money I offered .
" 他 没有 甚至 想 这 钱 我 提供 .

“他甚至不想要我提供的钱。”

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
Perhaps he has received a remittance from home . "
也许 他 有 已收到 一个 汇款 从 家 . "

或许他收到了家里的汇款。

" [huː] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
" Who would send it to him ? " put in Dick .
" WHO 会 发送 它 到 他 ? " 放 在 迪克 .

“谁会寄给他？”迪克问道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl] . "
" His father is still in jail . "
" 他的 父亲 是 仍然 在 监狱 . "

“他父亲还在监狱里。”

" [pər'hæps][hiː; hi][gɑːt] [mʌmps] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [sæm] .
" Perhaps he got Mumps to send it to him , " said Sam .
" 也许 他 得到 腮腺炎 到 发送 它 到 他 , " 说 山姆 .

“或许是他让腮腺炎把病毒传染给他的，”萨姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] , [mʌmps] [ɪz] [ə'weɪ] .

"	But	I	forgot	,	Mumps	is	away	.
"	但	我	忘了	,	腮腺炎	是	离开	.

“但我忘了，腮腺炎已经过去了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ,

"	There	was	no	time	to	discuss	the	situation	further	,
"	那里	曾是	不	时间	到	讨论	这	情况	更远	,

“没有时间进一步讨论这种情况了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	they	were	to	start	early	on	the	following	morning	,
为了	他们	是	到	开始	早期的	在	这	下列的	早晨	,

因为他们第二天一早就要出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第6/9页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['mætərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	there	were	yet	a	dozen	small	matters	which	must	be	given	attention	.
和	那里	是	然而	一个	打	小的	事情	哪个	必须	是	给定	注意力	.

还有十几件小事需要处理。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd]

All	were	busy	,	and	it	was	not	until	after	eleven	that	evening	that	they	turned
全部	是	忙碌的	,	和	它	曾是	不是	直到	后	十一	那	晚上	那	他们	转向

[ɪn] .

in	.
在	.

大家都很忙，直到晚上十一点多才睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['boʊmə] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	day	for	the	departure	from	Boma	dawned	bright	and	clear	,
这	天	为了	这	离开	从	博马	黎明	明亮的	和	清除	,

从博马出发的那天，天色晴朗明媚。

[ænd; ənd]['kuːdʒoʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] .

and	Cujo	appeared	with	his	assistants	while	they	were	still	eating	breakfast	.
和	库乔	出现	和	他的	助理	尽管	他们	是	仍然	吃	早餐	.

库乔和他的助手们在他们还在吃早餐的时候出现了。

" ['wɛri] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ʌm; əm] ['dʒɜːrni] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Werry	good	day	for	um	journey	,	"	he	said	,	with	a	grin	.
"	韦里	好的	天	为了	嗯	旅行	,	"	他	说	,	和	一个	咧嘴笑	.

“今天真是个适合出行的好日子，”他笑着说。

" [meɪk] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] . "

"	Make	good	many	miles	if	nothing	go	wrong	.	"
"	制作	好的	许多	英里	如果	没有什么	去	错误的	.	"

“如果一切顺利，就能行驶很长一段路。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	You	can't	do	any	too	well	for	me	,	"	answered	Dick	.
"	你	不能	做	任何	也	出色地	为了	我	,	"	回答	迪克	.

“你再怎么帮我也不为过，”迪克回答道。

" [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][bəuθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

"	I	hope	our	expedition	into	the	interior	is	both	short	and	successful	.
"	我	希望	我们的	远征	进入	这	内部的	是	两个都	短的	和	成功的	.

“我希望我们这次内陆探险既短暂又成功。”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

"	At	eight	o'clock	they	were	off	.
"	在	八	点钟	他们	是	离开	.

“八点钟他们就出发了。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

At	first	they	had	thought	to	go	on	horseback	;
在	第一的	他们	有	想法	到	去	在	马背	;

他们起初打算骑马去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

but	this	was	abandoned	by	the	advice	of	the	native	,
但	这	曾是	弃	经过	这	建议	的	这	本国的	,

但这被当地人的建议所放弃。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræg][ðæn; ðən][ə; eɪ][help] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz]

who	**declared**	**that**	**horses**	**would**	**prove**	**more**	**of**	**a**	**drag**	**than**	**a**	**help**	**in**	**many**	**places**
WHO	声明	那	马匹	会	证明	更多的	的	一个	拖	比	一个	帮助	在	许多	地方

.

:

.

有人宣称，在许多地方，马匹带来的麻烦大于帮助。

" [hɔːrs] [ˈkænoʊ] - [klaɪm] [triː] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**Horse**	**canno**	**'**	**climb**	**tree**	**bridge**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	马	坎诺	-	爬	树	桥	,	"	他	解释	.

“马不能爬树桥，”他解释道。

" [noʊ] [klaɪm] [haɪ] [rɑːk] , [noʊ][goʊ] [əˈraʊnd] [bæd] [hɪl] .

"	**No**	**climb**	**high**	**rock**	**,**	**no**	**go**	**around**	**bad**	**hill**	**.**
"	不	爬	高的	岩石	,	不	去	大约	坏的	爬坡道	.

“不要攀登高岩，不要绕过险山。”

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] [fʊt] [æn; ən] - [meɪk] [ˈbetər] [taɪm] .

We	**go**	**on**	**foot**	**an**	**'**	**make**	**better**	**time**	**.**
我们	去	在	脚	一个	-	制作	更好的	时间	.

我们步行，这样速度更快。

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]

"	**The**	**town**	**was**	**soon**	**left**	**behind**	**and**	**they**	**struck**	**a**	**highway**	**which**	**for**	**several**
"	这	镇	曾是	很快	左边	在后面	和	他们	击	一个	公路	哪个	为了	一些

[maɪlz] [əˈfɔːd] [ˈiːzi] [ˈtrævlɪŋ] .

miles	**afforded**	**easy**	**traveling**	**.**
英里	提供	简单的	旅行	.

“他们很快就离开了小镇，来到了一条公路上，这条公路绵延数英里，通行十分便利。”

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [dens] [groʊvz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] , [pɑːmz] , ['mæŋgoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

On	**all**	**sides**	**were**	**dense**	**groves**	**of**	**tropical**	**growth**	**,**	**palms**	**,**	**mangoes**	**,**	**and**	**the**
在	全部	侧面	是	稠密	小树林	的	热带	生长	,	棕榈树	,	芒果	,	和	这

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

四周都是茂密的热带植物丛，棕榈树、芒果树等等。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [vaɪnz] [fesˈtuːnd] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

with	**enormous**	**vines**	**festooned**	**from**	**one**	**tree**	**to**	**the**	**next**	**.**
和	巨大的	藤蔓	装饰	从	一	树	到	这	下一个	.

巨大的藤蔓从一棵树缠绕到另一棵树。

[ˌʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] , [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] , [ðə; ðɪ] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

Underneath	**were**	**a**	**great**	**variety**	**,**	**of**	**ferns**	**and**	**mosses**	**,**	**the**	**homes**	**of**
下	是	一个	伟大的	种类	,	的	蕨类植物	和	苔藓	,	这	房屋	的

['kaʊntləs] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

countless	**insects**	**and**	**small**	**animals**	**.**
无数	昆虫	和	小的	动物	.

下面生长着种类繁多的蕨类植物和苔藓，是无数昆虫和小动物的家园。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [werˈevər] [tɜːrnd] [ʌp] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['oʊdər][ʌv; əv]

The	**ground**	**was**	**black**	**and**	**wherever**	**turned**	**up**	**gave**	**forth**	**a**	**sickly**	**odor**	**of**
这	地面	曾是	黑色的	和	无论	转向	向上	给予	前进	一个	病弱的	气味	的

[dɪˈkeɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

decayed	**vegetation**	**.**
腐烂的	植被	.

地面是黑色的，凡是翻开的地方都散发出腐烂植物的令人作呕的气味。

" [ðæt] [ɪz] ['regjələr] ['fiːvər] ['terətɔːri] , " [ɪk'spleɪnd] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	That	is	regular	fever	territory	,	"	explained	Randolph	Rover	.
"	那	是	常规的	发烧	领土	,	"	解释	兰道夫	路虎	.

“那是普通发烧的症状，”兰道夫·罗弗解释说。

" [bɔɪz] , [duː][nɑːt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Boys	,	do	not	sleep	on	the	ground	if	you	can	possibly	avoid	it	.
"	男孩们	,	做	不是	睡觉	在	这	地面	如果	你	能	可能	避免	它	.

“孩子们，如果可以的话，千万不要睡在地上。”

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['fiːvər] . "

I	sincerely	trust	that	none	of	us	take	the	tropical	fever	.	"
我	真挚地	相信	那	没有任何	的	我们	拿	这	热带	发烧	.	"

我真心相信我们当中没有人会得热带病。

" [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	If	I	feel	it	coming	on	I'll	take	a	good	dose	of	quinine	,	"	declared	Tom	.
"	如果	我	感觉	它	未来	在	患病的	拿	一个	好的	剂量	的	奎宁	,	"	声明	汤姆	.

“如果我感觉快要发作了，我会服用大量奎宁，”汤姆说道。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [drʌg] .

Fortunately	they	had	brought	along	a	good	supply	of	that	valuable	drug	.
幸运的是	他们	有	带来	沿着	一个	好的	供应	的	那	有价值的	药品	.

幸好他们带了充足的那种珍贵药物。

[tuː] [deɪz] ['trævlɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

Two	days	traveling	passed	without	special	incident	.
二	天	旅行	通过了	没有	特别的	事件	.

两天的旅途平安无事。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] ,

On	one	side	of	the	highway	was	the	broad	river	,
在	一	边	的	这	公路	曾是	这	广阔	河	,

公路的一侧是宽阔的河流，

[wɪtʃ] [glɪntid] [laɪk] ['moʊltən] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

which	glinted	like	molten	lead	in	the	sunshine	.
哪个	闪闪发光	喜欢	熔融的	带领	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光，如同熔化的铅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts][bæŋk] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

They	could	not	travel	very	close	to	its	bank	,	for	here	the	ground	was
他们	可以	不是	旅行	非常	关闭	到	它是	银行	,	为了	这里	这	地面	曾是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

他们无法靠近河岸行走，因为那里的地面不平。

[wʌns] [sæm] [left] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Once	Sam	left	the	highway	to	get	a	better	view	of	the	stream	,
一次	山姆	左边	这	公路	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	溪流	,

山姆离开高速公路，以便更好地观赏溪流。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['kuːdʒoʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	before	Cujo	noticed	it	,
和	,	前	库乔	注意到	它	,

在库乔注意到之前，

[faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌk] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [gluː]

found	himself	up	to	his	knees	in	a	muck	which	stuck	to	him	like	so	much	glue
成立	他自己	向上	到	他的	膝盖	在	一个	泥浆	哪个	卡住	到	他	喜欢	所以	很多	胶水

.

:

.

发现自己陷在齐膝深的泥浆里，泥浆像胶水一样粘在他身上。

" [haɪ] ! [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['roʊvər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tɜːrnd] ,

"	Hi	!	help	me	out	!	"	roared	the	youngest	Rover	,	and	all	of	the	party	turned	,
"	你好	!	帮助	我	出去	!	"	咆哮	这	最小的	路虎	,	和	全部	的	这	派对	转向	,

“嗨！帮帮我！”最小的漫游者大声喊道，所有人都转过头来。

[tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fræntɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

to	behold	him	waving	his	hand	frantically	toward	them	.
到	看哪	他	挥手	他的	手	疯狂地	朝向	他们	.

只见他正疯狂地朝他们挥手。

" [hiː; hi] [dʌn] [gɑːt] [stʌk] [ɪn] [diː] [mʌd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['sæmz]

"	He	dun	got	stuck	in	de	mud	!	"	exclaimed	Aleck	,	and	started	to	go	to	Sam's
"	他	逼债	得到	卡住	在	德	泥	!	"	惊呼	阿莱克	,	和	开始	到	去	到	山姆的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

“他陷在泥里了！”亚历克惊呼道，然后开始去帮助萨姆。

[wen] ['kuːdʒoʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

when	Cujo	called	him	back	.
什么时候	库乔	称为	他	后退	.

库乔给他回了电话。

" [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɛri] ['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	Must	be	werry	careful	,	"	said	the	native	.
"	必须	是	韦里	小心	,	"	说	这	本国的	.

“一定要非常小心，”当地人说道。

" [graʊnd] [bæd] ['oʊvər] [der] — [luːz] [laɪf] [ɪf] [ɜːrn] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] .

"	Ground	bad	over	dare	—	lose	life	if	urn	don't	have	a	care	.
"	地面	坏的	超过	敢	—	失去	生活	如果	瓮	不	有	一个	关心	.

“地面不好，胆敢冒险——如果骨灰瓮没有小心，就会丧命。

[weɪt] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .

Wait	fo	'	me	.
等待	fo	-	我	.

等等我。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [sæm] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ]

"	And	he	approached	Sam	by	a	circuitous	route	over	the	tufts	of	grass	which
"	和	他	接近	山姆	经过	一个	迂回	路线	超过	这	簇绒	的	草	哪个

[gruː] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dɑːts] [ə'mɪd] [ðə; ði] [swɑːmp] .

grew	like	so	many	dots	amid	the	swamp	.
生长	喜欢	所以	许多	点	之中	这	沼泽	.

“他绕了一大圈，穿过沼泽中像无数小点一样生长的草丛，向山姆走去。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [hiː; hi]

Soon	he	was	close	enough	to	throw	the	youth	the	end	of	a	rope	he
很快	他	曾是	关闭	足够的	到	扔	这	青年	这	结尾	的	一个	绳索	他

['kærid] .

carried	.
携带	.

很快他就走近了，把随身携带的绳子一端扔给了那个年轻人。

[ðə; ði] [pʊl] [ðæt] , ['fɑːloʊd] ['nɪrli] [tʊk] ['sæmz] [ɑːrmz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːkəts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	pull	that	,	followed	nearly	took	Sam's	arms	out	by	the	sockets	;	but	the	boy
这	拉	那	,	随后	几乎	采取	山姆的	武器	出去	经过	这	插座	;	但	这	男生

[wʌz; wəz] [seɪvd] ,

was	saved	,
曾是	已保存	,

紧接着那股猛力几乎把萨姆的胳膊从肩胛骨上拽了下来；但男孩最终得救了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

to	return	to	the	others	of	the	party	with	an	experience	which	was
到	返回	到	这	其他的	的	这	派对	和	一个	经验	哪个	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

destined	to	be	very	useful	to	him	in	,
注定	到	是	非常	有用	到	他	在	,

带着这段注定对他日后大有裨益的经历回到队伍中去，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

未来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðɪs] , " [hiː; hi]

"	It	will	teach	me	to	be	careful	of	where	I	am	going	after	this	,	"	he
"	它	将要	教	我	到	是	小心	的	在哪里	我	是	去	后	这	,	"	他

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“这件事会让我吸取教训，以后要谨慎选择去向，”他说道。

" [waɪ] , [ðæt] [bɑːg] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [hɪr] ! "

"	Why	,	that	bog	looked	almost	as	safe	as	the	ground	over	here	!	"
"	为什么	,	那	沼泽	看起来	几乎	作为	安全的	作为	这	地面	超过	这里	!	"

“哎呀，那片沼泽看起来几乎和这边的地面一样安全！”

" ['trɑːpɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['tretʃərəs] [swɔmps] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rændɔlf]

"	Tropical	places	are	all	full	of	just	such	treacherous	swamps	,	"	returned	Randolph
"	热带	地方	是	全部	满的	的	只是	这样的	奸诈	沼泽	,	"	返回	兰道夫

['roʊvər] .

Rover	.
路虎	.

“热带地区到处都是这种危险的沼泽，”兰道夫·罗孚回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	It	will	be	wise	for	all	of	us	to	remember	that	we	are	now	in	a
"	它	将要	是	明智的	为了	全部	的	我们	到	记住	那	我们	是	现在	在	一个

[streɪndʒ] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən]

strange	territory	and	that	we	must	have	our	eyes	and	ears	wide	open
奇怪的	领土	和	那	我们	必须	有	我们的	眼睛	和	耳朵	宽的	打开

.

:
.

“我们所有人都应该记住，我们现在身处一个陌生的领域，我们必须睁大眼睛、竖起耳朵。”

" [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	At	half	-	past	eleven	they	came	to	a	halt	for	dinner	.
"	在	一半	-	过去的	十一	他们	来了	到	一个	停止	为了	晚餐	.

“十一点半，他们停下来吃晚饭。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] ,

The	sun	was	now	almost	overhead	,
这	太阳	曾是	现在	几乎	开销	,

太阳几乎已经升到头顶了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pɑːmz]

and	they	were	glad	enough	to	seek	the	shelter	of	a	number	of	palms
和	他们	是	高兴的	足够的	到	寻找	这	庇护所	的	一个	数字	的	棕榈树

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ˈneɪtɪv] [ˈhɑːstəlri] .

standing	in	front	of	a	—	native	hostelry	.
常设	在	正面	的	一个	—	本国的	旅店	.

他们很高兴能在一家当地旅馆前的几棵棕榈树下找到庇护。

" [wiː; wi] [wɪl] [rest] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊvər] .

"	We	will	rest	here	until	two	o'clock	,	"	said	Mr	.	Rover	.
"	我们	将要	休息	这里	直到	二	点钟	,	"	说	先生	.	路虎	.

“我们将在这里休息到两点钟，”罗弗先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	It	is	all	out	of	the	question	to	travel	in	the	heat	of	the	day	,
"	它	是	全部	出去	的	这	问题	到	旅行	在	这	热	的	这	天	,

“在一天中最热的时候出行是绝对不可能的。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [æz; əz] [ðɪs] .

as	we	did	yesterday	,	in	such	a	climate	as	this	.
作为	我们	做过	昨天	,	在	这样的	一个	气候	作为	这	.

就像我们昨天在这种天气下所做的那样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kænɑːt] [stænd] [ðæt] .

Even	the	natives	cannot	stand	that	.
甚至	这	本地人	不能	站立	那	.

就连当地人都无法忍受。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːstəlri] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	They	found	the	hostelry	presided	over	by	a	short	,
"	他们	成立	这	旅店	主持	超过	经过	一个	短的	,

他们发现这家旅店由一个矮小的老板经营，

[fæt] ['neɪtɪv] [huː] ['skersli] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

fat	native	who	scarcely	spoke	a	word	of	English	.
胖的	本国的	WHO	几乎	辐	一个	单词	的	英语	.

一个肥胖的土著人，几乎不会说英语。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊvər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	he	could	speak	French	,	and	Mr	.	Rover	spoke	to	him	in	that	language	,
但	他	可以	说话	法语	,	和	先生	.	路虎	辐	到	他	在	那	语言	,

但他会说法语，罗孚先生也用法语和他交谈。

[waɪl] ['kuːdʒoʊ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

while	Cujo	carried	on	a	talk	in	the	native	tongue	.
尽管	库乔	携带	在	一个	讲话	在	这	本国的	舌头	.

而库乔则用当地语言继续交谈。

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [kʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [stoʊnz] .

The	midday	repast	was	cooked	over	a	fire	built	between	several	stones	.
这	正午	餐饮	曾是	煮熟	超过	一个	火	建造	之间	一些	石头	.

中午的饭菜是在几块石头之间生起的火堆上烹制的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] ,

The	boys	watched	the	cooking	process	with	interest	and	were	surprised	to	find	,
这	男孩们	观看	这	烹饪	过程	和	兴趣	和	是	惊讶	到	寻找	,

男孩们饶有兴致地观看烹饪过程，并惊讶地发现：

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [prɪˈperd] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [gʊd] .

when	it	came	to	eating	,	that	the	food	prepared	tasted	so	good	.
什么时候	它	来了	到	吃	,	那	这	食物	准备	尝过	所以	好的	.

说到吃的，做出来的饭菜味道真是太好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæntɪloʊp] [steɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [bred] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈkoʊkoʊ] ,

They	had	antelope	steak	and	a	generous	supply	of	native	bread	,	and	pure	cocoa	,
他们	有	羚羊	牛排	和	一个	慷慨的	供应	的	本国的	面包	,	和	纯的	可可	,

他们有羚羊肉排、大量的当地面包和纯可可粉。

[wɪtʃ] [tɑːm] [dɪˈklerd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈtʃɔːklət] .

which	Tom	declared	as	good	as	chocolate	.
哪个	汤姆	声明	作为	好的	作为	巧克力	.

汤姆说它和巧克力一样好吃。

[ˈæftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [græs] [ˈhæməks] [stretʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈspredɪŋ] [pɑːmz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] ,

After	the	meal	they	took	it	easy	in	a	number	of	grass	hammocks	stretched	beneath	the	wide	spreading	palms	surrounding	the	wayside	inn	,
后	这	一顿饭	他们	采取	它	简单的	在	一个	数字	的	草	吊床	拉伸	下面	这	宽的	传播	棕榈树	周围	这	路边	客栈	,

饭后，他们在路边客栈周围宽阔的棕榈树下架起的几张草地吊床上放松休息。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

if	such	it	might	be	called	.
如果	这样的	它	可能	是	称为	.

如果可以这样称呼的话。

[ˈælɪk] [ænd; ənd][ˈkuːdʒoʊ] [fel] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈroʊvɚz] [dəuzd] [əˈweɪ] ,

Aleck	and	Cujo	fell	to	smoking	and	telling	each	other	stories	,	while	the	Rovers	dozed	away	,
阿莱克	和	库乔	跌倒	到	吸烟	和	讲述	每个	其他	故事	,	尽管	这	流浪者队	打盹	离开	,

阿莱克和库乔开始抽烟、讲故事，而流浪者们则昏昏欲睡。

[ˈlʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈdʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .

lulled	to	sleep	by	the	warm	,	gentle	breeze	which	was	blowing	.
昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	温暖的	,	温和的	微风	哪个	曾是	吹	.

温暖柔和的微风轻拂，让人昏昏欲睡。

" [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər][ˈleɪzi] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	wonder	the	natives	are	lazy	,	"	remarked	Dick	,	when	his	uncle	aroused	him	.
"	我	不	想知道	这	本地人	是	懒惰的	,	"	评论	迪克	,	什么时候	他的	叔叔	被唤醒	他	.

“难怪当地人懒惰，”迪克在叔叔的挑逗下说道。

" [aɪ] [ˈrerli] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [fel] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [hæf] [ˈtraɪɪŋ] . "

"	I	rarely	slept	in	the	daytime	at	home	,	and	here	I	fell	off	without	half	trying	.	"
"	我	很少	睡着了	在	这	白天	在	家	,	和	这里	我	跌倒	离开	没有	一半	尝试	.	"

“我在家时很少白天睡觉，而在这里，我几乎没费什么力就睡着了。”

" [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈveri] [ˈenərveɪtɪŋ] , [dɪk] .

"	The	climate	is	very	enervating	,	Dick	.
"	这	气候	是	非常	使人疲惫	,	迪克	.

“迪克，这里的气候非常令人疲惫。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

That	is	why	this	section	of	the	globe	makes	little	or	no	progress	toward	civilization	.
那	是	为什么	这	部分	的	这	地球	制作	小的	或者	不	进步	朝向	文明	.

这就是为什么地球上的这一地区在文明发展方面几乎没有取得任何进展的原因。

[ˌenər'dʒetɪk] [men] [kʌm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ,

Energetic	men	come	here	,	with	the	best	intention	in	the	world	of	hustling	,
精力充沛	男人	来	这里	,	和	这	最好的	意图	在	这	世界	的	忙碌	,

精力充沛的男人们来到这里，怀着世上最好的愿望去奋斗。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tɜ:m] , [bʌt; bət] [su:n] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] [u:ziz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] — [wel] ,

as	it	is	termed	,	but	soon	their	ambition	oozes	out	of	them	like	—	well	,
作为	它	是	称为	,	但	很快	他们的	志向	渗出物	出去	的	他们	喜欢	—	出色地	,

正如人们所称呼的那样，但很快他们的野心就如同——嗯，从他们身上渗了出来。

[laɪk] [mə'læsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] [dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

like	molasses	out	of	a	barrel	lying	on	a	hot	dock	in	the	sun	.
喜欢	糖蜜	出去	的	一个	桶	说谎	在	一个	热的	码头	在	这	太阳	.

就像从桶里倒出来的糖蜜，躺在烈日下的滚烫码头上。

" [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pærɪsn] , " [læft] [dɪk] .

"	A	good	comparison	,	"	laughed	Dick	.
"	一个	好的	比较	,	"	笑了	迪克	.

“这是一个很好的比喻，”迪克笑着说。

" [kʌm] , [tɑ:m] ; [kʌm] , [sæm] !

"	Come	,	Tom	;	come	,	Sam	!
"	来	,	汤姆	;	来	,	山姆	!

“来吧，汤姆；来吧，山姆！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ] [ə'gen] .

"	he	called	out	,	and	soon	the	party	was	on	its	way	again	.
"	他	称为	出去	,	和	很快	这	派对	曾是	在	它是	方式	再次	.

他喊了一声，很快队伍又出发了。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	highway	was	still	broad	,	but	now	it	was	not	as	even	as	before	,
这	公路	曾是	仍然	广阔	,	但	现在	它	曾是	不是	作为	甚至	作为	前	,

高速公路依然宽阔，但不如以前平坦了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs]

and	here	and	there	they	had	to	leap	over	just	such	a	treacherous
和	这里	和	那里	他们	有	到	飞跃	超过	只是	这样的	一个	奸诈

[swɑ:mp] [æz; əz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [sæm] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

swamp	as	had	caused	Sam	so	much	trouble	.
沼泽	作为	有	导致	山姆	所以	很多	麻烦	.

他们时不时需要跳过那种曾给山姆带来诸多麻烦的险恶沼泽。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊvər] .

"	It's	a	good	thing	we	didn't	bring	the	horses	,	"	said	Mr	.	Rover	.
"	它是	一个	好的	事物	我们	没有	带来	这	马匹	,	"	说	先生	.	路虎	.

“幸好我们没带马，”罗弗先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [naʊ] .

"	I	didn't	think	so	before	,	but	I	do	now	.
"	我	没有	思考	所以	前	,	但	我	做	现在	.

“我以前不这么认为，但现在我这么认为了。”

" [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [bɜ:rdz] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

"	The	jungle	was	filled	with	countless	birds	,	of	all	sorts	,	sizes	,	and	colors	.
"	这	丛林	曾是	已填	和	无数	鸟类	,	的	全部	排序	,	尺寸	,	和	颜色	.

“丛林里栖息着无数的鸟类，种类繁多，大小各异，颜色缤纷。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['tuːnfl] ['fæʃ(ə)n] ,

Some	of	these	sang	in	a	fairly	tuneful	fashion	,
一些	的	这些	唱	在	一个	相当	悦耳动听	时尚	,

其中一些人唱得相当悦耳动听。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['ʌtəd] ['oʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ]

but	the	majority	uttered	only	sounds	which	were	as	painful	to	the	hearing
但	这	多数	说出	仅有的	声音	哪个	是	作为	痛苦	到	这	听力

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] .

as	they	were	tiresome	.
作为	他们	是	令人厌烦	.

但大多数人发出的声音既刺耳又令人厌烦。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['feloʊ] ['kreɪzi] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	The	sound	is	enough	to	drive	a	nervous	fellow	crazy	,	"	declared	Tom	.
"	这	声音	是	足够的	到	驾驶	一个	紧张的	同伴	疯狂的	,	"	声明	汤姆	.

“这声音足以把一个神经质的人逼疯，”汤姆说道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['neɪtʃər] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [groʊ] [ʌp] ['nɜːrvəs] [hɪr] . "

"	It's	a	good	thing	nature	fixed	it	so	that	a	man	can't	grow	up	nervous	here	.	"
"	它是	一个	好的	事物	自然	固定的	它	所以	那	一个	男人	不能	生长	向上	紧张的	这里	.	"

“幸好大自然解决了这个问题，这样在这里长大的人就不会感到紧张不安了。”

" [pər'hæps] [ðoʊz] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	Perhaps	those	outrageous	cries	are	meant	to	wake	a	chap	up	,	"	suggested	Dick	.
"	也许	那些	令人愤慨	哭泣	是	意思是	到	唤醒	一个	小伙子	向上	,	"	建议	迪克	.

“或许那些惊天动地的叫喊声是为了叫醒某个人，”迪克说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pests] . "

"	I've	a	good	mind	to	shoot	some	of	the	little	pests	.	"
"	我已经	一个	好的	头脑	到	射击	一些	的	这	小的	害虫	.	"

“我很想把这些小害虫都打死。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

"	You	may	take	a	few	shots	later	on	and	see	what	you	can	bring	down	for	supper	,
"	你	可能	拿	一个	很少	镜头	之后	在	和	看	什么	你	能	带来	向下	为了	晚餐	,

“你待会儿可以多拍几张照片，看看能带些什么下来当晚餐。”

" ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	answered	his	uncle	.
"	回答	他的	叔叔	.

“他叔叔回答道。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	But	just	now	let	us	push	on	as	fast	as	we	can	.	"
"	但	只是	现在	让	我们	推	在	作为	快速地	作为	我们	能	.	"

“但现在让我们尽可能快地继续前进。”

" [jes] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .

"	Yes	,	"	put	in	Tom	.
"	是的	,	"	放	在	汤姆	.

“是的，”汤姆说道。

" [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] ['fɑːðər] , [nɑːt][tuː; tə] [hʌnt] . "

"	Remember	we	are	out	here	to	find	father	,	not	to	hunt	.	"
"	记住	我们	是	出去	这里	到	寻找	父亲	,	不是	到	打猎	.	"

“记住，我们来这里是为了寻找父亲，而不是为了打猎。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evər] [fər'get] [ðæt] , " ['ænsər] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] .

"	As	if	I	would	ever	forget	that	,	"	answered	Dick	,	with	a	reproachful	glance	.
"	作为	如果	我	会	曾经	忘记	那	,	"	回答	迪克	,	和	一个	责备的	瞥一眼	.

“我怎么可能忘记呢？”迪克带着责备的目光回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ˌtempə'rerəli] ,

They	were	now	traveling	a	bit	of	a	hill	which	took	them	,	temporarily	,
他们	是	现在	旅行	一个	少量	的	一个	爬坡道	哪个	采取	他们	,	暂时地	,

他们现在正沿着一段小山坡行进，这段山坡暂时将他们带到了……

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

out	of	sight	of	the	Congo	.
出去	的	视线	的	这	刚果	.

远离刚果河。

['kuːdʒoʊ] [dɪ'klerd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ruːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

Cujo	declared	this	was	a	short	route	and	much	better	to	travel	than	the
库乔	声明	这	曾是	一个	短的	路线	和	很多	更好的	到	旅行	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

库乔宣称这条路线更短，比另一条路线好走得多。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [tiːk] [wʊd] ,

The	way	was	through	a	forest	of	African	teak	wood	,
这	方式	曾是	通过	一个	森林	的	非洲	柚木	木头	,

这条路要穿过一片非洲柚木林。

[ɪ'mens] [triːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] .

immense	trees	which	seemed	to	tower	to	the	very	skies	.
巨大	树木	哪个	似乎	到	塔	到	这	非常	天空	.

参天大树，仿佛直插云霄。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mens] [triːz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	They	are	as	large	as	the	immense	trees	of	California	of	which	you	have
"	他们	是	作为	大的	作为	这	巨大	树木	的	加利福尼亚州	的	哪个	你	有

[ɔːl] [hɜːrd] ,

all	heard	,
全部	听到	,

“它们和你们都听说过的加州参天大树一样高大。”

" [ri'mɑːkt] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	remarked	Randolph	Rover	.
"	评论	兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗弗评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wʊd] , [juːst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] . "

"	It	is	a	very	useful	wood	,	used	extensively	in	ship	building	.	"
"	它	是	一个	非常	有用	木头	,	用过的	广泛地	在	船	建筑	.	"

“这是一种用途非常广泛的木材，在造船业中得到广泛应用。”

" ['æftər][ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][juːz][ðæn; ðən] [ʃuː] ['leðər]

I	think	a	boat	on	the	Congo	would	have	been	better	to	use	than	shoe	leather
我	思考	一个	船	在	这	刚果	会	有	到过	更好的	到	使用	比	鞋	皮革

,

,
,

我认为在刚果河上乘船比用鞋底踩踏要好得多。

" [sed] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] .

"	said	Sam	,	who	was	beginning	to	grow	tired	.
"	说	山姆	,	WHO	曾是	开始	到	生长	疲劳的	.

“萨姆说道，他开始感到疲倦了。”

" [noʊ][juːz][ə; eɪ][boʊt] [wen] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːlz] , " [grɪnd] ['kuːdʒoʊ] .

"	No	use	a	boat	when	come	to	falls	,	"	grinned	Cujo	.
"	不	使用	一个	船	什么时候	来	到	瀑布	,	"	咧嘴一笑	库乔	.

“到了瀑布可别用船，”库乔咧嘴笑道。

" [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [dem] , [tuː] .

"	Soon	come	to	dem	,	too	.
"	很快	来	到	民主	,	也	.

“很快他们也会面临同样的境况。”

" ['ælɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Aleck	had	been	dragging	behind	,	carrying	a	heavy	load	,	to	which	he	was
"	阿莱克	有	到过	拖拽	在后面	,	携带	一个	重的	加载	,	到	哪个	他	曾是

[ˌʌnə'kʌstəmd] .

unaccustomed	.
不习惯	.

“亚历克一直拖在后面，背负着他不习惯的重物。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn]

Now	he	rejoined	the	others	with	the	announcement	that	another	party	was	in
现在	他	重新加入	这	其他的	和	这	公告	那	其他	派对	曾是	在

[ðer; ðər] [rɪr] .

their	rear	.
他们的	后部	.

现在他重新加入其他人，宣布另一队人马正从他们身后伺机而动。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [fʊt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	on	foot	,	too	,	"	he	said	.
"	他们	是	在	脚	,	也	,	"	他	说	.

“他们也是步行前往的，”他说。

" ['kuːdʒoʊ] [wɔːr] [juː; jʊ] [dʌn] [tɪŋk] [ˌdiː 'eɪ][biː; bi] [^wain] ? "

"	Cujo	whar	you	dun	t'ink	da	be	gwine	?	"
"	库乔	码头	你	逼债	墨水	达	是	格温	?	"

“Cujo，你觉得会发生什么？”

" [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt] , ['meɪbi] , " [wʌz; wəz] ['rændɔlf] ['roʊvɚz] ['kɑːment] , [ænd; ənd]

"	To	the	next	settlement	,	maybe	,	"	was	Randolph	Rover's	comment	,	and
"	到	这	下一个	沉降	,	或许	,	"	曾是	兰道夫	漫游车的	评论	,	和

['kuːdʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Cujo	nodded	.
库乔	点头	.

“也许会去下一个定居点，”兰道夫·罗弗评论道，库乔点了点头。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ,

They	waited	a	bit	for	the	other	party	to	come	up	,	but	it	did	not	,
他们	等待	一个	少量	为了	这	其他	派对	到	来	向上	,	但	它	做过	不是	,

他们等了一会儿，希望对方过来，但对方并没有过来。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] , ['kuːdʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ]

and	,	after	walking	back	,	Cujo	returned	with	the	announcement	that	they
和	,	后	步行	后退	,	库乔	返回	和	这	公告	那	他们

[wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

were	nowhere	in	sight	.
是	无处	在	视线	.

走回去之后，库乔回来宣布他们不见了。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ðə; ðɪ] ['mætər]
" Perhaps they turned off on a side road , " said Tom , and there the matter
" 也许 他们 转向 离开 在 一个 边 路 , " 说 汤姆 , 和 那里 这 事情
[wʌz; wəz] [drɑːpt] ,
was dropped ,
曾是 掉落 ,

“也许他们拐上了岔路，”汤姆说，这件事就此作罢。

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['noʊtɪs] ['veri] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [naɪt] .
to be brought to their notice very forcibly that night .
到 是 带来 到 他们的 注意 非常 强制 那 夜晚 .

当晚就必须非常有力地让他们注意到这一点。

['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['hɑːstəlri] ,
Evening found them at another hostelry ,
晚上 成立 他们 在 其他 旅店 ,

傍晚时分，他们来到了另一家旅店。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['niːgres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .
presided over by a Frenchman who had a giant negress for a wife .
主持 超过 经过 一个 法国人 WHO 有 一个 巨大的 黑人女性 为了 一个 妻子 .

统治者是一位法国人，他的妻子是一位身材高大的黑人女性。

[ðə; ðɪ] [per] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kræfti] ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['roʊvɝz] .
The pair were a crafty looking couple , and did not at all please the Rovers .
这 一对 是 一个 狡猾 寻找 夫妻 , 和 做过 不是 在 全部 请 这 流浪者队 .

这对男女看起来很狡猾，完全没能让流浪者队满意。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] [tə'naɪt] , " [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər]
" Perhaps we may as well sleep with one eye open tonight , " said Randolph Rover
" 也许 我们 可能 作为 出色地 睡觉 和 一 眼睛 打开 今晚 , " 说 兰道夫 路虎
, [ə'pɑːn] [rɪ'taɪərɪŋ] .
, upon retiring .
, 之上 退休 .

“今晚我们或许应该睁一只眼睡觉，”兰道夫·罗孚在睡前说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
" We are in a strange country ,
" 我们 是 在 一个 奇怪的 国家 ,

我们身处一个陌生的国度，

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['evri] [mæn] [æn; ən] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self]
and it's good advice to consider every man an enemy until he proves himself
和 它是 好的 建议 到 考虑 每一个 男人 一个 敌人 直到 他 证明 他自己
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

最好把每个人都视为敌人，直到他证明自己是朋友为止。

" [ðə; ðɪ] ['hɑːstəlri] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] .
" The hostelry was divided into half a dozen rooms , all on the ground floor .
" 这 旅店 曾是 分割 进入 一半 一个 打 房间 , 全部 在 这 地面 地面 .

“这家旅馆分为六个房间，全部位于一楼。”

[ðə; ðɪ] ['roʊvɝz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,
The Rovers were placed in two adjoining apartments ,
这 流浪者队 是 放置 在 二 相邻的 公寓 ,

流浪者们被安排住在两间相邻的公寓里。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['ælɪk] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ɪn][ðə; ði]
while **the** **natives** **and** **Aleck** **were** **quartered** **in** **an** **addition** **of** **bamboo** **in** **the**
尽管 这 本地人 和 阿莱克 是 四分 在 一个 添加 的 竹子 在 这
[rɪr] .
rear **.**
后部 .

而土著人和亚历克则被安置在后方用竹子搭建的临时住所里。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , ['ælɪk] , " ['wɪspəd] [dɪk] , [ɑːn] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm]
" **Keep** **your** **eyes** **and** **ears** **open** **,** **Aleck** **,** **"** **whispered** **Dick** **,** **on** **separating** **from**
" 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 , 阿莱克 , " 低声说道 迪克 , 在 分离 从
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] [mæn] .
the **faithful** **colored** **man** **.**
这 忠实 有色 男人 .

“亚历克，睁大你的眼睛，竖起你的耳朵，”迪克在与那位忠诚的黑人告别时低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['enɪθɪŋ] [rɔːŋ] [let][juː 'es] [noʊ] [æt; ət][wʌns] . "
" **And** **if** **you** **find** **anything** **wrong** **let** **us** **know** **at** **once** **.** **"**
" 和 如果 你 寻找 任何事物 错误的 让 我们 知道 在 一次 . "

“如果发现任何问题，请立即告知我们。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] - , ['mæsə] ['roʊbɝ] ? " [wʌz; wəz]['pɑːps] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .
" **Do** **you** **suspect** **anyt'ing** **,** **Massah** **Rober** **?** **"** **was** **Pop's** **anxious** **question** **.**
" 做 你 怀疑 - , 玛萨 强盗 ? " 曾是 流行乐 焦虑的 问题 .

“罗伯老爷，你怀疑有什么不对劲吗？”老爹焦急地问道。

" [aɪ][duː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] .
" **I** **do** **and** **I** **don't** **.**
" 我 做 和 我 不 .

“我既愿意又不愿意。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Something **in** **the** **air** **seems** **to** **tell** **me** **that** **everything** **is** **not** **as** **it** **should** **be** **.**
某物 在 这 空气 似乎 到 告诉 我 那 一切 是 不是 作为 它 应该 是 .
"
"
"

空气中似乎弥漫着某种气息，告诉我一切都不太对劲。

" [dæt] ['frentʃmən] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [noʊ]['eɪndʒl] , ['sɑː] , " [ænd; ənd] ['ælɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Dat** **Frenchman** **don't** **look** **like** **no** **angel** **,** **sah** **,** **"** **and** **Aleck** **shook** **his** **head**
" 数据 法国人 不 看 喜欢 不 天使 , 萨赫 , " 和 阿莱克 摇晃 他的 头
['daʊtfəli] .
doubtfully **.**
怀疑地 .

“那个法国佬看起来可不像个天使，先生，”亚历克怀疑地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['ælɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['terər] , [ɔːr] [els] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] . "
" **You're** **right** **,** **Aleck** **,** **and** **his** **wife** **is** **a** **terror** **,** **or** **else** **I** **miss** **my** **guess** **.** **"**
" 你是 正确的 , 阿莱克 , 和 他的 妻子 是 一个 恐怖 , 或者 别的 我 错过 我的 猜测 . "

“你说得对，亚历克，他老婆是个可怕的人，不然我猜错了。”

" [dæts] [raɪt] , ['mæsə] ['roʊbɝ] ; [sɔː] [sek] [ʃɑːrp] [aɪz] .
" **Dat's** **right** **,** **Massah** **Rober** **;** **nebber** **saw** **sech** **sharp** **eyes** **.**
" 数据 正确的 , 玛萨 强盗 ; 内伯 锯 sech 锋利的 眼睛 .

“是的，马萨·罗伯；内伯看到了他锐利的眼睛。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪl] [lʊk] [aʊt] - [ˌɛfˈoʊ] - [maɪ] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɛfˈoʊ] - [diː] [seɪk] [ɔb][jiː; ji][ænd; ənd][diː] [rest] ,

I'll	look	out	-	fo	'	my	own	sake	as	well	as	fo	'	de	sake	ob	Ye	and	de	rest	,
患病的	看	出去	-	fo	-	我的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	fo	-	德	清酒	奥布	叶	和	德	休息	,

我会照顾好自己，也为了耶和其他人。

" [kənˈkluːdid] [ˈælɪk] .

"	concluded	Aleck	.
"	结束	阿莱克	.

阿莱克总结道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [əˈtæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːstəlri]

THE	ATTACK	AT	THE	HOSTELRY
这	攻击	在	这	旅店

旅店袭击事件

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [kuːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [loʊˈkæləti] ; [ænd; ənd] , [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ]

The	night	was	exceptionally	cool	for	that	locality	;	and	,	utterly	worn	out	by
这	夜晚	曾是	非常	凉爽的	为了	那	地点	;	和	,	完全地	磨损	出去	经过

[ðer; ðər] [ˈtaɪərsəm] [ˈdʒɜːrni] ,

their	tiresome	journey	,
他们的	令人厌烦	旅行	,

那晚的气温对当地来说异常凉爽；而且，他们也因为长途跋涉而筋疲力尽。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvɝz] [slept] [mɔːr] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

all	of	the	Rovers	slept	more	soundly	than	they	had	anticipated	.
全部	的	这	流浪者队	睡着了	更多的	稳固地	比	他们	有	预期	.

所有流浪者都睡得比预想的要香甜。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[dɪk] [hæd; həd] [ˈskersli] [drɑːpt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

Dick	had	scarcely	dropped	off	when	he	heard	a	noise	at	the	doorway	,
迪克	有	几乎	掉落	离开	什么时候	他	听到	一个	噪音	在	这	门口	,

迪克刚躺下没多久，就听到门口有动静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [græs] [ˈkɜːrt(ə)n] .

which	was	covered	with	a	rough	grass	curtain	.
哪个	曾是	涵盖	和	一个	粗糙的	草	窗帘	.

上面覆盖着一层粗糙的草帘。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Who	is	there	?	"	he	demanded	,	sitting	up	.
"	WHO	是	那里	?	"	他	要求	,	坐着	向上	.

“谁在那里？”他坐起身来，问道。

" [dæts] [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm] [ˈælɪk] .

"	Dat's	all	right	,	"	came	in	a	whisper	from	Aleck	.
"	数据	全部	正确的	,	"	来了	在	一个	耳语	从	阿莱克	.

“没关系，”亚历克低声说道。

" [ɪz][dæt][joʊ] - ,

"	Is	dat	yo	'	,
"	是	数据	哟	-	,

“是你吗？”

['mæsə] [dɪk] ? "
Massah Dick ? "
玛萨 迪克 ? "

马萨·迪克?

" [jes] , ['ælɪk] .
" Yes , Aleck .
" 是的 , 阿莱克 .

“是的，亚历克。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ? "
What brings you ? "
什么 带来 你 ? "

你有什么事吗?

" [aɪ] [dʌn] [dɪ'skʌvərd] - , ['sɑː] . "
" I dun discovered somet'ing , sah . "
" 我 逼债 发现 - , 萨赫 . "

“我没有发现什么，嗯。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [dæt] ['ʌdər] ['pɑːrti] [dʌn] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [ɪz] [ɪn] [diː] [wʊdz] [bæk] [ɔb] [dɪs] , [haʊs] . "
" Dat udder party dun come up an ' is in de woods back ob dis , house . "
" 数据 乳房 派对 逼债 来 向上 一个 - 是 在 德 树林 后退 奥布 迪斯 , 房子 . "

“那个派对的人已经来了，就在这栋房子后面的树林里。”

" [ɪn] [kæmp] ? "
" In camp ? "
" 在 营 ? "

“在营地里？ ”

" [noʊ] ; [der] [ɪz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɑːtˌwʌt] [ɪz] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [dɑː] [tʃæp] [wɑːtˌwʌt] [rʌnz] [dɪs] [ʃɪ'bæŋ] ,
" No ; dare is a Frenchman wot is talkin ' to dah chap wot runs dis shebang ,
" 不 ; 敢 是 一个 法国人 什么 是 谈话 - 到 达 小伙子 什么 跑步 迪斯 谢邦 ,
['sɑː] . "
sah . "
萨赫 . "

“不；敢跟这帮家伙说话的是个法国人，先生。”

" [pər'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , " [mjuːzd] [dɪk] .
" Perhaps he wants accommodations , " mused Dick .
" 也许 他 想要 住宿 , " 沉思 迪克 .

“或许他需要住宿，”迪克沉思道。

" [kɑːnt] [seɪ] [ə'baʊt] [dæt] , ['sɑː] .
" Can't say about dat , sah .
" 不能 说 关于 数据 , 萨赫 .

“那我就不好说了，先生。”

[bʌt; bət] [diː] ['fɛlɜ-z] [huː] [kʌm] [ʌp] [hæb] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɔb] [roʊps] [wɪd] - [ɪm] . "
But de fellers who come up hab a lot ob ropes wid ' em . "
但 德 伙计们 WHO 来 向上 哈布 一个 很多 奥布 绳索 宽 - 呃 . "

但是那些上来的家伙身上带着很多绳子。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪr] . "
" That's certainly queer . "
" 那就是 当然 酷儿 . "

“这确实很奇怪。”

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [keɪm] ['sliːpɪli] [frʌm; frəm][tɑːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rændɔlf]

"	What's	the	row	?	"	came	sleepily	from	Tom	,	and	presently	Randolph
"	是什么	这	排	?	"	来了	昏昏欲睡地	从	汤姆	,	和	目前	兰道夫

“怎么了？”汤姆睡眼惺忪地问道，过了一会儿，兰道夫也开口了。

['roʊvər][ænd; ənd][sæm] ['laɪkwaɪz] [ə'woʊk] .

Rover	and	Sam	likewise	awoke	.
路虎	和	山姆	同样地	醒来	.

罗孚和山姆也醒了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	a	few	words	the	colored	man	explained	the	situation	.
在	一个	很少	字	这	有色	男人	解释	这	情况	.

这位黑人男子用寥寥数语解释了情况。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [keɪm] [ʌp]

He	had	just	finished	when	the	wife	of	the	proprietor	of	the	resort	came	up
他	有	只是	完成的	什么时候	这	妻子	的	这	业主	的	这	采取	来了	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

to	the	doorway	.
到	这	门口	.

他刚说完，度假村老板的妻子就走到门口来了。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['wɑːntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['broʊkən] [frentʃ] .

"	The	gentleman	is	wanted	outside	by	my	husband	,	"	she	said	in	broken	French	.
"	这	绅士	是	通缉	外部	经过	我的	丈夫	,	"	她	说	在	破碎的	法语	.

“我丈夫想让外面那位先生过来，”她用不太流利的法语说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['roʊvər] .

"	What	does	he	want	?	"	asked	Mr	.	Rover	.
"	什么	做	他	想	?	"	问	先生	.	路虎	.

“他想要什么？”罗孚先生问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [pliːz] [tuː; tə] [step] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	he	says	please	to	step	out	for	a	moment	.
但	他	说道	请	到	步	出去	为了	一个	片刻	.

但他说道，请您暂时出去一下。

" ['mɪstər] . ['roʊvər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Mr	.	Rover	repeated	the	woman's	words	to	the	boys	.
"	先生	.	路虎	重复	这	女性的	字	到	这	男孩们	.

罗弗先生把那位女士的话转述给了男孩们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	make	of	this	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	这	?	"	他	问	.

他问道：“你对此有何看法？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	I	tell	you	something	is	wrong	,	"	declared	Dick	.
"	我	告诉	你	某物	是	错误的	,	"	声明	迪克	.

“我告诉你，肯定出问题了，”迪克说道。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

"	I	have	felt	it	all	along	.	"
"	我	有	毛毡	它	全部	沿着	.	"

“我一直都有这种感觉。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] , [maɪ] [læd] ? "

"	But	what	can	be	wrong	,	my	lad	?	"
"	但	什么	能	是	错误的	,	我的	小伙子	?	"

“孩子，到底出了什么事呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] . "

"	If	you	go	outside	I'll	go	with	you	,	Uncle	Randolph	.	"
"	如果	你	去	外部	患病的	去	和	你	,	叔叔	兰道夫	.	"

“如果你要出去，我会陪你一起去，兰道夫叔叔。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Well	,	you	can	do	that	if	you	wish	.
"	出色地	,	你	能	做	那	如果	你	希望	.

“嗯，如果你愿意的话，你可以那样做。”

" [ðə; ðɪ] [per] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['spiːdəli] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fjuː] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

"	The	pair	arose	and	speedily	slipped	on	the	few	garments	which	they	had	taken
"	这	一对	出现	和	迅速地	滑倒了	在	这	很少	服装	哪个	他们	有	已采取

[ɔːf] .

off	.
离开	.

两人起身，迅速穿上脱下的几件衣服。

[ðen] [dɪk] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Then	Dick	pulled	out	his	pistol	.
然后	迪克	拉	出去	他的	手枪	.

然后迪克拔出了手枪。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [sæm] .

"	Do	you	think	it	is	as	bad	as	that	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	思考	它	是	作为	坏的	作为	那	?	"	问	山姆	.

“你觉得情况有那么糟糕吗？”萨姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['evri] [mæn][æn; ən] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

But	I'm	going	to	take	uncle's	advice	and	count	every	man	an	enemy	until	he
但	我是	去	到	拿	叔叔的	建议	和	数数	每一个	男人	一个	敌人	直到	他

[pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] .

proves	himself	a	friend	.
证明	他自己	一个	朋友	.

但我会听从叔叔的建议，把每个人都视为敌人，直到他证明自己是朋友为止。

" [suːn] ['mɪstər] . ['roʊvər][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

"	Soon	Mr	.	Rover	and	Dick	were	ready	to	go	out	,	and	they	did	so	,
"	很快	先生	.	路虎	和	迪克	是	准备好	到	去	出去	,	和	他们	做过	所以	,

“很快，罗孚先生和迪克就准备出门了，他们就出门了。”

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ælɪk] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] .

followed	by	Aleck	and	preceded	by	the	native	woman	.
随后	经过	阿莱克	和	之前	经过	这	本国的	女士	.

紧随其后的是阿莱克，前面是那位当地妇女。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ðɪ] ['roʊvɝz] ['iːzəli] [kən'siːld] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['buzəmz] [ʌv; əv]

As	it	was	dark	the	Rovers	easily	concealed	their	weapons	in	the	bosoms	of
作为	它	曾是	黑暗的	这	流浪者队	容易地	暗	他们的	武器	在	这	胸部	的

[ðer; ðər] [koʊts] .

their	coats	.
他们的	外套	.

由于天色已晚，流浪者们很容易就把武器藏在了外套的胸前。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][ˌbæm'buː] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ['ælɪk] [hæd; həd]

They	walked	past	the	bamboo	addition	and	to	the	grove	of	trees	Aleck	had
他们	步行	过去的	这	竹子	添加	和	到	这	树林	的	树木	阿莱克	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他们走过竹林，来到亚历克提到的那片树林。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .

There	they	found	the	Frenchman	in	conversation	with	Captain	Villaire	.
那里	他们	成立	这	法国人	在	对话	和	队长	维莱尔	.

他们在那里发现那名法国人正在和维莱尔上尉交谈。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	You	wish	to	see	me	?	"	demanded	Randolph	Rover	.
"	你	希望	到	看	我	?	"	要求	兰道夫	路虎	.

“你想见我？”兰道夫·罗孚问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [vɪlɛr] [ɪn] [frentʃ] .

"	Very	much	,	"	answered	Villaire	in	French	.
"	非常	很多	,	"	回答	维莱尔	在	法语	.

“非常多，”维莱尔用法语回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] .

"	If	You	are	Mr	.
"	如果	你	是	先生	.

“如果您是先生……”

['rændɔlf] ['roʊvər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

Randolph	Rover	,	are	you	not	?	"
兰道夫	路虎	,	是	你	不是	?	"

兰道夫·罗孚，你不是吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nefjuːz] ? "

"	And	this	is	one	of	your	nephews	?	"
"	和	这	是	一	的	你的	侄子们	?	"

“这是你的侄子之一？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑːðər] ? " [went] [ɑːn]

"	I	believe	you	are	hunting	for	the	young	man's	father	?	"	went	on
"	我	相信	你	是	打猎	为了	这	年轻的	男人的	父亲	?	"	去	在

“我相信你们在寻找这位年轻人的父亲吧？”他继续说道。

[vɪlɛr] .

Villaire	.
维莱尔	.

维莱尔。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	are	.
"	我们	是	.

我们是。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['rændɔlf] ['roʊvər] ['iːgərli] .

Do	you	know	anything	of	him	?	"	demanded	Randolph	Rover	eagerly	.
做	你	知道	任何事物	的	他	?	"	要求	兰道夫	路虎	急切地	.

“你对他了解多少？”兰道夫·罗弗急切地问道。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	sent	me	to	you	.	"
他	发送	我	到	你	.	"

他派我来找你。

" [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['rændɔlf] ['roʊvər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	He	sent	you	!	"	cried	Randolph	Rover	in	amazement	.
"	他	发送	你	!	"	哭	兰道夫	路虎	在	惊愕	.

“是他派你来的！”兰道夫·罗孚惊讶地喊道。

" [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ə'laɪv] ? "

"	He	is	,	then	,	alive	?	"
"	他	是	,	然后	,	活	?	"

“那么，他还活着？”

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪk] .

"	Yes	;	but	a	prisoner	,	and	very	sick	.
"	是的	;	但	一个	囚犯	,	和	非常	生病的	.

“是的；但他是个囚犯，而且病得很重。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn]['boʊmə][baɪ]['æksɪdənt] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [kɪŋ] -

He	heard	of	your	being	in	Boma	by	accident	through	a	native	of	King	Susko's
他	听到	的	你的	存在	在	博马	经过	事故	通过	一个	本国的	的	国王	-

[traɪb] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sə'plaɪz] .

tribe	who	was	sent	to	the	town	for	some	supplies	.
部落	WHO	曾是	发送	到	这	镇	为了	一些	补给品	.

他偶然从苏斯科国王部落的一名土著人那里听说了你在博马的消息，这名土著人被派到镇上采购一些物资。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	heard	the	story	and	I	have	been	employed	to	lead	you	to	him	,
我	听到	这	故事	和	我	有	到过	受雇	到	带领	你	到	他	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "

and	at	once	.	"
和	在	一次	.	"

我听说了这件事，受雇带你去找他，而且要马上出发。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrvələs] , " ['stæməd] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	But	—	but	this	is	marvelous	,	"	stammered	Randolph	Rover	.
"	但	—	但	这	是	奇妙	,	"	结结巴巴	兰道夫	路虎	.

“但是——但是这真是太棒了，”兰道夫·罗孚结结巴巴地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	must	say	I	do	not	understand	it	.	"
"	我	必须	说	我	做	不是	理解	它	.	"

“说实话，我不太明白。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [aɪ][æd'mɪt] .

"	It	is	a	very	queer	turn	of	affairs	,	I	admit	.
"	它	是	一个	非常	酷儿	转动	的	事务	,	我	承认	.

“我承认，事情的发展确实非常奇怪。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['roʊvər][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] .

The	other	Mr	.	Rover	must	explain	to	you	when	you	meet	.
这	其他	先生	.	路虎	必须	解释	到	你	什么时候	你	见面	.

另一位罗孚先生会在你们见面时向你解释。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

He	wishes	you	to	come	to	him	alone	.
他	愿望	你	到	来	到	他	独自的	.

他希望你独自来见他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

It	will	not	be	safe	for	more	.
它	将要	不是	是	安全的	为了	更多的	.

继续待下去就不安全了。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['rændɔlf] ['roʊvər] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪk] .

"	As	well	as	he	was	able	Randolph	Rover	explained	matters	to	Dick	.
"	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	兰道夫	路虎	解释	事情	到	迪克	.

“兰道夫·罗弗尽其所能地向迪克解释了事情的来龙去脉。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,

In	the	meantime	,	however	,
在	这	与此同时	,	然而	,

然而，与此同时，

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][hæd; həd]['noʊtɪd] ['sevrəl] [fɔːrmz]

the	youth	had	been	looking	around	sharply	and	had	noted	several	forms
这	青年	有	到过	寻找	大约	尖锐地	和	有	著名的	一些	表格

['glaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

gliding	back	and	forth	in	the	gloom	under	the	trees	.
滑翔	后退	和	前进	在	这	愁云	在下面	这	树木	.

年轻人仔细观察着周围，注意到树荫下有几个身影来回滑行。

[dɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

Dick	was	more	suspicious	than	ever	.
迪克	曾是	更多的	可疑的	比	曾经	.

迪克比以往任何时候都更加多疑。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Uncle	Randolph	,	I	don't	believe	this	man	,	"	he	said	briefly	.
"	叔叔	兰道夫	,	我	不	相信	这	男人	,	"	他	说	简要地	.

“兰道夫叔叔，我不相信这个人，”他简短地说。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [telz] [ɪz] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] . "

"	The	story	he	tells	is	too	unnatural	.	"
"	这	故事	他	讲述	是	也	不自然	.	"

“他讲的故事太不自然了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , [dɪk] ; [bʌt; bət] [stɪl] — "

"	I	think	so	myself	,	Dick	;	but	still	—	"
"	我	思考	所以	我	,	迪克	;	但	仍然	—	"

“我也这么认为，迪克；但是——”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ? "

"	Why	didn't	this	man	come	straight	to	the	house	to	tell	us	this	?	"
"	为什么	没有	这	男人	来	直的	到	这	房子	到	告诉	我们	这	?	"

“为什么这个人不直接来我们家告诉我们这件事呢？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	.	"

“我肯定不知道。”

" [æsk][hɪm; ɪm] .
" Ask him .
" 问 他 .

问问他。

" ['rændɔlf] ['roʊvər] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .
" Randolph Rover put the question to Captain Villaire .
" 兰道夫 路虎 放 这 问题 到 队长 维莱尔 .

兰道夫·罗弗向维莱尔上尉提出了这个问题。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [skauld] ['diːpli] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The Frenchman scowled deeply and shrugged his shoulders .
这 法国人 皱着眉头 深 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

法国人眉头紧锁，耸了耸肩。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" I had my reason , " he said briefly .
" 我 有 我的 原因 , " 他 说 简要地 .

“我有我的理由，”他简短地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Will you come with me ?
" 将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" [bɪ'fɔːr] ['rændɔlf] ['roʊvər][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['sevrəl]
" Before Randolph Rover could answer there came a shout from behind several
" 前 兰道夫 路虎 可以 回答 那里 来了 一个 喊 从 在后面 一些
[triːz] .
trees .
树木 .

兰道夫·罗孚还没来得及回答，就听到几棵树后传来一声喊叫。

" [lʊk] [aʊt] [ˌɛf'oʊ] - [jɔːr'selvz] ! " [keɪm] [ɪn] - [vɔɪs] .
" Look out fo ' yourselves ! " came in Aleck's voice .
" 看 出去 fo - 你们自己 ! " 来了 在 - 嗓音 .

“你们自己小心点！”亚历克的声音传来。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][træp] ! "
" Dis am a trap ! "
" 迪斯 是 一个 陷阱 ! "

“这是个陷阱！”

" [ə; eɪ][træp] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] ,
" A trap ! " repeated Dick ,
" 一个 陷阱 ! " 重复 迪克 ,

“陷阱！”迪克重复道。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [men] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rændɔlf] ['roʊvər]
when of a sudden a half dozen men rushed at him and Randolph Rover
什么时候 的 一个 突然 一个 一半 打 男人 匆忙 在 他 和 兰道夫 路虎
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [per] .
and surrounded the pair .
和 包围 这 一对 .

突然，六七个男人冲向他和兰道夫·罗弗，将两人团团围住。

[ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [flæt] [ænd; ənd]
In a twinkle , before either could use his pistol , he was hurled flat and
在 一个 闪烁 , 前 任何一个 可以 使用 他的 手枪 , 他 曾是 投掷 平坦的 和
[meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
made a prisoner .
制成 一个 囚犯 .

转眼间，还没等两人拔出手枪，他就被摔倒在地，成了俘虏。

" [baɪnd][ðem; ðəm] , [men] , " ['ɔːrdərd] [vɪlɛr] ['stɜːrnli] .

"	Bind	them	,	men	,	"	ordered	Villaire	sternly	.
"	绑定	他们	,	男人	,	"	订购	维莱尔	严厉地	.

“把他们绑起来，伙计们，”维莱尔严厉地命令道。

" [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] [wel] , [soʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	And	bind	them	well	,	so	that	escape	is	impossible	.	"
"	和	绑定	他们	出色地	,	所以	那	逃脱	是	不可能的	.	"

“把他们绑好，让他们无法逃脱。”

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['ælɪk] ! " [jeld] , [aʊt] [dɪk] ,

"	Run	for	the	house	,	Aleck	!	"	yelled	,	out	Dick	,
"	跑步	为了	这	房子	,	阿莱克	!	"	大喊	,	出去	迪克	,

“快跑回家，亚历克！”迪克大声喊道。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

before	those	on	top	of	him	could	choke	him	off	.
前	那些	在	顶部	的	他	可以	呛	他	离开	.

在他被压在身上的人掐死他之前。

" [seɪv] [tɑːm][ænd; ənd][sæm] !

"	Save	Tom	and	Sam	!
"	节省	汤姆	和	山姆	!

“救救汤姆和山姆！”

" [aɪ] [wɪl] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [blæk] .

"	I	will	!	"	came	from	the	faithful	black	.
"	我	将要	!	"	来了	从	这	忠实	黑色的	.

“我愿意！”忠诚的黑人说道。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][sped][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['pɑːrti]

And	off	he	sped	at	top	speed	,	with	three	or	four	of	Captain	Villaire's	party
和	离开	他	加速	在	顶部	速度	,	和	三	或者	四	的	队长	-	派对

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

于是他全速飞驰而去，维莱尔船长的手下有三四个人紧随其后。

['kuːdʒoʊ]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Cujo	also	went	to	the	house	,
库乔	还	去	到	这	房子	,

库乔也去了那栋房子，

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] .

bewildered	by	what	was	going	on	and	hardly	knowing	how	to	turn	.
困惑	经过	什么	曾是	去	在	和	几乎	会心	如何	到	转动	.

面对眼前发生的一切，他感到困惑不已，几乎不知所措。

['rændɔlf] ['roʊvər] [fɔːt] ['despərətli] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [dɪk] .

Randolph	Rover	fought	desperately	and	so	did	Dick	.
兰道夫	路虎	战斗	绝望地	和	所以	做过	迪克	.

兰道夫·罗弗拼死抵抗，迪克也一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪks][men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,

But	the	two	were	no	match	for	the	six	men	who	had	attacked	them	,
但	这	二	是	不	匹配	为了	这	六	男人	WHO	有	遭到攻击	他们	,

但他们两人根本不是袭击他们的六个人的对手。

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['roʊvɜ-z][wɜːr; wər][kloʊz] ['prizənəz] ,

and	ere	they	knew	it	the	Rovers	were	close	prisoners	,
和	埃雷	他们	知道	它	这	流浪者队	是	关闭	囚犯	,

不知不觉中，流浪者队就成了牢笼。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [gæg] [ʌv; əv] [græs]

with	their	hands	bound	behind	them	and	each	with	a	dirty	gag	of	grass
和	他们的	双手	边界	在后面	他们	和	每个	和	一个	肮脏的	插科打诨	的	草

[stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

stuffed	in	his	mouth	.
填充	在	他的	嘴	.

他们的双手被反绑在背后，每个人嘴里都塞着一根肮脏的草。

" [naʊ] [mɑːrtʃ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] ,

"	Now	march	,	or	you	will	be	shot	,
"	现在	行进	, 或者		你	将要	是	射击	,

“现在前进，否则你们会被枪毙。”

" [keɪm] [ɪn][bæd] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪlɛr] ['pɑːrti] .

"	came	in	bad	English	from	one	of	the	Villaire	party	.
"	来了	在	坏的	英语	从	一	的	这	维莱尔	派对	.

“这是维莱尔党内某位成员用蹩脚的英语说的话。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

And	as	there	seemed	nothing	better	to	do	they	marched	,
和	作为	那里	似乎	没有什么	更好的	到	做	他们	行军	,

由于似乎没有更好的办法，他们便开始行军。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

wondering	why	they	had	been	attacked	and	where	they	were	to	be	taken	.
好奇	为什么	他们	有	到过	遭到攻击	和	在哪里	他们	是	到	是	已采取	.

他们想知道自己为什么会遭到袭击，以及将被带到哪里。

[ðer; ðər][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] , [soʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Their	arms	had	been	confiscated	,	so	further	resistance	was	useless	.
他们的	武器	有	到过	没收	,	所以	更远	反抗	曾是	无用	.

他们的武器已被没收，所以进一步抵抗毫无用处。

[wen] [dɪk] [lægd] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ] ['nɪrli] [sent]

When	Dick	lagged	behind	he	received	a	cruel	blow	on	the	back	which	nearly	sent
什么时候	迪克	滞后	在后面	他	已收到	一个	残忍的	吹	在	这	后退	哪个	几乎	发送

[hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] .

him	headlong	.
他	一头扎	.

迪克落在后面时，背部遭到重击，几乎被打得头朝下摔倒在地。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

A	journey	of	several	hours	brought	the	party	to	a	small	clearing	overlooking	the
一个	旅行	的	一些	小时	带来	这	派对	到	一个	小的	清理	俯瞰	这

['kɑːŋgoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['fʊli] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Congo	at	a	point	where	the	bank	was	fully	fifty	feet	above	the	surface	of
刚果	在	一个	观点	在哪里	这	银行	曾是	完全	五十	脚	多于	这	表面	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

经过几个小时的跋涉，一行人来到了一小片空地，可以俯瞰刚果河，河岸高出河面足足五十英尺。

[hɪr] , [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] , [ə; eɪ] [rʌf] [lɔːg] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

Here	,	in	years	gone	by	,	a	rough	log	hut	had	been	built	,
这里	,	在	年	已消失	经过	,	一个	粗糙的	日志	小屋	有	到过	建造	,

过去，这里曾建有一间简陋的木屋。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd][wʌns] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt] ['dʊrɪŋ]

which	the	African	International	Association	had	once	used	as	a	fort	during
哪个	这	非洲	国际的	协会	有	一次	用过的	作为	一个	堡	期间

[ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

a	war	with	the	natives	.
一个	战争	和	这	本地人	.

非洲国际协会曾在与当地土著的战争中将其用作堡垒。

[ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

The	log	hut	was	in	a	state	of	decay	,
这	日志	小屋	曾是	在	一个	状态	的	衰变	,

那间小木屋已经破败不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv]

but	still	fit	for	use	and	almost	hidden	from	view	by	the	dense	growth	of
但	仍然	合身	为了	使用	和	几乎	隐	从	看法	经过	这	稠密	生长	的

[vaɪnz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

vines	which	covered	it	.
藤蔓	哪个	涵盖	它	.

但它仍然可用，而且几乎被茂密的藤蔓遮盖住了。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['rændɔlf] ['roʊvər][ænd; ənd] [dɪk] ['hɪðər] ['evɪdəntlɪ] [nuː] [ɔːl]

The	men	who	had	brought	Randolph	Rover	and	Dick	hither	evidently	knew	all
这	男人	WHO	有	带来	兰道夫	路虎	和	迪克	这里	显然	知道	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

about	the	hut	,
关于	这	小屋	,

把兰道夫·罗弗和迪克带到这里的那些人显然对这间小屋的情况了如指掌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

for	they	proceeded	to	make	themselves	at	home	without	delay	.
为了	他们	继续	到	制作	他们自己	在	家	没有	延迟	.

他们立即安顿下来，把自己当成了家一样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['roʊvɝz] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [taɪd]

Taking	the	Rovers	into	one	of	the	apartments	of	the	dilapidated	building	they	tied
采取	这	流浪者队	进入	一	的	这	公寓	的	这	破旧的	建筑	他们	系

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

each	to	the	logs	of	the	walls	,
每个	到	这	日志	的	这	墙壁	,

他们把流浪者们带进那栋破旧建筑的一间公寓里，然后把他们一个个绑在墙上的木头上。

[wʌn] ['sevrəl] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	several	yards	from	the	other	.
一	一些	码	从	这	其他	.

两个相距几码远。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

"	Now	you	must	wait	until	Captain	Villaire	returns	,	"	said	the	leader	of	the	party
"	现在	你	必须	等待	直到	队长	维莱尔	返回	,	"	说	这	领导者	的	这	派对

[ɪn] [frentʃ] .

in	French	.
在	法语	.

“现在你们必须等到维莱尔上尉回来，”党魁用法语说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . "

"	He	will	be	here	before	daylight	.	"
"	他	将要	是	这里	前	日光	.	"

“他会在天亮前赶到。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	But	what	does	this	mean	?	"	demanded	Randolph	Rover	.
"	但	什么	做	这	意思是	?	"	要求	兰道夫	路虎	.

“但这到底是什么意思？”兰道夫·罗孚问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['brɪgənd] ,

"	He	will	tell	you	what	it	means	,	"	grinned	the	brigand	,
"	他	将要	告诉	你	什么	它	方法	,	"	咧嘴一笑	这	强盗	,

“他会告诉你这意味着什么，”强盗咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	walked	away	to	another	part	of	the	hut	,	which	was	built	in	a	long	,
和	步行	离开	到	其他	部分	的	这	小屋	,	哪个	曾是	建造	在	一个	长的	,

然后走到小屋的另一部分，那部分建在一条长长的……

['ræmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [dɪ'vɪʒnz] .

rambling	fashion	,	and	contained	a	dozen	or	more	divisions	.
漫无边际	时尚	,	和	包含	一个	打	或者	更多的	部门	.

风格杂乱无章，包含十几个或更多个部分。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] ['dɪzməli] .

"	We	are	in	a	pickle	,	"	remarked	Dick	dismally	.
"	我们	是	在	一个	泡菜	,	"	评论	迪克	令人沮丧地	.

“我们陷入困境了，”迪克沮丧地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] . "

"	This	is	hunting	up	father	with	a	vengeance	.	"
"	这	是	打猎	向上	父亲	和	一个	复仇	.	"

“这是对父亲的复仇。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈsper] [jet] , [dɪk] .

"	We	won't	despair	yet	,	Dick	.
"	我们	惯于	绝望	然而	,	迪克	.

“我们还不要绝望，迪克。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] . "

But	I	would	like	to	know	what	this	means	.	"
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	这	方法	.	"

但我很想知道这意味着什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [miːnz] ['rɑːbəri] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] .

"	It	probably	means	robbery	,	for	one	thing	,	Uncle	Randolph	.
"	它	大概	方法	抢劫	,	为了	一	事物	,	叔叔	兰道夫	.

“首先，这很可能意味着抢劫，兰道夫叔叔。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [deθ] .

And	it	may	mean	death	.
和	它	可能	意思是	死亡	.

这可能意味着死亡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , ['ʃʌdəd] .

"	And	the	youth	,	shuddered	.
"	和	这	青年	,	颤抖	.

“而那个年轻人，不禁打了个寒颤。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn]

"	If	I	am	not	mistaken	I	saw	some	of	these	rascals	hanging	around	the	hotel	in
"	如果	我	是	不是	错误	我	锯	一些	的	这些	无赖	绞刑	大约	这	酒店	在

['boʊmə] . "

Boma	.	"
博马	.	"

“如果我没记错的话，我看到其中一些流氓在博马的酒店附近闲逛。”

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" That is more than likely .
" 那 是 更多的 比 可能 .

“很有可能。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn]
They have been watching their chance to attack us ever since we left the town
他们 有 到过 观看 他们的 机会 到 攻击 我们 曾经 自从 我们 左边 这 镇
.
:
.

自从我们离开小镇以来，他们就一直在伺机袭击我们。

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .
" Slowly the hours wore away until morning dawned .
" 缓慢地 这 小时 穿着 离开 直到 早晨 黎明 .

时间慢慢流逝，直到黎明破晓。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] ,
The positions of both Dick and his uncle were most uncomfortable ones ,
这 职位 的 两个都 迪克 和 他的 叔叔 是 最多 不舒服 一个 ,

迪克和他叔叔的处境都非常尴尬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [groʊn] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
and the youth was ready to groan aloud at the strain put upon his
和 这 青年 曾是 准备好 到 呻吟 大声 在 这 拉紧 放 之上 他的
['ʃəuldəz] [θruː] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
shoulders through having his arms tied behind him .
肩膀 通过 拥有 他的 武器 系 在后面 他 .

由于双臂被绑在背后，肩膀承受着巨大的压力，这名年轻人几乎要发出呻吟声了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ]
At last they heard footsteps approaching from the opposite end of the rambling
在 最后的 他们 听到 脚步声 接近 从 这 对面的 结尾 的 这 漫无边际
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

最后，他们听到脚步声从这座庞大建筑的另一端传来。

" ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [læst] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Somebody at last ! " cried Dick .
" 某人 在 最后的 ! " 哭 迪克 .

“终于有人来了！”迪克喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] — [dæn] ['bækstər] !
He had scarcely spoken when Captain Villaire appeared , followed by — Dan Baxter !
他 有 几乎 说 什么时候 队长 维莱尔 出现 , 随后 经过 — 担 巴克斯特 !

他话还没说完，维莱尔上尉就出现了，紧接着是——丹·巴克斯特！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
A DEMAND OF IMPORTANCE
一个 要求 的 重要性

重要性要求

[dɪk] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪsaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]

Dick	**could**	**scarcely**	**believe**	**the**	**evidence**	**of**	**his**	**own**	**eyesight**	**as**	**he**	**gazed**	**at**
迪克	可以	几乎	相信	这	证据	的	他的	自己的	视力	作为	他	凝视	在

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	**former**	**bully**	**of**	**Putnam**	**Hall**	**and**	**the**	**Frenchman**	**who**	**stood**	**beside**	**him**	**.**
这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	和	这	法国人	WHO	站立	旁	他	.

迪克简直不敢相信自己的眼睛，他凝视着普特南堂以前的恶霸和站在他旁边的法国人。

" ['bækstər] !

"	**Baxter**	**!**
"	巴克斯特	!

“巴克斯特！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

Is	**it**	**possible**	**!**
是	它	可能的	!

是否可以！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	**What**	**brought**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] ? " [pʊt] [ɪn] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	**Are**	**you**	**a**	**prisoner**	**,**	**too**	**?**	**"**	**put**	**in**	**Randolph**	**Rover**	**.**
"	是	你	一个	囚犯	,	也	?	"	放	在	兰道夫	路虎	.

“你也是囚犯吗？”兰道夫·罗孚问道。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! " [læft] ['bækstər] .

"	**A**	**prisoner**	**!**	**"**	**laughed**	**Baxter**	**.**
"	一个	囚犯	!	"	笑了	巴克斯特	.

“一个囚犯！”巴克斯特笑着说。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**good**	**one**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**
"	出色地	,	那就是	一个	好的	一	,	我	必须	说	.

“嗯，这确实是个好主意。”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

No	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**prisoner**	**.**	**"**
不	,	我	是	不是	一个	囚犯	.	"

不，我不是囚犯。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['roʊvər] .

"	**And**	**what**	**brought**	**you**	**here**	**?**	**"**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Rover**	**.**
"	和	什么	带来	你	这里	?	"	去	在	先生	.	路虎	.

“是什么把你们带到这里来了？”罗孚先生继续问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? "

"	**Can't**	**you**	**imagine**	**?**	**"**
"	不能	你	想象	?	"

“你难道想象不到吗？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ræskəlz] [huː] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] , " [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [dɪk]

"	He	is	in	with	these	rascals	who	have	captured	us	,	"	came	quickly	from	Dick
"	他	是	在	和	这些	无赖	WHO	有	捕获	我们	,	"	来了	迅速地	从	迪克

.

:

.

“他跟这些抓了我们的恶棍是一伙的，”迪克很快说道。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] , ['bækstər] ? "

"	This	is	how	you	repay	our	kindness	,	Baxter	?	"
"	这	是	如何	你	偿还	我们的	仁慈	,	巴克斯特	?	"

“这就是你回报我们恩情的方式吗，巴克斯特？”

" [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ?

"	Your	kindness	?
"	你的	仁慈	?

你的善意?

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	none	of	it	.
我	想	没有任何	的	它	.

我一个都不要。

['dɪdnt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? "

Didn't	I	refuse	your	offer	,	made	just	before	you	went	away	?	"
没有	我	拒绝	你的	提供	,	制成	只是	前	你	去	离开	?	"

我不是拒绝了你临走前提出的提议吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] , ['bækstər] .

"	But	you	didn't	refuse	the	first	money	we	gave	you	,	Baxter	.
"	但	你	没有	拒绝	这	第一的	钱	我们	给予	你	,	巴克斯特	.

“但是你并没有拒绝我们给你的第一笔钱，巴克斯特。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bʊli] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	At	this	the	bully	bit	his	lip	.
"	在	这	这	欺负	少量	他的	唇	.

“这时，恶霸咬住了嘴唇。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪk] ['roʊvər] .

"	We	won't	talk	about	that	,	Dick	Rover	.
"	我们	惯于	讲话	关于	那	,	迪克	路虎	.

“我们不谈这个，迪克·罗弗。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ?

Do	you	realize	that	you	are	absolutely	in	my	power	?
做	你	意识到	那	你	是	绝对地	在	我的	力量	?

你明白你完全受我掌控吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗? ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] , ['bækstər] . "

"	It	was	not	you	who	captured	us	,	Baxter	.	"
"	它	曾是	不是	你	WHO	捕获	我们	,	巴克斯特	.	"

“抓捕我们的不是你，巴克斯特。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [eɪ] , ['kæpɪtən] [vɪlɛr] ?
" **Well** , **it** **amounts** **to** **the** **same** **thing** , **eh** , **Capitan** **Villaire** ?
" 出色地 , 它 金额 到 这 相同的 事物 , 嗯 , 船长 维莱尔 ?

“嗯，这其实是一样的，是吧，维莱尔船长？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['brɪgənd] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **and** **the** **big** **boy** **turned** **to** **the** **French** **brigand** , **who** **nodded** .
" 和 这 大的 男生 转向 到 这 法语 强盗 , WHO 点头 .

“然后，那个大男孩转向法国强盗，强盗点了点头。

" [wiː; wi] ['kɑːlərd] [juː; jʊ] ['naɪsli] . "
" **We** **collared** **you** **nicely** . "
" 我们 项圈 你 很好 . "

“我们把你牢牢抓住了。”

" [wʌt] [ʌv; əv][sæm][ænd; ənd][tɑːm] ? " [æskt] ['rændɔlf] ['roʊvər] ['æŋkʃəsli] .
" **What** **of** **Sam** **and** **Tom** **?** " **asked** **Randolph** **Rover** **anxiously** .
" 什么 的 山姆 和 汤姆 ? " 问 兰道夫 路虎 焦虑地 .

“萨姆和汤姆怎么样了？”兰道夫·罗弗焦急地问道。

" ['viː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][zem] ['ʌdər] , " [broʊk] [ɪn] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .
" **Ve** **will** **not** **speak** **of** **zem** **udders** , " **broke** **in** **Captain** **Villaire** .
" ve 将要 不是 说话 的 泽姆 乳房 , " 打破 在 队长 维莱尔 .

“我们不会谈论乳房，”维莱尔上尉插话道。

" ['viː] [vil] [spiːk] [ə'paʊt] [juː; jʊ] . "
" **Ve** **vill** **speak** **apout** **you** . "
" ve 村庄 说话 apout 你 . "

“我们会谈论你。”

" [dɪd]['bækstər][pʊt] [ʌp] [ðɪs] [plɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? ['kwiərid] [dɪk] .
" **Did** **Baxter** **put** **up** **this** **plot** **against** **us** **?** **queried** **Dick** .
" 做过 巴克斯特 放 向上 这 阴谋 反对 我们 ? 查询 迪克 .

“巴克斯特是不是策划了这场针对我们的阴谋？”迪克问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['bækstər] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə][bræg][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **To** **be** **sure** **I** **did** , " **answered** **Baxter** , **who** **loved** **to** **brag** **just** **as** **much** **as**
" 到 是 当然 我 做过 , " 回答 巴克斯特 , WHO 喜爱 到 吹牛 只是 作为 很多 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

“我当然做到了，”巴克斯特回答道，他仍然像以前一样喜欢吹嘘。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ʌp] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
" **And** **before** **I** **let** **you** **go** **I'm** **going** **to** **make** **you** **pay** **up** **dearly** **for** **all** **that** **I**
" 和 前 我 让 你 去 我是 去 到 制作 你 支付 向上 亲爱的 为了 全部 那 我
[hæv; həv] ['sʌfərd] .
have **suffered** .
有 遭受 .

“在我放你走之前，我一定要让你为我所遭受的一切付出惨痛的代价。”

['kæptɪn] [vɪlɛr] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [səːtʃt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen]
Captain **Villaire** , **have** **you** **had** **them** **searched** **?** " **he** **asked** , **turning** **again**
队长 维莱尔 , 有 你 有 他们 搜索 ? " 他 问 , 转弯 再次
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to **his** **companion** .
到 他的 伴侣 .

“维莱尔船长，你搜查过他们了吗？”他转过身，再次问他的同伴。

" [jiːz] , ['bækstər] , [bʌt; bət][zɑː][hæd; həd][nɑːt] [muːtʃ] ['mɑːnɪʃ] [wɪd] [zem] . "
" **Yees** , **Baxter** , **but** **za** **had** **not** **mooch** **monish** **wid** **zem** . "
" 是的 , 巴克斯特 , 但 za 有 不是 蹭吃蹭喝 莫尼什 宽 泽姆 . "

“是的，巴克斯特，但是 za 没有和他们一起蹭吃蹭喝。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How much ?** "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
" **Only about a hundred pounds .** "
" 仅有的 关于 一个 百 磅 . "

“只有大约一百英镑。”

" [ðen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] - [pleɪs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .
" **Then they left it behind at Binoto's place , " was the quick answer .**
" 然后 他们 左边 它 在后面 在 - 地方 , " 曾是 这 快的 回答 .

“然后他们把它留在了比诺托那里，”对方迅速回答道。

" [naʊ] [ɪf] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɑːnt] ['kæptʃərd] — "
" **Now if those others aren't captured — "**
" 现在 如果 那些 其他的 不是 捕获 — "

“如果其他人没被抓到的话——”

" [hʌʃ] , ['viː] [vil] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [zæt] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪgənd] ['heɪstɪli] .
" **Hush , ve vill not speak of zat , " put in the brigand hastily .**
" 嘘 , ve 村庄 不是 说话 的 扎特 , " 放 在 这 强盗 草草 .

“嘘，我们不说这件事，”强盗赶紧插嘴道。

" [tel] ['ziːni] [wʌt] [aɪ] [hæf] [toʊl] [juː; jʊ] . "
" **Tell zeni what I haf tole you . "**
" 告诉 泽尼 什么 我 半 托勒 你 . "

“把我跟你说的话告诉泽尼。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .
" **All right , I will .**
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

" [dæn] ['bækstər] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] .
" **Dan Baxter turned once more to the prisoners .**
" 担 巴克斯特 转向 一次 更多的 到 这 囚犯 .

丹·巴克斯特再次转向囚犯们。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] ? "
" **Do you know why you were brought here ? "**
" 做 你 知道 为什么 你 是 带来 这里 ? "

你知道你为什么被带到这里来吗?

" [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" **To be robbed , I presume , " answered Randolph Rover .**
" 到 是 被抢劫 , 我 怙 , " 回答 兰道夫 路虎 .

“我猜是被抢劫了，”兰道夫·罗弗回答道。

" [ɔːr] [ðæt] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [sed] [dɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" **Or that and worse , " said Dick significantly ,**
" 或者 那 和 更糟 , " 说 迪克 显著地 ,

“或者更糟，”迪克意味深长地说。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] , [dɪk] ['roʊvər] . "
" **I reckon I have a right to all of your money , Dick Rover . "**
" 我 估计 我 有 一个 正确的 到 全部 的 你的 钱 , 迪克 路虎 . "

“我觉得我有权得到你所有的钱，迪克·罗弗。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ['bækstər] . "
" **I don't see how you make that out , Baxter . "**
" 我 不 看 如何 你 制作 那 出去 , 巴克斯特 . "

“我不明白你怎么得出这个结论的，巴克斯特。”

" ['jɪrz] [ə'goʊ][jʊr; jər]['fɑːðər] [rɔbd] [maɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [goʊld][maɪn][ɪn]
" Years ago your father robbed mine out of the rights to a rich gold mine in
" 年 前 你的 父亲 被抢劫 矿 出去 的 这 权利 到 一个 富有的 金子 矿 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
the United States . "
这 团结的 各州 . "

“多年前，你父亲从我手中夺走了美国一座富金矿的开采权。”

" [ðæts] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
" That's your side of the story .
" 那就是 你的 边 的 这 故事 .

“那是你的说法。”

[aɪ][kleɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ]['fɑːðər] , [ðæt][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz]['aʊərz] . "
I claim , and so did my father , that the mine was ours . "
我 宣称 , 和 所以 做过 我的 父亲 , 那 这 矿 曾是 我们的 . "

我声称，我父亲也声称，这座矿是我们的。

" [its] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
" It's a falsehood .
" 它是 一个 谬误 .

这是谎言。

[ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][maɪ]['fætiər] ,
The mine was discovered by my fattier ,
这 矿 曾是 发现 经过 我的 更胖 ,

这座矿是我胖子发现的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm]
and if everything had gone right he would have had the income from
和 如果 一切 有 已消失 正确的 他 会 有 有 这 收入 从
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果一切顺利，他就能获得这笔收入。

" [ðɪs] [ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['bækstər] .
" This is ancient history , Baxter .
" 这 是 古老的 历史 , 巴克斯特 .

“这都是陈年旧事了，巴克斯特。”

[kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Come to business .
来 到 商业 .

进入正题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
What do you intend to do with us ? "
什么 做 你 打算 到 做 和 我们 ? "

你们打算怎么处置我们?

" [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" We intend to make money out of you , " was the answer , given with a
" 我们 打算 到 制作 钱 出去 的 你 , " 曾是 这 回答 , 给定 和 一个
[ruːd] [læf] .
rude laugh .
粗鲁的 笑 .

“我们打算从你身上赚钱，”对方粗鲁地笑着回答道。

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? "
" In what manner ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以何种方式？”

" [fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "

"	First	you	will	have	to	answer	a	few	questions	.	"
"	第一的	你	将要	有	到	回答	一个	很少	问题	.	"

“首先，你需要回答几个问题。”

" [zæt] ['iːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] [vɪlɛr] .

"	Zat	ees	it	,	"	put	in	Captain	Villaire	.
"	扎特	伊斯	它	,	"	放	在	队长	维莱尔	.

“扎特看到了，”维莱尔船长说道。

" [haʊ] [muːtʃ] - [juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ? "

"	How	mooch	morlish	you	bring	wid	you	from	America	?	"
"	如何	蹭吃蹭喝	-	你	带来	宽	你	从	美国	?	"

“你从美国带来了什么好吃的？”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] .

"	We	didn't	bring	much	,	"	answered	Randolph	Rover	,	who	began	to	smell	a	mouse	.
"	我们	没有	带来	很多	,	"	回答	兰道夫	路虎	,	WHO	开始	到	闻	一个	老鼠	.

“我们没带多少东西，”兰道夫·罗孚回答道，这时他闻到了一股老鼠味。

" [haʊ] [muːtʃ] ? "

"	How	mooch	?	"
"	如何	蹭吃蹭喝	?	"

“怎么蹭吃蹭喝？”

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

"	About	two	hundred	pounds	.	"
"	关于	二	百	磅	.	"

“大约两百英镑。”

" [həmf] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [sniəd] ['bækstər] .

"	Humph	,	a	thousand	dollars	!	"	sneered	Baxter	.
"	哼	,	一个	千	美元	!	"	冷笑	巴克斯特	.

“哼，一千美元！”巴克斯特冷笑道。

" [ðæt] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	That	won't	do	at	all	.	"
"	那	惯于	做	在	全部	.	"

“那绝对不行。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæf] [brɔːt] [mɔːr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['brɪgənd] ['æŋgrəli] .

"	You	must	haf	brought	more	!	"	cried	the	French	brigand	angrily	.
"	你	必须	半	带来	更多的	!	"	哭	这	法语	强盗	愤怒地	.

“你们肯定还带了更多！”法国强盗愤怒地喊道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] . "

"	Not	much	more	.	"
"	不是	很多	更多的	.	"

“不多了。”

" [juː; jʊ] [liːv] [zæt] [ɪn] ['boʊmə] , [wɪd] ['zeɪ] ['bæŋkərz] , [eɪ] ? "

"	You	leave	zat	in	Boma	,	wid	ze	bankers	,	eh	?	"
"	你	离开	扎特	在	博马	,	宽	泽	银行家	,	嗯	?	"

“你把那东西留在博马，和那些银行家们在一起，是吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæf] [vɑːn] [bɪg] - [ʌv; əv] ['kredɪt] , [nɑːt] [soʊ] ? "

"	But	you	haf	von	big	lettair	of	credit	,	not	so	?	"
"	但	你	半	冯	大的	-	的	信用	,	不是	所以	?	"

“但是你拥有大量的信用记录，不是吗？”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	Yes	,	we	have	a	letter	of	credit	,	"	answered	Randolph	Rover	.
"	是的	,	我们	有	一个	信	的	信用	,	"	回答	兰道夫	路虎	.

“是的，我们有信用证，”兰道夫·罗孚回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] , [nɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['niːðər] . "

"	But	that	won't	do	you	any	good	,	nor	the	money	at	the	banker's	neither	.	"
"	但	那	惯于	做	你	任何	好的	,	也不	这	钱	在	这	银行家的	两者都不	.	"

“但这对你没有任何好处，把钱存在银行也一样。”

" ['viː] [siː] [ə'baʊt] [zæt] , [mə'sjɜːr] .

"	Ve	see	about	zat	,	monsieur	.
"	ve	看	关于	扎特	,	先生	.

“我们了解情况，先生。”

[proʊ'siːd] , " [ænd; ənd] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [dæn]['bækstər] .

Proceed	,	"	and	Captain	Villaire	waved	his	hand	toward	Dan	Baxter	.
继续	,	"	和	队长	维莱尔	挥手	他的	手	朝向	担	巴克斯特	.

“继续前进，”维莱尔上尉朝丹·巴克斯特挥了挥手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

"	This	is	the	situation	in	a	nutshell	,	to	come	right	down	to	business	,
"	这	是	这	情况	在	一个	简而言之	,	到	来	正确的	向下	到	商业	,

“简而言之，这就是目前的情况，直入主题吧。”

" [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['kuːlli] .

"	said	the	former	bully	of	Putnam	Hall	coolly	.
"	说	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	冷静地	.

“普特南霍尔以前的恶霸冷静地说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [traɪ] .

"	You	are	our	prisoners	,	and	you	can't	get	away	,	no	matter	how	hard	you	try	.
"	你	是	我们的	囚犯	,	和	你	不能	得到	离开	,	不	事情	如何	难的	你	尝试	.

“你们是我们的囚犯，无论你们如何努力，都逃不掉。”

['kæptɪn] [vɪlɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

Captain	Villaire	and	his	men	,	as	well	as	myself	,	are	in	this	affair	to	make	money	.
队长	维莱尔	和	他的	男人	,	作为	出色地	作为	我	,	是	在	这	事务	到	制作	钱	.

维莱尔船长和他的手下，还有我，参与这件事都是为了赚钱。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['lɪbərti] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

The	question	is	,	what	is	your	liberty	worth	to	you	?	"
这	问题	是	,	什么	是	你的	自由	值得	到	你	?	"

问题是，你的自由对你来说价值几何?

" [soʊ][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] .

"	So	you	intend	to	work	such	a	game	?	"	demanded	Dick	.
"	所以	你	打算	到	工作	这样的	一个	游戏	?	"	要求	迪克	.

“所以你打算玩这种游戏？”迪克质问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [jes] . "

"	That's	the	game	,	yes	.	"
"	那就是	这	游戏	,	是的	.	"

“没错，这就是游戏规则。”

" [wel] , [aɪ] [ʃænt] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] . "
" **Well , I shan't pay you a cent . "**
" 出色地 , 我 不会 支付 你 一个 中心 . "

“哼，我一分钱都不会付给你。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [dɪk] ['roʊvər] .
" **Don't be a fool , Dick Rover .**
" 不 是 一个 傻子 , 迪克 路虎 .

“别犯傻了，迪克·罗弗。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] . "
We are not to be trifled with . "
我们 是 不是 到 是 琐碎 和 . "

我们可不是好惹的。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , I haven't any money , and that ends it .**
" 出色地 , 我 还没有 任何 钱 , 和 那 结束 它 .

“唉，我没钱了，就到此为止吧。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] . "
You already have all I had . "
你 已经 有 全部 我 有 . "

你已经拥有了我曾经拥有的一切。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [dæn] ['bækstər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" **Then you will have to foot the bill , " continued Dan Baxter , turning to**
" 然后 你 将要 有 到 脚 这 账单 , " 持续 担 巴克斯特 , 转弯 到
['rændɔlf] ['roʊvər] .
Randolph Rover .
兰道夫 路虎 .

“那么你就得自己掏钱了，”丹·巴克斯特说着，转向兰道夫·罗弗。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'mænd] . "
" **If you value your liberty you will pay us what we demand . "**
" 如果 你 价值 你的 自由 你 将要 支付 我们 什么 我们 要求 . "

“如果你珍视你的自由，你就应该支付我们要求的金额。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['roʊvər] .
" **And what do you demand ? " questioned Mr . Rover .**
" 和 什么 做 你 要求 ? " 被质问 先生 . 路虎 .

“那你有什么要求？”罗孚先生问道。

" [wiː; wi] [dɪ'mænd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
" **We demand twenty thousand dollars — ten thousand for the liberty of each .**
" 我们 要求 二十 千 美元 — 十 千 为了 这 自由 的 每个 .

“我们要求赔偿两万美元——每人一万美元，用于换取自由。”

" [ðɪs] [dɪ'mænd] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] ['rændɔlf] ['roʊvɝz] [breθ] .
" **This demand nearly took away Randolph Rover's breath .**
" 这 要求 几乎 采取 离开 兰道夫 漫游车的 气息 .

“这个要求几乎让兰道夫·罗弗喘不过气来。”

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" **Twenty thousand dollars !**
" 二十 千 美元 !

两万美元！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ! "
" It 它 is 是 — 一 is 是 preposterous 荒谬 ! ! "

“这简直——简直荒谬至极！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is 是 it 它 ? ?

是吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mɪstər] . [roʊvər] .
You 你 are 是 worth 值得 a 一个 good 好的 deal 交易 more 更多的 than 比 that 那 , , Mr 先生 . . Rover 路虎 .

罗孚先生，您的价值远不止于此。

[ænd; ənd]
And 和

和

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'mændɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [fer] . "
I 我 am 是 demanding 要求 only 仅有的 what 什么 is 是 fair 公平的 . . "

我只要求公平待遇。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . "
" You 你 shall 将 never 绝不 get 得到 the 这 money 钱 . . "

你永远也拿不到这笔钱。

" [wəʊnt] [wiː; wi] ? "
" Won't 惯于 we 我们 ? ? "

难道不是吗?

" ['nevər] ! "
" Never 绝不 ! ! "

“绝不！”

" [pər'hæps] [juːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [deɪz] — ['æftər][jʊr; jər] ['stʌməks] [get]
" Perhaps 也许 you'll 你会 sing 唱歌 a 一个 different 不同的 tune 调 in 在 a 一个 few 很少 , , days 天 — — after 后 your 你的 stomachs 胃 get 得到
['empti] ,
empty 空的 , ,

“或许过几天，等你们饿了肚子，你们的歌声就会不一样了。”

" [rɪ'spɔndɪd] [dæn]['bækstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glɪːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪ] [aɪz] .
" responded 回应 Dan 担 Baxter 巴克斯特 , , with 和 a 一个 malicious 恶意 gleam 闪耀 in 在 his 他的 fishy 腥 eyes 眼睛 . .

“丹·巴克斯特回答道，他那双鱼眼里闪过一丝恶意的光芒。”

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'mændz] , " [sed] [dɪk] .
" So 所以 you 你 mean 意思是 to 到 starve 饿死 us 我们 into 进入 acceding 同意 to 到 your 你的 demands 需求 , , " said 说 Dick 迪克 .

“所以你的意思是想用饥饿逼我们答应你的要求吗？”迪克说道。

" ['bækstər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ræskl] .
" Baxter 巴克斯特 , , I 我 always 总是 did 做过 put 放 you 你 down 向下 as 作为 a 一个 first 第一的 - - class 班级 rascal 恶棍 .

“巴克斯特，我一直都认为你是个十足的恶棍。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] , [ɑːn] , [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən][jʊr; jər]['fɑːðər] .

If	you	keep	,	on	,	you'll	be	more	of	a	one	than	your	father	.
如果	你	保持	,	在	,	你会	是	更多的	的	一个	一	比	你的	父亲	.

如果你继续下去，你会比你父亲更成功。

" [ɪn] [haɪ] [reɪdʒ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

"	In	high	rage	the	former	bully	of	Putnam	Hall	strode	forward	and	without	warning
"	在	高的	愤怒	这	以前的	欺负	的	普特南	大厅	大步走	向前	和	没有	警告

[strʌk] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [dɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

struck	the	defenseless	Dick	a	heavy	blow	on	the	cheek	.
击	这	毫无防备	迪克	一个	重的	吹	在	这	脸颊	.

“普特南堂以前的恶霸怒不可遏，大步走上前去，毫无预兆地狠狠一拳打在毫无防备的迪克的脸上。”

" [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	That	,	for	your	impudence	,	"	he	snarled	.
"	那	,	为了	你的	厚颜无耻	,	"	他	纠缠	.

“这是你无礼的报应！”他咆哮道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

"	You	keep	a	civil	tongue	in	your	head	.
"	你	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	.

你脑子里要保持礼貌。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

If	you	don't	—	"	He	finished	with	a	shake	of	his	fist	.
如果	你	不	—	"	他	完成的	和	一个	摇	的	他的	拳头	.

“如果你不——”他最后挥了挥拳头。

" [juː; jʊ][hæd; həd] - [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] ['zeɪ] ['mɑːnɪʃ] , " [sed] ['kæptɪn] [vɪlɛr] ,

"	You	had	bettair	make	up	your	mind	to	pay	ze	monish	,	"	said	Captain	Villaire	,
"	你	有	-	制作	向上	你的	头脑	到	支付	泽	莫尼什	,	"	说	队长	维莱尔	,

“你最好下定决心还钱，”维莱尔船长说道。

['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .

after	a	painful	pause	.
后	一个	痛苦	暂停	.

一阵令人难受的沉默之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['zeɪ] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]['zeɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	It	will	be	ze	easiest	way	out	of	ze	situation	for	you	.	"
"	它	将要	是	泽	最容易	方式	出去	的	泽	情况	为了	你	.	"

“这将是你摆脱困境最简单的方法。”

" [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] ['kwɪkli] .

"	Don't	you	pay	a	cent	,	Uncle	Randolph	,	"	interrupted	Dick	quickly	.
"	不	你	支付	一个	中心	,	叔叔	兰道夫	,	"	中断	迪克	迅速地	.

“兰道夫叔叔，你一分钱也别付，”迪克连忙打断道。

[ðen] ['bækstər][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs]

Then	Baxter	hit	him	again	,	such	a	stinging	blow	that	he	almost	lost	consciousness
然后	巴克斯特	打	他	再次	,	这样的	一个	刺痛	吹	那	他	几乎	丢失的	意识

.

:
.

然后巴克斯特又打了他一拳，这一拳非常重，他几乎失去了知觉。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['roʊvər] .

"	For	shame	!	"	ejaculated	Mr	.	Rover	.
"	为了	耻辱	!	"	射精	先生	.	路虎	.

“真丢人！”罗孚先生怒吼道。

" [hiː; hi][ɪz][taɪd][ʌp] , ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	tied	up	,	otherwise	you	would	never	have	the	courage	to	attack	him	.
"	他	是	系	向上	,	否则	你	会	绝不	有	这	勇气	到	攻击	他	.

“他被绑住了，否则你永远不会有勇气攻击他。”

['bækstər] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fernəs] [æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ? "

Baxter	,	have	you	no	spirit	of	fairness	at	all	in	your	composition	?	"
巴克斯特	,	有	你	不	精神	的	公平	在	全部	在	你的	作品	?	"

巴克斯特，你的作品中难道一点公平正义的精神都没有吗?

" [dəunt] [priːtʃ] — [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Don't	preach	—	I	won't	listen	to	it	!	"	fumed	the	bully	.
"	不	布道	—	我	惯于	听	到	它	!	"	怒气冲冲	这	欺负	.

“别跟我讲道理——我才不听！”恶霸怒道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] .

"	You	have	got	to	pay	that	money	.
"	你	有	得到	到	支付	那	钱	.

你必须支付那笔钱。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] ['evər] [riːtʃ] [ə'merɪkə] [ə'laɪv] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	don't	—	well	,	I	don't	believe	you'll	ever	reach	America	alive	,	that's	all	.
如果	你	不	—	出色地	,	我	不	相信	你会	曾经	抵达	美国	活	,	那就是	全部	.

如果你不这样做——嗯，我不相信你还能活着到达美国，就这些。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][dæn]['bækstər] [wɪð'druː] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæptɪn]

"	With	these	words	Dan	Baxter	withdrew	,	followed	by	Captain
"	和	这些	字	担	巴克斯特	退出	,	随后	经过	队长

说完这些话，丹·巴克斯特退了出去，随后队长也退了出去。

[vɪlɛr] .

Villaire	.
维莱尔	.

维莱尔。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [zɑː] [wɪl] [peɪ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [frentʃ] ['brɪgənd] ['æŋkʃəsli] .

"	You	think	za	will	pay	?	"	queried	the	French	brigand	anxiously	.
"	你	思考	za	将要	支付	?	"	查询	这	法语	强盗	焦虑地	.

“你觉得扎会付出代价吗？”法国强盗焦急地问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] .

"	To	be	sure	they	will	pay	.
"	到	是	当然	他们	将要	支付	.

“可以肯定的是，他们会付出代价。”

[ðeɪ] ['væljuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

They	value	their	lives	too	much	to	refuse	.
他们	价值	他们的	生活	也	很多	到	拒绝	.

他们太珍惜自己的生命，所以不会拒绝。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

Just	wait	until	they	have	suffered	the	pangs	of	hunger	and	thirst	,
只是	等待	直到	他们	有	遭受	这	疼痛	的	饥饿	和	口渴	,

等他们尝到饥渴的滋味就知道了。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [tuːn] . "

and	you'll	see	how	they	change	their	tune	.	"
和	你会	看	如何	他们	改变	他们的	调	.	"

你会看到他们的态度发生了怎样的转变。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][zɑː][hæv; həv]['zeɪ] ['mɑːnɪʃ] ? "

"	You	are	certain	za	have	ze	monish	?	"
"	你	是	肯定	za	有	泽	莫尼什	?	"

“你确定za有ze monish吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .
" Yes ; they are rich .
" 是的 ; 他们 是 富有的 .

“是的，他们很富有。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ['æftər] [ðeɪ] [send][fɔːr; fər]
It will only be a question of waiting for the money after they send for
它 将要 仅有的 是 一个 问题 的 等待 为了 这 钱 后 他们 发送 为了
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

之后就只需要等他们汇款了。

" [aɪ] [vil] [nɑːt][maɪnd][zæt] . "
" I vill not mind zat . "
" 我 村庄 不是 头脑 扎特 . "

“我不会介意的。”

" ['niːðər] [wɪl] [aɪ] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] .
" Neither will I — if we are safe here .
" 两者都不 将要 我 — 如果 我们 是 安全的 这里 .

“如果这里安全的话，我也不会。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ? "
You don't think anybody will follow us ? "
你 不 思考 任何人 将要 跟随 我们 ? "

你觉得不会有人跟着我们吗?

" [nɑːt] [ən'les] [zɑː][faɪnd]['zeɪ] [wei] [ʌp][frʌm; frəm]['zeɪ] - .
" Not unless za find ze way up from ze rivair .
" 不是 除非 za 寻找 泽 方式 向上 从 泽 - .

除非他能找到从河岸上来的路。

[zɑː] ['kænɑːt] [kʌm] [hɪr] [baɪ][lænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['zeɪ] [swɔmps] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
Za cannot come here by land , because of ze swamps , " answered the Frenchman .
za 不能 来 这里 经过 土地 , 因为 的 泽 沼泽 , " 回答 这 法国人 .

“由于沼泽遍布，我们无法从陆路来到这里，”法国人回答道。

" [ænd; ənd]['zeɪ] [wei] [frʌm; frəm]['zeɪ] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi]
" And ze way from ze rivair shall be well guarded from now on , " he
" 和 泽 方式 从 泽 - 将 是 出色地 守卫 从 现在 在 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“从今以后，通往河边的道路将严加看守，”他补充道。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][sæm]
WHAT HAPPENED TO TOM AND SAM
什么 发生 到 汤姆 和 萨姆

汤姆和山姆发生了什么事?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][sæm] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][æt; ət]
Let us return to Tom and Sam , at the time they were left alone at
让 我们 返回 到 汤姆 和 山姆 , 在 这 时间 他们 是 左边 独自的 在

让我们回到汤姆和萨姆被单独留下的时候。

- ['hɑːstəlri] .
Binoto's hostelry .
- 旅店 .

比诺托的旅店。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , " [sed] [tɑːm] ,
" I wish we had gone with Dick and Uncle Randolph , " said Tom ,
" 我 希望 我们 有 已消失 和 迪克 和 叔叔 兰道夫 , " 说 汤姆 ,

“我真希望我们当时和迪克还有兰道夫叔叔一起去了，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃuːz] .
as he slipped into his coat and shoes .
作为 他 滑倒了 进入 他的 外套 和 鞋 .

他一边穿外套和鞋子，一边往外走。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" I don't like this thing at all . "
" 我 不 喜欢 这 事物 在 全部 . "

“我一点也不喜欢这个东西。”

" [oʊ] , [dəunt][get] [skerd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] , [tɑːm] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
" Oh , don't get scared before you are hurt , Tom ! " laughed his younger brother .
" 哦 , 不 得到 害怕的 前 你 是 伤害 , 汤姆 ! " 笑了 他的 年轻 兄弟 .

“哦，汤姆，别在受伤之前就害怕！”他弟弟笑着说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət] —
" These people out here may be peculiar , but —
" 这些 人们 出去 这里 可能 是 奇特 , 但 —

“这里的人或许有些古怪，但是——”

" [sæm][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" Sam did not finish .
" 山姆 做过 不是 结束 .

山姆还没说完。

[ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
A loud call from the woods had reached his ears ,
一个 大声 称呼 从 这 树林 有 达到 他的 耳朵 ,

他听到树林里传来一声响亮的呼喊，

[ænd; ənd][ɪn][ə'lɑːrm][hiː; hi] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ,
and in alarm he too began to dress ,
和 在 警报 他 也 开始 到 裙子 ,

他惊慌失措地也开始穿衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [belt] [wɪtʃ] ['rændɔlf]
at the same time reaching for his pistol and the money belt which Randolph
['roʊvər][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .
Rover had left behind .
路虎 有 左边 在后面 .

与此同时，他伸手去拿他的手枪和兰道夫·罗弗留下的钱袋。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I — I guess something is wrong , " he went on , after a pause .
" 我 — 我 猜测 某物 是 错误的 , " 他 去 在 , 后 一个 暂停 .

“我——我想是出问题了，”他停顿了一下，接着说道。

" [ɪf] [wiː; wi] — "
" If we — "
" 如果 我们 — "

“如果我们——”

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[sæm] !
Sam !
山姆 !

山姆！

[lʊk] [aʊt] [ˌɛfˈoʊ] - [jɔːrˈselvz] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈælɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] [ðə; ði]
look out fo ' yourselves ! " came from Aleck , and in a second more the
看 出去 fo - 你们自己 ! " 来了 从 阿莱克 , 和 在 一个 第二 更多的 这
[ˈniːgroʊ] ,
negro ,
黑人 ,

“你们自己小心点！”亚历克说道，片刻之后，那个黑人也说道：

[bɜːrst] [ɑːn] [ðer; ðər] [vjuː] .
burst on their view .
爆裂 在 他们的 看法 .

他们的视野突然被打断了。

" [kʌm] , [ɪf] [joʊ] - [ɪz] [drest] !
" Come , if yo ' is dressed !
" 来 , 如果 哟 - 是 穿着 !

“如果你穿好了衣服，就过来吧！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [wer] [tuː; tə] ? " [æskt] [tɑːm] [ˈhɜːrɪdli] .
" Where to ? " asked Tom hurriedly .
" 在哪里 到 ? " 问 汤姆 匆匆 .

“去哪儿？”汤姆急忙问道。

" - , [ˈmæsə] [tɑːm] .
" Anywhar , Massah Tom .
" - , 玛萨 汤姆 .

“总之，汤姆老爷。”

[diː] [ˈʌðər] [ɪz] [tʊk] [ˈprizənəz] !
De others is took prisoners !
德 其他的 是 采取 囚犯 !

其他人都被俘虏了！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[ˈælɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdrægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] .
Aleck almost dragged the boy along .
阿莱克 几乎 拖拽 这 男生 沿着 .

阿莱克几乎是拖着男孩走的。

[ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['redɪli] [sər'maɪz] [ðæt] ['ælɪk] [wʊd] [nɑːt][ækt][ɪn] [ðɪs] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd]

The	Rover	boys	could	readily	surmise	that	Aleck	would	not	act	in	this	highly	excited
这	路虎	男孩们	可以	容易	推测	那	阿莱克	会	不是	行为	在	这	高度	兴奋的

['mænər] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

manner	unless	there	was	good	cause	for	it	.
方式	除非	那里	曾是	好的	原因	为了	它	.

罗孚男孩们很容易就能推断出，除非有正当理由，否则亚历克不会表现得如此激动。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][sæm] [sed] ['æftərwərd] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] [stænd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]

Consequently	,	as	Sam	said	afterward	,	"	They	didn't	stand	on	the	order	of	their
最后	,	作为	山姆	说	之后	,	"	他们	没有	站立	在	这	命令	的	他们的

['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [fluː] .

going	,	but	just	flew	.
去	,	但	只是	飞翔	.

因此，正如萨姆后来所说，“他们没有按顺序前进，而是直接飞走了。”

" [pel] - [mel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːstəlri] [ðeɪ] ['tʌmbld] ,

"	Pell	-	mell	out	of	the	hostelry	they	tumbled	,
"	佩尔	-	梅尔	出去	的	这	旅店	他们	翻滚	,

他们跌跌撞撞地从旅店里跑了出来，

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [lɪmz] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	ran	up	the	highway	as	rapidly	as	their	nimble	limbs	would	permit	.
和	跑	向上	这	公路	作为	快速	作为	他们的	灵活	四肢	会	允许	.

他们沿着公路飞奔，以他们灵活的四肢所能达到的最快速度奔跑。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] [men] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] " [hɔːlt] !

They	heard	several	men	coming	after	them	,	and	heard	the	command	"	Halt	!
他们	听到	一些	男人	未来	后	他们	,	和	听到	这	命令	"	停止	!

他们听到有几个人跟在他们身后，并听到命令：“站住！”

" [jeld] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd][bæd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	yelled	after	them	in	both	French	and	bad	English	.
"	大喊	后	他们	在	两个都	法语	和	坏的	英语	.

“用法语和蹩脚的英语对他们大喊。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɔːlt][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʌmb(ə)l][ɑːn]['tɑːmz][pɑːrt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːz] [ɪn]

But	they	did	not	halt	until	a	sudden	tumble	on	Tom's	part	made	the	others	pause	in
但	他们	做过	不是	停止	直到	一个	突然	翻滚	在	汤姆的	部分	制成	这	其他的	暂停	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

但直到汤姆突然摔倒，才让其他人惊愕地停了下来，他们才停止前进。

" [oʊ] , [greɪt] ['siːzər] ! " [groʊn] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['roʊvər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .

"	Oh	,	great	Caesar	!	"	groaned	the	fun	-	loving	Rover	,	and	tried	to	stand	up	.
"	哦	,	伟大的	凯撒	!	"	呻吟	这	乐趣	-	爱	路虎	,	和	尝试	到	站立	向上	.

“哦，伟大的凯撒！”爱玩的罗孚呻吟着，试图站起来。

" [aɪ] [ges] [aɪv] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] . "

"	I	guess	I've	twisted	my	ankle	.	"
"	我	猜测	我已经	扭曲	我的	踝	.	"

“我好像扭伤了脚踝。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɔːk] ? " [æskt] [sæm] .

"	Can't	you	even	walk	?	"	asked	Sam	.
"	不能	你	甚至	走	?	"	问	山姆	.

“你连路都走不了吗？”萨姆问道。

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [ter] [luːz] ! " [pæntid] ['ælɪk] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪndɪd] .

"	We	ain't	got	no	time	ter	lose	!	"	panted	Aleck	,	who	was	almost	winded	.
"	我们	不是	得到	不	时间	特尔	失去	!	"	喘息	阿莱克	,	WHO	曾是	几乎	喘息	.

“我们没时间浪费了！”亚历克气喘吁吁地说，他几乎喘不过气来。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiːl] [biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp] — [ɪn][noʊ] [taɪm] , [dæts] [ʃuːə] ! "

"	If	we	stay	here	we'll	be	gobbled	up	—	in	no	time	,	dat's	shuah	!	"
"	如果	我们	停留	这里	出色地	是	狼吞虎咽	向上	—	在	不	时间	,	数据	舒阿	!	"

“如果我们留在这里，很快就会被吃掉——真的，太快了！”

" [let] [jʊ 'es][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [tɑːm] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌp] .

"	Let	us	try	to	carry	Tom	,	"	said	Sam	,	and	attempted	to	lift	his	brother	up	.
"	让	我们	尝试	到	携带	汤姆	,	"	说	山姆	,	和	尝试过	到	举起	他的	兄弟	向上	.

“我们来试着抬汤姆吧，”山姆说着，试图把他的弟弟抱起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] .

But	the	load	made	him	stagger	.
但	这	加载	制成	他	错开	.

但负重让他步履蹒跚。

" [diː] [triːz] — [let] [jʊ 'es] [dʌn] [haɪd] [ɪn] , [diː] [triːz] ! " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,

"	De	trees	—	let	us	dun	hide	in	,	de	trees	!	"	went	on	the	negro	,
"	德	树木	—	让	我们	逼债	隐藏	在	,	德	树木	!	"	去	在	这	黑人	,

“树木——让我们躲到树木里去吧！”黑人继续说道。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːə] .

struck	by	a	certain	idea	.
击	经过	一个	肯定	主意	.

被某个想法所启发。

" [kʌm] [ɑːn] , [kwɪk] ! "

"	Come	on	,	quick	!	"
"	来	在	,	快的	!	"

“快点！”

" [jes] — [jes] — ['eniθɪŋ] ! " [groʊn] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp]

"	Yes	—	yes	—	anything	!	"	groaned	Tom	,	and	then	shut	his	teeth	hard	to	keep
"	是的	—	是的	—	任何事物	!	"	呻吟	汤姆	,	和	然后	关闭	他的	牙齿	难的	到	保持

[hɪm'self] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

himself	from	screaming	with	pain	.
他自己	从	尖叫	和	疼痛	.

“是——是——什么都行！”汤姆呻吟着，然后紧紧咬住牙齿，以免疼得尖叫出声。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juːθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]

Together	they	carried	the	suffering	youth	away	from	the	highway	to	where	there
一起	他们	携带	这	痛苦	青年	离开	从	这	公路	到	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [vaɪnz] .

was	a	thick	jungle	of	trees	and	tropical	vines	.
曾是	一个	厚的	丛林	的	树木	和	热带	藤蔓	.

他们一起把这些受苦的年轻人从公路边抬到一片树木繁茂、藤蔓缠绕的丛林里。

[ðə; ði] [vaɪnz] , [meɪd] [kən'viːniənt] ['lædərz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,

The	vines	,	made	convenient	ladders	by	which	to	get	up	into	the	trees	,
这	藤蔓	,	制成	方便的	梯子	经过	哪个	到	得到	向上	进入	这	树木	,

藤蔓成了方便爬上树的梯子，

[ænd; ənd] [suːn] [sæm][ænd; ənd] ['ælɪk] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [pʊr] [tɑːm]['æftər][ðem; ðəm] .

and	soon	Sam	and	Aleck	were	up	and	pulling	poor	Tom	after	them	.
和	很快	山姆	和	阿莱克	是	向上	和	拉	贫穷的	汤姆	后	他们	.

很快，萨姆和亚历克就起身，拉着可怜的汤姆跟了上去。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] , " [sed] ['ælɪk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

"	Now	we	must	be	still	,	"	said	Aleck	,	when	they	were	safe	for	the	time
"	现在	我们	必须	是	仍然	,	"	说	阿莱克	,	什么时候	他们	是	安全的	为了	这	时间

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

“现在我们必须保持安静，”亚历克说，此时他们暂时安全了。

" [hɪr] [dem] [ə; eɪ] - [koʊnən] - [dɪs] [wei] .
" Hear dem a - conun ' dis way .
" 听到 民主 一个 - 康努恩 - 迪斯 方式 .

“听听他们是怎么做的。”

" [ðə; ði] [θriː] ['lisnd] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti] .
" The three listened and soon made out the footsteps of the approaching party .
" 这 三 听着 和 很快 制成 出去 这 脚步声 的 这 接近 派对 .

“三人侧耳倾听，很快就辨认出了来人的脚步声。

[ðeɪ] [suːn] [pæst] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
They soon passed on up the road .
他们 很快 通过了 在 向上 这 路 .

他们很快继续沿着路往前走。

" [wiːv] [fuːld] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [sæm] .
" We've fooled them , " whispered Sam .
" 我们已经 被骗了 他们 , " 低声说道 山姆 .

“我们骗过他们了，”萨姆低声说道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['ælɪk] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? "
" But , oh , Aleck , what does it all mean ? "
" 但 , 哦 , 阿莱克 , 什么 做 它 全部 意思是 ? "

“但是，哦，亚历克，这一切到底意味着什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dæt] [joʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [æn; ən] - [dɪk] [ˌeɪ 'em] ['prizənəz] — [tʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ræskəlz]
" It means dat yo ' uncle an ' Dick am prisoners — took by a lot of rascals
" 它 方法 数据 哟 - 叔叔 一个 - 迪克 是 囚犯 — 采取 经过 一个 很多 的 无赖
['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
under a tall ,
在下面 一个 高的 ,

“这意味着你叔叔和迪克成了俘虏——被一群恶棍抓走了，他们隶属于一个高个子……”

['frentʃmən] . "
Frenchman . "
法国人 . "

法国人。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] — "
" Yes , but I don't understand — "
" 是的 , 但 我 不 理解 — "

“是的，但我不太明白——”

" [noʊ] [mɔːr] [duː] [aɪ] , ['mæsə] [sæm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [best] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] ,
" No more do I , Massah Sam , but it war best to git out ,
" 不 更多的 做 我 , 玛萨 山姆 , 但 它 战争 最好的 到 git 出去 ,

“我不再愿意了，萨姆老爷，但最好还是离开。”

[dæts] [æz; əz] [ʃuːə] [æz; əz] [joʊ] - [ɪz] [bɔːrn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['sɑːləmli] .
dat's as shuah as yo ' is born , " added the colored man solemnly .
数据 作为 舒阿 作为 哟 - 是 出生 , " 额外 这 有色 男人 庄严地 .

“这就像你生来就是个傻瓜一样，”黑人男子严肃地补充道。

[pʊr] [tɔːrn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ,
Poor Torn was having a wretched time of it with his ankle ,
贫穷的 撕裂 曾是 拥有 一个 可怜 时间 的 它 和 他的 踝 ,

可怜的托恩脚踝疼得厉害，日子过得十分难受。

[wɪtʃ] [hɜːrt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swel] .
which hurt as badly as ever and had begun to swell .
哪个 伤害 作为 糟糕 作为 曾经 和 有 开始 到 膨胀 .

疼痛依旧剧烈，而且开始肿胀。

[æz; əz][hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [sæm] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

As	he	steadied	himself	on	one	of	the	limbs	of	the	tree	Sam	removed	his
作为	他	稳定	他自己	在	一	的	这	四肢	的	这	树	山姆	已移除	他的

[ʃuː] ,

shoe	,
鞋	,

山姆扶着树枝稳住身子，然后脱掉了鞋子。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

which	gave	him	a	little	relief	.
哪个	给予	他	一个	小的	宽慰	.

这让他稍稍松了口气。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

From	a	distance	came	a	shouting	,
从	一个	距离	来了	一个	喊叫	,

远处传来喊叫声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

and	they	made	out	through	the	trees	the	gleam	of	a	torch	.
和	他们	制成	出去	通过	这	树木	这	闪耀	的	一个	火炬	.

他们透过树丛隐约看到火把的光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] .

But	soon	the	sounds	died	out	and	the	light	disappeared	.
但	很快	这	声音	死亡	出去	和	这	光	消失	.

但很快声音就消失了，灯光也消失了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][nekst] ?

What	should	they	do	next	?
什么	应该	他们	做	下一个	?

他们接下来应该怎么做?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

This	was	a	question	impossible	to	answer	.
这	曾是	一个	问题	不可能的	到	回答	.

这是一个无法回答的问题。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [tɑːm] .

"	One	thing	is	certain	,	I	can't	walk	just	yet	,	"	said	Tom	.
"	一	事物	是	肯定	,	我	不能	走	只是	然而	,	"	说	汤姆	.

“有一件事可以肯定，我现在还不能走路，”汤姆说。

" [wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdlz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [maɪ][leg] . "

"	When	I	put	my	foot	down	it's	like	a	thousand	needles	darting	through	my	leg	.	"
"	什么时候	我	放	我的	脚	向下	它是	喜欢	一个	千	针	飞镖	通过	我的	腿	.	"

“我一脚落地，就感觉像有一千根针扎进我的腿里。”

" [let] [juː 'es][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔːtər] , " [sed] [sæm] ;

"	Let	us	go	below	and	hunt	up	some	water	,	"	said	Sam	;
"	让	我们	去	以下	和	打猎	向上	一些	水	,	"	说	山姆	;

“我们下去找些水来吧，”萨姆说；

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [brʌʃ] .

and	after	waiting	a	while	longer	they	descended	into	the	small	brush	.
和	后	等待	一个	尽管	更长	他们	下降	进入	这	小的	刷子	.

又过了一会儿，他们钻进了小灌木丛里。

['ælɪk] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['kærid] [tɑːm] ,

Aleck	soon	found	a	pool	not	far	distant	,	and	to	this	they	carried	Tom	,
阿莱克	很快	成立	一个	水池	不是	远的	遥远	,	和	到	这	他们	携带	汤姆	,

亚历克很快在不远处找到了一处水潭，他们便把汤姆带到了那里。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] , [ðə; ði]['swoʊlən]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [beɪðd] , [mʌtʃ]

and	after	all	had	had	a	drink	,	the	swollen	ankle	was	bathed	,	much
和	后	全部	有	有	一个	喝	,	这	肿	踝	曾是	洗澡	,	很多

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [rɪ'li:f] .

to	the	sufferer's	relief	.
到	这	患者的	宽慰	.

大家喝完水后，肿胀的脚踝被清洗干净，患者顿时松了一口气。

['sloʊli] [ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

Slowly	the	time	dragged	by	until	morning	.
缓慢地	这	时间	拖拽	经过	直到	早晨	.

时间缓缓流逝，直到天亮。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ælɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

As	soon	as	the	sun	was	up	Aleck	announced	that	he	was	going	back	to
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	阿莱克	宣布	那	他	曾是	去	后退	到

[ðə; ði] ['hɑ:stəlri] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .

the	hostelry	to	see	how	the	land	lay	.
这	旅店	到	看	如何	这	土地	躺	.

太阳刚升起，亚历克就宣布他要回旅店看看地势如何。

" [bʌt; bət][dəunt][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] , " [sed] [tɑ:m] .

"	But	don't	expose	yourself	,	"	said	Tom	.
"	但	不	暴露	你自己	,	"	说	汤姆	.

“但不要暴露自己，”汤姆说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['rɔbəz] - [rɪ'zɔ:rt] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .

"	I	am	certain	now	that	is	a	regular	robbers	'	resort	,	or	worse	.
"	我	是	肯定	现在	那	是	一个	常规的	强盗	-	采取	,	或者	更糟	.

“我现在确信那里是劫匪经常光顾的地方，甚至更糟。”

" ['ælɪk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] .

"	Aleck	was	gone	the	best	part	of	three	hours	.
"	阿莱克	曾是	已消失	这	最好的	部分	的	三	小时	.

“亚历克消失了将近三个小时。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['ku:dʒoʊ] .

When	he	returned	he	was	accompanied	by	Cujo	.
什么时候	他	返回	他	曾是	伴随	经过	库乔	.

他回来的时候，库乔陪同他一起回来了。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [fled] [fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ˌʌn'noʊn] .

The	latter	announced	that	all	of	the	other	natives	had	fled	for	parts	unknown	.
这	后者	宣布	那	全部	的	这	其他	本地人	有	逃亡	为了	部分	未知	.

后者宣布，其他所有土著居民都逃往了不知名的地方。

" [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , " [ə'naʊnst] ['ælɪk] .

"	The	inn	is	deserted	,	"	announced	Aleck	.
"	这	客栈	是	荒凉的	,	"	宣布	阿莱克	.

“客栈空无一人，”阿莱克宣布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第7/9页

['i:v(ə)n] [ðæt] ['kʌlərd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz] [gɔ:n] .

Even	that	colored	wife	of	the	proprietor	is	gone	.
甚至	那	有色	妻子	的	这	业主	是	已消失	.

就连老板那位黑人妻子也走了。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [sæm] .

"	And	did	you	find	any	trace	of	Dick	and	my	uncle	?	"	asked	Sam	.
"	和	做过	你	寻找	任何	痕迹	的	迪克	和	我的	叔叔	?	"	问	山姆	.

“你找到迪克和我叔叔的踪迹了吗？”萨姆问道。

" [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [dæt] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , " ['ænsər] , ['ælɪk] .

"	We	found	out	where	dat	struggle	took	place	,	"	answered	,	Aleck	.
"	我们	成立	出去	在哪里	数据	斗争	采取	地方	,	"	回答	,	阿莱克	.

“我们找到了那场搏斗发生的地点，”亚历克回答道。

" [ænd; ənd]['ku:dʒoʊ] ['rekənz] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [di:] [treɪl] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [weɪt] [tu:]

"	And	Cujo	reckons	as	how	he	can	follow	de	trail	if	we	don't	wait	too
"	和	库乔	估计	作为	如何	他	能	跟随	德	踪迹	如果	我们	不	等待	也

[lɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

long	to	do	it	.	"
长的	到	做	它	.	"

“库乔认为，如果我们不拖延太久，他就能沿着踪迹追踪下去。”

" [mʌst; məst][goʊ] [su:n] , " [pʊt] [ɪn]['ku:dʒoʊ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

"	Must	go	soon	,	"	put	in	Cujo	for	himself	.
"	必须	去	很快	,	"	放	在	库乔	为了	他自己	.

“必须尽快离开，”库乔为自己说道。

" ['meɪbi] [tə'mɑ:roʊ] [kʌm] [bɪg] [stɔ:rm] — [den] [træk] [ɔ:l] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .

"	Maybe	tomorrow	come	big	storm	—	den	track	all	washed	away	.
"	或许	明天	来	大的	风暴	—	丹	追踪	全部	洗过	离开	.

“也许明天就会有一场大暴风雨——把兽穴的痕迹都冲走了。”

" [tɑ:m] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	sighed	and	shook	his	head	.
"	汤姆	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

汤姆叹了口气，摇了摇头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd] .

"	You	can	go	on	,	but	you'll	have	to	leave	me	behind	.
"	你	能	去	在	,	但	你会	有	到	离开	我	在后面	.

“你可以继续前进，但你必须把我留下。”

[aɪ] ['kudnt] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][goʊld] . "

I	couldn't	walk	a	hundred	yards	for	a	barrel	of	gold	.	"
我	不能	走	一个	百	码	为了	一个	桶	的	金子	.	"

我连一百码的路都走不到，哪怕是一桶金子。

" [oʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] ! " [kraɪd] [sæm] .

"	Oh	,	we	can't	think	of	leaving	you	behind	!	"	cried	Sam	.
"	哦	,	我们	不能	思考	的	离开	你	在后面	!	"	哭	山姆	.

“哦，我们怎么能把你丢下呢！”萨姆喊道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wɑ:ɾwʌt] — [aɪz] [dʌn] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [ˌef 'i:][ə; eɪ] [spel] , " [sed] ['ælɪk] ,

"	I'll	tell	you	wot	—	Ise	dun	carry	him	,	at	least	fe	a	spell	,	"	said	Aleck	,
"	患病的	告诉	你	什么	—	伊势	逼债	携带	他	,	在	至少	费	一个	拼写	,	"	说	阿莱克	,

“我告诉你——至少暂时别抬着他，”亚历克说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

and	so	it	was	arranged	.
和	所以	它	曾是	安排	.

于是，事情就这么安排好了。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['kuːdʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [tʊr] [fɜːrst] ,

Under	the	new	order	of	things	Cujo	insisted	on	making	a	scouting	tour	first	,
在下面	这	新的	命令	的	事物	库乔	坚持	在	制作	一个	侦察	旅游	第一的	,

在新秩序下，库乔坚持先进行一次侦察之旅。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [bɪˈfɔːr] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] ,

that	he	might	strike	the	trail	before	carrying	them	off	on	a	circuitous	route	,
那	他	可能	罢工	这	踪迹	前	携带	他们	离开	在	一个	迂回	路线	,

这样他就可以先找到线索，然后再绕道把他们带走。

[ðʌs] ['taɪərɪŋ] ['ælɪk] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] ['trækɪŋ] [bɪ'gæn] .

thus	tiring	Aleck	out	before	the	real	tracking	began	.
因此	令人疲惫	阿莱克	出去	前	这	真实的	追踪	开始	.

这样一来，在真正的追踪开始之前，亚历克就已经筋疲力尽了。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [dɪ'pɑːrtɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

The	African	departed	,	to	be	gone	the	best	Part	of	an	hour	.
这	非洲	已离开	,	到	是	已消失	这	最好的	部分	的	一个	小时	.

那名非洲人离开了，差不多一个小时后就走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli]

When	he	came	back	there	was	a	broad	grin	of	satisfaction	on	his	homely
什么时候	他	来了	后退	那里	曾是	一个	广阔	咧嘴笑	的	满意	在	他的	家常的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他回来时，朴素的脸上露出了满意的笑容。

" ['kuːdʒoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] .

"	Cujo	got	a	chicken	,	"	he	announced	,	producing	the	fowl	.
"	库乔	得到	一个	鸡	,	"	他	宣布	,	生产	这	鸡	.

“库乔抓到了一只鸡，”他宣布道，同时拿出了那只鸡。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][sʌm; səm] ['wɛri] [gʊd] [ruːts] , [tuː] .

"	And	here	am	some	werry	good	roots	,	too	.
"	和	这里	是	一些	韦里	好的	根	,	也	.

“这里还有一些非常好的根。”

[naʊ] [ˌvi 'e] ['dɪnər] [bɪ'foʊ] - [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] . "

Now	va	dinner	befo	'	we	start	out	.	"
现在	va	晚餐	之前	-	我们	开始	出去	.	"

现在先吃晚饭，然后再出发。

" [raɪt] [joʊ] - [ˌeɪ 'em] , ['kuːdʒoʊ] ! " [kraɪd] [pɑːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt]

"	Right	yo	'	am	,	Cujo	!	"	cried	Pop	,	and	began	to	start	up	a	fire	without
"	正确的	哟	-	是	,	库乔	!	"	哭	流行音乐	,	和	开始	到	开始	向上	一个	火	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

“没错，库乔！”爸爸喊道，并立即开始生火。

[waɪl] ['kuːdʒoʊ] [kliːnd] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [mæʃt] [ʌp][ðə; ði] [ruːts] , [wɪtʃ] , [wen] [beɪkt] [ɑːn]

while	Cujo	cleaned	the	fowl	and	mashed	up	the	roots	,	which	,	when	baked	on
尽管	库乔	已清洗	这	鸡	和	捣碎	向上	这	根	,	哪个	,	什么时候	烘焙	在

[ə; eɪ][hɑːt] [stoʊn] ,

a	hot	stone	,
一个	热的	石头	,

库乔一边清理家禽，一边把根茎捣碎，然后把这些根茎放在热石上烤制。

['teɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [swiːt] [pə'tetoz] .

tasted	very	much	like	sweet	potatoes	.
尝过	非常	很多	喜欢	甜的	土豆	.

尝起来很像红薯。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] ,

The	meal	was	enjoyed	by all	,
这	一顿饭	曾是	享受	经过 全部	,

大家都吃得很开心。

['iːv(ə)n][tɑːm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['swoʊlən]['æŋk(ə)l] ,

even	Tom	eating	his	full	share	in	spite	of	his	swollen	ankle	,
甚至	汤姆	吃	他的	满的	分享	在	尽管如此	的	他的	肿	踝	,

尽管汤姆的脚踝肿胀，但他还是吃光了自己那份。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['grædʒuəli] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	was	now	gradually	resuming	its	normal	condition	.
哪个	曾是	现在	逐步地	恢复	它是	普通的	状况	.

现在它正逐渐恢复正常状态。

['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv]

Cujo	had	found	the	trail	at	a	distance	of	an	eighth	of	a	mile	above
库乔	有	成立	这	踪迹	在	一个	距离	的	一个	第八	的	一个	英里	多于

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['hɑːstəlri] .

the	wayside	hostelry	.
这	路边	旅店	.

库乔在路边旅店上方八分之一英里处发现了这条小径。

" [hɪm; ɪm][dəunt] [liːd] [tuː; tə][diː] ['rɪbə] [der] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Him	don't	lead	to	de	ribber	dare	,	"	he	said	.
"	他	不	带领	到	德	肋骨	敢	,	"	他	说	.

“他不会导致德里伯尔敢于冒险，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [θɪŋk] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	But	I	dun	think	somet'ing	of	him	.	"
"	但	我	逼债	思考	-	的	他	.	"

但我对他没什么好感。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [tɑːm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] - [bæk] .

"	And	what	do	you	think	?	"	asked	Tom	,	from	his	seat	on	Aleck's	back	.
"	和	什么	做	你	思考	?	"	问	汤姆	,	从	他的	座位	在	-	后退	.

“你觉得怎么样？”汤姆坐在亚历克的背上问道。

" [aɪ] [tɪŋk] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][diː] - . "

"	I	t'ink	he	go	to	de	kolobo	.	"
"	我	墨水	他	去	到	德	-	.	"

“我觉得他去了德科洛博。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ? " [æskt] [sæm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	And	what	is	the	kolobo	?	"	asked	Sam	with	interest	.
"	和	什么	是	这	-	?	"	问	山姆	和	兴趣	.

“那科洛博是什么呢？”萨姆饶有兴趣地问道。

" [diː] - [oʊld] [pleɪs] [ɑːn] ['rɪbə] - [pleɪs] [wer] [diː] [waɪt] ['soʊldʒərz] [ʃuːt] [frʌm; frəm][bɪg][fɔːrt] -

"	De	kolobo	old	place	on	ribber	-	place	where	de	white	soldiers	shoot	from	big	fort	-
"	德	-	老的	地方	在	肋骨	-	地方	在哪里	德	白色的	士兵	射击	从	大的	堡	-

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

“德科洛博老地方在里伯广场，白人士兵从大堡垒里射击。”

" [ə; eɪ][fɔːrt] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	A	fort	!	"	cried	Tom	.
"	一个	堡	！	"	哭	汤姆	.

“一座堡垒！”汤姆喊道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'laʊ] , [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "

"	But	would	the	authorities	allow	,	them	to	go	there	?	"
"	但	会	这	当局	允许	,	他们	到	去	那里	?	"

但当局会允许他们去那里吗?

" [noʊ]['soʊldʒərz] [der] [naʊ] — [liːv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	No	soldiers	dare	now	—	leave	kolobo	years	ago	.
"	不	士兵	敢	现在	—	离开	-	年	前	.

“现在没有士兵敢离开科洛博了——几年前就离开了。”

[pleɪs] [moʊst]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [naʊ] .

Place	most	tumble	down	now	.
地方	最多	翻滚	向下	现在	.

现在把大部分东西都放下来。

[bʌt; bət] [gʊd] [pleɪs] [ˌɛf'oʊ] - ['rɔbəz] . "

But	good	place	fo	'	robbers	.	"
但	好的	地方	fo	-	强盗	.	"

但对强盗来说，这里却是好地方。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] . "

Well	,	follow	the	trail	as	best	you	can	—	and	we'll	see	what	we	will	see	.	"
出色地	,	跟随	这	踪迹	作为	最好的	你	能	—	和	出色地	看	什么	我们	将要	看	.	"

好吧，你就尽量沿着这条路走吧——我们看看会看到什么。”

" [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['ædɪd] [sæm] .

"	And	let	us	get	along	just	as	fast	as	we	can	,	"	added	Sam	.
"	和	让	我们	得到	沿着	只是	作为	快速地	作为	我们	能	,	"	额外	山姆	.

“让我们尽快完成任务吧，”萨姆补充道。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ɪn][spɑːts][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [pæs] .

On	they	went	through	a	forest	that	in	spots	was	so	thick	they	could	scarcely	pass	.
在	他们	去	通过	一个	森林	那	在	地点	曾是	所以	厚的	他们	可以	几乎	经过	.

他们继续前行，穿过一片森林，有些地方森林非常茂密，几乎无法通行。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kən'teɪnd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɜːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	jungle	contained	every	kind	of	tropical	growth	,	including	ferns	,	which	were
这	丛林	包含	每一个	种类	的	热带	生长	,	包括	蕨类植物	,	哪个	是

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

beautiful	beyond	description	,
美丽的	超过	描述	,

丛林里生长着各种各样的热带植物，包括蕨类植物，它们的美丽简直无法用语言来形容。

[ænd; ənd]['taɪni] [vaɪnz] [soʊ]['waɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	tiny	vines	so	wiry	that	they	cut	like	a	knife	.
和	微小的	藤蔓	所以	细长的	那	他们	切	喜欢	一个	刀	.

还有细小的藤蔓，它们非常纤细，能像刀子一样割伤人。

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] , " [riˈmɑːkt] [sæm] .

"	This	is	tough	,	"	remarked	Sam	.
"	这	是	艰难的	,	"	评论	山姆	.

“这可真难，”萨姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] . "

"	But	I	suppose	it	doesn't	hold	a	candle	to	what	is	beyond	.	"
"	但	我	认为	它	不	抓住	一个	蜡烛	到	什么	是	超过	.	"

“但我想，这与彼岸的事物相比，简直微不足道。”

" ['wɛri] [bæd] ['fɜːrðər] [ɑːn] , " ['ænsər] ['kuːdʒoʊ] .

"	Werry	bad	further	on	,	"	answered	Cujo	.
"	韦里	坏的	更远	在	,	"	回答	库乔	.

“后面的情况更糟，”库乔回答道。

" [siː] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][diː] [treɪl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	See	,	here	am	de	trail	,	"	and	he	pointed	it	out	.
"	看	,	这里	是	德	踪迹	,	"	和	他	尖	它	出去	.

“看，这就是小路，”他指着小路说道。

['sevrəl] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ,

Several	miles	were	covered	,
一些	英里	是	涵盖	,

走了好几英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ælɪk] [ə; eɪ] [let] [ʌp] [ɪn] ['kæriɪŋ] [tɑːm] .

when	they	came	to	a	halt	in	order	to	rest	and	to	give	Aleck	a	let	up	in	carrying	Tom	.
什么时候	他们	来了	到	一个	停止	在	命令	到	休息	和	到	给	阿莱克	一个	让	向上	在	携带	汤姆	.

他们停下来休息，也让亚历克从抱着汤姆的重担中解脱出来。

[ðə; ði] [juːθ] [naʊ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ɑːn]['sæmz] ['ʃoʊldər] .

The	youth	now	declared	his	foot	felt	much	better	and	hobbled	along	for	some	distance	by	leaning	on	Sam's	shoulder	.
这	青年	现在	声明	他的	脚	毛毡	很多	更好的	和	跛行	沿着	为了	一些	距离	经过	倾斜	在	山姆的	肩膀	.

年轻人说他的脚感觉好多了，便扶着萨姆的肩膀一瘸一拐地走了一段路。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Presently	they	were	startled	by	hearing	a	cry	from	a	distance	.
目前	他们	是	惊慌	经过	听力	一个	哭	从	一个	距离	.

这时，他们被远处传来的一声喊叫吓了一跳。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] ['kuːdʒoʊ][held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

They	listened	intently	,	then	Cujo	held	up	his	hand	.
他们	听着	专注地	,	然后	库乔	握住	向上	他的	手	.

他们认真地听着，然后库乔举起了手。

" [ˌem 'iː][goʊ][æn; ən] - [siː] [ə'baʊt] [dæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Me	go	an	'	see	about	dat	,	"	he	said	.
"	我	去	一个	-	看	关于	数据	,	"	他	说	.

“我去看看那件事，”他说。

" [kiːp] [aʊt] [ɔb] [saɪt] , [ɔːl][ɔb][juː; jʊ] !

"	Keep	out	ob	sight	,	all	ob	you	!
"	保持	出去	奥布	视线	,	全部	奥布	你	!

“滚出我的视线，你们这些混蛋！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][glaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

"	And	he	glided	into	the	bushes	with	the	skill	and	silence	of	a	snake	.
"	和	他	滑翔	进入	这	灌木丛	和	这	技能	和	沉默	的	一个	蛇	.

“他像蛇一样，轻盈而无声地滑进了灌木丛。”

[ə'nʌðər] [weɪt] [in'sju:d] ,
Another **wait** **ensued** **,**
其他 等待 随后 ,

又是一阵等待。

[ænd; ənd][tɑ:m] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][taɪm][baɪ][ə'gen] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][pu:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **Tom** **improved** **the** **time** **by** **again** **bathing** **his** **foot** **in** **a** **pool** **which** **was**
和 汤姆 改进 这 时间 经过 再次 洗澡 他的 脚 在 一个 水池 哪个 曾是
[dɪ'skʌvərd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] ['ku:dʒoʊ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
discovered **not** **far** **from** **where** **Cujo** **had** **left** **them** **.**
发现 不是 远的 从 在哪里 库乔 有 左边 他们 .

汤姆再次将脚浸入一个水池中，从而缩短了时间。这个水池是在库乔离开他们的地方不远处发现的。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [gʊd] ,
The **water** **seemed** **to** **do** **much** **good** **,**
这 水 似乎 到 做 很多 好的 ,

水似乎很有帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [dɪ'klerd] [ðæt][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] ['rekənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
and **the** **youth** **declared** **that** **by** **the** **morrow** **he** **reckoned** **he** **would** **be** **able**
和 这 青年 声明 那 经过 这 明天 他 估计 他 会 是 有能力的
[tu:; tə][du:][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:gres] [tu:] ['ræpɪdli] .
to **do** **a** **fair** **amount** **of** **walking** **if** **they** **did** **not** **progress** **too** **rapidly** **.**
到 做 一个 公平的 数量 的 步行 如果 他们 做过 不是 进步 也 快速 .

这位年轻人表示，如果他们行进速度不要太快，他估计到明天他就能走相当长的路了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] !
" **But** **what** **a** **country** **this** **is** **!**
" 但 什么 一个 国家 这 是 !

“但这真是一个了不起的国家啊！”

" [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" **he** **murmured** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɜ:rn] [wʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['nevər]
" **I** **declare** **they** **could** **burn** **wood** **night** **and** **day** **for** **a** **century** **and** **never**
" 我 宣布 他们 可以 烧伤 木头 夜晚 和 天 为了 一个 世纪 和 绝不
[mɪs] [ə; eɪ] [stɪk] . "
miss **a** **stick** **.** **"**
错过 一个 戳 . "

“我敢说，他们就算日夜不停地烧柴一个世纪，也不会少烧一根柴。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] ['tʃætərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['ænsər]
" **I** **thought** **I** **heard** **some** **monkeys** **chattering** **a** **while** **ago** **,** **"** **answered**
" 我 想法 我 听到 一些 猴子 喋喋不休 一个 尽管 前 , " 回答

“我刚才好像听到猴子在叽叽喳喳，”他回答道。

[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

山姆。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **I** **suppose** **the** **interior** **is** **alive** **with** **them** **.** **"**
" 我 认为 这 内部的 是 活 和 他们 . "

“我想室内一定充满了它们。”

" [aɪ][dʌn] [si:] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ju: 'es] [naʊ] , [frʌm; frəm][dæt] [tri:] , " [əb'zɜ:rvd]
" **I** **dun** **see** **a** **monkey** **lookin** **'** **at** **us** **now** **,** **from** **dat** **tree** **,** **"** **observed**
" 我 逼债 看 一个 猴 在看 - 在 我们 现在 , 从 数据 树 , " 观察到

“我没看到那棵树上有猴子在看我们，”他观察道。

['ælɪk] .
Aleck .
阿莱克 .

阿莱克。

" [siː] [dem] ['ʃaɪnɪn] - [aɪz] [bæk] [ɔb][diː] [liːvz] ?
" See dem shinin ' eyes back ob de leaves ?
" 看 民主 希宁 - 眼睛 后退 奥布 德 树叶 ?

“看到树叶后面那双闪亮的眼睛了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" He pointed with
" 他 尖 和

他指着

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd][bəuθ] , [bɔɪz] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
his long forefinger , and both , boys gazed in the direction .
他的 长的 食指 , 和 两个都 , 男孩们 凝视 在 这 方向 .

他伸出长长的食指，两个男孩都朝那个方向望去。

[ðen]
Then
然后

然后

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
Tom gave a yell .
汤姆 给予 一个 叫喊 .

汤姆大叫了一声。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
" A monkey ?
" 一个 猴 ?

一只猴子?

[ðæts] [ə; eɪ] [sneɪk] !
That's a snake !
那就是 一个 蛇 !

那是条蛇!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !
Look out for yourselves !
看 出去 为了 你们自己 !

大家要保重!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" He started back and the others did the same .
" 他 开始 后退 和 这 其他的 做过 这 相同的 .

他开始往回走，其他人也跟着往回走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
And they were none too soon ,
和 他们 是 没有任何 也 很快 ,

而且他们来得正是时候。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [fɔːrm]
for an instant later the leaves were thrust apart and a serpent's form
为了 一个 立即的 之后 这 树叶 是 推力 除 和 一个 蛇的 形式
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

片刻之后，树叶被猛地拨开，一条蛇的身影显现出来。

['sweɪɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['veri]

swaying	slowly	to	and	fro	,	as	if	contemplating	a	drop	upon	their	very
摇晃	缓慢地	到	和	弗	,	作为	如果	沉思	一个	降低	之上	他们的	非常

['hedz] !

heads	!
头部	!

它们缓缓地来回摇晃，仿佛在凝视着一滴水落在头上！

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [fɔːrt]

THE	FIGHT	AT	THE	OLD	FORT
这	斗争	在	这	老的	堡

古堡之战

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] [ə'pɪrd] ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ɔːr] [muːvd] .

For	the	instant	after	the	serpent	appeared	nobody	spoke	or	moved	.
为了	这	立即的	后	这	蛇	出现	无人	辐	或者	已搬	.

蛇出现后的瞬间，没有人说话，也没有人动弹。

[ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [dɪ'griː] ,

The	waving	motion	of	the	reptile	was	fascinating	to	the	last	degree	,
这	挥手	运动	的	这	爬虫	曾是	迷人	到	这	最后的	程度	,

爬行动物的摆动动作真是令人着迷，无比精彩。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['biːdi] [ster] [frʌm; frəm][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

as	was	also	that	beady	stare	from	its	glittering	eyes	.
作为	曾是	还	那	珠子	盯	从	它是	闪闪发光	眼睛	.

还有它那双闪着光的眼睛里流露出的那种锐利的目光。

[ðə; ðɪ] [ster] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [pʊr] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'triːtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

The	stare	was	fixed	upon	poor	Tom	,	and	having	retreated	but	a	few	feet	,
这	盯	曾是	固定的	之上	贫穷的	汤姆	,	和	拥有	撤退	但	一个	很少	脚	,

那目光紧紧盯着可怜的汤姆，他只后退了几步，

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] .

he	now	stood	as	though	rooted	to	the	spot	.
他	现在	站立	作为	尽管	根	到	这	点	.

他现在仿佛被钉在了原地一样，动弹不得。

['sloʊli] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

Slowly	the	form	of	the	snake	was	lowered	,
缓慢地	这	形式	的	这	蛇	曾是	降低	,

蛇的身形缓缓下降，

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] [brænʧ] .

until	only	the	end	of	its	tail	kept	it	up	on	the	tree	branch	.
直到	仅有的	这	结尾	的	它是	尾巴	保留	它	向上	在	这	树	分支	.

直到只剩下尾巴尖支撑着它挂在树枝上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Then	the	head	and	neck	began	to	swing	back	and	forth	,
然后	这	头	和	脖子	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,

然后，头部和颈部开始前后摆动。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [feɪs] .

in	a	straight	line	with	Tom's	face	.
在	一个	直的	线	和	汤姆的	脸	.

与汤姆的脸呈一条直线。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [held][ðə; ði] [pʊr] , [bɔɪ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] ,

The	horrible	fascination	held	the	poor	,	boy	as	by	a	spell	,
这	可怕	魅力	握住	这	贫穷的	,	男生	作为	经过	一个	拼写	,

这种可怕的吸引力仿佛施了魔法一般，牢牢地控制着这个可怜的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪz] ,

and	he	could	do	nothing	but	look	at	those	eyes	,
和	他	可以	做	没有什么	但	看	在	那些	眼睛	,

他只能望着那双眼睛，什么也做不了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌm] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .

which	seemed	to	bum	themselves	upon	his	very	brain	.
哪个	似乎	到	屁股	他们自己	之上	他的	非常	脑	.

这些感觉仿佛直接冲击着他的大脑。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Closer	and	closer	,	and	still	closer	,	they	came	to	his	face	,
更近	和	更近	,	和	仍然	更近	,	他们	来了	到	他的	脸	,

越来越近，越来越近，它们终于来到了他的脸前。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['reptaɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [straɪk] .

until	at	last	the	reptile	prepared	to	strike	.
直到	在	最后的	这	爬虫	准备	到	罢工	.

直到最后，那条爬行动物准备发起攻击。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmz]['pɪst(ə)l] [ðæt] [spoʊk] [ʌp] , [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] ,

It	was	Sam's	pistol	that	spoke	up	,	at	just	the	right	instant	,
它	曾是	山姆的	手枪	那	辐	向上	,	在	只是	这	正确的	立即的	,

就在关键时刻，萨姆的手枪响了起来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['biːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [fər'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hed] ['twɪstɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	those	beady	eyes	were	ruined	forever	,	and	the	wounded	head	twisted	in	every	direction	,
和	那些	珠子	眼睛	是	毁坏	永远	,	和	这	受伤	头	扭曲	在	每一个	方向	,

那双小眼睛永远地毁了，受伤的头颅也扭曲成各个方向。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

while	the	body	of	the	serpent	,	dropping	from	the	tree	,
尽管	这	身体	的	这	蛇	,	下降	从	这	树	,

蛇的尸体从树上掉落，

[læʃ] [ænd; ənd] [dæʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ɪts] ['ægəni] .

lashed	and	dashed	hither	and	thither	in	its	agony	.
鞭打	和	虚线	这里	和	那里	在	它是	痛苦	.

它在痛苦中被鞭打、撞击，四处乱窜。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

Then	the	spell	was	broken	,
然后	这	拼写	曾是	破碎的	,

然后魔法被解除了。

[ænd; ənd][tɑːm][let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ɪjuːd] [frʌm; frəm]

and	Tom	let	out	such	a	yell	of	terror	as	had	never	before	issued	from
和	汤姆	让	出去	这样的	一个	叫喊	的	恐怖	作为	有	绝不	前	发布	从

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

汤姆发出了一声前所未有的恐惧尖叫。

[kræk] ! [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['sæmz]['pɪst(ə)l] .

Crack	!	came	a	second	shot	from	Sam's	pistol	.
裂缝	!	来了	一个	第二	射击	从	山姆的	手枪	.

咔嚓！山姆的手枪又开了第二枪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][tuː; tə][biː; bi]

But	the	serpent	was	moving	around	too	rapidly	for	a	good	aim	to	be
但	这	蛇	曾是	移动	大约	也	快速	为了	一个	好的	目的	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

但是这条蛇移动速度太快，很难瞄准。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪl][wʌz; wəz] [strʌk] .

and	only	the	tip	of	the	tail	was	struck	.
和	仅有的	这	提示	的	这	尾巴	曾是	击	.

只有尾巴尖被击中了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][mæd] , [blaɪnd] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [sneɪk] [kɔɪld] [ɪt'self][ə'pɑːn] - [fʊt] ,

Then	,	in	a	mad	,	blind	fashion	,	the	snake	coiled	itself	upon	Aleck's	foot	,
然后	,	在	一个	疯狂的	,	瞎的	时尚	,	这	蛇	卷曲	本身	之上	-	脚	,

然后，那条蛇像疯了一样，盲目地缠绕在了亚历克的脚上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] , [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['mænz]['bɑːdi] .

and	began	,	with	lightning	-	like	rapidity	,	to	encircle	the	colored	man's	body	.
和	开始	,	和	闪电	-	喜欢	快速	,	到	包围	这	有色	男人的	身体	.

然后，它们以闪电般的速度开始包围那个黑人的身体。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [ʃriːkt] ['ælɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	shrieked	Aleck	,	trying	to	pull	the	snake	off	with	his	hands	.
"	尖叫	阿莱克	,	尝试	到	拉	这	蛇	离开	和	他的	双手	.

“啊！”亚历克尖叫着，试图用手把蛇拽下来。

" [help] ! [ɔːr][aɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ʃuːə] ! "

"	Help	!	or	Ise	a	dead	man	,	shuah	!	"
"	帮助	!	或者	伊势	一个	死的	男人	,	舒阿	!	"

“救命！不然我就死定了，咦！”

" [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [nek] , ['ælɪk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][tɑːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Catch	him	by	the	neck	,	Aleck	!	"	ejaculated	Tom	,	and	brought	out	his	own
"	抓住	他	经过	这	脖子	,	阿莱克	!	"	射精	汤姆	,	和	带来	出去	他的	自己的

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

“抓住他的脖子，亚历克！”汤姆吼道，并掏出了自己的手枪。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [twaɪs] , ['sendɪŋ] [bəuθ] ['bulits] [streɪt]

Watching	his	chance	,	he	pulled	the	trigger	twice	,	sending	both	bullets	straight
观看	他的	机会	,	他	拉	这	扳机	两次	,	发送	两个都	子弹	直的

[θruː] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] ['bɑːdi] .

through	the	reptile's	body	.
通过	这	爬行动物的	身体	.

他伺机而动，扣动扳机两次，两颗子弹都直接穿过了爬行动物的身体。

[ðen] [sæm]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [hed] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	Sam	fired	again	,	and	the	mangled	head	fell	to	the	ground	.
然后	山姆	被解雇	再次	,	和	这	残缺不全	头	跌倒	到	这	地面	.

然后山姆又开了一枪，那颗血肉模糊的头颅掉在了地上。

[bʌt; bət] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [stɪl] [en'sɜːkəld] ['ælɪk] ,

But	dead	or	alive	the	body	still	encircled	Aleck	,
但	死的	或者	活	这	身体	仍然	包围	阿莱克	,

但无论生死，尸体仍然环绕着亚历克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trækʃn] ['θretnd] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [rɪbz] .

and	the	contraction	threatened	to	cave	in	the	colored	man's	ribs	.
和	这	收缩	威胁	到	洞穴	在	这	有色	男人的	肋骨	.

腹部的收缩几乎要把这位黑人男子的肋骨压塌。

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] !

"	Pull	him	off	somehow	!
"	拉	他	离开	不知何故	!

想办法把他拉下来!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

"	Pull	him	off	!
"	拉	他	离开	!

把他拉开!

" [kræk] ! [went] ['tɑːmz] ['pɪst(ə)l] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd]

"	Crack	!	went	Tom's	pistol	once	more	,	and	now	the	snake	had	evidently	had
"	裂缝	!	去	汤姆的	手枪	一次	更多的	,	和	现在	这	蛇	有	显然	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

enough	of	it	,
足够的	的	它	,

“咔嚓！”汤姆的枪又响了一声，显然那条蛇已经受够了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɔɪld] ['sloʊli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

for	it	uncoiled	slowly	and	fell	to	the	ground	in	a	heap	,
为了	它	展开	缓慢地	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	堆	,

因为它缓缓展开，倒在地上堆成一堆。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .

where	it	slowly	shifted	from	one	spot	to	another	until	life	was	extinct	.
在哪里	它	缓慢地	转移	从	一	点	到	其他	直到	生活	曾是	灭绝	.

它缓慢地从一个地方迁移到另一个地方，直到生命灭绝。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɔːr][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded]

But	neither	the	boys	nor	the	colored	man	waited	to	see	if	it	was	really	dead
但	两者都不	这	男孩们	也不	这	有色	男人	等待	到	看	如果	它	曾是	真的	死的

.

:
.

但男孩们和黑人都没有等它真的死了才去看。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ]
they took to their heels and kept on running until the locality was left a
他们 采取 到 他们的 高跟鞋 和 保留 在 跑步 直到 这 地点 曾是 左边 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
considerable distance behind .
大量 距离 在后面 .

他们拔腿就跑，一直跑到把当地人远远甩在身后。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , " [sed] [tɑːm] ,
" That was a close shave , " said Tom ,
" 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , " 说 汤姆 ,

“真是千钧一发，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l] [wʌns] [mɔːr]
as he dropped on the ground and began to nurse his lame ankle once more
作为 他 掉落 在 这 地面 和 开始 到 护士 他的 瘸 踝 一次 更多的
.
:
.

他跌坐在地上，又开始揉搓他那跛脚的脚踝。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['naɪtmer] ! "
but that snake was enough to give one the nightmare ! "
但 那 蛇 曾是 足够的 到 给 一 这 恶梦 ! "

但那条蛇足以让人做噩梦！

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [groʊn] ['ælɪk] , [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] .
" Don't say a word , " groaned Aleck , who had actually turned pale .
" 不 说 一个 单词 , " 呻吟 阿莱克 , WHO 有 实际上 转向 苍白 .

“别说话，”亚历克呻吟道，他的脸色已经变得苍白。

" [aɪ] ['vɔt] [ʃuːə] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] , [aɪ][dɪd][ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ]['fæk] - !
" I vought shuah I was a goner , I did fo ' a fac ' !
" 我 沃特 舒阿 我 曾是 一个 倒霉蛋 , 我 做过 fo - 一个 脸 - !

“我以为我完蛋了，我真是个傻瓜！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [noʊ][moʊ] - [sneɪks] !
I don't want to meet no mo ' snakes !
我 不 想 到 见面 不 莫 - 蛇 !

我再也不想见到蛇了！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riː'ləʊdid] [ðer; ðər] ['pɪstlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rə'pɪdəti] ,
" The two boys reloaded their pistols with all rapidity ,
" 这 二 男孩们 重新加载 他们的 手枪 和 全部 快速 ,

两个男孩迅速地重新装填了手枪子弹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['kuːdʒoʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and this was scarcely accomplished when they heard Cujo calling to them .
和 这 曾是 几乎 完成 什么时候 他们 听到 库乔 呼叫 到 他们 .

事情还没办完，他们就听到库乔在叫他们。

[suːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

Soon	**the**	**native**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**.**
很快	这	本国的	放	在	一个	外貌	.

很快，那个土著人出现了。

[wen] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

When	**told**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**he**	**would**	**not**	**believe**	**the**	**tale**	**until**	**he**
什么时候	讲述	的	什么	有	发生	他	会	不是	相信	这	故事	直到	他

[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [sneɪk] .

had	**gone**	**back**	**to**	**look**	**at**	**the**	**dead**	**snake**	**.**
有	已消失	后退	到	看	在	这	死的	蛇	.

当被告知发生的事情时，他并不相信这个故事，直到他回去亲眼看到了那条死蛇。

" [juː; jʊ] ['wɛri] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**werry**	**lucky**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	韦里	幸运的	,	"	他	说	.

“你真是太幸运了，”他说。

" [hɪm; ɪm][bɪg] ['wʌndər] [ʌm; əm] [sneɪk] ['dɪdnt] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][joʊ] - !

"	**Him**	**big**	**wonder**	**um**	**snake**	**didn't**	**kill**	**all**	**of**	**yo**	**'**	**!**
"	他	大的	想知道	嗯	蛇	没有	杀	全部	的	哟	-	!

“他真是个大奇迹，那条蛇竟然没把你们都杀了！”

" ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

"	**Cujo**	**had**	**made**	**an**	**important**	**discovery**	**.**
"	库乔	有	制成	一个	重要的	发现	.

“库乔有了一项重要发现。”

[hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] ['kæptɪn] - ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,

He	**had**	**located**	**Captain**	**Villaire's**	**party**	**at**	**the**	**old**	**fort**	**,**
他	有	位于	队长	-	派对	在	这	老的	堡	,

他在古堡找到了维莱尔船长的队伍。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [frentʃ] ['brɪgəndz] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] ,

and	**said**	**that**	**several**	**French**	**brigands**	**were**	**on**	**guard**	**,**
和	说	那	一些	法语	强盗	是	在	警卫	,

并说有几名法国强盗在放哨。

[baɪ][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

by	**the**	**trail**	**leading**	**from**	**the**	**swamp**	**and**	**at**	**the**	**cliff**	**overlooking**	**the**	**river**
经过	这	踪迹	领导	从	这	沼泽	和	在	这	悬崖	俯瞰	这	河

.

:

.

沿着从沼泽延伸出来的小路，在俯瞰河流的悬崖边。

" [aɪ] [siː] [waɪt] [bɔɪ] [der] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**I**	**see**	**white**	**boy**	**dare**	**too**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	我	看	白色的	男生	敢	也	,	"	他	额外	.

“我看到白人男孩也敢这么做，”他补充道。

" [seɪm] [bɔɪ] [wɑːtˌwʌt][joʊ] - [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn]['boʊmə] . "

"	**Same**	**boy**	**wot**	**yo**	**'**	**give**	**money**	**to**	**in**	**Boma**	**.**	**"**
"	相同的	男生	什么	哟	-	给	钱	到	在	博马	.	"

“就是你在博马给钱的那个男孩。”

" [dæn]['bækstər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][sæm] .

"	**Dan**	**Baxter**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Sam**	**.**
"	担	巴克斯特	!	"	射精	山姆	.

“丹·巴克斯特！”山姆脱口而出。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ? "

"	Can	it	be	possible	that	he	is	mixed	up	in	this	affair	?	"
"	能	它	是	可能的	那	他	是	混合	向上	在	这	事务	?	"

“他会不会也牵涉其中？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	I	can't	understand	it	at	all	,	"	returned	Tom	.
"	我	不能	理解	它	在	全部	,	"	返回	汤姆	.

“我完全不明白，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [trækt] [ðə; ði]['ræskəlz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

"	But	the	question	is	,	now	we	have	tracked	the	rascals	,	what	is	to	be	done
"	但	这	问题	是	,	现在	我们	有	已追踪	这	无赖	,	什么	是	到	是	完毕

[nekst] ?

next	?
下一个	?

“但是问题是，既然我们已经追踪到了这些恶棍，接下来该怎么办呢？”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][æz; əz]

"	After	a	long	talk	it	was	resolved	to	get	as	close	to	the	old	fort	as
"	后	一个	长的	讲话	它	曾是	已解决	到	得到	作为	关闭	到	这	老的	堡	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

经过长时间的商议，最终决定尽可能靠近古堡。

['kuːdʒoʊ] [sed] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] ,

Cujo	said	they	need	not	hurry	,
库乔	说	他们	需要	不是	匆忙	,

库乔说他们不必着急。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

for	it	would	be	best	to	wait	until	nightfall	before	making	any	demonstration
为了	它	会	是	最好的	到	等待	直到	黄昏	前	制作	任何	示范

[ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] .

against	their	enemies	.
反对	他们的	敌人	.

最好等到夜幕降临后再对敌人进行示威。

[ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]

The	African	was	very	angry	to	think	that	the	other	natives	had	deserted	the
这	非洲	曾是	非常	生气的	到	思考	那	这	其他	本地人	有	荒凉的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

一想到其他土著人抛弃了队伍，那个非洲人就非常生气。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æŋgər] [ə'veild] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

but	this	anger	availed	them	nothing	.
但	这	愤怒	已利用	他们	没有什么	.

但这种愤怒对他们毫无用处。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd]

Four	o'clock	in	the	afternoon	found	them	on	the	edge	of	the	swamp	and
四	点钟	在	这	下午	成立	他们	在	这	边缘	的	这	沼泽	和

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

not	far	from	the	bank	of	the	Congo	.
不是	远的	从	这	银行	的	这	刚果	.

下午四点，我们在沼泽边缘发现了他们，距离刚果河岸不远。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪf] , [ˌoʊvər'groʊn][ɪn] ['evri] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Beyond	**was**	**the**	**cliff**	**,**	**overgrown**	**in**	**every**	**part**	**with**	**rank**	**vegetation**	**,**	**and**	**the**
超过	曾是	这	悬崖	,	长得太茂盛了	在	每一个	部分	和	秩	植被	,	和	这

['evər] - ['prez(ə)nt] [vaɪnz] ,

ever	**-**	**present**	**vines**	**,**
曾经	-	展示	藤蔓	,

远处是悬崖，到处都长满了茂盛的植被和无处不在的藤蔓。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [soʊ] ['meni] [roʊps] [ʌv; əv] [griːn] .

which	**hung**	**down**	**like**	**so**	**many**	**ropes**	**of**	**green**	**.**
哪个	悬挂	向下	喜欢	所以	许多	绳索	的	绿色的	.

它们像许多绿色的绳索一样垂下来。

" [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt] ['eni] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] ,

"	**If**	**we**	**want**	**to**	**get**	**up**	**the**	**wall**	**we**	**won't**	**want**	**any**	**scaling**	**ladders**	**,**
" 如果	我们	想	到	得到	向上	这	墙	我们	惯于	想	任何	缩放	梯子	,	

“如果我们想爬上墙，我们不需要任何攀爬梯子。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	**remarked**	**Tom**	**grimly**	**.**
"	评论	汤姆	阴沉地	.

“汤姆神情严肃地说道。”

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] [wɜːr; wər] [seɪf] ! "

"	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**we**	**knew**	**that**	**Dick**	**and**	**Uncle**	**Randolph**	**were**	**safe**	**!**	**"**
"	哦	,	如果	仅有的	我们	知道	那	迪克	和	叔叔	兰道夫	是	安全的	!	"

“唉，要是我们知道迪克和兰道夫叔叔平安无事就好了！”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**pretty**	**soon**	**,**	**"**	**replied**	**Sam**	**.**
"	我是	去	到	寻找	出去	漂亮的	很快	,	"	回复	山姆	.

“我很快就会知道了，”萨姆回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**think**	**.**
" 患病的		告诉	你	什么	我	思考	.

我会告诉你我的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər]['rænsəm] . "

I	**think**	**they**	**are**	**being**	**held**	**for**	**ransom**	**.**	**"**
我	思考	他们	是	存在	握住	为了	赎金	.	"

我认为他们是被绑架勒索赎金的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	我	曾是	思维	的	那	,	也	.

“我也在考虑这个问题。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [daʊn] [hɪr] [ɔːl'ðoʊ] ,

But	**I**	**didn't**	**dream**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**being**	**done**	**down**	**here**	**although**	**,**
但	我	没有	梦	的	这样的	一个	事物	存在	完毕	向下	这里	虽然	,

但我做梦也没想到这种事会发生在这里，尽管

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ɪn]['æfrɪkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][æl'dʒiəriənz] .

I	**know**	**it**	**is**	**done**	**further**	**north**	**in**	**Africa**	**among**	**the**	**Moors**	**and**	**Algerians**	**.**
我	知道	它	是	完毕	更远	北	在	非洲	之中	这	沼泽地	和	阿尔及利亚人	.

我知道在非洲北部的摩尔人和阿尔及利亚人中也有这种习俗。

" ['kuːdʒoʊ] [naʊ] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [skaʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
" Cujo now went off on another scout and did not return until the sun was
" 库乔 现在 去 离开 在 其他 侦察 和 做过 不是 返回 直到 这 太阳 曾是
['setɪŋ] .
setting .
环境 .

“库乔又出去侦察了，直到太阳落山才回来。”

[ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
Again he was full of smiles .
再次 他 曾是 满的 的 微笑 .

他脸上又洋溢着笑容。

" [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] [diː] ['rɑːks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can show you a way up de rocks , " he said .
" 我 能 展示 你 一个 方式 向上 德 岩石 , " 他 说 .

“我可以带你爬上岩石，”他说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ʌm; əm] [fɔːrt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌm; əm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" We can get to the walls of um fort , as you call um , without being
" 我们 能 得到 到 这 墙壁 的 嗯 堡 , 作为 你 称呼 嗯 , 没有 存在
[siːn] .
seen .
已见 .

“我们可以悄无声息地到达你们所说的那个堡垒的城墙边。”

" [suːn] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [ðer; ðər] [ɪz] ['rerli] ['eni] ['twaɪlaɪt] .
" Soon night was upon them , for in the tropics there is rarely any twilight .
" 很快 夜晚 曾是 之上 他们 , 为了 在 这 热带 那里 是 很少 任何 暮 .

“很快夜幕就降临了，因为热带地区很少有黄昏。”

[tɑːm] [naʊ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] ['saɪləntli] ,
Tom now declared himself able to walk once more , and they moved off silently ,
汤姆 现在 声明 他自己 有能力的 到 走 一次 更多的 , 和 他们 已搬 离开 默默 ,

汤姆宣布自己又能走路了，于是他们默默地离开了。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] ,
like so many shadows ,
喜欢 所以 许多 阴影 ,

就像许多影子一样，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [pɑːm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
beside the swamp and then over a fallen palm to where a series of rocks ,
旁 这 沼泽 和 然后 超过 一个 倒下 棕榈 到 在哪里 一个 系列 的 岩石 ,

沿着沼泽边走，然后越过一棵倒下的棕榈树，到达一系列岩石那里，

[led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] ['prɑːpər] .
led up to the cliff proper .
引领 向上 到 这 悬崖 恰当的 .

一直延伸到真正的悬崖边。

" [ʃ] - [ɑː] ! " [keɪm] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] ['kuːdʒoʊ] .
" Sh - ah ! " came presently from Cujo .
" 什 - 啊 ! " 来了 目前 从 库乔 .

“嘘！”库乔随即传来一声。

" [mæn] [ə'hed] !
" Man ahead !
" 男人 前方 !

前方有人！

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
" They came to a halt , and through the gloom saw a solitary figure sitting on
" 他们 来了 到 一个 停止 , 和 通过 这 愁云 锯 一个 孤 数字 坐着 在
[ə; eɪ] [rɑːk] .
a rock .
一个 岩石 .

他们停了下来，透过昏暗的光线，看到一个孤独的身影坐在岩石上。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [held] [ə; eɪ] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
The sentinel held a gun over his knees and was smoking a cigarette .
这 哨兵 握住 一个 枪 超过 他的 膝盖 和 曾是 吸烟 一个 卷烟 .

哨兵把枪举过膝盖，嘴里叼着一根香烟。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .
" If he sees us he will give the alarm , " whispered Tom .
" 如果 他 看到 我们 他 将要 给 这 警报 , " 低声说道 汤姆 .

“如果他看到我们，他会发出警报的，”汤姆低声说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? "
" Can't we capture him without making a noise ? "
" 不能 我们 捕获 他 没有 制作 一个 噪音 ? "

“我们能不能悄无声息地抓住他？”

" [dæts] [diː] [tɔːk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪk] .
" Dat's de talk , " returned Aleck .
" 数据 德 讲话 , " 返回 阿莱克 .

“那是废话，”阿莱克回答道。

" ['kuːdʒoʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [dʌn] [traɪ][dæt] [trɪk] .
" Cujo , let us dun try dat trick .
" 库乔 , 让 我们 逼债 尝试 数据 诡计 .

“库乔，我们还是别试那招了。”

" ['kuːdʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Cujo nodded .
" 库乔 点头 .

库乔点了点头。

" [ɜːrn] [bɔɪz] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Urn boys stay here , " he said .
" 瓮 男孩们 停留 这里 , " 他 说 .

“孩子们留在这里，”他说。

" ['kuːdʒoʊ] [fɪks] [dæt] ['felər] !
" Cujo fix dat feller !
" 库乔 使固定 数据 伙计 !

“库乔，把那家伙干掉！”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [wet] [græs] ,
" And off he crawled through the wet grass ,
" 和 离开 他 爬行 通过 这 湿的 草 ,

于是他爬过湿漉漉的草地，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [left] .
taking a circuitous route which brought him up on the sentinel's left .
采取 一个 迂回 路线 哪个 带来 他 向上 在 这 哨兵的 左边 .

他绕了个弯，来到了哨兵的左侧。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
Presently the sentinel started to rise .
目前 这 哨兵 开始 到 上升 .

这时，哨兵开始起身。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]['kuːdʒoʊ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

As	he	did	so	Cujo	leaped	from	the	grass	and	threw	him	to	the
作为	他	做过	所以	库乔	跳跃	从	这	草	和	扔	他	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

就在这时，库乔从草地上跳起来，把他摔到了地上。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	a	long	knife	flashed	in	the	air	.
然后	一个	长的	刀	闪光灯	在	这	空气	.

随后，一把长刀在空中闪过。

" [noʊ] [spiːk] , [ɔːr][ʌm; əm]['daɪət] " [keɪm] ['sɔːftli] ; [bʌt; bət] ,

"	No	speak	,	or	um	diet	"	came	softly	;	but	,
"	不	说话	,	或者	嗯	饮食	"	来了	轻轻	;	但	,

“别说话，或者，嗯，节食，”他轻声说道；但是，

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

the	Frenchman	realized	that	the	African	meant	what	he	said	.
这	法国人	已实现	那	这	非洲	意思是	什么	他	说	.

法国人意识到，那个非洲人说的是真话。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] !

"	I	will	be	silent	!
"	我	将要	是	沉默的	!

我将保持沉默！

" [hiː; hi] [grauld] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] .

"	he	growled	,	in	the	language	of	the	African	.
"	他	咆哮	,	在	这	语言	的	这	非洲	.

他用非洲语言咆哮道。

" [dəunt] — [dəunt] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] .

"	Don't	—	don't	choke	me	.
"	不	—	不	呛	我	.

“别——别掐我脖子。”

" ['kuːdʒoʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtli] [gest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Cujo	let	out	a	low	whistle	,	which	the	others	rightly	guessed	was	a
"	库乔	让	出去	一个	低的	哨	,	哪个	这	其他的	没错	猜对了	曾是	一个

库乔发出了一声低沉的哨声，其他人猜对了，那是一种……

['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

signal	for	them	to	come	up	.
信号	为了	他们	到	来	向上	.

示意他们上来。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] , [ðə; ði]

Finding	himself	surrounded	,	the
寻找	他自己	包围	,	这

发现自己被包围了，

['frentʃmən] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Frenchman	gave	up	his	gun	and	other	weapons	without	a	struggle	.
法国人	给予	向上	他的	枪	和	其他	武器	没有	一个	斗争	.

法国人没有反抗就交出了枪支和其他武器。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ] [wʌt] ['fɑːloʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

He	could	talk	no	English	,	so	what	followed	had	to	be	translated	by
他	可以	讲话	不	英语	,	所以	什么	随后	有	到	是	翻译	经过

他不会说英语，所以接下来的话需要翻译。

['kuːdʒoʊ] .
Cujo **.**
库乔 .

库乔。

" [jes] , [diː][mæn][æn; ən] - [bɔɪ] [ɑːr; ər] [der] , " [ɪk'spleɪnd] ['kuːdʒoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
" Yes , de man an ' boy are dare , " explained Cujo , pointing to the fort .
" 是的 , 德 男人 一个 - 男生 是 敢 , " 解释 库乔 , 指向 到 这 堡 .

“是的，男人和男孩都敢，”库乔指着堡垒解释道。

" [ˌdiː 'eɪ] [tʃeɪnd] [ʌp] , [soʊ][dɪs] ['ræskl] [seɪ] .
" Da chained up , so dis rascal say .
" 达 连锁 向上 , 所以 迪斯 恶棍 说 .

“Da被锁链拴住了，所以这个恶棍这么说。”

[diː] ['kæptɪn] [ɔb][diː][bænd][wɑːnt] [hiːp] ['mʌni] [tuː; tə][let][ʌm; əm][goʊ] . "
De captain ob de band want heap money to let um go . "
德 队长 奥布 德 乐队 想 堆 钱 到 让 嗯 去 . "

乐队的队长想要一大笔钱才能放他们走。

" [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [æskt] [sæm] .
" Ask him how many of the band there are , " asked Sam .
" 问 他 如何 许多 的 这 乐队 那里 是 , " 问 山姆 .

“问问他乐队有多少人，”萨姆问道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But at this question the Frenchman shook his head .
但 在 这 问题 这 法国人 摇晃 他的 头 .

但对于这个问题，法国人摇了摇头。

['iːðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] .
Either he did not know or would not tell .
任何一个 他 做过 不是 知道 或者 会 不是 告诉 .

他要么不知道，要么不愿说。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə]['seɪfər] [graʊnd] .
After a consultation the rascal was made to march back to safer ground .
后 一个 咨询 这 恶棍 曾是 制成 到 行进 后退 到 更安全 地面 .

经过商议，这个恶棍被勒令退回到更安全的地方。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['gægd] .
Then he was strapped to a tree and gagged .
然后 他 曾是 绑带 到 一个 树 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

然后他被绑在树上，嘴也被堵住了。

[ðə; ði][stræps][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːsənd] ['veri] ['taɪtli] ,
The straps were not fastened very tightly ,
这 肩带 是 不是 系紧 非常 紧紧 ,

肩带没有系得很紧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
so that the man was sure to gain his liberty sooner or later .
所以 那 这 男人 曾是 当然 到 获得 他的 自由 很快 或者 之后 .

这样，这个人迟早都能获得自由。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ,
" If we didn't come back and he was too tight he might starve to death ,
" 如果 我们 没有 来 后退 和 他 曾是 也 紧的 他 可能 饿死 到 死亡 ,

“如果我们不回来，而他又太瘦弱，他可能会饿死。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [nɑːt][bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [stɑːrv] , " [sed] ['ælɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði]
" Not but wot he deserves to starve , " said Aleck , with a scowl at the
" 不是 但 什么 他 值得 到 饿死 , " 说 阿莱克 , 和 一个 皱眉头 在 这
['krestfɔːlən] ['prɪz(ə)nər] .
crestfallen prisoner .
垂头丧气 囚犯 .

“不，他活该饿死，”亚历克怒视着垂头丧气的囚犯说道。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
At the foot of the cliff all was as dark and silent as a tomb .
在 这 脚 的 这 悬崖 全部 曾是 作为 黑暗的 和 沉默的 作为 一个 墓 .

悬崖脚下，一片漆黑寂静，如同坟墓一般。

" [wiː; wi][goʊ] [sloʊ] [naʊ] , [ɔːr] ['meɪbi] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['tʌmb(ə)l] , " ['kɔːʃənd] ['kuːdʒoʊ] .
" We go slow now , or maybe take a big tumble , " cautioned Cujo .
" 我们 去 慢的 现在 , 或者 或许 拿 一个 大的 翻滚 , " 警告 库乔 .

“我们现在要慢点走，否则可能会摔得很惨，”库乔警告说。

" [pərˈhæps][hɪm; ɪm] ['betər] [ɪf] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] [fɜːrst] ,
" Perhaps him better if me climb up first ,
" 也许 他 更好的 如果 我 爬 向上 第一的 ,

“也许如果我先爬上去，他会更好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]
" and he began the dangerous ascent of the cliff by means of the numerous
" 和 他 开始 这 危险的 上升 的 这 悬崖 经过 方法 的 这 很多的
[vaɪnz] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] .
vines already mentioned .
藤蔓 已经 提及 .

于是，他开始借助前面提到的众多藤蔓，危险地攀登悬崖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [sæm][fɜːrst] ,
He was halfway up when the others started after him , Sam first ,
他 曾是 半 向上 什么时候 这 其他的 开始 后 他 , 山姆 第一的 ,

他爬到一半的时候，其他人也开始往上爬，萨姆最先开始。

[tɑːm][nekst] , [ænd; ənd] ['ælɪk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Tom next , and Aleck bringing up in the rear .
汤姆 下一个 , 和 阿莱克 带来 向上 在 这 后部 .

汤姆紧随其后，亚历克则落在最后。

['sloʊli] [ðeɪ] [əˈroʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [fiːt]
Slowly they arose until the surface of the stream was a score or more of feet
缓慢地 他们 出现 直到 这 表面 的 这 溪流 曾是 一个 分数 或者 更多的 的 脚
[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 .

他们缓缓升起，直到溪水面比他们低了二十多英尺。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['futsteps] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʃoʊn]
Then came the sounds of footsteps from above and suddenly a torch shone
然后 来了 这 声音 的 脚步声 从 多于 和 突然 一个 火炬 闪耀
[daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʌpˈtɜːrnd] ['feɪsɪz] .
down into their upturned faces .
向下 进入 他们的 翻转 面孔 .

随后，上方传来脚步声，突然，一束火炬照在他们仰起的脸上。

" [həˈloʊ] , [huːz] [ðɪs] ? " [keɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd]
" Hullo , who's this ? " came in English and the Rover boys recognized
" 你好 , 谁是 这 ? " 来了 在 英语 和 这 路虎 男孩们 认可

“你好，这位是？”这句话是用英语说的，罗孚男孩们认出了他。

[dæn]['bækstər] .
Dan **Baxter** **.**
担 巴克斯特 .

丹·巴克斯特。

" ['saɪləns] , [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" Silence , on your life ! " cried Tom .
" 沉默 , 在 你的 生活 ! " 哭 汤姆 .

“给我闭嘴，你死定了！”汤姆喊道。

" [tɑːm]['roʊvər] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['bʊli] .
" Tom Rover ! " gasped the bully .
" 汤姆 路虎 ! " 倒吸一口气 这 欺负 .

“汤姆·罗孚！”恶霸喘着气说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] — "
" How came you — "
" 如何 来了 你 — "

“你怎么会——”

" ['saɪləns] , ['bækstər] !
" Silence , Baxter !
" 沉默 , 巴克斯特 !

“闭嘴，巴克斯特！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .
I have a pistol and you know I am a good shot .
我 有 一个 手枪 和 你 知道 我 是 一个 好的 射击 .

我有一把手枪，你知道我枪法很好。

[stænd] [wer] [juː; jʊ][æn; ən][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hændz]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] . "
Stand where you an and put both hands over your head . "
站立 在哪里 你 一个 和 放 两个都 双手 超过 你的 头 . "

站在原地，双手举过头顶。

" [wɪl] [aɪ][stænd] ?
" Will I stand ?
" 将要 我 站立 ?

我能站起来吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [streɪt] [æt; ət][tɑːm] .
Not much ! " yelled the bully , and flung his torch straight at Tom .
不是 很多 ! " 大喊 这 欺负 , 和 扔 他的 火炬 直的 在 汤姆 .

“没什么！”恶霸吼道，然后把手电筒径直扔向汤姆。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Then he turned and ran for the fort , giving the alarm at the top of
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .

然后他转身向堡垒跑去，扯着嗓子发出警报。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [strʌk] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [nek] ,
The torch struck Tom on the neck ,
这 火炬 击 汤姆 在 这 脖子 ,

火炬击中了汤姆的脖子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [juː θ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]

and	for	the	moment	the	youth	was	in	danger	of	losing	his	hold	on	the
和	为了	这	片刻	这	青年	曾是	在	危险	的	输	他的	抓住	在	这

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

vines	and	tumbling	to	the	jagged	rocks	below	.
藤蔓	和	翻滚	到	这	锯齿状	岩石	以下	.

那一刻，这名少年眼看就要失去对藤蔓的控制，跌落到下面的嶙峋岩石上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [pæst][sæm][ænd; ənd] ['ælɪk] ,

But	then	the	torch	slipped	away	,	past	Sam	and	Aleck	,
但	然后	这	火炬	滑倒了	离开	,	过去的	山姆	和	阿莱克	,

但随后，火炬从山姆和亚历克身边溜走了。

[ænd; ənd] [went] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

and	went	hissing	into	the	dark	waters	of	the	Congo	.
和	去	嘶嘶声	进入	这	黑暗的	水	的	这	刚果	.

然后嘶嘶地消失在刚果河的黑暗水域中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['æftər]

By	this	time	Cujo	had	reached	the	top	of	the	cliff	and	was	making	after
经过	这	时间	库乔	有	达到	这	顶部	的	这	悬崖	和	曾是	制作	后

['bækstər] .

Baxter	.
巴克斯特	.

这时，库乔已经爬到了悬崖顶上，正追赶巴克斯特。

[bəuθ] [geɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][wʌn] ['maɪti] [bloʊ]

Both	gained	the	end	of	the	fort	at	the	same	time	and	one	mighty	blow
两个都	获得	这	结尾	的	这	堡	在	这	相同的	时间	和	一	强大的	吹

[frʌm; frəm] - [klʌb] [leɪd]['bækstər] ['sensləs] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

from	Cujo's	club	laid	Baxter	senseless	near	the	doorway	.
从	-	俱乐部	铺设	巴克斯特	无意义的	靠近	这	门口	.

两人同时攻入堡垒的尽头，库乔的棍棒一击重重地击倒了巴克斯特，使他昏迷在门口附近。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ɪn] ['dɪks] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ][sæm][ænd; ənd][tɑːm] .

"	The	cry	came	in	Dick's	voice	,	and	was	plainly	heard	by	Sam	and	Tom	.
"	这	哭	来了	在	迪克的	嗓音	,	和	曾是	显然	听到	经过	山姆	和	汤姆	.

“迪克的喊声传了出来，萨姆和汤姆都听得清清楚楚。”

[ðen] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['bæt(ə)l] [in'sjuːd] ,

Then	Captain	Villaire	appeared	,	and	a	rough	and	tumble	battle	ensued	,
然后	队长	维莱尔	出现	,	和	一个	粗糙的	和	翻滚	战斗	随后	,

随后维莱尔上尉出现，一场激烈的战斗随即爆发。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊvɜ-z] [wel] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	the	Rovers	well	remember	to	this	day	.
哪个	这	流浪者队	出色地	记住	到	这	天	.

罗弗斯队至今仍对此记忆犹新。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [hiː; hi]

But	Tom	was	equal	to	the	occasion	,	and	after	the	first	onslaught	he
但	汤姆	曾是	平等的	到	这	场合	,	和	后	这	第一的	猛攻	他

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

但汤姆不负众望，在第一波猛攻之后，他扭转了局面。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmənɪŋ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

as	if	summoning	help	from	the	cliff	.
作为	如果	召唤	帮助	从	这	悬崖	.

仿佛在悬崖边呼救。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [sə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Tell	the	company	to	come	up	here	and	the	other	company	can	surround	the
"	告诉	这	公司	到	来	向上	这里	和	这	其他	公司	能	环绕	这

[swɑːmp] !

swamp	!
沼泽	!

“告诉那家公司过来，另一家公司就可以包围这片沼泽了！”

" ['sevrəl] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	Several	pistol	shots	rang	out	,	and	the	boys	saw	a	Frenchman	go	down	with
"	一些	手枪	镜头	响铃	出去	,	和	这	男孩们	锯	一个	法国人	去	向下	和

[ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .

a	broken	arm	.
一个	破碎的	手臂	.

“响起几声枪响，男孩们看到一个法国人倒下，胳膊骨折了。”

[ðen] ['kæptɪn] [vɪlɛr] ['ʃaʊtɪd] : " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] — [wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] !

Then	Captain	Villaire	shouted	:	"	We	have	been	betrayed	—	we	must	flee	!
然后	队长	维莱尔	喊叫	:	"	我们	有	到过	背叛	—	我们	必须	逃跑	!

然后维莱尔上尉喊道：“我们被出卖了——我们必须逃跑！”

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ɪn] [frentʃ] ,

"	The	cry	came	in	French	,
"	这	哭	来了	在	法语	,

“那声喊叫是用法语传来的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['brɪgəndz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]

and	as	if	by	magic	the	brigands	disappeared	into	the	woods	behind	the	old
和	作为	如果	经过	魔法	这	强盗	消失	进入	这	树林	在后面	这	老的

[fɔːrt] ;

fort	;
堡	;

仿佛变魔术一般，强盗们消失在了古堡后面的树林里；

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	victory	was	upon	the	side	of	our	friends	.
和	胜利	曾是	之上	这	边	的	我们的	朋友们	.

最终，我们的朋友们取得了胜利。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə]

INTO	THE	HEART	OF	AFRICA
进入	这	心	的	非洲

深入非洲腹地

" [wel] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] .

"	Well	,	I	sincerely	trust	we	have	no	more	such	adventures	.
"	出色地	,	我	真挚地	相信	我们	有	不	更多的	这样的	冒险	.

“嗯，我真心希望我们不会再有这样的冒险了。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	The	speaker	was	Randolph	Rover	.
"	这	扬声器	曾是	兰道夫	路虎	.

演讲者是兰道夫·罗弗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [bentʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

He	was	seated	on	an	old	bench	in	one	of	the	rooms	of	the	fort	,
他	曾是	坐着	在	一个	老的	长椅	在	一	的	这	房间	的	这	堡	,

他坐在堡垒里某个房间的一张旧长凳上。

['baɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

binding	up	a	finger	which	had	been	bruised	in	the	fray	.
结合	向上	一个	手指	哪个	有	到过	瘀伤	在	这	磨损	.

包扎在混战中受伤的手指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][sʌm; səm]

It	was	two	hours	later	,	and	the	fight	had	come	to	an	end	some
它	曾是	二	小时	之后	,	和	这	斗争	有	来	到	一个	结尾	一些

[taɪm] ['priːviəs] .

time	previous	.
时间	以前的	.

两个小时过去了，而战斗其实早已结束。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [sæm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['ælɪk] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ]

Nobody	was	seriously	hurt	,	although	Sam	,	Dick	,	and	Aleck	were	suffering
无人	曾是	严重地	伤害	,	虽然	山姆	,	迪克	,	和	阿莱克	是	痛苦

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [smɔːl] ['wuːndz] .

from	several	small	wounds	.
从	一些	小的	伤口	.

虽然山姆、迪克和亚历克受了些轻伤，但没有人受重伤。

['ælɪk] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [klɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - ['pɪst(ə)l]

Aleck	had	had	his	ear	clipped	by	a	bullet	from	Captain	Villaire's	pistol
阿莱克	有	有	他的	耳朵	剪辑	经过	一个	子弹	从	队长	-	手枪

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] .

and	was	thankful	that	he	had	not	been	killed	.
和	曾是	感恩	那	他	有	不是	到过	被杀	.

阿莱克的耳朵被维莱尔上尉的手枪子弹擦伤，他很庆幸自己没有丧命。

['bækstər] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Baxter	,	the	picture	of	misery	,	was	a	prisoner	.
巴克斯特	,	这	图片	的	苦难	,	曾是	一个	囚犯	.

巴克斯特，一个悲惨的形象，是一名囚犯。

[ðə; ði] ['bʊliz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['swoʊlən][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] .

The	bully's	face	was	much	swollen	and	one	eye	was	in	deep	mourning	.
这	恶霸的	脸	曾是	很多	肿	和	一	眼睛	曾是	在	深的	丧	.

恶霸的脸肿得很厉害，一只眼睛深深地垂了下来。

[hiː; hi][sæt] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd]

He	sat	huddled	up	in	a	heap	in	a	corner	and	wondering	what	punishment	would
他	卫星	蜷缩着	向上	在	一个	堆	在	一个	角落	和	好奇	什么	惩罚	会

[biː; bi] [delt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	dealt	out	to	him	.
是	已处理	出去	到	他	.

他蜷缩在角落里，不知自己会受到怎样的惩罚。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [groʊn] ,

"	I	suppose	they'll	kill	me	,	"	he	groaned	,
"	我	认为	他们会	杀	我	,	"	他	呻吟	,

“我想他们会杀了我，”他呻吟道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [feɪt] .

and	it	may	be	added	that	he	thought	he	almost	deserved	that	fate	.
和	它	可能	是	额外	那	他	想法	他	几乎	应得的	那	命运	.

而且，他觉得自己几乎罪有应得。

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [dɪk] .

"	You	came	just	in	time	,	"	said	Dick	.
"	你	来了	只是	在	时间	,	"	说	迪克	.

“你来得正是时候，”迪克说。

" ['kæptɪn] [vɪlɛr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [hoʊm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Captain	Villaire	was	about	to	torture	us	into	writing	letters	home	asking	for
"	队长	维莱尔	曾是	关于	到	酷刑	我们	进入	写作	信件	家	问	为了

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .

the	money	he	wanted	as	a	ransom	.
这	钱	他	通缉	作为	一个	赎金	.

“维莱尔上尉正要折磨我们，逼我们写信回家索要他想要的赎金。”

['bækstər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] . "

Baxter	put	it	into	his	head	that	we	were	very	rich	.	"
巴克斯特	放	它	进入	他的	头	那	我们	是	非常	富有的	.	"

巴克斯特让他以为我们非常富有。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [groʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bʊli] .

"	Oh	,	please	don't	say	anything	more	about	it	!	"	groaned	the	unfortunate	bully	.
"	哦	,	请	不	说	任何事物	更多的	关于	它	!	"	呻吟	这	不幸	欺负	.

“哦，求求你别再说了！”那个不幸的恶霸呻吟道。

" [aɪ] — [ðæt] ['frentʃmən] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] . "

"	I	—	that	Frenchman	put	up	this	job	all	on	his	own	hook	.	"
"	我	—	那	法国人	放	向上	这	工作	全部	在	他的	自己的	钩	.	"

“我——那个法国人完全是自己安排了这项工作。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] ['prɑːmptli] [frʌm; frəm] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	I	don't	believe	it	,	"	came	promptly	from	Randolph	Rover	.
"	我	不	相信	它	,	"	来了	及时	从	兰道夫	路虎	.

“我不相信，”兰道夫·罗弗立即说道。

" [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]['boʊmə] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	met	him	,	at	Boma	;	you	cannot	deny	it	.	"
"	你	遇见	他	,	在	博马	;	你	不能	否定	它	.	"

“你在博马见过他，这是无法否认的。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — "

"	So	I	did	;	but	he	didn't	say	he	was	going	to	capture	you	,	and	I	—	"
"	所以	我	做过	;	但	他	没有	说	他	曾是	去	到	捕获	你	,	和	我	—	"

“所以我照做了；但他没说他要抓你，而且我——”

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːlsˌhʊdz] , ['bækstər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" We don't care to listen to your falsehoods , Baxter , " interrupted
" 我们 不 关心 到 听 到 你的 谎言 , 巴克斯特 , " 中断

“我们不想听你的谎言，巴克斯特，”他打断道。

[dɪk] ['stɜːrnli] .
Dick sternly .
迪克 严厉地 .

迪克严厉地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
" You are fully as guilty as anybody .
" 你 是 完全 作为 有罪的 作为 任何人 .

“你和其他人一样有罪。”

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
You admitted it before .
你 承认 它 前 .

你之前承认过。

" ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kæptɪn] [vɪlɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
" Cujo had gone off to watch Captain Villaire and his party .
" 库乔 有 已消失 离开 到 手表 队长 维莱尔 和 他的 派对 .

“库乔跑去看望维莱尔船长和他的队伍了。”

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [bæk] ,
He now came back ,
他 现在 来了 后退 ,

他回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪgənd] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
bringing word that the brigand had taken a fallen tree and put out on the
带来 单词 那 这 强盗 有 已采取 一个 倒下 树 和 放 出去 在 这
['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Congo and was drifting down the stream along with several of his
刚果 和 曾是 漂流 向下 这 溪流 沿着 和 一些 的 他的
[kəm'pænjənz] [ɪn] [kraɪm] .
companions in crime .
同伴 在 犯罪 .

传来消息说，强盗带着一棵倒下的树干，顺着刚果河漂流而下，与他的几个同伙一起漂流而下。

" [hɪm; ɪm][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['æfrɪkən] .
" Him won't come back , " said the tall African .
" 他 惯于 来 后退 , " 说 这 高的 非洲 .

“他不会回来了，”那个高个子的非洲人说。

" [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɜːrn] [faɪt] .
" Him had enough of urn fight .
" 他 有 足够的 的 瓮 斗争 .

他受够了这场骨灰瓮之战。

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi]
" Nevertheless the whole party remained on guard until morning , their weapons ready
" 尽管如此 这 所有的 派对 剩余 在 警卫 直到 早晨 , 他们的 武器 准备好
[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .
for instant use .
为了 立即的 使用 .

“尽管如此，整个队伍仍然保持警戒状态直到天亮，武器随时准备投入使用。”

[bʌt; bət][noʊ][ə'lɑːrm] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [deɪ] ,
But no alarm came , and when day ,
但 不 警报 来了 , 和 什么时候 天 ,

但警报并未响起，天亮时，

[dɔːnd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər][loʊ'kæləti] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt]

dawned	they	soon	made	sure	that	they	had	the	entire	locality	around	the	old	fort
黎明	他们	很快	制成	当然	那	他们	有	这	全部的	地点	大约	这	老的	堡

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

天亮后，他们很快确保了古堡周围的整个区域都归他们所有。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [riːtʃ]

the	Frenchman	with	a	broken	arm	having	managed	to	crawl	off	and	reach
这	法国人	和	一个	破碎的	手臂	拥有	管理	到	爬行	离开	和	抵达

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

这位手臂骨折的法国人设法爬了出来，找到了他的朋友们。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dæn]['bækstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

What	to	do	with	Dan	Baxter	was	a	conundrum	.
什么	到	做	和	担	巴克斯特	曾是	一个	难题	.

如何处置丹·巴克斯特是个难题。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	We	can't	take	him	with	us	,
"	我们	不能	拿	他	和	我们	,

“我们不能把他带走，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [mɔːr] ['iːv(ə)l] , " [sed] [dɪk] .

and	if	we	leave	him	behind	he	will	only	be	up	to	more	evil	,	"	said	Dick	.
和	如果	我们	离开	他	在后面	他	将要	仅有的	是	向上	到	更多的	邪恶的	,	"	说	迪克	.

“如果我们把他留下，他只会作恶更多，”迪克说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] . "

"	We	ought	to	turn	him	over	to	the	British	authorities	.	"
"	我们	应该	到	转动	他	超过	到	这	英国	当局	.	"

“我们应该把他移交给英国当局。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] .

"	No	,	no	,	don't	do	that	,	"	pleaded	the	tall	youth	.
"	不	,	不	,	不	做	那	,	"	恳求	这	高的	青年	.

“不，不，别那样做，”高个子青年恳求道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd]

"	Let	me	go	and
"	让	我	去	和

“放我走”

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . "

I'll	promise	never	to	interfere	with	you	again	.	"
患病的	承诺	绝不	到	干扰	和	你	再次	.	"

我保证以后绝不再干涉你。

" [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [breθ] [juːst] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Your	promises	are	not	worth	the	breath	used	in	uttering	them	,	"	replied	Tom	.
"	你的	承诺	是	不是	值得	这	气息	用过的	在	发出声音	他们	,	"	回复	汤姆	.

“你的承诺连说出口的气息都不值一提，”汤姆回答道。

" ['bækstər] , [ə; eɪ] [wɜːrs] ['ræskl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

"	Baxter	,	a	worse	rascal	than	you	could	not	be	imagined	.
"	巴克斯特	,	一个	更糟	恶棍	比	你	可以	不是	是	想象	.

“巴克斯特，一个比你更恶劣的恶棍，简直无法想象。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ? "
Why don't you try to turn over a new leaf ? "
为什么 不 你 尝试 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ? "

你为什么不试着重新开始呢?

" [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli]
" I will — if you'll only give me one more chance , " pleaded the former bully
" 我 将要 — 如果 你会 仅有的 给 我 一 更多的 机会 , " 恳求 这 以前的 欺负

[ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .
of Putnam Hall .
的 普特南 大厅 .

“我愿意——如果你能再给我一次机会的话,”这位普特南堂的前恶霸恳求道。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][let]
The matter was discussed in private and it was at last decided to let
这 事情 曾是 讨论 在 私人的 和 它 曾是 在 最后的 决定 到 让

['bækstər][goʊ] ,
Baxter go ,
巴克斯特 去 ,

此事经私下讨论，最终决定解雇巴克斯特。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] , ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
providing he would , promise to return straight to the coast .
提供 他 会 , 承诺 到 返回 直的 到 这 海岸 .

如果他愿意，他承诺会立即返回海岸。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [sed] [dɪk] ,
" And remember , " said Dick ,
" 和 记住 , " 说 迪克 ,

“记住,”迪克说,

" [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] . "
" if we catch you following us again we will shoot you on sight . "
" 如果 我们 抓住 你 下列的 我们 再次 我们 将要 射击 你 在 视线 . "

“如果我们再发现你跟踪我们，我们会当场击毙你。”

" [aɪ][wəʊnt] ['fɑːloʊ] — [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['ænsər] ,
" I won't follow — don't be alarmed , " was the low answer ,
" 我 惯于 跟随 — 不 是 惊慌 , " 曾是 这 低的 回答 ,

“我不会跟随——别担心,”对方低声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['bækstər][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
and then Baxter was released and conducted to the road running down
和 然后 巴克斯特 曾是 发布 和 实施 到 这 路 跑步 向下

[tuː; tə]['boʊmə] .
to Boma .
到 博马 .

然后巴克斯特被释放，并被押送到通往博马的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊvɜ·z] [kept] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
He was given the knife he had carried , but the Rovers kept his pistol ,
他 曾是 给定 这 刀 他 有 携带 , 但 这 流浪者队 保留 他的 手枪 ,

他被归还了随身携带的刀，但流浪者帮扣留了他的手枪。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
that he might not be able to take a long - range shot at them .
那 他 可能 不是 是 有能力的 到 拿 一个 长的 - 范围 射击 在 他们 .

他可能无法对他们进行远距离射击。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,
Soon he was out of their sight ,
很快 他 曾是 出去 的 他们的 视线 ,

很快他就消失在他们的视线里了。

[nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

not	to	turn	up	again	for	a	long	while	to	come	.
不是	到	转动	向上	再次	为了	一个	长的	尽管	到	来	.

在很长一段时间内都不会再出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

It	was	not	until	the	heat	of	the	day	had	been	spent	that	the	expedition
它	曾是	不是	直到	这	热	的	这	天	有	到过	花费	那	这	远征

[ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːrni] ,

resumed	its	journey	,
恢复	它是	旅行	,

直到白天的酷暑过去，探险队才继续他们的旅程。

['æftər] ,

after	,
后	,

后，

[æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'plaɪz] ['kæptɪn] - ['pɑːrti][hæd; həd] [left]

an	excellent	meal	made	from	the	supplies	Captain	Villaire's	party	had	left
一个	出色的	一顿饭	制成	从	这	补给品	队长	-	派对	有	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːrid] [flaɪt] .

behind	in	their	hurried	flight	.
在后面	在	他们的	慌忙	航班	.

利用维莱尔船长一行人在匆忙逃亡中遗落的物资，烹制了一顿美味佳肴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp]['ɪntuː] ['bʌndlz] [baɪ]['kuːdʒoʊ] ,

Some	of	the	remaining	supplies	were	done	up	into	bundles	by	Cujo	,
一些	的	这	其余的	补给品	是	完毕	向上	进入	捆绑	经过	库乔	,

Cujo将剩余的一些物资打包好了。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wen] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [haɪrd] [baɪ] ['rændɔlf] ['roʊvər]

to	replace	those	which	had	been	lost	when	the	natives	hired	by	Randolph	Rover
到	代替	那些	哪个	有	到过	丢失的什么时候		这	本地人	雇用	经过	兰道夫	路虎

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

had	deserted	.
有	荒凉的	.

为了替换兰道夫·罗孚雇佣的当地人逃跑时丢失的那些人。

" [ɪts] [kwɪr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

"	It's	queer	we	didn't	see	anything	of	that	man	and	woman	from	the	inn	,
"	它是	酷儿	我们	没有	看	任何事物	的	那	男人	和	女士	从	这	客栈	,

“奇怪的是，我们竟然没看到旅店里的那对男女。”

" [rɪ'mɑːkt] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

"	remarked	Dick	,	as	they	set	off	.
"	评论	迪克	,	作为	他们	放	离开	.

“迪克边说边出发。”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [gɑːt] [skerd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [stɑːrt] .

"	I	reckon	they	got	scared	at	the	very	start	.
"	我	估计	他们	得到	害怕的	在	这	非常	开始	.

“我觉得他们一开始就被吓到了。”

" [ðeɪ] ['dʒɜ˞ːniːd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['naɪtfɔːl] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,

"	They	journeyed	until	long	after	nightfall	,	"	To	make	up	for	lost	time	,
"	他们	旅程	直到	长的	后	黄昏	,	"	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

他们一直赶路到夜幕降临之后，为了弥补失去的时间。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['roʊvər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	Mr	.	Rover	expressed	it	,
"	作为	先生	.	路虎	表达	它	,

正如罗弗先生所说，

[ænd; ənd][soʊ] ['stedəli] [dɪd]['kuːdʒoʊ] [pʊʃ] [ɑːn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	so	steadily	did	Cujo	push	on	that	when	a	halt	was	called	the	boys
和	所以	稳步	做过	库乔	推	在	那	什么时候	一个	停止	曾是	称为	这	男孩们

[wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] .

were	glad	enough	to	rest	.
是	高兴的	足够的	到	休息	.

就这样，库乔稳步前进，当喊停的时候，男孩们都很高兴能休息一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

They	had	reached	a	native	village	called	Rowimu	.
他们	有	达到	一个	本国的	村庄	称为	-	.

他们到达了一个名叫罗维姆的土著村庄。

[hɪr] ['kuːdʒoʊ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [prəʊ'kjʊəd] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]

Here	Cujo	was	well	known	and	he	readily	procured	good	accommodations	for
这里	库乔	曾是	出色地	已知	和	他	容易	采购	好的	住宿	为了

[ɔːl] [hændz] .

all	hands	.
全部	双手	.

库乔在这里很有名，他很快就为所有工人安排了良好的住宿。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [hoʊl]

The	next	week	passed	without	special	incident	,	excepting	that	one	afternoon	the	whole
这	下一个	星期	通过了	没有	特别的	事件	,	除外	那	一	下午	这	所有的

['pɑːrti] [went] ['hʌntɪŋ] ,

party	went	hunting	,
派对	去	打猎	,

接下来的一周平静无事，除了有一天下午全队去打猎之外。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

bringing	down	a	large	quantity	of	birds	,	and	several	small	animals	,	including
带来	向下	一个	大的	数量	的	鸟类	,	和	一些	小的	动物	,	包括

[æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

an	antelope	,
一个	羚羊	,

击落大量鸟类和几只小型动物，其中包括一只羚羊。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] [dɪr] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

which	to	the	boys	looked	like	a	Maine	deer	excepting	for	the	peculiar	formation
哪个	到	这	男孩们	看起来	喜欢	一个	缅因州	鹿	除外	为了	这	奇特	形成

[ʌv; əv][ɪts] [hɔːrnz] .

of	its	horns	.
的	它是	角	.

在男孩们看来，它看起来像缅因州的鹿，只是角的形状很奇特。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪstər] . [bleɪz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ? " [sed] [tɑːm] ,

"	I	wonder	how	Mr	.	Blaze	is	making	out	?	"	said	Tom	,
"	我	想知道	如何	先生	.	火焰	是	制作	出去	?	"	说	汤姆	,

“不知道布雷兹先生现在过得怎么样？”汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] .

when	they	were	returning	to	camp	from	the	hunt	.
什么时候	他们	是	返回	到	营	从	这	打猎	.

他们狩猎归来时正返回营地。

" [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [geɪm] , " [læft] [sæm] ,

"	Oh	,	I	reckon	he	is	blasting	away	at	game	,	"	laughed	Sam	,
"	哦	,	我	估计	他	是	爆破	离开	在	游戏	,	"	笑了	山姆	,

“哦，我估计他正在全力以赴地玩游戏呢，”萨姆笑着说。

[ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wʌns] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'temptɪd] [dʒoʊk] .

and	Tom	at	once	groaned	over	the	attempted	joke	.
和	汤姆	在	一次	呻吟	超过	这	尝试过	开玩笑	.

汤姆立刻对这个玩笑嗤之以鼻。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] — [ɪf] ['hiːz] [ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .

"	Perhaps	we	will	meet	him	some	day	—	if	he's	in	this	territory	,	"	put	in	Dick	.
"	也许	我们	将要	见面	他	一些	天	—	如果	他是	在	这	领土	,	"	放	在	迪克	.

“也许有一天我们会见到他——如果他在这片区域的话，”迪克插话道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['fɑːðər] . "

"	But	just	now	I	am	looking	for	nobody	but	father	.	"
"	但	只是	现在	我	是	寻找	为了	无人	但	父亲	.	"

“但我现在只想找我的父亲。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [tɑːm][ænd; ənd][sæm] ['prɑːmptli] .

"	And	so	are	all	of	us	,	"	said	Tom	and	Sam	promptly	.
"	和	所以	是	全部	的	我们	,	"	说	汤姆	和	山姆	及时	.

“我们所有人都是，”汤姆和萨姆立刻说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

They	were	getting	deeper	and	deeper	into	the	jungle	and	had	to	take
他们	是	获得	更深	和	更深	进入	这	丛林	和	有	到	拿

[gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

good	care	that	they	did	not	become	separated	.
好的	关心	那	他们	做过	不是	变得	分开	.

他们越往丛林深处走，就越要小心谨慎，以免走散。

[jet] ['kuːdʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [weɪ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [baɪ]

Yet	Cujo	said	he	understood	the	way	perfectly	and	often	proved	his	words	by
然而	库乔	说	他	理解	这	方式	完美	和	经常	已证实	他的	字	经过

['menʃənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] ,

mentioning	something	which	they	would	soon	reach	,
提及	某物	哪个	他们	会	很快	抵达	,

然而，库乔却说他完全明白这条路，而且经常通过提及他们即将到达的地方来证明自己的话。

[ə; eɪ] [striːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['wɔːtərfɔːl] .

a	stream	,	a	little	lake	,	or	a	series	of	rocks	with	a	tiny	waterfall	.
一个	溪流	,	一个	小的	湖	,	或者	一个	系列	的	岩石	和	一个	微小的	瀑布	.

一条小溪、一个小湖，或者一系列岩石和一个小型瀑布。

" [bɪn] ['oʊbɝ][dɪs] [graʊnd] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Been	ober	dis	ground	many	times	,	"	said	the	guide	.
"	到过	奥伯	迪斯	地面	许多	时代	,	"	说	这	指导	.

“我来过这里很多次了，”向导说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] ['stænli] ['kʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	I	suppose	this	is	the	ground	Stanley	covered	in	his	famous	expedition	along	the
"	我	认为	这	是	这	地面	斯坦利	涵盖	在	他的	著名的	远征	沿着	这

['kɑːŋgoʊ] ,

Congo	,
刚果	,

我想这大概就是斯坦利在他著名的刚果探险中走过的路线吧。

" [ri'mɑːkt] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] .

"	remarked	Dick	,	as	they	journeyed	along	.
"	评论	迪克	,	作为	他们	旅程	沿着	.

“迪克边走边说道。”

" [bʌt; bət] [huː] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] ? "

"	But	who	really	discovered	the	country	,	Uncle	Randolph	?	"
"	但	WHO	真的	发现	这	国家	,	叔叔	兰道夫	?	"

“但是，兰道夫叔叔，究竟是谁发现了这片土地呢？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] , [dɪk] .

"	That	is	a	difficult	question	to	answer	,	Dick	.
"	那	是	一个	难的	问题	到	回答	,	迪克	.

“迪克，这个问题很难回答。”

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:l] [kleɪm] [ðæt] ['ɑ:nər] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Portuguese	,	the	Spanish	,	and	the	French	all	claim	that	honor	,	along	with
这	葡萄牙语	,	这	西班牙语	,	和	这	法语	全部	宣称	那	荣誉	,	沿着	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

葡萄牙人、西班牙人、法国人和英国人都声称拥有这项荣誉。

[aɪ]['fænsi] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .

I	fancy	different	sections	,	were	discovered	by	different	nationalities	.
我	想要	不同的	部分	,	是	发现	经过	不同的	国籍	.

我喜欢不同的板块，它们是由不同国籍的人发现的。

[ðɪs] [fri:] [steɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][neiʃəns] . "

This	Free	State	,	you	know	,	is	controlled	by	half	a	dozen	nations	.	"
这	自由的	状态	,	你	知道	,	是	受控	经过	一半	一个	打	国家	.	"

你知道，这个自由邦是由六个国家共同控制的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['sɪvəlaɪzd] ? "

"	I	wonder	if	the	country	will	ever	be	thoroughly	civilized	?	"
"	我	想知道	如果	这	国家	将要	曾经	是	彻底	文明	?	"

我想知道这个国家是否终有一天会彻底文明化?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

"	It	will	take	a	long	while	,	I	am	afraid	.
"	它	将要	拿	一个	长的	尽管	,	我	是	害怕的	.

恐怕这需要很长时间。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [fɜ:rst] .

Christianity	will	have	to	come	first	.
基督教	将要	有	到	来	第一的	.

基督教必须放在首位。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn]['æfrɪkə][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv]

Many	of	the	tribes	in	Africa	are	,	you	must	remember	,	without	any	form	of
许多	的	这	部落	在	非洲	是	,	你	必须	记住	,	没有	任何	形式	的

[rɪ'lɪdʒən] [wət'evər] ,

religion	whatever	,
宗教	任何	,

你必须记住，非洲许多部落没有任何形式的宗教信仰。

['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['hi:ðn] , [hu:] ['wɜ:rʃɪp] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

being	even	worse	than	what	we	call	heathens	,	who	worship	some	sort	of	a
存在	甚至	更糟	比	什么	我们	称呼	异教徒	,	WHO	崇拜	一些	种类	的	一个

[gɑ:d] . "

God	.	"
上帝	.	"

甚至比我们所说的异教徒还要糟糕，那些异教徒崇拜某种神灵。

" [dəunt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [sæm] .

"	Don't	they	believe	in	anything	?	"	asked	Sam	.
"	不	他们	相信	在	任何事物	?	"	问	山姆	.

“他们难道什么都不信吗？”萨姆问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sæm] .

"	Nothing	,	Sam	.
"	没有什么	,	山姆	.

“没什么，萨姆。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][mə'rælətɪ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊɪst] [greɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

And	their	morality	is	of	the	lowest	grade	in	consequence	.
和	他们的	道德	是	的	这	最低	年级	在	结果	.

因此，他们的道德水平也最低劣。

[ðeɪ] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [stiːl] [wen'evər] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔfɝz] ,

They	murder	and	steal	whenever	the	chance	offers	,
他们	谋杀	和	偷	每当	这	机会	优惠	,

他们一有机会就杀人偷窃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɪtʃ]

and	when	they	think	the	little	children	too	much	care	for	them	they	pitch
和	什么时候	他们	思考	这	小的	孩子们	也	很多	关心	为了	他们	他们	沥青

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔkədailz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] . "

them	into	the	rivers	for	the	crocodiles	to	feed	upon	.	"
他们	进入	这	河流	为了	这	鳄鱼	到	喂养	之上	.	"

当他们觉得小孩子太过疼爱他们时，就把他们扔进河里喂鳄鱼。

" [ðə; ði] [biːsts] ! " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	The	beasts	!	"	murmured	Tom	.
"	这	野兽	!	"	低声说道	汤姆	.

“那些畜生！”汤姆低声说道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [kwɪk] ,

"	Well	,	I	reckon	at	that	rate	,	civilization	can't	come	too	quick	,
"	出色地	,	我	估计	在	那	速度	,	文明	不能	来	也	快的	,

“嗯，我觉得照这个速度，文明的到来不会太快。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [æd'væns] [bɪ'haɪnd] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] ['kænən] .

even	if	it	has	to	advance	behind	bayonets	and	cannon	.
甚至	如果	它	有	到	进步	在后面	刺刀	和	大炮	.

即使要靠刺刀和大炮推进也在所不惜。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

A	HURRICANE	IN	THE	JUNGLE
一个	飓风	在	这	丛林

丛林中的飓风

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

On	and	on	went	the	expedition	.
在	和	在	去	这	远征	.

探险队继续前进。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['meni] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

In	the	past	many	small	towns	and	villages	had	been	visited	where	there	were
在	这	过去的	许多	小的	城镇	和	村庄	有	到过	到访	在哪里	那里	是

[mɔːr] [ɔːr] [les] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

more	or	less	white	people	;
更多的	或者较少的	白色的	人们		;

过去，他们曾到访过许多小镇和村庄，那里大多是白人居住的地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [wer] [ðə; ði] [blæks] [held] [fʊl] [sweɪ] ,

but	now	they	reached	a	territory	where	the	blacks	held	full	sway	,
但	现在	他们	达到	一个	领土	在哪里	这	黑人	握住	满的	摇摆	,

但现在他们到达的这片土地，已经完全被黑人所掌控。

[wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rerli] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	—	but	this	was	rarely	—	a	Christian	missionary	among	them	.
和	—	但	这	曾是	很少	—	一个	基督教	传教士	之中	他们	.

其中——但这种情况很少见——有基督教传教士。

[æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] ['ku:dʒoʊ][in'kwaiəd] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['sʌskoʊ][ænd; ənd]

At	all	of	the	places	which	were	visited	Cujo	inquired	about	King	Susko	and
在	全部	的	这	地方	哪个	是	到访	库乔	询问	关于	国王	苏斯科	和

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

库约在所有到访过的地方都询问了苏斯科国王和他的子民的情况。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði]['æfrɪkən][hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	at	last	learned	that	the	African	had	passed	to	the	southeast	along	the
和	在	最后的	学习	那	这	非洲	有	通过了	到	这	东南	沿着	这

[kæsaɪ] ['rɪvər] ,

Kassai	River	,
葛西	河	,

最后得知，那名非洲人已经沿着卡赛河向东南方向行进了。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪr]

driving	before	him	several	hundred	head	of	cattle	which	he	had	picked	up	here
驾驶	前	他	一些	百	头	的	牛	哪个	他	有	挑选	向上	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

他赶着前面的几百头牛，这些牛是他四处收集来的。

" [hɪm; ɪm] [sti:l] [dæt]['kæt(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['ku:dʒoʊ] , " [bʌt; bət][hɪm; ɪm][dəunt][seɪ][dæt] [sti:lɪn] - ,

"	Him	steal	dat	cattle	,	"	explained	Cujo	,	"	but	him	don't	say	dat	stealin	'	,
"	他	偷	数据	牛	,	"	解释	库乔	,	"	但	他	不	说	数据	偷窃	-	,

[hɪm; ɪm] [seɪ] [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — "

him	say	um	—	um	—	"
他	说	嗯	—	嗯	—	"

“他偷了那些牛，”库乔解释说，“但他不说自己偷了牛，他只是嗯——嗯——”

" [ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ? " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	A	tax	on	the	people	?	"	suggested	Dick	.
"	一个	税	在	这	人们	?	"	建议	迪克	.

“向人民征税？”迪克提议道。

" [jes] , [ʌm; əm][tæks] .

"	Yes	,	um	tax	.
"	是的	,	嗯	税	.

“是的，嗯，税。”

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][bɪg] - . "

But	him	big	Vief	.	"
但	他	大的	-	.	"

但他是个大维夫。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ,

"	He	must	be	,
"	他	必须	是	,

他一定是，

[ən'les] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [peɪ] ,

unless	he	gives	the	people	some	benefit	for	the	tax	they	are	forced	to	pay	,
除非	他	给予	这	人们	一些	益处	为了	这	税	他们	是	强制	到	支付	,

除非他能给被迫缴纳税款的人民带来一些好处，

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [liːnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['pɑːrti] [ɪn] [ðæt]
At one of the villages they leaned that there was another American Party in that
在 一 的 这 村庄 他们 倾斜 那 那里 曾是 其他 美国人 派对 在 那
['terətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

在其中一个村庄，他们得知该地区还有另一个美国政党。

[wʌn] [sent] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ʌv; əv] ['sentrəl]
one sent out by an Eastern college to collect specimens of the flora of central
一 发送 出去 经过 一个 东 大学 到 收集 标本 的 这 植物 的 中央
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

一位由东方某大学派往中非采集植物标本的学者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
It was said that the party consisted of an elderly man and half a dozen
它 曾是 说 那 这 派对 由……组成 的 一个 老年 男人 和 一半 一个 打
[jʌŋ] ['fɛloʊz] .
young fellows .
年轻的 伙伴们 .

据说，这群人由一位老人和六位年轻人组成。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['miːtɪŋ] [ðæt] [kraʊd] , " [sed] [sæm] .
" I wouldn't mind meeting that crowd , " said Sam .
" 我 不会 头脑 会议 那 人群 , " 说 山姆 .

“我不介意和那群人见面，”萨姆说。

" [ðeɪ] [maɪt] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" They might brighten up things a bit . "
" 他们 可能 提亮 向上 事物 一个 少量 . "

“它们或许能让气氛活跃一些。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [θɪŋz] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [miːt] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] , " [sed] [dɪk] .
" Never mind ; things will pick up when once we meet King Susko , " said Dick .
" 绝不 头脑 ; 事物 将要 挑选 向上 什么时候 一次 我们 见面 国王 苏斯科 , " 说 迪克 .

“没关系，等我们见到苏斯科国王，事情就会好转的。”迪克说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I would like to know where the crowd is from and who is in it . "
" 但 我 会 喜欢 到 知道 在哪里 这 人群 是 从 和 WHO 是 在 它 . "

“但我很想知道人群来自哪里，里面都有哪些人。”

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , " [sed] [sæm] .
" It's not likely we would know them if they are from the East , " said Sam .
" 它是 不是 可能 我们 会 知道 他们 如果 他们 是 从 这 东方 , " 说 山姆 .

“如果他们来自东部，我们不太可能认识他们，”萨姆说。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [jeɪl] [ɔːr] ['hɑːrvərd] .
" Probably they hail from Yale or Harvard .
" 大概 他们 冰雹 从 耶鲁大学或者 哈佛大学 .

“他们很可能毕业于耶鲁大学或哈佛大学。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kɔːt]

"	Two	days	later	the	storm	which	Cujo	had	predicted	for	some	time	caught
"	二	天	之后	这	风暴	哪个	库乔	有	预测	为了	一些	时间	捕捉

[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tiːk] [ænd; ənd]

them	while	they	were	in	the	midst	of	an	immense	forest	of	teak	and
他们	尽管	他们	是	在	这	中间	的	一个	巨大	森林	的	柚木	和

['roʊzwʊd] .

rosewood	.
红木	.

“两天后，库乔预言已久的暴风雨袭击了他们，当时他们正身处一片巨大的柚木和红木森林之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jet] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	,	yet	the	sky	became	as	black	as	night
它	曾是	这	中间	的	这	下午	,	然而	这	天空	成为	作为	黑色的	作为	夜晚

,

,
,

当时已是下午，但天空却变得像夜晚一样漆黑。

[waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .

while	from	a	distance	came	the	low	rumble	of	thunder	.
尽管	从	一个	距离	来了	这	低的	隆隆	的	雷	.

远处传来低沉的雷声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	wind	rushing	high	up	in	the	air	,
那里	曾是	一个	风	匆忙	高的	向上	在	这	空气	,

高空中刮着一阵狂风。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

but	as	yet	this	had	not	come	down	any	further	than	the	treetops	.
但	作为	然而	这	有	不是	来	向下	任何	更远	比	这	树梢	.

但目前为止，这些冰层还没有落到树梢以下。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	birds	of	the	jungle	took	up	the	alarm	and	filled	the	forest	with	their
这	鸟类	的	这	丛林	采取	向上	这	警报	和	已填	这	森林	和	他们的

[dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] ,

discordant	cries	,
不和谐的	哭泣	,

丛林里的鸟儿发出警报，不和谐的鸣叫声响彻森林。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nuːmərəs] ,

and	even	the	monkeys	,	which	were	now	numerous	,
和	甚至	这	猴子	,	哪个	是	现在	很多的	,

甚至连数量众多的猴子们，

[sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒæbər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sit	up	a	jabber	which	would	have	been	highly	trying	to	the	nerves	of	a
坐	向上	一个	喋喋不休	哪个	会	有	到过	高度	尝试	到	这	神经	的	一个

['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] .

nervous	person	.
紧张的	人	.

突然坐起来喋喋不休，这对于一个神经紧张的人来说无疑是雪上加霜。

" [jes] , [wiː; wi] [kætʃ] [ʌm; əm] , " [sed] ['kuːdʒoʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['dɪks] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	we	catch	um	,	"	said	Cujo	,	in	reply	to	Dick's	question	.
"	是的	,	我们	抓住	嗯	,	"	说	库乔	,	在	回复	到	迪克的	问题	.

“是的，我们抓住了它们，”库乔回答迪克的问题时说道。

" [ˌem ˈiː] [lʊk] [fɔːr; fər] [seɪf] [pleɪs] [tuː] [steɪ] . "

"	Me	look	for	safe	place	too	stay	.	"
"	我	看	为了	安全的	地方	也	停留	.	"

“我也在寻找一个安全的地方待着。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] ? " [æskt] [ˈrændɔlf] [ˈroʊvər] [ˈæŋkʃəsli] .

"	You	think	the	storm	will	be	a	heavy	one	?	"	asked	Randolph	Rover	anxiously	.
"	你	思考	这	风暴	将要	是	一个	重的	一	?	"	问	兰道夫	路虎	焦虑地	.

“你觉得这场风暴会很猛烈吗？”兰道夫·罗孚焦急地问道。

" [ˈwɛri] [ˈhevi] , [ˈmæsə] ; [ˈwɛri] [ˈhevi] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkuːdʒoʊ] .

"	Werry	heavy	,	massah	;	werry	heavy	,	"	returned	Cujo	.
"	韦里	重的	,	玛萨	;	韦里	重的	,	"	返回	库乔	.

“威利很重，马萨；威利很重，”库乔回答道。

" [kʌm] [wɪd] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ɔb] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

"	Come	wid	me	,	all	ob	you	,	"	and	he	set	off	on	a	run	.
"	来	宽	我	,	全部	奥布	你	,	"	和	他	放	离开	在	一个	跑步	.

“跟我来，你们所有人，”然后他拔腿就跑。

[ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

All	followed	as	quickly	as	they	could	,
全部	随后	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

其他人也都尽可能快地跟了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [kæsaɪ] ['rɪvər] .

and	soon	found	themselves	under	a	high	mass	of	rocks	overlooking	the	Kassai	River	.
和	很快	成立	他们自己	在下面	一个	高的	大量的	的	岩石	俯瞰	这	葛西	河	.

很快，他们发现自己身处俯瞰卡萨伊河的一大片岩石之下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [waɪld] [ˈfjʊri] .

They	had	hardly	gained	the	shelter	when	the	storm	burst	over	their	heads	in	all	of	its	wild	fury	.
他们	有	几乎	获得	这	庇护所	什么时候	这	风暴	爆裂	超过	他们的	头部	在	全部	的	它是	荒野	愤怒	.

他们刚找到避难所，暴风雨就以狂暴的姿态从他们头顶倾泻而下。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ! " [kraɪd] [sæm] ,

"	My	,	but	this	beats	anything	that	I	ever	saw	before	!	"	cried	Sam	,
"	我的	,	但	这	节拍	任何事物	那	我	曾经	锯	前	!	"	哭	山姆	,

“我的天哪，这比我以前见过的任何东西都精彩！”萨姆惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [vəˈlɑːsəti] .

as	the	wind	began	to	rush	by	them	with	ever	-	increasing	velocity	.
作为	这	风	开始	到	匆忙	经过	他们	和	曾经	-	增加	速度	.

风开始以越来越快的速度呼啸而过。

" [hɪm; ɪm] [bloʊ] [bɪg] [baɪ] - [ˌem ˈiː] - [baɪ] , " [sed] [ˈkuːdʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [feɪs] .

"	Him	blow	big	by	-	me	-	by	,	"	said	Cujo	with	a	sober	face	.
"	他	吹	大的	经过	-	我	-	经过	,	"	说	库乔	和	一个	清醒	脸	.

“他吹嘘得厉害，”库乔一本正经地说。

" [hɪm; ɪm] [bɪg] [stɔːrm] , [dɪs] . "

"	Him	big	storm	,	dis	.	"
"	他	大的	风暴	,	迪斯	.	"

“他掀起了一场大风暴，就是这样。”

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊnɪn] - [saʊnd] , " [tuː; tə][juːz] - [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
" The air was full of a moanin ' sound , " to use Aleck's way of expressing
" 这 空气 曾是 满的 的 一个 呻吟 - 声音 , " 到 使用 - 方式 的 表达
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

用阿莱克的话来说，“空气中充满了呻吟声”。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə]
It came from a great distance and caused the monkeys and birds to
它 来了 从 一个 伟大的 距离 和 导致 这 猴子 和 鸟类 到
[set] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['evər] .
set up more of a noise than ever .
放 向上 更多的 的 一个 噪音 比 曾经 .

它来自很远的地方，引起猴子和鸟类比以往任何时候都更加喧闹的叫声。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sweɪɪŋ] ['vaɪələntli] ,
The trees were now swaying violently ,
这 树木 是 现在 摇晃 暴力 ,

树木剧烈摇晃起来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['pɪst(ə)l] .
and presently from a distance came a crack like that of a big pistol .
和 目前 从 一个 距离 来了 一个 裂缝 喜欢 那 的 一个 大的 手枪 .

不一会儿，远处传来一声类似大口径手枪的枪响。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [went] [daʊn] ? " [æskt] ['rændɔlf] ['roʊvər] , [ænd; ənd]['kuːdʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" Was that a tree went down ? " asked Randolph Rover , and Cujo nodded
" 曾是 那 一个 树 去 向下 ? " 问 兰道夫 路虎 , 和 库乔 点头
.
:
.

“那是一棵树倒了吗？”兰道夫·罗孚问道，库乔点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
" It is a good thing , then , that we got out of the forest . "
" 它 是 一个 好的 事物 , 然后 , 那 我们 得到 出去 的 这 森林 . "

“那我们就活着走出森林，真是件好事。”

" [bɪg] [wʊdz] ['wɛri] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [hiːp] [stɔːrm] [laɪk] [dɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Big woods werry dangerous in heap storm like dis , " answered the
" 大的 树林 韦里 危险的 在 堆 风暴 喜欢 迪斯 , " 回答 这

“像这样的暴风雨中，大树林非常危险，”有人回答说。

['æfrɪkən] .
African .
非洲 .

非洲人。

" [triː] [kʌm] [daʊn] , ['meɪbi] [kɪl] [ʌm; əm] .
" Tree come down , maybe kill um .
" 树 来 向下 , 或许 杀 嗯 .

“树倒了，可能会砸死他们。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[naʊ] [ʌm; əm] ['kʌmɪn] - !
now um comin ' !
现在 嗯 即将到来 - !

现在嗯，来了!

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]

"	He	crouched	down	between	two	of	the	largest	rocks	and	instinctively	the
"	他	蹲着	向下	之间	二	的	这	最大	岩石	和	本能地	这

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [suːt] .

others	followed	suit	.
其他的	随后	套装	.

他蹲在两块最大的石头之间，其他人也本能地跟着蹲了下来。

[ðə; ði] " ['moʊnɪn] " [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ]['regjələr]['trɑːpɪk(ə)l]

The	"	moanin	"	increased	until	,	with	a	roar	and	a	rush	,	a	regular	tropical
这	"	呻吟	"	增加	直到	,	和	一个	吼	和	一个	匆忙	,	一个	常规的	热带

['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

hurricane	was	upon	them	.
飓风	曾是	之上	他们	.

“呻吟”声越来越大，直到一声轰鸣和一阵狂风，一场真正的热带飓风席卷而来。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [triː] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

The	blackness	of	the	atmosphere	was	filled	with	flying	tree	branches	and
这	黑	的	这	气氛	曾是	已填	和	飞行	树	分支	和

['skætərd] [vaɪnz] ,

scattered	vines	,
疏散	藤蔓	,

漆黑的夜空中布满了飞舞的树枝和散落的藤蔓。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [swept] [pæst] [laɪk] [tʃɪps] [ɑːn][ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

while	the	birds	,	large	and	small	,	swept	past	like	chips	on	a	swiftly	flowing	river	,
尽管	这	鸟类	,	大的	和	小的	,	扫荡	过去的	喜欢	芯片	在	一个	迅速地	流动	河	,

而大大小小的鸟儿，像湍急河流上的碎片一样掠过。

['paʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðoʊz] [fɪrs] [gʌsts] .

powerless	to	save	themselves	in	those	fierce	gusts	.
无力	到	节省	他们自己	在	那些	凶猛的	阵风	.

在狂风中，他们无力自救。

" [kiːp] [daʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rændɔlf] ['roʊvər] ;

"	Keep	down	,	for	your	lives	!	"	shouted	Randolph	Rover	;
"	保持	向下	,	为了	你的	生活	!	"	喊叫	兰道夫	路虎	;

“趴下，保命要紧！”兰道夫·罗弗喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [draʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] .

but	the	roar	of	the	elements	drowned	out	his	voice	completely	.
但	这	吼	的	这	元素	溺水	出去	他的	嗓音	完全地	.

但狂风怒号完全淹没了他的声音。

[haʊ'evər] , ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [lɪmz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [pæst]

However	,	nobody	thought	of	rising	,	and	the	tree	limbs	and	vines	passed
然而	,	无人	想法	的	上升	,	和	这	树	四肢	和	藤蔓	通过了

['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

harmlessly	over	their	heads	.
无害地	超过	他们的	头部	.

然而，没有人想到要起身，树枝和藤蔓毫发无损地从他们头顶掠过。

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['oʊvər] , [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	first	rush	of	wind	over	,	the	rain	began	,	to	fall	,
这	第一的	匆忙	的	风	超过	,	这	雨	开始	,	到	落下	,

第一阵风过后，雨开始下了。

[æt; ət][fɜːrst][ɪn][drɑːps][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['dɑːlər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['delјuːdʒ] [wɪtʃ]

at	first	in	drops	as	big	as	a	quarter	-	dollar	and	then	in	a	deluge	which
在	第一的	在	滴	作为	大的	作为	一个	四分之一	-	美元	和	然后	在	一个	洪水	哪个

['spiːdəli] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː] [diːp] [puːlz] [ænd; ənd] [soʊkt]

speedily	converted	the	hollows	among	the	rocks	into	deep	pools	and	soaked
迅速地	转换	这	空心	之中	这	岩石	进入	深的	游泳池	和	浸泡过

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [skɪn] .

everybody	to	his	very	skin	.
大家	到	他的	非常	皮肤	.

起初是像25美分硬币那么大的雨滴，然后变成了倾盆大雨，迅速将岩石间的凹陷处变成了深潭，把每个人都淋透了。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [laɪk]

Soon	the	water	was	up	to	their	knees	and	pouring	down	into	the	river	like
很快	这	水	曾是	向上	到	他们的	膝盖	和	浇注	向下	进入	这	河	喜欢

[ə; eɪ]['regjələr]['kætərækt] .

a	regular	cataract	.
一个	常规的	白内障	.

很快，水就淹到了他们的膝盖，像瀑布一样倾泻而下，汇入河中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['soʊkər] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [sed] [sæm] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]

"	This	is	a	soaker	and	no	mistake	,	"	said	Sam	,	during	a	brief	lull	in	the
"	这	是	一个	透雨	和	不	错误	,	"	说	山姆	,	期间	一个	简短的	麻痹	在	这

['daʊnpɔːr] .

downpour	.
倾盆大雨	.

“这可是场倾盆大雨，一点也不夸张，”萨姆在暴雨短暂的间歇中说道。

" [waɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [kʌm] [daʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	Why	,	I	never	saw	so	much	water	come	down	in	my	life	.	"
"	为什么	,	我	绝不	锯	所以	很多	水	来	向下	在	我的	生活	.	"

“哎呀，我这辈子都没见过这么多水。”

" [its] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , " ['ænsər] ['rændɔlf] ['roʊvər] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ɑːn] —

"	It's	a	hurricane	,	"	answered	Randolph	Rover	,	"	It	may	keep	on	—
"	它是	一个	飓风	,	"	回答	兰道夫	路虎	,	"	它	可能	保持	在	—

“这是一场飓风，”兰道夫·罗孚回答说，“它可能会持续下去——”

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ,

"	He	got	no	further	,
"	他	得到	不	更远	,

他没能继续前进。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kɔːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][dʒʌmp]

for	at	that	instant	a	blinding	flash	of	lightning	caused	everybody	to	jump
为了	在	那	立即的	一个	失明	闪光	的	闪电	导致	大家	到	跳

[ɪn][ə'lɑːrm] .

in	alarm	.
在	警报	.

就在那一瞬间，一道耀眼的闪电让所有人都惊恐万分。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kræk] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

Then	came	an	ear	-	splitting	crack	of	thunder	and	up	the	river	they	saw	a
然后	来了	一个	耳朵	-	分裂	裂缝	的	雷	和	向上	这	河	他们	锯	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['beɪoʊbæb] [triː] ,

magnificent	baobab	tree	,
壮丽	猴面包树	树	,

随后传来一声震耳欲聋的雷鸣，他们沿着河向上游望去，看到一棵雄伟的猴面包树。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riəd] [ɪts] ['steɪtli] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	had	reared	its	stately	head	over	a	hundred	feet	high	from	the	ground	,
哪个	有	饲养	它是	庄严	头	超过	一个	百	脚	高的	从	这	地面	,

它高耸入云，雄伟的头部离地面超过一百英尺高。

[kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [splɪt] [ɪn] [tweɪn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪtənz] [æks] .

come	crashing	down	,	split	in	twain	as	by	a	Titan's	ax	.
来	崩溃	向下	,	分裂	在	马克·吐温	作为	经过	一个	泰坦的	斧头	.

轰然坠落，如同被泰坦之斧劈成两半。

[ðə; ði] ['blækənd] [stʌmp] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] — [ðɪs] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,

The	blackened	stump	was	left	standing	,	and	soon	—	this	burst	into	flames	,
这	变黑	树桩	曾是	左边	常设	,	和	很快	—	这	爆裂	进入	火焰	,

那截烧焦的树桩还立在那里，很快——它就燃起了熊熊大火。

[tuː; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

to	blaze	away	until	another	downpour	of	rain	put	out	the	conflagration	.
到	火焰	离开	直到	其他	倾盆大雨	的	雨	放	出去	这	大火	.

大火熊熊燃烧，直到另一场暴雨将其扑灭。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌn] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] !

"	My	,	but	that	dun	been	awful	!
"	我的	,	但	那	逼债	到过	可怕	!

“我的天，那可真是太糟糕了！”

" ['mɝːmɝd] ['ælɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	murmured	Aleck	with	a	shiver	.
"	低声说道	阿莱克	和	一个	颤抖	.

“亚历克打了个寒颤，低声说道。”

" [aɪz] [glæd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] ['ʃeltər] ['ʌndər] [dæt] [triː] . "

"	Ise	glad	we	didn't	take	no	shelter	under	dat	tree	.	"
"	伊势	高兴的	我们	没有	拿	不	庇护所	在下面	数据	树	.	"

“我很庆幸我们没有在那棵树下避雨。”

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] [tɑːm] .

"	Amen	,	"	said	Tom	.
"	阿门	,	"	说	汤姆	.

“阿门，”汤姆说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

He	had	been	on	the	point	of	making	some	joke	about	the	storm	,
他	有	到过	在	这	观点	的	制作	一些	开玩笑	关于	这	风暴	,

他原本打算就这场风暴开个玩笑，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	now	the	fun	was	knocked	completely	out	of	him	.
但	现在	这	乐趣	曾是	敲门	完全地	出去	的	他	.

但现在他彻底失去了乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	rained	for	the	rest	of	the	day	and	all	of	the	night	,
它	下雨了	为了	这	休息	的	这	天	和	全部	的	这	夜晚	,

当天剩余时间和整个晚上都一直在下雨。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɔːl] [hændz] [felt] ['θɜːrəli] , ['mɪzrəb(ə)l] .

and	for	once	all	hands	felt	thoroughly	,	miserable	.
和	为了	一次	全部	双手	毛毡	彻底	,	悲惨的	.

而这一次，所有人都感到无比痛苦。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

Several	times	they	essayed	to	start	a	fire	,
一些	时代	他们	尝试	到	开始	一个	火	,

他们曾多次尝试生火，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

by	which	to	dry	themselves	and	make	something	hot	to	drink	,
经过	哪个	到	干燥	他们自己	和	制作	某物	热的	到	喝	,

用来擦干身体并煮些热饮，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] .

but	each	time	the	rain	put	out	the	blaze	.
但	每个	时间	这	雨	放	出去	这	火焰	.

但每次雨水都会扑灭火焰。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [koʊld] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɔːtər] - [soʊkt] ,

What	they	had	to	eat	was	not	only	cold	,	but	more	or	less	water	-	soaked	,
什么	他们	有	到	吃	曾是	不是	仅有的	寒冷的	,	但	更多的	或者	较少的	水	-	浸泡过	,

他们吃的食物不仅是冷的，而且几乎都被水浸透了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [nuːn] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] .

and	it	was	not	until	the	next	noon	that	they	managed	to	cook	a	meal	.
和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	中午	那	他们	管理	到	厨师	一个	一顿饭	.

直到第二天中午，他们才终于做成了一顿饭。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [kʌm] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] , [soʊ] [sæm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	at	last	the	sun	did	come	out	,	however	,	it	shone	,	so	Sam	put	it	,
什么时候	在	最后的	这	太阳	做过	来	出去	,	然而	,	它	闪耀	,	所以	山姆	放	它	,

然而，当太阳最终出来的时候，它照耀着大地，正如萨姆所说。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	with	a	vengeance	.
"	和	一个	复仇	.

“带着复仇的怒火。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [left] ,

"	There	was	not	a	cloud	left	,
"	那里	曾是	不是	一个	云	左边	,

“没有一丝云彩残留，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

and	the	direct	rays	of	the	great	orb	of	day	caused	a	rapid	evaporation	of	the	rain	,
和	这	直接的	射线	的	这	伟大的	球体	的	天	导致	一个	迅速的	蒸发	的	这	雨	,

太阳直射的阳光导致雨水迅速蒸发。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɪst] .

so	that	the	ground	seemed	to	be	covered	with	a	sort	of	mist	.
所以	那	这	地面	似乎	到	是	涵盖	和	一个	种类	的	薄雾	.

地面仿佛笼罩着一层薄雾。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - ['broʊkən] [triːz] , [wɑːʃt] - [aʊt] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

On	every	side	could	be	seen	the	effects	of	the	hurricane	-	broken	trees	,	washed	-	out	places	along	the	river	,
在	每一个	边	可以	是	已见	这	效果	的	这	飓风	-	破碎的	树木	,	洗过	-	出去	地方	沿着	这	河	,

四处都能看到飓风造成的破坏：树木被折断，河岸边到处都是被冲毁的痕迹。

[ænd; ənd] [ded] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kaʊntləs] ['mʌŋkiz] .

and	dead	birds	and	small	animals	,	including	countless	monkeys	.
和	死的	鸟类	和	小的	动物	,	包括	无数	猴子	.

还有死鸟和小动物，包括数不清的猴子。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrts] [eɪk] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [bɪg] ['fiːmeɪl] ,

The	monkeys	made	the	boys	'	hearts	ache	,	especially	one	big	female	,
这	猴子	制成	这	男孩们	-	心	疼痛	,	尤其	一	大的	女性	,

猴子们让男孩们心疼不已，尤其是那只体型较大的雌猴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['taɪtli] [klɑ:spɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['mʌŋkiz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest] .

that	was	found	tightly	clasping	two	little	baby	monkeys	to	her	breast	.
那	曾是	成立	紧紧	紧握	二	小的	婴儿	猴子	到	她	胸部	.

人们发现她紧紧地把两只小猴子抱在胸前。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['swoʊlən] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst]

The	storm	had	swollen	the	river	to	such	an	extent	that	they	were	forced
这	风暴	有	肿	这	河	到	这样的	一个	程度	那	他们	是	强制

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] ['ku:dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'soʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

to	leave	the	beaten	track	Cujo	had	been	pursuing	and	take	to	another
到	离开	这	被打败	追踪	库乔	有	到过	追求	和	拿	到	其他

[treɪl] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

trail	which	reached	out	to	the	southward	.
踪迹	哪个	达到	出去	到	这	向南	.

暴风雨导致河水暴涨，迫使他们离开库乔一直追赶的既定路线，转而走上另一条向南延伸的小路。

[hɪr] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['ni:grəuz] ,

Here	they	passed	a	small	village	occupied	entirely	by	negroes	,
这里	他们	通过了	一个	小的	村庄	占领	完全	经过	黑人	,

他们经过一个小村庄，村里全是黑人。

[ænd; ənd] ['ku:dʒoʊ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] [bʌt; bət]

and	Cujo	learned	from	them	that	King	Susko	had	passed	that	way	but
和	库乔	学习	从	他们	那	国王	苏斯科	有	通过了	那	方式	但

[faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

five	days	before	.
五	天	前	.

库乔从他们口中得知，苏斯科国王五天前曾路过那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['kæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ['hævɪŋ]

He	had	had	no	cattle	with	him	,	the	majority	of	his	followers	having
他	有	有	不	牛	和	他	,	这	多数	的	他的	追随者	拥有

['teɪkən] [ə'nʌðər] [ru:t] .

taken	another	route	.
已采取	其他	路线	.

他没有带牛，因为他的大部分追随者都走了另一条路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər]

It	was	thought	by	some	of	the	natives	that	King	Susko	was	bound	for
它	曾是	想法	经过	一些	的	这	本地人	那	国王	苏斯科	曾是	边界	为了

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - — [ɔ:r] [goʊst] - [ʌv; əv] - [goʊld] .

a	mountain	known	as	the	Hakiwaupi	—	or	Ghost	-	of	-	Gold	.
一个	山	已知	作为	这	-	—	或者	鬼	-	的	-	金子	.

一些当地人认为苏斯科国王要去一座名为哈基瓦皮（Hakiwaupi）——或黄金幽灵——的山上。

" [ðə; ði] [goʊst] - [ʌv; əv] - [goʊld] ! " [rɪ'pi:tɪd] [dɪk] .

"	The	Ghost	-	of	-	Gold	!	"	repeated	Dick	.
"	这	鬼	-	的	-	金子	!	"	重复	迪克	.

“黄金幽灵！”迪克重复道。

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

"	Can	that	be	the	mountain	father	was	searching	for	when	he	came	to
"	能	那	是	这	山	父亲	曾是	搜索	为了	什么时候	他	来了	到

['æfrɪkə] ?

Africa	?
非洲	?

“那会不会就是山中之父来到非洲时所寻找的东西呢？”

" [in'kwaiəriz][frʌm; frəm]['ku:dʒoʊ] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz]
" Inquiries from Cujo elicited the information that the mountain mentioned was
" 查询 从 库乔 引发的 这 信息 那 这 山 提及 曾是
['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
located about one hundred miles away ,
位于 关于 一 百 英里 离开 ,

“从库乔那里得到的消息是，提到的那座山位于大约一百英里之外，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] .
in the center of an immense plain .
在 这 中心 的 一个 巨大 清楚的 .

在一片广袤平原的中央。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,
It was said to be full of gold ,
它 曾是 说 到 是 满的 的 金子 ,

据说里面全是黄金，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['wɔ:riər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
but likewise haunted by the ghost of a departed warrior known to the natives
但 同样地 闹鬼的 经过 这 鬼 的 一个 已离开 战士 已知 到 这 本地人
[æz; əz][nu:; nju:] - [hoʊ] - - — [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [nu:; nju:] - [aɪ] .
as Gnu - ho - mumoli — Man - of - the - Gnu - eye .
作为 牛羚 - 何 - - — 男人 - 的 - 这 - 牛羚 - 眼睛 .

但同样也受到一位已故勇士的鬼魂的困扰，当地人称他为 Gnu-ho-mumoli——牛眼人。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [goʊst] ['stɔ:ri] , [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] , [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ,
" I reckon that ghost story , was started , by somebody who wanted ,
" 我 估计 那 鬼 故事 , 曾是 开始 , 经过 某人 WHO 通缉 ,

“我认为那个鬼故事是由某个想要……”的人开始编造的。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˌsi etʃ 'i] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] .
to keep the wealth of che mountain to himself , " observed Tom .
到 保持 这 财富 的 切 山 到 他自己 , " 观察到 汤姆 .

“他想独占切山的财富，”汤姆说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊsts] , [du:][ju:; jʊ] , ['ku:dʒoʊ] ?
" I don't believe in ghosts , do you , Cujo ?
" 我 不 相信 在 鬼魂 , 做 你 , 库乔 ?

“我不相信有鬼，你呢，库乔？”

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['æfrɪkən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ebəni] ['ʃəuldəz] , " ['meɪbi] [noʊ] [goʊst] — [bʌt; bət] [ɪf] [der] [ɪz]
" The tall African shrugged his ebony shoulders , " Maybe no ghost — but if dare is
" 这 高的 非洲 耸了耸肩 他的 乌木 肩膀 , " 或许 不 鬼 — 但 如果 敢 是
,
,
,

“那个高大的非洲人耸了耸他黝黑的肩膀，“也许没有鬼——但如果真有的话，

[noʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] - [ʌm; əm] , " [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] .
no want to see ' um , " he said laconically .
不 想 到 看 - 嗯 , " 他 说 简洁地 .

“我不想见到他们，”他简洁地说。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Nevertheless he did not object to leading them in the direction of the
尽管如此 他 做过 不是 目的 到 领导 他们 在 这 方向 的 这
[sə'poʊzɪdli] ['hɔ:ntɪd] ['maʊnt(ə)n] .
supposedly haunted mountain .
据说 闹鬼的 山 .

然而，他并没有反对带领他们前往那座据说闹鬼的山。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['frendli] ,
So far the natives had been more or less friendly ,
所以 远的 这 本地人 有 到过 更多的 或者较少的 友好的 ,

到目前为止，当地人总体上还算友好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [met] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['kuːdʒoʊ] ,
but now those that were met said but little to Cujo ,
但 现在 那些 那 是 遇见 说 但 小的 到 库乔 ,

但现在，那些见到库乔的人却很少跟他说话。

[waɪl] [skaulz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .
while scowls at the whites were frequent .
尽管 皱眉 在 这 白人 是 频繁 .

而对白人的怒目而视却屡见不鲜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
It was learned that the college party from the East was in the vicinity .
它 曾是 学习 那 这 大学 派对 从 这 东方 曾是 在 这 附近 .

据了解，来自东部的大学代表团就在附近。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [əb'zɜːrvd] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" Perhaps they did something to offend the natives , " observed Randolph Rover .
" 也许 他们 做过 某物 到 得罪 这 本地人 , " 观察到 兰道夫 路虎 .

“或许他们做了什么冒犯了当地人的事，”兰道夫·罗弗说道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] ,
" As you can see , they are simple and childlike in their ways ,
" 作为 你 能 看 , 他们 是 简单的 和 孩子气 在 他们的 方式 ,

“正如你所看到的，他们的举止简单而孩子气。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [ə'fendɪd] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and as quickly offended on one hand as they are pleased on the other .
和 作为 迅速地 被冒犯了 在 一 手 作为 他们 是 高兴 在 这 其他 .

他们一方面很容易被冒犯，另一方面也很容易感到高兴。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
All of you must be careful in your treatment of them ,
全部 的 你 必须 是 小心 在 你的 治疗 的 他们 ,

你们对待他们都要格外小心。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
otherwise we may get into serious trouble .
否则 我们 可能 得到 进入 严肃的 麻烦 .

否则我们可能会遇到大麻烦。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[dɪk] [miːts] [æn; ən] [oʊld] ['enəmi]
DICK MEETS AN OLD ENEMY
迪克 满足 一个 老的 敌人

迪克遇见老对手

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [leɪk] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn]
One afternoon Dick found himself alone near the edge of a tiny lake situated on
一 下午 迪克 成立 他自己 独自的 靠近 这 边缘 的 一个 微小的 湖 位于 在
[ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [pæst] .
the southern border of the jungle through which the party had passed .
这 南部 边界 的 这 丛林 通过 哪个 这 派对 有 通过了 .

一天下午，迪克发现自己独自一人站在一个小湖边，这个小湖位于他们一行人穿过的丛林南缘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,

The	others	had	gone	up	the	lake	shore	,
这	其他的	有	已消失	向上	这	湖	支撑	,

其他人沿着湖岸走了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

leaving	him	to	see	what	he	could	catch	for	supper	.
离开	他	到	看	什么	他	可以	抓住	为了	晚餐	.

让他自己去看看能抓到什么做晚餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] , [wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	had	just	hooked	a	magnificent	fish	of	a	reddish	-	brown	color	,	when	,	on	looking	up	,
他	有	只是	钩子	一个	壮丽	鱼	的	一个	微红	-	棕色的	颜色	,	什么时候	,	在	寻找	向上	,

他刚刚钓到一条体型硕大的红褐色鱼，抬头一看，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [noʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [græs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

he	espied	an	elderly	man	gazing	at	him	intently	from	a	knoll	of	water	-	grass	a	short	distance	away	.
他	窥视	一个	老年	男人	凝视	在	他	专注地	从	一个	小丘	的	水	-	草	一个	短的	距离	离开	.

他发现不远处水草丛生的小山丘上，一位老人正专注地看着他。

" ['ritʃəd] ['roʊvər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'hemˌə'həm] — ['pɑːsəb(ə)l] ? " [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [θɪn] [lɪps] .

"	Richard	Rover	,	is	it	—	ahem	—	possible	?	"	came	slowly	from	the	man's	thin	lips	.
"	理查德	路虎	,	是	它	—	嗯	—	可能的	?	"	来了	缓慢地	从	这	男人的	薄的	嘴唇	.

“理查德·罗弗，这——咳——有可能吗？”男人从薄薄的嘴唇间缓缓吐出这句话。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmiŋ] ! "

"	Surely	I	must	be	dreaming	!	"
"	一定	我	必须	是	做梦	!	"

“我一定是在做梦！”

" [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dɪk] , [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] .

"	Josiah	Crabtree	!	"	ejaculated	Dick	,	so	surprised	that	he	let	the	fish	fall	into	the	water	again	.
"	约西亚	克拉布特里	!	"	射精	迪克	,	所以	惊讶	那	他	让	这	鱼	落下	进入	这	水	再次	.

“乔赛亚·克拉布特里！”迪克惊呼道，惊讶得手一抖，鱼又掉进了水里。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [hɪr] ? "

"	How	on	earth	did	you	get	out	here	?	"
"	如何	在	地球	做过	你	得到	出去	这里	?	"

“你到底是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [maɪt] — [ɜːr; ər] — [æsk] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] .

"	I	presume	I	might	—	er	—	ask	that	same	question	,	"	returned	the	former	teacher	of	Putnam	Hall	.
"	我	怙	我	可能	—	呃	—	问	那	相同的	问题	,	"	返回	这	以前的	老师	的	普特南	大厅	.

“我想我也可以——呃——问同样的问题，”普特南霍尔的前任教师回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['æfrɪkə] ? "

"	Did	you	follow	me	to	Africa	?	"
"	做过	你	跟随	我	到	非洲	?	"

你跟着我去了非洲吗?

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kræbˌtriː] ?

"	Do	you	imagine	I	would	be	fool	enough	to	do	that	,	Mr	.	Crabtree	?
"	做	你	想象	我	会	是	傻子	足够的	到	做	那	,	先生	.	克拉布特里	?

“克拉布特里先生，您认为我会傻到去做那种事吗？”

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] ['stænəp] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['maɪndɪd]

the	Stanhopes	and	I	were	content	to	let	you	go	—	so	long	as	you	minded
这	斯坦霍普斯	和	我	是	内容	到	让	你	去	—	所以	长的	作为	你	有思想

[jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

your	own	business	in	the	future	.	"
你的	自己的	商业	在	这	未来	.	"

斯坦霍普一家和我都乐意放你走——只要你以后别多管闲事就行。

" [duː][nɑːt] [groʊ] ['sɔːsi] , [bɔɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Do	not	grow	saucy	,	boy	;	I	will	not	stand	it	.	"
"	做	不是	生长	风骚的	,	男生	;	我	将要	不是	站立	它	.	"

“小子，别耍无赖，我绝不容忍。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɔːsi] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] .

"	I	am	not	saucy	,	as	you	see	fit	to	term	it	,	Josiah	Crabtree	.
"	我	是	不是	风骚的	,	作为	你	看	合身	到	学期	它	,	约西亚	克拉布特里	.

“我并不像你认为的那样轻佻，乔赛亚·克拉布特里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第8/9页

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪzn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər]
You know as well as I do that you ought to be in prison this minute for
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 你 应该 到 是 在 监狱 这 分钟 为了
['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]['dɔːrə] . "
plotting the abduction of Dora . "
绘制 这 绑架 的 多拉 . "

你和我一样清楚，你现在就应该因为策划绑架朵拉而被关进监狱。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] [ɑːn][juː; jʊ] .
" I know nothing of the kind , and will not waste words on you .
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 , 和 将要 不是 浪费 字 在 你 .

“我对此一无所知，也不会浪费时间在你身上。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "
But if you did not follow me why are you here ? "
但 如果 你 做过 不是 跟随 我 为什么 是 你 这里 ? "

如果你没有跟随我，那你为什么会在这里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am here on business , and not ashamed to own it . "
" 我 是 这里 在 商业 , 和 不是 羞愧 到 自己的 它 . "

“我是来谈生意的，我对此毫不羞愧。”

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðər] ? "
And you — did you come in search of your missing father ? "
和 你 — 做过 你 来 在 搜索 的 你的 丢失的 父亲 ? "

而你——你是来寻找你失踪的父亲的吗?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [juː; jʊ][wʌns] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
" You once said he was missing .
" 你 一次 说 他 曾是 丢失的 .

你曾说过他失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] . "
It is a long journey for one so young . "
它 是 一个 长的 旅行 为了 一 所以 年轻的 . "

对于如此年轻的人来说，这是一段漫长的旅程。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] . "
" It's a queer place for you to come to . "
" 它是 一个 酷儿 地方 为了 你 到 来 到 . "

“你来这里感觉很奇怪。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] .
" I am with an exploring party from Yale College .
" 我 是 和 一个 探索 派对 从 耶鲁大学 大学 .

“我来自耶鲁大学的一个探险队。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] — [æt; ət] [liːst] ,

We	are	studying	the	fauna	and	flora	of	central	Africa	—	at	least	,
我们	是	学习	这	动物	和	植物	的	中央	非洲	—	在	至少	,

我们正在研究中非的动植物——至少，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] ['ʌndər] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] . "

they	are	doing	so	under	my	guidance	.	"
他们	是	正在做	所以	在下面	我的	指导	.	"

他们在我的指导下开展这项工作。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] — ['ʌndər] [juː; jʊ] . "

"	They	must	be	learning	a	heap	—	under	you	.	"
"	他们	必须	是	学习	一个	堆	—	在下面	你	.	"

“他们肯定学到了很多东西——在你指导下。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd]

"	Do	you	mean	to	say	I	am	not	capable	of	teaching	them	!	"	cried
"	做	你	意思是	到	说	我	是	不是	有能力的	的	教学	他们	!	"	哭

“你的意思是说我没有能力教他们吗！”她喊道。

[dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] , ['ræθfəli] .

Josiah	Crabtree	,	wrathfully	.
约西亚	克拉布特里	,	愤怒地	.

乔赛亚·克拉布特里，愤怒地说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

if	I	was	in	their	place	I	would	want	somebody	else	besides	the	man	who	was
如果	我	曾是	在	他们的	地方	我	会	想	某人	别的	除了	这	男人	WHO	曾是

[dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [huː] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

discharged	by	Captain	Putnam	and	who	failed	to	get	the	appointment	he	wanted
出院	经过	队长	普特南	和	WHO	失败的	到	得到	这	预约	他	通缉

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

at	Columbia	College	because	he	could	not	stand	the	examination	.	"
在	哥伦比亚	大学	因为	他	可以	不是	站立	这	考试	.	"

如果我是他们，我宁愿选择别人，而不是那个被普特南上尉开除、因为考试不及格而没能获得哥伦比亚学院职位的人。

" [bɔɪ] !

"	Boy	!
"	男生	!

“男生！

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生！

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ! " [fjuːmd] ['kræbˌtriː] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

You	know	nothing	of	my	ability	!	"	fumed	Crabtree	,	coming	closer	and	shaking	,
你	知道	没有什么	的	我的	能力	!	"	怒气冲冲	克拉布特里	,	未来	更近	和	摇晃	,

“你根本不懂我的能力！”克拉布特里怒气冲冲地走近，浑身颤抖着说道。

[hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] ['dɪks] [feɪs] .

his	fist	in	Dick's	face	.
他的	拳头	在	迪克的	脸	.

他一拳打在迪克的脸上。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] . "

"	Well	,	I	know	something	of	your	lack	of	ability	.	"
"	出色地	,	我	知道	某物	的	你的	缺少	的	能力	.	"

“嗯，我知道你能力不足。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ! "

"	You	are	doing	your	best	to	insult	me	!	"
"	你	是	正在做	你的	最好的	到	侮辱	我	!	"

“你这是在故意侮辱我！”

" [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frɔːd] [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [in'sʌltid] , [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] .

"	Such	an	old	fraud	as	you	cannot	be	insulted	,	Josiah	Crabtree	.
"	这样的	一个	老的	欺诈罪	作为	你	不能	是	受辱	,	约西亚	克拉布特里	.

“像你这样的老骗子是不会被侮辱的，乔赛亚·克拉布特里。”

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['riːəl] ['kærəktər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

I	read	your	real	character	the	first	time	I	met	you	,
我	读	你的	真实的	特点	这	第一的	时间	我	遇见	你	,

我第一次见到你时就看穿了你的真实性格。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ]

and	you	have	never	done	anything	since	which	has	caused	me	to	alter	my
和	你	有	绝不	完毕	任何事物	自从	哪个	有	导致	我	到	改变	我的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

opinion	of	you	.
观点	的	你	.

而你此后也从未做过任何让我改变对你看法的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

You	have	a	small	smattering	of	learning	and	you	can	put	on	a	very
你	有	一个	小的	零星	的	学习	和	你	能	放	在	一个	非常

[waɪz] [lʊk] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

wise	look	when	occasion	requires	.
明智的	看	什么时候	场合	需要	.

你略懂一些知识，必要时可以表现得非常睿智。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	that	is	all	there	is	to	it	,
但	那	是	全部	那里	是	到	它	,

但事情就是这样。

[ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd]['oʊnli] [læk]

except	that	behind	it	all	you	are	a	thorough	-	paced	scoundrel	and	only	lack
除了	那	在后面	它	全部	你	是	一个	彻底	-	踱步	恶棍	和	仅有的	缺少

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['derɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ræs'kæləti] .

a	certain	courage	to	do	some	daring	bit	of	rascality	.
一个	肯定	勇气	到	做	一些	大胆	少量	的	坏事	.

但实际上，你是一个行事老练的恶棍，只是缺少一些勇气去做一些大胆的恶作剧。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [pleɪn] [trʊθs] ['ferli] [set] [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	This	statement	of	plain	truths	fairly	set	Josiah	Crabtree	to	boiling	with	rage	.
"	这	陈述	的	清楚的	真相	相当	放	约西亚	克拉布特里	到	沸腾	和	愤怒	.

“这番直白的陈述激怒了乔赛亚·克拉布特里，让他怒不可遏。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] ['dɪks] [feɪs] [ə'gen] .

He	shook	his	fist	in	Dick's	face	again	.
他	摇晃	他的	拳头	在	迪克的	脸	再次	.

他又一次对着迪克的脸挥舞拳头。

" [dəunt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ['roʊvər] ; [dəunt] [der] — [ɔːr] — [aɪl] — [aɪl] — "

"	Don't	dare	to	talk	that	way	,	Rover	;	don't	dare	—	or	—	I'll	—	I'll	—	"
"	不	敢	到	讲话	那	方式	,	路虎	;	不	敢	—	或者	—	患病的	—	患病的	—	"

“罗孚，你敢那样说话试试；你敢——否则——我就——我就——”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？”

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] . "
" Never mind ; I'll show you when the proper time comes . "
" 绝不 头脑 ; 患病的 展示 你 什么时候 这 恰当的 时间 来 . "

“没关系，时机成熟时我会让你看到的。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
" I told you once before that I was not afraid of you — and I am not
" 我 讲述 你 一次 前 那 我 曾是 不是 害怕的 的 你 — 和 我 是 不是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . "
afraid of you now . "
害怕的 的 你 现在 . "

“我以前就告诉过你我不怕你——现在我也不怕你。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][ə'loʊn] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You did not come to Africa alone , did you ? "
" 你 做过 不是 来 到 非洲 独自的 , 做过 你 ? "

你不是一个人来非洲的，对吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" To be sure I did not .
" 到 是 当然 我 做过 不是 .

“我当然没有。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I have a large party with me . "
我 有 一个 大的 派对 和 我 . "

我带了一大群人一起来。

" [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ? "
" In this vicinity ? "
" 在 这 附近 ? "

“就在这个附近吗？”

" [jes] , [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .
" Yes , within calling distance .
" 是的 , 之内 呼叫 距离 .

是的，在通话范围内。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [truːθ] — [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ]['eni] [ˌʌndər'hænd] [geɪm]
I tell you that — and it's the truth — so that you won't try any underhand game
我 告诉 你 那 — 和 它是 这 真相 — 所以 那 你 惯于 尝试 任何 暗中 游戏
[ɑːn][ˌem 'iː] . "
on me . "
在 我 . "

我告诉你这些——而且这是实话——是为了让你别对我耍什么阴招。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['nɜːrvəs] .
" You — you — " Josiah Crabtree broke off and suddenly grew nervous .
" 你 — 你 — " 约西亚 克拉布特里 打破 离开 和 突然 生长 紧张的 .

“你——你——”乔赛亚·克拉布特里突然停了下来，变得紧张起来。

" [siː] [hɪr] , ['roʊvər] , [let] [ju: 'es][biː; bi] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" See here , Rover , let us be friends , " he said abruptly .
" 看 这里 , 路虎 , 让 我们 是 朋友们 , " 他 说 突然 .

“听着，罗孚，让我们做朋友吧。”他突然说道。

" [let] [ˌjuː 'es][drɑːp][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] - [æt; ət] [liːst] ,
" Let us drop the past and be friends - at least ,
" 让 我们 降低 这 过去的 和 是 朋友们 - 在 至少 ,

“让我们放下过去，至少做朋友吧。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
so long as we are so far away from home and in the country of the
所以 长的 作为 我们 是 所以 远的 离开 从 家 和 在 这 国家 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

只要我们身处敌国，远离家乡。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænər] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪk] .
" This sudden change in manner astonished Dick .
" 这 突然 改变 在 方式 惊讶 迪克 .

“这种态度的突然转变让迪克感到惊讶。”

[wʌz; wəz] ['kræbˌtriː] ['sɪriəs] ?
Was Crabtree serious ?
曾是 克拉布特里 严肃的 ?

克拉布特里是认真的吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['mænz] ['mænər] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Certainly the man's manner would indicate as much .
当然 这 男人的 方式 会 表明 作为 很多 .

当然，这名男子的举止也表明了这一点。

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][pæst] ['mætərz] , [drɑːp] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi]
" Well , I'm willing to let past matters , drop — just for the present , " he
" 出色地 , 我是 愿意的 到 让 过去的 事情 , 降低 — 只是 为了 这 展示 , " 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“嗯，我愿意暂时放下过去的事，”他回答说。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
hardly knowing what to say .
几乎 会心 什么 到 说 .

一时不知该说什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] . "
" I wish to pay all my attention to finding my father . "
" 我 希望 到 支付 全部 我的 注意力 到 寻找 我的 父亲 . "

“我只想全心全意地寻找我的父亲。”

" [ɪg'zæktli] , ['ritʃəd] — [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] — [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Exactly , Richard — and — er — you — who is with you ?
" 确切地 , 理查德 — 和 — 呃 — 你 — WHO 是 和 你 ?

“没错，理查德——还有——呃——你——和你在一起的是谁？”

['enibɑːdi] [aɪ] [noʊ] ? "
Anybody I know ? "
任何人 我 知道 ? "

我认识的人吗?

" [sæm][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [pɑːp] . "
" Sam and Dick and Alexander Pop . "
" 山姆 和 迪克 和 亚历山大 流行音乐 . "

“山姆、迪克和亚历山大·波普。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以!

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ? "
And that black , how is it he came along ? "
和 那 黑色的 , 如何 是 它 他 来了 沿着 ? "

那个黑人，他是怎么来的?

" [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][baɪ]['æksɪdənt] .
" He joined us by accident .
" 他 加入 我们 经过 事故 .

“他是偶然加入我们的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ? "
But what of your party ? "
但 什么 的 你的 派对 ? "

但你们党派的情况如何呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [jeɪl] [ɪn][ðer; ðər]['siːniər] [jɪr] [huː]
" They are a set of rich young students from Yale in their senior year who
" 他们 是 一个 放 的 富有的 年轻的 学生 从 耶鲁大学 在 他们的 高级的 年 WHO
[ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
engaged me to bring them hither for study and — er — recreation .
已订婚的 我 到 带来 他们 这里 为了 学习 和 — 呃 — 娱乐 .

“他们是一群来自耶鲁大学的富裕年轻学生，即将毕业，他们聘请我带他们来这里学习和——呃——娱乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .
And that puts me in mind .
和 那 放置 我 在 头脑 .

这让我想起了我。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [ə'hemˌə'həm] — [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will not — ahem — say anything about the past to them , will you ?
你 将要 不是 — 嗯 — 说 任何事物 关于 这 过去的 到 他们 , 将要 你 ?

你不会——咳——跟他们提起过去的事吧?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈviː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv]
JOSIAH CRABTREE MAKES A MOVE
约西亚 蟹树 制作 一个 移动

乔赛亚·克拉布特里采取行动

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɪk] [sɔː] [θruː] [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriz] [skiːm]
As quick as a flash of lightning Dick saw through Josiah Crabtree's scheme
作为 快的 作为 一个 闪光 的 闪电 迪克 锯 通过 约西亚 蟹树 方案
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

迪克像闪电般迅速地识破了乔赛亚·克拉布特里的阴谋。

['letɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][drɑːp] .
letting matters Of the past drop .
出租 事情 的 这 过去的 降低 .

让过去的事就此过去。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

The	former	teacher	of	Putnam	Hall	was	afraid	the	youth	would	hunt	up	the	college
这	以前的	老师	的	普特南	大厅	曾是	害怕的	这	青年	会	打猎	向上	这	大学

['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [jeɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

students	from	Yale	and	expose	him	to	them	.
学生	从	耶鲁大学	和	暴露	他	到	他们	.

普特南堂的前任教师担心这群年轻人会找到耶鲁大学的学生，并让他暴露在他们面前。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['kræbˌtriː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] " [ɑːn] [ðə; ði] [aʊts] " [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	Crabtree	was	already	"	on	the	outs	"	with	two	of
作为	一个	事情	的	事实	,	克拉布特里	曾是	已经	"	在	这	出局	"	和	二	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

the	students	,
这	学生	,

事实上，克拉布特里当时已经和其中两名学生关系不睦了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪ'keɪm] [noʊn]

and	he	was	afraid	that	if	the	truth	regarding	his	character	became	known
和	他	曾是	害怕的	那	如果	这	真相	关于	他的	特点	成为	已知

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kæst] [ɔːf] [tuː; tə]

his	present	position	would	be	lost	to	him	and	he	would	be	cast	off	to
他的	展示	位置	会	是	丢失的	到	他	和	他	会	是	投掷	离开	到

[ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

shift	for	himself	.
转移	为了	他自己	.

他担心，如果他的品行真相被人知晓，他现在的地位就会丧失，他会被迫离开，自谋生路。

" [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ? " [sed] [dɪk]

"	You	don't	want	me	to	speak	to	the	students	under	your	charge	?	"	said	Dick
"	你	不	想	我	到	说话	到	这	学生	在下面	你的	收费	?	"	说	迪克

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“你不想让我和你的学生们谈谈吗？”迪克缓缓说道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Oh	,	of	course	you	can	speak	to	them	,	if	you	wish	.
"	哦	,	的	课程	你	能	说话	到	他们	,	如果	你	希望	.

“哦，当然，如果你愿意的话，你可以和他们谈谈。”

[bʌt; bət] [aɪ] — [ə'hemˌə'həm] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — "

But	I	—	ahem	—	I	would	not	care	to	—	er	—	er	—	"
但	我	—	嗯	—	我	会	不是	关心	到	—	呃	—	呃	—	"

但我——咳——我并不想——呃——呃——”

" [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ræskl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " ['fɪnɪʃt] [dɪk] .

"	To	let	them	know	what	a	rascal	you	are	,	"	finished	Dick	.
"	到	让	他们	知道	什么	一个	恶棍	你	是	,	"	完成的	迪克	.

“让他们知道你是个多么无赖，”迪克说完。

" ['kræbˌtriː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [noʊ] ['frendʃɪp] ,

"	Crabtree	,	let	me	tell	you	once	for	all	,	that	you	can	expect	no	friendship	,
"	克拉布特里	,	让	我	告诉	你	一次	为了	全部	,	那	你	能	预计	不	友谊	,

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

“克拉布特里，我最后再告诉你一遍，你别想从我这里得到任何友谊。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	not	worthy	of	it	.
你	是	不是	值得	的	它	.

你不配拥有它。

[wen] [aɪ] [miːt] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wət'evər] [aɪ] [siː] [fɪt] .

When	I	meet	those	students	I	will	tell	them	whatever	I	see	fit	.
什么时候	我	见面	那些	学生	我	将要	告诉	他们	任何	我	看	合身	.

等我见到那些学生时，我会告诉他们我认为合适的事情。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

"	At	these	words	Josiah	Crabtree	grew	as	white	as	a	sheet	.
"	在	这些	字	约西亚	克拉布特里	生长	作为	白色的	作为	一个	床单	.

听到这话，乔赛亚·克拉布特里脸色煞白。

[ðen] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] .

Then	,	setting	his	teeth	,	he	suddenly	recovered	.
然后	,	环境	他的	牙齿	,	他	突然	恢复	.

然后，他咬紧牙关，突然恢复了过来。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] [frendz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

"	Are	those	your	friends	?	"	he	demanded	,	pointing	up	the	lake	shore	.
"	是	那些	你的	朋友们	?	"	他	要求	,	指向	向上	这	湖	支撑	.

“那些是你的朋友吗？”他指着湖岸问道。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

As	was	perfectly	natural	,	Dick	turned	to	gaze	in	the	direction	.
作为	曾是	完美	自然的	,	迪克	转向	到	目光	在	这	方向	.

迪克很自然地转头看向那个方向。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

['kræbˌtriː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Crabtree	swung	a	stick	that	he	carried	into	the	air	and	brought	it	down	with
克拉布特里	摇摆	一个	戳	那	他	携带	进入	这	空气	和	带来	它	向下	和

[ɔːl] [fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːθs] [hed] .

all	force	on	the	youth's	head	.
全部	力量	在	这	青年的	头	.

克拉布特里挥舞着手中的棍子，用尽全力砸向年轻人的头部。

[dɪk] [felt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪn] ,

Dick	felt	a	terrific	pain	,
迪克	毛毡	一个	了不起	疼痛	,

迪克感到一阵剧痛。

[sɔː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] ['dænsɪŋ] [laɪts] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː]

saw	a	million	or	more	dancing	lights	flash	through	his	brain	—	and	then	he	knew
锯	一个	百万	或者	更多的	跳舞	灯	闪光	通过	他的	脑	—	和	然后	他	知道

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他的大脑中闪过无数闪烁的光芒——然后他就什么都不知道了。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [fɪkst] [hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['grɪmli] .

"	I	guess	I've	fixed	him	,	"	muttered	the	former	teacher	of	Putnam	Hall	grimly	.
"	我	猜测	我已经	固定的	他	,	"	低声说道	这	以前的	老师	的	普特南	大厅	阴沉地	.

“我想我已经把他治好了，”普特南霍尔的前任教师阴沉地低声说道。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [bɔɪ] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	knelt	beside	the	fallen	boy	and	felt	of	his	heart	.
他	跪下	旁	这	倒下	男生	和	毛毡	的	他的	心	.

他跪在倒地的男孩身边，摸了摸自己的胸口。

" [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['prɪti] [wel] [nɑːkt] [aʊt] .
" Not dead , but pretty well knocked out .
" 不是 死的 , 但 漂亮的 出色地 敲门 出去 .

“没死，但昏过去了。”

[naʊ] [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [best] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Now what had I best do with him ?
现在 什么 有 我 最好的 做 和 他 ?

我该如何处置他呢?

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" He thought for a moment ,
" 他 想法 为了 一个 片刻 ,

他想了一会儿，

[ðen] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl]
then remembered a deep hollow which he had encountered but a short while
然后 记得 一个 深的 空洞的 哪个 他 有 遭遇 但 一个 短的 尽管
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

然后他想起不久前遇到的一个深谷。

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Gazing around , to make certain that nobody was watching him ,
凝视 大约 , 到 制作 肯定 那 无人 曾是 观看 他 ,

他环顾四周，确保没有人注意到他。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [læd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm] ,
he picked up the unconscious lad and stalked off with the form ,
他 挑选 向上 这 无意识 小伙子 和 跟踪 离开 和 这 形式 ,

他抱起昏迷不醒的男孩，拿着表格大步走开了。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .
back into the jungle and up a small hill .
后退 进入 这 丛林 和 向上 一个 小的 爬坡道 .

回到丛林深处，爬上一座小山。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][dɜːrt] ,
At the top there was a split between the rocks and dirt ,
在 这 顶部 那里 曾是 一个 分裂 之间 这 岩石 和 污垢 ,

顶部岩石和泥土之间有一条裂缝。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [pʊr] [dɪk] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] .
and into this he dropped poor Dick , a distance of twenty or more feet .
和 进入 这 他 掉落 贫穷的 迪克 , 一个 距离 的 二十 或者 更多的 脚 .

然后他把可怜的迪克扔进了这个坑里，距离有二十英尺甚至更远。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] [luːs] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] [triː] ['bræntʃɪz] .
Then he threw down some loose leaves and dead tree branches .
然后 他 扔 向下 一些 松动的 树叶 和 死的 树 分支 .

然后他扔下了一些落叶和枯树枝。

" [naʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['roʊvɝz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi]
" Now I reckon I am getting square with those Rovers , " he muttered , as he
" 现在 我 估计 我 是 获得 正方形 和 那些 流浪者队 , " 他 低声说道 , 作为 他
['hɜːrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

“现在我觉得我要跟那些流浪者队算账了，”他一边嘟囔着，一边匆匆离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər]['pɑːrti] ['wʌndɝd] [waɪ] [dɪk] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

The	others	of	the	Rover	party	wondered	why	Dick	did	not	join	them	when	they
这	其他的	的	这	路虎	派对	想知道	为什么	迪克	做过	不是	加入	他们	什么时候	他们

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt] .

gathered	around	the	camp	-	fire	that	night	.
聚集	大约	这	营	-	火	那	夜晚	.

当晚，当大家围坐在篝火旁时，罗孚小队的其他人都很疑惑，为什么迪克没有加入他们。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] .

"	He	must	be	done	fishing	by	this	time	,	"	said	Tom	.
"	他	必须	是	完毕	钓鱼	经过	这	时间	,	"	说	汤姆	.

“他这个时候应该已经钓完鱼了，”汤姆说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	I	wonder	if	anything	has	happened	to	him	?	"
"	我	想知道	如果	任何事物	有	发生	到	他	?	"

不知道他是否出了什么事?

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [diː] [leɪk] [æn; ən] - [siː] , " [pʊt] [ɪn] ['ælɪk] ,

"	Let	us	take	a	walk	up	de	lake	an	'	see	,	"	put	in	Aleck	,
"	让	我们	拿	一个	走	向上	德	湖	一个	-	看	,	"	放	在	阿莱克	,

“我们去湖边走走看看吧，”亚历克插话道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	the	pair	started	off	without	delay	.
和	这	一对	开始	离开	没有	延迟	.

于是两人立即开始了。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] .

They	soon	found	the	spot	where	Dick	had	been	fishing	.
他们	很快	成立	这	点	在哪里	迪克	有	到过	钓鱼	.

他们很快找到了迪克钓鱼的地方。

[hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

His	rod	and	line	lay	on	the	bank	,
他的	杆	和	线	躺	在	这	银行	,

他的鱼竿和鱼线放在岸边。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][dʒəu'saiə] ['kræbˌtriz] [ə'proʊtʃ] .

just	as	he	had	dropped	it	upon	Josiah	Crabtree's	approach	.
只是	作为	他	有	掉落	它	之上	约西亚	蟹树	方法	.

就像他当着乔赛亚·克拉布特里的面扔下它一样。

" [dɪk] ! [dɪk] !

"	Dick	!	Dick	!
"	迪克	!	迪克	!

“迪克！迪克！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [tɑːm] .

Where	are	you	?	"	called	out	Tom	.
在哪里	是	你	?	"	称为	出去	汤姆	.

“你在哪里？”汤姆喊道。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [æt; ət][fɜːrst] .

No	answer	came	back	at	first	.
不	回答	来了	后退	在	第一的	.

起初没有收到回复。

[ðen] , [tuː; tə] ['tɑːmz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] : " [hɪr]

Then	,	to	Tom's	astonishment	,	a	strange	voice	answered	from	the	woods	:	"	Here
然后	,	到	汤姆的	惊讶	,	一个	奇怪的	嗓音	回答	从	这	树林	:	"	这里

[aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	am	!
我	是	!

令汤姆惊讶的是，树林里传来一个奇怪的声音："我在这里！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？"

" [dæt] [eɪnt] [dɪk] , " ['mʌtəd] ['ælɪk] .

"	Dat	aint	Dick	,	"	muttered	Aleck	.
"	数据	不是	迪克	,	"	低声说道	阿莱克	.

"那不是迪克，"亚历克嘟囔道。

" [dæts] [els] , ['mæsə]

"	Dat's	sumbuddy	else	,	Massah
"	数据	副手	别的	,	玛萨

"那家伙就是别的什么人，老兄。"

[tɑːm] . "

Tom	.	"
汤姆	.	"

汤姆。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	So	it	is	,	"	replied	Tom	,
"	所以	它	是	,	"	回复	汤姆	,

"的确如此，"汤姆回答道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] ['strʌglɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

and	presently	saw	a	tall	and	well	-	built	young	man	struggling	forth	from
和	目前	锯	一个	高的	和	出色地	-	建造	年轻的	男人	挣扎	前进	从

[ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	tall	grass	of	the	jungle	.
这	高的	草	的	这	丛林	.

于是，他看到一个身材高大健壮的年轻人正艰难地从丛林的高草丛中爬出来。

" [hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [tɔːrd]

"	Hullo	,	what	are	you	?	"	demanded	the	newcomer	,	as	he	stalked	toward
"	你好	,	什么	是	你	?	"	要求	这	新人	,	作为	他	跟踪	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"喂，你们是什么东西？"新来者一边朝他们走来一边问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " [læft] [tɑːm] .

"	I	guess	I	can	ask	the	same	question	,	"	laughed	Tom	.
"	我	猜测	我	能	问	这	相同的	问题	,	"	笑了	汤姆	.

"我想我也可以问同样的问题，"汤姆笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]

"	Are	you	the
"	是	你	这

你是

[dɪk] [huː] [dʒʌst] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? "

Dick	who	just	answered	me	?	"
迪克	WHO	只是	回答	我	?	"

刚才回答我的是迪克吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪk] ['tʃestər] .
" I am Dick Chester .
" 我 是 迪克 切斯特 .

我是迪克·切斯特。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
And who are you ? "
和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [tɑːm]['roʊvər] .
" Tom Rover .
" 汤姆 路虎 .

“汤姆·罗孚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
I am looking for my brother Dick , who was fishing here a while ago .
我 是 寻找 为了 我的 兄弟 迪克 , WHO 曾是 钓鱼 这里 一个 尽管 前 .

我在找我的哥哥迪克，他前段时间在这里钓鱼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ? "
Are you one of that party of college students we have heard about ? "
是 你 一 的 那 派对 的 大学 学生 我们 有 听到 关于 ? "

你是我们听说过的那群大学生中的一员吗?

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [jeɪl] .
" Yes , I'm a college student from Yale .
" 是的 , 我是 一个 大学 学生 从 耶鲁大学 .

“是的，我是耶鲁大学的一名大学生。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
May I ask where you come from ?
可能 我 问 在哪里 你 来 从 ?

请问您来自哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['mænər] [tɑːm][toʊld] [dɪk] ['tʃestər] .
" In a brief manner Tom told Dick Chester .
" 在 一个 简短的 方式 汤姆 讲述 迪克 切斯特 .

汤姆简短地告诉了迪克·切斯特。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [dɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" We can't imagine what has become of my brother Dick , " he went on .
" 我们 不能 想象 什么 有 变得 的 我的 兄弟 迪克 , " 他 去 在 .

“我们无法想象我的兄弟迪克现在怎么样了，”他继续说道。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['laɪən] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jeɪl] ['stuːd(ə)nt] .
" Perhaps a lion ate him up , " answered the Yale student .
" 也许 一个 狮子 吃 他 向上 , " 回答 这 耶鲁大学 学生 .

“也许被狮子吃掉了，”这位耶鲁大学的学生回答道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [smaɪl] .
" No , you needn't smile .
" 不 , 你 不必 微笑 .

“不，你不必微笑。”

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
We saw a lion only yesterday .
我们 锯 一个 狮子 仅有的 昨天 .

我们昨天还看到了狮子。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [skerd] ['mɪstər] . ['kræbˌtriː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] . "
It nearly scared Mr . Crabtree into a fit . "
它 几乎 害怕的 先生 . 克拉布特里 进入 一个 合身 . "

“这差点把克拉布特里先生吓得魂飞魄散。”

" ['mɪstər] . ['kræbˌtriː] ! " [bɜːrst] [tɔːrn] .

"	Mr	.	Crabtree	!	"	burst	Torn	.
"	先生	.	克拉布特里	!	"	爆裂	撕裂	.

“克拉布特里先生！”托恩突然喊道。

" [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] ? "

"	Josiah	Crabtree	?	"
"	约西亚	克拉布特里	?	"

“乔赛亚·克拉布特里？”

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] — [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] .

"	Indeed	I	do	—	to	my	sorrow	.
"	的确	我	做	—	到	我的	悲哀	.

“的确如此——令我感到悲哀的是。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ə'tend] .

He	used	to	be	a	teacher	at	the	academy	I	and	my	brothers	attend	.
他	用过的	到	是	一个	老师	在	这	学院	我	和	我的	兄弟	出席	.

他曾是我和兄弟们就读的那所学校的老师。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

But	he	was	discharged	.
但	他	曾是	出院	.

但他被解除了医保。

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ræskl] . "

He's	a	regular	rascal	.	"
他是	一个	常规的	恶棍	.	"

他是个十足的无赖。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['kwiərid] [dɪk] ['tʃestər] .

"	You	are	sure	of	that	?	"	queried	Dick	Chester	.
"	你	是	当然	的	那	?	"	查询	迪克	切斯特	.

“你确定吗？”迪克·切斯特问道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	thought	so	all	along	,	but	the	others	,	would	hardly	believe	it	.	"
"	我	有	想法	所以	全部	沿着	,	但	这	其他的	,	会	几乎	相信	它	.	"

“我一直都这么想，但其他人恐怕不会相信。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl][aɪ] [seɪ] .

"	I	am	telling	the	truth	,	and	can	prove	all	I	say	.
"	我	是	讲述	这	真相	,	和	能	证明	全部	我	说	.

“我说的都是实话，而且我能证明我所说的一切。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] .

But	just	now	I	am	anxious	about	my	brother	.
但	只是	现在	我	是	焦虑的	关于	我的	兄弟	.

但我现在很担心我的弟弟。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] ? "

You	say	you	saw	a	lion	?	"
你	说	你	锯	一个	狮子	?	"

你说你看到了一头狮子?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkræbˌtriː] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]
He 他 **was** 曾是 **across** 穿过 **the** 这 **lake** 湖 **;** ; **but** 但 **Mr** 先生 **.** . **Crabtree** 克拉布特里 **was** 曾是 **scared** 害怕的 **to** 到 **death** 死亡 **and** 和
[ræn] [əˈweɪ] .
ran 跑 **away** 离开 .

他当时在湖对岸；但是克拉布特里先生吓坏了，跑掉了。

[fræŋk] [rændˌrɑːnt][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][hɪt]
Frank 坦率 **Rand** 兰德 **and** 和 **I** 我 **took** 采取 **shots** 镜头 **at** 在 **the** 这 **beast** 兽 **,** , **but** 但 **I** 我 **can't** 不能 **say** 说 **if** 如果 **we** 我们 **hit** 打
[hɪm; ɪm] . "
him 他 **.** . **"** "

弗兰克·兰德和我都向那头野兽开了枪，但我不能确定我们是否击中了它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [dɪk] - [fel] [ˈɪntuː][dæt][ˈlaɪənz] [ˈklʌtʃɪz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈælɪk] .
" " **It** 它 **would** 会 **be** 是 **too** 也 **bad** 坏的 **if** 如果 **Dick** 迪克 **dunh** - **fell** 跌倒 **into** 进入 **dat** 数据 **lion's** 狮子的 **clutches** 离合器 **,** , **"** " **put** 放 **in** 在 **Aleck** 阿莱克 **.** .

“如果迪克落入那头狮子的爪牙，那就太糟糕了，”亚历克插话道。

" [aɪ] [ˈrekən] [diː][ˈlaɪən] [wʊd] [tʃɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . "
" " **I** 我 **reckon** 估计 **de** 德 **lion** 狮子 **would** 会 **chaw** 咀嚼 **him** 他 **up** 向上 **in** 在 **no** 不 **time** 时间 **.** . **"** "

“我估计狮子很快就能把他吃掉。”

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˈkuːdʒoʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" " **Go** 去 **back** 后退 **and** 和 **call** 称呼 **Cujo** 库乔 **,** , **"** " **said** 说 **Tom** 汤姆 **.** .

“回去给库乔打电话，”汤姆说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [maɪ] ['brʌðɝz] ['futsteps] .
" " **He** 他 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **track** 追踪 **my** 我的 **brother's** 兄弟 **footsteps** 脚步声 **.** .

“他或许能追踪到我哥哥的足迹。”

" [æt; ət] [wʌns] ['ælɪk] [ləʊpt] [ɔːf] .
" " **At** 在 **once** 一次 **Aleck** 阿莱克 **loped** 斜切 **off** 离开 **.** .

“亚历克立刻飞奔而去。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tɑːm][toʊld] [dɪk] ['tʃestər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ,
While 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **gone** 已消失 **Tom** 汤姆 **told** 讲述 **Dick** 迪克 **Chester** 切斯特 **much** 很多 **concerning** 有关 **himself** 他自己 **,** ,

汤姆离开期间，他把很多关于自己的事告诉了迪克·切斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] [rɪ'leɪtɪd] ['sevrəl] [fækts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]
and 和 **the** 这 **college** 大学 **student** 学生 **related** 有关的 **several** 一些 **facts** 事实 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这 **party** 派对 **to** 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
which 哪个 **he** 他 **belonged** 属于 **.** .

这位大学生讲述了一些与他所属政党有关的事实。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][juː 'es] ['stjʊdnts] , " [hiː; hi] [sed] .
" " **There** 那里 **are** 是 **six** 六 **of** 的 **us** 我们 **students** 学生 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

“我们一共六个学生，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm] [jeɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	We	were	going	to	have	a	professor	from	Yale	with	us	,
"	我们	是	去	到	有	一个	教授	从	耶鲁大学	和	我们	,

“我们原本要请一位耶鲁大学的教授来和我们一起学习，”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][haɪrd][dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] .

but	he	got	sick	at	the	last	moment	and	we	hired	Josiah	Crabtree	.
但	他	得到	生病的	在	这	最后的	片刻	和	我们	雇用	约西亚	克拉布特里	.

但他临阵生病了，于是我们聘请了乔赛亚·克拉布特里。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	wish	we	hadn't	done	it	now	,
我	希望	我们	之前没有	完毕	它	现在	,

现在想想，我真希望我们当初没那么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] ,

for	he	has	proved	more	of	a	hindrance	than	a	help	,
为了	他	有	已证实	更多的	的	一个	障碍	比	一个	帮助	,

因为事实证明，他带来的阻碍远大于帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel]

and	his	real	knowledge	of	fauna	and	flora	could	be	put	in	a	peanut	shell
和	他的	真实的	知识	的	动物	和	植物	可以	是	放	在	一个	花生	壳

,

,

,

他对动植物的真正了解少得可怜，简直可以用花生壳来概括。

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [tuː; tə] [sper] . "

with	room	to	spare	.	"
和	房间	到	空闲的	.	"

还有剩余空间。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg][bræg] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	He's	a	big	brag	,	"	answered	Tom	.
"	他是	一个	大的	吹牛	,	"	回答	汤姆	.

“他很爱吹牛，”汤姆回答道。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] — [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	Take	my	advice	and	never	trust	him	too	far	—	or	you	may	be	sorry	for	it
"	拿	我的	建议	和	绝不	相信	他	也	远的	—	或者	你	可能	是	对不起	为了	它

.

:

.

听我的劝告，永远不要太信任他——否则你可能会后悔。

" ['prez(ə)ntli] ['ælɪk] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ]['kuːdʒoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	Presently	Aleck	came	back	,	with	Cujo	following	.
"	目前	阿莱克	来了	后退	,	和	库乔	下列的	.

“随后，亚历克回来了，库乔也回来了。”

[ðə; ði] ['brɔːni] ['æfrɪkən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

The	brawny	African	began	at	once	to	examine	the	footprints	along	the	lake	shore	.
这	强壮的	非洲	开始	在	一次	到	检查	这	脚印	沿着	这	湖	支撑	.

这位身材魁梧的非洲人立刻开始仔细查看湖岸边的脚印。

" [hɪm; ɪm] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Him	been	here	,	"	he	said	.
"	他	到过	这里	,	"	他	说	.

“他来过这里，”他说。

" [hɪm; ɪm] [keɪm] [ʌp] [dɪs] [weɪ] .
" Him came up dis way .
" 他 来了 向上 迪斯 方式 .

他从这边上来。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][noʊ] [wɔːk] [əˈweɪ] . "
But him no walk away . "
但 他 不 走 离开 . "

但他没有离开。

" ['dɪdnt] [wɔːk] [əˈweɪ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .
" Didn't walk away ! " ejaculated Tom .
" 没有 走 离开 ! " 射精 汤姆 .

“我没走！”汤姆大声说道。

" [noʊ] . ['ʌdər] [fuːt'prints] [wɔːk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌm; əm] ['mæsə] [dɪk] . "
" No . Udder footprints walk away , but not um Massah Dick . "
" 不 . 乳房 脚印 走 离开 , 但 不是 嗯 玛萨 迪克 . "

“不。乳房的脚印会走开，但……迪克老爷不会。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['kuːdʒoʊ] .
" I don't understand , Cujo .
" 我 不 理解 , 库乔 .

“我不明白，库乔。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] — [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ? "
Do you think he — fell into the lake ? "
做 你 思考 他 — 跌倒 进入 这 湖 ? "

你觉得他是不是掉进湖里了?

" [pər'hæps] , ['mæsə] [tɑːm] — [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [get] ['ɪntuː] [boʊt] .
" Perhaps , Massah Tom — or maybe he get into boat .
" 也许 , 玛萨 汤姆 — 或者 或许 他 得到 进入 船 .

“或许，汤姆老爷——或者他可能会上船。”

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['boʊts] [əˈraʊnd] [hɪr] — [duː][juː; jʊ] ?
" I don't know of any boats around here — do you ?
" 我 不 知道 的 任何 船 大约 这里 — 做 你 ?

“我不知道这附近有什么船——你知道吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [dɪk] ['tʃestər] .
" he asked of Dick Chester .
" 他 问 的 迪克 切斯特 .

他问迪克·切斯特。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [jeɪl] .
" No , " returned the young man from Yale .
" 不 , " 返回 这 年轻的 男人 从 耶鲁大学 .

“不，”这位来自耶鲁的年轻人回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] . "
" But the natives living in the vicinity may have them . "
" 但 这 本地人 活的 在 这 附近 可能 有 他们 . "

“但附近居住的土著居民可能拥有它们。”

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dʌn] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [sed] ['ælɪk] .
" Perhaps a native dun carry him off , " said Aleck .
" 也许 一个 本国的 逼债 携带 他 离开 , " 说 阿莱克 .

“或许是某个土著人把他掳走了，”亚历克说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - , [dæt][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] . "

"	He	must	be	sumwhar	,	dat	am	certain	.	"
"	他	必须	是	-	,	数据	是	肯定	.	"

“他肯定在某个地方，这一点我可以肯定。”

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] ['sædli] .

"	Yes	,	he	must	be	somewhere	,	"	repeated	Tom	sadly	.
"	是的	,	他	必须	是	某处	,	"	重复	汤姆	令人遗憾的是	.

“是的，他肯定在某个地方，”汤姆悲伤地重复道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm][ænd; ənd] ['rændɔlf] ['roʊvər][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [dɪk]

By	this	time	Sam	and	Randolph	Rover	were	coming	up	,	and	also	one	of	Dick
经过	这	时间	山姆	和	兰道夫	路虎	是	未来	向上	,	和	还	一	的	迪克

['tʃɛstərz] [frendz] .

Chester's	friends	.
切斯特的	朋友们	.

这时，萨姆和兰道夫·罗弗也长大了，还有迪克·切斯特的一个朋友。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][tɑːm] ,

The	college	students	were	introduced	to	the	others	by	Tom	,
这	大学	学生	是	介绍	到	这	其他的	经过	汤姆	,

汤姆将这些大学生们介绍给了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] [bɪ'gæn][fɔːr; fər] [dɪk] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

and	then	a	general	hunt	began	for	Dick	,	which	lasted	until	the	shades	of
和	然后	一个	一般的	打猎	开始	为了	迪克	,	哪个	持续	直到	这	色调	的

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

night	had	fallen	.
夜晚	有	倒下	.

然后，对迪克的全面搜捕行动开始了，一直持续到夜幕降临。

[bʌt; bət] [pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [wʌt] [hæd; həd] , [bɪ'kʌm]

But	poor	Dick	was	not	found	,	and	all	wondered	greatly	what	had	,	become
但	贫穷的	迪克	曾是	不是	成立	,	和	全部	想知道	非常	什么	有	,	变得

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但可怜的迪克却不见了踪影，大家都非常想知道他究竟发生了什么事。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'taɪərd][æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] .

Tom	and	the	others	retired	at	ten	o'clock	.
汤姆	和	这	其他的	退休	在	十	点钟	.

汤姆和其他人十点钟就休息了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [dɪk] ['mɪsɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɝz][kʊd; kəd][kloʊz]

But	not	to	sleep	,	for	with	Dick	missing	none	of	the	Rovers	could	close
但	不是	到	睡觉	,	为了	和	迪克	丢失的	没有任何	的	这	流浪者队	可以	关闭

[æn; ən] [aɪ] .

an	eye	.
一个	眼睛	.

但他们却无法入睡，因为迪克失踪了，流浪者队的队员们都彻夜难眠。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [sæm] .

"	We	must	find	him	in	the	morning	,	"	said	Sam	.
"	我们	必须	寻找	他	在	这	早晨	,	"	说	山姆	.

“我们明天早上必须找到他，”萨姆说。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] !

"	We	simply	must	!
"	我们	简单地	必须	!

我们必须这样做！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	And	the	others	agreed	with	him	.
"	和	这	其他的	同意	和	他	.

其他人也都同意他的看法。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]

DICK	AND	THE	LION
迪克	和	这	狮子

迪克与狮子

[wen] [pʊr] [dɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'keɪd]

When	poor	Dick	came	to	his	senses	he	was	lying	in	a	heap	on	the	decayed
什么时候	贫穷的	迪克	来了	到	他的	感官	他	曾是	说谎	在	一个	堆	在	这	腐烂的

[liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

leaves	at	the	bottom	of	the	hollow	between	the	rocks	.
树叶	在	这	底部	的	这	空洞的	之间	这	岩石	.

可怜的迪克回过神来时，发现自己躺在岩石间洼地底部的一堆腐烂落叶上。

[ðə; ði] [stʌf] [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][tɑːp] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	stuff	Josiah	Crabtree	had	thrown	down	still	lay	on	top	,	of	him	,
这	东西	约西亚	克拉布特里	有	抛掷	向下	仍然	躺	在	顶部	,	的	他	,

乔赛亚·克拉布特里扔下的那些东西仍然压在他身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['smʌðəd] .

and	it	was	a	wonder	that	he	had	not	been	smothered	.
和	它	曾是	一个	想知道	那	他	有	不是	到过	窒息	.

他竟然没有被闷死，真是个奇迹。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪtʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd]

"	Where	in	the	world	am	I	?	"	was	the	first	thought	which	crossed	his	confused
"	在哪里	在	这	世界	是	我	?	"	曾是	这	第一的	想法	哪个	交叉	他的	使困惑

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“我这是在哪儿？”这是他混乱的脑海中闪过的第一个念头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

He	tried	to	sit	up	,
他	尝试	到	坐	向上	,

他试图坐起来，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [triː]

but	found	this	impossible	until	he	had	scattered	the	dead	leaves	and	tree
但	成立	这	不可能的	直到	他	有	疏散	这	死的	树叶	和	树

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

但他发现，直到他把枯叶和树枝散开后，才能够做到这一点。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Even	then	he	was	so	bewildered	that	he	hardly	knew	what	to	do	,
甚至	然后	他	曾是	所以	困惑	那	他	几乎	知道	什么	到	做	,

即使到了那时，他也感到非常困惑，几乎不知道该怎么办。

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [ster] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

excepting	to	stare	around	at	his	strange	surroundings	.
除外	到	盯	大约	在	他的	奇怪的	周围环境	.

除了四处张望，打量这陌生的环境之外，他什么也做不了。

['sloʊli] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [haʊ] [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Slowly	**the**	**truth**	**dawned**	**upon**	**him**	**—**	**how**	**Josiah**	**Crabtree**	**had**	**struck**	**him**	**down**
缓慢地	这	真相	黎明	之上	他	—	如何	约西亚	克拉布特里	有	击	他	向下

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

on	**the**	**lake**	**shore**	**.**
在	这	湖	支撑	.

他渐渐明白了真相——乔赛亚·克拉布特里是如何在湖边把他打倒的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	**He**	**must**	**have**	**brought**	**me**	**here**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	他	必须	有	带来	我	这里	,	"	他	低声说道	.

“一定是他把我带到这里的，”他喃喃自语道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt]

"	**Perhaps**	**he**	**thought**
"	也许	他	想法

或许他想

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] !

I	**was**	**dead**	**!**
我	曾是	死的	!

我当时已经死了！

" [ɔːl'ðoʊ] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Although**	**Dick**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**
"	虽然	迪克	做过	不是	知道	它	,

虽然迪克并不知道，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .

he	**had**	**been**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hollow**	**all**	**evening**	**and**	**all**	**night**	**.**
他	有	到过	在	这	底部	的	这	空洞的	全部	晚上	和	全部	夜晚	.

他整个晚上都待在山谷底部。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi]

The	**sun**	**was**	**now**	**up**	**once**	**more**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**day**	**later**	**than**	**he**
这	太阳	曾是	现在	向上	一次	更多的	,	但	它	曾是	一个	天	之后	比	他

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

太阳再次升起，但比他想象的晚了一天。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ænts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,

The	**hollow**	**was**	**damp**	**and**	**full**	**of**	**ants**	**and**	**other**	**insects**	**,**
这	空洞的	曾是	潮湿	和	满的	的	蚂蚁	和	其他	昆虫	,

洞穴潮湿阴冷，里面满是蚂蚁和其他昆虫。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][ðə; ði] [juːθ] [gɑːt] [ʌp] .

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**felt**	**able**	**the**	**youth**	**got**	**up**	**.**
和	作为	很快	作为	他	毛毡	有能力的	这	青年	得到	向上	.

年轻人一觉得可以起床了，就起身去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [wer] [ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

There	**was**	**a**	**big**	**lump**	**behind**	**his**	**left**	**ear**	**where**	**the**	**stick**	**had**	**descended**	**,**
那里	曾是	一个	大的	块	在后面	他的	左边	耳朵	在哪里	这	戳	有	下降	,

他左耳后方有一个大肿块，那是棍子掉下来的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːrt][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**this**	**hurt**	**not**	**a**	**little**	**.**
和	这	伤害	不是	一个	小的	.

这真的让我很受伤。

" [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I'll	get	square	with	him	some	day	,	"	he	muttered	,
"	患病的	得到	正方形	和	他	一些	天	,	"	他	低声说道	,

“总有一天我会跟他算账的，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] .

as	he	tried	to	crawl	out	of	the	hollow	.
作为	他	尝试	到	爬行	出去	的	这	空洞的	.

他试图从树洞里爬出来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .

"	He	has	more	courage	to	play	the	villain	than	I	gave	him	credit	for	.
"	他	有	更多的	勇气	到	玩	这	恶棍	比	我	给予	他	信用	为了	.

“他扮演反派角色的勇气比我想象的要大。”

['sʌmtaɪm] [aɪl] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Sometime	I'll	face	him	again	,	and	then	things	will	be	different	.
有时	患病的	脸	他	再次	,	和	然后	事物	将要	是	不同的	.

总有一天我会再次面对他，到那时一切都会不一样了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] .

"	It	was	no	easy	matter	to	get	out	of	the	hollow	.
"	它	曾是	不	简单的	事情	到	得到	出去	的	这	空洞的	.

“从山谷里出来可不是件容易的事。”

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [pʊr] [dɪk] [traɪd] ,

The	sides	were	steep	and	slippery	,	and	four	times	poor	Dick	tried	,
这	侧面	是	陡	和	滑	,	和	四	时代	贫穷的	迪克	尝试	,

两侧陡峭湿滑，可怜的迪克尝试了四次才成功。

['oʊnli][tuː; tə][slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

only	to	slip	back	to	the	bottom	.
仅有的	到	滑	后退	到	这	底部	.

结果却又跌回谷底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fɪfθ] [taɪm] ,

He	was	about	to	try	a	fifth	time	,
他	曾是	关于	到	尝试	一个	第五	时间	,

他正准备第五次尝试，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'lɑːrm] .

when	a	sound	broke	upon	his	ears	which	caused	him	great	alarm	.
什么时候	一个	声音	打破	之上	他的	耳朵	哪个	导致	他	伟大的	警报	.

这时，他耳中传来一声巨响，令他十分惊恐。

[frʌm; frəm]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

From	only	a	short	distance	away	came	the	muffled	roar	of	a	lion	.
从	仅有的	一个	短的	距离	离开	来了	这	闷音	吼	的	一个	狮子	.

不远处传来一声低沉的狮吼。

[dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] , [ðɪs] [saʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ,

Dick	had	never	heard	,	this	sound	out	in	the	open	before	,
迪克	有	绝不	听到	,	这	声音	出去	在	这	打开	前	,

迪克以前从未在户外听到过这种声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd][æt; ət]

but	he	had	heard	it	a	number	of	times	at	the	circus	and	at
但	他	有	听到	它	一个	数字	的	时代	在	这	马戏团	和	在

[ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

the	menagerie	in	Central	Park	,
这	动物园	在	中央	公园	,

但他曾在马戏团和中央公园的动物园里多次听到过这首歌。

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɔːr] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

New	York	,	and	he	recognized	the	roar	only	too	well	.
新的	约克	,	和	他	认可	这	吼	仅有的	也	出色地	.

纽约，他对那震耳欲聋的咆哮声再熟悉不过了。

" [ə; eɪ]['laɪən] !

"	A	lion	!
"	一个	狮子	!

“一头狮子！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪！

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

I	trust	he	isn't	coming	this	way	!
我	相信	他	不是	未来	这	方式	!

我相信他不会朝这边过来！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz] [dɪk] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

"	But	he	was	coming	that	way	,	as	Dick	soon	discovered	.
"	但	他	曾是	未来	那	方式	,	作为	迪克	很快	发现	.

但迪克很快发现，他正朝那个方向走来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['saɪləns] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [rɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə] ,

A	few	seconds	of	silence	were	followed	by	another	roar	which	to	,
一个	很少	秒	的	沉默	是	随后	经过	其他	吼	哪个	到	,

短暂的沉默之后，又是一声咆哮，

[ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [juːθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

the	alarmed	youth	appeared	to	come	from	almost	over	his	head	.
这	惊慌	青年	出现	到	来	从	几乎	超过	他的	头	.

那个惊恐的年轻人似乎是从他头顶上方冒出来的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Then	came	a	low	whine	,	which	was	kept	up	for	fully	a	minute	,	followed	by
然后	来了	一个	低的	抱怨	,	哪个	曾是	保留	向上	为了	完全	一个	分钟	,	随后	经过

[ə'nʌðər] [rɔːr] .

another	roar	.
其他	吼	.

随后传来一声低沉的呜咽声，持续了一分钟之久，紧接着又是一声咆哮。

[dɪk] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɔːr]

Dick	hardly	knew	what	was	best	—	to	remain	at	the	bottom	of	the	hollow	or
迪克	几乎	知道	什么	曾是	最好的	—	到	保持	在	这	底部	的	这	空洞的	或者

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [triː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

try	to	escape	to	some	tree	at	the	top	of	the	opening	.
尝试	到	逃脱	到	一些	树	在	这	顶部	的	这	开幕	.

迪克几乎不知道什么才是最好的选择——是留在树洞底部，还是设法逃到洞口顶部的某棵树上。

" [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [næb][ˌem 'iː][ɑːn] [saɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['dɪzməli] .

"	If	I	go	up	now	he	may	nab	me	on	sight	,	"	he	thought	dismally	.
"	如果	我	去	向上	现在	他	可能	纳布	我	在	视线	,	"	他	想法	令人沮丧地	.

“如果我现在上去，他可能会当场抓住我，”他沮丧地想。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][maɪ] — [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] !

"	Oh	,	if	only	I	had	my	—	thank	Heaven	,	I	have	!
"	哦	,	如果	仅有的	我	有	我的	—	感谢	天堂	,	我	有	!

“哦，如果我有我的——谢天谢地，我有！”

" [dɪk] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] .

"	Dick	had	felt	for	his	pistol	before	,	to	find	it	gone	.
"	迪克	有	毛毡	为了	他的	手枪	前	,	到	寻找	它	已消失	.

“迪克之前曾摸过他的手枪，但发现它不见了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['bærəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

But	now	he	spotted	the	glint	of	the	shiny	barrel	among	the	leaves	.
但	现在	他	斑	这	闪烁	的	这	闪亮的	桶	之中	这	树叶	.

但现在他看到了树叶间闪闪发光的木桶。

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['kræbˌtriː] [hæd; həd] [pɪtʃt]

The	weapon	had	fallen	from	his	person	at	the	time	Crabtree	had	pitched
这	武器	有	倒下	从	他的	人	在	这	时间	克拉布特里	有	投球

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

him	into	the	hollow	.
他	进入	这	空洞的	.

当克拉布特里把他扔进洼地时，那件武器已经从他身上掉了下来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	reached	for	it	,
他	达到	为了	它	,

他伸手去拿，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	to	his	joy	found	that	it	was	fully	loaded	and	ready	for	use	.
和	到	他的	喜悦	成立	那	它	曾是	完全	已加载	和	准备好	为了	使用	.

令他欣喜的是，他发现它已装满弹药，随时可以使用。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hæf] [rɔːr] ,

Presently	he	heard	the	bushes	overhead	thrust	aside	,	and	then	came	a	half	roar	,
目前	他	听到	这	灌木丛	开销	推力	旁边	,	和	然后	来了	一个	一半	吼	,

随后他听到头顶的灌木丛被拨开，接着传来一声低沉的咆哮。

[hæf] [waɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

half	whine	that	made	him	jump	.
一半	抱怨	那	制成	他	跳	.

半声呜咽吓了他一跳。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Looking	up	,	he	saw	a	lion	standing	on	the	edge	of	the	hollow	facing	him	.
寻找	向上	,	他	锯	一个	狮子	常设	在	这	边缘	的	这	空洞的	面向	他	.

他抬头望去，看到一头狮子站在洼地边缘，正对着他。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ]

The	monarch	of	the	forest	was	holding	one	of	his	forepaws	up	and	now
这	君主	的	这	森林	曾是	保持	一	的	他的	前爪	向上	和	现在

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [lɪm] .

he	sat	down	on	his	haunches	to	lick	the	limb	.
他	卫星	向下	在	他的	臀部	到	舔	这	肢	.

森林之王举起一只前爪，然后蹲下身子舔舐树枝。

[ðen] [hiː; hi][set] [ʌp] [ə'nʌðər] [waɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪm] ['peɪnfəli] .

Then	he	set	up	another	whine	and	shook	the	limb	painfully	.
然后	他	放	向上	其他	抱怨	和	摇晃	这	肢	痛苦地	.

然后他又发出呜咽声，痛苦地摇晃着肢体。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt] [ðæt] [pɔː] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	He	has	hurt	that	paw	,	"	thought	Dick	.
"	他	有	伤害	那	爪子	,	"	想法	迪克	.

“他的爪子受伤了，”迪克心想。

" ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ?

"	Wonder	if	he	sees	me	?
"	想知道	如果	他	看到	我	?

不知道他有没有看到我?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] [siː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Yes	,	he	did	see	,	just	at	that	instant	,	and	started	back	in	astonishment	.
"	是的	,	他	做过	看	,	只是	在	那	立即的	,	和	开始	后退	在	惊讶	.

“是的，他确实看到了，就在那一刻，他惊讶地向后退了一步。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Then	his	face	took	on	a	fierce	look	and	he	gave	a	roar	which	could	be
然后	他的	脸	采取	在	一个	凶猛的	看	和	他	给予	一个	吼	哪个	可以	是

[hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

heard	for	miles	around	.
听到	为了	英里	大约	.

然后，他的脸色变得凶狠起来，发出了一声方圆数里都能听到的咆哮。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['dɪks] ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,

It	was	the	report	of	Dick's	pistol	,	but	the	youth	was	nervous	,
它	曾是	这	报告	的	迪克的	手枪	,	但	这	青年	曾是	紧张的	,

那是迪克手枪的枪声，但那个年轻人很紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['mɪrli] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['laɪənz]['bɑːdi] , ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dæmɪdʒ] .

and	the	bullet	merely	glanced	along	the	lion's	body	,	doing	little	or	no	damage	.
和	这	子弹	仅仅	瞥了一眼	沿着	这	狮子的	身体	,	正在做	小的	或者	不	损害	.

子弹只是擦过狮子的身体，几乎没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [biːst] [rɔːrd] [ə'gen] , [ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juːθ]

The	beast	roared	again	,	then	crouched	down	and	prepared	to	leap	upon	the	youth
这	兽	咆哮	再次	,	然后	蹲着	向下	和	准备	到	飞跃	之上	这	青年

.

:
.

那野兽再次咆哮起来，然后蹲下身子，准备扑向那个年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fɔːpɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] ['muːvmənts] ,

But	the	wounded	forepaw	was	a	hindrance	to	the	lion's	movements	,
但	这	受伤	前蹄	曾是	一个	障碍	到	这	狮子的	移动	,

但受伤的前爪妨碍了狮子的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [edʒ] ,

and	he	began	to	crawl	along	the	hollow's	edge	,
和	他	开始	到	爬行	沿着	这	空心的	边缘	,

于是他开始沿着洼地边缘爬行。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːp] .

seeking	a	better	point	from	which	to	make	a	leap	.
寻求	一个	更好的	观点	从	哪个	到	制作	一个	飞跃	.

寻找一个更好的起点，以便实现飞跃。

[ðen] ['dɪks] ['pɪst(ə)l] [spoʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Then	Dick's	pistol	spoke	up	a	second	time	.
然后	迪克的	手枪	辐	向上	一个	第二	时间	.

然后，迪克的枪再次响起。

[ðɪs] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] [wʌn] ,

This	shot	was	a	far	better	one	,
这	射击	曾是	一个	远的	更好的	一	,

这张照片拍得好得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [left]

and	the	bullet	passed	directly	through	the	knee	-	joint	of	the	lion's	left
和	这	子弹	通过了	直接地	通过	这	膝盖	-	联合的	的	这	狮子的	左边

['fɔːpɔː] .

forepaw	.
前蹄	.

子弹直接穿过了狮子左前爪的膝关节。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wuːndɪd] [ɪn] [bəuθ] [fɔːr] [lɪmz] ,

He	was	now	wounded	in	both	fore	limbs	,
他	曾是	现在	受伤	在	两个都	前	四肢	,

他双前肢都受了伤，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['tremb(ə)l] .

and	set	up	a	roar	which	seemed	to	fairly	make	the	jungle	tremble	.
和	放	向上	一个	吼	哪个	似乎	到	相当	制作	这	丛林	颤抖	.

一声震耳欲聋的咆哮，似乎连丛林都为之颤抖。

[twaɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

Twice	he	started	to	leap	down	into	the	hollow	,
两次	他	开始	到	飞跃	向下	进入	这	空洞的	,

他两次试图跳入洼地，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌn] ['wuːndɪd] [lɪm] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]

but	each	time	retreated	to	shake	one	wounded	limb	after	another	into	the	air
但	每个	时间	撤退	到	摇	一	受伤	肢	后	其他	进入	这	空气

[wɪð; wɪθ] [hwaɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

with	whines	of	pain	and	distress	.
和	抱怨	的	疼痛	和	痛苦	.

但每次退缩时，他都会痛苦地呻吟着，将受伤的肢体一个接一个地甩向空中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ˌriːə'piəd] [wʌns] [mɔːr] [dɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['faɪərɪŋ] .

As	soon	as	the	great	beast	reappeared	once	more	Dick	continued	his	firing	.
作为	很快	作为	这	伟大的	兽	再次出现	一次	更多的	迪克	持续	他的	射击	.

当那头巨兽再次出现时，迪克继续开枪射击。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪt] [ə'gen] .

Soon	his	pistol	was	empty	,	but	the	lion	had	not	been	hit	again	.
很快	他的	手枪	曾是	空的	,	但	这	狮子	有	不是	到过	打	再次	.

很快他的手枪就空了，但狮子却没有再被击中。

[ɪn] ['nɜːrvəs] [heɪst] [ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [loʊd] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ]

In	nervous	haste	the	lad	started	to	re	-	load	only	to	find	that	his	cartridge
在	紧张的	匆忙	这	小伙子	开始	到	关于	-	加载	仅有的	到	寻找	那	他的	墨盒

[bɑːks] [wʌz; wəz] ['empti] .

box	was	empty	.
盒子	曾是	空的	.

少年慌忙地重新装弹，却发现他的弹药盒是空的。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] .

"	he	yelled	at	the	lion	,	and	threw	a	stone	at	the	beast	.
"	他	大喊	在	这	狮子	,	和	扔	一个	石头	在	这	兽	.

他朝狮子大喊，并向这头野兽扔了一块石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

But	the	lion	was	now	determined	to	descend	into	the	hollow	,
但	这	狮子	曾是	现在	决定	到	下降	进入	这	空洞的	,

但狮子现在决心要下到树洞里去。

[ænd; ənd] [pɔːzd] ['oʊnli][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

and	paused	only	to	calculate	a	sure	leap	to	the	boy's	head	.
和	暂停	仅有的	到	计算	一个	当然	飞跃	到	这	男孩们	头	.

他停顿了一下，计算了一下如何才能稳稳地跳到男孩的头上。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔːz] , [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	that	pause	,	brief	as	it	was	,
但	那	暂停	,	简短的	作为	它	曾是	,

但那短暂的停顿，

[wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

was	fatal	to	the	calculations	of	the	monarch	of	the	jungle	.
曾是	致命的	到	这	计算	的	这	君主	的	这	丛林	.

这对丛林之王的计划来说是致命的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪr] [keɪm] [tuː] [ʃɑːts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

From	his	rear	came	two	shots	in	rapid	succession	,
从	他的	后部	来了	二	镜头	在	迅速的	演替	,

他身后迅速传来两声枪响，

[iːtʃ] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlnərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

each	hitting	him	in	a	vulnerable	portion	of	his	body	.
每个	击中	他	在	一个	易受伤害的	部分	的	他的	身体	.

每一球都击中了他身体的脆弱部位。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

He	leaped	up	into	the	air	,	rolled	over	on	the	edge	of	the	hollow	,
他	跳跃	向上	进入	这	空气	,	滚动	超过	在	这	边缘	的	这	空洞的	,

他跃入空中，翻滚到洼地边缘，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] , [hed] [fɜːrst] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] ['dɪks] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	came	down	,	head	first	,	just	grazing	Dick's	arm	,	and	landing	at	the
和	然后	来了	向下	,	头	第一的	,	只是	放牧	迪克的	手臂	,	和	降落	在	这

['bɔɪz] [fiːt] ,

boy's	feet	,
男孩们	脚	,

然后头朝下摔了下来，擦过迪克的胳膊，落在了男孩的脚边。

[stoʊn] [ded] .

stone	dead	.
石头	死的	.

死透了。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[aɪ] ['rekən] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ! " [keɪm] [ɪn][tɑːm] ['roʊvɝz] [vɔɪs] .

I	reckon	I	hit	him	!	"	came	in	Tom	Rover's	voice	.
我	估计	我	打	他	!	"	来了	在	汤姆	漫游车的	嗓音	.

“我想我打到他了！”汤姆·罗弗的声音传来。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" And so did I , " came from Randolph Rover .
" 和 所以 做过 我 , " 来了 从 兰道夫 路虎 .

“我也是，”兰道夫·罗孚说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "
" But he has disappeared . "
" 但 他 有 消失 . "

但他已经失踪了。

" [ðɪs] [weɪ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
" This way , Tom ! " cried Dick , with all the strength he could command .
" 这 方式 , 汤姆 ! " 哭 迪克 , 和 全部 这 力量 他 可以 命令 .

“这边走，汤姆！”迪克用尽全力喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd]
He was shaking like a reed in the wind and all of the color had
他 曾是 摇晃 喜欢 一个 芦苇 在 这 风 和 全部 的 这 颜色 有
[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
deserted his face .
荒凉的 他的 脸 .

他像风中的芦苇一样颤抖，脸上的血色全无。

" [ɪts] [dɪk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][tɑːm] .
" It's Dick ! " ejaculated Tom .
" 它是 迪克 ! " 射精 汤姆 .

“是迪克！”汤姆脱口而出。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sevrəl] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .
" I told you that I had heard several pistol shots .
" 我 讲述 你 那 我 有 听到 一些 手枪 镜头 .

“我告诉过你，我听到了几声枪响。”

" [suːn] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊvər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ] ,
" Soon Tom and Mr . Rover presented themselves at the top of the hollow ,
" 很快 汤姆 和 先生 . 路虎 呈现 他们自己 在 这 顶部 的 这 空洞的 ,

“很快，汤姆和罗孚先生就出现在了山谷的顶端，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ælɪk] [ænd; ənd]['kuːdʒoʊ] .
followed by Aleck and Cujo .
随后 经过 阿莱克 和 库乔 .

紧随其后的是 Aleck 和 Cujo。

[ðə; ði] ['lætər] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [vaɪnz] ,
The latter procured a rope made of twisted vines ,
这 后者 采购 一个 绳索 制成 的 扭曲 藤蔓 ,

后者弄到了一根用扭曲的藤蔓制成的绳子，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪk] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
and by this Dick was raised up without much difficulty .
和 经过 这 迪克 曾是 提高 向上 没有 很多 困难 .

就这样，迪克很顺利地被扶了起来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː]
THE LAST OF JOSIAH CRABTREE
这 最后的 的 约西亚 蟹树

约西亚·克拉布特里的最后一部

[ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
All listened intently to the story Dick had to tell ,
全部 听着 专注地 到 这 故事 迪克 有 到 告诉 ,

所有人都全神贯注地听着迪克讲述的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] [dɪk] ['tʃestər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
and he had not yet finished when Dick Chester presented himself ,
和 他 有 不是 然而 完成的 什么时候 迪克 切斯特 呈现 他自己 ,

他话还没说完，迪克·切斯特就出现了。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][baɪ][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]
having been attracted to the vicinity by the roars of the lion and the
拥有 到过 吸引 到 这 附近 经过 这 咆哮 的 这 狮子 和 这
['veriəs] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [gʌn] [ʃɑːts] .
various pistol and gun shots .
各种各样的 手枪 和 枪 镜头 .

被狮子的咆哮声和各种手枪、枪声吸引到附近来。

" [ðɪs] ['kræbˌtriː] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , " [hiː; hi] [sed] .
" This Crabtree must certainly be as bad as you represent , " he said .
" 这 克拉布特里 必须 当然 是 作为 坏的 作为 你 代表 , " 他 说 .

“这个克拉布特里肯定和你描述的一样糟糕，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] . "
" I will have a talk with him when I get back to our camp . "
" 我 将要 有 一个 讲话 和 他 什么时候 我 得到 后退 到 我们的 营 . "

“我回到营地后会和他谈谈。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [dɪk] ['grɪmli] .
" It won't be necessary for you to talk to him , " answered Dick grimly .
" 它 惯于 是 必要的 为了 你 到 讲话 到 他 , " 回答 迪克 阴沉地 .

“你没必要跟他说话，”迪克冷冷地回答道。

" [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
" If you'll allow me , I'll do the talking . "
" 如果 你会 允许 我 , 患病的 做 这 说 . "

“如果允许的话，我来发言。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [ðə; ði] [jeɪl] ['stuːd(ə)nt] .
" All right , " grinned the Yale student .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 这 耶鲁大学 学生 .

“好吧，”这位耶鲁大学的学生咧嘴一笑。

" [duː] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Do , as you please .
" 做 , 作为 你 请 .

“随你便吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We are a getting tired of him .
我们 是 一个 获得 疲劳的 的 他 .

我们对他感到厌烦了。

" ['tʃestər] [ænd; ənd]['kuːdʒoʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['laɪən] .
" Chester and Cujo descended into the hollow to examine the lion .
" 切斯特 和 库乔 下降 进入 这 空洞的 到 检查 这 狮子 .

切斯特和库乔下到山谷里去查看狮子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrleg] [wɪtʃ] ['tʃestər] [pruːvd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

There	was	a	bullet	in	his	right	foreleg	which	Chester	proved	had	come	from
那里	曾是	一个	子弹	在	他的	正确的	前腿	哪个	切斯特	已证实	有	来	从

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

他的右前腿里有一颗子弹，切斯特证实这颗子弹来自他的步枪。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [biːst] [fræŋk][rændˌrɑːnt][ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][æt; ət][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	He	must	be	the	beast	Frank	Rand	and	I	fired	at	from	across	the
"	他	必须	是	这	兽	坦率	兰德	和	我	被解雇	在	从	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

“他一定是弗兰克·兰德和我隔湖射击的那头野兽。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [limpt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]

Probably	he	had	his	home	in	the	hollow	and	limped	over	to	it	during
大概	他	有	他的	家	在	这	空洞的	和	跛行	超过	到	它	期间

[ðə; ði] [naɪt] . "

the	night	.	"
这	夜晚	.	"

“他可能在山谷里有家，晚上一瘸一拐地走了过去。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

"	In	that	case	you	are	entitled	to	your	fair	share	of	the	meat	—	if	you	wish
"	在	那	案件	你	是	标题	到	你的	公平的	分享	的	这	肉	—	如果	你	希望

['eni] ,

any	,
任何	,

“在这种情况下，你有权得到你应得的那份肉——如果你想要的话。”

" [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Randolph	Rover	with	a	smile	.
"	说	兰道夫	路虎	和	一个	微笑	.

兰道夫·罗弗笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][pelt] [goʊz][tuː; tə][tɑːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli]

"	But	I	think	the	pelt	goes	to	Tom	,	for	he	fired	the	shot	that	was	really
"	但	我	思考	这	毛皮	去	到	汤姆	,	为了	他	被解雇	这	射击	那	曾是	真的

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

但我认为这张皮毛应该归汤姆所有，因为是他开的那枪才是真正致命的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [skɪn] [dɪd][goʊ][tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] [laɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrlər] [flɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [tə'deɪ]

"	And	that	skin	did	go	to	Tom	,	and	lies	on	his	parlor	floor	at	home	today
"	和	那	皮肤	做过	去	到	汤姆	,	和	谎言	在	他的	客厅	地面	在	家	今天

.

:
.

“那张人皮确实到了汤姆手里，如今就躺在他家客厅的地板上。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [jeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr] [ðə; ði]

"	Several	of	the	students	from	Yale	had	been	out	on	a	long	tour	the
"	一些	的	这	学生	从	耶鲁大学	有	到过	出去	在	一个	长的	旅游	这

[ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

afternoon	before	,
下午	前	,

“前一天下午，几名耶鲁大学的学生外出进行了一次长途旅行，

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

in	the	direction	,	of	the	mountain	,
在	这	方向	,	的	这	山	,

朝着山的方向，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] ['miːtɪŋ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] .

and	they	had	reported	meeting	several	natives	who	had	seen	King	Susko	.
和	他们	有	据报道	会议	一些	本地人	WHO	有	已见	国王	苏斯科	.

他们报告说遇到了几位见过苏斯科国王的当地人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	was	reported	to	have	but	half	a	dozen	of	his	tribe	with	him	,
他	曾是	据报道	到	有	但	一半	一个	打	的	他的	部落	和	他	,

据报道，他身边只有六名族人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [noʊn] [æz; əz] ['pɔɪzn] [aɪ] .

including	a	fellow	known	as	Poison	Eye	.
包括	一个	同伴	已知	作为	毒	眼睛	.

其中包括一个绰号“毒眼”的家伙。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [ɪˈnʌf] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , " [sed] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	That's	a	bad	enough	title	for	anybody	,	"	said	Sam	with	a	shudder	.
"	那就是	一个	坏的	足够的	标题	为了	任何人	,	"	说	山姆	和	一个	不寒而栗	.

“对任何人来说，这都是个糟糕的标题，”萨姆打了个寒颤说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm][ɪn]

"	I	suppose	his	job	is	to	poison	their	enemies	if	they	can't	overcome	them	in
"	我	认为	他的	工作	是	到	毒	他们的	敌人	如果	他们	不能	克服	他们	在

['regjələr] ['bæt(ə)l] . "

regular	battle	.	"
常规的	战斗	.	"

“我猜他的工作就是，如果他们无法在正规战斗中战胜敌人，就用毒药来对付他们。”

" [ʌm; əm] [tel] [diː] - , " [pʊt] [ɪn]['kuːdʒoʊ] .

"	Um	tell	de	thruf	,	"	put	in	Cujo	.
"	嗯	告诉	德	-	,	"	放	在	库乔	.

“嗯，告诉德鲁夫，”库乔插嘴道。

" [wʌns] [diː]['mimi,'miːmi] [traɪb] [faɪt] [kɪŋ]

"	Once	de	Mimi	tribe	fight	King
"	一次	德	咪咪	部落	斗争	国王

“米米部落曾与国王交战

['sʌskoʊ] , [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

Susko	,	and	whip	him	.
苏斯科	,	和	鞭	他	.

苏斯科，鞭打他。

[den] ['sʌskoʊ] [send] ['pɔɪzn] [aɪ] [tuː; tə][diː]['mimi,'miːmi][kæmp] .

Den	Susko	send	Poison	Eye	to	de	Mimi	camp	.
丹	苏斯科	发送	毒	眼睛	到	德	咪咪	营	.

丹·苏斯科派毒眼前往德·米米营地。

[nekst] [deɪ] [ɔːl] [drɪŋk] - ['wɔːtər] [get] [bæd] , [æn; ən] - [men] , ['wɪmɪn] , [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [daɪ]

Next	day	all	drink	-	water	get	bad	,	an	'	men	,	women	,	an	'	children	die
下一个	天	全部	喝	-	水	得到	坏的	,	一个	-	男人	,	女性	,	一个	-	孩子们	死

第二天，所有饮用水都变质了，男人、女人和孩子都死了。

[ɔːf] [laɪk] [ʌm; əm] [flaɪz] . "

off	like	um	flies	.	"
离开	喜欢	嗯	苍蝇	.	"

“像苍蝇一样飞走了。”

" [ðæts] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] .
" That's cheerful information , " said Tom .
" 那就是 快乐 信息 , " 说 汤姆 .

“这真是个令人振奋的消息，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [sleɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzənər] ? "
" And why didn't they slay the poisoner ? "
" 和 为什么 没有 他们 杀戮 这 投毒者 ? "

“那他们为什么不杀死下毒者呢？”

" - - [freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] — - [freɪd] [hiː; hi] [biː; bi] ['pɔɪznd] . "
" Eberybody ' fraid to touch him — ' fraid he be poisoned . "
" - - 害怕 到 触碰 他 — - 害怕 他 是 中毒 . "

“人人都不敢碰他——怕他中毒。”

" [aɪ'd] [rʌn] [maɪ] ['tʃænsɪz] — [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [klʌb] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .
" I'd run my chances — providing I had a knife or a club , " muttered Tom .
" ID 跑步 我的 机会 — 提供 我 有 一个 刀 或者 一个 俱乐部 , " 低声说道 汤姆 .

“如果我有一把刀或一根棍子，我就会去冒险，”汤姆嘟囔道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , " ['fɪnɪʃt] [sæm] .
" Or a pistol , " finished Sam .
" 或者 一个 手枪 , " 完成的 山姆 .

“或者一把手枪，”萨姆补充道。

" [sʌtʃ] ['ræskəlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" Such rascals are not fit to live .
" 这样的 无赖 是 不是 合身 到 居住 .

“这样的恶棍不配活在这个世上。”

" [dɪk] , [æz; əz] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti]
" Dick , as can readily be imagined , was hungry , and before the party
" 迪克 , 作为 能 容易 是 想象 , 曾是 饥饿的 , 和 前 这 派对
['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪk] ,
started back for the lake ,
开始 后退 为了 这 湖 ,

“不难想象，迪克当时很饿，在聚会开始前就往湖边走去。”

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪtʃ] ['ælɪk] [hæd; həd] ['veri] ['θɔːtfəli]
the youth was provided with some food which Aleck had very thoughtfully
这 青年 曾是 假如 和 一些 食物 哪个 阿莱克 有 非常 深思熟虑
['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
carried with him .
携带 和 他 .

亚历克很贴心地随身携带了一些食物，给这个年轻人提供了一些食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [nɑːt] [fɑːr] [ə'pɑːrt] ,
It was learned that the two parties were encamped not far apart ,
它 曾是 学习 那 这 二 各方 是 营地 不是 远的 除 ,

据了解，双方的营地相距不远。

[ænd; ənd] [dɪk] ['tʃestər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ,
and Dick Chester said he would bring his friends to ,
和 迪克 切斯特 说 他 会 带来 他的 朋友们 到 ,

迪克·切斯特说他会带他的朋友们来。

[siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] .
see them before the noon hour was passed .
看 他们 前 这 中午 小时 曾是 通过了 .

在中午之前见到他们。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [dʒəu'saiə] ['kræbˌtri:] , " [sed] [tɑ:m] .

"	I	don't	believe	he	will	bring	Josiah	Crabtree	,	"	said	Tom	.
"	我	不	相信	他	将要	带来	约西亚	克拉布特里	,	"	说	汤姆	.

“我不认为他会把乔赛亚·克拉布特里带来，”汤姆说。

" [aɪ] ['rekən] ['kræbˌtri:] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	I	reckon	Crabtree	will	take	good	care	to	keep	out	of	sight	.
"	我	估计	克拉布特里	将要	拿	好的	关心	到	保持	出去	的	视线	.

“我认为克拉布特里会很小心地躲起来，不露面。”

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Tom	was	right	.
"	汤姆	曾是	正确的	.

汤姆是对的。

[wen] ['tʃestər] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]

When	Chester	came	over	with	his	friends	he	said	that	the	former	teacher	of
什么时候	切斯特	来了	超过	和	他的	朋友们	他	说	那	这	以前的	老师	的

['pʌtnəm] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

Putnam	Hall	was	missing	,
普特南	大厅	曾是	丢失的	,

切斯特和朋友们过来的时候说，普特南霍尔学校的前任老师失踪了。

['hævɪŋ] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

having	left	word	that	he	was	going	around	the	lake	to	look	for	a	certain
拥有	左边	单词	那	他	曾是	去	大约	这	湖	到	看	为了	一个	肯定

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər]

species	of	flower	which	so	far	they	had	been	unable	to	add	to	their
物种	的	花	哪个	所以	远的	他们	有	到过	无法	到	添加	到	他们的

['spesimənz] .

specimens	.
标本	.

他留下消息说，他要绕湖寻找一种他们至今尚未发现的花卉。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [veɪl] ['stu:d(ə)nt] .

"	But	he	will	have	to	come	back	,	"	said	the	Vale	student	.
"	但	他	将要	有	到	来	后退	,	"	说	这	谷	学生	.

“但他终究要回来，”这位瓦尔大学的学生说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][goʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .

"	He	has	no	outfit	with	which	to	go	it	alone	.
"	他	有	不	全套服装	和	哪个	到	去	它	独自的	.

他没有可以独自行动的装备。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

['kræbˌtri:] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [set] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Crabtree	put	in	an	appearance	just	before	the	sun	set	over	the	jungle	to	the
克拉布特里	放	在	一个	外貌	只是	前	这	太阳	放	超过	这	丛林	到	这

['westwərd] .

westward	.
向西	.

太阳西沉，落日余晖洒在丛林上时，克拉布特里出现了。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['woʊbɪgɔːn] [ə'pɪrəns] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [swɑːmp][ɑːn]

He	presented	a	most	woebegone	appearance	,	having	fallen	into	a	muddy	swamp	on
他	呈现	一个	最多	悲惨的	外貌	,	拥有	倒下	进入	一个	浑	沼泽	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他面露凄惨之色，脸朝下摔进了泥泞的沼泽里。

" [aɪ] — [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] — [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tʃestər] .

"	I	—	I	met	with	an	—	an	unfortunate	accident	,	"	he	said	to	Chester	.
"	我	—	我	遇见	和	一个	—	一个	不幸	事故	,	"	他	说	到	切斯特	.

“我——我遭遇了一场——一场不幸的意外，”他对切斯特说。

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] — [ə'hem,ə'həm] — [mʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

"	I	fell	into	the	—	ahem	—	mud	,	and	it	was	only	with	great	difficulty
"	我	跌倒	进入	这	—	嗯	—	泥	,	和	它	曾是	仅有的	和	伟大的	困难

[ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] . "

that	I	managed	to	—	er	—	to	extricate	myself	.	"
那	我	管理	到	—	呃	—	到	解脱	我	.	"

“我掉进了——咳咳——泥潭里，费了好大劲才——呃——把自己从泥潭里挣脱出来。”

" [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [dɪk] ['stɜːrnli] ,

"	Josiah	Crabtree	,	you	didn't	expect	to	see	me	here	,	did	you	?	"	said	Dick	sternly	,
"	约西亚	克拉布特里	,	你	没有	预计	到	看	我	这里	,	做过	你	?	"	说	迪克	严厉地	,

“乔赛亚·克拉布特里，你没想到会在这里见到我吧？”迪克严厉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

as	he	stepped	forward	.
作为	他	步	向前	.

他向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	then	the	others	of	his	party	also	came	out	from	where	they	had
和	然后	这	其他的	的	他的	派对	还	来了	出去	从	在哪里	他们	有

[bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

been	hiding	in	the	brush	.
到过	隐藏	在	这	刷子	.

然后，他的同伴们也从他们藏身的灌木丛中走了出来。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] .

The	former	teacher	of	Putnam	Hall	started	as	if	confronted	by	a	ghost	.
这	以前的	老师	的	普特南	大厅	开始	作为	如果	面对	经过	一个	鬼	.

普特南霍尔学校的前任教师突然像见了鬼一样惊慌失措。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['roʊvər] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Why	—	er	—	where	did	you	come	from	,	Rover	?	"	he	faltered	.
"	为什么	—	呃	—	在哪里	做过	你	来	从	,	路虎	?	"	他	犹豫不决	.

“你——呃——你是从哪里来的，罗孚？”他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] , " [kraɪd] [dɪk]

"	You	know	well	enough	where	I	came	from	,	Josiah	Crabtree	,	"	cried	Dick
"	你	知道	出色地	足够的	在哪里	我	来了	从	,	约西亚	克拉布特里	,	"	哭	迪克

['ræθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“你很清楚我来自哪里，乔赛亚·克拉布特里，”迪克愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər] [ded] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ! "

"	You	dropped	me	into	the	hollow	for	dead	,	didn't	you	!	"
"	你	掉落	我	进入	这	空洞的	为了	死的	,	没有	你	!	"

“你把我扔进山谷里，以为我死了，对吧！”

" [waɪ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] — [ɪz] — " ['stæməd] ['kræbˌtriː] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [goʊ][noʊ]
" Why , I — er — that — is — " stammered Crabtree ; but could actually go no
" 为什么 , 我 — 呃 — 那 — 是 — " 结结巴巴 克拉布特里 ; 但 可以 实际上 去 不
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

“为什么，我——呃——那——是——”克拉布特里结结巴巴地说；但实际上他再也说不出话来了。

" [dəunt] [weɪst] [wɜːrdz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [dɪk] , " [pʊt][ɪn][tɑːm] .
" Don't waste words on him , Dick , " put in Tom .
" 不 浪费 字 在 他 , 迪克 , " 放 在 汤姆 .

“别在他身上浪费口舌了，迪克，”汤姆插嘴道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] . "
" Give him the thrashing he deserves . "
" 给 他 这 猛烈抽打 他 值得 . "

“狠狠揍他一顿，这是他应得的。”

" ['θræʃɪŋ] ! " [gɑːspt] ['kræbˌtriː] .
" Thrashing ! " gasped Crabtree .
" 猛烈抽打 ! " 倒吸一口气 克拉布特里 .

“糟透了！”克拉布特里喘着气说。

" [jes] , ['θræʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Yes , thrashing , " replied Dick .
" 是的 , 猛烈抽打 , " 回复 迪克 .

“是的，激烈地挣扎，”迪克回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] .
" If we were in America I would have you locked up .
" 如果 我们 是 在 美国 我 会 有 你 已锁定 向上 .

“如果我们在美国，我会把你关起来。”

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
But out here we must take the law into our own hands .
但 出去 这里 我们 必须 拿 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 .

但在这里，我们必须以暴制暴。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,
I am going to thrash you to the very best of my ability ,
我 是 去 到 鞭挞 你 到 这 非常 最好的 的 我的 能力 ,

我一定会竭尽全力打败你。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪl] — [aɪl] — "
and after that , if I meet you again I'll — I'll — "
和 后 那 , 如果 我 见面 你 再次 患病的 — 患病的 — "

之后，如果我再次见到你，我会——我会——”

" [dʌn] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪk] .
" Dun shoot him on sight , " suggested Aleck .
" 逼债 射击 他 在 视线 , " 建议 阿莱克 .

“见到他就开枪，”亚历克建议道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" You shall not touch me ! " said the former teacher with a shiver .
" 你 将 不是 触碰 我 ! " 说 这 以前的 老师 和 一个 颤抖 .

“你不许碰我！”这位前任教师颤抖着说道。

" ['tʃestər] — [rænd,rɑ:nt] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][eɪd][,em 'i:] [ə'genst] [ðɪs] — [ɜ:r; ər] — ['sævɪdʒ] [jʌŋ] [bru:t]
" **Chester** — **Rand** — **will** **you** **not** **aid** **me** **against** **this** — **er** — **savage** **young** **brute**
" 切斯特 — 兰德 — 将要 你 不是 援助 我 反对 这 — 呃 — 野蛮的 年轻的 蛮力
? "
? **"**
? "

“切斯特——兰德——你们难道不愿帮我对抗这个——呃——野蛮的年轻畜生吗？”

" [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l] [dɪk] [ə; eɪ] [bru:t] , " [pʊt][ɪn][sæm] .
" **Don't** **you** **call** **Dick** **a** **brute** **,** **"** **put** **in** **Sam** **.**
" 不 你 称呼 迪克 一个 蛮力 , " 放 在 山姆 .

“你不许叫迪克粗鲁，”萨姆插嘴道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [bru:t] [hɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ,
" **If** **there** **is** **any** **brute** **here** **it** **is** **you** **,**
" 如果 那里 是 任何 蛮力 这里 它 是 你 ,

“如果这里真有哪个是畜生，那就是你。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [wɪl] [bæk] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
and **everyone** **in** **our** **party** **will** **back** **up** **what** **I** **say** **.** **"**
和 每个人 在 我们的 派对 将要 后退 向上 什么 我 说 . "

我们党内的每个人都会支持我的说法。

" ['mɪstər] . ['kræb,tri:] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " [sed] [dɪk] ['tʃestər] .
" **Mr** **.** **Crabtree** **,** **I** **have** **nothing** **to** **say** **in** **this** **matter** **,** **"** **said** **Dick** **Chester** **.**
" 先生 . 克拉布特里 , 我 有 没有什么 到 说 在 这 事情 , " 说 迪克 切斯特 .

“克拉布特里先生，我对此事无可奉告。”迪克·切斯特说道。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'tæk] [ɑ:n]['roʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'troʊʃəs] [wʌn] ,
" **It** **would** **seem** **that** **your** **attack** **on** **Rover** **was** **a** **most** **atrocious** **one** **,**
" 它 会 似乎 那 你的 攻击 在 路虎 曾是 一个 最多 极其恶劣 一 ,

“看来你对罗孚的袭击极其残暴。”

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [kʌmz] . "
and **out** **here** **you** **will** **have** **to** **take** **what** **punishment** **comes** **.** **"**
和 出去 这里 你 将要 有 到 拿 什么 惩罚 来 . "

在这里，你必须接受随之而来的一切惩罚。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [,em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [rænd,rɑ:nt] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ti:tʃər] ,
" **But** **you** **will** **help** **me** **,** **won't** **you** **,** **Rand** **?** **"** **pleaded** **the** **former** **teacher** **,**
" 但 你 将要 帮助 我 , 惯于 你 , 兰德 ? " 恳求 这 以前的 老师 ,
['nɜ:rvəsli] .
nervously **.**
紧张地 .

“但是你会帮我的，对吗，兰德？”这位前教师紧张地恳求道。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ] ['tʃestər] , " ['ænsər] [rænd,rɑ:nt] .
" **No** **,** **I** **shall** **stand** **by** **Chester** **,** **"** **answered** **Rand** **.**
" 不 , 我 将 站立 经过 切斯特 , " 回答 兰德 .

“不，我将支持切斯特，”兰德回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] , [tu:] , [si:] [,em 'i:] [hju'milieitid] ? " [æskt] ['kræb,tri:] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" **And** **will** **you** **,** **too** **,** **see** **me** **humiliated** **?** **"** **asked** **Crabtree** **,** **turning** **to** **the** **other**
" 和 将要 你 , 也 , 看 我 受辱 ? " 问 克拉布特里 , 转弯 到 这 其他
[jeɪl] ['stjʊdnts] .
Yale **students** **.**
耶鲁大学 学生 .

“你们也要眼睁睁地看着我出丑吗？”克拉布特里转向其他耶鲁学生问道。

" [aɪ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][,ekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][,ekwə'tɔ:riəl; ,i:kwə'tɔ:riəl]['æfrɪkə] ! "
" **I** **,** **the** **head** **of** **your** **expedition** **into** **equatorial** **Africa** **!** **"**
" 我 , 这 头 的 你的 远征 进入 赤道 非洲 ! "

“我，你们赤道非洲探险队的队长！”

" ['mɪstər] . ['kræbˌtriː] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]

"	Mr	.	Crabtree	,	we	may	as	well	come	to	an	understanding	,	"	said	one	of
"	先生	.	克拉布特里	,	我们	可能	作为	出色地	来	到	一个	理解	,	"	说	一	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

the	students	,
这	学生	,

“克拉布特里先生，我们最好达成共识，”其中一个学生说道。

[ə; eɪ] [ˌhevi'set] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['sændərz] .

a	heavyset	young	man	named	Sanders	.
一个	体型魁梧	年轻的	男人	命名	桑德斯	.

一个名叫桑德斯的体型魁梧的年轻人。

" [wiː; wi] [haɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər]

"	We	hired	you	to	do	certain	work	for	us	,	and	we	paid	you	well	for
"	我们	雇用	你	到	做	肯定	工作	为了	我们	,	和	我们	有薪酬的	你	出色地	为了

[ðæt] [wɜːrk] .

that	work	.
那	工作	.

“我们雇佣你为我们做一些工作，并且我们为此支付了你丰厚的报酬。”

[sɪns] [wiː; wi] [left] [ə'merɪkə] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ,

Since	we	left	America	you	have	found	fault	with	nearly	everything	,
自从	我们	左边	美国	你	有	成立	过错	和	几乎	一切	,

自从我们离开美国以来，你几乎对所有事情都挑剔不已。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['instənsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

and	in	a	good	many	instances	which	I	need	not	recall	just	now	you	have	not
和	在	一个	好的	许多	实例	哪个	我	需要	不是	记起	只是	现在	你	有	不是

[dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'griːd] .

done	as	you	agreed	.
完毕	作为	你	同意	.

而且在很多情况下（我现在无需一一列举），你并没有履行你承诺的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['saɪəntɪst] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn'sted] ,

You	are	not	the	learned	scientist	you	represented	yourself	to	be	—	instead	,
你	是	不是	这	学习	科学家	你	代表	你自己	到	是	—	反而	,

你并非你自称的那位博学的科学家——相反，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['nuːli] [meɪd] [frendz] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪ'tendər] ,

if	we	are	to	believe	our	newly	made	friends	here	,	you	are	a	pretender	,
如果	我们	是	到	相信	我们的	新	制成	朋友们	这里	,	你	是	一个	冒名顶替者	,

如果我们相信这里新结识的朋友，那你就是个冒牌货。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

a	big	sham	,	and	a	brute	in	the	bargain	.
一个	大的	假	,	和	一个	蛮力	在	这	便宜货	.

彻头彻尾的骗局，而且还是个粗野之徒。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] .

This	being	so	,	we	intend	to	dispense	with	your	services	from	this	day	forth	.
这	存在	所以	,	我们	打算	到	分配	和	你的	服务	从	这	天	前进	.

鉴于此，我们决定从即日起终止与贵公司的合作。

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ,

We	will	pay	you	what	is	coming	to	you	,	give	you	your	share	of	our	outfit	,
我们	将要	支付	你	什么	是	未来	到	你	,	给	你	你的	分享	的	我们的	全套服装	,

我们会支付你应得的报酬，给你我们公司应得的那份股份。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['aʊərz] .

and	then	you	can	go	your	way	and	we	will	go	ours	.
和	然后	你	能	去	你的	方式	和	我们	将要	去	我们的	.

然后你们可以走你们的路，我们也可以走我们的路。

[wiː; wi] [ˌæbsəˈluːtli] [wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	absolutely	want	nothing	more	to	do	with	you	.
我们	绝对地	想	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

我们绝对不想再和你有任何瓜葛。

" [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɑːn]['sændərz] - [pɑːrt][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

"	This	long	speech	on	Sanders	'	part	was	delivered	amid	a	deathlike	silence	.
"	这	长的	演讲	在	桑德斯	-	部分	曾是	发表	之中	一个	死气沉沉	沉默	.

桑德斯发表这番冗长的演讲时，现场一片死寂。

[æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [went] [ɑːn] , [dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

As	the	student	went	on	,	Josiah	Crabtree	bit	his	lip	until	the	blood	came	.
作为	这	学生	去	在	,	约西亚	克拉布特里	少量	他的	唇	直到	这	血	来了	.

随着学生继续讲课，乔赛亚·克拉布特里咬破了嘴唇，直到鲜血流了出来。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [aɪz] ['ferli] [flæʃt] ['faɪər][æt; ət]['sændərz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɪk] ['roʊvər] ,

Once	his	baneful	eyes	fairly	flashed	fire	at	Sanders	and	then	at	Dick	Rover	,
一次	他的	有害的	眼睛	相当	闪光灯	火	在	桑德斯	和	然后	在	迪克	路虎	,

他那双凶狠的眼睛先是闪过一道火光，直指桑德斯，然后又直指迪克·罗弗。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	then	they	fell	to	the	ground	.
但	然后	他们	跌倒	到	这	地面	.

但随后他们倒在了地上。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] — [əˈhemˌəˈhəm] — [θroʊ] [ˌem ˈiː][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	And	so	you	—	ahem	—	throw	me	off	,	"	he	said	,	drawing	a	long	breath	.
"	和	所以	你	—	嗯	—	扔	我	离开	,	"	他	说	,	绘画	一个	长的	气息	.

“所以你——咳——把我甩了下去，”他长长地吸了一口气说道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

But	I	demand	all	that	is	coming	to	me	.	"
但	我	要求	全部	那	是	未来	到	我	.	"

但我要求得到我应得的一切。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [sent] . "

"	You	shall	have	every	cent	.	"
"	你	将	有	每一个	中心	.	"

“你将得到全部份额。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] . "

"	And	a	complete	outfit	,	so	that	I	can	make	my	way	back	to	the	coast	.	"
"	和	一个	完全的	全套服装	,	所以	那	我	能	制作	我的	方式	后退	到	这	海岸	.	"

“还有一套完整的行头，这样我就可以返回海岸了。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] , " [sed] ['sændərz] ['fɜːrmli] .

"	All	that	is	coming	to	you	—	no	more	and	no	less	,	"	said	Sanders	firmly	.
"	全部	那	是	未来	到	你	—	不	更多的	和	不	较少的	,	"	说	桑德斯	牢牢	.

“你将得到的一切都将到来——不多也不少，”桑德斯坚定地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃænt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ['θræʃɪŋ] ! " [kraɪd] [dɪk] ,

"	But	he	shan't	go	without	that	thrashing	!	"	cried	Dick	,
"	但	他	不会	去	没有	那	猛烈抽打	!	"	哭	迪克	,

“但他休想不挨顿揍！”迪克喊道。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['kuːdʒoʊ][kʌt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi]

and	catching	up	a	long	whip	he	had	had	Cujo	cut	for	him	he
和	捕捉	向上	一个	长的	鞭	他	有	有	库乔	切	为了	他	他

[liːpt] [ə'pɑːn][dʒəu'saiə] ['kræbˌtriː] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [læʃ] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'krɔːs]

leaped	upon	Josiah	Crabtree	and	brought	down	the	lash	with	stinging	effect	across
跳跃	之上	约西亚	克拉布特里	和	带来	向下	这	睫毛	和	刺痛	影响	穿过

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['tiːtʃɚz] [feɪs] ,

the	former	teacher's	face	,
这	以前的	老师的	脸	,

他抓起库乔为他裁好的长鞭，扑向乔赛亚·克拉布特里，用鞭子狠狠抽打这位前教师的脸，火辣辣地疼。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪvɪd][mɑːrk] [ðæt] ['kræbˌtriː] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

leaving	a	livid	mark	that	Crabtree	was	doomed	to	wear	to	the	day	of	his
离开	一个	铁青	标记	那	克拉布特里	曾是	注定失败	到	穿	到	这	天	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

给克拉布特里留下了难以磨灭的伤痕，他注定要带着这伤痕直到生命的尽头。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['triːtɪd] ['stænəp] ,

And	there	is	another	for	the	way	you	treated	Stanhope	,
和	那里	是	其他	为了	这	方式	你	治疗	斯坦霍普	,

还有一点，就是你对待斯坦霍普的方式。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]['dɔːrə] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd]

and	another	for	what	you	did	to	Dora	,	and	one	for	Tom	,	and
和	其他	为了	什么	你	做过	到	多拉	,	和	一	为了	汤姆	,	和

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][sæm] ,

another	for	Sam	,
其他	为了	山姆	,

还有一条是因为你对朵拉所做的事，一条是给汤姆的，一条是给山姆的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] — "

and	another	—	"
和	其他	—	"

还有另一个——”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] ! [let] [ʌp] !

oh	!	let	up	!
哦	!	让	向上	!

哦！放手吧！

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [ʃriːkt] ['kræbˌtriː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	boy	will	kill	me	!	"	shrieked	Crabtree	,	trying	to	run	away	.
这	男生	将要	杀	我	!	"	尖叫	克拉布特里	,	尝试	到	跑步	离开	.

“这小子会杀了我的！”克拉布特里尖叫着，试图逃跑。

" [dəunt] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

"	Don't	—	I	will	be	cut	to	pieces	!
"	不	—	我	将要	是	切	到	件	!

“不要——我会被切成碎片的！”

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læʃ] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
" And as the lash came down over his head , neck , and shoulders ,
" 和 作为 这 睫毛 来了 向下 超过 他的 头 , 脖子 , 和 肩膀 ,

“当鞭子抽打在他的头、脖子和肩膀上时，

[hiː; hi] [dɑːnst] ['mædli] [ə'raʊnd] [ɪn] [peɪn] .
he danced madly around in pain .
他 跳舞 疯狂地 大约 在 疼痛 .

他痛苦地疯狂地跳来跳去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] [ʌn'tɪl]
At last he broke for cover and disappeared , not to show himself again until
在 最后的 他 打破 为了 覆盖 和 消失 , 不是 到 展示 他自己 再次 直到
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

最后他找了个掩体躲了起来，消失得无影无踪，直到第二天早上才再次露面。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃestər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æskt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [wʌt] [wʌz; wəz]
when he called Chester to him , asked for and received , what was
什么时候 他 称为 切斯特 到 他 , 问 为了 和 已收到 , 什么 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
coming to him ,
未来 到 他 ,

当他把切斯特叫到他身边，祈求并得到了他应得的一切时，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊvɝz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and departed , vowing vengeance on the Rovers and all of the others .
和 已离开 , 发誓 复仇 在 这 流浪者队 和 全部 的 这 其他的 .

然后他离开了，发誓要向流浪者帮和其他所有人复仇。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪk] , " [sed] [sæm] , [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
" He will remember you for that , Dick , " said Sam , when the affair was over .
" 他 将要 记住 你 为了 那 , 迪克 , " 说 山姆 , 什么时候 这 事务 曾是 超过 .

“他会记住你的，迪克，”事情结束后，萨姆说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['enəmi] [fɔːr; fər] [laɪf] . "
" He will be your enemy for life . "
" 他 将要 是 你的 敌人 为了 生活 . "

“他将是你一辈子的敌人。”

" [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] .
" Let him be — I am not afraid of him , " responded the elder brother .
" 让 他 是 — 我 是 不是 害怕的 的 他 , " 回应 这 长老 兄弟 .

“随他去吧——我不怕他，”哥哥回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

THE	JOURNEY	TO	THE	MOUNTAIN
这	旅行	到	这	山

登山之旅

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['roʊvər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

By	noon	of	the	day	following	the	Rover	expedition	was	on	its	way	to	the
经过	中午	的	这	天	下列的	这	路虎	远征	曾是	在	它是	方式	到	这

['maʊnt(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld] .

mountain	said	to	be	so	rich	in	gold	.
山	说	到	是	所以	富有的	在	金子	.

第二天中午，罗孚探险队就出发前往据说蕴藏着丰富黄金的那座山了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [jeɪl] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	students	from	Yale	went	with	them	.
这	学生	从	耶鲁大学	去	和	他们	.

耶鲁大学的学生和他们一起去了。

" [its] [laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns] , [ðɪs] [sɜːrtʃ] ['æftər][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [sed] ['tʃestər] [tuː; tə] [dɪk] .

"	It's	like	a	romance	,	this	search	after	your	father	,	"	said	Chester	to	Dick	.
"	它是	喜欢	一个	浪漫	,	这	搜索	后	你的	父亲	,	"	说	切斯特	到	迪克	.

“寻找你父亲的过程就像一段浪漫故事，”切斯特对迪克说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	I	hope	you	find	him	.
"	我	希望	你	寻找	他	.

我希望你能找到他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	can	rest	assured	that	our	party	will	do	all	we	can	for	you	.
你	能	休息	保证	那	我们的	派对	将要	做	全部	我们	能	为了	你	.

您可以放心，我们党会竭尽全力为您服务。

['spesɪmən] ['hʌntɪŋ] [ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][mæn] ['hʌntɪŋ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "

Specimen	hunting	is	all	well	enough	,	but	man	hunting	is	far	more	interesting	.	"
标本	打猎	是	全部	出色地	足够的	,	但	男人	打猎	是	远的	更多的	有趣的	.	"

收集标本固然不错，但猎杀人类更有意思。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [hʌnt] [fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	would	like	to	go	on	a	regular	hunt	for	big	game	some	day	,	"	said	Tom	.
"	我	会	喜欢	到	去	在	一个	常规的	打猎	为了	大的	游戏	一些	天	,	"	说	汤姆	.

“我希望有一天能定期去猎捕大型猎物，”汤姆说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ['mɔːtimə] [bleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jeɪl] ['stjʊdnts] .

He	had	already	mentioned	Mortimer	Blaze	to	the	Yale	students	.
他	有	已经	提及	莫蒂默	火焰	到	这	耶鲁大学	学生	.

他之前已经向耶鲁大学的学生们提到过莫蒂默·布雷兹。

" [jes] , [ðæts] [naɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] , [laɪk] ['sændərz] .

"	Yes	,	that's	nice	—	if	you	are	a	crack	shot	,	like	Sanders	.
"	是的	,	那就是	好的	—	如果	你	是	一个	裂缝	射击	,	喜欢	桑德斯	.

“是啊，那很好——如果你像桑德斯一样是个神枪手的话。”

[hiː; hi][kæn; kən] [nɑːk] [ðə; ði][spɑːts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] . "

He	can	knock	the	spots	from	a	playing	card	at	a	hundred	yards	.	"
他	能	敲	这	地点	从	一个	玩耍	卡片	在	一个	百	码	.	"

他能在百码外把扑克牌上的点数全部打掉。

" ['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ] ['westərn] [bɔɪ] , " [læft] [sæm] .

"	Maybe	he's	a	Western	boy	,	"	laughed	Sam	.
"	或许	他是	一个	西	男生	,	"	笑了	山姆	.

“也许他是个西部男孩，”萨姆笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnz] [ə; eɪ][bɪg]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['sændərz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [waɪl]

His	father	owns	a	big	cattle	ranch	there	,	and	Sanders	learned	to	shoot	while
他的	父亲	拥有	一个	大的	牛	牧场	那里	,	和	桑德斯	学习	到	射击	尽管

['raʊndɪŋ] [ʌp] ['kæt(ə)l] .

rounding	up	cattle	.
四舍五入	向上	牛	.

他的父亲在那里拥有一座大型养牛场，桑德斯就是在放牛的时候学会了射击。

['hiːz] [ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] ['feloʊ] .

He's	a	tip	-	top	fellow	.
他是	一个	提示	-	顶部	同伴	.

他是个非常优秀的人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

"	They	had	passed	over	a	small	plain	and	were	now	working	along	a	series
"	他们	有	通过了	超过	一个	小的	清楚的	和	是	现在	在职的	沿着	一个	系列

[ʌv; əv] [rʌf] ['rɑːks] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [skrʌb] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

of	rough	rocks	overgrown	with	scrub	brush	and	creeping	vines	full	of	thorns	.
的	粗糙的	岩石	长得太茂盛了	和	擦洗	刷子	和	爬行	藤蔓	满的	的	荆棘	.

他们已经穿过了一小片平原，现在正沿着一系列粗糙的岩石前进，这些岩石上长满了灌木丛和布满荆棘的藤蔓。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [stʌk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['kuːdʒoʊ] , [huː] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

The	thorns	stuck	everybody	but	Cujo	,	who	knew	exactly	how	to	avoid
这	荆棘	卡住	大家	但	库乔	,	WHO	知道	确切地	如何	到	避免

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了库乔之外，所有人都被荆棘扎到了，因为库乔知道如何避开它们。

" [aɪz] [dʌn] [gɑːt] [skrætʃt] [ɪn] - [stiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] , " [groʊn] ['ælɪk] .

"	Ise	dun	got	scratched	in	'	steen	thousand	places	,	"	groaned	Aleck	.
"	伊势	逼债	得到	刮痕	在	-	斯蒂恩	千	地方	,	"	呻吟	阿莱克	.

“我身上被抓伤了无数处，”阿莱克呻吟道。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em] [wɜːrs] [dæn][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [twaɪs] ['oʊbɝ] , [baɪ] ['gɑːli] !

"	Dis	am	worse	dan	a	bramble	bush	twice	ober	,	by	golly	!
"	迪斯	是	更糟	担	一个	荆棘	衬套	两次	奥伯	,	经过	发誓	!

“这比两丛荆棘还糟糕，我的天哪！”

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

"	For	two	days	the	united	expeditions	kept	on	their	way	up	the	mountain	side	,
"	为了	二	天	这	团结的	探险	保留	在	他们的	方式	向上	这	山	边	,

“联合探险队连续两天向山上攀登，

[wɪtʃ] [sloʊpt] ['grædʒuəli] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ðə; ði] ['stiːpə] ['pɔːrʃ(ə)n] [stɪl] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːrni]

which	sloped	gradually	at	its	base	,	the	steeper	portion	still	being	several	days	'	journey
哪个	倾斜的	逐步地	在	它是	根据	,	这	更陡峭	部分	仍然	存在	一些	天	-	旅行

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

它的底部坡度平缓，较陡的部分距离还有几天的路程。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['sevrəl] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æntɪloʊp] , [waɪl]

During	these	days	they	shot	several	wild	animals	including	a	beautiful	antelope	,	while
期间	这些	天	他们	射击	一些	荒野	动物	包括	一个	美丽的	羚羊	,	尽管

[sæm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

Sam	caught	a	monkey	.
山姆	捕捉	一个	猴	.

这几天，他们猎杀了几只野生动物，其中包括一只美丽的羚羊，而萨姆则抓到了一只猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

But	the	monkey	bit	the	boy	in	the	shoulder	,
但	这	猴	少量	这	男生	在	这	肩膀	,

但是猴子咬了男孩的肩膀。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃər] .

and	Sam	was	glad	enough	to	get	rid	of	the	mischievous	creature	.
和	山姆	曾是	高兴的	足够的	到	得到	摆脱	的	这	恶作剧	生物	.

山姆很高兴能摆脱这个调皮捣蛋的小家伙。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['kuːdʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'væns] [ʌv; əv]

On	the	afternoon	of	the	second	day	Cujo	,	who	was	slightly	in	advance	of
在	这	下午	的	这	第二	天	库乔	,	WHO	曾是	轻微地	在	进步	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

第二天下午，库乔稍微领先于其他人，

[kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

called	a	halt	.
称为	一个	停止	.

叫停。

" [tuː] [men] [ə'hed] [ɔb][ˌjuː 'es] , [ʌp][ʌm; əm] ['maʊnt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	men	ahead	ob	us	,	up	um	mountain	,	"	he	said	.
"	二	男人	前方	奥布	我们	,	向上	嗯	山	,	"	他	说	.

“前面有两个男人，在山上，”他说。

" ['kuːdʒoʊ] ['vɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [dəːn] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] . "

"	Cujo	Vink	one	of	dern	King	Susko	.	"
"	库乔	文克	一	的	德恩	国王	苏斯科	.	"

“Cujo Vink 是该死的苏斯科国王之一。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [dɪk] ['kwɪkli] .

"	I	hope	it	is	!	"	cried	Dick	quickly	.
"	我	希望	它	是	!	"	哭	迪克	迅速地	.

“但愿如此！”迪克急忙喊道。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	discovery	was	talked	over	for	a	few	minutes	,
这	发现	曾是	谈话	超过	为了	一个	很少	分钟	,

这一发现被讨论了几分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kuːdʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'hed] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['rændɔlf]

and	it	was	decided	that	Cujo	should	go	ahead	,	accompanied	by	Randolph
和	它	曾是	决定	那	库乔	应该	去	前方	,	伴随	经过	兰道夫

['roʊvər][ænd; ənd] [dɪk] .

Rover	and	Dick	.
路虎	和	迪克	.

于是决定让库乔先行出发，兰道夫·罗孚和迪克陪同。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .

The	others	were	to	remain	on	guard	for	anything	which	might	turn	up	.
这	其他的	是	到	保持	在	警卫	为了	任何事物	哪个	可能	转动	向上	.

其他人则要保持警惕，提防任何可能出现的情况。

[dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Dick	felt	his	heart	beat	rapidly	as	he	advanced	with	his	uncle	and	the
迪克	毛毡	他的	心	打	快速	作为	他	先进的	和	他的	叔叔	和	这

['æfrɪkən] [gaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['rɑːks] .

African	guide	through	the	tangle	of	thorns	and	over	the	rough	rocks	.
非洲	指导	通过	这	纠纷	的	荆棘	和	超过	这	粗糙的	岩石	.

迪克和他的叔叔以及非洲向导穿过荆棘丛，越过崎岖的岩石，他感到自己的心跳加速。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] ,

He	felt	that	by	getting	closer	to	King	Susko	,
他	毛毡	那	经过	获得	更近	到	国王	苏斯科	,

他觉得通过接近苏斯科国王，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪstərɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

he	was	also	getting	closer	to	the	mystery	which	surrounded	his	father's	disappearance	.
他	曾是	还	获得	更近	到	这	神秘	哪个	包围	他的	父亲的	消失	.

他也越来越接近揭开父亲失踪之谜。

" ['dɑːr] [hɪm; ɪm] [ˌeɪ 'em] ! " ['wɪspəd] ['kuːdʒoʊ] , ['prez(ə)ntlɪ] .

"	Dar	him	am	!	"	whispered	Cujo	,	presently	.
"	达尔	他	是	!	"	低声说道	库乔	,	目前	.

“他就是！”库乔低声说道。

" [siː] , [ˌdiː 'eɪ] [ɪz] [^wain] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [ɪn] [diː] [saɪd] [ɔb] [diː] ['maʊnt(ə)n] ? "

"	See	,	da	is	gwine	up	into	a	big	hole	in	de	side	ob	de	mountain	?	"
"	看	,	达	是	格温	向上	进入	一个	大的	洞	在	德	边	奥布	德	山	?	"

“你看，达正往山腰上的一个大洞里走去？”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌskoʊ] [ɔːr] [nɑːt] ? "

"	Can	you	make	out	if	it	is	Susko	or	not	?	"
"	能	你	制作	出去	如果	它	是	苏斯科	或者	不是	?	"

你能分辨出这是不是苏斯科吗?

" [nɑːt] [ˌɛf'oʊ] - ['sɜːrt(ə)n] , ['mæsə] [dɪk] .

"	Not	fo	'	certain	,	Massah	Dick	.
"	不是	fo	-	肯定	,	玛萨	迪克	.

“还不能确定，迪克先生。”

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [diː] - [traɪb] , [æn; ən] - [diː] ['ʌdər] [mæn] [tuː] . "

But	him	belong	to	de	Burnwo	tribe	,	an	'	de	udder	man	too	.	"
但	他	属于	到	德	-	部落	,	一个	-	德	乳房	男人	也	.	"

但他属于伯恩沃部落，那个男人也一样。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

"	If	they	are	all	alone	it	will	be	an	easy	matter	to	capture	them	,
"	如果	他们	是	全部	独自的	它	将要	是	一个	简单的	事情	到	捕获	他们	,

“如果他们落单，抓捕他们就很容易了。”

" [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	said	Randolph	Rover	.
"	说	兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗弗说道。

" [ɔːl] [toʊld] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [twelv] [tuː; tə] [tuː] . "

"	All	told	,	we	are	twelve	to	two	.	"
"	全部	讲述	,	我们	是	十二	到	二	.	"

总共，我们以十二比二领先。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] .
" They have disappeared into the cave .
" 他们 有 消失 进入 这 洞穴 .

他们消失在山洞里了。

" [kraɪd] [dɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
" Cried Dick a minute later .
" 哭 迪克 一个 分钟 之后 .

“迪克一分钟后喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Come on , and we'll soon know something worth knowing , I feel certain of it .
" 来 在 , 和 出色地 很快 知道 某物 值得 会心 , 我 感觉 肯定 的 它 .

“来吧，我们很快就会知道一些值得知道的事情，我对此深信不疑。”

" ['kuːdʒoʊ] [naʊ] [æskt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'loʊn] ,
" Cujo now asked that he be allowed to proceed alone ,
" 库乔 现在 问 那 他 是 允许 到 继续 独自的 ,

“库乔现在要求允许他独自行动，

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [traɪb] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .
to make certain that no others of the Burnwo tribe were in the vicinity .
到 制作 肯定 那 不 其他的 的 这 - 部落 是 在 这 附近 .

确保附近没有其他伯恩沃部落的人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɛri] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must be werry careful , " he said .
" 我们 必须 是 韦里 小心 , " 他 说 .

“我们必须非常小心，”他说。

" - [kɪl] - [wɑːtˌwʌt][ˌdiː 'eɪ][faɪnd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪf] [nɑːt] [der] ['piːp(ə)l] . "
" Burnwos kill eberybody wot da find around here if not dare people . "
" - 杀 - 什么 达 寻找 大约 这里 如果 不是 敢 人们 . "

“如果胆敢靠近这里，Burnwos 会杀掉所有人。”

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [ðəm'selvz] , "
" Evidently they want to keep the whole mountain of gold to themselves , "
" 显然 他们 想 到 保持 这 所有的 山 的 金子 到 他们自己 , "
[əb'zɜːrvd] [dɪk] .
observed Dick .
观察到 迪克 .

“显然，他们想把整座金山都据为己有，”迪克评论道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kuːdʒoʊ] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
" All right , Cujo , do as you think best — I know we can rely upon you .
" 全部 正确的 , 库乔 , 做 作为 你 思考 最好的 — 我 知道 我们 能 依靠 之上 你 .

“好吧，库乔，你看着办吧——我知道我们可以依靠你。”

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən]['evər] - [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [edʒ] ['kʌvərd]
" After this they proceeded with more care than ever - along a rocky edge covered
" 后 这 他们 继续 和 更多的 关心 比 曾经 - 沿着 一个 岩石 边缘 涵盖
[wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] .
with loose stones .
和 松动的 石头 .

“此后，他们比以往任何时候都更加小心翼翼地沿着布满碎石的岩石边缘前行。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['sevrəl]
To one side was the mountain , to the other a sheer descent of several
到 一 边 曾是 这 山 , 到 这 其他 一个 透明 下降 的 一些
['hʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

一边是山峰，另一边是几百英尺的陡峭悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] .

and	the	footpath	was	not	over	a	yard	wide	.
和	这	人行道	曾是	不是	超过	一个	院子	宽的	.

人行道宽度不足一码。

" [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , " [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	A	tumble	here	would	be	a	serious	matter	,	"	said	Randolph	Rover	.
"	一个	翻滚	这里	会	是	一个	严肃的	事情	,	"	说	兰道夫	路虎	.

“在这里摔倒可不是一件小事，”兰道夫·罗弗说道。

" [teɪk] [gʊd] [ker] , [dɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [step] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	Take	good	care	,	Dick	,	that	you	don't	step	on	a	rolling	stone	.
"	拿	好的	关心	,	迪克	,	那	你	不	步	在	一个	滚动	石头	.

“迪克，小心点，别踩到滚石。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	But	the	ledge	was	passed	in	safety	,
"	但	这	壁架	曾是	通过了	在	安全	,

但我们安全地通过了那道边缘。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]

and	in	fifteen	minutes	more	they	were	close	to	the	opening	is	the	side	of
和	在	十五	分钟	更多的	他们	是	关闭	到	这	开幕	是	这	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

又过了十五分钟，他们就接近了山体侧面的开口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [hoʊl] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] .

It	was	an	irregular	hole	about	ten	feet	wide	and	twice	as	high	.
它	曾是	一个	不规律的	洞	关于	十	脚	宽的	和	两次	作为	高的	.

这是一个不规则的洞，大约十英尺宽，高度是其两倍。

[ðə; ði][ə; eɪ] ['rɑːks] [ˌoʊvər'hed] [stʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [hʌŋ]

The	a	rocks	overhead	stuck	out	for	several	yards	,	and	from	these	hung
这	一个	岩石	开销	卡住	出去	为了	一些	码	,	和	从	这些	悬挂

['nuːmərəs] [vaɪnz] ,

numerous	vines	,
很多的	藤蔓	,

头顶上的岩石突出好几码远，上面垂挂着许多藤蔓。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

forming	a	sort	of	Japanese	curtain	over	the	opening	.
成型	一个	种类	的	日本人	窗帘	超过	这	开幕	.

在开口处形成类似日式帘幕的效果。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['roʊvɚz] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɑːk] ,

While	the	two	Rovers	waited	behind	a	convenient	rock	,
尽管	这	二	流浪者队	等待	在后面	一个	方便的	岩石	,

两辆探测车躲在一块合适的岩石后面，

['kuːdʒoʊ] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [niːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Cujo	crawled	forward	on	his	hand	and	knees	into	the	cave	.
库乔	爬行	向前	在	他的	手	和	膝盖	进入	这	洞穴	.

库乔手脚并用地爬进了山洞。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

They	waited	for	ten	minutes	,	just	then	it	seemed	an	hour	,	but	he	did	not
他们	等待	为了	十	分钟	,	只是	然后	它	似乎	一个	小时	,	但	他	做过	不是

[ˌriːə'pɪr] .

reappear	.
再现	.

他们等了十分钟，感觉像过了一个小时，但他仍然没有出现。

" [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , " ['wɪspəd] [dɪk] .

"	He	is	taking	his	time	,	"	whispered	Dick	.
"	他	是	采取	他的	时间	,	"	低声说道	迪克	.

“他很慢，”迪克低声说道。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	Perhaps	something	has	happened	to	him	,	"	returned	Randolph	Rover	.
"	也许	某物	有	发生	到	他	,	"	返回	兰道夫	路虎	.

“也许他出事了，”兰道夫·罗弗回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [ə'presɪv] ['saɪləns] .

"	I	do	not	like	this	oppressive	silence	.
"	我	做	不是	喜欢	这	压迫性的	沉默	.

我不喜欢这种令人窒息的沉默。

[hæv; həv][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

Have	your	pistol	ready	for	use	.
有	你的	手枪	准备好	为了	使用	.

准备好你的手枪。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] . "

We	may	need	our	weapons	.	"
我们	可能	需要	我们的	武器	.	"

我们可能需要用到武器。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['pɪst(ə)l] ['redi] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wepən] .

"	I've	had	my	pistol	ready	all	along	,	"	answered	the	boy	,	exhibiting	the	weapon	.
"	我已经	有	我的	手枪	准备好	全部	沿着	,	"	回答	这	男生	,	展出	这	武器	.

“我的手枪一直都准备好了，”男孩回答道，同时展示了他的武器。

" [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['laɪən] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	That	encounter	with	the	lion	taught	me	a	lesson	.
"	那	遇到	和	这	狮子	教授	我	一个	课	.

“那次与狮子的遭遇让我吸取了教训。”

[ɪf] ['kuːdʒoʊ] — [wɒts] [ðæt] ?

If	Cujo	—	What's	that	?
如果	库乔	—	是什么	那	?

如果库乔——那是什么?

" [dɪk] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] ,

"	Dick	broke	off	short	,
"	迪克	打破	离开	短的	,

迪克突然打断了她的话，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [keɪv] ['entrəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

for	a	sound	on	the	rocks	above	the	cave	entrance	had	reached	his	ears	.
为了	一个	声音	在	这	岩石	多于	这	洞穴	入口	有	达到	他的	耳朵	.

他听到了洞口上方岩石上传来的声音。

[bəuθ] [geɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Both	gazed	in	the	direction	,	but	could	see	nothing	.
两个都	凝视	在	这	方向	,	但	可以	看	没有什么	.

两人都朝那个方向望去，但什么也没看到。

" [wʌt] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['rændɔlf] ['roʊvər] ['hɜːrɪdli] .

"	What	alarmed	you	?	"	asked	Randolph	Rover	hurriedly	.
"	什么	惊慌	你	?	"	问	兰道夫	路虎	匆匆	.

“什么事让你感到不安？”兰道夫·罗孚急忙问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ʌp][ðer; ðər][pər'hæps] , [ðoʊ] ,

"	I	heard	a	rustling	in	the	bushes	up	there	perhaps	,	though	,
"	我	听到	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	向上	那里	也许	,	尽管	,

“我好像听到上面灌木丛里有沙沙声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] . "

it	was	only	a	bird	or	some	small	animal	.	"
它	曾是	仅有的	一个	鸟	或者	一些	小的	动物	.	"

那只是一只鸟或者某种小动物。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , [dɪk] . "

"	I	can	see	nothing	,	Dick	.	"
"	我	能	看	没有什么	,	迪克	.	"

“我什么也看不见，迪克。”

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [kwɪk] !

"	Neither	can	I	;	but	I	am	certain	—	Out	of	sight	,	Uncle	Randolph	,	quick	!
"	两者都不	能	我	;	但	我	是	肯定	—	出去	的	视线	,	叔叔	兰道夫	,	快的	!

“我也不能；但我确信——快躲起来，兰道夫叔叔，快！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险男孩；(The Rover Boys in the Jungle; Or,)
第9/9页

" [dɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][bəuθ] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Dick caught his uncle by the arm , and both threw themselves flat behind the
" 迪克 捕捉 他的 叔叔 经过 这 手臂 , 和 两个都 扔 他们自己 平坦的 在后面 这
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

迪克抓住他叔叔的胳膊，两人一起扑倒在岩石后面。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [daʊn] [ðæn; ðən] [tuː] [spiə] [keɪm] ['wɪzɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
Scarcely had they gone down than two spears came whizzing forward ,
几乎 有 他们 已消失 向下 比 二 长矛 来了 呼啸 向前 ,

他们刚一倒下，两支长矛就嗖地飞了过来。

[wʌn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɪt'self]
one hitting the rocks and the other sailing over their heads and burying itself
一 击中 这 岩石 和 这 其他 帆船 超过 他们的 头部 和 埋葬 本身
[ɪn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] .
in a tree trunk several yards away .
在 一个 树 树干 一些 码 离开 .

一个撞到岩石上，另一个飞过他们的头顶，扎进几码外的一棵树干里。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [tuː] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
They caught a glance of two natives on the rocks over them ,
他们 捕捉 一个 瞥一眼 的 二 本地人 在 这 岩石 超过 他们 ,

他们瞥见上方岩石上站着两个土著人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ðə; ði]['æfrɪkənz] ['dɪsə'pɪrd] .
but with the launching of the spears the Africans disappeared .
但 和 这 发射 的 这 长矛 这 非洲人 消失 .

但随着长矛的发射，非洲人消失了。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪaɪaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[kɪŋ] ['sʌskoʊ]
KING SUSKO
国王 苏斯科

苏斯科国王

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ! " [bɜːrst] [aʊt] [dɪk] ,
" My gracious , this is getting at close range ! " burst out Dick ,
" 我的 亲切 , 这 是 获得 在 关闭 范围 ! " 爆裂 出去 迪克 ,

“我的天哪，这距离太近了！”迪克突然喊道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
when he could catch his breath again .
什么时候 他 可以 抓住 他的 气息 再次 .

当他终于能喘口气的时候。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
" Uncle Randolph , they meant to kill us ! "
" 叔叔 兰道夫 , 他们 意思是 到 杀 我们 ! "

“兰道夫叔叔，他们想杀了我们！”

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪd] , [dɪk] .
" Indeed they did , Dick .
" 的确 他们 做过 , 迪克 .

“确实如此，迪克。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] .
And this is no safe place for stopping .
和 这 是 不 安全的 地方 为了 停止 .

这里并非安全的停留之地。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tri:t] . "
We must retreat . "
我们 必须 撤退 . "

我们必须撤退。

" [bʌt; bət]['ku:dʒoʊ] — ? "
" But Cujo — ? "
" 但 库乔 — ? "

“但是库乔——？”

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃənd] .
" He must be cautioned .
" 他 必须 是 警告 .

必须对他进行警告。

" ['rændɔlf] ['roʊvər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Randolph Rover raised his voice .
" 兰道夫 路虎 提高 他的 嗓音 .

兰道夫·罗弗提高了嗓门。

" ['ku:dʒoʊ] !
" Cujo !
" 库乔 !

“库乔！

['ku:dʒoʊ] !
Cujo !
库乔 !

库乔！

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌju: 'es] !
They have discovered us !
他们 有 发现 我们 !

他们发现我们了！

[teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [spɪr] [ju:; jʊ] .
Take care that they do not spear you .
拿 关心 那 他们 做 不是 矛 你 .

小心别被他们用矛刺中。

" [noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] .
" No reply came back to this call , which was several times repeated .
" 不 回复 来了 后退 到 这 称呼 , 哪个 曾是 一些 时代 重复 .

“多次拨打该电话均未得到回复。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [wʌz; wəz] [hə:ld] [daʊn] ,
Then came a crash , as a big stone was hurled down ,
然后 来了 一个 碰撞 , 作为 一个 大的 石头 曾是 投掷 向下 ,

随后传来一声巨响，一块大石头被抛了下来。

[tu:; tə] [splɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] .
to split into a score of pieces on the rock which sheltered them .
到 分裂 进入 一个 分数 的 件 在 这 岩石 哪个 避难所 他们 .

在庇护它们的岩石上，它们分裂成二十块。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [dɪk] .

"	They	mean	to	dislodge	us	,	"	said	Dick	.
"	他们	意思是	到	松动	我们	,	"	说	迪克	.

“他们想把我们赶走，”迪克说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] —

"	If	they	would	only	show	themselves	—
"	如果	他们	会	仅有的	展示	他们自己	—

“如果他们肯露面的话——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	He	stopped	,
"	他	停止	,

他停了下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [brʌʃ]

for	he	had	seen	one	of	the	Bumwos	peering	over	a	mass	of	short	brush
为了	他	有	已见	一	的	这	-	窥视	超过	一个	大量的	的	短的	刷子

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪv] [ˈentrəns] .

directly	over	the	cave	entrance	.
直接地	超过	这	洞穴	入口	.

因为他看到一个布姆沃人正从洞穴入口上方的一丛矮灌木丛中向外窥视。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈheɪsti] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][biː; bi][ˈfaɪərd] .

Taking	hasty	aim	with	his	pistol	be	fired	.
采取	仓促	目的	和	他的	手枪	是	被解雇	.

他匆忙举枪瞄准，然后开火。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] [ˈfɑːloʊd] , [ˈpruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

A	yell	of	pain	followed	,	proving	that	the	African	had	been	hit	.
一个	叫喊	的	疼痛	随后	,	证明	那	这	非洲	有	到过	打	.

随后传来一声痛苦的喊叫，证明这名非洲人被击中了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sent] [əˈnʌðər] [stoʊn]

But	the	Bumwo	was	not	seriously	wounded	,	and	soon	he	sent	another	stone
但	这	-	曾是	不是	严重地	受伤	,	和	很快	他	发送	其他	石头

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

但布姆沃并未受重伤，很快他又朝他们扔了一块石头。

[ðɪs] [taɪm] [ˈhɪtɪŋ] ['rændɔlf] ['roʊvər][ɑːn][ðə; ði][leg] .

this	time	hitting	Randolph	Rover	on	the	leg	.
这	时间	击中	兰道夫	路虎	在	这	腿	.

这次击中了兰道夫·罗弗的腿。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] ['dɪks] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðæt] ['membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Oh	!	"	gasped	Dick's	uncle	,	and	drew	up	that	member	with	a	wry	face	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	迪克的	叔叔	,	和	画	向上	那	成员	和	一个	讽刺	脸	.

“哦！”迪克的叔叔倒吸一口凉气，脸上露出一丝苦笑，然后举起了那根东西。

" [dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] ? "

"	Did	he	hurt	you	much	,	Uncle	Randolph	?	"
"	做过	他	伤害	你	很多	,	叔叔	兰道夫	?	"

“他伤你很深吗，兰道夫叔叔？”

" [hiː; hi][hɜːrt][ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] .

"	He	hurt	me	enough	.
"	他	伤害	我	足够的	.

他已经伤我够深了。

[juː; jʊ] ['vɪlən] , [teɪk] [ðæt] !
You villain , take that !
你 恶棍 , 拿 那 !

你这恶棍，尝尝这个！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn]['faɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] ,
" And now the man fired , but the bullet flew wide of its mark ,
" 和 现在 这 男人 被解雇 , 但 这 子弹 飞翔 宽的 的 它是 标记 ,

“这时那人开了枪，但子弹偏离了目标。”

[fɔːr; fər] ['rændɔlf] ['roʊvər][hæd; həd] ['præktɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] .
for Randolph Rover had practiced but little with firearms .
为了 兰道夫 路虎 有 练习 但 小的 和 枪支 .

因为兰道夫·罗弗很少练习使用枪支。

[ðeɪ] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] ,
They now thought it time to retreat , and , watching their chance ,
他们 现在 想法 它 时间 到 撤退 , 和 , 观看 他们的 机会 ,

他们现在认为是时候撤退了，于是伺机而动。

[ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] .
they ran from the rocks to the trees beyond .
他们 跑 从 这 岩石 到 这 树木 超过 .

他们从岩石边跑到远处的树林里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [ə'nʌðər] [spɪr] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðem; ðəm] ,
While they were exposed another spear was sent after them ,
尽管 他们 是 裸露 其他 矛 曾是 发送 后 他们 ,

他们暴露在外时，又一支长矛射向了他们。

['kʌtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['mɪstər] . ['roʊvɝz] [hæt] [brɪm] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][tɜːrn]
cutting its way through Mr . Rover's hat brim and causing that gentleman to turn
切割 它是 方式 通过 先生 . 漫游车的 帽子 帽檐 和 导致 那 绅士 到 转动
[æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
as pale as a sheet .
作为 苍白 作为 一个 床单 .

它划破了罗孚先生的帽檐，导致这位先生脸色苍白如纸。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['kloʊzər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [hed] !
" A few inches closer and it would have been my head !
" 一个 很少 英寸 更近 和 它 会 有 到过 我的 头 !

“再近几英寸，我的脑袋就没了！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
" This is growing too warm for comfort .
" 这 是 生长 也 温暖的 为了 舒适 .

“这天气越来越热了，让人感觉很不舒服。”

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪk] . "
Perhaps we had better rejoin the others , Dick . "
也许 我们 有 更好的 重新加入 这 其他的 , 迪克 . "

或许我们最好还是和其他人会合吧，迪克。

" ['kuːdʒoʊ] !
" Cujo !
" 库乔 !

“库乔！

['kuːdʒoʊ] !
Cujo **!**
库乔 !

库乔!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .
Where **are** **you** **?** **"** **cried** **the** **boy** **once** **more** **.**
在哪里 是 你 ? " 哭 这 男生 一次 更多的 .

“你在哪里？”男孩再次喊道。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
But **as** **before** **no** **answer** **came** **back** **.**
但 作为 前 不 回答 来了 后退 .

但和之前一样，没有收到任何回复。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
The **shots** **had** **alarmed** **the** **others** **of** **the** **expedition** **,**
这 镜头 有 惊慌 这 其他的 的 这 远征 ,

枪声惊动了探险队的其他人。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪ] [ledʒ] [wen] ['rændɔlf] ['roʊvər][ænd; ənd] [dɪk] [met]
and **all** **were** **hurrying** **along** **the** **rocky** **ledge** **when** **Randolph** **Rover** **and** **Dick** **met**
和 全部 是 匆忙 沿着 这 岩石 壁架 什么时候 兰道夫 路虎 和 迪克 遇见
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当兰道夫·罗孚和迪克遇到他们时，所有人都正沿着岩石峭壁匆匆赶路。

" [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" **We** **must** **turn** **back** **!** **"** **exclaimed** **Randolph** **Rover** **.**
" 我们 必须 转动 后退 ! " 惊呼 兰道夫 路虎 .

“我们必须返回！”兰道夫·罗孚喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] .
" **If** **you** **go** **ahead** **we** **may** **be** **caught** **in** **an** **ambush** **.**
" 如果 你 去 前方 我们 可能 是 捕捉 在 一个 伏击 .

“如果你继续前进，我们可能会落入埋伏。”

[ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ]
The **Bumwos** **have** **discovered** **our** **presence** **and** **mean** **to** **kill** **us** **if** **they**
这 - 有 发现 我们的 在场 和 意思是 到 杀 我们 如果 他们
[kæn; kən] !
can **!**
能 !

布姆沃人发现了我们的存在，他们打算尽可能地杀了我们!

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] , [diːp] [vɔɪs] [broʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ['oʊvər]
" **Suddenly** **a** **loud** **,** **deep** **voice** **broke** **upon** **them** **,** **coming** **from** **the** **rocks** **over**
" 突然 一个 大声 , 深的 嗓音 打破 之上 他们 , 未来 从 这 岩石 超过
[ðə; ðɪ] [keɪv] ['entrəns] .
the **cave** **entrance** **.**
这 洞穴 入口 .

“突然，一个响亮而低沉的声音从洞口上方的岩石上传来，打断了他们的谈话。”

" [waɪt] [men] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" **White** **men** **must** **leave** **this** **mountain** **!** **"** **cried** **the** **voice** **.**
" 白色的 男人 必须 离开 这 山 ! " 哭 这 嗓音 .

“白人必须离开这座山！”一个声音喊道。

" [ðɪs] ['kʌntri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
" **This** **country** **belongs** **to** **the** **Bumwos** **.**
" 这 国家 属于 到 这 - .

“这个国家属于布姆沃人。”

[waɪt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [hɪr] !
White man has no right here !
白色的 男人 有 不 正确的 这里 !

白人在这里没有权利!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[goʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! "
Go before it is too late ! "
去 前 它 是 也 晚的 ! "

趁现在还来得及，赶紧行动!

" [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [spiːks] ? " [diˈmɑːndid] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" Who is that who speaks ? " demanded Randolph Rover .
" WHO 是 那 WHO 说话 ? " 要求 兰道夫 路虎 .

“是谁在说话？”兰道夫·罗弗问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
" I am King Susko , chief of the Bumwos . "
" 我 是 国王 苏斯科 , 首席 的 这 - . "

“我是苏斯科国王，布姆沃人的首领。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
" Will you come and have a talk with us ? "
" 将要 你 来 和 有 一个 讲话 和 我们 ? "

“你们愿意来和我们谈谈吗？”

" [noʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .
" No want to talk .
" 不 想 到 讲话 .

不想说话。

[wɑːnt][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [liːv] , " ['ænsər] [ðə; ði]
Want the white man to leave , " answered the
想 这 白色的 男人 到 离开 , " 回答 这

“希望白人离开，”他回答道。

['æfrɪkən] [tʃiːf] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
African chief , talking in fairly good English .
非洲 首席 , 说 在 相当 好的 英语 .

一位非洲酋长，英语说得相当不错。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɪŋ] ['sʌskoʊ] ;
" We do not wish to quarrel with you , King Susko ;
" 我们 做 不是 希望 到 争吵 和 你 , 国王 苏斯科 ;

“我们不想与您争吵，苏斯科国王；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌjuː ˈes][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,
but you will find it best for you if you will grant us an interview ,
但 你 将要 寻找 它 最好的 为了 你 如果 你 将要 授予 我们 一个 面试 ,

但如果您能接受我们的面试，对您来说将是最佳选择。

" [went] [ɑːn] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" went on Randolph Rover .
" 去 在 兰道夫 路虎 .

兰道夫·罗孚继续前进。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
" The white man must go away from this mountain .
" 这 白色的 男人 必须 去 离开 从 这 山 .

白人必须离开这座山。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['æŋgrəli] .

I	will	not	talk	with	him	,	"	replied	the	African	angrily	.
我	将要	不是	讲话	和	他	,	"	回复	这	非洲	愤怒地	.

“我不会和他说话，”非洲人愤怒地回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "

"	Do	you	know	why	we	are	here	?	"
"	做	你	知道	为什么	我们	是	这里	?	"

你知道我们为什么在这里吗?

" [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðer; ðər] [goʊld] . "

"	To	rob	the	Bumwos	of	their	gold	.	"
"	到	抢	这	-	的	他们的	金子	.	"

“抢劫布姆沃家族的黄金。”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] ,

"	No	;	we	are	looking	for	a	lost	man	,
"	不	;	我们	是	寻找	为了	一个	丢失的	男人	,

不，我们正在寻找一名失踪男子。

[wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] — "

one	who	came	to	this	country	years	ago	and	one	who	was	your	prisoner	—	"
一	WHO	来了	到	这	国家	年	前	和	一	WHO	曾是	你的	囚犯	—	"

一个是多年前来到这个国家的，另一个是你们的囚犯——

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] — [hiː; hi] [went] [hoʊm] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "

"	The	white	man	is	no	longer	here	—	he	went	home	long	time	ago	.	"
"	这	白色的	男人	是	不	更长	这里	—	他	去	家	长的	时间	前	.	"

“白人已经不在了——他很久以前就回家了。”

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	We	do	not	believe	you	!	"	cried	Tom	.
"	我们	做	不是	相信	你	!	"	哭	汤姆	.

“我们不相信你！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

"	You	have	him	a	prisoner	,	and	unless	you	deliver	him	up	you	shall
"	你	有	他	一个	囚犯	,	和	除非	你	递送	他	向上	你	将

['sʌfər] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

suffer	dearly	for	it	.
遭受	亲爱的	为了	它	.

“你们把他囚禁了，除非你们交出他，否则你们必将为此付出惨痛的代价。”

" [ðɪs] [θret] ['evɪdəntli] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [tʃiːf] ['greɪtli] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [spɪr]

"	This	threat	evidently	angered	the	African	chief	greatly	,	for	suddenly	a	spear
"	这	威胁	显然	愤怒	这	非洲	首席	非常	,	为了	突然	一个	矛

[wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

was	launched	at	the	boy	,
曾是	发射	在	这	男生	,

“这个威胁显然激怒了那位非洲酋长，他突然向男孩投掷了一支长矛。”

[wɪtʃ] [pɪrst] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .

which	pierced	Tom's	shoulder	.
哪个	穿孔	汤姆的	肩膀	.

子弹刺穿了汤姆的肩膀。

[æz; əz] [tɑːm] [went] [daʊn] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

As	Tom	went	down	,	a	shout	went	up	from	the	rocks	,
作为	汤姆	去	向下	,	一个	喊	去	向上	从	这	岩石	,

汤姆倒下时，岩石上传来一声喊叫。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] - [ə'pɪrd] ,

and	suddenly	a	dozen	or	more	Bumwos	appeared	,
和	突然	一个	打	或者	更多的	-	出现	,

突然间，出现了十几个布姆沃人，

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti]

shaking	their	spears	and	acting	as	if	they	meant	to	rush	down	on	the	party
摇晃	他们的	长矛	和	表演	作为	如果	他们	意思是	到	匆忙	向下	在	这	派对

[bɪ'loʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] .

below	without	further	warning	.
以下	没有	更远	警告	.

他们挥舞着长矛，摆出一副随时准备不经警告就冲向下方人群的样子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

THE	VILLAGE	ON	THE	MOUNTAIN
这	村庄	在	这	山

山上的村庄

" [tɑːm][ɪz] ['wuːndɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] .

"	Tom	is	wounded	!	"	shouted	Sam	.
"	汤姆	是	受伤	!	"	喊叫	山姆	.

“汤姆受伤了！”萨姆喊道。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] ['friːli] ['oʊvər]['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .

He	ran	to	his	brother	,	to	find	the	blood	flowing	freely	over	Tom's	shoulder	.
他	跑	到	他的	兄弟	,	到	寻找	这	血	流动	自由	超过	汤姆的	肩膀	.

他跑到哥哥身边，发现鲜血正顺着汤姆的肩膀汩汩流淌。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ?

"	Is	it	bad	?
"	是	它	坏的	?

“这很糟糕吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][peɪn] .

"	I	—	I	guess	not	,	"	answered	Tom	with	a	gasp	of	pain	.
"	我	—	我	猜测	不是	,	"	回答	汤姆	和	一个	喘气	的	疼痛	.

“我……我想不是吧。”汤姆痛苦地喘息着回答道。

[ðen] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [tɑːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] ,

Then	,	as	full	of	pluck	as	usual	,	Tom	raised	his	pistol	and	fired	,
然后	,	作为	满的	的	采摘	作为	通常	,	汤姆	提高	他的	手枪	和	被解雇	,

然后，汤姆像往常一样充满勇气，举起手枪开了一枪。

['hɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

hitting	one	of	the	Bumwos	in	the	breast	and	sending	him	to	the	rear	,
击中	一	的	这	-	在	这	胸部	和	发送	他	到	这	后部	,

['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .

seriously	wounded	.
严重地	受伤	.

击中一名布姆沃的胸部，将其击退至后方，身负重伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr]

It	was	evident	that	Cujo	had	been	mistaken	and	that	there	were	far
它	曾是	明显	那	库乔	有	到过	错误	和	那	那里	是	远的

[mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

more	of	their	enemies	around	the	mountain	than	they	had	anticipated	.
更多的	的	他们的	敌人	大约	这	山	比	他们	有	预期	.

很明显，库乔的判断是错误的，山周围的敌人比他们预想的要多得多。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['roʊvər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz] ,

From	behind	the	Rover	expedition	a	cry	arose	,
从	在后面	这	路虎	远征	一个	哭	出现	,

从罗孚探险队后方传来一声喊叫：

['telɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

telling	that	more	of	the	natives	were	coming	from	that	direction	.
讲述	那	更多的	的	这	本地人	是	未来	从	那	方向	.

这说明有更多的当地人正从那个方向过来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hemd] [ɪn] , " [sed] [dɪk] ['tʃestər] ['nɜːrvəsli] .

"	We	are	being	hemmed	in	,	"	said	Dick	Chester	nervously	.
"	我们	是	存在	包边	在	,	"	说	迪克	切斯特	紧张地	.

“我们被包围了，”迪克·切斯特紧张地说。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'triːt] . "

"	Perhaps	we	had	better	retreat	.	"
"	也许	我们	有	更好的	撤退	.	"

“或许我们最好撤退。”

" [noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , " [keɪm] [frʌm; frəm][rænd,rɑːnt] .

"	No	,	let	us	make	a	stand	,	"	came	from	Rand	.
"	不	,	让	我们	制作	一个	站立	,	"	来了	从	兰德	.

“不，我们要表明立场，”兰德说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['vɑːli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɪl] [tʃek] [ðer; ðər]

"	I	think	a	concerted	volley	from	our	pistols	and	guns	will	check	their
"	我	思考	一个	协同	截击	从	我们的	手枪	和	枪支	将要	查看	他们的

['muːvmənts] . "

movements	.	"
移动	.	"

“我认为，如果我们用手枪和枪支进行齐射，就能阻止他们的行动。”

" [dæts] [diː] [tɔːk] ! " [kraɪd] ['ælɪk] .

"	Dat's	de	talk	!	"	cried	Aleck	.
"	数据	德	讲话	!	"	哭	阿莱克	.

“完全是胡说八道！”阿莱克喊道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [hɑːt] !

"	Give	it	to	'	em	hot	!
"	给	它	到	-	呃	热的	!

“趁热打铁！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	It	was	decided	to	await	the	closer	approach	of	the	Bumwos	,
"	它	曾是	决定	到	等待	这	更近	方法	的	这	-	,

“决定等待布姆沃人更靠近。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	each	of	the	party	improved	the	next	minute	in	seeing	to	it	that	his
和	每个	的	这	派对	改进	这	下一个	分钟	在	看到	到	它	那	他的

['wepən] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

weapon	was	ready	for	use	.
武器	曾是	准备好	为了	使用	.

接下来的一分钟里，每个人都加快了速度，确保自己的武器随时可用。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌltri] [er] ,

Suddenly	**a**	**blood**	**-**	**curdling**	**yell**	**arose**	**on**	**the**	**sultry**	**air**	**,**
突然	一个	血	-	凝固	叫喊	出现	在	这	闷热	空气	,

突然，闷热的空气中响起一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [æt; ət]

and	**the**	**Bumwos**	**were**	**seen**	**to**	**be**	**approaching**	**from**	**two**	**directions**	**,**	**at**
和	这	-	是	已见	到	是	接近	从	二	方向	,	在

[raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

right	**angles**	**to**	**each**	**other**	**.**
正确的	角度	到	每个	其他	.

人们看到布姆沃人从两个方向以直角接近。

" [naʊ] [ðen] , [stænd][fɜːrm] ! " [kraɪd] [dɪk] ['roʊvər] ,

"	**Now**	**then**	**,**	**stand**	**firm**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**Rover**	**,**
"	现在	然后	,	站立	公司	!	"	哭	迪克	路虎	,

“那么，站稳！”迪克·罗弗喊道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

and	**began**	**to**	**fire**	**at**	**one**	**of**	**the**	**approaching**	**forces**	**.**
和	开始	到	火	在	一	的	这	接近	力量	.

然后开始向逼近的其中一支部队开火。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	**fight**	**that**	**followed**	**was**	**,**	**however**	**,**	**short**	**and**	**full**	**of**	**consternation**	**to**	**the**
这	斗争	那	随后	曾是	,	然而	,	短的	和	满的	的	惊愕	到	这

['æfrɪkənz] .

Africans	**.**
非洲人	.

然而，随后的战斗很短暂，却让非洲人感到十分惊恐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz][led][baɪ] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] [hɪm'self] ,

One	**of**	**the**	**parties**	**was**	**led**	**by**	**King**	**Susko**	**himself**	**,**
一	的	这	各方	曾是	引领	经过	国王	苏斯科	他自己	,

其中一方是由苏斯科国王亲自率领的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['kʌvərd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

and	**the**	**chief**	**had**	**covered**	**less**	**than**	**half**	**the**	**distance**	**to**	**where**	**the**
和	这	首席	有	涵盖	较少的	比	一半	这	距离	到	在哪里	这

[ə'mɛrɪkənz] [stʊd] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][tɑːm] ['roʊvɝz] ['pɪst(ə)l] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Americans	**stood**	**when**	**a**	**bullet**	**from**	**Tom**	**Rover's**	**pistol**	**reached**	**him**	**,**
美国人	站立	什么时候	一个	子弹	从	汤姆	漫游车的	手枪	达到	他	,

当酋长还没走完美国人所在位置一半的路程时，汤姆·罗弗的手枪射出的一颗子弹就击中了他。

['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪtʃ] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

wounding	**him**	**in**	**the**	**thigh**	**and**	**causing**	**him**	**to**	**pitch**	**headlong**	**on**	**the**	**grass**	**.**
受伤	他	在	这	大腿	和	导致	他	到	沥青	一头扎	在	这	草	.

击中了他的大腿，导致他头朝下摔倒在草地上。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [meɪd] [ðə; ði]['æfrɪkənz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

The	**fall**	**of**	**the**	**leader**	**made**	**the**	**Africans**	**set**	**up**	**a**	**howl**	**of**	**dismay**	**,**
这	落下	的	这	领导者	制成	这	非洲人	放	向上	一个	嗥	的	沮丧	,

领袖的倒下让非洲人发出了一阵凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

and	**instead**	**of**	**keeping**	**up**	**the**	**fight**	**they**	**gathered**	**around**	**their**	**leader**	**.**
和	反而	的	保持	向上	这	斗争	他们	聚集	大约	他们的	领导者	.

他们没有继续抵抗，而是聚集在他们的领袖周围。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪər] , [ðeɪ] [pɪkt] [kɪŋ] ['sʌskoʊ][ʌp][ænd; ənd][ræn]

Then	,	as	the	Americans	continued	to	fire	,	they	picked	King	Susko	up	and	ran
然后	,	作为	这	美国人	持续	到	火	,	他们	挑选	国王	苏斯科	向上	和	跑

[ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

off	with	him	.
离开	和	他	.

然后，在美军继续开火的情况下，他们把苏斯科国王带走了。

[ə; eɪ] [fju:] [spiə] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] ,

A	few	spears	were	hurled	at	our	friends	,	but	the	whole	battle	,
一个	很少	长矛	是	投掷	在	我们的	朋友们	,	但	这	所有的	战斗	,

有几支长矛投向我们的朋友，但整场战斗，

[tu:; tə][ju:z]['sæmz] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ['æftərwərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] " [tu:] - [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] -

to	use	Sam's	way	of	summing	up	afterward	,	was	a	regular	"	two	-	for	-	a	-
到	使用	山姆的	方式	的	求和	向上	之后	,	曾是	一个	常规的	"	二	-	为了	-	一个	-

[sent] [ə'fer] .

cent	affair	.
中心	事务	.

用萨姆事后的总结方式来说，这完全就是“一分钱两样东西”的普通交易。

" [su:n] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

"	Soon	the	Bumwos	were	out	of	sight	down	the	mountain	side	.
"	很快	这	-	是	出去	的	视线	向下	这	山	边	.

“很快，布姆沃一家就消失在山坡下了。”

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkənz]

The	first	work	of	our	friends	after	they	had	made	certain	that	the	Africans
这	第一的	工作	的	我们的	朋友们	后	他们	有	制成	肯定	那	这	非洲人

[hæd; həd] ['ri:əli] [ri'tri:tid] ,

had	really	retreated	,
有	真的	撤退	,

我们的朋友们在确认非洲人确实撤退后做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['tɑ:mz] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:z] ['rændɔlf] ['roʊvər][hæd; həd]

was	to	attend	to	Tom's	wound	and	the	bruise	Randolph	Rover	had
曾是	到	出席	到	汤姆的	伤口	和	这	挫伤	兰道夫	路虎	有

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] .

received	from	the	stone	.
已收到	从	这	石头	.

目的是处理汤姆的伤口和兰道夫·罗弗被石头砸伤的瘀伤。

['fɔ:rtʃənətli] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ,

Fortunately	neither	man	nor	boy	was	seriously	hurt	,
幸运的是	两者都不	男人	也不	男生	曾是	严重地	伤害	,

幸运的是，男子和男孩都没有受重伤。

[ɔ:l'ðoʊ] [tɑ:m] ['kæriz] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪrz] [θrʌst] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

although	Tom	carries	the	mark	of	the	spear's	thrust	to	this	day	.
虽然	汤姆	携带	这	标记	的	这	长矛的	推力	到	这	天	.

尽管汤姆至今身上还留有长矛刺伤的痕迹。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [tɑ:m] .

"	But	I	don't	care	,	"	said	Tom	.
"	但	我	不	关心	,	"	说	汤姆	.

“但我不在乎，”汤姆说。

" [aɪ][hɪt][oʊld] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt]
" I hit old King Susko , and that was worth a good deal , for it stopped
" 我 打 老的 国王 苏斯科 , 和 那 曾是 值得 一个 好的 交易 , 为了 它 停止
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

“我击中了老国王苏斯科，这很值，因为它制止了战斗。”

[ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [kept] [ɑːn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [hæv; həv]
If the fight had kept on there is no telling how many of us might have
如果 这 斗争 有 保留 在 那里 是 不 讲述 如何 许多 的 我们 可能 有
[bɪn] [kɪld] .
been killed .
到过 被杀 .

如果战斗继续下去，谁也说不准会有多少人丧命。

" [waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [di'libəritɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , ['kuːdʒoʊ] [ˌriːə'piəd] .
" While the party was deliberating about what to do next , Cujo reappeared .
" 尽管 这 派对 曾是 深思熟虑 关于 什么 到 做 下一个 , 库乔 再次出现 .

“当党内正在商议下一步该怎么做时，库乔再次出现。

" [aɪ][goʊ] [diːp] ['ɪntuː][diː] ['keɪb] [wen] [fɔɑ] - [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi]
" I go deep into de cabe when foah Bumwos come on me from behind , " he
" 我 去 深的 进入 德 卡贝 什么时候 福阿 - 来 在 我 从 在后面 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“当 foah Bumwos 从后面攻击我时，我就会深入 de cabe，”他解释说。

" [ˌdiː 'eɪ] [faɪt] [æn; ən] - [faɪt] [æn; ən] - [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] [æn; ən] - [taɪ][ˌem 'iː][wɪd] [vaɪnz] , [æn; ən] - [den]
" Da fight an ' fight an ' knock me down an ' tie me wid vines , an ' den
" 达 斗争 一个 - 斗争 一个 - 敲 我 向下 一个 - 领带 我 宽 藤蔓 , 一个 - 丹
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

“打啊打，把我打倒在地，用藤蔓把我绑起来，然后逃跑。”

[bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][diː] [vaɪnz] [æn; ən] - [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd] [rʌn] .
But I broke loose from de vines an ' cum just as quick as could run .
但 我 打破 松动的 从 德 藤蔓 一个 - 精液 只是 作为 快的 作为 可以 跑步 .

但我挣脱了藤蔓，以最快的速度冲了出去。

['wɛri] [bɪg] ['keɪb] [dæt] , [æn; ən] - [streɪndʒ] ['wɔːtərfɔːl] [ɪn][diː] [bæk] . "
Werry big cabe dat , an ' strange waterfall in de back . "
韦里 大的 卡贝 数据 , 一个 - 奇怪的 瀑布 在 德 后退 . "

非常大的电缆，后面还有奇怪的瀑布。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [keɪv] , " [sed] [dɪk] .
" Let us explore the cave , " said Dick .
" 让 我们 探索 这 洞穴 , " 说 迪克 .

“我们去探索一下这个洞穴吧，”迪克说道。

" ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
" Somebody can remain on guard outside .
" 某人 能 保持 在 警卫 外部 .

“可以派人留在外面警戒。”

" [sʌm; səm] [dɪ'mɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] , [nɑːt][biː; bi] [held] [bæk] ,
" Some demurred to this , but the Rover boys could , not be held back ,
" 一些 拒绝 到 这 , 但 这 路虎 男孩们 可以 , 不是 是 握住 后退 ,

“有些人对此表示反对，但罗孚男孩们却无法被阻挡。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ] ['ælɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	on	they	went	,	with	Aleck	with	them	.
和	在	他们	去	,	和	阿莱克	和	他们	.

于是他们继续前行，亚历克也和他们在一起。

[suːn] ['rændɔlf] ['roʊvər] ['hɔbəld] ['æftər][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] ['kuːdʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts]

Soon	Randolph	Rover	hobbled	after	them	,	leaving	Cujo	and	the	college	students
很快	兰道夫	路虎	跛行	后	他们	,	离开	库乔	和	这	大学	学生

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] .

to	remain	on	the	watch	.
到	保持	在	这	手表	.

不久，兰道夫·罗孚一瘸一拐地跟在他们身后，留下库乔和大学生们继续放哨。

[ðə; ðɪ] [keɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'fer] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

The	cave	proved	to	be	a	large	affair	,	running	all	of	half	a	mile	under	the
这	洞穴	已证实	到	是	一个	大的	事务	,	跑步	全部	的	一半	一个	英里	在下面	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

这个洞穴规模庞大，在山下绵延半英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ,

There	were	numerous	holes	in	the	roof	,	through	which	the	sun	shone	down	,
那里	是	很多的	孔	在	这	屋顶	,	通过	哪个	这	太阳	闪耀	向下	,

屋顶上有许多洞，阳光透过这些洞照射下来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ʌn'nesəseri] .

making	the	use	of	torches	unnecessary	.
制作	这	使用	的	火炬	不必要	.

这样就无需使用手电筒了。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [striːm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

To	one	side	was	a	deep	and	swiftly	flowing	stream	,	coming	from	the
到	一	边	曾是	一个	深的	和	迅速地	流动	溪流	,	未来	从	这

['wɔːtərfɔːl] ['kuːdʒoʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

waterfall	Cujo	had	mentioned	,
瀑布	库乔	有	提及	,

旁边是一条湍急的溪流，源自库乔提到的瀑布。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kævərn] .

and	disappearing	under	the	rocks	near	the	entrance	to	the	cavern	.
和	消失	在下面	这	岩石	靠近	这	入口	到	这	洞穴	.

然后消失在洞穴入口附近的岩石下。

" [goʊld] , [truː] [ɪ'nʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

"	Gold	,	true	enough	!	"	shouted	Dick	,	as	he	gazed	on	the	walls	of	the	cave	.
"	金子	,	真的	足够的	!	"	喊叫	迪克	,	作为	他	凝视	在	这	墙壁	的	这	洞穴	.

“没错，是黄金！”迪克一边盯着洞穴的墙壁一边喊道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] ? "

"	Am	I	not	right	,	Uncle	Randolph	?	"
"	是	我	不是	正确的	,	叔叔	兰道夫	?	"

“兰道夫叔叔，我说的对吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪk] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [keɪv] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	You	are	,	Dick	;	this	is	a	regular	cave	of	gold	,	and	no	mistake	.
"	你	是	,	迪克	;	这	是	一个	常规的	洞穴	的	金子	,	和	不	错误	.

“没错，迪克；这的确是一个藏有黄金的洞穴，毫无疑问。”

[noʊ] ['wʌndər] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !

No	wonder	King	Susko	wanted	to	keep	us	away	!
不	想知道	国王	苏斯科	通缉	到	保持	我们	离开	!

难怪苏斯科国王想把我们挡在外面！

" [suːn] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

"	Soon	the	waterfall	was	gained	.
"	很快	这	瀑布	曾是	获得	.

“很快，我们就到达了瀑布。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʃiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd]

It	was	a	fascinating	scene	to	watch	the	sparkling	sheet	as	it	thundered
它	曾是	一个	迷人	场景	到	手表	这	闪闪发光	床单	作为	它	雷鸣

['daʊnwərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

downward	a	distance	of	fully	a	hundred	feet	.
向下	一个	距离	的	完全	一个	百	脚	.

看着闪闪发光的薄片轰隆隆地向下坠落，足足有百英尺高，真是一幅令人着迷的景象。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlki] [foʊm]

At	the	bottom	was	a	pool	where	the	water	was	lashed	into	a	milky	foam
在	这	底部	曾是	一个	水池	在哪里	这	水	曾是	鞭打	进入	一个	乳白色	泡沫

[wɪtʃ] [went] [swəːliŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

which	went	swirling	round	and	round	.
哪个	去	旋转	圆形的	和	圆形的	.

底部是一个水池，池水被搅成乳白色的泡沫，泡沫不断旋转翻滚。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði] [goʊst] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [sæm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

The	ghost	!	"	suddenly	cried	Sam	,	and	pointed	into	the	falling	water	.
这	鬼	!	"	突然	哭	山姆	,	和	尖	进入	这	坠落	水	.

“鬼！”萨姆突然喊道，并指着落下的水流。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɔlf] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

"	Oh	,	Uncle	Randolph	,	did	you	ever	see	anything	like	it	?	"	and	he	gave	a
"	哦	,	叔叔	兰道夫	,	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?	"	和	他	给予	一个

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

“哦，兰道夫叔叔，你见过这样的景象吗？”说着，他打了个寒颤。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] , [sæm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	There	are	no	such	things	as	ghosts	,	Sam	,	"	replied	his	uncle	.
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	,	山姆	,	"	回复	他的	叔叔	.

“山姆，世上根本没有鬼魂这种东西，”他的叔叔回答道。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	see	nothing	.	"
"	我	看	没有什么	.	"

我什么也看不见。

" [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] , " ['ænsər] [sæm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .

"	Stand	here	and	look	,	"	answered	Sam	,	and	his	uncle	did	as	requested	.
"	站立	这里	和	看	,	"	回答	山姆	,	和	他的	叔叔	做过	作为	请求	.

“站在这里看，”山姆回答道，他的叔叔照做了。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

Presently	**from**	**out**	**of**	**the**	**mist**	**came**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**—**	**the**	**likeness**	**of**
目前	从	出去	的	这	薄雾	来了	这	形式	的	一个	男人	—	这	相似	的

['rændɔlf] ['roʊvər] [hɪm'self] !

Randolph	**Rover**	**himself**	**!**
兰道夫	路虎	他自己	!

这时，迷雾中出现了一个人影——正是兰道夫·罗孚本人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] , [sæm] ,

"	**It**	**is**	**nothing**	**but**	**an**	**optical**	**illusion**	**,**	**Sam**	**,**
"	它	是	没有什么	但	一个	光学的	错觉	,	山姆	,

“这只不过是一种视觉错觉，萨姆。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [steɪdʒ] .

such	**as**	**are**	**produced**	**by**	**some**	**magicians**	**on**	**the**	**theater**	**stage**	**.**
这样的	作为	是	生产	经过	一些	魔术师	在	这	剧院	阶段	.

例如一些魔术师在舞台上表演的那种魔术。

[ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [daʊn] [θruː] ['jɑːndər] [hoʊl] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [rɑːk] ,

The	**sun**	**comes**	**down**	**through**	**yonder**	**hole**	**and**	**reflects**	**your**	**image**	**on**	**the**	**wet**	**rock**	**,**
这	太阳	来	向下	通过	远处	洞	和	反映	你的	图像	在	这	湿的	岩石	,

阳光透过那边的洞穴照射下来，将你的身影映照在湿润的岩石上。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'flekts] [ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

which	**in**	**turn**	**reflects**	**the**	**form**	**on**	**the**	**sheet**	**of**	**water**	**.**	**"**
哪个	在	转动	反映	这	形式	在	这	床单	的	水	.	"

这反过来又反映在水面上的形状上。

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切！

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [goʊst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ɪn] , " ['ænsər] [sæm] .

And	**that**	**must**	**be**	**the**	**ghost**	**the**	**natives**	**believe**	**in**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**.**
和	那	必须	是	这	鬼	这	本地人	相信	在	,	"	回答	山姆	.

“那一定是当地人相信的鬼魂，”萨姆回答道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**explained**	**it**	**.**
"	我是	高兴的	你	解释	它	.

“很高兴你解释了这一点。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] . "

I	**can**	**tell**	**you**	**I**	**was**	**startled**	**.**	**"**
我	能	告诉	你	我	曾是	惊慌	.	"

我可以告诉你，我当时吓了一跳。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [pæst][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , " [sed] [dɪk] ,

"	**Here**	**is**	**a**	**path**	**leading**	**up**	**past**	**the**	**waterfall**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**
"	这里	是	一个	小路	领导	向上	过去的	这	瀑布	,	"	说	迪克	,

迪克说：“这里有一条小路可以通往瀑布上方。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

who	**had**	**been**	**making**	**an**	**investigation**	**.**
WHO	有	到过	制作	一个	调查	.

一直在进行调查的人。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] . "

"	**Let**	**us**	**see**	**what**	**is**	**beyond**	**.**	**"**
"	让	我们	看	什么	是	超过	.	"

“让我们看看彼岸是什么。”

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ][goʊ] , " [wɔːrnd] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" Take care of where you go , " warned Randolph Rover .
" 拿 关心 的 在哪里 你 去 , " 警告 兰道夫 路虎 .

“注意你的行踪，”兰道夫·罗孚警告道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['næsti] ['pɪtfɔːl] [ðer; ðər] . "
" There may be some nasty pitfall there . "
" 那里 可能 是 一些 可恶的 陷阱 那里 . "

“那里可能存在一些棘手的陷阱。”

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , " [ri'spɔndid] [dɪk] .
" I'll keep my eyes open , " responded Dick .
" 患病的 保持 我的 眼睛 打开 , " 回应 迪克 .

“我会睁大眼睛的。”迪克回答道。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sæm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
He ascended the rocks , followed by Sam , while the others brought up in the rear .
他 上升 这 岩石 , 随后 经过 山姆 , 尽管 这 其他的 带来 向上 在 这 后部 .

他爬上岩石，萨姆紧随其后，其他人则跟在后面。

[ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪv] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
Up over the waterfall was another cave , long and narrow .
向上 超过 这 瀑布 曾是 其他 洞穴 , 长的 和 狭窄的 .

瀑布上方还有另一个洞穴，又长又窄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,
There was now but little light from overhead ,
那里 曾是 现在 但 小的 光 从 开销 ,

现在头顶上几乎没有光线了。

[bʌt; bət][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
but far in the distance could be seen a long , narrow opening ,
但 远的 在 这 距离 可以 是 已见 一个 长的 , 狭窄的 开幕 ,

但远处可以看到一个狭长的开口，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [splɪt] [ɪn] [hæf] .
as if the mountain top had been , by some convulsion of nature , split in half .
作为 如果 这 山 顶部 有 到过 , 经过 一些 抽搐 的 自然 , 分裂 在 一半 .

仿佛山顶被某种自然力量猛烈地劈成了两半。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ə'gen] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .
" We are coming into the outer world again ! " cried Dick , and ran forward .
" 我们 是 未来 进入 这 外 世界 再次 ! " 哭 迪克 , 和 跑 向前 .

“我们又要回到外面的世界了！”迪克喊道，然后向前跑去。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Well , I never ! " he ejaculated .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 他 射精 .

“我真是没想到！”他脱口而出。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] ,
For beyond the opening was a small plain ,
为了 超过 这 开幕 曾是 一个 小的 清楚的 ,

因为洞口之外是一片小平原，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [baɪ]['dʒægɪd] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ə'roʊz]
covered with short grass and surrounded on every side by jagged rocks which arose
涵盖 和 短的 草 和 包围 在 每一个 边 经过 锯齿状 岩石 哪个 出现
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] .
to the height of fifty or sixty feet .
到 这 高度 的 五十 或者 六十 脚 .

覆盖着短草，四周环绕着高达五六十英尺的嶙峋岩石。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [hʌt] , [ʌv; əv][lɔːgz] [θætʃt]
In the center of the plain were a number of native huts , of logs thatched
在 这 中心 的 这 清楚的 是 一个 数字 的 本国的 小屋 , 的 日志 茅草屋顶
[wɪð; wɪθ][pɑːm] .
with palm .
和 棕榈 .

平原中央散落着许多当地人居住的木屋，木屋是用原木搭建，屋顶盖着棕榈叶。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst]
FINDING THE LONG - LOST
寻找 这 长的 - 丢失的

寻找失落已久的

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ! " [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" A village ! " said Randolph Rover .
" 一个 村庄 ! " 说 兰道夫 路虎 .

“一个村庄！”兰道夫·罗孚说道。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [saɪt] . "
" And not a soul in sight . "
" 和 不是 一个 灵魂 在 视线 . "

“一个人影都没有。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
" There are several women and children , " returned Tom , pointing to one of
" 那里 是 一些 女性 和 孩子们 , " 返回 汤姆 , 指向 到 一 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the huts .
这 小屋 .

“那里有几个妇女和孩子，”汤姆指着其中一间小屋回答道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] . "
" I guess the men went away to fight us . "
" 我 猜测 这 男人 去 离开 到 斗争 我们 . "

“我猜那些人是去和我们作战了。”

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tɑːm] .
" Probably you are right , Tom .
" 大概 你 是 正确的 , 汤姆 .

“汤姆，你说的或许是对的。”

[let] [juː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
Let us investigate , but with caution .
让 我们 调查 , 但 和 警告 .

让我们谨慎调查一下。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
" As they advanced , the women and children set up a cry of alarm ,
" 作为 他们 先进的 , 这 女性 和 孩子们 放 向上 一个 哭 的 警报 ,

“当他们前进时，妇女和儿童发出了一声警报声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] .

which	was	quickly	taken	up	in	several	of	the	other	huts	.
哪个	曾是	迅速地	已采取	向上	在	一些	的	这	其他	小屋	.

很快，其他几间小屋也开始效仿。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [waɪt] [men] ; [dəunt] [tʌtʃ] [ˌju: 'es] ! " [kraɪd] [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] .

"	Go	away	,	white	men	;	don't	touch	us	!	"	cried	one	old	woman	.
"	去	离开	,	白色的	男人	;	不	触碰	我们	!	"	哭	一	老的	女士	.

“白人走开，别碰我们！”一位老妇人喊道。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kʌm] [æt; ət] [læst] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst]

"	Have	the	white	men	come	at	last	?	"	cried	a	voice	in	the	purest
"	有	这	白色的	男人	来	在	最后的	?	"	哭	一个	嗓音	在	这	最纯净的

“白人终于来了？”一个纯净的声音喊道。

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

英语。

" [θæŋk] [gɑ:d] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[help] [ˌem 'i:] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

[help] ! "

Help	!	"
帮助	!	"

帮助！ ”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['brʌðɝz] [vɔɪs] ! " [gɑ:spt] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	It	is	my	brother's	voice	!	"	gasped	Randolph	Rover	.
"	它	是	我的	兄弟	嗓音	!	"	倒吸一口气	兰道夫	路虎	.

“这是我哥哥的声音！”兰道夫·罗弗惊呼道。

" ['ændərsn] !

"	Anderson	!
"	安德森	!

“安德森！”

['ændərsn] !

Anderson	!
安德森	!

安德森！

[wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ! "

We	have	come	to	save	you	!	"
我们	有	来	到	节省	你	!	"

我们是来救你的！

" ['fɑ:ðər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θri:] ['roʊvər] [bɔɪz] ,

"	Father	!	"	came	from	the	three	Rover	boys	,
"	父亲	!	"	来了	从	这	三	路虎	男孩们	,

“爸爸！”三个罗孚男孩喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf][ɪn][ɔːl] [heɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [nʌt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ]

and	they	rushed	off	in	all	haste	toward	the	nut	from	which	the	welcome	cry
和	他们	匆忙	离开	在	全部	匆忙	朝向	这	坚果	从	哪个	这	欢迎	哭

[hæd; həd] [prə'siːdid] .

had	proceeded	.
有	继续	.

于是他们急忙朝着发出欢迎呼声的那颗坚果跑去。

['ændərsn] ['roʊvər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Anderson	Rover	was	found	in	the	center	of	the	hut	,
安德森	路虎	曾是	成立	在	这	中心	的	这	小屋	,

安德森漫游者是在小屋中央被发现的。

[baʊnd] [fæst][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][set] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

bound	fast	by	a	heavy	iron	chain	to	a	post	set	deeply	into	the	ground	.
边界	快速地	经过	一个	重的	铁	链	到	一个	邮政	放	深	进入	这	地面	.

被一条沉重的铁链牢牢地拴在深深插入地下的柱子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt]

His	face	was	haggard	and	thin	and	his	beard	was	all	of	a	foot
他的	脸	曾是	枯槁	和	薄的	和	他的	胡须	曾是	全部	的	一个	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

and	a	half	long	,
和	一个	一半	长的	,

他面容憔悴消瘦，胡子足有一尺半长。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] [fel] ['θɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	his	hair	fell	thickly	over	his	shoulders	.
尽管	他的	头发	跌倒	浓密	超过	他的	肩膀	.

他的头发浓密地披散在肩上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrəst] [rægz] ,

He	was	dressed	in	the	merest	rags	,
他	曾是	穿着	在	这	最	破布	,

他身穿破烂不堪的衣服，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kruːəl]

and	had	evidently	suffered	much	from	starvation	and	from	other	cruel
和	有	显然	遭受	很多	从	饥饿	和	从	其他	残忍的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

显然，他曾遭受过饥饿和其他残酷对待。

" [maɪ] [sʌnz] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] .

"	My	sons	!	"	he	gasped	,	as	the	boys	appeared	.
"	我的	儿子们	!	"	他	倒吸一口气	,	作为	这	男孩们	出现	.

“我的儿子们！”他喘着气说，男孩们出现了。

" [duː][aɪ] [siː] [ə'raɪt] ,

"	Do	I	see	aright	,
"	做	我	看	好的	,

“我看得对吗？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ][breɪn] ['leɪtli] ? "

or	is	it	only	another	of	those	wild	dreams	that	have	entered	my	brain	lately	?	"
或者	是	它	仅有的	其他	的	那些	荒野	梦境	那	有	进入	我的	脑	最近	?	"

或者，这只是我最近经常做的那些离奇梦境之一?

" ['fɑːðər] ; [pʊr] ['fɑːðər] ! " [bɜːrst] [aʊt] [dɪk] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

"	Father	;	poor	father	!	"	burst	out	Dick	,	and	hugged	his	parent	around	the	neck	.
"	父亲	;	贫穷的	父亲	!	"	爆裂	出去	迪克	,	和	拥抱	他的	父母	大约	这	脖子	.

“爸爸，可怜的爸爸！”迪克喊道，并紧紧抱住了父亲的脖子。

" [its] [noʊ] [driːm] , ['fɑːðər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪr] , " [pʊt][ɪn][tɑːm] ,
" It's no dream , father ; we are really here , " put in Tom ,
" 它是 不 梦 , 父亲 ; 我们 是 真的 这里 , " 放 在 汤姆 ,

“这不是梦，父亲；我们真的在这里，”汤姆插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [hændz] , [waɪl] [sæm] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
as he caught one of the slender hands , while Sam caught the other .
作为 他 捕捉 一 的 这 苗条 双手 , 尽管 山姆 捕捉 这 其他 .

他抓住了其中一只纤细的手，而山姆抓住了另一只。

" [haʊ] [θɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [sæm] .
" How thin you are ! " said Sam .
" 如何 薄的 你 是 ! " 说 山姆 .

“你真瘦啊！”萨姆说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['tendərli] : " [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [naʊ] [wiː; wi]
And then he added tenderly : " But we'll take good care of you , now we
和 然后 他 额外 温柔地 : " 但 出色地 拿 好的 关心 的 你 , 现在 我们
[hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
have found you . "
有 成立 你 . "

然后他温柔地补充道：“不过，既然我们找到了你，我们会好好照顾你的。”

" [ænd; ənd] ['rændɔlf] !
" And Randolph !
" 和 兰道夫 !

“还有兰道夫！”

" ['mɝːmɝd] ['ændərsn] ['roʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [keɪm] [ʌp] .
" murmured Anderson Rover , as the brother came up .
" 低声说道 安德森 路虎 , 作为 这 兄弟 来了 向上 .

“安德森·罗弗低声说道，这时他的兄弟走了过来。”

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
" Oh , thank God !
" 哦 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝！”

[θæŋk] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Thank God , for this !
感谢 上帝 , 为了 这 !

感谢上帝！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" and the tears began to flow down his cheeks .
" 和 这 眼泪 开始 到 流动 向下 他的 脸颊 .

“泪水顺着他的脸颊流了下来。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] !
" How long I have waited !
" 如何 长的 我 有 等待 !

“我等了多久了！”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ! "
Many a time I thought to give up in despair ! "
许多 一个 时间 我 想法 到 给 向上 在 绝望 ! "

我曾无数次绝望到想要放弃！

" [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [sent] , " ['ænsər] [dɪk] .
" We came as soon as we got that message you sent , " answered Dick .
" 我们 来了 作为 很快 作为 我们 得到 那 信息 你 发送 , " 回答 迪克 .

“我们一收到你发来的消息就赶来了，”迪克回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	that	was	long	after	you	had	sent	it	.	"
"	但	那	曾是	长的	后	你	有	发送	它	.	"

“但那是在你发送之后很久的事了。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðiˌ]['seɪlər] , [kən'vɜːrs] , [seɪf] ? "

"	And	is	the	sailor	,	Converse	,	safe	?	"
"	和	是	这	水手	,	交谈	,	安全的	?	"

“水手康弗斯安全吗？”

" [noʊ] ; [ðə; ðiˌ]['seɪlər][ɪz] [ded] . "

"	No	;	the	sailor	is	dead	.	"
"	不	;	这	水手	是	死的	.	"

“不，水手已经死了。”

" [tuː] [bæd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][wʌn] [frend] [aɪ][hæd; həd] [hɪr] . "

"	Too	bad	—	he	was	the	one	friend	I	had	here	.	"
"	也	坏的	—	他	曾是	这	一	朋友	我	有	这里	.	"

“太可惜了——他是我在这里唯一的朋友。”

" [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sʌskoʊ][hæz; həz] [kept] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? " [æskt]

"	And	King	Susko	has	kept	you	a	prisoner	all	this	while	?	"	asked
"	和	国王	苏斯科	有	保留	你	一个	囚犯	全部	这	尽管	?	"	问

“苏斯科国王一直把你囚禁着吗？”

['rændɔlf] ['roʊvər] .

Randolph	Rover	.
兰道夫	路虎	.

兰道夫·罗孚。

" [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfəli] [ɪn][ðə; ðiˌ]['bɑːrgən] .

"	Yes	;	and	he	has	treated	me	shamefully	in	the	bargain	.
"	是的	;	和	他	有	治疗	我	可耻地	在	这	便宜货	.

“是的；而且他还对我进行了羞辱性的对待。”

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

He	imagined	I	knew	all	of	the	secrets	of	this	mountain	,
他	想象	我	知道	全部	的	这	秘密	的	这	山	,

他以为我知道这座山的所有秘密，

[ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][maɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː][goʊ] ;

of	a	gold	mine	of	great	riches	,	and	he	would	not	let	me	go	;
的	一个	金子	矿	的	伟大的	财富	,	和	他	会	不是	让	我	去	;

他告诉我这里有一座蕴藏着巨大财富的金矿，他不让我走；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðiˌ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːrtʃər] . "

but	,	instead	,	tried	to	wring	the	supposed	secret	from	me	by	torture	.	"
但	,	反而	,	尝试	到	拧	这	据称	秘密	从	我	经过	酷刑	.	"

但是，他们却试图通过酷刑从我口中逼问出所谓的秘密。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , " ['mʌtəd] [dɪk] .

"	We	will	settle	accounts	with	him	some	day	,	"	muttered	Dick	.
"	我们	将要	定居	账户	和	他	一些	天	,	"	低声说道	迪克	.

“总有一天我们会和他算账的，”迪克低声说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tɑːm] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	It's	a	pity	Tom	didn't	kill	him	.
"	它是	一个	遗憾	汤姆	没有	杀	他	.

“汤姆没杀了他，真是太可惜了。”

" [ðə; ðiˌ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['dɔːrweɪ] ['kjʊriəsli] ,

"	The	native	women	and	children	were	looking	in	at	the	doorway	curiously	,
"	这	本国的	女性	和	孩子们	是	寻找	在	在	这	门口	奇怪的是	,

“当地的妇女和儿童好奇地望着门口，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

not	knowing	what	to	say	or	do	.
不是	会心	什么	到	说	或者	做	.

不知道该说什么，该做什么。

['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] , [dɪk] [kɔːt] [wʌn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Turning	swiftly	,	Dick	caught	one	by	the	arm	.
转弯	迅速地	,	迪克	捕捉	一	经过	这	手臂	.

迪克迅速转身，一把抓住其中一人的胳膊。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,

"	The	key	to	the	lock	,	"	he	demanded	,
"	这	钥匙	到	这	锁	,	"	他	要求	,

“锁的钥匙，”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] ['ændərsn] ['roʊvər] .

pointing	to	the	lock	on	the	iron	chain	which	bound	Anderson	Rover	.
指向	到	这	锁	在	这	铁	链	哪个	边界	安德森	路虎	.

指着束缚安德森·罗孚的铁链上的锁。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Give	it	to	me	.
"	给	它	到	我	.

给我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	But	the	woman	shook	her	head	,	and	pointed	off	in	the	distance	.
"	但	这	女士	摇晃	她	头	,	和	尖	离开	在	这	距离	.

“但那女人摇了摇头，指着远处。”

" [kɪŋ] ['sʌskoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ændərsn] ['roʊvər] .

"	King	Susko	has	the	key	,	"	explained	Anderson	Rover	.
"	国王	苏斯科	有	这	钥匙	,	"	解释	安德森	路虎	.

“苏斯科国王掌握着关键，”安德森·罗孚解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dʌn] ,

"	You	will	have	to	break	the	chain	,	"	And	this	was	at	last	done	,
"	你	将要	有	到	休息	这	链	,	"	和	这	曾是	在	最后的	完毕	,

“你必须打破这个锁链。”最终，这件事做到了。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

although	not	without	great	difficulty	.
虽然	不是	没有	伟大的	困难	.

虽然过程并非一帆风顺。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] ['ændərsn]

In	the	meantime	the	natives	were	ordered	to	prepare	a	meal	for	Anderson
在	这	与此同时	这	本地人	是	订购	到	准备	一个	一顿饭	为了	安德森

['roʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Rover	and	all	of	the	others	,
路虎	和	全部	的	这	其他的	,

与此同时，当地人奉命为安德森·罗弗和其他所有人准备饭菜。

[ænd; ənd]['kuːdʒoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['æfrɪkənz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

and	Cujo	was	called	that	he	might	question	the	Africans	in	their	own
和	库乔	曾是	称为	那	他	可能	问题	这	非洲人	在	他们的	自己的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

库乔被叫来是为了让他用非洲人的语言询问他们。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

The	meal	was	soon	forthcoming	,
这	一顿饭	曾是	很快	即将推出	,

饭菜很快就上来了。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['slɔːtəd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kəm'plaɪ]

the	Bumwo	women	fearing	that	they	would	be	slaughtered	if	they	did	not	comply
这	-	女性	害怕	那	他们	会	是	屠杀	如果	他们	做过	不是	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

with	the	demands	of	the	whites	.
和	这	需求	的	这	白人	.

布姆沃妇女担心，如果不服从白人的要求，她们就会被屠杀。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɔɪznd] ,

To	make	sure	that	the	food	had	not	been	poisoned	,
到	制作	当然	那	这	食物	有	不是	到过	中毒	,

为了确保食物没有被投毒，

[dɪk] [meɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [iːt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪʃ] .

Dick	made	several	of	the	natives	eat	portions	of	each	dish	.
迪克	制成	一些	的	这	本地人	吃	部分	的	每个	盘子	.

迪克让几个当地人尝了每道菜的一部分。

[ðɪs] [meɪd] ['kuːdʒoʊ][grɪn] .

This	made	Cujo	grin	.
这	制成	库乔	咧嘴笑	.

这让库乔咧嘴笑了。

" [ʌm; əm] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Um	know	a	good	deal	,	"	he	remarked	.
"	嗯	知道	一个	好的	交易	,	"	他	评论	.

“嗯，我知道不少事，”他说道。

" ['kuːdʒoʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [dɪk] [tuː; tə][duː][dæt] . "

"	Cujo	was	goin	'	to	tell	Dick	to	do	dat	.	"
"	库乔	曾是	去	-	到	告诉	迪克	到	做	数据	.	"

“库乔本来打算让迪克去做那件事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər] .

"	I	am	glad	the	women	and	children	are	here	,	"	said	Randolph	Rover	.
"	我	是	高兴的	这	女性	和	孩子们	是	这里	,	"	说	兰道夫	路虎	.

“我很高兴妇女和儿童都在这里，”兰道夫·罗弗说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ænd; ənd][wɔːrn] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] [ðæt]

"	We	can	take	them	with	us	when	we	leave	and	warn	King	Susko	that
"	我们	能	拿	他们	和	我们	什么时候	我们	离开	和	警告	国王	苏斯科	那

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tæks] [juː 'es][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

if	he	attacks	us	we	will	kill	them	.
如果	他	攻击	我们	我们	将要	杀	他们	.

“我们可以带着他们离开，并警告苏斯科国王，如果他攻击我们，我们将杀了他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['ræðər] [let] [juː 'es][goʊ][ðæn; ðən] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

I	think	he	will	rather	let	us	go	than	see	all	of	the	women	and	children
我	思考	他	将要	相当	让	我们	去	比	看	全部	的	这	女性	和	孩子们

['slɔːtəd] .

slaughtered	.
屠杀	.

我认为他宁愿放我们走，也不愿看到所有的妇女儿童被屠杀。

" [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , ['ændərsn] ['roʊvər][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [hɪr]

"	While	they	ate	,	Anderson	Rover	told	his	story	,	which	is	far	too	long	to	insert	here
"	尽管	他们	吃	,	安德森	路虎	讲述	他的	故事	,	哪个	是	远的	也	长的	到	插入	这里

.

:

.

“他们吃饭的时候，安德森·罗弗讲述了他的故事，故事太长，无法在此详述。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

He	had	found	a	gold	mine	further	up	the	country	and	also	this	mountain
他	有	成立	一个	金子	矿	更远	向上	这	国家	和	还	这	山

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他在更北的地方发现了一座金矿，还有这座金山。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [sɪns] [kɪŋ] ['sʌskoʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	had	been	unable	to	do	anything	since	King	Susko	had	made	him
但	有	到过	无法	到	做	任何事物	自从	国王	苏斯科	有	制成	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ['prizənəz] .

and	the	sailor	prisoners	.
和	这	水手	囚犯	.

但由于苏斯科国王将他和水手们囚禁起来，他一直无能为力。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌʌn'toʊld] ['kruːəlti] ,

During	his	captivity	he	had	suffered	untold	cruelties	,
期间	他的	囚禁	他	有	遭受	不明	残忍	,

在被囚禁期间，他遭受了难以言喻的残酷折磨。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

but	all	this	was	now	forgotten	in	the	joy	of	the	reunion	with	his	brother
但	全部	这	曾是	现在	被遗忘的	在	这	喜悦	的	这	团圆	和	他的	兄弟

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .

and	his	three	sons	.
和	他的	三	儿子们	.

但与兄弟和三个儿子重逢的喜悦让他忘记了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

It	was	decided	that	the	party	should	leave	the	mountain	without	delay	,
它	曾是	决定	那	这	派对	应该	离开	这	山	没有	延迟	,

众人决定立即离开山区。

[ænd; ənd]['kuːdʒoʊ][toʊld][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

and	Cujo	told	the	female	natives	to	get	ready	to	move	.
和	库乔	讲述	这	女性	本地人	到	得到	准备好	到	移动	.

库乔告诉当地妇女做好搬迁的准备。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['proʊtest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,

At	this	they	set	up	a	loud	protest	,	but	it	availed	them	nothing	,
在	这	他们	放	向上	一个	大声	反对	,	但	它	已利用	他们	没有什么	,

为此，他们举行了声势浩大的抗议活动，但这毫无作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['kwaiətid] [daʊn] [wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

and	they	soon	quieted	down	when	assured	that	no	harm	would	befall	them	if	they
和	他们	很快	安静	向下	什么时候	保证	那	不	伤害	会	降临	他们	如果	他们

[bɪ'heɪvd] .

behaved	.
表现	.

当他们确信只要守规矩就不会受到伤害时，他们很快就安静了下来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[hoʊm] [ə'gen] — [kən'kluːʒ(ə)n]
HOME AGAIN — CONCLUSION
家 再次 — 结论

回家——结论

['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ðə; ði]
Nightfall found the entire expedition , including the women and children , on the
黄昏 成立 这 全部的 远征 , 包括 这 女性 和 孩子们 , 在 这
['maʊnt(ə)n] [saɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keivz] .
mountain side below the caves .
山 边 以下 这 洞穴 .

夜幕降临时，包括妇女和儿童在内的整个探险队都已到达山坡上的洞穴下方。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As the party went down the mountain a strict watch was kept for the
作为 这 派对 去 向下 这 山 一个 严格的 手表 曾是 保留 为了 这
- ['wɒrɪrz] ,
Bumwo warriors ,
- 战士 ,

队伍下山时，严密监视着布姆沃战士。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
and just as the sun was setting ,
和 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,

就在太阳西沉的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
they were discovered in camp on the trail to the northwest .
他们 是 发现 在 营 在 这 踪迹 到 这 西北 .

他们在通往西北方向的小路上的一个营地里被发现。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , " [sed] ['rændɔlf] ['roʊvər] .
" We will send out a flag of truce , " said Randolph Rover .
" 我们 将要 发送 出去 一个 旗帜 的 休战 , " 说 兰道夫 路虎 .

“我们将发出休战旗帜，”兰道夫·罗弗说道。

" ['kuːdʒoʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Cujo can talk to them .
" 库乔 能 讲话 到 他们 .

“库乔可以和他们交流。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" This was done ,
" 这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] - ['ʌndər] [tʃiːf] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] -
and presently a tall Bumwo under chief came out in a plain to hold a mujobo
和 目前 一个 高的 - 在下面 首席 来了 出去 在 一个 清楚的 到 抓住 一个 -
,
,
,

这时，一位身材高大的布姆沃酋长来到平原上举行穆乔博仪式。

[ɔːr] " [lɔː] [tɔːk] .
or " law talk .
或者 " 法律 讲话 .

或者“法律谈话”。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['kuːdʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	In	a	few	words	Cujo	explained	the	situation	,
"	在	一个	很少	字	库乔	解释	这	情况	,

库乔用几句话解释了情况，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [held] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [ˌeɪ'tiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɪŋ]

stating	that	they	now	held	in	bondage	eighteen	women	and	children	,	including	King
声明	那	他们	现在	握住	在	束缚	十八	女性	和	孩子们	,	包括	国王

\- ['feɪvərɪt] [waɪf] - .

Susko's	favorite	wife	Afgona	.
-	最喜欢的	妻子	-	.

声明称，他们现在奴役了十八名妇女和儿童，其中包括苏斯科国王最宠爱的妻子阿夫戈纳。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'hɑːrmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ,

If	the	whites	were	allowed	to	pass	through	the	country	unharmed	until	they	,
如果	这	白人	是	允许	到	经过	通过	这	国家	毫发无损	直到	他们	,

如果允许白人平安无事地穿过这个国家，直到他们.....

[riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kwɑː] , [wer] [ðə; ði] [kæsaɪ] ['rɪvər] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

reached	the	village	of	Kwa	,	where	the	Kassai	River	joins	the	Congo	,
达到	这	村庄	的	夸	,	在哪里	这	葛西	河	加入	这	刚果	,

到达夸村，卡赛河在此汇入刚果河。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	would	release	all	of	the	women	and	children	at	that	point	and	they
他们	会	发布	全部	的	这	女性	和	孩子们	在	那	观点	和	他们

[kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

could	go	back	to	rejoin	their	husbands	and	fathers	.
可以	去	后退	到	重新加入	他们的	丈夫们	和	父亲们	.

届时他们会释放所有妇女和儿童，她们可以回去与丈夫和父亲团聚。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

If	,	on	the	other	hand	,
如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə]

the	expedition	was	attacked	the	whites	would	put	all	of	those	in	bondage	to
这	远征	曾是	遭到攻击	这	白人	会	放	全部	的	那些	在	束缚	到

['ɪnstənt] [deθ] .

instant	death	.
立即的	死亡	.

探险队遭到袭击，白人将所有奴隶立即处死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θret] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	is	not	likely	that	this	horrible	threat	would	have	been	put	into	execution	.
它	是	不是	可能	那	这	可怕	威胁	会	有	到过	放	进入	执行	.

这种可怕的威胁不太可能付诸实施。

[æz; əz] [dɪk] [sed] [wen] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['æftərwərd] .

As	Dick	said	when	relating	the	particulars	of	the	affair	afterward	.
作为	迪克	说	什么时候	相关	这	细节	的	这	事务	之后	.

正如迪克事后讲述事情细节时所说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

"	We	couldn't	have	done	such	a	terrible	thing	,	for	it	would	not	have	been
"	我们	不能	有	完毕	这样的	一个	糟糕的	事物	,	为了	它	会	不是	有	到过

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

“我们不可能做出如此可怕的事情，因为那不符合人性。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɪŋ] ['sʌskoʊ] ,

"	But	the	threat	had	the	desired	effect	,	and	in	the	morning	King	Susko	,
"	但	这	威胁	有	这	想要的	影响	,	和	在	这	早晨	国王	苏斯科	,

“但威胁达到了预期效果，第二天早上，苏斯科国王……”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ˌʌnmə'lestɪd] .

who	was	now	on	a	sick	bed	,	sent	word	that	they	should	go	through	unmolested	.
WHO	曾是	现在	在	一个	生病的	床	,	发送	单词	那	他们	应该	去	通过	未受干扰	.

当时卧病在床的他捎信嘱咐他们不要受到骚扰。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðeɪ] [dɪd] , [θruː] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd]['oʊvər] [pleɪnz] , [ə'krɔːs] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

And	go	through	they	did	,	through	jungles	and	over	plains	,	across	rivers	and
和	去	通过	他们	做过	,	通过	丛林	和	超过	平原	,	穿过	河流	和

[leɪks] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [swɔmps] ,

lakes	and	treacherous	swamps	,
湖泊	和	奸诈	沼泽	,

他们就这样一路跋涉，穿过丛林，越过平原，跨越河流、湖泊和险恶的沼泽。

['wɑtʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst]

watching	continually	for	their	enemies	,	and	bringing	down	many	a	savage	beast
观看	持续	为了	他们的	敌人	,	和	带来	向下	许多	一个	野蛮的	兽

[ðæt] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

that	showed	itself	.
那	显示	本身	.

他们时刻警惕敌人，击毙了许多现身的凶猛野兽。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɔːtimə] [bleɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] ,

On	the	return	they	fell	in	with	Mortimer	Blaze	,	and	he	,	being	a	crack	shot	,
在	这	返回	他们	跌倒	在	和	莫蒂默	火焰	,	和	他	,	存在	一个	裂缝	射击	,

返程途中，他们遇到了莫蒂默·布雷兹，而他是一位神枪手。

['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mænd] .

added	much	to	the	strength	of	their	command	.
额外	很多	到	这	力量	的	他们的	命令	.

这大大增强了他们的指挥实力。

[æt; ət] [læst] [kwɑː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

At	last	Kwa	was	reached	,
在	最后的	夸	曾是	达到	,

最后到达了夸。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['mɪlətəri]

and	here	they	found	themselves	under	the	protection	of	several	European	military
和	这里	他们	成立	他们自己	在下面	这	保护	的	一些	欧洲的	军队

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

organizations	.
组织	.

在这里，他们得到了几个欧洲军事组织的保护。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

The	native	women	and	children	were	released	,	much	to	their	joy	,
这	本国的	女性	和	孩子们	是	发布	,	很多	到	他们的	喜悦	,

当地妇女和儿童获释了，她们欣喜若狂。

[ænd; ənd][maɪ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðiːz] ['æfrɪkənz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk]

and	my	readers	can	rest	assured	that	these	Africans	lost	no	time	in	getting	back
和	我的	读者	能	休息	保证	那	这些	非洲人	丢失的	不	时间	在	获得	后退

[tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [hoʊm] .

to	that	portion	of	the	Dark	Continent	which	they	called	home	.
到	那	部分	的	这	黑暗的	大陆	哪个	他们	称为	家	.

我的读者可以放心，这些非洲人很快就回到了他们称之为家园的那片黑暗大陆。

[frʌm; frəm][kwɑ:][tu:; tə]['boʊmə][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .

From	Kwa	to	Boma	the	journey	was	comparatively	easy	.
从	夸	到	博马	这	旅行	曾是	比较	简单的	.

从夸到博马的旅程相对轻松。

[æt; ət] ['stænli] [pu:l] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

At	Stanley	Pool	they	rested	for	a	week	,
在	斯坦利	水池	他们	休息	为了	一个	星期	,

他们在斯坦利池休息了一周。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [felt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	in	the	party	felt	the	better	for	it	.
和	全部	在	这	派对	毛毡	这	更好的	为了	它	.

派对上的所有人都因此受益。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [maɪnz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,

"	Some	day	I	will	go	back	and	open	up	the	mines	I	have	discovered	,
"	一些	天	我	将要	去	后退	和	打开	向上	这	矿井	我	有	发现	,

“总有一天我会回去开采我发现的矿藏。”

" [sed] ['ændərsn] ['roʊvər] .

"	said	Anderson	Rover	.
"	说	安德森	路虎	.

安德森·罗孚说道。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .

"	But	not	now	.
"	但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['neɪtɪv] [lænd][fɜ:rst] .

I	want	to	see	my	own	dear	native	land	first	.
我	想	到	看	我的	自己的	亲爱的	本国的	土地	第一的	.

我想先看看我亲爱的祖国。

" [æt; ət]['boʊmə] [nu:z] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

"	At	Boma	news	awaited	them	.
"	在	博马	消息	等待中	他们	.

“他们在博马等待着消息。”

[dʒəu'saiə] ['kræbˌtri:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ][dæn]['bækstər] ,

Josiah	Crabtree	had	turned	up	and	been	joined	by	Dan	Baxter	,
约西亚	克拉布特里	有	转向	向上	和	到过	加入	经过	担	巴克斯特	,

乔赛亚·克拉布特里到场了，丹·巴克斯特也加入了进来。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ˌʌn'noʊn] .

and	both	had	left	for	parts	unknown	.
和	两个都	有	左边	为了	部分	未知	.

两人都已离去，去向不明。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sed] [ðə; ði]

"	I	hope	we	never	see	them	again	,	"	said	Dick	,	and	his	brothers	said	the
"	我	希望	我们	绝不	看	他们	再次	,	"	说	迪克	,	和	他的	兄弟	说	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“我希望我们永远不要再见到他们，”迪克说，他的兄弟们也说了同样的话。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

An	**American**	**ship**	**was**	**in**	**port**	**,**	**bound**	**for**	**Baltimore**	**,**	**and**	**all**	**of**	**our**
一个	美国人	船	曾是	在	港口	,	边界	为了	巴尔的摩	,	和	全部	的	我们的

['pɑːrti] ,

party	**,**
派对	,

一艘美国船停泊在港口，驶往巴尔的摩，我们一行人都在船上。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [jeɪl] ['stjʊdnts] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

including	**the**	**Yale**	**students**	**,**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**passage**	**on**	**her**	**for**
包括	这	耶鲁大学	学生	,	成功了	在	获得	通道	在	她	为了

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

包括耶鲁大学的学生在内，他们成功获得了搭乘她回家的船票。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ,

The	**trip**	**was**	**a**	**most**	**delightful**	**one**	**,**
这	旅行	曾是	一个	最多	愉快	一	,

这次旅行非常愉快。

[ænd; ənd][noʊ] [deɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [spent]

and	**no**	**days**	**could**	**have**	**been**	**happier**	**than**	**those**	**which**	**the**	**Rover**	**boys**	**spent**
和	不	天	可以	有	到过	更快乐	比	那些	哪个	这	路虎	男孩们	花费

[gruːpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['lædər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

grouped	**around**	**their**	**lather**	**listening**	**to**	**all**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**numerous**
分组	大约	他们的	泡沫	聆听	到	全部	他	有	到	告诉	的	这	很多的

[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] .

adventures	**which**	**had**	**befallen**	**him**	**since**	**he**	**had**	**left**	**home**	**.**
冒险	哪个	有	发生	他	自从	他	有	左边	家	.

没有什么日子比罗孚男孩们围坐在他身边，听他讲述自从离开家以来发生的无数冒险经历的日子更快乐了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['taʊnzənd] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]

A	**long**	**letter**	**was**	**written**	**to**	**Captain**	**Townsend**	**,**	**telling**	**of**	**the**	**finding**	**of**
一个	长的	信	曾是	书面	到	队长	汤森德	,	讲述	的	这	寻找	的

['ændərsn] ['roʊvər] ,

Anderson	**Rover**	**,**
安德森	路虎	,

一封长信写给了汤森船长，讲述了安德森号火星车的发现情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəjzəbel] [wʌz; wəz] , ['leɪtər][ɑːn] ,

and	**the**	**master**	**of**	**the**	**Rosabel**	**was**	**,**	**later**	**on**	**,**
和	这	掌握	的	这	罗莎贝尔	曾是	,	之后	在	,

后来，罗莎贝尔号的船长是.....

[sent] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊvɚz] .

sent	**a**	**gift**	**of**	**one**	**hundred**	**dollars**	**for**	**his**	**goodness**	**to**	**the**	**Rovers**	**.**
发送	一个	礼物	的	一	百	美元	为了	他的	善良	到	这	流浪者队	.

为了感谢他的善举，他向流浪者队捐赠了一百美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ændərsn] ['roʊvər][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn]

Of	**course**	**Anderson**	**Rover**	**was**	**greatly**	**interested**	**in**	**what**	**his**	**sons**	**had**	**been**
的	课程	安德森	路虎	曾是	非常	感兴趣的	在	什么	他的	儿子们	有	到过

['duːɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [soʊ] ['faɪnli] [æt; ət] ['pʌtnəm]

doing	**and**	**was**	**glad**	**to**	**learn**	**that**	**they**	**were**	**progressing**	**so**	**finely**	**at**	**Putnam**
正在做	和	曾是	高兴的	到	学习	那	他们	是	进展	所以	精细地	在	普特南

[hɔːl] .

Hall	**.**
大厅	.

当然，安德森·罗弗非常关心他的儿子们在做什么，并且很高兴得知他们在普特南霍尔学院取得了如此优异的成绩。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] ['ɑːrnəld] ['bækstər] [drɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	let	Arnold	Baxter	drop	,	"	he	said	.
"	我们	将要	让	阿诺德	巴克斯特	降低	,	"	他	说	.

“我们会让阿诺德·巴克斯特下台，”他说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [aɪ] [noʊ] ;

"	He	is	our	enemy	,	I	know	;
"	他	是	我们的	敌人	,	我	知道	;

“我知道他是我们的敌人；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræs'kæləti] [hiː; hi] ['præktɪst]

but	just	now	we	will	let	the	law	take	its	course	for	the	rascality	he	practiced
但	只是	现在	我们	将要	让	这	法律	拿	它是	课程	为了	这	坏事	他	练习

[ɪn] ['ɔːlbəni] . "

in	Albany	.	"
在	奥尔巴尼	.	"

但就目前而言，我们将让他在奥尔巴尼的无赖行径接受法律的制裁。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	All	right	,	father	,	"	answered	Dick	.
"	全部	正确的	,	父亲	,	"	回答	迪克	.

“好的，父亲，”迪克回答道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [drɑːp] , ['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [θɪŋz] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd]

"	We	can	afford	to	let	him	drop	,	seeing	how	well	things	have	terminated
"	我们	能	买得起	到	让	他	降低	,	看到	如何	出色地	事物	有	终止

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

for	ourselves	.	"
为了	我们自己	.	"

“鉴于我们自己的结局如此美好，我们可以放他走。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [sæm] .

"	And	how	happy	we	are	going	to	be	,	"	chimed	in	Sam	.
"	和	如何	快乐的	我们	是	去	到	是	,	"	齐声说道	在	山姆	.

“我们将会多么高兴啊！”萨姆插嘴道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] — [wen] ['fɑːðər] ['setlz] [ʌp] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	how	rich	—	when	father	settles	up	that	mining	claim	in	the
"	和	如何	富有的	—	什么时候	父亲	定居点	向上	那	矿业	宣称	在	这

“多么富有啊——当父亲解决掉那块采矿权的时候……”

[west] , " [pʊt] [ɪn] [tɑːm] .

West	,	"	put	in	Tom	.
西方	,	"	放	在	汤姆	.

韦斯特，把汤姆放进去。

[hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] - [əd'ventʃəz] [ɪn]

Here	I	must	bring	to	a	finish	the	story	of	the	Rover	boys	'	adventures	in
这里	我	必须	带来	到	一个	结束	这	故事	的	这	路虎	男孩们	-	冒险	在

[ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

the	jungles	of	Africa	.
这	丛林	的	非洲	.

我必须就此结束罗孚男孩们在非洲丛林中的冒险故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

They	had	started	out	to	find	their	father	,	and	they	had	found	him	,
他们	有	开始	出去	到	寻找	他们的	父亲	,	和	他们	有	成立	他	,

他们出发寻找父亲，而且他们找到了他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [went] [wel] .

and	for	the	time	being	all	went	well	.
和	为了	这	时间	存在	全部	去	出色地	.

目前为止一切都很顺利。

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊvɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

The	home	-	coming	of	the	Rovers	was	the	occasion	of	a	regular	celebration
这	家	-	未来	的	这	流浪者队	曾是	这	场合	的	一个	常规的	庆典

[æt; ət] ['væli] [brʊk] [fɑːrm] .

at	Valley	Brook	farm	.
在	谷	溪	农场	.

流浪者队凯旋归来，谷溪农场都会举行例行庆祝活动。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['piːp(ə)l]

The	neighbors	came	in	from	far	and	wide	and	with	them	several	people
这	邻居	来了	在	从	远的	和	宽的	和	和	他们	一些	人们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [hæd; həd] [noʊn] ['ændərsn] ['roʊvər] [wel] .

from	the	city	who	in	former	years	had	known	Anderson	Rover	well	.
从	这	城市	WHO	在	以前的	年	有	已知	安德森	路虎	出色地	.

邻居们从四面八方赶来，其中还有几位来自城里的人，他们以前就和安德森·罗弗很熟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp]

It	was	a	time	never	to	be	forgotten	,	and	the	celebration	was	kept	up
它	曾是	一个	时间	绝不	到	是	被遗忘的	,	和	这	庆典	曾是	保留	向上

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

那是一段令人难忘的时光，庆祝活动持续了好几天。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [fræŋk] , [fred] , ['læri] , [ænd; ənd]

Captain	Putnam	was	there	,	and	with	him	came	Frank	,	Fred	,	Larry	,	and
队长	普特南	曾是	那里	,	和	和	他	来了	坦率	,	弗雷德	,	拉里	,	和

['sevrəl] ['ʌðər] .

several	others	.
一些	其他的	.

普特南上尉也在那里，和他一起来的还有弗兰克、弗雷德、拉里和其他几个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['hænsəmli] [tuː; tə] ['ælɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði]

The	captain	apologized	handsomely	to	Aleck	for	the	way	he	had	treated	the
这	队长	道歉	英俊地	到	阿莱克	为了	这	方式	他	有	治疗	这

['kʌlərd] [mæn] .

colored	man	.
有色	男人	.

船长就自己对待黑人的方式向亚历克诚恳道歉。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

"	I	wish	I	had	been	with	you	,	"	said	Fred	.
"	我	希望	我	有	到过	和	你	,	"	说	弗雷德	.

“我真希望当时能和你在一起，”弗雷德说。

" [juː; jʊ]['roʊvər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	You	Rover	boys	are	wonders	for	getting	around	.
"	你	路虎	男孩们	是	奇迹	为了	获得	大约	.

“你们这些罗孚男孩真是出行高手。”

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][nekst] ? "

Where	will	you	go	next	?	"
在哪里	将要	你	去	下一个	?	"

你接下来要去哪里?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [west] [nekst] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	I	think	we'll	go	West	next	,	"	answered	Dick	.
"	我	思考	出色地	去	西方	下一个	,	"	回答	迪克	.

“我想我们接下来会去西部，”迪克回答道。

" ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Father wants to look up his mining interests , you know .**
" 父亲 想要 到 看 向上 他的 矿业 兴趣 , 你 知道 .

“你知道，父亲想查一下他的采矿投资情况。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] .
We are going to ask him to take us along .
我们 是 去 到 问 他 到 拿 我们 沿着 .

我们将请他带我们一起去。

" [ðeɪ] [dɪd][goʊ] [west] , [ænd; ənd] [wʌt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
" **They did go west , and what adventures they had will be related in a new**
" 他们 做过 去 西方 , 和 什么 冒险 他们 有 将要 是 有关的 在 一个 新的
['vɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,

“他们确实去了西部，他们的冒险经历将在新书中讲述。”

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['roʊvər] [bɔɪz] [aʊt] [west] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn] . "
entitled " The Rover Boys Out West ; or , The Search for a Lost Mine . "
标题 " 这 路虎 男孩们 出去 西方 ; 或者 , 这 搜索 为了 一个 丢失的 矿 . "

标题为《西部漫游男孩；或，寻找一座失落的矿藏》。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [fɜːrst] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" But we are coming back to Putnam Hall first , " added Tom .
" 但 我们 是 未来 后退 到 普特南 大厅 第一的 , " 额外 汤姆 .

“但我们首先要回到普特南大厅，”汤姆补充道。

" [dɪr] [oʊld] ['pʌtnəm] [hɔːl] !
" Dear old Putnam Hall !
" 亲爱的 老的 普特南 大厅 !

“亲爱的老普特南霍尔！”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ! "
I thought of it even in the heart of Africa ! "
我 想法 的 它 甚至 在 这 心 的 非洲 ! "

即使身处非洲腹地，我也想到了这件事！

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" And so did I , " put in Sam .
" 和 所以 做过 我 , " 放 在 山姆 .

“我也是，”萨姆插嘴道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
" I'll tell you , fellows , it's good enough to roam around , but , after all ,
" 患病的 告诉 你 , 伙伴们 , 它是 好的 足够的 到 漫游 大约 , 但 , 后 全部 ,

“伙计们，我跟你们说，四处逛逛当然不错，但是，毕竟，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
there is no place like home .
那里 是 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['truːθfl] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['roʊvər] , [let] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [ðɪs]
" And with this truthful remark from the youngest Rover , let us close this
" 和 和 这 真实 评论 从 这 最小的 路虎 , 让 我们 关闭 这
['vɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,

“就让我们以这位最年轻的探测车驾驶员的这句真挚的话语来结束本书吧。”

[kaɪnd] ['riːdər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

kind	**reader**	**,**	**hoping**	**that**	**all**	**of**	**us**	**may**	**meet**	**again**	**in**	**the**	**next**	**book**	**of**	**the**
种类	读者	,	希望	那	全部	的	我们	可能	见面	再次	在	这	下一个	书	的	这

['sɪriːz] ,

series	**,**
系列	,

亲爱的读者，希望我们都能在本系列的下一本书中再次相遇。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [aʊt] [west] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn] .

to	**be**	**entitled**	**,**	**"**	**The**	**Rover**	**Boys**	**Out**	**West**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Search**	**for**	**a**	**Lost**	**Mine**	**.**
到	是	标题	,	"	这	路虎	男孩们	出去	西方	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	丢失的	矿	.

书名为《西部漫游男孩；或寻找失落的矿藏》。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [pleɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrts] ,

"	**In**	**this**	**story**	**all**	**of**	**our**	**friends**	**will**	**once**	**more**	**play**	**important**	**parts**	**,**
"	在	这	故事	全部	的	我们的	朋友们	将要	一次	更多的	玩	重要的	部分	,

在这个故事中，我们所有的朋友都将再次扮演重要角色。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['bækstər] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

and	**we**	**will**	**learn**	**what**	**the**	**Baxters**	**,**	**father**	**and**	**son**	**,**
和	我们	将要	学习	什么	这	巴克斯特	,	父亲	和	儿子	,

我们将了解到巴克斯特父子俩的故事。

[dɪd] [tɔːrd] [restɪŋ] [ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] - ['væljuəb(ə)l] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

did	**toward**	**wresting**	**the**	**Rover**	**Boys**	**'**	**valuable**	**mining**	**property**	**from**	**them**	**.**
做过	朝向	摔跤	这	路虎	男孩们	-	有价值的	矿业	财产	从	他们	.

确实夺取了 Rover Boys 的宝贵矿产。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	**for**	**the**	**time**	**being**	**all**	**went**	**well**	**,**	**and**	**so**	**good**	**-**	**by**	**.**
但	为了	这	时间	存在	全部	去	出色地	,	和	所以	好的	-	经过	.

但目前一切都很顺利，就此告别。

[ðə; ði] [end]

The	**End**
这	结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['roʊvər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [baɪ] ['ɑːrθər] [em] .

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Rover**	**Boys**	**in**	**the**	**Jungle**	**,**	**by**	**Arthur**	**M**	**.**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	路虎	男孩们	在	这	丛林	,	经过	亚瑟	M	.

['winfiːld]

Winfield
温菲尔德

古腾堡计划的《丛林中的漫游男孩》（作者：亚瑟·M·温菲尔德）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神